# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000001

2. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000002

3. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000003

4. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000004

5. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000005

6. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000006

7. 法国的比利·威斯克(billy Whiskers In France) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第1/7页

“ [aɪ][ræn] [streɪt] [ɒn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [bɒmz] ['drɒpɪŋ]
**“ I ran straight on , regardless of bombs dropping**
“ 我 跑 直的 在 , 不管 的 炸弹 下降

“我全然不顾炸弹落下，径直往前跑。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**all around me .**
全部 大约 我 .

我周围的一切。

” ( [peɪdʒ] - )
**” ( Page 124 )**
” ( 页 - )

（第124页）

['bɪli] ['wɪskəs]
**BILLY WHISKERS**
比利 胡须

比利·威斯克

[ɪn] [frɑːns]
**IN FRANCE**
在 法国

在法国

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]
**FRANCES TREGO MONTGOMERY**
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['bɪli] ['wɪskəs] , ”
**AUTHOR OF “ BILLY WHISKERS , ”**
作者 的 “ 比利 胡须 , ”

《比利·威斯克》的作者

“ ['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz] , ”
**“ BILLY WHISKERS ' KIDS , ”**
“ 比利 胡须 - 孩子们 , ”

“比利·威斯克的孩子们”，

“ ['bɪli]
**“ BILLY**
“ 比利

“比利

['wɪskəs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , ”
**WHISKERS IN THE SOUTH , ”**
胡须 在 这 南 , ”

南方的胡须”

“ ['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] [kæmp] , ”
**“ BILLY WHISKERS IN CAMP , ”**
” 比利 胡须 在 营 , ”

“比利·威斯克在营地”

“ [zɪp] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪski] [fɒks] ['teriə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ ZIP , THE ADVENTURES OF A FRISKY FOX TERRIER , ” ETC .**
” 拉链 , 这 冒险 的 一个 活泼的 狐狸 梗犬 , ” ETC .

《活泼的狐狸犬 ZIP 的冒险》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɒrəns] [waɪt] ['wɪljəmz]
**Illustrated By FLORENCE WHITE WILLIAMS**
插图 经过 佛罗伦萨 白色的 威廉姆斯

插图作者：弗洛伦斯·怀特·威廉姆斯

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
**CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɒpiraɪt] - ,
**Copyright 1919 ,**
版权 - ,

版权所有 1919 年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Saalfield Publishing Co .**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['bɪli] ['wɪskəs] [grəuz] ['həʊmsɪk] ['sɛvən]
**I Billy Whiskers Grows Homesick 7**
我 比利 胡须 生长 想家 7

《比利·威斯克思乡记》第7集

[ˌaɪ 'aɪ] ['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [miːts] [ə; eɪ] [frend] -
**II Billy Unexpectedly Meets a Friend 15**
二 比利 不料 满足 一个 朋友 -

第二季 比利意外遇见朋友 15

[θriː][æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] [sniːz] -
**III An Inopportune Sneeze 23**
三、 一个 不合时宜 喷嚏 -

III 不合时宜的喷嚏 23

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ ˌriː'kæptʃə ] ['bɪli] -

| IV | The | General | Recaptures | Billy | 35 |
|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 这 | 一般的 | 重新捕获 | 比利 | - |

第四章 将军抓回比利 35

[viː] ['bɪli] ['nɪəli] [kɪlz] [ðə; ði] [kʊk] -

| V | Billy | Nearly | Kills | the | Cook | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 比利 | 几乎 | 杀戮 | 这 | 厨师 | - |

V 比利差点杀了厨师 47

['sɪksθ] ['bɪli] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] -

| VI | Billy | Relates | Some | of | His | Adventures | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 比利 | 相关 | 一些 | 的 | 他的 | 冒险 | - |

第六章 比利讲述他的一些冒险经历 59

[sevn] ['bʌt(ə)n] [ 'fraitən ] [tuː] ['nɜːsɪz] -

| VII | Button | Frightens | Two | Nurses | 75 |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 按钮 | 吓唬 | 二 | 护士 | - |

VII 按钮吓坏了两名护士 75

[eɪtθ] ['bɪli] [meɪks] [plænz][tuː; tə] [liːv] [frɑːns] -

| VIII | Billy | Makes | Plans | to | Leave | France | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 比利 | 制作 | 计划 | 到 | 离开 | 法国 | - |

第八章 比利计划离开法国 83

[ɪks] ['bʌt(ə)n] [ dis'kʌvə ] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] -

| IX | Button | Discovers | Spies | in | the | Haymow | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 按钮 | 发现 | 间谍 | 在 | 这 | 干草 | - |

第九章 按钮发现干草堆里的间谍 95

[eks] ['bʌt(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['faɪtɪŋ] [mæd] -

| X | Button | Makes | the | Farmer | Fighting | Mad | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | 按钮 | 制作 | 这 | 农民 | 斗争 | 疯狂的 | - |

X按钮让农夫怒不可遏 109

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [pn][ə; eɪ][kə'næl] [bəʊt] -

| The | Chums | on | a | Canal | Boat | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 在 | 一个 | 运河 | 船 | - |

运河船上的伙伴们 123

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːf] [ræt] -

| XII | Button | has | a | Fight | with | a | Wharf | Rat | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 按钮 | 有 | 一个 | 斗争 | 和 | 一个 | 码头 | 鼠 | - |

XII 按钮与码头老鼠战斗 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɒg] ['semətri] [ɪn] Paris143

| XIII | A | Dog | Cemetery | in | Paris143 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 一个 | 狗 | 公墓 | 在 | Paris143 |

XIII 巴黎的一座狗墓地143

[ˌɛksˌaɪ'viː] [wɒt] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [dɪd] [ɪn]['pærɪs] -

| XIV | What | the | Chums | Did | in | Paris | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 什么 | 这 | 伙伴们 | 做过 | 在 | 巴黎 | - |

XIV 朋友们在巴黎的经历 153

['ɛks'viː] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] -

| XV | Blown | Up | by | a | Submarine | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 吹 | 向上 | 经过 | 一个 | 潜艇 | - |

XV 被潜艇炸毁 165

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

“ [ai][ræn] [streɪt] [ɒn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [bɒmz] ['drɒpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ” ['frʌntɪspiːs]
**“ I ran straight on , regardless of bombs dropping all around me ” Frontispiece**
“ 我 跑 直的 在 , 不管 的 炸弹 下降 全部 大约 我 ” 卷首插图

“我径直向前跑，全然不顾周围炸弹的落下。” 扉页

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] -
**Every man of them jumped as if shot 30**
每一个 男人 的 他们 跳了起来 作为 如果 射击 -

他们每个人都像中了枪一样跳了起来。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [bɑː] [ðæt] [ ri'zaund, -'saund ] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɪg] , [beə(r)] [ruːm] -
**Billy gave one long , loud baa that resounded down the big , bare room 66**
比利 给予 一 长的 , 大声 咩咩 那 回荡着 向下 这 大的 , 裸 房间 -

比利发出了一声长长的、响亮的咩叫，回荡在空旷的大房间里。66

[ə'weɪ] [went] ['bɪli] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ðɪ] [kʊk] [ə'raʊnd] [triːz] , ['əʊvə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] -
**Away went Billy , jerking the cook around trees , over stumps and beehives 92**
离开 去 比利 , 抽搐 这 厨师 大约 树木 , 超过 树桩 和 蜂箱 -

比利走了，拽着厨子绕过树木，越过树桩和蜂箱 92

[wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] ['bʌtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] -
**One thing Billy butted was a basket full of clothes 118**
一 事物 比利 对接 曾是 一个 篮子 满的 的 衣服 -

比利撞到的其中一样东西是一篮子衣服 118

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ['bɪli] [njuː] ,
**The first thing Billy knew ,**
这 第一的 事物 比利 知道 ,

比利最先知道的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ðæt] [ skwiːl ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ðæt]
**he was rolling over something soft that squealed like a stuck pig and that**
他 曾是 滚动 超过 某物 柔软的 那 尖叫 喜欢 一个 卡住 猪 和 那
[kɪkt] [laɪk][ə; eɪ][kɑːf] - [ ['sɛvən] ]
**kicked like a calf 148 [ 7 ]**
踢 喜欢 一个 小牛 - [ 7 ]

他翻滚着压在柔软的东西上，那东西像被宰的猪一样尖叫，像小牛一样踢腿 148[7]

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] [frɑːns]
**Billy Whiskers in France**
比利 胡须 在 法国

法国的比利·威斯克

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['bɪli] ['wɪskəs] [grəuz] ['həʊmsɪk]
**BILLY WHISKERS GROWS HOMESICK**
比利 胡须 生长 想家

比利·威斯克思乡心切

[æz; əz] ['bɪli] ['wɪskəs] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

| AS | Billy | Whiskers | lay | in | an | American | camp | somewhere | over | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比利 | 胡须 | 躺 | 在 | 一个 | 美国人 | 营 | 某处 | 超过 | 在 | 法国 | , |

当比利·威斯克躺在法国某处的美国战俘营里时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [bluːz] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| he | became | very | restless | and | soon | had | the | blues | from | thinking | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 不安 | 和 | 很快 | 有 | 这 | 蓝调 | 从 | 思维 | 的 | 他的 |

[dɪə(r)] ['næni] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| dear | Nannie | so | far | away | — | away | over | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 奶奶 | 所以 | 远的 | 离开 | — | 离开 | 超过 | 在 | 美国 | , |

他变得非常焦躁不安，很快就因为想念远在美国的亲爱的奶奶而感到忧郁。

[wɪð] [ðæt] [diːp] , [diːp] , [waɪd] , [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| with | that | deep | , | deep | , | wide | , | blue | ocean | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 深的 | , | 深的 | , | 宽的 | , | 蓝色的 | 海洋 | 之间 | 他们 | , |

他们之间隔着一片深邃广阔的蓝色海洋。

[ɪn'festɪd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [hjuːdʒ] [siː] ['mɒnstəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

| infested | not | only | with | huge | sea | monsters | belonging | to | the | finny | tribe | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受感染的 | 不是 | 仅有的 | 和 | 巨大的 | 海 | 怪物 | 属于 | 到 | 这 | 芬尼 | 部落 | , | 但 | 还 |

[wɪð] [deθ] - ['diːlɪŋ] ,

| with | death | - | dealing | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | - | 处理 | , |

不仅栖息着属于鳍状部落的巨型海怪，而且还充满了致命的生物，

['kwɪkli] ['muːvɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .

| quickly | moving | submarines | and | torpedo | boats | belonging | to | the | German | Kaiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 移动 | 潜艇 | 和 | 鱼雷 | 船 | 属于 | 到 | 这 | 德语 | 凯撒 | . |

属于德国皇帝的快速移动的潜艇和鱼雷艇。

“ [aɪ] [wɒnt] ['dredfəli] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

| “ | I | want | dreadfully | to | go | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 极其糟糕 | 到 | 去 | 家 | ! |

“我非常想回家！”

[stɪl] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɒn] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] ['siːz] [ðiːz] [deɪz] ,

| Still | I | hate | to | risk | my | life | on | any | ship | that | sails | the | seas | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 恨 | 到 | 风险 | 我的 | 生活 | 在 | 任何 | 船 | 那 | 帆 | 这 | 海域 | 这些 | 天 | , |

但我仍然不愿意冒着生命危险乘坐如今航行在任何海上的船只。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [skaɪ] [haɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

| for | it | may | be | blown | sky | high | at | any | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 吹 | 天空 | 高的 | 在 | 任何 | 片刻 | , |

因为它随时可能被吹到天上去。

[ɔː(r)] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| or | sunk | to | the | nethermost | depths | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沉没 | 到 | 这 | 最下层 | 深度 | 的 | 这 | 海洋 | . |

或者沉入海洋最深处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ,

| There | is | no | way | to | walk | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 走 | 大约 | , |

没有办法绕行，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

| and | I | don't | suppose | I | could | get | any | one | to | let | me | go | with | them | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 认为 | 我 | 可以 | 得到 | 任何 | 一 | 到 | 让 | 我 | 去 | 和 | 他们 | 在 | 一个 |

['eəʃɪp] .

| airship | . |
|---|---|
| 飞艇 | . |

我估计没人会让我跟他们一起坐飞艇。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

| So | here | I | must | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 我 | 必须 | 保持 | , |

所以，我只能留在这里了。

[ɔː(r)] [trʌst] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [truːp] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] . [

| or | trust | my | life | to | some | troop | ship | returning | to | America | for | more | soldiers | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相信 | 我的 | 生活 | 到 | 一些 | 部队 | 船 | 返回 | 到 | 美国 | 为了 | 更多的 | 士兵 | . | [ |

[eit] ]

| 8 | ] |
|---|---|
| 8 | ] |

或者把我的生命托付给一艘返回美国增援士兵的运兵船。[8]

[aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

| I | just | believe | I | will | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 相信 | 我 | 将要 | 做 | 它 | ! |

我坚信我能做到！

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [sɪns] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd]

| I | have | lost | all | interest | in | the | War | over | here | since | my | master | was | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 全部 | 兴趣 | 在 | 这 | 战争 | 超过 | 这里 | 自从 | 我的 | 掌握 | 曾是 | 受伤 |

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ 'ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd ] [həʊm] .

| and | was | invalided | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 无效 | 家 | . |

自从我的主人受伤退伍回家后，我就对这里的战争失去了所有兴趣。

[həʊm] !

| Home | ! |
|---|---|
| 家 | ! |

家！

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] ['həʊmsɪk] [aɪ] [kænt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

| The | very | word | makes | me | so | homesick | I | can't | see | for | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 单词 | 制作 | 我 | 所以 | 想家 | 我 | 不能 | 看 | 为了 | 眼泪 | . |

光是听到这个词就让我无比想家，泪水模糊了视线。

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [fɪks] [ðɪs] ['həʊmsɪknəs] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] !

| Well | , | I'll | just | fix | this | homesickness | , | so | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 只是 | 使固定 | 这 | 思乡之情 | , | 所以 | 我 | 将要 | ! |

好吧，我会克服这种思乡之情的！

[aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

| I | start | for | there | this | very | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 为了 | 那里 | 这 | 非常 | 分钟 | . |

我此刻就出发去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ]

| It | is | a | good | dark | night | and | I | think | I | can | slip | out | of | camp | easily | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 黑暗的 | 夜晚 | 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 滑 | 出去 | 的 | 营 | 容易地 | 作为 | 他们 |

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kləʊsli] [sɪns] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

| have | not | been | watching | me | so | closely | since | my | master | was | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 观看 | 我 | 所以 | 密切 | 自从 | 我的 | 掌握 | 曾是 | 发送 | 离开 | . |

夜色漆黑，我想我可以很容易地溜出营地，因为自从我的主人被送走后，他们就没有那么密切地监视我了。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

| " | Suiting | the | action | to | the | words | , | Billy | jumped | up | , | shook | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 适合 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 字 | , | 比利 | 跳了起来 | 向上 | , | 摇晃 | 他自己 | , |

“比利言行一致，他跳了起来，抖了抖身子，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hɪrz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɒn]

| took | a | long | breath | and | said | to | himself | , | “ | Here's | luck | to | you | , | old | fellow | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | , | “ | 这里是 | 运气 | 到 | 你 | , | 老的 | 同伴 | , | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ,

| your | long | , |
|---|---|---|
| 你的 | 长的 | , |

他深吸一口气，自言自语道：“祝你好运，老伙计，一路平安。”

[lɒŋ] , ['perələs] ['dʒɜːni] !

| long | , | perilous | journey | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 危险的 | 旅行 | ! |

漫长而危险的旅程！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

| And | may | you | reach | the | other | side | and | once | more | see | your | loving | little | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 你 | 抵达 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 一次 | 更多的 | 看 | 你的 | 爱 | 小的 | 妻子 |

['næni] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] !

| Nannie | and | all | your | children | and | grandchildren | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 和 | 全部 | 你的 | 孩子们 | 和 | 孙辈 | ! |

愿你平安抵达彼岸，再次见到你挚爱的小妻子南妮，以及你的所有儿孙！

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

| ” | Then | he | gave | a | flick | of | his | tail | and | started | on | a | brisk | run | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 轻弹 | 的 | 他的 | 尾巴 | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 轻快 | 跑步 | 为了 | 这 |

[liːst] ['gɑːdɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

| least | guarded | entrance | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 守卫 | 入口 | 到 | 这 | 营 | , |

“然后他甩了甩尾巴，便快步朝营地守卫最薄弱的入口跑去。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [θruː] .

| to | try | to | sneak | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 潜行 | 通过 | . |

试图偷偷溜过去。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnsəm] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ! ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| “ | My | , | but | it | is | lonesome | traveling | by | myself | ! | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 但 | 它 | 是 | 寂寞 | 旅行 | 经过 | 我 | ! | ” | 他 | 想法 | . |

“唉，一个人旅行真孤单！”他心想。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni]

| “ | I | do | wish | Stubby | and | Button | were | here | to | accompany | me | on | this | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 希望 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 是 | 这里 | 到 | 陪伴 | 我 | 在 | 这 | 旅行 |

.

| : |
|---|
| . |

“我真希望斯塔比和巴顿能在这里陪伴我走完这段旅程。”

” ['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ['stʌbi] ,

| ” | Billy | was | so | busy | thinking | of | his | old | friends | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 思维 | 的 | 他的 | 老的 | 朋友们 | 矮胖的 | , |

比利一直在想念他的老朋友斯塔比，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

| the | little | yellow | dog | with | a | stubby | tail | , | and | Button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄色的 | 狗 | 和 | 一个 | 矮胖的 | 尾巴 | , | 和 | 按钮 | , |

那只尾巴短短的黄色小狗，还有纽扣，

[ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [laɪk] ['bʌtnz] ,

| the | big | black | cat | with | blazing | eyes | like | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | 喜欢 | 按钮 | , |

那只有着像纽扣一样闪亮眼睛的大黑猫，

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | he | reached | the | entrance | to | the | camp | before | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 达到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 营 | 前 | 他 | 知道 | 它 | , |

他不知不觉就到了营地入口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] ,

| and | he | managed | to | slip | out | without | being | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 管理 | 到 | 滑 | 出去 | 没有 | 存在 | 停止 | , |

他设法溜走了，没有被人阻止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kɔːzd] [baɪ] ['meni] [bɪg] ['æmbjələns] ['gəʊɪŋ] [aʊt]

| for | there | was | a | jam | at | the | gate | caused | by | many | big | ambulances | going | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 果酱 | 在 | 这 | 门 | 导致 | 经过 | 许多 | 大的 | 救护车 | 去 | 出去 |

[ænd; ənd] ['ɑːmi] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . [ [naɪn] ]

| and | army | trucks | coming | in | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 卡车 | 未来 | 在 | . | [ | 9 | ] |

因为许多大型救护车驶出，军用卡车驶入，导致大门处发生堵塞。[9]

“ [həmf] ! ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Humph | ! | ” | said | Billy | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哼 | ! | ” | 说 | 比利 | 到 | 他自己 | . |

“哼！”比利自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːst]

| “ | If | I | get | over | all | my | difficulties | as | easily | as | I | got | through | that | gate | and | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 得到 | 超过 | 全部 | 我的 | 困难 | 作为 | 容易地 | 作为 | 我 | 得到 | 通过 | 那 | 门 | 和 | 过去的 |

[ðə; ði] [gɑːdz] ,

| the | guards | , |
|---|---|---|
| 这 | 守卫 | , |

“如果我能像当初轻松穿过那道大门、越过守卫那样轻松克服所有困难，

[maɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| my | journey | will | be | a | smooth | and | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 旅行 | 将要 | 是 | 一个 | 光滑的 | 和 | 令人愉快的 | 一 | . |

我的旅程将会一帆风顺，令人愉快。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [haɪ] ,

| ” | He | had | been | traveling | some | time | when | he | heard | some | one | say | , | “ | Hi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 旅行 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | , | “ | 你好 | , |

[ðeə(r)] , ['bɪli] ['wɪskəs] !

| there | , | Billy | Whiskers | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 比利 | 胡须 | ! |

“他旅行了一段时间，突然听到有人说：‘嗨，比利·威斯克！’

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][kæmp] ?

| What | are | you | doing | outside | of | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 外部 | 的 | 营 | ? |

你在营地外都做些什么？

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| Looks | to | me | as | if | you | were | trying | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

我看你好像是想逃跑。

” [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] [huː] [njuː] ['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| ” | This | from | a | driver | of | an | ambulance | who | knew | Billy | was | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 一个 | 司机 | 的 | 一个 | 救护车 | WHO | 知道 | 比利 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| allowed | to | escape | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 营 | . |

“这是救护车司机说的话，他知道不能让比利逃离集中营。”

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [red] ['æp(ə)l] . ”

| “ | **Come** | **here** | **and** | **I** | **will** | **give** | **you** | **a** | **nice** | **red** | **apple** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 红色的 | 苹果 | . | ” |

“过来，我给你一个漂亮的红苹果。”

“ [siː] ['eniθɪŋ] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? ” [ wiŋk ] [bæk] ['bɪli] .

| “ | **See** | **anything** | **green** | **in** | **my** | **eye** | **?** | **”** | **winked** | **back** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 任何事物 | 绿色的 | 在 | 我的 | 眼睛 | ? | ” | 眨眼 | 后退 | 比利 | . |

“你看到我眼睛里有绿色了吗？”比利眨了眨眼。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !

| “ | **I** | **know** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你 | ! |

“我认识你！”

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

| **You** | **would** | **give** | **me** | **an** | **apple** | **with** | **one** | **hand** | **and** | **slip** | **a** | **rope** | **around** | **my** | **neck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 苹果 | 和 | 一 | 手 | 和 | 滑 | 一个 | 绳索 | 大约 | 我的 | 脖子 |

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **with** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | . |

你会一手递给我一个苹果，另一手把绳子套在我的脖子上。

['eniweɪ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] ?

| **Anyway** | **,** | **where's** | **your** | **apple** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 在哪里? | 你的 | 苹果 | ? |

你的苹果呢?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ! ”

| **I** | **don't** | **see** | **any** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | ! | ” |

我一个也没看到!

“ [hɪə(r)] , ['bɪli] ! [stɒp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] !

| “ | **Here** | **,** | **Billy** | **!** | **Stop** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **and** | **come** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 比利 | ! | 停止 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 和 | 来 | 这里 | ! |

“比利，过来！站住，我叫你过来！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['æplz] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sɔːlt] ,

| **If** | **you** | **don't** | **like** | **apples** | **,** | **here** | **is** | **a** | **handful** | **of** | **salt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 苹果 | , | 这里 | 是 | 一个 | 少数 | 的 | 盐 | , |

如果你不喜欢苹果，这里有一把盐。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

| ” | **and** | **the** | **soldier** | **held** | **his** | **hand** | **out** | **as** | **if** | **he** | **had** | **it** | **full** | **of** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 士兵 | 握住 | 他的 | 手 | 出去 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 它 | 满的 | 的 | 盐 | . |

士兵伸出手，仿佛手里拿着满满的盐。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **But** | **Billy** | **was** | **too** | **keen** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 曾是 | 也 | 敏锐的 | 为了 | 他 | . |

但比利对他来说太有吸引力了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| **He** | **had** | **seen** | **him** | **close** | **his** | **hand** | **over** | **nothing** | **before** | **offering** | **it** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他 | 关闭 | 他的 | 手 | 超过 | 没有什么 | 前 | 提供 | 它 | 到 | 他 | . |

他看到他先是把手握成一个空心的手，然后才把手递给他。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| **So** | **he** | **kept** | **right** | **on** | **walking** | **as** | **if** | **he** | **had** | **not** | **heard** | **the** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 保留 | 正确的 | 在 | 步行 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 士兵 | . |

于是他继续往前走，好像没听到士兵的话。

“ [seɪ] , [bɪl] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] !

| “ | Say | , | Bill | , | this | is | no | joke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 账单 | , | 这 | 是 | 不 | 开玩笑 | ! |

“比尔，这不是开玩笑！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

| It | is | the | General's | orders | that | you | are | not | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 将军的 | 订单 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 逃脱 | , |

将军命令你不准逃跑。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .

| but | to | be | made | to | stay | in | camp | until | we | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 停留 | 在 | 营 | 直到 | 我们 | 去 | 家 | . |

但我们必须留在营地，直到我们回家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈɪntuː]

| You | are | too | valuable | a | goat | to | allow | the | Germans | to | make | you | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 有价值的 | 一个 | 山羊 | 到 | 允许 | 这 | 德国人 | 到 | 制作 | 你 | 向上 | 进入 |

[tʃɒps] [ænd; ənd] [rəʊsts] .

| chops | and | roasts | . |
|---|---|---|---|
| 排骨 | 和 | 烤肉 | . |

你这只山羊太珍贵了，不能让德国人把你做成羊排和烤肉。

[bɪˈsaɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [stəʊl] [vɒn] [ˈlʌksəmˌbɜːrgz] [mæps]

| when | we | get | home | we | want | to | show | the | goat | that | stole | Von | Luxemburg's | maps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | 我们 | 想 | 到 | 展示 | 这 | 山羊 | 那 | 偷窃 | 冯 | 卢森堡的 | 地图 |

[ænd; ənd][plænz][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ - ]

| and | plans | from | under | his | very | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 从 | 在下面 | 他的 | 非常 | [ | - | ] |

我们回家后想带大家看看那只偷走了冯·卢森堡地图和计划的山羊[10]

[nəʊz] ,

| nose | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

鼻子，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈbʌtɪd] [ɔː(r)] [hʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | also | butted | or | hooked | all | his | staff | into | a | heap | in | the | corner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 对接 | 或者 | 钩子 | 全部 | 他的 | 职员 | 进入 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 |

[əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

| own | little | room | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 小的 | 房间 | . |

他还把所有的人力物力都用头撞或钩住，堆在自己小房间的角落里。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] [ɔː(r)][sɔːlt][ɔː(r)] [ˈkəʊksɪŋ] , [ˈveri] [wel] !

| If | you | won't | come | back | for | apples | or | salt | or | coaxing | , | very | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 来 | 后退 | 为了 | 苹果 | 或者 | 盐 | 或者 | 哄骗 | , | 非常 | 出色地 | ! |

如果你不回来要苹果、盐或者哄骗，那好吧！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][læˈsuː][juː; jʊ] ,

| I'll | have | to | lasso | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 套索 | 你 | , |

我得用套索把你套住。

[ɔː(r)] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [legz] [səʊ][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rʌn] [əˈweɪ] ,

| or | shoot | you | in | one | of | your | legs | so | you | cannot | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 射击 | 你 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 腿 | 所以 | 你 | 不能 | 跑步 | 离开 | , |

或者朝你的一条腿开枪，让你无法逃跑。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

| " | and | the | soldier | turned | his | back | to | look | for | a | rope | in | the | ambulance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 士兵 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 绳索 | 在 | 这 | 救护车 | , |

"然后，士兵转身去救护车里找绳子。"

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][læ'suː] ['bɪli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃuːt] [hɪm] .

| as | he | preferred | to | lasso | Billy | rather | than | shoot | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 首选 | 到 | 套索 | 比利 | 相当 | 比 | 射击 | 他 | . |

他宁愿用套索套住比利，也不愿开枪射杀他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði][læ'suː] ,

| He | was | an | expert | with | the | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 专家 | 和 | 这 | 套索 | , |

他是个套索高手。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][mɒn'tænə][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| as | he | had | come | from | a | ranch | away | out | in | Montana | to | join | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 牧场 | 离开 | 出去 | 在 | 蒙大拿 | 到 | 加入 | 这 | 军队 | , |

他来自蒙大拿州的一个偏远牧场，前来参军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best][hænd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ɪn][ɔːl][mɒn'tænə] .

| and | was | considered | the | best | hand | with | the | rope | in | all | Montana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 最好的 | 手 | 和 | 这 | 绳索 | 在 | 全部 | 蒙大拿 | . |

并被认为是蒙大拿州最厉害的绳索高手。

" [hʌ] ! " [ grʌnt ] ['bɪli] .

| " | Huh | ! | " | grunted | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 哼哼 | 比利 | . |

"哼！"比利咕哝了一声。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː][læ'suː][dʒeɪk] .

| " | I | must | have | run | into | Lasso | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 跑步 | 进入 | 套索 | 杰克 | . |

"我一定是碰到了套索杰克。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ai]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [maɪ][leg] .

| If | this | is | so | , | I | better | be | getting | a | move | on | me | and | pushing | my | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 我 | 更好的 | 是 | 获得 | 一个 | 移动 | 在 | 我 | 和 | 推动 | 我的 | 腿 | . |

如果真是这样，那我最好赶紧行动起来，迈开腿。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəri]

| " | As | luck | would | have | it | , | right | before | Billy | was | a | creek | , | with | a | temporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 正确的 | 前 | 比利 | 曾是 | 一个 | 溪 | , | 和 | 一个 | 暂时的 |

[brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| bridge | across | it | . |
|---|---|---|---|
| 桥 | 穿过 | 它 | . |

"真是巧合，比利面前有一条小溪，溪上有一座临时桥梁。"

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [plʌndʒd] ['bɪli] ,

| Down | the | bank | beside | the | bridge | plunged | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 银行 | 旁 | 这 | 桥 | 暴跌 | 比利 | , |

比利从桥边的河岸上掉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [ - ]

| for | he | knew | the | bank | was | so | high | that | the | cowboy | soldier | could | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 这 | 银行 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 这 | 牛仔 | 士兵 | 可以 | [ | - | ] |

因为他知道银行的银行账户很高，以至于牛仔士兵[11]

[nɒt] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][læ'suː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

| not | throw | his | lasso | so | as | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 扔 | 他的 | 套索 | 所以 | 作为 | 到 | 抓住 | 他 | . |

不要扔出套索去套住他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

| Instead | of | trying | to | climb | out | the | other | side | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 爬 | 出去 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 溪 | , |

他们没有试图爬到小溪的另一边，

['bɪli] [kept] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] [striːm] , ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

| Billy | kept | on | in | the | middle | of | the | swift | - | flowing | stream | , | swimming | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 保留 | 在 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 迅速 | - | 流动 | 溪流 | , | 游泳 | 反对 | 这 |

['kʌrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

比利继续在湍急的溪流中央逆流而上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | he | could | not | make | much | progress | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 很多 | 进步 | 反对 | 它 | . |

但他对此却无能为力。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [ɒn]

| Presently | he | heard | voices | and | turning | his | head | he | saw | two | soldiers | standing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 声音 | 和 | 转弯 | 他的 | 头 | 他 | 锯 | 二 | 士兵 | 常设 | 在 |

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læ'suː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

| the | bridge | and | one | was | swinging | a | lasso | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 和 | 一 | 曾是 | 摇摆 | 一个 | 套索 | 超过 | 他的 | 头 | . |

这时他听到了说话声，转头一看，只见两个士兵站在桥上，其中一个正挥舞着套索。

['bɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ dʌk ] .

| Billy | waited | to | see | no | more | , | but | ducked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 等待 | 到 | 看 | 不 | 更多的 | , | 但 | 躲闪 | . |

比利等着看清一切，然后躲开了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| And | just | as | his | head | disappeared | under | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他的 | 头 | 消失 | 在下面 | 这 | 水 | , |

就在他的头完全沉入水底的那一刻，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst]

| he | heard | the | splash | of | the | rope | as | it | hit | the | surface | of | the | water | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 溅 | 的 | 这 | 绳索 | 作为 | 它 | 打 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 只是 |

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] .

| where | his | head | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 头 | 有 | 到过 | . |

他听到绳子击中水面发出“啪嗒”一声，位置正好是他刚才头部所在的位置。

“ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [ dʌk ] !

| “ | Good | thing | I | ducked | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 事物 | 我 | 躲闪 | ! |

幸好我躲开了！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [læ'suː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

| If | I | hadn't | , | they | would | now | be | pulling | me | to | shore | with | a | lasso | around | my | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | , | 他们 | 会 | 现在 | 是 | 拉 | 我 | 到 | 支撑 | 和 | 一个 | 套索 | 大约 | 我的 | 脖子 |

.

:

.

如果我没有那么做，他们现在就会用套索套住我的脖子，把我拖到岸边了。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['səʊldʒə(r)][ɪz][sʌm; səm][læ'suː]

| Gee | , | but | that | was | a | close | call | , | and | that | cowboy | soldier | is | some | lasso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 称呼 | , | 和 | 那 | 牛仔 | 士兵 | 是 | 一些 | 套索 |

['θrəʊə(r)] !

| thrower | ! |
|---|---|
| 投掷者 | ! |

哎呀，真是千钧一发，那个牛仔士兵扔套索的本事可真不简单！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

| I | never | saw | his | equal | , | even | in | a | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他的 | 平等的 | , | 甚至 | 在 | 一个 | 马戏团 | . |

即使在马戏团里，我也从未见过能与他匹敌的人。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['betə(r)] [get][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn][ænd; ənd]

| I | think | he | better | get | a | flying | machine | and | fly | over | the | German | line | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 更好的 | 得到 | 一个 | 飞行 | 机器 | 和 | 飞 | 超过 | 这 | 德语 | 线 | 和 |

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][rəʊp][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

| watch | his | chance | to | rope | the | Kaiser | or | the | Crown | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 他的 | 机会 | 到 | 绳索 | 这 | 凯撒 | 或者 | 这 | 王冠 | 王子 | , |

我认为他最好弄架飞行器飞越德军防线，伺机将德皇或皇太子套上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haɪ] ['mʌŋki] - [mʌŋks] .

| some | of | the | Generals | and | other | high | monkey | - | monks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 将军们 | 和 | 其他 | 高的 | 猴 | - | 僧侣 | . |

一些将军和其他高级僧侣。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd]

| " | And | Billy | laughed | to | himself | at | the | spectacle | of | the | Kaiser | being | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 比利 | 笑了 | 到 | 他自己 | 在 | 这 | 奇观 | 的 | 这 | 凯撒 | 存在 | 制成 |

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| to | walk | into | an | American | camp | with | a | lasso | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 进入 | 一个 | 美国人 | 营 | 和 | 一个 | 套索 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

“看到德皇脖子上套着套索，被迫走进美国军营，比利忍不住笑了起来。”

['bɪli] [fə'gɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [lɑːf] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| Billy | forgot | he | could | not | open | his | mouth | to | laugh | under | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 忘了 | 他 | 可以 | 不是 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 笑 | 在下面 | 水 | , |

比利忘了自己在水下是张不开嘴笑的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃəʊk] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

| and | he | began | to | choke | so | he | had | to | stop | swimming | under | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 呛 | 所以 | 他 | 有 | 到 | 停止 | 游泳 | 在下面 | 水 |

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| and | come | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 这 | 表面 | . |

他开始呛咳，不得不停止在水下游泳，浮出水面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

| Just | as | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

就在他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ]

| his | eye | caught | sight | of | a | soldier | standing | on | the | bank | of | the | stream | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 士兵 | 常设 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 一个 |

[læ'suː] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt] ['bɪliz] [hed] [ə'pɪəd]

| lasso | hanging | from | his | hand | ready | to | throw | the | moment | Billy's | head | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套索 | 绞刑 | 从 | 他的 | 手 | 准备好 | 到 | 扔 | 这 | 片刻 | 比利 | 头 | 出现 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [ - ]

| above | the | surface | of | the | water | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . | [ | - | ] |

他的目光瞥见一名士兵站在溪岸上，手里拿着套索，准备在比利的头露出水面的那一刻就扔出去。[12]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪv][ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| He | was | about | to | dive | again | when | he | heard | a | cry | for | help | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 潜水 | 再次 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | 从 | 这 |

[brɪdʒ] .

| bridge | . |
|---|---|
| 桥 | . |

他正准备再次跳入水中，这时他听到桥上传来求救声。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| The | soldier | turned | and | ran | to | rescue | a | man | who | had | fallen | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 转向 | 和 | 跑 | 到 | 救援 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 倒下 | 进入 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

士兵转身跑去救一个落水的人。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , “ [seɪv] [ˌem 'iː] !

| calling | as | he | went | down | , | “ | Save | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | , | “ | 节省 | 我 | ! |

他一边往下掉一边喊：“救救我！”

[aɪ][kænt] [swɪm] !

| I | can't | swim | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 游泳 | ! |

我不会游泳！

” ['bɪli] [ krɔːl ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][læ'suː]

| ” | Billy | crawled | out | of | the | stream | and | stood | watching | the | soldier | with | the | lasso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 站立 | 观看 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 套索 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

| trying | to | save | his | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 节省 | 他的 | 同志 | . |

比利从溪流中爬出来，站在那里看着那个拿着套索的士兵试图救他的战友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [went] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]

| He | was | having | a | hard | time | for | as | the | man | went | down | he | struck | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 难的 | 时间 | 为了 | 作为 | 这 | 男人 | 去 | 向下 | 他 | 击 | 他的 |

[hed] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| head | on | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 一个 | 石头 | , |

他当时处境艰难，因为那人倒下时头部撞到了石头上。

[wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm] ,

| which | stunned | him | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 目瞪口呆 | 他 | , |

这让他震惊不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'striːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [nɒkt]

| and | now | he | was | being | carried | downstream | by | the | swift | current | and | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 存在 | 携带 | 下游 | 经过 | 这 | 迅速 | 当前的 | 和 | 敲门 |

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bəʊldə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ frɔθ ] .

| against | the | bowlders | over | which | the | water | frothed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 保龄球手 | 超过 | 哪个 | 这 | 水 | 起泡的 | . |

现在他被湍急的水流冲向下游，撞到翻滚的岩石上，水流在上面泛起泡沫。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

| Try | as | he | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , |

尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [swɪft]

| the | cowboy | soldier | was | put | to | it | to | catch | up | to | him | as | the | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 士兵 | 曾是 | 放 | 到 | 它 | 到 | 抓住 | 向上 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 迅速 |

['kʌrənt] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bɒdi]['evə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['evə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| current | bore | his | chum's | body | ever | and | still | ever | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 钻孔 | 他的 | 朋友的 | 身体 | 曾经 | 和 | 仍然 | 曾经 | 前方 | 的 | 他 | . |

牛仔士兵拼命追赶他，因为湍急的水流带着他伙伴的尸体永远地、永远地在他前面。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['bɒdi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [ðeə(r)]

| But | at | last | his | comrade's | body | caught | between | two | rocks | and | was | held | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他的 | 同志的 | 身体 | 捕捉 | 之间 | 二 | 岩石 | 和 | 曾是 | 握住 | 那里 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['səʊldʒə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | the | cowboy | soldier | overtook | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 牛仔 | 士兵 | 超越 | 它 | . |

但最终，他战友的尸体卡在了两块岩石之间，被困在那里，直到牛仔士兵赶来救他。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][mæn] ,

| The | cold | water | had | revived | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 水 | 有 | 复活 | 这 | 男人 | , |

冰冷的水使他恢复了意识。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [tʃʌm] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| so | that | by | the | time | his | soldier | chum | reached | him | he | was | coming | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 他的 | 士兵 | 密友 | 达到 | 他 | 他 | 曾是 | 未来 | 到 | 他的 |

['sensɪz] .

| senses | . |
|---|---|
| 感官 | . |

所以当他的战友赶到时，他已经恢复了意识。

['bɪli] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm]

| Billy | only | waited | to | see | that | the | man | was | alive | and | then | he | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 仅有的 | 等待 | 到 | 看 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 活 | 和 | 然后 | 他 | 左边 | 他们 |

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

| sitting | in | midstream | , |
|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 中游 | , |

比利只等了一会儿，确认那人还活着，就离开了，留下他们坐在河中央。

[iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ðæt] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| each | on | a | big | rock | that | raised | its | head | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 一个 | 大的 | 岩石 | 那 | 提高 | 它是 | 头 | 多于 | 这 | 水 | . |

它们各自栖息在一块露出水面的大石头上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][kʌt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz]

| He | thought | it | wise | to | cut | sticks | for | safety | and | ran | into | a | thick | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 切 | 棍子 | 为了 | 安全 | 和 | 跑 | 进入 | 一个 | 厚的 | 树林 |

[hiː; hi] [sɔː] ,

| he | saw | , |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | , |

他认为为了安全起见，最好砍些树枝，然后跑进了他看到的一片茂密的树林。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə][haɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

| which | would | serve | to | hide | him | from | the | soldiers | should | they | cross | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 服务 | 到 | 隐藏 | 他 | 从 | 这 | 士兵 | 应该 | 他们 | 叉 | 这 | 桥 |

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | try | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他 | . |

这样可以让他躲过过桥并试图跟踪他的士兵。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][duː; də] ,

| This | , | however | , | they | did | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 做 | , |

然而，他们并没有这样做。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| knowing | it | would | be | useless | to | try | to | catch | Billy | when | he | had | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 比利 | 什么时候 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 |

[stɑːt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

知道追赶起跑如此之快的比利是徒劳的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| As | soon | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他一有机会就……

['bɪli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

| Billy | found | his | way | out | of | the | woods | to | the | road | he | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 成立 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 路 | 他 | 有 | 左边 | . |

比利走出了树林，回到了他之前离开的那条路上。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

| After | following | it | for | some | time | he | found | it | led | out | to | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 下列的 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 成立 | 它 | 引领 | 出去 | 到 | 这 | 主要的 |

['haɪweɪ] [tuː; tə]['pærɪs] .

| highway | to | Paris | . |
|---|---|---|---|
| 公路 | 到 | 巴黎 | . |

他沿着这条路走了一段时间后发现，它通向通往巴黎的主要公路。

[ðɪs] [rəʊd] ['bɪli] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ - ]

| This | road | Billy | knew | he | must | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 比利 | 知道 | 他 | 必须 | [ | - | ] |

比利知道他必须走这条路[13]

['fɒləʊ] [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] .

| follow | or | he | could | never | find | his | way | back | to | the | seacoast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 或者 | 他 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 海岸 | . |

跟着他，否则他永远也找不到回海边的路。

[wʌns] [ɪn]['pærɪs] ,

| Once | in | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 巴黎 | , |

到了巴黎之后，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [streɪt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['westəli]

| he | knew | he | must | pass | through | it | and | then | keep | straight | on | in | a | westerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 必须 | 经过 | 通过 | 它 | 和 | 然后 | 保持 | 直的 | 在 | 在 | 一个 | 西风 |

[də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

| direction | until | he | came | to | the | English | Channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 英语 | 渠道 | . |

他知道他必须穿过那里，然后一直向西走，直到到达英吉利海峡。

[wʌns] [ðeə(r)] ,

| Once | there | , |
|---|---|---|
| 一次 | 那里 | , |

到达那里之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [boʊts]

| he | would | follow | the | coast | until | he | came | to | a | port | from | which | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跟随 | 这 | 海岸 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 港口 | 从 | 哪个 | 船 |

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

| were | sailing | for | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 帆船 | 为了 | 美国 | . |

他会沿着海岸线走，直到到达一个有船只驶往美国的港口。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| Then | he | would | watch | his | chance | to | steal | aboard | and | sail | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 手表 | 他的 | 机会 | 到 | 偷 | 船上 | 和 | 帆 | 为了 | 家 | . |

然后他会伺机偷偷溜上船，扬帆回家。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd]

| Billy | was | very | good | at | directions | and | from | the | moment | he | had | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 非常 | 好的 | 在 | 方向 | 和 | 从 | 这 | 片刻 | 他 | 有 | 登陆 |

[ɪn] [frɑːns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

| in | France | he | had | taken | special | pains | to | keep | the | points | of | the | compass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 他 | 有 | 已采取 | 特别的 | 疼痛 | 到 | 保持 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 |

[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| straight | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | 在 | 他的 | 头 | , |

比利方向感很好，自从他踏上法国的土地后，就格外注意牢记罗盘的方位。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [əˈləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| so | that | if | he | ever | wanted | to | return | home | alone | he | would | find | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他 | 曾经 | 通缉 | 到 | 返回 | 家 | 独自的 | 他 | 会 | 寻找 | 他的 | 方式 | . |

这样，如果他想独自回家，就能找到路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [gəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| Now | it | proved | what | a | wise | old | goat | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 已证实 | 什么 | 一个 | 明智的 | 老的 | 山羊 | 他 | 曾是 | , |

现在看来，这只老山羊真是睿智。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nɔːθ] [stɑː(r)]

| for | all | he | had | to | do | was | to | travel | by | the | sun | and | North | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 旅行 | 经过 | 这 | 太阳 | 和 | 北 | 星星 |

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [dəˈrekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

| in | a | northeasterly | direction | until | he | came | to | Paris | and | from | there | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 东北 | 方向 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 巴黎 | 和 | 从 | 那里 | 在 | 一个 |

['westəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

| westerly | until | he | reached | the | English | Channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西风 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 英语 | 渠道 | , |

他所要做的就是沿着太阳和北极星的方向向东北方向行进，直到到达巴黎，然后从那里向西行进，直到到达英吉利海峡。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [pɔːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ ˌdisim'bɑːk ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] .

| from | one | of | whose | ports | he | had | disembarked | when | he | came | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 谁 | 端口 | 他 | 有 | 下船 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 法国 | . |

他从其中一个港口下船来到法国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt]

| But | it | was | discouraging | to | think | how | very | far | it | was | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 令人沮丧 | 到 | 思考 | 如何 | 非常 | 远的 | 它 | 曾是 | 和 | 什么 |

[ prai'veiʃən ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)]

| privations | and | hardships | he | would | have | to | endure | and | overcome | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匮乏 | 和 | 艰辛 | 他 | 会 | 有 | 到 | 忍受 | 和 | 克服 | 前 |

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| he | reached | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他的 | 目的地 | . |

但想到路途遥远，以及在到达目的地之前他将要忍受和克服的种种困苦和艰辛，就令人感到沮丧。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] [juːst] [tuː; tə]

| But | Billy | Whiskers | was | a | regular | old | soldier | by | this | time | and | well | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 胡须 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 老的 | 士兵 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 出色地 | 用过的 | 到 |

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [hɑːd] [ nɔk ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

| hardships | and | hard | knocks | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰辛 | 和 | 难的 | 敲门声 | 的 | 全部 | 种类 | . |

但此时的比利·威斯克已经是一名经验丰富的老兵了，早已习惯了各种各样的艰辛和磨难。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [ hiːv ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] ,

| So | he | only | heaved | a | long | sigh | and | then | ran | all | the | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅有的 | 喘息 | 一个 | 长的 | 叹 | 和 | 然后 | 跑 | 全部 | 这 | 快点 | , |

于是他长叹一口气，然后跑得更快了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [brɔːt] [hɪm] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

| knowing | that | every | step | he | took | brought | him | just | that | much | nearer | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 每一个 | 步 | 他 | 采取 | 带来 | 他 | 只是 | 那 | 很多 | 更近 | 家 | 和 |

['næni] .

| Nannie | . |
|---|---|
| 奶奶 | . |

他知道自己走的每一步都让他离家和奶奶更近了一步。

“ [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [steps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

| “ | If | I | tried | to | count | the | steps | I | shall | have | to | take | before | reaching | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 尝试 | 到 | 数数 | 这 | 步骤 | 我 | 将 | 有 | 到 | 拿 | 前 | 到达 | 家 | , |

“如果我试图计算到家前我需要走多少步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| it | would | be | like | counting | the | sands | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 计数 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 海 | . |

这就像数大海里的沙子一样。

[ai] [ʃænt] [traɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [pʊʃ] [ɒn]

| I | shan't | try | , | but | just | push | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 尝试 | , | 但 | 只是 | 推 | 在 |

我不会尝试，只会继续前进。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . ” [ - ]

| and | I | know | I | shall | get | there | some | day | . | ” | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 将 | 得到 | 那里 | 一些 | 天 | . | ” | [ | - | ] |

我知道我总有一天会到达那里。”[14]

“ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! ” [bɑːkt] [ə; eɪ][bɪg] [deɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

| “ | Bow | - | wow | - | wow | ! | ” | barked | a | big | Dane | in | his | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | ! | ” | 吠叫 | 一个 | 大的 | 丹恩 | 在 | 他的 | 深的 | 嗓音 | . |

“汪汪汪！”一只体型庞大的大丹犬用低沉的声音吠叫道。

“ [baʊ; bəʊ] ! [waʊ] !

| “ | Bow | ! | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | ! | 哇 | ! |

“汪！哇！”

[waʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ,

| Wow | ! | ” | came | the | short | , | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | ! | ” | 来了 | 这 | 短的 | , | 锋利的 | , |

哇！“一声短促而尖锐的惊叹传来，

['snæpi] [bɑːrks][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| snappy | barks | from | a | short | - | legged | Scotch | terrier | as | they | bounded | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快 | 树皮 | 从 | 一个 | 短的 | - | 腿 | 苏格兰威士忌 | 梗犬 | 作为 | 他们 | 有界 | 出去 | 的 | 一个 |

[geɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| gate | beside | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 旁 | 这 | 路 | , |

一只腿短的苏格兰梗犬从路边的栅栏门里跳了出来，发出干脆利落的吠叫声。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn] ['bɪli] .

| ready | to | pounce | on | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 猛扑 | 在 | 比利 | . |

准备扑向比利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['puːdlz] , ['kɔliz] , [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

| They | were | followed | by | poodles | , | collies | , | St | . | Bernards | , | and | all | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 贵宾犬 | , | 柯利犬 | , | 英石 | . | 伯纳德 | , | 和 | 全部 | 方式 | 的 |

[dɒgz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

| dogs | , | both | great | and | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | , | 两个都 | 伟大的 | 和 | 小的 | . |

随后是贵宾犬、柯利犬、圣伯纳犬以及各种各样的狗，无论大小。

['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [dɒgz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn]

| Billy | thought | he | had | never | seen | so | many | dogs | of | different | breeds | in | one | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 许多 | 狗 | 的 | 不同的 | 品种 | 在 | 一 | 地方 | 在 |

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| all | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | . |

比利心想，他这辈子都没见过这么多不同品种的狗聚在一起。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɒg] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| You | see | he | had | run | into | a | dog | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 狗 | 医院 | , |

你看，他跑进了一家宠物医院。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [dɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)]

| and | these | were | the | convalescent | dogs | which | were | allowed | to | play | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 康复期 | 狗 | 哪个 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | 一起 |

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

| in | the | yard | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 院子 | . |

这些是正在康复的狗狗，它们被允许在院子里一起玩耍。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['bɪli] ,

| Not | one | of | these | dogs | tried | to | bite | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这些 | 狗 | 尝试 | 到 | 咬 | 比利 | , |

这些狗没有一条试图咬比利。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪrsɪst]

| and | after | they | had | given | up | trying | to | frighten | him | by | barking | in | their | fiercest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 给定 | 向上 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 他 | 经过 | 叫声 | 在 | 他们的 | 最凶猛 |

[wei] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ə'laɪv] ,

| way | as | if | about | to | eat | him | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 作为 | 如果 | 关于 | 到 | 吃 | 他 | 活 | , |

当它们放弃用最凶猛的吠叫声吓唬他，仿佛要把他活活吃掉之后，

[ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['dəʊsaɪl] [æz; əz] [læmz] . [ - ]

| they | quieted | down | and | became | as | docile | as | lambs | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安静 | 向下 | 和 | 成为 | 作为 | 温顺 | 作为 | 羔羊 | . | [ | - | ] |

它们安静下来，变得像羔羊一样温顺。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [miːts] [ə; eɪ] [frend]

| BILLY | UNEXPECTEDLY | MEETS | A | FRIEND |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 不料 | 满足 | 一个 | 朋友 |

比利意外地遇到了一个朋友

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [frendz] !

| GOOD | - | MORNING | , | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 早晨 | , | 朋友们 | ! |

朋友们，早上好！

" [bɑː] ['bɪli] .
**" baaed Billy .**
" baaed 比利 .

"baaed 比利。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['taɪəd] ['trævələ] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [triːz] ,
**" Would you allow a tired traveler to rest under the shade of your trees ,**
" 会 你 允许 一个 疲劳的 游客 到 休息 在下面 这 阴影 的 你的 树木 ,

"您是否允许疲惫的旅人在树荫下休息？"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
**and give him a drink of water ?**
和 给 他 一个 喝 的 水 ?

给他喝杯水?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] .
**For I am a stranger in a strange land , and have traveled far .**
为了 我 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 和 有 旅行 远的 .

因为我身处异乡，远行他乡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
**I am an American . "**
我 是 一个 美国人 . "

我是美国人。

" [juː; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
**" You an American ? " exclaimed the dogs in chorus .**
" 你 一个 美国人 ? " 惊呼 这 狗 在 合唱 .

"你是美国人吗？"狗狗们齐声喊道。

" [naʊ] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
**" Now we surely are glad to meet you !**
" 现在 我们 一定 是 高兴的 到 见面 你 !

"现在我们真的很高兴见到你！"

" [bɑːkt] [ðə; ði][bɪg] [deɪn] .
**" barked the big Dane .**
" 吠叫 这 大的 丹恩 .

"那只大丹犬吠叫道。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][dɒgz][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**" For if there is any place on earth we dogs have longed to see , it is**
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

"因为如果说地球上有什么地方是我们狗一直渴望去看看的，那就是美国。"

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Probably you will tell us about it ? "**
大概 你 将要 告诉 我们 关于 它 ? "

或许你会告诉我们这件事?

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .
**" Yes , " said another dog .**
" 是的 , " 说 其他 狗 .

"是的，"另一只狗说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['evri] [dɒg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
**“ We have heard that every dog has his day over there and many of**
〃 我们 有 听到 那 每一个 狗 有 他的 天 超过 那里 和 许多 的
[ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] . ”
**them two or three . ”**
他们 二 或者 三 . 〃

“我们听说，在那边，每条狗都有属于自己的一天，很多狗甚至有两到三次。”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['puːdl] , “ [ðæt] [ɔːl] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['əʊvə(r)]
**“ We have also heard , ” added a French poodle , “ that all dogs are free over**
〃 我们 有 还 听到 , 〃 额外 一个 法语 贵宾犬 , 〃 那 全部 狗 是 自由的 超过
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

一只法国贵宾犬补充道：“我们也听说，那里的所有狗都是自由的。”

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [taɪd] [ʌp]
**and can go and come as they like , and that they are never tied up**
和 能 去 和 来 作为 他们 喜欢 , 和 那 他们 是 绝不 系 向上
,
**,**
,

他们可以自由来去，永远不会被束缚。

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['mʌz(ə)ld] .
**shut in a house or muzzled .**
关闭 在 一个 房子 或者 戴口套 .

关在屋里或戴上口套。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? 〃
**Is that true ? ”**
是 那 真的 ? 〃

真是这样吗?

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
**“ Yes and no , ” replied Billy .**
〃 是的 和 不 , 〃 回复 比利 .

“算是，也不算，”比利回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] . ”
**“ It depends on where you live and who your master or mistress is . ”**
〃 它 取决于 在 在哪里 你 居住 和 WHO 你的 掌握 或者 情妇 是 . 〃

“这取决于你住在哪里，以及你的主人是谁。”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , ” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ,
**“ Why , we have heard , ” piped up a little black and tan ,**
〃 为什么 , 我们 有 听到 , 〃 管道 向上 一个 小的 黑色的 和 棕褐色 ,

“我们听说了，”一个黑白相间的小女孩插嘴道。

“ [ðæt] ['eni] [dɒg][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]
**“ that any dog can choose his own master or mistress , and**
〃 那 任何 狗 能 选择 他的 自己的 掌握 或者 情妇 , 和

“任何狗都可以选择自己的主人，而且

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ - ]
**that all he has to [ 16 ]**
那 全部 他 有 到 [ - ]

他所拥有的只有[16]

[duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə]

| do | if | he | doesn't | like | them | or | isn't | pleased | with | the | way | they | treat | him | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 如果 | 他 | 不 | 喜欢 | 他们 | 或者 | 不是 | 高兴 | 和 | 这 | 方式 | 他们 | 对待 | 他 | 是 | 到 |

[wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

| walk | off | and | follow | the | first | person | he | sees | that | he | thinks | he | would | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 离开 | 和 | 跟随 | 这 | 第一的 | 人 | 他 | 看到 | 那 | 他 | 思考 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 |

[lɪv; laɪv] [wɪð] ,

| live | with | , |
|---|---|---|
| 居住 | 和 | , |

如果他不喜欢他们，或者对他们对待他的方式不满意，他就会离开，跟随他看到的第一个他觉得想一起生活的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [haʊs] [hɪm] . ”

| and | that | they | will | take | him | home | with | them | and | feed | and | house | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 将要 | 拿 | 他 | 家 | 和 | 他们 | 和 | 喂养 | 和 | 房子 | 他 | . | ” |

他们会把他带回家，给他食物和住处。

“ [əˈgen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

| “ | Again | you | are | partly | right | and | partly | wrong | , | ” | replied | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | 你 | 是 | 部分 | 正确的 | 和 | 部分 | 错误的 | , | ” | 回复 | 比利 | . |

“你说的又一部分对，一部分错，”比利回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

| “ | It | depends | on | whom | you | run | away | from | and | whom | you | pick | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 取决于 | 在 | 谁 | 你 | 跑步 | 离开 | 从 | 和 | 谁 | 你 | 挑选 | 出去 | 到 | 是 |

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] .

| your | new | master | or | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 新的 | 掌握 | 或者 | 情妇 | . |

“这取决于你逃离的是谁，以及你选择谁作为你的新主人或女主人。”

[juː; jʊ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| You | might | happen | to | belong | to | some | one | who | was | very | fond | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 发生 | 到 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 你 | , |

你或许恰好属于某个非常喜欢你的人，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| though | you | might | not | be | fond | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 喜爱 | 的 | 他们 | . |

虽然你可能并不喜欢它们。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ræn] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ædvətaɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] ,

| In | that | case | if | you | ran | away | they | would | advertise | and | try | to | get | you | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 如果 | 你 | 跑 | 离开 | 他们 | 会 | 广告 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 你 | 后退 | , |

那样的话，如果你逃跑了，他们会刊登广告想办法把你抓回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pruːvd] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [dɒg] ,

| but | if | you | had | proved | yourself | to | be | a | good | - | for | - | nothing | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 已证实 | 你自己 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 狗 | , |

但如果你被证明是一条一无是处的狗，

[ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [bæd] ['rʌbɪʃ] !

| they | would | let | you | go | and | say | ' | Good | riddance | to | bad | rubbish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 让 | 你 | 去 | 和 | 说 | - | 好的 | 摆脱 | 到 | 坏的 | 垃圾 | ! |

他们会放你走，然后说“摆脱了坏东西，真好！”

- [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

| ' | and | never | bother | their | heads | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 绝不 | 打扰 | 他们的 | 头部 | 关于 | 你 | . |

他们从来不会为你操心。

“ [ðen] [əˈgen] [juː; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ - ]

| “ | Then | again | you | might | show | poor | judgment | in | selecting | a | new | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 再次 | 你 | 可能 | 展示 | 贫穷的 | 判断 | 在 | 选择 | 一个 | 新的 | [ | - | ] |

“那么，你在选择新的[17]时可能会表现出判断力不足。”

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ,

| master | and | choose | one | who | did | not | care | for | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 选择 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 狗 | , |

主人会选择一个不喜欢狗的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [mait] [θrəʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət]

| and | when | he | found | you | following | him | he | might | throw | sticks | and | stones | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 你 | 下列的 | 他 | 他 | 可能 | 扔 | 棍子 | 和 | 石头 | 在 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

当他发现你跟着他时，他可能会向你扔棍棒和石头。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mɑːstəz] [sək'sesfəli] . ”

| So | you | see | you | can't | always | be | sure | of | changing | masters | successfully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 你 | 不能 | 总是 | 是 | 当然 | 的 | 变化 | 大师 | 成功地 | . | ” |

所以你看，换师傅并不总是能成功。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

| “ | Did | you | just | come | from | America | ? | ” | asked | a | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 只是 | 来 | 从 | 美国 | ? | ” | 问 | 一个 | 第四 | . |

“你刚从美国来吗？”第四个人问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] . ”

| I | have | been | over | here | nearly | a | year | now | , | with | the | army | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 超过 | 这里 | 几乎 | 一个 | 年 | 现在 | , | 和 | 这 | 军队 | . | ” |

我在这里服役快一年了。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]

| “ | You | don't | mean | to | tell | us | that | you | have | really | and | truly | been | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我们 | 那 | 你 | 有 | 真的 | 和 | 真的 | 到过 | 和 | 这 |

['ɑːmi] ? ”

| army | ? | ” |
|---|---|---|
| 军队 | ? | ” |

“你不会是想告诉我们你真的当过兵吧？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ! ” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| “ | Surely | not | at | the | front | ! | ” | added | another | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 不是 | 在 | 这 | 正面 | ! | ” | 额外 | 其他 | 在 | 惊愕 | . |

“肯定不是在前面！”另一个人惊讶地补充道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] !

| “ | But | I | have | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | ! |

“但我有！”

” ['bɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

| ” | Billy | assured | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 保证 | 他们 | . |

比利向他们保证。

“ [ai][hæv; həv] [krɒst] [nəʊ] - [mænz] - [lænd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] [bləʊn]

| “ | I | have | crossed | No | - | Man's | - | Land | many | times | , | and | been | shot | at | and | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 交叉 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | 许多 | 时代 | , | 和 | 到过 | 射击 | 在 | 和 | 吹 |

[ʌp] [wʌns] [bɪ'saɪdz] .

| up | once | besides | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 一次 | 除了 | . |

“我曾多次穿越无人区，还曾遭到枪击和爆炸袭击。”

[siː] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][teɪl][ɪz] [gɒn] ?

| See | where | a | piece | of | my | tail | is | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在哪里 | 一个 | 片 | 的 | 我的 | 尾巴 | 是 | 已消失 | ? |

你看，我的尾巴少了一块！

[wel] , [ai] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['vɛdʌn] .

| Well | , | I | lost | it | at | Verdun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 丢失的 | 它 | 在 | 凡尔登 | . |

唉，我在凡尔登战役中失去了理智。

[ə; eɪ] [bɒm] [ɪkˈspləʊdɪd][ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bluː] [ɒf] [pɑːt][ɒv; əv]

| A | bomb | exploded | and | threw | me | up | in | the | air | and | also | blew | off | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 爆炸了 | 和 | 扔 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 还 | 吹 | 离开 | 部分 | 的 |

[maɪ][teɪl] .

| my | tail | . |
|---|---|---|
| 我的 | 尾巴 | . |

一枚炸弹爆炸了，把我抛到空中，还炸掉了我的一部分尾巴。

[ai][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðæt] [end][ɒv; əv][maɪ]

| I | consider | myself | very | lucky | that | it | decided | to | blow | a | piece | off | that | end | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 我 | 非常 | 幸运的 | 那 | 它 | 决定 | 到 | 吹 | 一个 | 片 | 离开 | 那 | 结尾 | 的 | 我的 |

['bɒdi] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| body | instead | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 反而 | 的 | 这 | 其他 | , |

我觉得自己非常幸运，它炸掉的是我身体的那一端而不是另一端。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][teɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

| for | if | it | had | been | my | head | in | place | of | my | tail | , | it | would | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 头 | 在 | 地方 | 的 | 我的 | 尾巴 | , | 它 | 会 | 有 | 被杀 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

如果换成我的头而不是尾巴，我早就死了。

[ai] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] . ″

| I | can't | get | along | without | a | head | , | but | I | can | without | a | tail | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 一个 | 头 | , | 但 | 我 | 能 | 没有 | 一个 | 尾巴 | . | ″ |

没有头我就活不下去，但没有尾巴我却可以活下去。

“ [hɔː] ! [hɔː] !

| “ | Haw | ! | Haw | ! |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 霍 | ! | 霍 | ! |

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ″ [lɑːft] [ðə; ði][dɒgz] .

| Haw | ! | ” | laughed | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍 | ! | ″ | 笑了 | 这 | 狗 | . |

“哈哈！”狗狗们笑着说。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] ! ″ [sed] [wʌn] .

| “ | You | surely | are | a | funny | fellow | ! | ” | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 一定 | 是 | 一个 | 有趣的 | 同伴 | ! | ″ | 说 | 一 | . |

“你真是个有趣的人！”其中一人说道。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

| “ | Come | on | in | and | we | will | find | something | for | you | to | eat | and | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 来 | 在 | 在 | 和 | 我们 | 将要 | 寻找 | 某物 | 为了 | 你 | 到 | 吃 | 和 | 喝 |

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] .

| and | also | a | place | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 地方 | 到 | 休息 | . |

“进来吧，我们会给你找点吃的喝的，也会给你找个地方休息。”

[ðen] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ,
**Then after you have rested ,**
然后 后 你 有 休息 ,

休息过后，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
**I hope you will tell us more of your experiences at the front .**
我 希望 你 将要 告诉 我们 更多的 的 你的 经历 在 这 正面 .

希望您能和我们分享更多您在前线的经历。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left]
**If you will do that , we will tell you our experiences in Paris before we left**
如果 你 将要 做 那 , 我们 将要 告诉 你 我们的 经历 在 巴黎 前 我们 左边
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

如果你愿意的话，我们会在离开巴黎之前告诉你我们在巴黎的经历。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [red]
**and we will introduce you to some of our celebrated police and Red**
和 我们 将要 介绍 你 到 一些 的 我们的 著名 警察 和 红色的
[krɒs] [dɒgz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ - ]
**Cross dogs who have been [ 18 ]**
叉 狗 WHO 有 到过 [ - ]

我们将向您介绍一些我们著名的警犬和红十字会犬，它们[18]

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [gæst] .
**in the war and been wounded or gassed .**
在 这 战争 和 到过 受伤 或者 毒气 .

在战争中受伤或遭受毒气袭击。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] .
**They will relate some thrilling adventures and hairbreadth escapes .**
他们 将要 涉及 一些 惊险 冒险 和 毫厘之间 逃脱 .

他们将讲述一些惊险刺激的冒险经历和千钧一发的逃脱故事。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kiːpərz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
**To - night will be a good time , after our keepers have gone to bed .**
到 - 夜晚 将要 是 一个 好的 时间 , 后 我们的 守门员 有 已消失 到 床 .

今晚是个好时机，等我们的管理员都睡下之后。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**Then we can sneak out under the trees in the little patch of woods behind the**
然后 我们 能 潜行 出去 在下面 这 树木 在 这 小的 修补 的 树林 在后面 这
[bɪg] ['steɪblz] [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [breɪv] ['səʊldʒəz] [swɒp] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [huː]
**big stables and while you brave soldiers swap tales of the war we who**
大的 马厩 和 尽管 你 勇敢的 士兵 交换 故事 的 这 战争 我们 WHO
[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .
**have never been near the war can listen .**
有 绝不 到过 靠近 这 战争 能 听 .

然后我们可以偷偷溜到大马厩后面的小树林里，在树下，当你们这些勇敢的士兵交换战争故事时，我们这些从未经历过战争的人可以倾听。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [naʊ] .
**“ There goes one of our heroes now .**
” 那里 去 一 的 我们的 英雄 现在 .

“我们的一位英雄陨落了。”

[siː] [ðæt] [dɒg] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ?
**See that dog crossing the lawn , wearing a Red Cross bandage on his chest ?**
看 那 狗 过境 这 草地 , 穿着 一个 红色的 叉 绷带 在 他的 胸部 ?

看到那只穿过草坪的狗了吗？它的胸前缠着红十字会的绷带。

〃 ['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

| 〃 | Billy | turned | and | took | one | long | look | at | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 比利 | 转向 | 和 | 采取 | 一 | 长的 | 看 | 在 | 这 | 狗 | . |

比利转过身，长时间地看了那条狗一眼。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd]

| Then | without | a | word | of | warning | he | put | down | his | head | and | bounded | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 警告 | 他 | 放 | 向下 | 他的 | 头 | 和 | 有界 | 朝向 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后，他一声不吭地低下头，朝他扑了过去。

['teɪkɪŋ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

| taking | ten | or | twelve | feet | at | a | single | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 在 | 一个 | 单身的 | 边界 | . |

一次跳跃就能跨越十到十二英尺。

[ðə; ði][dɒgz] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

| The | dogs | stood | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 站立 | 着迷 | . |

狗狗们看得入了迷。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [gəʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | was | the | big | goat | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 大的 | 山羊 | 去 | 到 | 做 | ? |

那只大山羊接下来要做什么?

[bʌt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] ?

| Butt | their | wounded | hero | ? |
|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 他们的 | 受伤 | 英雄 | ? |

但他们的受伤英雄呢?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bʌt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [dɒg][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

| If | so | , | why | should | he | wish | to | butt | a | perfectly | harmless | dog | he | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 为什么 | 应该 | 他 | 希望 | 到 | 屁股 | 一个 | 完美 | 无害 | 狗 | 他 | 有 | 绝不 |

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ?

| seen | before | ? |
|---|---|---|
| 已见 | 前 | ? |

如果真是这样，他为什么要去顶撞一只他从未见过、完全无害的狗呢?

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

| But | had | he | never | seen | him | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 他 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | ? |

但他之前不是从未见过他吗?

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

| Perhaps | they | had | met | and | fought | on | the | battlefield | and | were | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 有 | 遇见 | 和 | 战斗 | 在 | 这 | 战场 | 和 | 是 | 敌人 | . |

或许他们曾在战场上相遇交战，是敌人。

[ɪf] [səʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [rʌn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðeə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| they | must | all | run | and | protect | their | hero | from | the | long | horns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 全部 | 跑步 | 和 | 保护 | 他们的 | 英雄 | 从 | 这 | 长的 | 角 | 的 | 这 |

[streɪndʒ] [gəʊt] .

| strange | goat | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 山羊 | . |

他们必须奔跑，保护他们的英雄免受怪山羊长角的伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)]

| But | when | the | dogs | arrived | within | speaking | distance | they | were | overjoyed | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 狗 | 到达的 | 之内 | 请讲 | 距离 | 他们 | 是 | 欣喜若狂 | 到 | 听到 |

[ðə; ði] [gəʊt] [bɑː] [aʊt] ,

| the | goat | baa | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 咩咩 | 出去 | , |

但当狗狗们走到能说话的距离时，它们听到山羊咩咩叫声，欣喜若狂。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃʌm] !

| “ | Hello | , | old | chum | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 老的 | 密友 | ! |

“你好，老伙计！”

[haʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

| How | in | all | that | is | wonderful | did | you | get | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 全部 | 那 | 是 | 精彩的 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? |

在如此美好的环境中，你是如何来到这里的?

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

| I | heard | you | were | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 是 | 死的 | ; |

我听说你去世了;

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn]

| that | you | had | been | seen | with | a | Red | Cross | ambulance | which | had | first | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 到过 | 已见 | 和 | 一个 | 红色的 | 叉 | 救护车 | 哪个 | 有 | 第一的 | 到过 |

[gæst] [ænd; ənd] [ðen] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] .

| gassed | and | then | blown | up | by | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毒气 | 和 | 然后 | 吹 | 向上 | 经过 | 一个 | 壳 | . |

有人看到你和一辆红十字会救护车在一起，那辆救护车先是被毒气袭击，然后被炮弹炸毁。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

| One | of | your | friends | said | he | saw | you | with | his | own | eyes | sitting | in | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 朋友们 | 说 | 他 | 锯 | 你 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 坐着 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wen] [ - ]

| the | ambulance | when | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救护车 | 什么时候 | [ | - | ] |

你的一位朋友说，他亲眼看到你坐在救护车的后车厢里[19]

[ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | shell | struck | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 击 | 它 | , |

炮弹击中了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] ['æmbjələns] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

| and | the | next | thing | he | saw | was | the | whole | ambulance | flying | up | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 锯 | 曾是 | 这 | 所有的 | 救护车 | 飞行 | 向上 | 在 | 这 | 空气 |

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] . ”

| and | then | coming | down | in | small | pieces | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 未来 | 向下 | 在 | 小的 | 件 | . | ” |

接下来他看到的是整辆救护车飞到空中，然后摔成碎片落下来。

“ [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] ['hæpənd] .

| “ | What | he | saw | all | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 他 | 锯 | 全部 | 发生 | . |

“他所看到的一切都发生了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪð] [maɪ] [gæs] [mɑːsk] [ɒn] ,

| I | was | there | and | sitting | in | the | back | of | the | ambulance | with | my | gas | mask | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 和 | 坐着 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 救护车 | 和 | 我的 | 气体 | 面具 | 在 | , |

我当时就在那里，戴着防毒面具坐在救护车后座上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)][mɑːsks] ,

| for | the | signal | had | been | given | for | all | to | put | on | their | masks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信号 | 有 | 到过 | 给定 | 为了 | 全部 | 到 | 放 | 在 | 他们的 | 面具 | , |

因为已经发出信号，要求所有人戴上口罩。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔː(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [stɒpt] [ænd; ənd]

| and | one | of | the | doctors | with | the | ambulance | corps | had | just | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 医生 | 和 | 这 | 救护车 | 兵团 | 有 | 只是 | 停止 | 和 |

[stræpt] [maɪn] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][ juː 'es] ,

| strapped | mine | in | place | when | a | shell | hit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑带 | 矿 | 在 | 地方 | 什么时候 | 一个 | 壳 | 打 | 我们 | , |

救护队的一名医生刚停下来给地雷绑好，一枚炮弹就击中了我们。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| and | I | found | myself | going | up | in | the | air | at | the | rate | of | about | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 我 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 关于 | 一个 | 百 |

[maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| miles | a | minute | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 一个 | 分钟 | . |

我发现自己正以每分钟约一百英里的速度向空中飞去。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] , [maɪ][mɑːsk][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [maɪ] [feɪs] .

| When | I | came | down | , | my | mask | had | been | blown | off | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 向下 | , | 我的 | 面具 | 有 | 到过 | 吹 | 离开 | 我的 | 脸 | . |

当我下来的时候，我的面罩已经被吹掉了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

| How | it | ever | was | done | without | killing | me | or | blowing | my | head | off | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾经 | 曾是 | 完毕 | 没有 | 杀 | 我 | 或者 | 吹 | 我的 | 头 | 离开 | 我 | 不 | 知道 | , |

我真不知道他们是怎么做到既没杀了我也没打爆我的头的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| but | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | . |

但事实的确如此。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [red] ,

| I | thought | I | was | all | right | until | I | began | to | see | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 直到 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 红色的 | , |

我原以为自己没事，直到我开始眼前发黑。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

| and | I | had | a | queer | sensation | in | my | head | as | if | my | brain | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 在 | 我的 | 头 | 作为 | 如果 | 我的 | 脑 | 是 | 去 |

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [teɪl] .

| round | and | round | like | a | cat | runs | after | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 跑步 | 后 | 它是 | 尾巴 | . |

我感到头部一阵怪异，仿佛我的大脑像猫追着自己的尾巴一样不停地转圈。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][get][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][ai] [fel] ['əʊvə(r)] , ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] .

| Then | I | could | not | get | my | breath | and | I | fell | over | , | giving | myself | up | for | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 我的 | 气息 | 和 | 我 | 跌倒 | 超过 | , | 给予 | 我 | 向上 | 为了 | 死的 | . |

然后我就喘不过气来，倒在了地上，以为已经死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | if | you | will | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 相信 | 它 | , |

但如果你相信的话，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nju:] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] [wɪð]

| the | next | thing | I | knew | I | opened | my | eyes | and | found | myself | in | a | long | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 和 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 长的 | 房间 | 和 |

[tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [ - ]

| two | rows | of | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 行 | 的 | [ | - | ] |

接下来，我睁开眼睛，发现自己身处一个长房间里，房间里有两排[20]

[bedz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][dʒʌst] [laɪk] ['beɪbi] [krɪb] .

| beds | in | it | , | all | just | like | baby | cribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 在 | 它 | , | 全部 | 只是 | 喜欢 | 婴儿 | 婴儿床 | . |

里面的床都跟婴儿床一样。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ['leɪdi] [nɜ:s] .

| And | bending | over | me | was | a | sweet | - | faced | lady | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 超过 | 我 | 曾是 | 一个 | 甜的 | - | 面对 | 女士 | 护士 | . |

一位面容和蔼的女护士正弯腰看着我。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɔ:l] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['bætɪŋ] .

| I | found | myself | all | bound | up | in | splints | and | cotton | batting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 全部 | 边界 | 向上 | 在 | 夹板 | 和 | 棉布 | 击球 | . |

我发现自己全身都被夹板和棉絮包裹着。

[ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] ['ɪntɜ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk]

| You | see | an | interne | to | another | Red | Cross | ambulance | who | had | come | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 互联网 | 到 | 其他 | 红色的 | 叉 | 救护车 | WHO | 有 | 来 | 到 | 看 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

| for | the | wounded | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 受伤 | , |

你看到一名实习生，他隶属于另一辆红十字会救护车，这辆救护车是来寻找伤员的。

[ɪf] ['eni] [hæd; həd] ['pɒsəbli] [sə'vaivd] [ðə; ði] [bləʊ] - [ʌp] , [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði]

| if | any | had | possibly | survived | the | blow | - | up | , | had | found | me | senseless | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 有 | 可能 | 幸存下来 | 这 | 吹 | - | 向上 | , | 有 | 成立 | 我 | 无意义的 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

如果有人在爆炸中幸存下来，就会发现我昏迷在地上。

[səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][dɒgz]

| So | he | picked | me | up | and | brought | me | here | as | this | hospital | for | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 挑选 | 我 | 向上 | 和 | 带来 | 我 | 这里 | 作为 | 这 | 医院 | 为了 | 狗 |

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

| was | on | the | way | to | the | hospital | where | he | was | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 医院 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 驻 | . |

所以他就把我接上，带到了这里，因为这家犬类医院正好在他驻扎医院的路上。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [fɔ:θ] [wi:k] [hɪə(r)] ,

| This | is | now | my | fourth | week | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 现在 | 我的 | 第四 | 星期 | 这里 | , |

这已经是我在这里的第四周了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['əʊnli]['eɪndʒəls][ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| and | I | want | to | tell | you | that | only | angels | in | human | form | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 仅有的 | 天使 | 在 | 人类 | 形式 | 居住 | 这里 | . |

我想告诉你们，这里只居住着化作人形的天使。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][wʌn] !

| They | are | so | good | to | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 一 | ! |

他们对一个人真好！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ nəːs ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

| They | have | nursed | me | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 护理 | 我 | 后退 | 到 | 生活 | . |

他们把我从死亡边缘拉了回来。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['slaɪtli] [gæst] [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hiːld] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]

| I | was | only | slightly | gassed | and | so | my | lungs | are | all | healed | and | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 轻微地 | 毒气 | 和 | 所以 | 我的 | 肺 | 是 | 全部 | 已治愈 | 和 | 我 | 是 |

['ɔːlsəʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ʃel] [ʃɒk] .

| also | over | my | shell | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 超过 | 我的 | 壳 | 震惊 | . |

我只是轻微中毒，所以我的肺部已经完全康复，我的炮弹休克症也已经痊愈了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] . ”

| I | shall | likely | go | back | to | the | front | in | another | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 可能 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 其他 | 星期 | . | ” |

我可能再过一周就要重返前线了。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

| “ | You | don't | mean | that | you | are | going | back | to | the | fighting | line | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 你 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 斗争 | 线 | , | 做 | 你 | ? |

“你不会是说你要重返前线吧？”

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] - [heəd] ['kɒli] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv]

| ” | asked | a | long | white | - | haired | collie | that | had | fallen | very | much | in | love | with | the | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一个 | 长的 | 白色的 | - | 头发 | 柯利犬 | 那 | 有 | 倒下 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 勇敢的 |

[red] [krɒs] [dɒg] .

| Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“一只毛色雪白的牧羊犬问道，它非常喜欢这只勇敢的红十字会犬。”

“ [əʊ] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'gen] ? ”

| “ | Oh | , | why | do | you | risk | your | life | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为什么 | 做 | 你 | 风险 | 你的 | 生活 | 再次 | ? | ” |

“哦，你为什么又要冒生命危险呢？”

“ [waɪ] [duː; də] [ai] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] ? ” [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| “ | Why | do | I | risk | my | life | ? | ” | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 我 | 风险 | 我的 | 生活 | ? | ” | 在 | 惊讶 | . |

“我为什么要冒生命危险？”他惊讶地问道。

“ [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

| “ | To | try | to | save | some | brave | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 一些 | 勇敢的 | 士兵 | , |

“为了拯救一些勇敢的士兵，

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːgz] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| whose | life | is | a | thousand | times | more | valuable | than | any | dog's | ever | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 任何 | 狗的 | 曾经 | 将要 | 是 | . |

它的生命比任何狗的生命都宝贵一千倍。

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [aɪz] ,

| Yes | , | I | am | going | back | and | back | and | back | as | long | as | I | have | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 去 | 后退 | 和 | 后退 | 和 | 后退 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 眼睛 | , |

是的，只要我还有眼睛，我就会一次又一次地回去。

[tiːθ] [ɔː(r)] [klɔːz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] . ”

| teeth | or | claws | to | go | back | with | , | until | this | cruel | war | is | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 或者 | 爪子 | 到 | 去 | 后退 | 和 | , | 直到 | 这 | 残忍的 | 战争 | 是 | 超过 | . | ” |

带着牙齿或爪子回去，直到这场残酷的战争结束。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| “ | Bully | for | you | ! | ” | exclaimed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 欺负 | 为了 | 你 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“真为你高兴！”比利喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['slækə(r)] , ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| “ | You | make | me | feel | like | a | slacker | , | getting | homesick | and | running | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 懒汉 | , | 获得 | 想家 | 和 | 跑步 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] . ” [ - ]

| the | army | . | ” | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | . | ” | [ | - | ] |

“你让我觉得自己像个懒汉，想家，想逃离军队。”[21]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

| “ | Well | , | it | is | not | too | late | yet | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 是 | 不是 | 也 | 晚的 | 然而 | 到 | 去 | 后退 | . |

“嗯，现在回去还不算太晚。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [wɪð]

| I | propose | that | you | stay | here | and | rest | until | next | week | and | then | go | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 你 | 停留 | 这里 | 和 | 休息 | 直到 | 下一个 | 星期 | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 和 |

[ˌem 'iː] . ”

| me | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

我建议你留在这里休息到下周，然后跟我一起回去。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] ['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['bɑːgən]

| “ | I'll | do | it | ! | ” | said | Billy | , | and | they | rubbed | noses | together | to | seal | the | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 做 | 它 | ! | ” | 说 | 比利 | , | 和 | 他们 | 摩擦 | 鼻子 | 一起 | 到 | 海豹 | 这 | 便宜货 |

.

:

.

“我愿意！”比利说道，然后他们互相蹭了蹭鼻子，完成了交易。

“ [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['bjuːgl] .

| “ | I | hear | a | bugle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 一个 | 号角 | . |

我听到号角声。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ? ”

| What | is | that | call | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 称呼 | 为了 | ? | ” |

那通电话是干什么的?

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [kɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| “ | Oh | , | that | is | our | supper | call | , | ” | said | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 是 | 我们的 | 晚餐 | 称呼 | , | ” | 说 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“哦，那是我们的晚餐通知，”红十字会的狗说道。

“ [wen] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði]['bjuːgl] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɑː(r); ə(r)]

| “ | When | they | blow | the | bugle | all | the | dogs | that | are | running | loose | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 吹 | 这 | 号角 | 全部 | 这 | 狗 | 那 | 是 | 跑步 | 松动的 | 是 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| supposed | to | go | to | the | back | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 去 | 到 | 这 | 后退 | 厨房 | 门 | . |

“当号角吹响时，所有四处乱跑的狗都应该跑到后厨房门去。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [trɒfs] [ðeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] .

| There | are | long | troughs | there | in | which | they | put | our | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 长的 | 水槽 | 那里 | 在 | 哪个 | 他们 | 放 | 我们的 | 晚餐 | . |

那里有长长的槽，他们把我们的晚餐放在里面。

[kʌm] [ə'hed] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

| Come | ahead | with | us | , | and | we | will | give | you | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | 和 | 我们 | , | 和 | 我们 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 食物 | . |

跟我们走吧，我们会给你一些吃的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ,

| There | will | be | plenty | for | all | of | us | and | for | you | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | 和 | 为了 | 你 | 也 | , |

这里足够我们所有人享用，也足够你享用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɜːv] ['veri] ['bauntifəli] [hɪə(r)] ,

| for | they | serve | very | bountifully | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 服务 | 非常 | 丰盛地 | 这里 | , |

因为它们在这里供应非常充足。

〞 [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['bɪli] [tuː] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [

| 〞 | and | all | the | dogs | and | Billy | too | moved | off | in | the | direction | of | the | kitchen | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 全部 | 这 | 狗 | 和 | 比利 | 也 | 已搬 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 厨房 | . | [ |

- ] [ - ]

| 22 | ] | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | ] | [ | - | ] |

所有的狗和比利都朝厨房的方向走去。[22][23]

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] [sniːz]

| AN | INOPPORTUNE | SNEEZE |
|---|---|---|
| 一个 | 不合时宜 | 喷嚏 |

不合时宜的喷嚏

[wel] , [wel] , [wel] !

| WELL | , | well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀，哎呀！

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| Whom | have | we | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 我们 | 和 | 我们 | ? |

我们身边有哪些人？

〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɪn]

| 〞 | exclaimed | the | cook | at | the | dog | hospital | as | he | stood | in | the | kitchen | door | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 惊呼 | 这 | 厨师 | 在 | 这 | 狗 | 医院 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | 在 |

['eɪprən][ænd; ənd][kæp] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][dɒgz] - [trɒf] .

| apron | and | cap | ready | to | throw | some | more | food | in | the | dogs | ' | trough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围裙 | 和 | 帽 | 准备好 | 到 | 扔 | 一些 | 更多的 | 食物 | 在 | 这 | 狗 | - | 槽 | . |

“！〞狗医院的厨师一边说着，一边围着围裙，戴着帽子，站在厨房门口，准备往狗槽里再扔些食物。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪli] ['wɪskəs] !

| “ | Bless | my | soul | , | I | believe | it | is | Billy | Whiskers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 我 | 相信 | 它 | 是 | 比利 | 胡须 | ! |

“我的天哪，我相信那就是比利·威斯克！〞

〞 ['bɪli] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən] [lʊkt] [ʌp] ,

| 〞 | Billy | hearing | his | name | spoken | looked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 听力 | 他的 | 姓名 | 说 | 看起来 | 向上 | , |

比利听到有人叫他的名字，抬起头来。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːvd]

| only | to | find | himself | gazing | into | the | eyes | of | the | cook | who | had | once | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 他自己 | 凝视 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 厨师 | WHO | 有 | 一次 | 服务 |

[ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| the | old | General | who | had | issued | the | strict | orders | for | Billy | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一般的 | WHO | 有 | 发布 | 这 | 严格的 | 订单 | 为了 | 比利 | 不是 | 到 | 是 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] .

| allowed | to | leave | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 离开 | 营 | . |

他却发现自己正凝视着那位曾经服侍过老将军的厨师的眼睛，而这位老将军曾下令严令禁止比利离开营地。

" ['bɪli] , [juː; jʊ][əʊld] ['rɑːskl] ,

| " | Billy | , | you | old | rascal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | , | 你 | 老的 | 恶棍 | , |

"比利，你这个老家伙，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] !

| come | here | and | let | me | pull | your | beard | for | luck | and | old | times | ' | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 让 | 我 | 拉 | 你的 | 胡须 | 为了 | 运气 | 和 | 老的 | 时代 | - | 清酒 | ! |

过来，让我揪揪你的胡子，图个吉利，也为了缅怀过去！

[ai] [wɪl] [bet][maɪ] [həʊl] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] .

| I | will | bet | my | whole | month's | wages | that | you | have | run | away | from | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 赌注 | 我的 | 所有的 | 月份 | 工资 | 那 | 你 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 营 | . |

我敢用我一个月的工资打赌，你肯定是从营地逃跑的。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] ['bɪli] ,

| " | All | the | time | the | cook | was | talking | , | he | was | walking | toward | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 厨师 | 曾是 | 说 | , | 他 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 比利 | , |

"厨师说话的时候，一直朝着比利走去。"

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði][gəʊt] ['riːəli] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

| wishing | to | get | near | enough | to | discover | if | the | goat | really | wore | around | his | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 发现 | 如果 | 这 | 山羊 | 真的 | 穿着 | 大约 | 他的 | 脖子 |

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| a | collar | from | which | hung | a | medal | engraved | with | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 衣领 | 从 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 勋章 | 刻 | 和 | 他的 | 姓名 | . |

希望能够靠近一些，看看这只山羊的脖子上是否真的戴着一个项圈，项圈上挂着一枚刻有它名字的奖章。

" [hɪə(r)] , ['bɪli] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['kærət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Here | , | Billy | , | is | a | nice | big | carrot | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 比利 | , | 是 | 一个 | 好的 | 大的 | 胡萝卜 | 为了 | 你 | . |

"比利，给你一根又大又漂亮的胡萝卜。"

[dəʊnt][dʒɜːk] [bæk] .

| Don't | jerk | back | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 混蛋 | 后退 | . |

不要猛地向后一甩。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| I | am | not | going | to | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 伤害 | 你 | . |

我不会伤害你。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pæt][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| I | am | only | going | to | pat | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 去 | 到 | 拍 | 你的 | 头 | . |

我只想摸摸你的头。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ - ]

| Don't | you | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | [ | - | ] |

你不[24]

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɪn] [kæmp] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naɪs] ['dʒuːsi] ['æplz]

| remember | the | good | old | times | in | camp | when | I | used | to | give | you | nice | juicy | apples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 好的 | 老的 | 时代 | 在 | 营 | 什么时候 | 我 | 用过的 | 到 | 给 | 你 | 好的 | 多汁的 | 苹果 |

[ænd; ənd] [krɪsp] ['letɪs] [hedz] ?

| and | crisp | lettuce | heads | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 脆 | 莴苣 | 头部 | ? |

还记得以前在营地里，我经常给你带又甜又多汁的苹果和爽脆的生菜吗?

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ['bɪli] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| 〞 | By | this | time | the | cook | was | standing | close | by | Billy | , | pretending | to | pat | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 厨师 | 曾是 | 常设 | 关闭 | 经过 | 比利 | , | 假装 | 到 | 拍 | 他的 | 头 | , |

这时，厨子站在比利旁边，假装拍拍他的头。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

| but | every | time | he | put | his | fingers | through | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 他 | 放 | 他的 | 手指 | 通过 | 他的 | 头发 | , |

但他每次用手指梳理头发时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

| he | tried | to | feel | for | the | collar | and | Billy | would | jerk | his | head | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 感觉 | 为了 | 这 | 衣领 | 和 | 比利 | 会 | 混蛋 | 他的 | 头 | 离开 | . |

他试图摸索衣领，但比利会猛地把头扭开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd]

| He | was | afraid | the | cook | was | going | to | try | to | take | off | his | collar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 厨师 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 衣领 | 和 |

['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['meni] [muːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə]

| Billy | had | made | up | his | mind | many | moons | before | this | that | if | ever | any | one | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 许多 | 月亮 | 前 | 这 | 那 | 如果 | 曾经 | 任何 | 一 | 尝试 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

| take | it | off | he | would | fight | them | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | 他 | 会 | 斗争 | 他们 | 到 | 这 | 死亡 | . |

他害怕厨子会试图扯掉他的衣领，而比利早在很久以前就下定决心，如果有人胆敢扯掉他的衣领，他就要拼死抵抗。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [bluː] ['bɪliz] [heə(r)] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɪð]

| Just | then | a | little | breeze | blew | Billy's | hair | up | so | that | it | showed | the | medal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 小的 | 微风 | 吹 | 比利 | 头发 | 向上 | 所以 | 那 | 它 | 显示 | 这 | 勋章 | 和 |

[sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| some | engraving | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 雕刻 | 在 | 它 | , |

就在这时，一阵微风吹起比利的头发，露出了他头上刻着字的奖章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

| and | the | cook | saw | it | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨师 | 锯 | 它 | 读 | : |

厨师看到上面写着：

“ [ðɪs] ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskəs] [baɪ] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt]

| “ | This | collar | was | presented | to | Billy | Whiskers | by | the | — | th | New | York | Regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 衣领 | 曾是 | 呈现 | 到 | 比利 | 胡须 | 经过 | 这 | — | th | 新的 | 约克 | 团 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['bæt(ə)l] . 〞

| for | his | bravery | in | battle | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 勇敢 | 在 | 战斗 | . | 〞 |

“这件项圈是纽约第--团为了表彰比利·威斯克在战斗中的英勇表现而赠予他的。”

“ [wel] , ['bɪli] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| “ | Well | , | Billy | , | I | certainly | am | glad | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 比利 | , | 我 | 当然 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ! |

“比利，见到你我真是太高兴了！”

[bʌt; bət][ai][bet][juː; jʊ][hæv; həv][left] ['meni] [sæd] [hɑːts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

| But | I | bet | you | have | left | many | sad | hearts | behind | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 赌注 | 你 | 有 | 左边 | 许多 | 伤心 | 心 | 在后面 | 你 | . |

但我敢肯定，你身后留下了许多伤心的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmsɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [maɪ][əʊld]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] .

| I | am | homesick | to | be | back | with | my | old | regiment | , | but | I | can't | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 想家 | 到 | 是 | 后退 | 和 | 我的 | 老的 | 团 | , | 但 | 我 | 不能 | 去 | . |

我非常想念我的老部队，但我回不去了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

| Perhaps | you | haven't | noticed | that | I | have | a | wooden | leg | and | that | part | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 还没有 | 注意到 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 木制的 | 腿 | 和 | 那 | 部分 | 的 | 我的 |

[raɪt] [ɑːm][ɪz] [gɒn] .

| right | arm | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 手臂 | 是 | 已消失 | . |

或许你没注意到我有一条木腿，而且我的右臂也缺失了一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][leg] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [leg][ɔː(r)][nəʊ][leg] .

| If | it | was | only | my | leg | that | was | gone | , | I | would | be | back | , | leg | or | no | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 我的 | 腿 | 那 | 曾是 | 已消失 | , | 我 | 会 | 是 | 后退 | , | 腿 | 或者 | 不 | 腿 | . |

如果只是失去一条腿，无论有没有腿，我都会回来的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ɑːm] , [ai][kænt] [ʃuːt] [ɔː(r)] ['kæri] [ə; eɪ] ['beɪənət] .

| But | without | my | arm | , | I | can't | shoot | or | carry | a | bayonet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 我的 | 手臂 | , | 我 | 不能 | 射击 | 或者 | 携带 | 一个 | 刺刀 | . |

但是没有了手臂，我就既不能射击也不能携带刺刀。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ai]

| It | breaks | my | heart | to | be | near | enough | to | hear | the | roar | of | battle | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 我的 | 心 | 到 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 战斗 | 作为 | 我 |

[ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

| am | here | , |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | , |

身处战场，能听到如此震耳欲聋的战斗声，我的心都碎了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ai][kænt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [pɪgz][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] !

| and | know | I | can't | be | in | it | , | killing | off | those | pigs | of | Germans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 我 | 不能 | 是 | 在 | 它 | , | 杀 | 离开 | 那些 | 猪 | 的 | 德国人 | ! |

我知道我不能参与其中，去杀那些德国猪猡！

" [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊəd] ['məʊtə(r)][kɑː(r)]

| " | Just | then | from | down | the | road | came | the | sound | of | a | high | powered | motor | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 从 | 向下 | 这 | 路 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 高的 | 动力 | 发动机 | 车 |

,

,

,

就在这时，从路的尽头传来一辆大功率汽车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['betə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| and | the | cook | , | stepping | on | a | big | stone | to | see | the | better | , | exclaimed | , | " | It | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨师 | , | 步进 | 在 | 一个 | 大的 | 石头 | 到 | 看 | 这 | 更好的 | , | 惊呼 | , | " | 它 | 是 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| the | General | , |
|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , |

厨师踩上一块大石头，想看得更清楚些，惊呼道："是将军！"

[baɪ] ['hʊki] !

| by | hookey | ! |
|---|---|---|
| 经过 | 钩子 | ! |

用钩子！

[ænd; ənd][ai][bet][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ - ]

| And | I | bet | he | is | coming | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 他 | 是 | 未来 | [ | - | ] |

我敢肯定他会来的[25]

[ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,

| in | here | for | a | cup | of | coffee | and | a | bite | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这里 | 为了 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 | , |

来这里喝杯咖啡，吃点东西。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]

| as | he | knows | I | can | get | it | for | him | quicker | than | if | he | went | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 为了 | 他 | 更快 | 比 | 如果 | 他 | 去 | 在 | 到 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restrɒnt] ,

| the | village | restaurant | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 餐厅 | , |

因为他知道我能比他去村里的餐馆更快地帮他买到。

[ænd; ənd]['betə(r)] , [tuː] .

| and | better | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | , | 也 | . |

而且更好。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒfi] [laɪk][ai][kæn; kən] .

| He | always | said | no | one | could | make | coffee | like | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 说 | 不 | 一 | 可以 | 制作 | 咖啡 | 喜欢 | 我 | 能 | . |

他总是说没人能像我一样煮出这么美味的咖啡。

〞 ['bɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

| 〞 | Billy | waited | to | hear | no | more | , | but | started | to | find | a | place | to | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 比利 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | , | 但 | 开始 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 到 | 隐藏 | , |

比利等着听不到更多消息，便开始寻找藏身之处。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

| well | knowing | the | General | would | carry | him | back | to | camp | if | he | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 会心 | 这 | 一般的 | 会 | 携带 | 他 | 后退 | 到 | 营 | 如果 | 他 | 锯 | 他 | , |

他很清楚，如果将军看到他，一定会把他带回营地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [hɪm] .

| even | if | he | had | to | take | him | in | the | auto | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 这 | 汽车 | 和 | 他 | . |

即使他不得不开车带他一起走。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| The | cook | had | forgotten | all | about | Billy | in | his | excitement | at | seeing | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 比利 | 在 | 他的 | 激动 | 在 | 看到 | 这 | 一般的 | . |

厨师见到将军太兴奋了，完全忘记了比利。

['bɪli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

| Billy | took | advantage | of | this | to | whisper | to | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 到 | 耳语 | 到 | 这 | 狗 | , |

比利趁机低声跟狗们说：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| telling | them | what | was | up | and | they | all | followed | him | as | he | ran | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 什么 | 曾是 | 向上 | 和 | 他们 | 全部 | 随后 | 他 | 作为 | 他 | 跑 | 朝向 | 这 |

['steɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

| stable | to | try | to | find | a | place | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 到 | 隐藏 | . |

他把事情经过告诉了他们，然后他们都跟着他跑向马厩，想找个地方躲起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| Just | as | Billy | was | about | to | turn | the | corner | of | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 比利 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 稳定的 | , |

就在比利即将转过马厩拐角的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

| he | saw | the | General's | big | touring | car | turn | in | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 将军的 | 大的 | 巡演 | 车 | 转动 | 在 | 这 | 车道 | . |

他看到将军的大型旅行车在车道上转弯。

“ [dʒiː] , ['feloʊz] , [aɪm] [lɒst] [ɪf] [ðæt] [kʊk] ['iːv(ə)n] ['menʃnz] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] !

| “ | Gee | , | fellows | , | I'm | lost | if | that | cook | even | mentions | my | being | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 伙伴们 | , | 我是 | 丢失的如果 | | 那 | 厨师 | 甚至 | 提及 | 我的 | 存在 | 这里 | ! |

“哎呀，伙计们，如果那个厨子提起我在这里，我就彻底迷路了！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ - ]

| For | the | General | is | equal | to | sending | a | whole | squad | of | soldiers | to | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一般的 | 是 | 平等的 | 到 | 发送 | 一个 | 所有的 | 队 | 的 | 士兵 | 到 | [ | - | ] |

对于将军来说，就相当于派了一整队士兵去[26]

[faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

| find | me | and | bring | me | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 和 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 营 | . |

找到我，把我带回营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] !

| It | would | not | be | the | first | time | he | has | done | it | , | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 完毕 | 它 | , | 任何一个 | ! |

这也不是他第一次这么做了！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv][ɒv; əv] [triːz] ['spəʊkən]

| ” | By | this | time | Billy | and | the | dogs | had | run | into | the | little | grove | of | trees | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 比利 | 和 | 这 | 狗 | 有 | 跑步 | 进入 | 这 | 小的 | 树林 | 的 | 树木 | 说 |

[ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

| of | before | , |
|---|---|---|
| 的 | 前 | , |

这时，比利和狗们已经跑进了之前提到的那片小树林里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['stɑːtɪd]

| but | they | stayed | near | enough | the | edge | to | be | able | to | see | if | any | one | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 入住 | 靠近 | 足够的 | 这 | 边缘 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 一 | 开始 |

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

| to | hunt | for | Billy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 打猎 | 为了 | 比利 | . |

但他们始终待在离边缘足够近的地方，以便能够看到是否有人开始搜寻比利。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| “ | I | tell | you | what | I | think | would | be | a | good | plan | , | ” | said | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“我来告诉你我认为一个好计划是什么，”红十字会的狗说道。

“ [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

| “ | Have | one | of | the | dogs | go | back | and | hang | around | where | he | could | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一 | 的 | 这 | 狗 | 去 | 后退 | 和 | 悬挂 | 大约 | 在哪里 | 他 | 可以 | 听到 |

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| everything | the | cook | says | to | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 这 | 厨师 | 说道 | 到 | 这 | 一般的 | . |

“让其中一条狗回去待在附近，这样它就能听到厨师对将军说的一切话。”

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

| In | that | way | we | will | know | whether | or | not | he | tells | the | General | that | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 我们 | 将要 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 讲述 | 这 | 一般的 | 那 | 你 | 是 |

[hɪə(r)] . ”

| here | . | ” |
|---|---|---|
| 这里 | . | ” |

这样我们就能知道他是否会告诉将军你在这里了。

“ ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ðæt] ! ” [ə'griːd] ['bɪli] .

| “ | Excellent | idea | , | that | ! | ” | agreed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色的 | 主意 | , | 那 | ! | ” | 同意 | 比利 | . |

“真是个好主意！”比利赞同道。

“ ['pɪŋki] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] .

| “ | Pinky | , | you | would | be | the | best | one | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小指 | , | 你 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 一 | 到 | 去 | . |

“Pinky，你最适合去。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skwiːz] [ɪn] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

| You | are | so | small | that | you | can | squeeze | in | anywhere | out | of | sight | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 小的 | 那 | 你 | 能 | 挤 | 在 | 任何地方 | 出去 | 的 | 视线 | 在下面 | 一个 |

[tʃeə(r)] [ɔː(r)] ['səʊfə] ,

| chair | or | sofa | , |
|---|---|---|---|
| 椅子 | 或者 | 沙发 | , |

你个头太小了，可以挤到任何地方，比如椅子底下或沙发底下，完全隐蔽。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] . ”

| and | listen | to | all | that | is | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 说 | . | ” |

认真倾听所有人所说的话。

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] !

| “ | Oh | , | I | don't | want | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | ! |

“哦，我不想去！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['lɪsənɪŋ] .

| I | am | afraid | they | will | kick | me | out | if | they | should | catch | me | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 将要 | 踢 | 我 | 出去 | 如果 | 他们 | 应该 | 抓住 | 我 | 聆听 | . |

我怕被他们发现我在偷听，会被赶出去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪli] ['wɪskəs] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

| Besides | , | I | want | to | stay | here | and | hear | Mr | . | Billy | Whiskers | relate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 想 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 听到 | 先生 | . | 比利 | 胡须 | 涉及 | 他的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| experiences | . |
|---|---|
| 经历 | . |

此外，我还想留在这里，听比利·威斯克先生讲述他的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dʌl] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pærɪs] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

| It | is | so | dull | here | after | Paris | that | I | just | long | for | some | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 乏味的 | 这里 | 后 | 巴黎 | 那 | 我 | 只是 | 长的 | 为了 | 一些 | 激动 | , |

从巴黎回来后，这里的生活太乏味了，我渴望一些刺激。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] - [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] . ”

| and | I | am | sure | Mr | . | Whiskers | ' | tales | will | be | all | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 先生 | . | 胡须 | - | 故事 | 将要 | 是 | 全部 | 那 | . | ” |

我相信威斯克先生的故事也一定会精彩绝伦。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [mɪs] ['pɪŋki] ,

| “ | You | run | along | , | Miss | Pinky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 跑步 | 沿着 | , | 错过 | 小指 | , |

“你快跑吧，平基小姐，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

| and | I'll | tell | you | just | what | I | tell | them | some | other | time | all | by | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 只是 | 什么 | 我 | 告诉 | 他们 | 一些 | 其他 | 时间 | 全部 | 经过 | 你自己 | . |

以后我会找个时间单独告诉你我跟他们说了些什么。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] ,

| Besides | , | you | won't | miss | much | as | our | friend | here | , | the | Red | Cross | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 惯于 | 错过 | 很多 | 作为 | 我们的 | 朋友 | 这里 | , | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | , |

此外，你也不会错过太多，因为我们这位朋友，红十字会的狗狗，

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . ” [ - ]

| can | tell | you | adventures | a | hundred | times | more | exciting | than | I | can | . | ” | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 告诉 | 你 | 冒险 | 一个 | 百 | 时代 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 我 | 能 | . | ” | [ | - | ] |

我可以讲述比我能讲述的精彩百倍的冒险故事。”[27]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] .

| “ | Oh | , | no | , | he | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 他 | 不能 | . |

“哦，不，他不能。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [tel]

| But | I | will | go | if | you | promise | to | repeat | word | for | word | to | me | all | you | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 去 | 如果 | 你 | 承诺 | 到 | 重复 | 单词 | 为了 | 单词 | 到 | 我 | 全部 | 你 | 告诉 |

[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

| them | when | we | are | alone | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | 一些 | 时间 | . | ” |

但如果你答应我们单独相处时，把你跟他们说的话一字不差地复述给我听，我就去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['pɪŋki] . ”

| “ | Thank | you | very | much | , | Miss | Pinky | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | 错过 | 小指 | . | ” |

“非常感谢您，平基小姐。”

“ [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɪŋki] !

| “ | Don't | call | me | Pinky | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 称呼 | 我 | 小指 | ! |

“别叫我粉红！”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] !

| That | is | not | my | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 我的 | 姓名 | ! |

那不是我的名字!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['nɑːsti] , [ - ]

| It | is | only | a | nasty | , | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 可恶的 | , | [ | - | ] |

它只是一个讨厌的[28]

[miːn] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] [dɒgz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [pɪŋk] [lɪdz]

| mean | nickname | the | dogs | have | given | me | because | I | am | afflicted | with | pink | lids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 昵称 | 这 | 狗 | 有 | 给定 | 我 | 因为 | 我 | 是 | 受苦的 | 和 | 粉色的 | 盖子 |

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

| to | my | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 眼睛 | , |

这是狗狗们给我起的绰号，因为我的眼睑是粉红色的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meni] ['puːdl] [dɒgz] .

| the | same | as | many | poodle | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 许多 | 贵宾犬 | 狗 | . |

和很多贵宾犬一样。

[ai][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [neɪm] !

| I | just | hate | that | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 恨 | 那 | 姓名 | ! |

我就是讨厌这个名字!

[bʌt; bət][ai] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| But | I | can't | stop | them | from | using | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 停止 | 他们 | 从 | 使用 | 它 | . | ” |

但我无法阻止他们使用它。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

| “ | And | pray | what | is | your | real | name | ? | ” | asked | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 祈祷 | 什么 | 是 | 你的 | 真实的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 比利 | . |

“那么，请问你的真名叫什么？”比利问道。

“ ['rəʊziː] [diː] [lɑː] [frɑːns] .

| “ | Rosie | de | la | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗西 | 德 | 拉 | 法国 | . |

“罗西·德·拉·弗朗斯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| And | it | is | such | a | pretty | one | I | like | to | be | called | by | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 一 | 我 | 喜欢 | 到 | 是 | 称为 | 经过 | 它 | . | ” |

而且这个名字这么好听，我很喜欢别人这样称呼我。

“ [wel] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊziː] [diː] [lɑː] [frɑːns] .

| “ | Well | , | hereafter | I | will | call | you | Mademoiselle | Rosie | de | la | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 此后 | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | 小姐 | 罗西 | 德 | 拉 | 法国 | . |

“那么，以后我就称呼你为法国罗西小姐吧。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rəʊziː][ænd; ənd] ['pɪŋki] ,

| But | I | cannot | see | much | difference | between | Rosie | and | Pinky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看 | 很多 | 不同之处 | 之间 | 罗西 | 和 | 小指 | , |

但我看不出Rosie和Pinky之间有什么太大的区别。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] . ”

| as | they | are | both | pretty | much | the | same | color | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 两个都 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 颜色 | . | ” |

因为它们的颜色几乎相同。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

| “ | Yes | , | if | you | look | at | it | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 如果 | 你 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | . |

“是的，如果你这样看的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [heɪt] . ”

| But | it | is | the | meaning | hidden | under | it | that | I | hate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 意义 | 隐 | 在下面 | 它 | 那 | 我 | 恨 | . | ” |

但我憎恨的是隐藏在它背后的含义。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

| “ | Never | mind | now | what | you | are | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 现在 | 什么 | 你 | 是 | 称为 | , |

“现在别在意别人怎么称呼你了，

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kʊk] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | run | along | or | you | will | be | too | late | to | hear | all | the | cook | says | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑步 | 沿着 | 或者 | 你 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 听到 | 全部 | 这 | 厨师 | 说道 | 到 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| General | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

但你快点，不然就来不及听到厨子对将军说的话了。

" [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| " | said | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“红十字会的狗说道。”

[ðə; ði] [dɒgz] [ðen] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd]

| The | dogs | then | all | lay | down | under | the | trees | in | a | semi | - | circle | around | Billy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 然后 | 全部 | 躺 | 向下 | 在下面 | 这 | 树木 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 大约 | 比利 | 和 |

[ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] ,

| the | Red | Cross | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | , |

然后，所有的狗都围着比利和红十字会的狗，在树下摆成半圆形躺了下来。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| so | they | could | hear | every | word | that | was | said | by | either | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 听到 | 每一个 | 单词 | 那 | 曾是 | 说 | 经过 | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

这样他们就能听到彼此说的每一个字。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [raʊnd]

| but | every | one | of | them | kept | an | eye | open | for | any | one | who | might | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 保留 | 一个 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 任何 | 一 | WHO | 可能 | 圆形的 |

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

| the | corner | of | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 这 | 稳定的 | . |

但他们每个人都睁大眼睛，留意着任何可能从马厩拐角处出现的人。

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

| Billy | and | the | Red | Cross | dog | had | told | them | their | most | exciting | experiences | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 有 | 讲述 | 他们 | 他们的 | 最多 | 激动人心 | 经历 | 在 |

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

| the | war | , |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | , |

比利和红十字会的搜救犬向他们讲述了他们在战争中最惊险刺激的经历。

[ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,

| interposed | by | stories | from | the | other | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 经过 | 故事 | 从 | 这 | 其他 | 狗 | , |

穿插着其他狗狗们的故事，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv]

| when | they | heard | the | hum | and | buzz | of | the | big | motor | as | it | drove | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 哼 | 和 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 大的 | 发动机 | 作为 | 它 | 驾驶 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [leɪn] ,

| the | lane | , |
|---|---|---|
| 这 | 车道 | , |

当他们听到那辆大引擎驶出车道时发出的嗡嗡声和嘶嘶声时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['pɪŋki] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑːst] [wʌn] [kʊd; kəd]

| and | at | the | same | time | they | saw | Pinky | running | toward | them | so | fast | one | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 锯 | 小指 | 跑步 | 朝向 | 他们 | 所以 | 快速地 | 一 | 可以 |

['skeəsli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] . [ - ]

| scarcely | see | her | for | dust | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 看 | 她 | 为了 | 灰尘 | . | [ | - | ] |

与此同时，他们看到 Pinky 朝他们跑来，速度快得几乎看不见她，只能看到她扬起的尘土。[29]

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

| She | ran | into | their | midst | panting | and | all | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 进入 | 他们的 | 中间 | 喘息 | 和 | 全部 | 出去 | 的 | 气息 | , |

她气喘吁吁地冲进他们中间，整个人都筋疲力尽。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [gɑ:sps] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

| and | between | gasps | tried | to | tell | them | that | she | had | slipped | into | the | sitting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 喘息 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 她 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 坐着 | - |

[ru:m] [ænd; ənd] [sni:kt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['dæv(ə)npɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪd]

| room | and | sneaked | under | a | big | davenport | with | a | cover | thrown | over | it | that | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 偷偷摸摸 | 在下面 | 一个 | 大的 | 长椅 | 和 | 一个 | 覆盖 | 抛掷 | 超过 | 它 | 那 | 隐藏 |

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:tli] ,

| her | completely | , |
|---|---|---|
| 她 | 完全地 | , |

她气喘吁吁地试图告诉他们，她溜进了客厅，躲到一张大沙发底下，沙发盖上毯子，把自己完全藏了起来。

---

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| but | where | she | could | hear | every | word | that | was | spoken | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 她 | 可以 | 听到 | 每一个 | 单词 | 那 | 曾是 | 说 | 在 | 这 | 房间 | . |

但她却能听到房间里说的每一个字。

---

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

| The | General | was | sitting | at | a | little | table | only | a | few | feet | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 她 | , |

将军就坐在离她几英尺远的一张小桌子旁。

---

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

| eating | the | good | things | the | cook | had | brought | to | him | on | a | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 这 | 好的 | 事物 | 这 | 厨师 | 有 | 带来 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 托盘 | . |

他津津有味地吃着厨师用托盘端来的美食。

---

“ [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hju:mə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | He | seemed | in | a | very | good | humor | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 似乎 | 在 | 一个 | 非常 | 好的 | 幽默 | , | ” | 她 | 说 | , |

“他看起来心情很好，”她说。

---

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [tu:] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen]

| “ | and | was | laughing | and | joking | with | two | officers | who | were | with | him | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 曾是 | 笑 | 和 | 开玩笑 | 和 | 二 | 警官 | WHO | 是 | 和 | 他 | 什么时候 |

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [sni:z] .

| I | had | the | misfortune | to | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 喷嚏 | . |

“当时他正和两位陪同他的警官说说笑笑，我不小心打了个喷嚏。”

---

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [bɒm] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [θri:] [men] [dʒʌmpt]

| You | would | have | thought | I | had | thrown | a | bomb | the | way | those | three | men | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 我 | 有 | 抛掷 | 一个 | 炸弹 | 这 | 方式 | 那些 | 三 | 男人 | 跳了起来 |

[tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɔ:rdz] ! “

| to | their | feet | and | reached | for | their | swords | ! | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 达到 | 为了 | 他们的 | 剑 | ! | “ |

你们肯定以为我扔了颗炸弹似的，那三个人吓得跳了起来，赶紧拔剑！

---

- [hu:] [sni:zd] ? - [ 'θʌndə ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . “

| ' | Who | sneezed | ? | ' | thundered | the | General | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 打喷嚏 | ? | - | 雷鸣 | 这 | 一般的 | . | “ |

“谁打喷嚏了？”将军怒吼道。

---

- [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] !

| ' | There | is | some | one | hiding | in | this | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 一些 | 一 | 隐藏 | 在 | 这 | 房间 | ! |

“这房间里藏着人！”

---

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] . “

| ' | exclaimed | one | of | his | staff | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惊呼 | 一 | 的 | 他的 | 职员 | . | “ |

“他的一名员工惊呼道。”

- [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kɜːtənz] [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
' Come out of the closet or from behind those curtains or wherever you are
- 来 出去 的 这 壁橱 或者 从 在后面 那些 窗帘 或者 无论 你 是
[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃuːt] !
before I shoot !
前 我 射击 !

“在我开枪之前，要么从衣柜里出来，要么从窗帘后面出来，或者从你躲的任何地方出来！”

- [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
' commanded the General .
- 命令 这 一般的 .

将军命令道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [aʊt] ,
“ Of course no one came out ,
” 的 课程 不 一 来了 出去 ,

“当然没有人出来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and I crouched down nearer the floor than ever and prayed that they would
和 我 蹲着 向下 更近 这 地面 比 曾经 和 祈祷 那 他们 会
[nɒt] [lɪft] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dæv(ə)npɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
not lift the cover of that davenport and see me .
不是 举起 这 覆盖 的 那 长椅 和 看 我 .

于是我蹲得比以往任何时候都更靠近地面，祈祷他们不要掀开沙发床的盖子看到我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]
I could see through the thin ruffle of the davenport cover and there they all
我 可以 看 通过 这 薄的 褶边 的 这 长椅 覆盖 和 那里 他们 全部
[stʊd] [stɒk] [stɪl] ,
stood stock still ,
站立 库存 仍然 ,

我透过沙发罩的薄薄褶皱看到，他们都呆呆地站在那里，一动不动。

[wɪð] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
with eyes searching every nook and corner of the room .
和 眼睛 搜索 每一个 角落 和 角落 的 这 房间 .

目光扫视着房间的每一个角落。

[ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
Then what do you think happened ?
然后 什么 做 你 思考 发生 ?

那你觉得后来发生了什么?

[aɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ - ]
I sneezed again , and expected to be killed [ 30 ]
我 打喷嚏 再次 , 和 预期的 到 是 被杀 [ - ]

我又打了个喷嚏，心想自己肯定要死了[30]

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
on the spot ,
在 这 点 ,

当场，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɒθ] [bɔːlz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [maɪ]
but I could not help it as there was a lot of moth balls right under my
但 我 可以 不是 帮助 它 作为 那里 曾是 一个 很多 的 蛾 球 正确的 在下面 我的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但我忍不住，因为很多樟脑丸就在我眼皮底下。

[pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔːθs] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

| put | there | to | keep | the | moths | from | eating | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那里 | 到 | 保持 | 这 | 蛾子 | 从 | 吃 | 这 | 地毯 | . |

放在那里是为了防止飞蛾啃食地毯。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] .

| Well | , | if | you | will | believe | it | , | every | man | of | them | jumped | again | as | if | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 你 | 将要 | 相信 | 它 | , | 每一个 | 男人 | 的 | 他们 | 跳了起来 | 再次 | 作为 | 如果 | 射击 | . |

如果你相信的话，他们每个人都像中枪一样再次跳了起来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [fiːt] [liːv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| I | could | see | their | feet | leave | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他们的 | 脚 | 离开 | 这 | 地面 | . |

我能看到他们的脚离开了地面。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] , - [spaɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] !

| And | one | of | the | staff | said | in | a | stage | whisper | , | ' | Spies | behind | that | curtain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 职员 | 说 | 在 | 一个 | 阶段 | 耳语 | , | - | 间谍 | 在后面 | 那 | 窗帘 | ! |

一名工作人员悄声说道："幕布后面有间谍！"

- [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [spɔːd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] .

| ' | Then | he | marched | toward | it | with | sword | in | hand | , | and | brushed | the | curtain | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 行军 | 朝向 | 它 | 和 | 剑 | 在 | 手 | , | 和 | 刷过 | 这 | 窗帘 | 旁边 | . |

然后他手持宝剑，朝它走去，一把掀开了帷幔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

| Of | course | there | was | no | one | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 那里 | . |

当然，那里一个人也没有。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

| Then | the | other | staff | officer | flung | open | the | closet | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 职员 | 官 | 扔 | 打开 | 这 | 壁橱 | 门 | . |

然后另一名参谋军官猛地打开了壁橱门。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !

| No | one | there | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | ! |

那里一个人也没有！

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sniːzɪz] .

| Still | they | had | heard | two | distinct | sneezes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 有 | 听到 | 二 | 清楚的 | 打喷嚏 | . |

不过他们还是听到了两声清晰的喷嚏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]

| The | General | stalked | to | the | window | and | looked | out | as | it | opened | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 跟踪 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | 作为 | 它 | 打开 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

将军大步走到窗边，向外望去，只见窗户在地面上打开了。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [biː; bi]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] .

| I | expect | he | thought | some | one | might | be | hiding | under | the | window | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他 | 想法 | 一些 | 一 | 可能 | 是 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 窗户 | , | 聆听 | . |

我猜他当时以为有人躲在窗户底下偷听。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !

| No | one | there | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | ! |

那里一个人也没有！

['əʊnli][ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed] [wɪð] ['biːz] ['drəʊnɪŋ][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Only | a | flower | bed | with | bees | droning | and | buzzing | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 花 | 床 | 和 | 蜜蜂 | 无人机 | 和 | 嗡嗡声 | 超过 | 它 | . |

只有一片花坛，蜜蜂在上面嗡嗡地飞舞。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ 'hɔrə ] !

| And | horror | of | horrors | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 的 | 恐怖 | ! |

真是恐怖至极！

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

| As | he | leaned | out | of | the | window | and | the | staff | officers | were | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 职员 | 警官 | 是 | 寻找 |

[bɪ'haɪnd] [tʃeəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [bɪg]

| behind | chairs | and | under | tables | and | even | up | to | the | ceiling | I | gave | another | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 椅子 | 和 | 在下面 | 表格 | 和 | 甚至 | 向上 | 到 | 这 | 天花板 | 我 | 给予 | 其他 | 大的 |

[sniːz] .

| sneeze | . |
|---|---|
| 喷嚏 | . |

当他探出窗外，而参谋人员正在椅子后面、桌子底下甚至天花板上寻找时，我又打了个大喷嚏。

[aɪ] [sniːzd] [səʊ][hɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [bluː] [maɪ] [hed] [ɒf] .

| I | sneezed | so | hard | it | nearly | blew | my | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打喷嚏 | 所以 | 难的 | 它 | 几乎 | 吹 | 我的 | 头 | 离开 | . |

我打了个喷嚏，力道之大差点把我的脑袋都炸飞了。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [lɒŋ] .

| I | expect | it | was | because | of | holding | it | in | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 保持 | 它 | 在 | 所以 | 长的 | . |

我想是因为憋了太久的缘故。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] .

| Every | man | of | them | jumped | as | if | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 的 | 他们 | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 射击 | . |

他们每个人都像中枪一样跳了起来。

“ [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

| “ | This | of | course | was | my | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 的 | 课程 | 曾是 | 我的 | 撤销 | . |

“这当然成了我的致命弱点。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt] .

| One | of | the | staff | dropped | on | one | knee | to | look | under | the | davenport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 职员 | 掉落 | 在 | 一 | 膝盖 | 到 | 看 | 在下面 | 这 | 长椅 | . |

一名工作人员单膝跪地，看向沙发床底下。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| The | General | jerked | his | head | back | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 后退 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

将军猛地把头从窗户里甩了出来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'skleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - ['əʊnli][ə; eɪ] [miːzli] , ['sniːkɪŋ]

| and | heard | the | staff | officer | exclaim | in | a | loud | voice | , | ' | Only | a | measley | , | sneaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 职员 | 官 | 惊叹 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | - | 仅有的 | 一个 | 米斯利 | , | 鬼鬼祟祟 |

['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɒg] !

| little | poodle | dog | ! |
|---|---|---|---|
| 小的 | 贵宾犬 | 狗 | ! |

听到参谋军官大声喊道：“只不过是一只卑微的、偷偷摸摸的小贵宾犬！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt][tuː; tə][prɒd][ˌem 'iː][aʊt] .

| ' | and | with | that | he | stuck | his | sword | under | the | davenport | to | prod | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 那 | 他 | 卡住 | 他的 | 剑 | 在下面 | 这 | 长椅 | 到 | 生产 | 我 | 出去 | . |

说完，他把剑插到沙发底下，把我捅了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [leg] [ɒf] , [ɔː(r)] [rʌn] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ - ]

| It | would | have | cut | my | leg | off | , | or | run | right | through | me | , | I | am | sure | , | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 切 | 我的 | 腿 | 离开 | , | 或者 | 跑步 | 正确的 | 通过 | 我 | , | 我 | 是 | 当然 | , | [ | - | ] |

我确信，它会把我的腿砍断，或者直接穿过我的身体。[31]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

| but | just | then | the | cook | opened | the | door | to | come | in | to | remove | the | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 这 | 厨师 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 来 | 在 | 到 | 消除 | 这 | 菜肴 |

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]

| and | I | jumped | over | the | sword | and | ran | between | the | legs | of | the | staff | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 剑 | 和 | 跑 | 之间 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 职员 | 官 |

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| who | was | standing | between | the | davenport | and | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 之间 | 这 | 长椅 | 和 | 这 | 门 | , |

但就在这时，厨子打开门进来收盘子，我跳过剑，从站在沙发和门之间的参谋军官两腿之间跑过。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [fluː] [bæk] [hɪə(r)] .

| and | simply | flew | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 飞翔 | 后退 | 这里 | . |

然后就直接飞回这里了。

“ [wen] [ai] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [dɪd] [sniːk] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| “ | When | I | got | outside | I | did | sneak | around | under | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 得到 | 外部 | 我 | 做过 | 潜行 | 大约 | 在下面 | 这 | 窗户 | , |

“我出去后，偷偷地从窗户底下钻了过去。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [sniːz] [hæd; həd]

| and | heard | them | all | laughing | over | the | fact | that | a | little | dog's | sneeze | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他们 | 全部 | 笑 | 超过 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 小的 | 狗的 | 喷嚏 | 有 |

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

| given | them | such | a | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他们 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | . |

他们听到大家都在笑，因为一只小狗的喷嚏把他们吓了一跳。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] - ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,

| The | General | said | ' | Better | be | on | the | right | side | than | on | the | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 说 | - | 更好的 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 比 | 在 | 这 | 错误的 | , |

将军说：“宁可站在正确的一边，也不要站在错误的一边。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [sniːz] [gɒn] [ʌn'hiːdɪd] [hæz; həz] [kɒst] ['meni]

| and | many | a | warning | as | small | as | a | sneeze | gone | unheeded | has | cost | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 警告 | 作为 | 小的 | 作为 | 一个 | 喷嚏 | 已消失 | 无人理会 | 有 | 成本 | 许多 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

许多像打喷嚏这样的小警告，如果被忽视，都会造成人员伤亡。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

| I | would | rather | be | too | careful | than | not | careful | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 是 | 也 | 小心 | 比 | 不是 | 小心 | 足够的 | , |

我宁愿过于谨慎，也不愿不够谨慎。

- [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌmweə(r)] .

| ' | You | see | they | all | thought | I | was | a | spy | hidden | in | the | room | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 他们 | 全部 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 间谍 | 隐 | 在 | 这 | 房间 | 某处 | . |

你看，他们都认为我是藏在房间里的间谍。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kʊk] [seɪ] , - ['dʒen(ə)rəl] ,

| Then | I | heard | the | cook | say | , | ' | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | 厨师 | 说 | , | - | 一般的 | , |

然后我听到厨子说：“将军，

[hæz; həz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [stɪl] [gɒt][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [gəʊt] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]

| has | the | Regiment | still | got | the | big | white | goat | they | used | to | have | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 团 | 仍然 | 得到 | 这 | 大的 | 白色的 | 山羊 | 他们 | 用过的 | 到 | 有 | 作为 | 一个 |

['mæskət] ? - ‘‘

| mascot | ? | ' | ‘‘ |
|---|---|---|---|
| 吉祥物 | ? | - | ‘‘ |

军团还留着以前那只用作吉祥物的大白山羊吗?

- [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

| ' | No | , | I | am | sorry | to | say | he | has | been | missing | since | a | week | ago | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 丢失的 | 自从 | 一个 | 星期 | 前 | 到 | - | 天 | , |

“不，很遗憾地告诉大家，他从一周前的今天就失踪了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | we | cannot | get | any | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 得到 | 任何 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

我们根本找不到他的任何踪迹。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æmbjələns] ['draɪvəz] [sɔː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

| One | of | our | ambulance | drivers | saw | him | on | the | road | to | Paris | , | and | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 救护车 | 司机 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 路 | 到 | 巴黎 | , | 和 | 尝试 | 到 |

[kætʃ] [hɪm] ,

| catch | him | , |
|---|---|---|
| 抓住 | 他 | , |

我们的一位救护车司机在去往巴黎的路上看到了他，并试图追上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

| but | he | could | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | . |

但他做不到。

[hiː; hi] ['nɪəli] [hæd; həd][hɪm] [wen] [ə; eɪ] [frend] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] ,

| He | nearly | had | him | when | a | friend | fell | off | a | bridge | into | a | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 有 | 他 | 什么时候 | 一个 | 朋友 | 跌倒 | 离开 | 一个 | 桥 | 进入 | 一个 | 溪 | , |

他差点就抓到他了，当时他的一个朋友从桥上掉进了小溪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [left][ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | would | have | drowned | had | he | not | left | the | goat | and | gone | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 溺水 | 有 | 他 | 不是 | 左边 | 这 | 山羊 | 和 | 已消失 | 到 | 他的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

如果他没有放下山羊去救助它，他就会溺水身亡。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [gəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| I | would | not | have | lost | that | goat | for | a | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 丢失的 | 那 | 山羊 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 | . |

就算给我一千美元，我也不会失去那只山羊。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] . - ‘‘

| He | knows | more | than | most | men | . | ' | ‘‘ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 最多 | 男人 | . | - | ‘‘ |

他懂得比大多数人都多。

- [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| ' | Well | , | General | , | you | have | lost | your | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 一般的 | , | 你 | 有 | 丢失的 | 你的 | 千 | 美元 | . |

“将军，你损失了一千美元。”

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . - ‘‘

| I | know | where | your | goat | is | at | this | minute | . | ' | ‘‘ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 你的 | 山羊 | 是 | 在 | 这 | 分钟 | . | - | ‘‘ |

我知道你的山羊现在在哪儿。

- [juː; jʊ][duː; də] ?
**' You do ?**
- 你 做 ?

'你做?

[wel] , [prə'djuːs] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] .
**Well , produce him and the money is yours .**
出色地 , 生产 他 和 这 钱 是 你的 .

只要你把他交出来，钱就是你的了。

[juː; jʊ] [ - ]
**You [ 32 ]**
你 [ - ]

你[32]

[nəʊ] ['bɪli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [fliː] .
**know Billy is like the proverbial flea .**
知道 比利 是 喜欢 这 谚语 跳蚤 .

要知道比利就像那句老话说的跳蚤一样。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] .
**Now you have him and now you don't .**
现在 你 有 他 和 现在 你 不 .

现在你拥有他，现在你又失去了他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gəʊt] [naʊ] ,
**If you will show me that goat now ,**
如果 你 将要 展示 我 那 山羊 现在 ,

如果你现在能把那只山羊给我看看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第2/7页

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][kæmp] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| we'll | have | him | in | my | office | at | camp | headquarters | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 他 | 在 | 我的 | 办公室 | 在 | 营 | 总部 | 到 | - | 明天 | . |

明天我会把他叫到营地总部我的办公室来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [tuː] . - "

| I'll | give | you | a | check | for | one | thousand | dollars | , | too | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 查看 | 为了 | 一 | 千 | 美元 | , | 也 | . | - | " |

我还会给你一张一千美元的支票。

- [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['glædli] , ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]

| ' | I'll | do | it | for | you | gladly | , | General | , | as | you | have | done | me | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 做 | 它 | 为了 | 你 | 乐意 | , | 一般的 | , | 作为 | 你 | 有 | 完毕 | 我 | 许多 | 一个 |

[gʊd] [tɜːn] ,

| good | turn | , |
|---|---|---|
| 好的 | 转动 | , |

"将军，我乐意为您效劳，就像您曾多次帮助我一样。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

| but | I | cannot | accept | your | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 接受 | 你的 | 钱 | . |

但我不能接受你的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['bɪli] ,

| And | now | if | you | will | step | to | the | door | , | I | will | show | you | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 如果 | 你 | 将要 | 步 | 到 | 这 | 门 | , | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 比利 | , |

现在，如果你走到门口，我就带你去看比利。

[ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| the | Mascot | of | the | Regiment | , | quietly | eating | out | of | a | trough | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉祥物 | 的 | 这 | 团 | , | 悄悄 | 吃 | 出去 | 的 | 一个 | 槽 | 在 | 这 | 后退 |

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . -

| kitchen | door | . | ' |
|---|---|---|---|
| 厨房 | 门 | . | - |

军团的吉祥物，正安静地在后厨房门口的食槽里吃东西。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

| " | The | General | and | his | staff | picked | up | their | caps | and | swords | and | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 和 | 他的 | 职员 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 帽子 | 和 | 剑 | 和 | 随后 |

[ðə; ði] [kʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] - [trɒf] ,

| the | cook | around | the | house | to | the | dogs | ' | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 大约 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 狗 | - | 槽 | , |

"将军和他的随从拿起帽子和佩剑，跟着厨子绕到房子后面的狗槽旁，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [nəʊ][gəʊt][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| but | as | you | know | , | no | goat | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 知道 | , | 不 | 山羊 | 曾是 | 那里 | . |

但正如你所知，那里并没有山羊。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [kʊks] [feɪs] [wen] [hi:; hi]
**“ The General had to laugh at the blank look on the cook's face when he**
” 这 一般的 有 到 笑 在 这 空白的 看 在 这 库克的 脸 什么时候 他
[tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɒgz]
**turned the corner of the hospital and saw that the goat and all his dogs**
转向 这 角落 的 这 医院 和 锯 那 这 山羊 和 全部 他的 狗
[tu:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] . “
**too had disappeared as completely as if swallowed up by an earthquake . “**
也 有 消失 作为 完全地 作为 如果 吞咽 向上 经过 一个 地震 . ”

“将军看到厨师转过医院拐角，发现山羊和所有的狗都像被地震吞噬一样彻底消失了，厨师脸上茫然的表情让他忍不住笑了起来。”

- [wel] , [ðæt] [bi:ts] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] !
**' Well , that beats everything I ever saw !**
- 出色地 , 那 节拍 一切 我 曾经 锯 !

“哇，这比我见过的任何东西都精彩！”

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
**He was here a few minutes ago .**
他 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 .

他几分钟前来过。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [drəʊv] [ɪn] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɒgz] [wɪð] ['bɪli] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɜ:(r); wə(r)]
**just when you drove in eight or ten of our dogs with Billy in their midst were**
只是 什么时候 你 驾驶 在 八 或者 十 的 我们的 狗 和 比利 在 他们的 中间 是
[ɔ:l] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] .
**all standing here eating and now not an animal is in sight anywhere .**
全部 常设 这里 吃 和 现在 不是 一个 动物 是 在 视线 任何地方 .

就在你开车进来的时候，我们的八到十条狗，还有比利，都站在这里吃东西，现在却一只动物都看不到了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] !
**It beats all !**
它 节拍 全部 !

它胜过一切！

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! - “
**I can't explain it ! ' “**
我 不能 解释 它 ! - ”

我无法解释！

- [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**' I can , ' said the General .**
- 我 能 , - 说 这 一般的 .

“我可以，”将军说。

- [ðæt] [gəʊt] ['rekəg'naɪzd] [maɪ][kɑ:(r)] , [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][lɪt] [aʊt] .
**' That goat recognized my car , thought I was after him and lit out .**
- 那 山羊 认可 我的 车 , 想法 我 曾是 后 他 和 点燃 出去 .

“那只山羊认出了我的车，以为我在追它，就逃走了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ - ]
**He has done it before , and I doubt [ 33 ]**
他 有 完毕 它 前 , 和 我 怀疑 [ - ]

他以前做过这件事，我对此表示怀疑[33]

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

| if | any | of | us | will | ever | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 我们 | 将要 | 曾经 | 看 | 他 | 再次 | . |

如果我们当中有人还能再见到他的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['devə(ə)l] , [huːz] ['kləʊv(ə)n] [huːf] [hiː; hi][hæz; həz] ! - “

| I | tell | you | he | is | sharper | than | the | devil | , | whose | cloven | hoof | he | has | ! | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 他 | 是 | 更锐利 | 比 | 这 | 魔鬼 | , | 谁 | 裂瓣 | 蹄 | 他 | 有 | ! | - | “ |

我告诉你，他比魔鬼还狡猾，他可是长着分蹄的魔鬼啊！

- ['dʒen(ə)rəl] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [bləʊ] [maɪ][dɒg] ['wɪs(ə)l] ?

| ' | General | , | will | you | kindly | do | me | the | favor | to | wait | till | I | blow | my | dog | whistle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一般的 | , | 将要 | 你 | 亲切地 | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 吹 | 我的 | 狗 | 哨 | ? |

将军，您能否帮我个忙，等我吹响我的狗哨?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪə(r)] .

| That | is | the | signal | for | all | the | dogs | to | gather | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 全部 | 这 | 狗 | 到 | 收集 | 这里 | . |

这是所有狗狗集合的信号。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] ['bɪli] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

| We | will | see | if | Billy | does | not | come | running | with | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 如果 | 比利 | 做 | 不是 | 来 | 跑步 | 和 | 他们 | . | - |

我们倒要看看比利会不会跟他们一起跑过来。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] .

| “ | The | General | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一般的 | 等待 | . |

将军静静地等待着。

[ðə; ði] [kʊk] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət][nəʊ][dɒgz] [ʃəʊd] [ʌp] .

| The | cook | blew | his | whistle | repeatedly | but | no | dogs | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 吹 | 他的 | 哨 | 反复 | 但 | 不 | 狗 | 显示 | 向上 | . |

厨师反复吹哨，但没有狗出现。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | the | cook | ran | to | the | barn | and | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 厨师 | 跑 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 大约 | 它 | , |

然后厨师跑到谷仓，绕着谷仓转了一圈，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [nəʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] , [bʌt; bət][nəʊ] [gəʊt] [ɔː(r)][dɒg] [dɪd][hiː; hi] [siː] .

| looking | in | every | known | hiding | place | the | dogs | had | , | but | no | goat | or | dog | did | he | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 每一个 | 已知 | 隐藏 | 地方 | 这 | 狗 | 有 | , | 但 | 不 | 山羊 | 或者 | 狗 | 做过 | 他 | 看 | . |

他找遍了狗可能藏身的每一个地方，但一只山羊或狗也没看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] , - [wel] , ['dʒen(ə)rəl] ,

| And | he | came | back | to | the | General | and | said | , | ' | Well | , | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 一般的 | 和 | 说 | , | - | 出色地 | , | 一般的 | , |

他回到将军身边说：“将军，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːt(ə)n] .

| I | shall | have | to | give | up | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 被打败 | . |

我认输了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

| He | has | gone | and | , | what | is | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | , |

他走了，而且，更重要的是，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [dɒg] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed] .

| he | has | taken | every | dog | with | him | that | is | not | confined | to | a | hospital | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 每一个 | 狗 | 和 | 他 | 那 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 一个 | 医院 | 床 | . |

他把所有没有卧床不起的狗都带走了。

[aɪ] [kænt] [faɪnd] [haɪd] [ɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | can't | find | hide | or | hair | of | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 隐藏 | 或者 | 头发 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | , |

我一个皮毛都找不到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌnθs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| but | I | am | so | mad | that | I | am | ready | to | devote | months | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 所以 | 疯狂的 | 那 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 奉献 | 几个月 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

但我非常愤怒，必要时我愿意花上几个月的时间。

[tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['trɪki] [gəʊt] .

| to | finding | that | tricky | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 棘手 | 山羊 | . |

找到那只狡猾的山羊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː; də][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz][haɪd] ,

| And | when | I | do | I | will | return | him | to | you | even | if | I | bring | only | his | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 做 | 我 | 将要 | 返回 | 他 | 到 | 你 | 甚至 | 如果 | 我 | 带来 | 仅有的 | 他的 | 隐藏 | , |

等我找到他，即使只带回他的皮，我也会把他送还给你。

[hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] ! - “

| horns | and | tail | ! | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 角 | 和 | 尾巴 | ! | - | “ |

角和尾巴！“

- [wel] , [hɪə(r)][ɪz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] ,

| ' | Well | , | here | is | luck | to | you | , | but | I | hope | you | will | bring | him | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 这里 | 是 | 运气 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 带来 | 他 | 活 | , |

“好吧，祝你好运，但我希望你能把他活着带回来。”

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][gəʊt] ,

| and | not | in | pieces | for | I | could | make | use | of | a | live | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 件 | 为了 | 我 | 可以 | 制作 | 使用 | 的 | 一个 | 居住 | 山羊 | , |

而且不是肢解，因为我可以利用一只活山羊。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [prest] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ! -

| but | I | would | be | hard | pressed | to | know | what | to | do | with | a | dead | one | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 是 | 难的 | 按下 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 死的 | 一 | ! | - |

但我真不知道该怎么处理一条死掉的！

“ [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| “ | Then | with | a | hearty | laugh | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 和 | 一个 | 爽朗 | 笑 | 全部 | 大约 | , |

然后，周围响起一阵爽朗的笑声，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [gɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [wɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

| the | General | and | his | staff | got | into | their | auto | and | whizzed | out | of | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 和 | 他的 | 职员 | 得到 | 进入 | 他们的 | 汽车 | 和 | 嗖嗖 | 出去 | 的 | 这 | 车道 | , |

将军和他的随从上了车，飞快地驶出了车道。

[ænd; ənd][aɪ][ 'skʌri, 'skəː- ] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] . ” [ - ] [ - ]

| and | I | scurried | back | here | to | tell | you | all | this | . | ” | [ | 34 | ] | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 匆匆跑过 | 后退 | 这里 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | . | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

于是我赶紧跑回来告诉你们这一切。”[34][35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ ˌri:'kæptʃə ] ['bɪli]

| THE | GENERAL | RECAPTURES | BILLY |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 重新捕获 | 比利 |

将军抓回了比利

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['rəʊzi:] [di:] [lɑ:] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

| THANK | you | , | Miss | Rosie | de | la | France | , | for | finding | out | so | much | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 错过 | 罗西 | 德 | 拉 | 法国 | , | 为了 | 寻找 | 出去 | 所以 | 很多 | 为了 | 我 | . |

罗西·德拉·弗朗斯小姐，非常感谢您帮我查到这么多信息。

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dæv(ə)npɔ:t]

| You | certainly | did | have | a | narrow | escape | when | under | that | davenport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当然 | 做过 | 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 什么时候 | 在下面 | 那 | 长椅 |

你当时躲在那张沙发底下，真是死里逃生。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sni:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ðæt]

| and | you | sneezed | for | you | might | have | had | your | legs | cut | off | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 打喷嚏 | 为了 | 你 | 可能 | 有 | 有 | 你的 | 腿 | 切 | 离开 | 经过 | 那 |

['ɔ:fɪsərz] [sɒ:d] .

| officer's | sword | . |
|---|---|---|
| 警官们 | 剑 | . |

你打了个喷嚏，因为你的腿可能已经被那个军官的剑砍断了。

[səʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'laɪv] [ɔ:(r)]

| So | the | cook | is | going | to | catch | me | and | bring | me | to | the | General | , | alive | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 厨师 | 是 | 去 | 到 | 抓住 | 我 | 和 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 一般的 | , | 活 | 或者 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

所以厨子要抓住我，把我带到将军面前，不管我是死是活。

[ɪz] [hi:; hi] ?

| is | he | ? |
|---|---|---|
| 是 | 他 | ? |

是他吗?

[ai] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]

| I | can | tell | him | right | now | that | he | will | never | be | able | to | give | so | much | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 他 | 正确的 | 现在 | 那 | 他 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 所以 | 很多 | 作为 | 一 |

[heə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪəd] [tu:; tə] [hɪm] ! ”

| hair | of | my | beard | to | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 的 | 我的 | 胡须 | 到 | 他 | ! | ” |

我现在可以告诉他，他永远也休想给我一根胡子!

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

| “ | Here | comes | the | cook | now | ! | ” | exclaimed | one | of | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 这 | 厨师 | 现在 | ! | ” | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 狗 | . |

“厨师来了！”其中一只狗喊道。

“ [wi:; wi] ['betə(r)] [sku:t] !

| “ | We | better | scoot | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 更好的 | 溜走 | ! |

我们最好赶紧走!

” [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['bɪli] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| ” | With | that | they | all | jumped | up | and | ran | in | different | directions | , | Billy | choosing | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他们 | 全部 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 跑 | 在 | 不同的 | 方向 | , | 比利 | 选择 | 一个 | 长的 | , |

“说完，他们都跳起来朝不同的方向跑去，比利选择了一条很长的路，

[sə'kju:ɪtəs] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pærɪs] [rəʊd] .

| circuitous | course | that | would | bring | him | out | on | the | Paris | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迂回 | 课程 | 那 | 会 | 带来 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 巴黎 | 路 | . |

迂回曲折的路线最终会把他带到巴黎。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd]

| Then | and | there | he | gave | up | the | idea | of | returning | to | the | war | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 他 | 给予 | 向上 | 这 | 主意 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 战争 | 和 |

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| entering | the | army | again | with | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 军队 | 再次 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

就在那时，他放弃了重返战场、再次加入红十字会军犬队的想法。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| He | soon | reached | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 达到 | 这 | 路 | , |

他很快到达了路边。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| and | once | on | it | he | put | his | head | down | like | a | race | horse | to | resist | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 它 | 他 | 放 | 他的 | 头 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 种族 | 马 | 到 | 抵抗 | 这 | 风 | , |

骑上去之后，他像赛马一样低下头来对抗风。

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [stəʊnz] ,

| and | ran | as | he | had | never | run | before | , | jumping | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 跑步 | 前 | , | 跳 | 石头 | , |

他以前所未有的速度奔跑，跳过石子。

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd]

| ditches | and | uneven | places | on | the | roadway | until | he | was | completely | winded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟渠 | 和 | 不均匀 | 地方 | 在 | 这 | 道路 | 直到 | 他 | 曾是 | 完全地 | 喘息 |

.

:

.

他一路颠簸，路面坑洼不平，直到气喘吁吁。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wɪnd] ['bɪli] ['wɪskəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['træv(ə)ld]

| As | it | took | a | great | deal | to | wind | Billy | Whiskers | , | you | may | know | he | traveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 风 | 比利 | 胡须 | , | 你 | 可能 | 知道 | 他 | 旅行 |

['meni] ,

| many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

比利·威斯克的风吹起来很费劲，你可能知道他去过很多地方。

['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɒgz] - ['hɒspɪt(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] . [ - ]

| many | miles | and | left | the | dogs | ' | hospital | far | behind | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 英里 | 和 | 左边 | 这 | 狗 | - | 医院 | 远的 | 在后面 | . | [ | - | ] |

走了很远的路，把狗狗医院远远地抛在了身后。[36]

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [striːm] , [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [teɪk] [ə; eɪ]

| “ | I | shall | stop | running | when | I | come | to | the | next | stream | , | get | a | drink | , | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 停止 | 跑步 | 什么时候 | 我 | 来 | 到 | 这 | 下一个 | 溪流 | , | 得到 | 一个 | 喝 | , | 拿 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ] ,

| bath | , |
|---|---|
| 洗澡 | , |

“我跑到下一条小溪边就停下来，喝点水，洗个澡。”

[ænd; ənd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

| and | eat | whatever | I | can | find | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 任何 | 我 | 能 | 寻找 | 经过 | 这 | 路边 | . |

然后吃我在路边能找到的任何东西。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [plænd] .

| Then | after | a | good | rest | I | shall | start | on | again | , | ” | he | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 一个 | 好的 | 休息 | 我 | 将 | 开始 | 在 | 再次 | , | ” | 他 | 计划 | . |

“好好休息之后，我将继续工作，”他计划道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ,
**All** **of** **this** **he** **did** **,**
全部 的 这 他 做过 ,

这一切都是他做的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] ,
**and** **he** **was** **hidden** **behind** **a** **big** **bush** **beside** **the** **road** **down** **by** **a** **stream** **,**
和 他 曾是 隐 在后面 一个 大的 衬套 旁 这 路 向下 经过 一个 溪流 ,

他躲在路边小溪旁的一丛大灌木后面。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [haɪ] ['paʊəd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] [gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] [ɪn]
**watching** **the** **big** **ambulances** **and** **high** **powered** **touring** **cars** **go** **thundering** **by** **in**
观看 这 大的 救护车 和 高的 动力 巡演 汽车 去 雷鸣 经过 在
['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [wen] ,
**endless** **procession** **when** **,**
无尽的 游行 什么时候 ,

看着大型救护车和高性能旅行车浩浩荡荡地驶过，形成一眼望不到头的车队，

[ɔːl] [plænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] .
**all** **plans** **to** **the** **contrary** **,** **he** **dropped** **asleep** **.**
全部 计划 到 这 相反 , 他 掉落 睡着了 .

尽管早有计划，他还是睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [wen] [hiː; hi] [felt]
**It** **seemed** **but** **a** **minute** **to** **him** **after** **his** **eyes** **had** **closed** **when** **he** **felt**
它 似乎 但 一个 分钟 到 他 后 他的 眼睛 有 关闭 什么时候 他 毛毡
['sʌmθɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
**something** **tight** **around** **his** **neck** **.**
某物 紧的 大约 他的 脖子 .

他闭上眼睛后似乎只过了一分钟，就感觉脖子上有什么东西勒紧了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [
**He** **tried** **two** **or** **three** **times** **to** **loosen** **it** **by** **stretching** **his** **neck** **without** **taking** **[**
他 尝试 二 或者 三 时代 到 松开 它 经过 伸展 他的 脖子 没有 采取 [
- ]
**37** **]**
- ]

他尝试了两三次通过伸展脖子来放松它，但没有服用[37]

[ðə; ði] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪd] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ,
**the** **bother** **to** **open** **his** **eyes** **,** **but** **when** **at** **last** **he** **did** **open** **them** **,**
这 打扰 到 打开 他的 眼睛 , 但 什么时候 在 最后的 他 做过 打开 他们 ,

他懒得睁开眼睛，但当他最终睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [θriː] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [brɔːd] [grɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**he** **saw** **standing** **around** **him** **three** **officers** **with** **broad** **grins** **on** **their** **faces** **.**
他 锯 常设 大约 他 三 警官 和 广阔 咧嘴笑 在 他们的 面孔 .

他看到周围站着三名警官，脸上都带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ,
**And** **behind** **them** **was** **the** **old** **General** **in** **his** **touring** **car** **,**
和 在后面 他们 曾是 这 老的 一般的 在 他的 巡演 车 ,

在他们身后，是那位坐在旅行车里的老将军。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm] !
**waiting** **for** **his** **officers** **to** **bring** **Billy** **to** **him** **!**
等待 为了 他的 警官 到 带来 比利 到 他 !

等着他的手下把比利带过来!

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kɔːt] [næpɪŋ] [ðæt] [taɪm] ! ” [θɔːt] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **I** **certainly** **was** **caught** **napping** **that** **time** **!** **”** **thought** **Billy** **to** **himself** **.**
“ 我 当然 曾是 捕捉 打盹 那 时间 ! ” 想法 比利 到 他自己 .

“我当时肯定是打瞌睡被抓包了！”比利心想。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] [strɒŋ] [rəʊp] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .

| “ | And | they | have | me | all | right | enough | now | with | this | strong | rope | around | my | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 有 | 我 | 全部 | 正确的 | 足够的 | 现在 | 和 | 这 | 强的 | 绳索 | 大约 | 我的 | 脖子 | . |

“现在他们用这根结实的绳子套住我的脖子，把我控制得差不多了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwɪə(r)][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] !

| It | is | queer | I | did | not | hear | them | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 酷儿 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | 未来 | ! |

真奇怪，我竟然没听到他们过来！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [ded] .

| It | must | have | been | I | was | so | tired | that | it | made | me | sleep | like | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 我 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 它 | 制成 | 我 | 睡觉 | 喜欢 | 这 | 死的 | . |

”
”
”

我一定是太累了，所以睡得像死人一样。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] , [ˈbɪli] , [juː; jʊ][əʊld] [ˈrɑːskl] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fʌs] !

| “ | Come | , | get | up | , | Billy | , | you | old | rascal | , | and | come | along | without | any | fuss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 得到 | 向上 | , | 比利 | , | 你 | 老的 | 恶棍 | , | 和 | 来 | 沿着 | 没有 | 任何 | 大惊小怪 | ! |

“来吧，比利，你这老家伙，起来，乖乖跟我走！”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [gəʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [rɪˈzɪstɪŋ] [wɪð]

| For | you | are | a | smart | enough | goat | to | see | that | there | is | no | use | resisting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 一个 | 聪明的 | 足够的 | 山羊 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 抵抗 | 和 |

[ə; eɪ] [rəʊp] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [əˈgenst] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [θriː] [ˈɒfɪsəz] [wɪð]

| a | rope | around | your | neck | and | five | men | against | you | — | we | three | officers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 大约 | 你的 | 脖子 | 和 | 五 | 男人 | 反对 | 你 | — | 我们 | 三 | 警官 | 和 |

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊfə(r)] .

| the | General | and | his | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 和 | 他的 | 司机 | . |

因为你这只山羊足够聪明，应该明白脖子上套着绳子，五个人——我们三个军官，还有将军和他的司机——对付你是毫无用处的。

” [jes] ,

| ” | Yes | , |
|---|---|---|
| ” | 是的 | , |

“是的，

[ˈbɪli] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [wˈʌndəd]

| Billy | saw | all | this | and | as | he | walked | along | quietly | behind | them | he | wondered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 锯 | 全部 | 这 | 和 | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 悄悄 | 在后面 | 他们 | 他 | 想知道 |

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm] .

| where | they | were | going | to | put | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 他 | . |

比利目睹了这一切，他静静地跟在他们身后，心里想着他们会把他安置在哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][taɪ] [hɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][nəʊ] [gəʊt] ,

| They | could | not | mean | to | tie | him | behind | the | car | as | no | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 意思是 | 到 | 领带 | 他 | 在后面 | 这 | 车 | 作为 | 不 | 山羊 | , |

他们不可能是想把他拴在车后，因为他不是山羊。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈtwenti] [liːg] [buːts] ,

| even | if | fitted | out | with | twenty | league | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 适配 | 出去 | 和 | 二十 | 联盟 | 靴子 | , |

即使配上二十联赛级别的球鞋，

[kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi] [drəʊv] .

| could | keep | up | with | the | General's | car | at | the | rate | he | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 将军的 | 车 | 在 | 这 | 速度 | 他 | 驾驶 | . |

以将军的车速，我能跟上他的车。

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,

| And | with | three | staff | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 三 | 职员 | 警官 | , |

以及三名参谋人员，

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃəʊfə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm]

| the | General | and | the | chauffeur | he | could | not | see | where | there | would | be | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 和 | 这 | 司机 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 在哪里 | 那里 | 会 | 是 | 房间 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː][kɑː(r)] .

| inside | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 车 | . |

将军和司机，他看不出车里还有什么地方可坐。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)] ['bɪli] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

| “ | Well | , | Master | Billy | , | you | thought | you | had | escaped | from | me | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 掌握 | 比利 | , | 你 | 想法 | 你 | 有 | 逃脱 | 从 | 我 | 为了 | 好的 | , |

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| didn't | you | ? |
|---|---|---|
| 没有 | 你 | ? |

“比利少爷，你以为你已经彻底摆脱我了，是吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .

| But | you | see | you | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 你 | 还没有 | . |

但你看，你并没有。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'gen] ,

| And | , | what | is | more | , | you | won't | escape | in | a | hurry | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | , | 你 | 惯于 | 逃脱 | 在 | 一个 | 匆忙 | 再次 | , |

而且，你以后再也逃不掉了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraʊd] [ˌjuː 'es]

| for | I | propose | taking | you | right | along | with | us | , | though | it | will | crowd | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 提出 | 采取 | 你 | 正确的 | 沿着 | 和 | 我们 | , | 尽管 | 它 | 将要 | 人群 | 我们 |

[sʌm; səm] .

| some | . |
|---|---|
| 一些 | . |

我建议带你一起去，虽然这样会让我们有点拥挤。

[hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['blʌstərɪŋ] [ - ]

| Here | I | was | blustering | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 曾是 | 虚张声势 | [ | - | ] |

我当时还在吹牛[38]

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

| about | and | scolding | the | chauffeur | for | his | carelessness | in | not | seeing | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 和 | 责骂 | 这 | 司机 | 为了 | 他的 | 疏忽 | 在 | 不是 | 看到 | 那 | 我们 |

[hæd; həd]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðiː][kɑː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [wen] [ðə; ðiː] ['veri] [læk] [ɒv; əv]

| had | water | enough | in | the | car | to | carry | us | through | when | the | very | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 水 | 足够的 | 在 | 这 | 车 | 到 | 携带 | 我们 | 通过 | 什么时候 | 这 | 非常 | 缺少 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

| it | led | us | to | finding | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 我们 | 到 | 寻找 | 你 | . |

当时我们还责备司机粗心大意，没有注意到车里有足够的水，结果正是因为缺水才让我们找到了你。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ]

| He | got | out | to | carry | a | bucket | of | water | from | the | stream | and | found | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 到 | 携带 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 从 | 这 | 溪流 | 和 | 成立 | 你 |

[səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

| so | fast | asleep | behind | the | bush | that | you | had | not | heard | our | approach | in | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 睡着了 | 在后面 | 这 | 衬套 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 听到 | 我们的 | 方法 | 在 | 这 | 车 |

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [steps] [wen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| or | even | the | chauffeur's | steps | when | within | three | or | four | feet | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 司机的 | 步骤 | 什么时候 | 之内 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 的 | 你 | . |

他下车去溪边提水，发现你睡在灌木丛后面，睡得正香，以至于你没有听到我们开车靠近，甚至没有听到司机走到离你三四英尺远的地方时的脚步声。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | had | time | to | come | back | to | the | car | and | tell | us | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 时间 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 车 | 和 | 告诉 | 我们 | 什么 | 他 | 有 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

他有时间回到车里，告诉我们他发现了什么。

---

[get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [ɒn] .

| get | a | rope | and | the | three | officers | to | help | me | capture | you | while | you | slept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 绳索 | 和 | 这 | 三 | 警官 | 到 | 帮助 | 我 | 捕获 | 你 | 尽管 | 你 | 睡着了 | 在 | . |

拿根绳子和三个警官来帮我趁你睡觉的时候把你抓住。

---

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɪli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| Now | , | my | dear | Billy | , | you | are | my | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | 比利 | , | 你 | 是 | 我的 | 囚犯 | . |

现在，我亲爱的比利，你是我的俘虏了。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| If | you | behave | , | you | shall | have | every | care | and | comfort | , | but | try | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 表现 | , | 你 | 将 | 有 | 每一个 | 关心 | 和 | 舒适 | , | 但 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , |

如果你表现良好，你将得到一切照顾和舒适；但如果你试图逃跑，

---

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][stænd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .

| and | I | shall | send | a | bullet | through | you | , | for | I | shall | stand | no | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 发送 | 一个 | 子弹 | 通过 | 你 | , | 为了 | 我 | 将 | 站立 | 不 | 废话 | . |

我会一枪毙了你，因为我绝不容忍任何胡闹。

---

[hɪə(r)] [ðæt] ?

| Hear | that | ? |
|---|---|---|
| 听到 | 那 | ? |

听到了吗?

---

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʊld] ['bɪliz] [bɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ]['mænə(r)] .

| " | and | the | General | pulled | Billy's | beard | in | a | joking | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 一般的 | 拉 | 比利 | 胡须 | 在 | 一个 | 开玩笑 | 方式 | . |

“将军开玩笑地拽了拽比利的胡子。”

---

[bʌt; bət] ['bɪli] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [kʌt] [ʌp]

| But | Billy | knew | he | would | do | as | he | said | if | he | tried | to | escape | or | cut | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 知道 | 他 | 会 | 做 | 作为 | 他 | 说 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 或者 | 切 | 向上 |

['eni] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .

| any | monkeyshines | . |
|---|---|---|
| 任何 | 恶作剧 | . |

但比利知道，如果他试图逃跑或破坏任何猴子游戏，他就会按照他说的去做。

---

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [let] [ðem; ðəm] [help] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| So | he | quietly | let | them | help | him | into | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悄悄 | 让 | 他们 | 帮助 | 他 | 进入 | 这 | 车 | , |

于是他默默地让他们扶他上了车。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| where | he | stood | between | the | two | seats | in | the | tonneau | while | they | tied | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 之间 | 这 | 二 | 座位 | 在 | 这 | 货箱盖 | 尽管 | 他们 | 系 | 他 | 到 | 这 |

[rɒd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekstrə] [rəʊbz] [hʌŋ] .

| rod | at | the | back | of | the | front | seat | on | which | the | extra | robes | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 正面 | 座位 | 在 | 哪个 | 这 | 额外的 | 长袍 | 悬挂 | . |

他站在敞篷车厢的两个座位之间，他们把他绑在前排座位后面的杆子上，多余的长袍就挂在那根杆子上。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd]

| Billy | was | experiencing | one | of | his | rare | moments | of | dejection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 体验 | 一 | 的 | 他的 | 稀有的 | 时刻 | 的 | 沮丧 | 和 |

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

| discouragement | , |
|---|---|
| 沮丧 | , |

比利正经历着他少有的沮丧和灰心丧气的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| for | he | knew | if | they | once | succeeded | in | getting | him | back | in | camp | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 如果 | 他们 | 一次 | 成功了 | 在 | 获得 | 他 | 后退 | 在 | 营 | 它 | 会 | 是 |

['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

| very | difficult | indeed | to | escape | as | they | would | use | every | precaution | to | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 难的 | 的确 | 到 | 逃脱 | 作为 | 他们 | 会 | 使用 | 每一个 | 预防 | 到 | 保持 | 他 |

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][pʊt] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens]

| there | and | they | might | even | put | him | inside | the | electrically | charged | barbed | wire | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 他们 | 可能 | 甚至 | 放 | 他 | 里面 | 这 | 电气 | 带电 | 带倒刺的 | 金属丝 | 栅栏 |

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] .

| where | they | kept | the | German | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 保留 | 这 | 德语 | 囚犯 | . |

因为他知道，如果他们成功地把他带回集中营，那么逃跑将会非常困难，因为他们会采取一切预防措施把他关在那里，他们甚至可能会把他关进关押德国战俘的带电铁丝网里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [ɪn'diːd] ! [ - ]

| That | would | be | horrible | indeed | ! | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 可怕 | 的确 | ! | [ | - | ] |

那真是太可怕了！[39]

“ [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp][ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ,

| “ | I | must | think | up | some | way | to | escape | before | we | reach | camp | or | I | am | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 思考 | 向上 | 一些 | 方式 | 到 | 逃脱 | 前 | 我们 | 抵达 | 营 | 或者 | 我 | 是 | 丢失的 | , |

“我必须在到达营地之前想出一个逃跑的办法，否则我就迷路了。”

” [θɔːt] ['bɪli] .

| ” | thought | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 比利 | . |

比利心想。

“ [haʊ] [ai]['evə(r)][kæn; kən] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] !

| “ | How | I | ever | can | unless | we | have | a | breakdown | is | more | than | I | can | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 我 | 曾经 | 能 | 除非 | 我们 | 有 | 一个 | 分解 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | ! |

“除非我们彻底崩溃，否则我怎么可能做到，这真是我无法想象！”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] - ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| ” | Presently | they | came | to | the | dogs | ' | hospital | and | whizzed | by | it | at | full | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 目前 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 狗 | - | 医院 | 和 | 嗖嗖 | 经过 | 它 | 在 | 满的 | 速度 | , |

“他们随后来到狗医院，并以全速从医院旁呼啸而过。”

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [kʊk] ,

| but | not | too | fast | for | Billy | to | see | standing | at | the | gate | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 也 | 快速地 | 为了 | 比利 | 到 | 看 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 这 | 厨师 | , |

但比利还是没看清站在门口的厨子，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [kʊks] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [wen] [hiː; hi]

| or | for | him | to | get | the | cook's | expression | of | surprise | and | wonder | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 这 | 库克的 | 表达 | 的 | 惊喜 | 和 | 想知道 | 什么时候 | 他 |

[sɔː] [ˈbɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [kɑː(r)] .

| saw | Billy | in | the | General's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 比利 | 在 | 这 | 将军的 | 车 | . |

或者让他捕捉到厨师看到比利坐在将军的车里时那种惊讶和惊奇的表情。

[ˈbɪli] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kʊks] [hiːlz] .

| Billy | also | saw | the | Red | Cross | dog | close | at | the | cook's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 还 | 锯 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 关闭 | 在 | 这 | 库克的 | 高跟鞋 | . |

比利还看到红十字会的狗紧跟在厨师身后。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][dɒg] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

| “ | I | am | glad | they | saw | me | for | now | the | dog | will | know | what | has | become | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 锯 | 我 | 为了 | 现在 | 这 | 狗 | 将要 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 |

[ˌem ˈiː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“我很高兴他们看到了我，这样那条狗就知道我发生了什么事了。”

” [θɔːt] [ˈbɪli] .

| ” | thought | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 比利 | . |

比利心想。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [ sləu ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]

| Presently | the | big | car | slowed | down | and | went | bumping | and | sliding | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 大的 | 车 | 减速 | 向下 | 和 | 去 | 碰撞 | 和 | 滑动 | 超过 | 一个 |

[ˈterəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeəd] .

| terrible | piece | of | road | that | was | being | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 片 | 的 | 路 | 那 | 曾是 | 存在 | 已修复 | . |

这时，那辆大车慢了下来，颠簸着、滑行着驶过一段正在维修的糟糕路段。

“ [naʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsləʊə] [ɪf] [ai][ˈəʊnli]

| “ | Now | would | be | my | chance | to | jump | out | while | they | are | going | slower | if | I | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 会 | 是 | 我的 | 机会 | 到 | 跳 | 出去 | 尽管 | 他们 | 是 | 去 | 慢点 | 如果 | 我 | 仅有的 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [taɪd] .

| were | not | tied | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 系 | . |

“如果我没被绑着，现在他们速度慢下来，我就有机会跳出去了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [tʃuː] [ðə; ði][rəʊp] [luːs] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [menz] [ˈnəʊzɪz] , [ˈaɪðə(r)] .

| And | I | can't | chew | the | rope | loose | right | under | these | men's | noses | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 嚼 | 这 | 绳索 | 松动的 | 正确的 | 在下面 | 这些 | 男士 | 鼻子 | , | 任何一个 | . |

我也不能当着这些人的面把绳子咬断。

[pəˈhæps] [wen] [ðeɪ] [stɒp][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ai] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| Perhaps | when | they | stop | for | supper | I | may | get | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 为了 | 晚餐 | 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

或许等他们停下来吃晚饭的时候，我才有机会。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪə(r)z] [bluː] [aʊt] ,

| ” | Just | then | there | was | a | terrible | explosion | as | one | of | the | tires | blew | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 爆炸 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 轮胎 | 吹 | 出去 | , |

“就在这时，一个轮胎爆裂，发生了一声可怕的爆炸。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][kɑː(r)] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [spʊft] ,

| and | at | the | same | time | the | car | slipped | on | the | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 车 | 滑倒了 | 在 | 这 | 柔软的 | , |

与此同时，汽车在松软的路面上打滑了。

['ʃɪftɪŋ] ['grævə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː]

| shifting | gravel | with | which | they | were | repairing | the | roadway | and | slid | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 碎石 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 维修 | 这 | 道路 | 和 | 滑行 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

| the | ditch | . |
|---|---|---|
| 这 | 沟 | . |

他们用碎石修补道路时，不慎滑落到路边的沟里。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ ditʃ ] [ænd; ənd][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Now | we | are | ditched | and | in | for | a | long | delay | ! | " | exclaimed | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 是 | 抛弃 | 和 | 在 | 为了 | 一个 | 长的 | 延迟 | ! | " | 惊呼 | 这 | 一般的 | . |

"现在我们被困住了，要耽搁很久了！"将军惊呼道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][get][tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðiːz] [plænz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] .

| " | I | simply | must | get | to | camp | with | these | plans | within | the | next | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 简单地 | 必须 | 得到 | 到 | 营 | 和 | 这些 | 计划 | 之内 | 这 | 下一个 | 三 | 小时 | . |

"我必须在接下来的三个小时内带着这些计划赶到营地。"

[stɒp][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)] [ðæt] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ - ]

| Stop | the | first | car | that | passes | here | and | I | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 第一的 | 车 | 那 | 通过 | 这里 | 和 | 我 | [ | - | ] |

拦下第一辆经过这里的车，然后我[40]

[wɪl] [meɪk] [huː'evə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] [waɪl] [juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| will | make | whoever | is | in | it | take | me | to | camp | while | you | officers | stay | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 谁 | 是 | 在 | 它 | 拿 | 我 | 到 | 营 | 尽管 | 你 | 警官 | 停留 | 这里 | 和 |

[help] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| help | the | chauffeur | repair | the | damages | and | get | the | car | out | of | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 司机 | 维修 | 这 | 损害 | 和 | 得到 | 这 | 车 | 出去 | 的 | 这 | 沟 | . |

我会让车里的人带我去营地，而你们警官留在这里，帮助司机修理损坏的车辆，并将车从沟里弄出来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd][dʒɒb][bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ]

| That | should | not | be | a | hard | job | but | only | a | tedious | one | for | the | men | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 难的 | 工作 | 但 | 仅有的 | 一个 | 乏味 | 一 | 为了 | 这 | 男人 | 在职的 |

[ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kæn; kən]

| on | the | highway | can | help | you | out | of | the | ditch | and | the | chauffeur | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公路 | 能 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 沟 | 和 | 这 | 司机 | 能 |

[mend] [ðə; ði]['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrstɪd] [tjuːb] .

| mend | the | tire | for | I | expect | the | explosion | was | due | to | a | bursted | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 这 | 胎 | 为了 | 我 | 预计 | 这 | 爆炸 | 曾是 | 到期的 | 到 | 一个 | 爆发 | 管子 | . |

这应该不是什么难事，只是对在高速公路上工作的工人来说有点麻烦。他们可以帮你把车从沟里拉出来，司机可以修好轮胎，因为我估计爆炸是由于内胎爆裂引起的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [get][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][help][bʌt; bət] [weə(r)]

| " | It | was | one | thing | to | say | get | the | men | on | the | road | to | help | but | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 说 | 得到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 路 | 到 | 帮助 | 但 | 在哪里 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] ?

| were | those | men | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 男人 | ? |

"说要派人上路帮忙是一回事，但那些人在哪里呢？"

['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [stretʃ] .

| Nowhere | in | sight | , | but | several | miles | down | the | road | working | on | another | bad | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 在 | 视线 | , | 但 | 一些 | 英里 | 向下 | 这 | 路 | 在职的 | 在 | 其他 | 坏的 | 拉紧 | . |

虽然看不到任何动静，但几英里外的路上有人正在处理另一段糟糕的路段。

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | I | hear | a | car | coming | ! | " | exclaimed | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 车 | 未来 | ! | " | 惊呼 | 这 | 一般的 | . |

"我听到有车来了！"将军喊道。

“ [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] [strɒŋ] !
**“ Make ready to stop it , Lieutenant Strong !**
“ 制作 准备好 到 停止 它 , 中尉 强的 !

“准备阻止它，斯特朗中尉！”

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
**" In less time that it takes to tell it , the car had come ,**
" 在 较少的 时间 那 它 需要 到 告诉 它 , 这 车 有 来 ,

“话还没说完，车就到了。”

[stɒpt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'bɔːd] .
**stopped and taken the General aboard .**
停止 和 已采取 这 一般的 船上 .

停车并将将军接上车。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk]
**As the General waved good - by to them , he called back , “ I wish you luck**
, ['dʒentlmən] !
**, gentlemen !**
, 先生们 !

将军向他们挥手告别时，又喊道：“祝你们好运，先生们！”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑː]
**I will keep your supper hot for you ! " to which Billy replied with a loud baa**
我 将要 保持 你的 晚餐 热的 为了 你 ! " 到 哪个 比利 回复 和 一个 大声 咩咩
.
**:**
.

“我会帮你把晚饭保温好！”比利大声咩咩地回答道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [lɑːf] ,
**This made the staff officers laugh ,**
这 制成 这 职员 警官 笑 ,

这逗笑了参谋人员。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [mæn] ['seɪɪŋ] “ [bɑː] !
**for his voice sounded exactly like a cross old man saying “ Bah !**
为了 他的 嗓音 听起来 确切地 喜欢 一个 叉 老的 男人 说 " 呸 !

因为他的声音听起来就像一个脾气暴躁的老人在说“呸！”

" [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['dʒəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
**" in derision to the General's joking remark .**
" 在 嘲笑 到 这 将军的 开玩笑 评论 .

“以嘲讽的方式回应将军的玩笑之语。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**As soon as the General was out of sight ,**
作为 很快 作为 这 一般的 曾是 出去 的 视线 ,

将军一消失在视线中，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
**the officers fell to and tried to lift and push the car up into the road .**
这 警官 跌倒 到 和 尝试 到 举起 和 推 这 车 向上 进入 这 路 .

警员们摔倒在地，试图抬起汽车并将其推回路上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
**But they might as well have tried to move a huge rock for it did not**
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
**so much as budge an inch .**
所以 很多 作为 预算 一个 英寸 .

但他们就像试图搬动一块巨石一样，因为它纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈbedɪd] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [luːs] [ˈgræv(ə)l] . [ - ]

| It | was | embedded | too | deep | in | the | sand | and | loose | gravel | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 嵌入式 | 也 | 深的 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 松动的 | 碎石 | . | [ | - | ] |

它埋得太深，被沙子和松散的砾石掩埋了。[41]

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [prəˈvəʊkɪŋ] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

| “ | This | is | most | provoking | ! | ” | said | one | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 最多 | 挑衅 | ! | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 警官 | . |

“这太具有挑衅性了！”其中一名警官说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [sʌm; səm] [ˈpɑːsɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]

| “ | It | means | that | we | must | try | to | stop | some | passing | car | and | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 方法 | 那 | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 停止 | 一些 | 通过 | 车 | 和 | 得到 | 他们 |

[tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] .

| to | help | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我们 | . |

“这意味着我们必须设法拦下一辆过路车，并请他们帮助我们。”

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [kɑː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ɪn][ˈdjuːti] [baʊnd]

| When | they | see | it | is | the | General's | car | that | is | in | trouble | they | will | feel | in | duty | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 看 | 它 | 是 | 这 | 将军的 | 车 | 那 | 是 | 在 | 麻烦 | 他们 | 将要 | 感觉 | 在 | 责任 | 边界 |

[tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes] ,

| to | aid | us | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 我们 | , |

当他们看到是将军的车出了问题时，他们会觉得有义务帮助我们。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .

| no | matter | whether | they | really | want | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 他们 | 真的 | 想 | 到 | 或者 | 不是 | . |

无论他们是否真的愿意。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ˈeni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| But | I | just | hate | the | job | of | stopping | any | one | for | that | purpose | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 恨 | 这 | 工作 | 的 | 停止 | 任何 | 一 | 为了 | 那 | 目的 | 作为 | 它 |

[ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈeni] [wʌn] [prəˈvoʊkt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [heild] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . ”

| always | makes | any | one | provoked | to | be | so | hailed | on | the | road | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 制作 | 任何 | 一 | 挑衅 | 到 | 是 | 所以 | 赞誉 | 在 | 这 | 路 | . | ” |

但我就是讨厌为了这个目的拦下任何人，因为这总是会激怒那些在路上被这样招呼的人。

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈwægən] .

| “ | Here | comes | a | farmer | driving | a | pair | of | horses | hitched | to | an | old | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 来 | 一个 | 农民 | 驾驶 | 一个 | 一对 | 的 | 马匹 | 搭便车 | 到 | 一个 | 老的 | 车皮 | . |

“来了一个农夫，驾着一辆旧马车，车上套着两匹马拉着。”

[let] [ˌjuː ˈes] [stɒp] [hɪm] .

| Let | us | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 停止 | 他 | . |

我们来阻止他。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [pʊʃ] ,

| I | think | his | horses | can | pull | us | out | if | we | all | push | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他的 | 马匹 | 能 | 拉 | 我们 | 出去 | 如果 | 我们 | 全部 | 推 | , |

我认为如果我们齐心协力，他的马能把我们拉出去。

” [səˈdʒestid] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

| ” | suggested | another | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 其他 | 的 | 这 | 警官 | . |

另一名警官建议道。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] !

| “ | Now | is | my | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 是 | 我的 | 机会 | ! |

“现在是我的机会了！”

" [θɔːt] ['bɪli] ,
" thought Billy ,
" 想法 比利 ,

比利心想：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [ðə; ði]
and he was just about to chew at the rope around his neck when the
和 他 曾是 只是 关于 到 嚼 在 这 绳索 大约 他的 脖子 什么时候 这
['fɑːmə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm]
farmer came up and stopped opposite them to see if he could help them
农民 来了 向上 和 停止 对面的 他们 到 看 如果 他 可以 帮助 他们
['eni] .
any .
任何 .

他正要咬断脖子上的绳子时，农夫走了过来，停在他们对面，看看能不能帮上什么忙。

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
“ Yes , " replied one of the officers .
" 是的 , " 回复 一 的 这 警官 .

“是的，”其中一名警官回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɪft]
“ You are just the man we have been looking for to give us a lift
" 你 是 只是 这 男人 我们 有 到过 寻找 为了 到 给 我们 一个 举起
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] . "
out of this ditch . "
出去 的 这 沟 . "

“你正是我们一直在寻找的那个能帮我们摆脱困境的人。”

“ [wɑːl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrti] [dɜːn] [bɪg][kɑː(r)][ɒv; əv] [jʊrn] .
“ Wal , that is a purty durn big car of your'n .
" 沃尔 , 那 是 一个 漂亮 该死 大的 车 的 你的 .

“沃尔，你那辆车真够大的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] [hɑsɪz] [kɪn] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
But I guess my hosses kin pull her out .
但 我 猜测 我的 软管 亲属 拉 她 出去 .

但我猜我的马儿们会把她拉出来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['wægən] ,
That is , if I only had a rope to tie to the back of my wagon ,
那 是 , 如果 我 仅有的 有 一个 绳索 到 领带 到 这 后退 的 我的 车皮 ,

也就是说，如果我只有一根绳子可以绑在我的马车后面就好了。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [get] [haɪd][nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rəʊp] [ɔː(r)] [tʃeɪn] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "
but I can't get hide nor hair of any rope or chain or nothin ' . "
但 我 不能 得到 隐藏 也不 头发 的 任何 绳索 或者 链 或者 什么也没有 - . "

但我连绳子、链条或其他任何东西都弄不到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊp] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
“ We have a rope , " answered one of the officers .
" 我们 有 一个 绳索 , " 回答 一 的 这 警官 .

“我们有绳子，”其中一名警官回答道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]
“ We always carry a good strong rope for just such purposes under one of
" 我们 总是 携带 一个 好的 强的 绳索 为了 只是 这样的 目的 在下面 一 的
[ðə; ði] [siːts] .
the seats .
这 座位 .

“我们总会在其中一个座位下面放一根结实的绳子，就是为了应对这种情况。”

[hɪə(r)] , [dʒiːn] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [suːn] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [pʊl] [ˌjuː 'es]

| **Here** | **,** | **Jean** | **,** | **get** | **it** | **out** | **and** | **we** | **will** | **see** | **how** | **soon** | **these** | **horses** | **can** | **pull** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 让 | , | 得到 | 它 | 出去 | 和 | 我们 | 将要 | 看 | 如何 | 很快 | 这些 | 马匹 | 能 | 拉 | 我们 |

[aʊt] .

| **out** | **.** |
|---|---|
| 出去 | . |

珍，来，把它拿出来，我们看看这些马多久能把我们拉出去。

" [dʒiːn] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəʊp] , [ - ]

| **"** | **Jean** | **,** | **the** | **chauffeur** | **,** | **stopped** | **working** | **on** | **the** | **tire** | **to** | **get** | **the** | **rope** | **,** | **[** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | , | 这 | 司机 | , | 停止 | 在职的 | 在 | 这 | 胎 | 到 | 得到 | 这 | 绳索 | , | [ | - | ] |

“司机让停止修理轮胎，去拿绳子，[42]

[bʌt; bət] [ə'læs] !

| **but** | **alas** | **!** |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉!

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [nəʊ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| **when** | **he** | **looked** | **under** | **the** | **seat** | **no** | **rope** | **was** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 在下面 | 这 | 座位 | 不 | 绳索 | 曾是 | 那里 | . |

他往座位底下看，发现没有绳子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fluː] ,

| **From** | **the** | **fury** | **into** | **which** | **the** | **officers** | **flew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 愤怒 | 进入 | 哪个 | 这 | 警官 | 飞翔 | , |

从军官们冲入的愤怒之中，

['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| **Billy** | **thought** | **they** | **were** | **going** | **to** | **kill** | **the** | **fellow** | **on** | **the** | **spot** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 想法 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 点 | 为了 | 他的 |

['keələsnəs] ,

| **carelessness** | **,** |
|---|---|
| 疏忽 | , |

比利以为他们会当场杀了那个粗心大意的人。

[fɜːst] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rəʊp] .

| **first** | **running** | **out** | **of** | **water** | **and** | **now** | **finding** | **no** | **rope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 跑步 | 出去 | 的 | 水 | 和 | 现在 | 寻找 | 不 | 绳索 | . |

先是没水了，现在又找不到绳子了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kæmp] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)]

| **“** | **You** | **are** | **discharged** | **the** | **minute** | **you** | **get** | **us** | **to** | **camp** | **!** | **”** | **roared** | **the** | **superior** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 出院 | 这 | 分钟 | 你 | 得到 | 我们 | 到 | 营 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 优越的 |

['ɒfɪsə(r)] .

| **officer** | **.** |
|---|---|
| 官 | . |

“只要你把我们带回营地，你就立刻退伍！”上级军官咆哮道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

| **“** | **And** | **what** | **is** | **more** | **,** | **I** | **shall** | **see** | **that** | **the** | **General** | **has** | **you** | **severely** | **punished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , | 我 | 将 | 看 | 那 | 这 | 一般的 | 有 | 你 | 严重 | 受到惩罚 | . |

“而且，我还要让将军严惩你。”

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| **What** | **if** | **the** | **enemy** | **were** | **at** | **our** | **heels** | **and** | **we** | **were** | **trying** | **to** | **escape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 敌人 | 是 | 在 | 我们的 | 高跟鞋 | 和 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 逃脱 |

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| **from** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

如果敌人紧追不舍，而我们正试图逃离他们，那该怎么办?

[ɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈspætʃɪz] [ðæt] [mʌst; məst][get][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| or | we | had | important | dispatches | that | must | get | to | Headquarters | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 有 | 重要的 | 派遣 | 那 | 必须 | 得到 | 到 | 总部 | 到 | 改变 |

[sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd]

| some | movement | of | the | army | that | would | mean | the | saving | of | hundreds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 移动 | 的 | 这 | 军队 | 那 | 会 | 意思是 | 这 | 保存 | 的 | 数百 | 和 |

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ?

| thousands | of | lives | ? |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 生活 | ? |

或者我们有重要的电报必须送达总部，以改变军队的某些行动，从而拯救成百上千人的生命?

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | At | last | the | chauffeur | managed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 这 | 司机 | 管理 | 到 | 说 | , |

“最后，司机终于开口说道:”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][juːz][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [nek] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt]

| “ | Could | we | not | use | the | rope | that | is | around | the | goat's | neck | to | pull | the | car | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 我们 | 不是 | 使用 | 这 | 绳索 | 那 | 是 | 大约 | 这 | 山羊的 | 脖子 | 到 | 拉 | 这 | 车 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ?

| of | the | sand | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 沙 | ? |

“我们能不能用山羊脖子上的绳子把车从沙子里拉出来？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wʌn] .

| It | is | a | very | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 一 | . |

这是一个很长的篇幅。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [biˈlɔŋz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

| In | fact | , | it | is | the | rope | that | belongs | under | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 是 | 这 | 绳索 | 那 | 属于 | 在下面 | 这 | 座位 | . |

事实上，应该是绳子放在座位下面。

[ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [fəˈgɒt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][gəʊt] . "

| In | my | excitement | I | forgot | I | had | used | it | to | tie | the | goat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 激动 | 我 | 忘了 | 我 | 有 | 用过的 | 它 | 到 | 领带 | 这 | 山羊 | . | " |

我当时太兴奋了，竟然忘了我曾用它拴过山羊。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] !

| “ | Of | course | we | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 能 | ! |

当然可以!

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][taɪ][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | to | keep | him | from | escaping | we | can | tie | him | with | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 逃脱 | 我们 | 能 | 领带 | 他 | 和 | 一 | 的 | 这 |

['fɑːrmərz] [reɪnz] . "

| farmer's | reins | . | " |
|---|---|---|---|
| 农民的 | 缰绳 | . | " |

为了防止他逃跑，我们可以用农夫的缰绳把他拴起来。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['bɪli] , [stænd] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rəʊp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

| “ | Here | , | you | Billy | , | stand | still | while | I | take | this | rope | off | your | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 比利 | , | 站立 | 仍然 | 尽管 | 我 | 拿 | 这 | 绳索 | 离开 | 你的 | 脖子 | . |

“比利，你站住别动，我要把绳子从你脖子上解下来。”

" [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step] ,

| " | The | chauffeur | stood | on | the | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 站立 | 在 | 这 | 步 | , |

司机站在台阶上，

['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt]

| leaning | through | the | open | door | of | the | tonneau | as | he | untied | the | rope | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 货箱盖 | 作为 | 他 | 解开 | 这 | 绳索 | 那 |

[wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [nek] ,

| was | around | Billy's | neck | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大约 | 比利 | 脖子 | , |

他探身穿过敞开的后车厢门，解开了绑在比利脖子上的绳子。

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['redi] [tuː; tə][hænd][hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə]

| with | the | farmer | standing | behind | him | ready | to | hand | him | one | of | his | reins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 常设 | 在后面 | 他 | 准备好 | 到 | 手 | 他 | 一 | 的 | 他的 | 缰绳 | 到 |

[sɪ'kjʊə(r)] ['bɪli] [ə'gen] .

| secure | Billy | again | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 比利 | 再次 | . |

农夫站在他身后，准备递给他一根缰绳，让他再次拴住比利。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

| “ | Here | is | a | good | chance | to | escape | , | ” | thought | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 逃脱 | , | ” | 想法 | 比利 | . |

“这是个逃跑的好机会，”比利心想。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ - ]

| “ | To | be | sure | , | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | , | [ | - | ] |

“当然，[43]

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| I | will | have | to | run | the | chance | of | one | of | the | officers | shooting | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 到 | 跑步 | 这 | 机会 | 的 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 射击 | 我 | , |

我必须冒着被警官开枪击中的风险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | will | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 拿 | 它 | . |

但我会接受的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ʃɒt] [ðæn; ðən] ['kærɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð]

| For | I | would | rather | be | shot | than | carried | back | to | camp | and | shut | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 相当 | 是 | 射击 | 比 | 携带 | 后退 | 到 | 营 | 和 | 关闭 | 向上 | 和 |

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər] .

| a | lot | of | German | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 德语 | 囚犯 | . |

我宁愿被枪毙，也不愿被押回集中营，和一群德国战俘关在一起。

” [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| ” | At | the | moment | Billy | was | forming | his | plan | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 比利 | 曾是 | 成型 | 他的 | 计划 | 的 | 逃脱 | , |

“当时比利正在制定逃跑计划，”

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg]

| all | the | officers | were | fussing | on | the | car | at | one | place | or | another | trying | to | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 警官 | 是 | 唠叨 | 在 | 这 | 车 | 在 | 一 | 地方 | 或者 | 其他 | 尝试 | 到 | 挖 |

[aʊt][ðə; ði] [wiːlz] [baɪ] [ 'ʃʌvəl ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

| out | the | wheels | by | shoveling | a | path | for | them | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 车轮 | 经过 | 铲雪 | 一个 | 小路 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 沙 | . |

所有警员都在忙着修理那辆车，有的在沙地上铲沙，试图把车轮挖出来。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

| Seeing | all | this | , |
|---|---|---|---|
| 看到 | 全部 | 这 | , |

看到这一切，

['bɪli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ɔːl]

| Billy | made | up | his | mind | he | would | butt | the | chauffeur | so | hard | he | would | knock | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 他 | 会 | 屁股 | 这 | 司机 | 所以 | 难的 | 他 | 会 | 敲 | 全部 |

[ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| the | breath | out | of | him | so | he | could | not | cry | out | and | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 出去 | 的 | 他 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 哭 | 出去 | 和 | 给 | 这 | 警报 | . |

比利下定决心要狠狠地撞司机一下，把他撞得喘不过气来，让他无法喊叫报警。

[səʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [stept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [hænd] [hɪm] [ðə; ði] [reɪn] ,

| So | just | as | the | farmer | stepped | close | behind | the | chauffeur | to | hand | him | the | rein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 只是 | 作为 | 这 | 农民 | 步 | 关闭 | 在后面 | 这 | 司机 | 到 | 手 | 他 | 这 | 缰绳 | , |

于是，就在农夫走到司机身后，准备把缰绳递给他的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ɒf] ['bɪliz] [nek] ,

| and | the | rope | was | off | Billy's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | 曾是 | 离开 | 比利 | 脖子 | , |

绳子从比利脖子上取了下来。

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Billy | gave | a | plunge | forward | and | planted | his | head | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 给予 | 一个 | 暴跌 | 向前 | 和 | 已种植 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ʃoʊ'fɜːrz] ['stʌmək] ,

| chauffeur's | stomach | , |
|---|---|---|
| 司机的 | 胃 | , |

比利猛地向前一扑，把头扎进了司机的肚子中间。

['sendɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] [ - ]

| sending | him | backward | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 落后 | [ | - | ] |

把他送回去[44]

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt]

| with | all | the | breath | knocked | out | of | his | body | and | with | such | force | that | he | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 气息 | 敲门 | 出去 | 的 | 他的 | 身体 | 和 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 他 | 打 |

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| the | farmer | and | sent | him | sprawling | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 发送 | 他 | 蔓延 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他气喘吁吁，力道之大，竟将农夫撞倒在地，仰面摔在地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

| with | his | head | hanging | over | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 绞刑 | 超过 | 这 | 沟 | . |

他的头悬在沟渠边。

[naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| Now | just | as | his | head | hit | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 作为 | 他的 | 头 | 打 | 这 | 沟 | , |

就在他头撞到沟渠的那一刻，

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ 'ʃʌvəl ] [ə; eɪ] [paːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| the | officer | who | was | shoveling | a | path | for | the | car | raised | up | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | WHO | 曾是 | 铲雪 | 一个 | 小路 | 为了 | 这 | 车 | 提高 | 向上 | 和 | 这 |

['fɑːmə(r)] [ɪn] [tɜːn] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

| farmer | in | turn | hit | him | and | sent | him | flying | into | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 在 | 转动 | 打 | 他 | 和 | 发送 | 他 | 飞行 | 进入 | 这 | 沟 | . |

正在铲雪为汽车开路的警官突然站了起来，结果被农夫撞飞进了沟里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [wʌn] [bʌt] .

| There | were | three | men | disposed | of | in | one | butt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 男人 | 处置 | 的 | 在 | 一 | 屁股 | . |

一个烟囱里埋葬了三个男人。

[ðæt] [left] ['əʊnli] [tuː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔː(r)] [pə'sjuː] [hɪm] ,

| That | left | only | two | to | shoot | or | pursue | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 左边 | 仅有的 | 二 | 到 | 射击 | 或者 | 追求 | 他 | , |

这样就只剩下两个人可以射杀他或追击他了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt]

| and | both | of | these | were | on | the | far | side | of | the | auto | and | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 这些 | 是 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 汽车 | 和 | 有 | 不是 |

['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tʌgɪŋ] [bɪg]

| noticed | anything | as | their | heads | were | down | and | they | were | busy | tugging | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 任何事物 | 作为 | 他们的 | 头部 | 是 | 向下 | 和 | 他们 | 是 | 忙碌的 | 拉扯 | 大的 |

[stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

| stones | out | of | the | way | of | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 车轮 | . |

这两个人当时都在汽车的另一侧，因为低着头忙着把挡在车轮前的巨石拖走，所以什么也没注意到。

[səʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː]

| So | Billy | had | a | good | start | of | a | hundred | yards | or | more | before | the | officer | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 比利 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | 的 | 一个 | 百 | 码 | 或者 | 更多的 | 前 | 这 | 官 | WHO |

[hæd; həd] [biːn] [sent] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| had | been | sent | rolling | into | the | ditch | could | right | himself | and | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 滚动 | 进入 | 这 | 沟 | 可以 | 正确的 | 他自己 | 和 | 给 | 这 | 警报 | . |

因此，比利在被撞倒在沟里的军官站稳脚跟并发出警报之前，已经跑出了至少一百码的距离。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ,

| By | the | time | he | found | out | what | really | had | hit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 成立 | 出去 | 什么 | 真的 | 有 | 打 | 他 | , |

等他弄明白自己究竟遭遇了什么时，

['bɪli] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| Billy | had | run | to | the | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 跑步 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

比利跑到了路边，

[dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] .

| jumped | a | fence | and | disappeared | in | a | thick | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 一个 | 栅栏 | 和 | 消失 | 在 | 一个 | 厚的 | 树林 | . |

他跳过栅栏，消失在茂密的树林中。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['æŋgə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

| The | officer's | anger | knew | no | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官们 | 愤怒 | 知道 | 不 | 界限 | , |

警官怒不可遏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ænd; ənd] ['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] .

| and | he | swore | a | blue | streak | and | fired | two | shots | after | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发誓 | 一个 | 蓝色的 | 条纹 | 和 | 被解雇 | 二 | 镜头 | 后 | 比利 | . |

他破口大骂，朝比利开了两枪。

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [gəʊt] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| “ | Thunder | and | lightning | , | I | would | not | have | had | that | goat | escape | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷 | 和 | 闪电 | , | 我 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 那 | 山羊 | 逃脱 | 为了 | 一个 |

['mɪljən] [d'ɒləz] ,

| million | dollars | , |
|---|---|---|
| 百万 | 美元 | , |

“就算给我一百万美元，我也不会让那只山羊逃跑。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [bet] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɜːst] , ” ['kaʊnsld] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | Bet | your | small | change | first | , | ” | counseled | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赌注 | 你的 | 小的 | 改变 | 第一的 | , | ” | 咨询 | 其他 | . |

“先用零钱下注吧，”另一个人建议道。

“ [jes] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [pʊts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Yes | ; | his | escape | puts | us | in | a | pretty | light | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 他的 | 逃脱 | 放置 | 我们 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 光 | , | 不 | 它 | ? |

“是的；他的逃脱让我们看起来很有面子，不是吗？”

[faɪv] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [gəʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] !

| Five | able | - | bodied | men | not | able | to | keep | one | goat | in | an | auto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | 不是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 一 | 山羊 | 在 | 一个 | 汽车 | ! |

五个身强力壮的男人竟然连一只山羊都养不活！

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ,

| To | be | sure | , | one | man | was | not | a | man | , | only | an | idiot | of | a | chauffeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 一 | 男人 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | , | 仅有的 | 一个 | 笨蛋 | 的 | 一个 | 司机 | , |

可以肯定的是，其中一个人根本算不上人，他只是个愚蠢的司机。

” [hiː; hi] [ stɔːm ] .

| ” | he | stormed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暴风雨 | . |

他怒气冲冲地说。

“ [seɪ] , [dʒiːn] ,

| “ | Say | , | Jean | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 让 | , |

“你说，珍妮，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [hæŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn]

| you | better | stop | working | on | that | tire | and | go | hang | yourself | with | the | rope | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 停止 | 在职的 | 在 | 那 | 胎 | 和 | 去 | 悬挂 | 你自己 | 和 | 这 | 绳索 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] !

| your | hand | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 手 | ! |

你最好别再修轮胎了，拿着手里的绳子上吊自杀吧！

” [ skɔf, skɔːf ] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ - ]

| ” | scoffed | the | third | , | “ | for | you | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘲笑 | 这 | 第三 | , | “ | 为了 | 你 | [ | - | ] |

“哼，”第三个人嘲笑道，“为了你[45]

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

| are | likely | to | be | hung | in | earnest | when | you | get | to | camp | for | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 到 | 是 | 悬挂 | 在 | 认真 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 营 | 为了 | 全部 | 这 |

[mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| mistakes | you | have | made | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 你 | 有 | 制成 | 到 | - | 天 | , |

你今天犯的所有错误，到了营地后很可能会被狠狠地批评一番。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [bɪ'saɪdz] .

| to | say | nothing | of | losing | the | goat | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 输 | 这 | 山羊 | 除了 | . |

更别提还丢了那只山羊了。

” [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒiːn] [hɜːd] [ðɪs] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs]

| ” | But | poor | Jean | heard | this | not | at | all | for | he | was | still | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贫穷的 | 让 | 听到 | 这 | 不是 | 在 | 全部 | 为了 | 他 | 曾是 | 仍然 | 无意识 |

[frɒm; frəm] ['bɪliz] [tə'rɪfɪk] [bʌt] .

| from | Billy's | terrific | butt | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 比利 | 了不起 | 屁股 | . |

“可怜的让完全没听到这些，因为他仍然昏迷不醒，被比利那可怕的屁股打得不省人事。”

“ [sʌm; səm] [gəʊt] , [ðæt] , ['mistəz] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [weɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Some** | **goat** | **,** | **that** | **,** | **misters** | **!** | **”** | **said** | **the** | **farmer** | **in** | **a** | **dry** | **way** | **.** |
| ” | 一些 | 山羊 | , | 那 | , | 先生们 | ! | ” | 说 | 这 | 农民 | 在 | 一个 | 干燥 | 方式 | . |

“先生们，那可真是只不错的山羊啊！”农夫冷冷地说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ! ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **guess** | **you** | **would** | **think** | **so** | **if** | **you** | **knew** | **just** | **a** | **little** | **of** | **his** | **history** | **!** | **”** |
| ” | 我 | 猜测 | 你 | 会 | 思考 | 所以 | 如果 | 你 | 知道 | 只是 | 一个 | 小的 | 的 | 他的 | 历史 | ! | ” |

“如果你稍微了解他的过往，我想你也会这么想的！”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ðeə(r)] [gəʊt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **don't** | **mean** | **to** | **tell** | **me** | **that** | **that** | **there** | **goat** | **is** | **the** | **one** | **they** | **call** | **the** | **—** | **th** |
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 那 | 那里 | 山羊 | 是 | 这 | 一 | 他们 | 称呼 | 这 | — | th |

['rɛdʒəmənts] ['mæskət] ,

| | |
|---|---|
| **Regiment's** | **mascot** | **,** |
| 该团的 | 吉祥物 | , |

“你不会是想告诉我，那只山羊就是他们所谓的——团的吉祥物吧？”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **one** | **the** | **papers** | **are** | **always** | **telling** | **about** | **?** | **”** |
| 和 | 这 | 一 | 这 | 文件 | 是 | 总是 | 讲述 | 关于 | ? | ” |

还有报纸上一直在报道的那件事?

“ [seɪm] [gəʊt] ! ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Same** | **goat** | **! ”** |
| ” | 相同的 | 山羊 | ! ” |

“还是那只山羊！”

“ [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [gɒʃ] [dɑːnd] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Wal** | **,** | **I'll** | **be** | **gosh** | **darned** | **!** |
| ” | 沃尔 | , | 患病的 | 是 | 天哪 | 该死的 | ! |

“沃尔，我的天哪！”

” [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **in** | **astonishment** | **.** |
| ” | 在 | 惊讶 | . |

“惊讶不已。”

[dʒiːn][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jean** | **did** | **not** | **come** | **to** | **and** | **one** | **of** | **the** | **officers** | **had** | **to** | **run** | **to** | **the** | **auto** |
| 让 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 和 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 有 | 到 | 跑步 | 到 | 这 | 汽车 |

[fɔː(r); fə(r)][ ri'stɔrətiv, -'stɔː- ] [waɪl] [dʒiːn][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **restoratives** | **while** | **Jean** | **was** | **stretched** | **out** | **on** | **the** | **back** | **seat** | **with** | **his** | **head** | **in** |
| 为了 | 修复剂 | 尽管 | 让 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 和 | 他的 | 头 | 在 |

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːfɪsərz] [læp] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **second** | **officer's** | **lap** | **.** |
| 一个 | 第二 | 警官们 | 膝 | . |

让没有醒来，其中一名警官不得不跑到车里去拿镇静剂，而让则躺在后座上，头枕在另一名警官的腿上。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [naʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **falling** | **he** | **had** | **hit** | **his** | **head** | **on** | **a** | **stone** | **and** | **the** | **wound** | **was** | **now** |
| 在 | 坠落 | 他 | 有 | 打 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 石头 | 和 | 这 | 伤口 | 曾是 | 现在 |

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

| | | |
|---|---|---|
| **bleeding** | **profusely** | **.** |
| 出血 | 大量地 | . |

他摔倒时头部撞到了石头，伤口现在血流不止。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][taɪd][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [fləʊ]

| The | soldiers | tied | their | handkerchiefs | around | his | head | and | tried | to | stop | the | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 系 | 他们的 | 手帕 | 大约 | 他的 | 头 | 和 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 流动 |

[ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]

| of | blood | as | best | they | could | and | after | the | car | was | out | of | the | ditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 血 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 和 | 后 | 这 | 车 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 沟 |

[ðeɪ] [drəʊv][səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

| they | drove | so | fast | they | were | in | danger | of | breaking | their | necks | or | having | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 所以 | 快速地 | 他们 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 打破 | 他们的 | 脖子 | 或者 | 拥有 | 这 |

[kɑː(r)] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

| car | turn | turtle | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 转动 | 龟 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

士兵们用手帕包住他的头，尽力止血。汽车驶出沟渠后，他们飞速行驶，每次转弯都有可能扭断脖子或让汽车翻车。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [kæmp][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

| When | at | last | they | did | reach | camp | and | got | the | chauffeur | into | the | hospital | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 做过 | 抵达 | 营 | 和 | 得到 | 这 | 司机 | 进入 | 这 | 医院 | 和 |

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

| reported | to | the | General | for | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 到 | 这 | 一般的 | 为了 | 责任 | , |

他们终于到达营地，把司机送进医院后，向将军报到执行任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

| they | were | in | a | pretty | mess | and | looked | as | if | they | had | been | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 混乱 | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ - ]

| pitched | battle | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 投球 | 战斗 | [ | - | ] |

他们当时处境相当糟糕，看起来像是经历了一场激烈的战斗[46]。

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; fræm][ðeə(r)]

| with | the | enemy | for | they | were | covered | with | dirt | and | blood | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | 为了 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 污垢 | 和 | 血 | 从 | 他们的 |

[hedz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

| heads | to | their | heels | , |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | , |

他们和敌人在一起，因为他们从头到脚都沾满了泥土和鲜血。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'skleɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , “ [wel] , [bles] [maɪ][səʊl] ,

| which | made | the | General | exclaim | when | he | saw | them | , | “ | Well | , | bless | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 一般的 | 惊叹 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | , | “ | 出色地 | , | 保佑 | 我的 | 灵魂 | , |

将军看到他们后不禁惊呼：“我的天哪！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] !

| you | are | a | nice | looking | crowd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 好的 | 寻找 | 人群 | ! |

你们这群人真养眼！

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ - ]

| Whatever | has | happened | to | you | ? | ” | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 有 | 发生 | 到 | 你 | ? | ” | [ | - | ] |

你发生了什么事？[47]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['bɪli] ['nɪəli] [kɪlz] [ðə; ði] [kʊk]

| BILLY | NEARLY | KILLS | THE | COOK |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 几乎 | 杀戮 | 这 | 厨师 |

比利差点杀了厨师。

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

| WHEN | Billy | was | sure | he | was | not | being | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | 曾是 | 当然 | 他 | 曾是 | 不是 | 存在 | 随后 | , |

当比利确信自己没有被跟踪时，

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] - ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stɒp] [ænd; ənd]

| he | went | a | circuitous | way | back | to | the | dogs | ' | hospital | that | he | might | stop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 一个 | 迂回 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 狗 | - | 医院 | 那 | 他 | 可能 | 停止 | 和 |

[hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] .

| have | the | fun | of | telling | them | how | he | escaped | from | the | old | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 讲述 | 他们 | 如何 | 他 | 逃脱 | 从 | 这 | 老的 | 一般的 | . |

他绕了一大圈才回到狗医院，这样他就可以停下来，兴致勃勃地告诉狗狗们他是如何从老将军手中逃脱的。

[wen] [æt; ət][ləːst][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn]

| When | at | last | he | approached | the | hospital | from | the | back | , | he | saw | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 接近 | 这 | 医院 | 从 | 这 | 后退 | , | 他 | 锯 | 不 | 一 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

最后他从医院后门接近时，发现周围一个人也没有。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt] .

| not | even | a | dog | or | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 狗 | 或者 | 猫 | . |

连狗或猫都没有。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

| But | all | the | windows | and | doors | were | open | so | he | knew | they | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 视窗 | 和 | 门 | 是 | 打开 | 所以 | 他 | 知道 | 他们 | 是 | 在 |

[həʊm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .

| home | and | around | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 大约 | 某处 | . |

但所有的门窗都开着，所以他知道他们在家里，就在附近。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

| He | cautiously | approached | , | keeping | a | sharp | lookout | for | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谨慎地 | 接近 | , | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 厨师 | , |

他小心翼翼地靠近，同时密切注意着厨师的动向。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛnərəlz]

| for | he | did | not | want | him | to | catch | him | and | deliver | him | into | the | old | General's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 抓住 | 他 | 和 | 递送 | 他 | 进入 | 这 | 老的 | 将军的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

因为他不想让他抓住自己，把他交给老将军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][pɪg][pen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [wʌn][ɒv; əv]

| He | was | just | rounding | the | pig | pen | when | he | saw | driving | into | the | lane | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 四舍五入 | 这 | 猪 | 笔 | 什么时候 | 他 | 锯 | 驾驶 | 进入 | 这 | 车道 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ['æmbjələns] .

| the | field | hospital | ambulances | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 医院 | 救护车 | . |

他正绕着猪圈走，突然看到一辆野战医院的救护车开进了车道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [dɒgz] .

| “ | I | expect | it | has | come | with | a | load | of | wounded | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 它 | 有 | 来 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 受伤 | 狗 | . |

“我估计它带回来了很多受伤的狗。”

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] , ” [ ˈpɔndə ] ['bɪli] .

| I'll | just | stay | here | and | watch | , | ” | pondered | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 停留 | 这里 | 和 | 手表 | , | ” | 沉思 | 比利 | . |

“我就待在这里看着吧,”比利沉思道。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

| The | hum | of | the | ambulance | motor | was | heard | in | the | hospital | and | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 这 | 救护车 | 发动机 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 医院 | 和 | 目前 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

| a | young | doctor | and | two | trained | nurses | appeared | at | the | door | ready | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 医生 | 和 | 二 | 受过训练 | 护士 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 准备好 | 到 | 收到 |

[ðə; ði] [njuː] ['peɪʃ(ə)nts] .

| the | new | patients | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 患者 | . |

医院里传来救护车引擎的嗡嗡声，不一会儿，一名年轻的医生和两名训练有素的护士出现在门口，准备迎接新病人。

['bɪli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ 'jelp ] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒgz][æz; əz][ðə; ði]

| Billy | could | hear | the | low | groans | and | yelps | of | pain | from | the | dogs | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 可以 | 听到 | 这 | 低的 | 呻吟 | 和 | 耶普斯 | 的 | 疼痛 | 从 | 这 | 狗 | 作为 | 这 |

['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] .

| stretchers | were | lifted | and | the | dogs | were | carried | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担架 | 是 | 抬起 | 和 | 这 | 狗 | 是 | 携带 | 里面 | . |

比利能听到担架抬起来，狗被抬进屋里时，狗发出的低沉呻吟和痛苦的哀嚎。

['sevrəl] [dɒgz] [tægd] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ - ]

| Several | dogs | tagged | in | after | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 狗 | 标签 | 在 | 后 | [ | - | ] |

之后有几只狗被标记[48]

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

| the | stretcher | bearers | and | as | Billy | had | always | wanted | to | have | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担架 | 持有者 | 和 | 作为 | 比利 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 看 |

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] ,

| about | the | hospital | wards | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 医院 | 病房 | , |

担架员们，还有比利一直想去医院病房看看，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| he | determined | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 跟随 | . |

他决定跟随。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːd] [wɪð] ['taɪni][bedz]

| Presently | he | found | himself | standing | in | the | doorway | of | a | long | ward | with | tiny | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 一个 | 长的 | 病房 | 和 | 微小的 | 床 |

[laɪk] ['beɪbiz] - [krɪb] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

| like | babies | ' | cribs | lining | the | wall | all | the | way | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 婴儿 | - | 婴儿床 | 衬垫 | 这 | 墙 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | , |

他发现自己站在一个长病房的门口，病房四周的墙边摆满了像婴儿床一样的小床。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [bed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,

| and | in | each | bed | was | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 床 | 曾是 | 一个 | 狗 | , |

每张床上都躺着一条狗。

['aɪðə(r)] [kɜːld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][haɪnd] ['kwɔːtəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

| either | curled | up | asleep | or | sitting | upon | its | hind | quarters | watching | the | newcomers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 卷曲 | 向上 | 睡着了 | 或者 | 坐着 | 之上 | 它是 | 后 | 四分之一 | 观看 | 这 | 新来者 | . |

它要么蜷缩着睡着，要么用后腿坐着看着新来者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd][ðeə(r)][legz][ɪn] [slɪŋz] ; ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| Some | of | the | dogs | had | their | legs | in | slings | ; | others | had | bandages | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 狗 | 有 | 他们的 | 腿 | 在 | 吊索 | ; | 其他的 | 有 | 绷带 | 超过 | 他们的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

有些狗的腿用吊带固定着；有些狗的眼睛上缠着绷带。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['plɑːstə(r)][kɑːsts] .

| while | others | were | in | plaster | casts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 在 | 石膏 | 演员 | . |

而其他人则打着石膏。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [kɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

| Beside | each | cot | was | a | little | stand | on | which | had | been | placed | the | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 每个 | 婴儿床 | 曾是 | 一个 | 小的 | 站立 | 在 | 哪个 | 有 | 到过 | 放置 | 这 | 药品 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɒg] ,

| for | that | particular | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 特别的 | 狗 | , |

每张狗床旁边都有一个小架子，上面放着那只狗的药品。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| along | with | a | bowl | of | drinking | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 一个 | 碗 | 的 | 喝 | 水 | . |

还有一碗饮用水。

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| “ | Gee | ! | ” | exclaimed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“哇！”比利惊呼道。

“ [ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | A | dog | would | not | mind | being | sick | in | these | quarters | with | all | this | comfort | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 狗 | 会 | 不是 | 头脑 | 存在 | 生病的 | 在 | 这些 | 四分之一 | 和 | 全部 | 这 | 舒适 | 和 | 这 |

['prɪti] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktərz][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

| pretty | nurses | and | the | kind | doctors | to | wait | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 护士 | 和 | 这 | 种类 | 医生 | 到 | 等待 | 之上 | 他 | . |

“即使是狗，生病在这里也不会介意，因为这里舒适宜人，还有漂亮的护士和和蔼的医生照顾它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

| But | what | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 那 | ? |

但那是什么呢?

[duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?

| Do | my | eyes | deceive | me | , | or | am | I | seeing | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我的 | 眼睛 | 欺骗 | 我 | , | 或者 | 是 | 我 | 看到 | 事物 | ? |

是我眼花了，还是我看错了?

[ɪf] [səʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪk] [gəʊt][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [kɒt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf]

| I | am | a | sick | goat | and | I | shall | crawl | into | the | first | cot | I | find | that | is | big | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 生病的 | 山羊 | 和 | 我 | 将 | 爬行 | 进入 | 这 | 第一的 | 婴儿床 | 我 | 寻找 | 那 | 是 | 大的 | 足够的 |

[tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

| to | hold | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 我 | . |

我是一只生病的山羊，我要爬进我找到的第一张足够大的床里。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ðen] [ðæt] [bɪg] ,

| If | I | am | not | seeing | things | , | then | that | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 看到 | 事物 | , | 然后 | 那 | 大的 | , |

如果我没看错，那可就太夸张了。

[blæk] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| black | cat | on | the | window | sill | is | my | dear | old | friend | Button | from | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 朋友 | 按钮 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 |

[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

| of | America | . |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | . |

窗台上的黑猫是我亲爱的老朋友，来自美国的巴顿。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['stʌbi] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['triːəʊ] , [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] .

| Such | being | the | case | , | Stubby | , | the | other | member | of | our | trio | , | can't | be | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | , | 矮胖的 | , | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 我们的 | 三人组 | , | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | . |

既然如此，我们三人组中的另一位成员斯塔比，应该也不会差太远。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wuːndɪd] [dɒgz] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

| Perhaps | he | is | one | of | these | wounded | dogs | that | just | came | in | the | ambulance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 受伤 | 狗 | 那 | 只是 | 来了 | 在 | 这 | 救护车 | . |

或许他是刚被救护车送来的受伤狗狗之一。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

| I | know | how | I'll | soon | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 患病的 | 很快 | 寻找 | 出去 | . |

我知道我很快就会知道了。

[aɪl] [dʒʌst] [bɑː] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bʌt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ɪz] [ɪn] [wʌn]

| I'll | just | baa | and | if | it | is | Button | sitting | in | that | window | and | Stubby | is | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 咩咩 | 和 | 如果 | 它 | 是 | 按钮 | 坐着 | 在 | 那 | 窗户 | 和 | 矮胖的 | 是 | 在 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] ,

| of | these | beds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 床 | , |

我只要咩咩叫一声，如果坐在窗边的是Button，而Stubby睡在其中一张床上，

[ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ded] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]

| I | bet | it | will | surprise | them | so | that | even | if | they | are | half | dead | they | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 它 | 将要 | 惊喜 | 他们 | 所以 | 那 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 一半 | 死的 | 他们 | 将要 | 来 |

[tuː; tə] [laɪf] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [bɑː] . ” [ - ]

| to | life | long | enough | to | answer | my | baa | . | ” | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生活 | 长的 | 足够的 | 到 | 回答 | 我的 | 咩咩 | . | ” | [ | - | ] |

我敢打赌，这会让他们大吃一惊，即使他们奄奄一息，也会活过来回答我的咩咩声。”[49]

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [bɑː] [ðæt] [ riˈzaund, -ˈsaund ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] ,

| Billy | gave | one | long | , | loud | baa | that | resounded | down | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 给予 | 一 | 长的 | , | 大声 | 咩咩 | 那 | 回荡着 | 向下 | 这 | 大的 | , |

比利发出了一声长长的、响亮的咩咩声，响彻整个大山。

[beə(r)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [bel] .

| bare | room | like | a | loud | clanging | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 大声 | 叮当声 | 钟 | . |

空荡荡的房间像一口响亮的钟。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd]

| Every | person | and | dog | in | the | long | hospital | ward | jumped | as | if | a | bomb | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | 和 | 狗 | 在 | 这 | 长的 | 医院 | 病房 | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 炸弹 | 有 |

[ɪkˈspləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

| exploded | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 在 | 这 | 房间 | , |

长长的病房里，每个人和每条狗都像房间里发生了炸弹爆炸一样跳了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['tɪmɪd][dɒgz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ][frɒm; frəm]

| and | some | of | the | weaker | and | more | timid | dogs | fainted | dead | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 较弱 | 和 | 更多的 | 胆小 | 狗 | 昏厥 | 死的 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɒk] .

| the | shock | . |
|---|---|---|
| 这 | 震惊 | . |

一些体弱胆小的狗因受到惊吓而昏厥死亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk]

| They | were | weak | from | loss | of | blood | , | and | fatigued | from | their | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 虚弱的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | , | 和 | 疲劳 | 从 | 他们的 | 难的 | 工作 |

[ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| on | the | battlefield | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战场 | , |

他们因失血过多而虚弱，又因战场上的艰苦作战而疲惫不堪。

['hævɪŋ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

| having | been | without | anything | to | eat | or | drink | for | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 没有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 或者 | 喝 | 为了 | 许多 | 小时 | . |

已经好几个小时没吃没喝了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['stʌbi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| And | I | am | sorry | to | say | that | Stubby | was | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 矮胖的 | 曾是 | 之中 | 他们 | . |

很遗憾，斯塔比也在其中。

['bɪli] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [bɑːk] ,

| Billy | listened | in | vain | for | a | familiar | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 听着 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 熟悉的 | 吠 | , |

比利徒劳地侧耳倾听，希望能听到熟悉的犬吠声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [mi'aʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn]

| but | he | was | going | forward | to | speak | to | the | cat | which | meowed | with | joy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 去 | 向前 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 猫 | 哪个 | 喵喵叫 | 和 | 喜悦 | 在 |

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑː] [wen] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [pəʊl][ænd; ənd] [meɪd]

| response | to | his | baa | when | a | doctor | picked | up | a | window | pole | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 他的 | 咩咩 | 什么时候 | 一个 | 医生 | 挑选 | 向上 | 一个 | 窗户 | 极 | 和 | 制成 |

[tə'wɔːdz] ['bɪli] ,

| towards | Billy | , |
|---|---|---|
| 向 | 比利 | , |

但他正要上前和那只猫说话，猫听到他的咩咩声高兴地喵喵叫着，这时一个医生拿起一根窗杆，朝比利走去。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [græbd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kæt]

| while | another | grabbed | the | cat | and | threw | it | out | of | the | window | before | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 抓住 | 这 | 猫 | 和 | 扔 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 前 | 这 | 猫 |

[njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| knew | what | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

另一只猫则一把抓住猫，在猫还没反应过来之前就把它扔出了窗外。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['bɪliz] [fə'mɪliə(r)] [bɑː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː]

| He | had | been | so | delighted | to | hear | Billy's | familiar | baa | that | he | did | not | even | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 比利 | 熟悉的 | 咩咩 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 看 |

[ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] . [ - ]

| the | man | approaching | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 接近 | . | [ | - | ] |

听到比利熟悉的咩咩声，他高兴极了，甚至都没注意到那个人走近。[50]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃeɪst] [aʊt] ['bɪli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [tægd] [ɪn] ,

| The | doctor | chased | out | Billy | and | all | the | dogs | that | had | tagged | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 追逐 | 出去 | 比利 | 和 | 全部 | 这 | 狗 | 那 | 有 | 标签 | 在 | , |

医生把比利和所有混进来的狗都赶了出去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| and | shut | the | door | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他们 | . |

然后关上了身后的门。

[naʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [miˈaʊ] ,

| Now | Billy | had | not | heard | the | answering | meow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 比利 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 回答 | 喵 | , |

比利当时并没有听到回应的猫叫声。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]

| and | so | was | still | in | some | doubt | as | to | whether | or | not | the | cat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 仍然 | 在 | 一些 | 怀疑 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 猫 | 曾是 |

[ˈbʌt(ə)n] ,

| Button | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

所以，他仍然有些怀疑这只猫是不是Button。

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˈstʌbi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [dɒgz] .

| or | if | his | old | friend | Stubby | was | one | of | the | wounded | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他的 | 老的 | 朋友 | 矮胖的 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 受伤 | 狗 | . |

或者，如果他的老朋友斯塔比是受伤的狗狗之一的话。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]

| As | he | thought | of | this | he | walked | toward | the | back | of | the | hospital | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 医院 | 进入 | 这 |

[jɑːd] .

| yard | . |
|---|---|
| 院子 | . |

他想到这里，便朝医院后院走去。

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]

| All | the | dogs | which | had | been | driven | out | with | him | were | following | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 狗 | 哪个 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 和 | 他 | 是 | 下列的 | 他 | 和 |

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

| telling | him | how | they | had | enjoyed | the | commotion | he | had | caused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 如何 | 他们 | 有 | 享受 | 这 | 骚动 | 他 | 有 | 导致 | , |

所有和他一起被赶出来的狗都跟着他，告诉他它们多么喜欢他引起的骚动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | were | plying | him | with | questions | as | to | how | he | got | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 合奏 | 他 | 和 | 问题 | 作为 | 到 | 如何 | 他 | 得到 | 离开 | 从 | 这 |

[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bæk] [səʊ] [suːn] ,

| General | and | back | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 和 | 后退 | 所以 | 很快 | , |

他们连珠炮似地追问他，他是如何从将军手中逃脱并这么快就回来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .

| and | how | far | he | had | gotten | on | the | journey | before | he | was | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 远的 | 他 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 旅行 | 前 | 他 | 曾是 | 捕捉 | . |

以及他在被抓获之前，旅途中走了多远。

[ˈbɪli] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Billy | paid | not | the | slightest | attention | to | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

比利对他们中的任何一个都没有丝毫注意。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,

| In | fact | , | he | did | not | even | hear | what | they | were | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 听到 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | , |

事实上，他根本没听到他们在说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)]

| he | was | so | busy | thinking | of | his | two | friends | and | wondering | how | they | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 思维 | 的 | 他的 | 二 | 朋友们 | 和 | 好奇 | 如何 | 他们 | 曾经 |

[gɒt][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk]

| got | to | France | for | when | he | had | last | seen | them | they | were | in | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 法国 | 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 他们 | 他们 | 是 | 在 | 新的 | 约克 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

他满脑子想的都是他的两个朋友，想知道他们是怎么到法国去的，因为他上次见到他们时，他们还在纽约州。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [dʒʌst] [ðɪs] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| He | had | gotten | just | this | far | in | his | musings | when | he | turned | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 只是 | 这 | 远的 | 在 | 他的 | 沉思 | 什么时候 | 他 | 转向 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] ,

| the | hospital | and | saw | the | black | cat | sitting | on | a | packing | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 和 | 锯 | 这 | 黑色的 | 猫 | 坐着 | 在 | 一个 | 包装 | 盒子 | , |

他正沉思着，转过医院拐角，看到那只黑猫正坐在一个包装箱上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

| looking | up | at | the | window | from | which | he | had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 抛掷 | . |

他抬头望着自己被扔出去的那扇窗户。

['bɪli] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| Billy | knew | in | a | second | that | the | black | cat | was | his | old | friend | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 知道 | 在 | 一个 | 第二 | 那 | 这 | 黑色的 | 猫 | 曾是 | 他的 | 老的 | 朋友 | 当然 | 足够的 | . |

比利立刻就认出那只黑猫是他的老朋友，果然如此。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] ['skweəli] [ɒn] ['bɪliz] [bæk] .

| On | seeing | Billy | , | the | black | cat | made | one | spring | and | lit | squarely | on | Billy's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 比利 | , | 这 | 黑色的 | 猫 | 制成 | 一 | 春天 | 和 | 点燃 | 完全 | 在 | 比利 | 后退 | . |

黑猫一见到比利，就猛地一跃，落在了比利的背上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

| Then | he | jumped | off | and | ran | up | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跳了起来 | 离开 | 和 | 跑 | 向上 | 一个 | 树 | , |

然后他跳下来，跑到树上去。

[ðen] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

| then | down | and | over | and | under | a | wheelbarrow | that | was | standing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 和 | 超过 | 和 | 在下面 | 一个 | 独轮车 | 那 | 曾是 | 常设 | 靠近 | , |

然后向下翻越并钻过旁边停着的一辆独轮车。

[ðen] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [ - ]

| then | in | among | the | dogs | that | were | surrounding | Billy | as | if | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 之中 | 这 | 狗 | 那 | 是 | 周围 | 比利 | 作为 | 如果 | [ | - | ] |

然后，在围着比利的狗群中，仿佛[51]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] ['æktɪŋ] [kæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

| to | try | to | save | him | from | the | onslaught | of | this | crazy | acting | cat | which | they | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 这 | 猛攻 | 的 | 这 | 疯狂的 | 表演 | 猫 | 哪个 | 他们 | 全部 |

[θɔːt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

| thought | was | having | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 合身 | . |

为了保护他免受这只行为怪异的猫的攻击，他们都以为这只猫是在发病。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] ['sɪknəs] ,

| Yes | , | it | was | a | fit | , | but | not | from | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 合身 | , | 但 | 不是 | 从 | 疾病 | , |

是的，那是一次抽搐，但不是因为生病。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][dʒɔɪ][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] ['bɪli] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wen] [hiː; hi]

| but | rather | from | joy | at | beholding | Billy | alive | and | in | the | flesh | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 从 | 喜悦 | 在 | 凝视 | 比利 | 活 | 和 | 在 | 这 | 肉 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ded] .

| had | been | given | up | long | ago | for | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 长的 | 前 | 为了 | 死的 | . |

而是因为看到比利还活着、还活生生地出现在眼前而感到高兴，因为人们早就认为比利已经死了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæt]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] ,

| Presently | the | cat | quieted | down | and | came | and | stood | before | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 猫 | 安静 | 向下 | 和 | 来了 | 和 | 站立 | 前 | 比利 | , |

这时，猫安静了下来，走到比利面前站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| and | gazed | and | gazed | and | gazed | into | his | eyes | without | saying | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 和 | 凝视 | 和 | 凝视 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

她一言不发，凝视着他的眼睛，久久地凝视着，久久地凝视着。

[ænd; ənd] ['bɪli] [geɪzd] [bæk] ,

| And | Billy | gazed | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 凝视 | 后退 | , |

比利回望着她，

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌt(ə)n] [ækt][səʊ]

| wondering | in | his | own | mind | what | on | earth | had | made | the | dignified | Button | act | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 什么 | 在 | 地球 | 有 | 制成 | 这 | 凝重 | 按钮 | 行为 | 所以 |

['kreɪzɪli] .

| crazily | . |
|---|---|
| 疯狂地 | . |

他心里纳闷，究竟是什么原因让一向端庄的巴顿先生做出如此疯狂的举动。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [skeə(r)] , [ðə; ði][kæt] [miˈaʊ] , “ [wel] , ['bɪli] , [əʊld] ['feləʊ] ,

| After | this | long | scare | , | the | cat | meowed | , | “ | Well | , | Billy | , | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 长的 | 吓 | , | 这 | 猫 | 喵喵叫 | , | “ | 出色地 | , | 比利 | , | 老的 | 同伴 | , |

经过这漫长的惊吓，猫喵了一声：“哎呀，比利，老伙计，

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gəʊt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ]

| I | see | it | is | really | you | in | the | flesh | and | not | some | other | goat | that | looks | like | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 是 | 真的 | 你 | 在 | 这 | 肉 | 和 | 不是 | 一些 | 其他 | 山羊 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 你 |

.

| : |
|---|
| . |

我发现这真的是你本人，而不是其他长得像你的山羊。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .

| But | how | you | ever | managed | to | keep | from | being | killed | is | more | than | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 你 | 曾经 | 管理 | 到 | 保持 | 从 | 存在 | 被杀 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 知道 | . |

但我不知道你究竟是如何躲过一劫的。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ded] [ænd; ənd][ mɔːn, məun ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

| All | of | us | had | given | you | up | as | dead | and | mourned | for | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 有 | 给定 | 你 | 向上 | 作为 | 死的 | 和 | 哀悼 | 为了 | 你 | 为了 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

我们所有人都以为你死了，为你哀悼了好几个月。

['næni] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ɪz] [stɪl] [ bi'weil ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

| Nannie | , | your | poor | little | wife | , | is | still | bewailing | your | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | , | 你的 | 贫穷的 | 小的 | 妻子 | , | 是 | 仍然 | 哀叹 | 你的 | 损失 | . |

你可怜的小妻子南妮，至今仍在为你的离世而悲痛不已。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]

| You | see | , | we | thought | you | were | done | for | from | an | item | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 想法 | 你 | 是 | 完毕 | 为了 | 从 | 一个 | 物品 | 在 | 这 |

['njuːzpeɪpə(r)] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

你看，我们当时以为你完了，就因为报纸上的一则消息。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

| which | I | heard | my | master | read | aloud | one | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 听到 | 我的 | 掌握 | 读 | 大声 | 一 | 早晨 | . |

一天早晨，我听到我的主人朗读了这段话。

[aɪ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| I | can't | give | it | to | you | just | as | it | was | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 给 | 它 | 到 | 你 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 书面 | , |

我不能原封不动地把它给你，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [wɪð] [ɪts] ['selɪbreɪtɪd]

| but | the | gist | of | the | matter | was | that | the | — | th | Regiment | with | its | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 要旨 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 这 | — | th | 团 | 和 | 它是 | 著名 |

[waɪt] [gəʊt] ['mæskət] ,

| white | goat | mascot | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 山羊 | 吉祥物 | , |

但事情的要点是，第——团及其著名的白山羊吉祥物，

['bɪli] ['wɪskəs] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn] [meɪ] ['twenti] - [fɜːst][bʌt; bət] [ðæt] , [sæd]

| Billy | Whiskers | , | had | marched | to | the | front | on | May | twenty | - | first | but | that | , | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | , | 有 | 行军 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 可能 | 二十 | - | 第一的 | 但 | 那 | , | 伤心 |

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| to | relate | , |
|---|---|---|
| 到 | 涉及 | , |

比利·威斯克于5月21日奔赴前线，但令人悲痛的是，

[fjuː] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][wɜː(r); wə(r)]['bædlɪ] ['wuːndɪd] .

| few | returned | and | those | that | did | were | badly | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 返回 | 和 | 那些 | 那 | 做过 | 是 | 糟糕 | 受伤 | . |

很少有人回来，而且回来的人都身负重伤。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['mæskət][hæd; həd] [biːn]

| A | great | many | had | been | taken | prisoners | and | whether | their | mascot | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 和 | 无论 | 他们的 | 吉祥物 | 有 | 到过 |

[kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ,

| killed | or | captured | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 或者 | 捕获 | , |

许多人被俘虏，至于他们的吉祥物是被杀还是被俘，

[ðəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| those | returning | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 返回 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

返回的人并不知情。

[stʌb] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd]

| Stub | and | I | did | not | feel | you | were | killed | , | and | that | if | you | were | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存根 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 你 | 是 | 被杀 | , | 和 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 捕获 |

[ - ]

| [ | 52 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

斯塔布和我都不认为你被杀了，而且如果你被俘虏了[52]

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| you | would | find | some | way | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 逃脱 | . |

你会找到某种逃脱的方法。

[wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| We | then | and | there | made | up | our | minds | to | cross | the | ocean | and | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 和 | 那里 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 叉 | 这 | 海洋 | 和 | 看 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我们当即决定渡过大洋去找你。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

| for | we | were | bound | to | find | you | if | you | still | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 寻找 | 你 | 如果 | 你 | 仍然 | 居住地 | . |

因为如果你还活着，我们一定会找到你。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl]

| And | here | we | two | have | stumbled | into | you | just | when | we | had | given | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 二 | 有 | 踉跄 | 进入 | 你 | 只是 | 什么时候 | 我们 | 有 | 给定 | 向上 | 全部 |

[həʊp] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

| hope | of | you | being | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 你 | 存在 | 活 | . |

就在我们彻底放弃你还活着的希望时，我们俩却在这里偶然遇到了你。

〞 [ænd; ənd] [ɒf] [went] ['bʌt(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

| 〞 | And | off | went | Button | , | running | up | one | tree | and | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 离开 | 去 | 按钮 | , | 跑步 | 向上 | 一 | 树 | 和 | 然后 | 其他 | , |

于是，巴顿就跑了出去，先爬上一棵树，然后又爬上另一棵树。

[ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [bedz] .

| around | in | circles | and | jumping | over | and | through | hedges | and | flower | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 界 | 和 | 跳 | 超过 | 和 | 通过 | 对冲 | 和 | 花 | 床 | . |

绕着圈跑，跳过树篱和花坛。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɒgz] [ɔːl] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] ['gɑːrdənərz]

| Once | he | made | the | dogs | all | laugh | for | by | mistake | he | ran | up | an | old | gardener's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 制成 | 这 | 狗 | 全部 | 笑 | 为了 | 经过 | 错误 | 他 | 跑 | 向上 | 一个 | 老的 | 园丁的 |

[bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] ,

| back | as | he | was | stooping | over | digging | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 作为 | 他 | 曾是 | 弯腰 | 超过 | 挖掘 | 离开 | , |

有一次，他不小心跑到一位正在弯腰挖土的老园丁背上，把所有的狗都逗笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

| thinking | it | was | a | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 曾是 | 一个 | 树桩 | , |

以为是树桩，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| he | was | so | nearly | the | color | of | the | trees | and | grasses | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 草 | 的 | 这 | 花园 | . |

他的肤色几乎和花园里的树木和草地一样白皙。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| The | old | fellow | was | so | surprised | that | he | fell | headlong | into | the | ditch | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他 | 跌倒 | 一头扎 | 进入 | 这 | 沟 | 他 | 曾是 |

['dɪgɪŋ] .

| digging | . |
|---|---|
| 挖掘 | . |

老人吓了一跳，一头栽进了自己正在挖的沟里。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ai][kænt] [kiːp] [stɪl] . ”

| “ | You | see | , | Billy | , | I | am | so | delighted | to | see | you | I | can't | keep | still | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 比利 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴极了 | 到 | 看 | 你 | 我 | 不能 | 保持 | 仍然 | . | ” |

“你看，比利，见到你我太高兴了，我简直坐立不安。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| “ | I | am | just | as | glad | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , |

我也同样很高兴见到你，

[bʌt; bət][ai][kænt][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [luːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | can't | jump | around | like | a | crazy | loon | to | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 跳 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 潜鸟 | 到 | 展示 | 它 | . |

但我不能像疯子一样跳来跳去来证明这一点。

[kʌm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rʌb] ['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ! ” [sed] ['bɪli] .

| Come | here | until | we | rub | noses | in | the | place | of | a | kiss | ! | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 直到 | 我们 | 擦 | 鼻子 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 吻 | ! | ” | 说 | 比利 | . |

“过来，我们用鼻子蹭蹭，就像亲吻一样！”比利说道。

“ [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['stʌbi] .

| “ | I | must | run | and | tell | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 跑步 | 和 | 告诉 | 矮胖的 | . |

“我必须赶紧去告诉斯塔比。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm] [stænd][hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [wel]

| He | will | be | so | delighted | it | will | help | him | stand | his | pain | and | he | will | get | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 所以 | 高兴极了 | 它 | 将要 | 帮助 | 他 | 站立 | 他的 | 疼痛 | 和 | 他 | 将要 | 得到 | 出色地 |

['suːnə(r)] .

| sooner | . |
|---|---|
| 很快 | . |

他会非常高兴，这会帮助他忍受痛苦，让他更快康复。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] ?

| But | how | am | I | to | get | into | this | blooming | building | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 盛开 | 建筑 | 再次 | ? |

但我该如何才能再次进入这座宏伟的大楼呢?

[ɑːrnt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [bæk] [steəz] ,

| Aren't | there | some | back | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | 一些 | 后退 | 楼梯 | , |

难道没有后楼梯吗?

['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] ? ”

| fire | escapes | or | something | of | the | like | I | could | go | up | to | get | to | his | ward | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 逃脱 | 或者 | 某物 | 的 | 这 | 喜欢 | 我 | 可以 | 去 | 向上 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 病房 | ? | ” |

我可以走消防逃生梯之类的东西去他的病房吗?

“ [nəʊ] ,

| “ | No | , |
|---|---|---|
| ” | 不 | , |

“不，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

| there | are | no | fire | escapes | on | any | of | these | country | buildings | that | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 火 | 逃脱 | 在 | 任何 | 的 | 这些 | 国家 | 建筑物 | 那 | 有 | 到过 |

[tɜːnd] ['ɪntuː] ['hɑːspɪtlz] ,

| turned | into | hospitals | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 医院 | , |

这些由乡村建筑改建而成的医院，没有一栋配备消防逃生通道。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .
" replied the Red Cross dog .
" 回复 这 红色的 叉 狗 .

"红十字会的狗回答道。"

" [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [ɪz][ə; eɪ] [bɒm] [pru:f] ['selə(r)] [ - ]
" What we need more than fire escapes is a bomb proof cellar [ 53 ]
" 什么 我们 需要 更多的 比 火 逃脱 是 一个 炸弹 证明 地窖 [ - ]

"我们需要的不仅仅是防火逃生通道，而是一个防弹地窖[53]

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts]['ɪntu:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][reɪd] . "
large enough to carry our patients into when we have an air raid . "
大的 足够的 到 携带 我们的 患者 进入 什么时候 我们 有 一个 空气 袭击 . "

"足够大，可以在空袭时把病人抬进去。"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] , " [spəʊk] [ʌp] ['pɪŋki] .
" I'll tell you how you can get in , " spoke up Pinky .
" 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 在 , " 辐 向上 小指 .

"我来告诉你怎么进去，"平基开口说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kæri] ['sʌpəz] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,
" Wait until the nurses begin to carry suppers up to their patients ,
" 等待 直到 这 护士 开始 到 携带 晚餐 向上 到 他们的 患者 ,

"等着瞧吧，等护士们开始给病人送晚餐的时候……"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kri:p] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [blæk] ,
and then you can creep along at their heels and , being black ,
和 然后 你 能 潜行者 沿着 在 他们的 高跟鞋 和 , 存在 黑色的 ,

然后你就可以悄悄地跟在他们身后，而且，因为你是黑人，

[ju:; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:d] .
you can hide in the shadows until they leave the ward .
你 能 隐藏 在 这 阴影 直到 他们 离开 这 病房 .

你可以躲在阴影里，直到他们离开病房。

['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:s] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɒn]['dju:ti][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
Only the night nurse will then be on duty and she will soon fall asleep .
仅有的 这 夜晚 护士 将要 然后 是 在 责任 和 她 将要 很快 落下 睡着了 .

届时只有夜班护士值班，她很快就会睡着。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kri:p] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] [kɒt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l]
Then you can creep out and go to your friend's cot and tell him all
然后 你 能 潜行者 出去 和 去 到 你的 朋友们 婴儿床 和 告诉 他 全部
[ðə; ði] [nju:z] . "
the news . "
这 消息 . "

然后你就可以悄悄溜出去，到你朋友的床边，把所有消息都告诉他。"

" ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
" Splendid idea !
" 灿烂 主意 !

"绝妙的主意！"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank you very much !
感谢 你 非常 很多 !

非常感谢!

[woʊnt] [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [dɒg] ? "
Won't some one introduce me to this dog ? "
惯于 一些 一 介绍 我 到 这 狗 ? "

谁能介绍我认识一下这条狗?

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
“ **Goodness gracious me !**
” 善良 亲切 我 !

我的天哪!

[duː; də][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['bʌt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] ,
**Do excuse me , Button , for being so impolite ,**
做 原谅 我 , 按钮 , 为了 存在 所以 不礼貌 ,

巴顿，请原谅我的失礼。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [drəʊv] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ['mænəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
**but joy at seeing you drove all my good manners out of my mind .**
但 喜悦 在 看到 你 驾驶 全部 我的 好的 礼仪 出去 的 我的 头脑 .

但是见到你之后，我高兴得把所有的礼貌都抛到了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,
**It is not too late now ,**
它 是 不是 也 晚的 现在 ,

现在还不算太晚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
**and I wish to introduce you to all my friends you see standing around us .**
和 我 希望 到 介绍 你 到 全部 我的 朋友们 你 看 常设 大约 我们 .

我想向你们介绍一下站在我们周围的各位朋友。

” ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ,
“ **After they had all been presented to Button ,**
” 后 他们 有 全部 到过 呈现 到 按钮 ,

“在他们都被介绍给巴顿之后，

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greəv] [ɒv; əv] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ['ɔːlweɪz] [went] [wen] [ðeɪ]
**they went over to the grove of trees where the dogs always went when they**
他们 去 超过 到 这 树林 的 树木 在哪里 这 狗 总是 去 什么时候 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
**wished to talk without interruption ,**
希望 到 讲话 没有 中断 ,

他们走到那片树林里，每当他们想不受打扰地交谈时，狗狗们总是会去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
**and they agreed to stay there until time for the patients to have their**
和 他们 同意 到 停留 那里 直到 时间 为了 这 患者 到 有 他们的
['sʌpə(r)] ,
**supper ,**
晚餐 ,

他们同意留在那里，直到病人吃晚饭的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ,
**for they were very curious to hear how the big ,**
为了 他们 是 非常 好奇的 到 听到 如何 这 大的 ,

因为他们非常好奇想知道大人物是怎么回事，

[blæk] [kæt][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [frɑːns] ,
**black cat got all the way from the United States of America to France ,**
黑色的 猫 得到 全部 这 方式 从 这 团结的 各州 的 美国 到 法国 ,

黑猫从美国一路来到了法国。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['bɪli] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] .
**and also to hear how Billy got away from the old General .**
和 还 到 听到 如何 比利 得到 离开 从 这 老的 一般的 .

也想知道比利是如何从老将军手中逃脱的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð]

| They | were | all | trotting | along | as | fast | as | they | could | through | the | barnyard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 小跑 | 沿着 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 通过 | 这 | 农场 | 和 |

[hedz] [daʊn] ,

| heads | down | , |
|---|---|---|
| 头部 | 向下 | , |

它们都低着头，飞快地小跑穿过农场。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt]

| thinking | what | a | fine | time | was | in | store | for | them | listening | to | the | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 什么 | 一个 | 美好的 | 时间 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | 聆听 | 到 | 这 | 山羊 |

[ænd; ənd] [kæt] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

| and | cat | relate | their | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 涉及 | 他们的 | 冒险 | , |

他们心想，听山羊和猫讲述他们的冒险经历，一定会度过一段美好的时光。

[wen] [ðə; ði] [ - ]

| when | the | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | [ | - | ] |

当[54]

[red] [krɒs] [dɒg] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [krəʊk] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk]

| Red | Cross | dog | heard | a | peculiar | croak | and | , | looking | around | , | he | saw | the | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 叉 | 狗 | 听到 | 一个 | 奇特 | 发牢骚 | 和 | , | 寻找 | 大约 | , | 他 | 锯 | 这 | 厨师 |

[ə'straɪd] ['bɪliz] [bæk] ,

| astride | Billy's | back | , |
|---|---|---|---|
| 跨骑 | 比利 | 后退 | , |

红十字会的搜救犬听到一声奇怪的叫声，环顾四周，发现厨师骑在比利背上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| trying | to | get | a | rope | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 绳索 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

他试图用绳子套住他的脖子。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [dʒʌst] [slɪpt] ['əʊvə(r)] ['bɪliz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

| Now | the | rope | had | just | slipped | over | Billy's | head | and | the | cook | gave | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 绳索 | 有 | 只是 | 滑倒了 | 超过 | 比利 | 头 | 和 | 这 | 厨师 | 给予 | 它 | 一个 |

[pʊl] [ðæt] ['nɪəli] ['stræŋgld] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kɔːzd]

| pull | that | nearly | strangled | him | and | made | him | make | the | croaking | noise | that | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 那 | 几乎 | 被勒死 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 制作 | 这 | 呱呱叫 | 噪音 | 那 | 导致 |

[ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

| the | Red | Cross | dog | to | turn | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 到 | 转动 | 大约 | . |

这时，绳子刚滑过比利的头，厨师猛地一拉，差点勒死他，让他发出嘶哑的叫声，惊动了红十字会的狗。

“ [dʒiː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] ['pɪŋki] [sed] :

| “ | Gee | , | that | is | too | bad | ! | ” | sighed | the | dog | , | and | Pinky | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 那 | 是 | 也 | 坏的 | ! | ” | 叹了口气 | 这 | 狗 | , | 和 | 小指 | 说 | : |

“哎呀，真可惜！”狗狗叹了口气，Pinky说道：

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

| “ | Just | my | luck | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 我的 | 运气 | ! |

“真是倒霉！”

[aɪ] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl]

| I | never | counted | on | having | a | good | time | that | something | did | not | come | along | and | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 计数 | 在 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | 那 | 某物 | 做过 | 不是 | 来 | 沿着 | 和 | 剧透 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

我从没想过，美好的时光总会被一些事情破坏！

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [kʊk] [woʊnt][rest] [naʊ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] ['bɪli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]
**I expect the cook won't rest now until he has delivered Billy to the old**
我 预计 这 厨师 惯于 休息 现在 直到 他 有 发表 比利 到 这 老的
['dʒen(ə)rəl] . ”
**General . ”**
一般的 . ”

我估计厨子现在不把比利送到老将军那里是不会罢休的了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [hɪm] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hɪm] ,
**“ I wonder where the cook is going to put him now he has him ,**
” 我 想知道 在哪里 这 厨师 是 去 到 放 他 现在 他 有 他 ,

“我很好奇厨师现在把他安置在哪里。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .
**” said one of the dogs .**
” 说 一 的 这 狗 .

“其中一只狗说道。”

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] !
**“ Goodness knows !**
” 善良 知道 !

天知道!

[ai][doʊnt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pɪŋki] .
**I don't ! ” replied Pinky .**
我 不 ! ” 回复 小指 .

“我没有！”Pinky回答道。

“ [waɪ] , [lʊk] !
**“ Why , look !**
” 为什么 , 看 !

“瞧!

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
**He is going over toward the hospital with him , ” said another .**
他 是 去 超过 朝向 这 医院 和 他 , ” 说 其他 .

“他正和他一起往医院方向走，”另一个人说。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,
**“ Let's follow and see what he is going to do with him ,**
” 我们来吧 跟随 和 看 什么 他 是 去 到 做 和 他 ,

“让我们拭目以待，看看他会如何处置他。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .
**” suggested the Red Cross dog .**
” 建议 这 红色的 叉 狗 .

“红十字会的狗建议道。”

“ [bʌt; bət] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] [kʊk] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
**“ But keep out of sight and don't let the cook know we are following him ,**
” 但 保持 出去 的 视线 和 不 让 这 厨师 知道 我们 是 下列的 他 ,

“但要躲起来，别让厨师知道我们在跟踪他。”

” [hi:; hi] [wɔ:nd] .
**” he warned .**
” 他 警告 .

他警告说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] , [ sliŋk ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , ['bɒksɪz]

| So | they | all | separated | , | slinking | along | in | the | shadows | , | dodging | behind | trees | , | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 分开 | , | 潜行 | 沿着 | 在 | 这 | 阴影 | , | 躲避 | 在后面 | 树木 | , | 盒子 |

[ænd; ənd] ['bærəlz] ,

| and | barrels | , |
|---|---|---|
| 和 | 桶 | , |

于是他们分散开来，在阴影中悄悄潜行，躲在树木、箱子和木桶后面。

[ðeə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] [bæk] .

| their | eyes | glued | to | the | cook's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 胶合 | 到 | 这 | 库克的 | 后退 | . |

他们的眼睛紧紧盯着厨师的背影。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] , ['pɪŋki] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| Instead | of | hiding | , | Pinky | walked | out | in | plain | sight | , | and | trotted | along | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 隐藏 | , | 小指 | 步行 | 出去 | 在 | 清楚的 | 视线 | , | 和 | 小跑 | 沿着 | 在 | 这 |

[kʊks] [hiːlz] ,

| cook's | heels | , |
|---|---|---|
| 库克的 | 高跟鞋 | , |

Pinky没有躲藏，而是大摇大摆地走了出来，跟在厨子身后小跑着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| and | she | heard | him | mutter | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听到 | 他 | 低声 | 到 | 他自己 | : |

她听到他喃喃自语：

“ [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] ['fɒksi][əʊld] [gəʊt] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ - ]

| “ | I'll | just | put | this | foxy | old | goat | in | that | vacant | room | in | the | hospital | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 放 | 这 | 狐狸 | 老的 | 山羊 | 在 | 那 | 空缺 | 房间 | 在 | 这 | 医院 | [ | - | ] |

“我就把这只狡猾的老山羊放到医院的那个空房间里[55]”

[ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn]

| and | lock | him | in | and | then | we | will | see | if | he | is | smart | enough | to | butt | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锁 | 他 | 在 | 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 屁股 | 向下 |

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ! ”

| the | hospital | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | ! | ” |

把他关起来，然后看看他有没有聪明到能把医院搞垮！

“ [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][traɪ] , ” ['wɪspəd] ['pɪŋki] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| “ | He | might | not | try | , | ” | whispered | Pinky | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 不是 | 尝试 | , | ” | 低声说道 | 小指 | 到 | 她自己 | . |

“他可能不会尝试，”平基低声自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][bet][hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi]

| “ | But | I | bet | he | could | butt | down | the | door | if | he | took | it | into | his | head | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 赌注 | 他 | 可以 | 屁股 | 向下 | 这 | 门 | 如果 | 他 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 他 |

['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| wanted | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 做 | 它 | . |

“但我敢打赌，如果他下定决心要这么做，他就能把门撞开。”

” [ðə; ði] [kʊk] [gɒt] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | The | cook | got | Billy | to | the | foot | of | the | stairs | leading | to | the | porch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 厨师 | 得到 | 比利 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 门廊 | 的 | 这 |

['hɒspɪt(ə)l] .

| hospital | . |
|---|---|
| 医院 | . |

“厨师把比利带到了通往医院门廊的楼梯脚下。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] ['bɪli] [ʌp] .

| Here | the | cook | went | ahead | and | tried | to | lead | Billy | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 厨师 | 去 | 前方 | 和 | 尝试 | 到 | 带领 | 比利 | 向上 | . |

厨师走上前去，试图把比利引上去。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪli] ['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [fi:t] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

| But | all | of | a | sudden | Billy | planted | his | fore | feet | straight | in | front | of | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 比利 | 已种植 | 他的 | 前 | 脚 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 |

['pʊld] [bæk] .

| pulled | back | . |
|---|---|---|
| 拉 | 后退 | . |

但突然间，比利将前脚笔直地放在身前，然后向后退去。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [stɒp] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dʒɜ:k] ['nɪəli] [krækt] [ðə; ði] [kʊks] [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| His | quick | stop | accompanied | by | the | jerk | nearly | cracked | the | cook's | head | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 停止 | 伴随 | 经过 | 这 | 混蛋 | 几乎 | 裂纹 | 这 | 库克的 | 头 | 离开 | 他的 |

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

| shoulders | and | Billy | , |
|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 比利 | , |

他猛地停下，同时猛地一甩，差点把厨师的脑袋从肩膀上甩下来，比利也差点被他甩下来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pʊl] [dʒʌst] [ðen] ,

| giving | a | second | pull | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 第二 | 拉 | 只是 | 然后 | , |

就在这时，我又拉了一下。

[dʒɜ:k] [ðə; ði] [kʊk] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [weə(r)] [hi:; hi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| jerked | the | cook | backwards | off | the | steps | where | he | landed | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 这 | 厨师 | 向后 | 离开 | 这 | 步骤 | 在哪里 | 他 | 登陆 | 在 | 这 | 底部 | , |

他猛地把厨师拽下台阶，厨师摔到了台阶底部。

['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['bɪli] , [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [nɒt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑ:t] .

| sitting | straight | up | and | facing | Billy | , | with | their | noses | not | three | inches | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 直的 | 向上 | 和 | 面向 | 比利 | , | 和 | 他们的 | 鼻子 | 不是 | 三 | 英寸 | 除 | . |

笔直地坐着，面对着比利，两人的鼻子相距不到三英寸。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [ə'pɑ:t] ,

| He | looked | so | comical | with | his | legs | spread | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 滑稽 | 和 | 他的 | 腿 | 传播 | 除 | , |

他双腿张开的样子真是滑稽极了。

[kæp][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,

| cap | on | one | side | of | his | head | and | his | hair | standing | straight | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 头发 | 常设 | 直的 | 向上 | , |

他头上戴着帽子，头发竖了起来。

[ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] .

| that | Billy | had | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 比利 | 有 | 到 | 笑 | . |

比利忍不住笑了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [kʊks] ['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:] ['bɪliz] [aɪz]

| Surely | the | cook's | startled | expression | was | a | study | as | he | gazed | into | Billy's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 库克的 | 惊慌 | 表达 | 曾是 | 一个 | 学习 | 作为 | 他 | 凝视 | 进入 | 比利 | 眼睛 |

.

:

.

厨师惊愕的表情，与比利对视的眼神，无疑是一种表演。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][dɒgz] [ɔ:l] [lɑ:ft] [aʊt] [laʊd] .

| On | seeing | this | , | the | dogs | all | laughed | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这 | , | 这 | 狗 | 全部 | 笑了 | 出去 | 大声 | . |

看到这一幕，狗狗们都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kʊk] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]

| The | cook | jumped | up | and | looked | around | to | see | who | was | making | sport | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 制作 | 运动 | 的 | 他 |

,

,

,

厨师跳了起来，环顾四周，想看看是谁在取笑他。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

| but | of | course | he | saw | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他 | 锯 | 不 | 一 | . |

但他当然没看到任何人。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| So | he | thought | some | one | must | have | been | leaning | out | of | one | of | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 到过 | 倾斜 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 上 |

['wɪndəʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

所以他觉得肯定有人从楼上的某个窗户探出头来。

[ðen] ['kwɪkli] [ dʌk ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] .

| then | quickly | ducked | after | they | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 躲闪 | 后 | 他们 | 笑了 | . |

他们笑完后，他们迅速躲开了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['bɪli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

| Anyway | , | he | would | make | Billy | pay | for | his | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 会 | 制作 | 比利 | 支付 | 为了 | 他的 | 不适 | . |

总之，他会让比利为他的不适付出代价。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ - ]

| He | jerked | him | up | the | steps | and | was | about | to | shove | him | into | the | room | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 推 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | [ | - | ] |

]

]

他猛地把他拽上台阶，正要把他推进房间[56]

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌʌn'lɒkt] [wen] ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] ,

| he | had | just | unlocked | when | Billy | gave | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 已解锁 | 什么时候 | 比利 | 给予 | 一个 | 大的 | , |

他刚解锁，比利就大声说道：

[bɪg] [pʊl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| big | pull | and | started | to | run | off | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 拉 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | 这 | 门廊 | . |

猛地一拉，就开始往门廊外跑。

[hiː; hi] [ræn] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [kʊk] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf]

| He | ran | so | fast | and | was | so | strong | that | he | jerked | the | cook | along | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 所以 | 快速地 | 和 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 他 | 猛地一抖 | 这 | 厨师 | 沿着 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ræg] .

| he | had | been | a | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 抹布 | . |

他跑得又快又壮，把厨子拽得跟拽破布似的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [end] .

| Along | the | porch | they | went | until | Billy | came | to | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 门廊 | 他们 | 去 | 直到 | 比利 | 来了 | 到 | 一 | 结尾 | . |

他们沿着门廊走，直到比利走到尽头。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [steps] ,

| Here | there | were | no | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 不 | 步骤 | , |

这里没有台阶。

[səʊ] ['bɪli] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bed] ,

| so | Billy | just | gave | a | big | leap | and | landed | in | the | middle | of | a | flower | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 比利 | 只是 | 给予 | 一个 | 大的 | 飞跃 | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 花 | 床 | , |

于是比利纵身一跃，落在了花坛中央。

[ðə; ðɪ] [kʊk] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [nek] .

| the | cook | sailing | on | behind | , | hanging | on | to | the | rope | that | was | still | around | Billy's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 帆船 | 在 | 在后面 | , | 绞刑 | 在 | 到 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 仍然 | 大约 | 比利 | 脖子 | . |

厨师跟在后面，紧紧抓住还套在比利脖子上的绳子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ðæt] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] ['flaʊə(r)] [bed] [raɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ;

| And | it | was | a | lucky | thing | for | the | cook | that | there | happened | to | be | a | nice | soft | flower | bed | right | there | for | him | to | fall | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 幸运的 | 事物 | 为了 | 这 | 厨师 | 那 | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 花 | 床 | 正确的 | 那里 | 为了 | 他 | 到 | 落下 | 在 | ; |

对厨师来说，幸运的是，那里正好有一片柔软的花坛，让他可以掉进去；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| otherwise | he | might | have | broken | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 可能 | 有 | 破碎的 | 他的 | 后退 | . |

否则他可能会摔断背。

['bɪli] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Billy | gave | another | pull | to | the | rope | which | brought | the | cook | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 给予 | 其他 | 拉 | 到 | 这 | 绳索 | 哪个 | 带来 | 这 | 厨师 | 到 | 他的 | 脚 | , |

比利又拉了一下绳子，把厨子拉了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['bɪli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] , [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ə'raʊnd] [triːz] ,

| and | away | went | Billy | across | the | lawn | and | down | the | lane | , | jerking | the | cook | around | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 比利 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 向下 | 这 | 车道 | , | 抽搐 | 这 | 厨师 | 大约 | 树木 | , |

于是比利穿过草坪，沿着小路跑去，拽着厨子绕过树木。

['əʊvə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] ,

| over | stumps | and | beehives | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 树桩 | 和 | 蜂箱 | , |

在树桩和蜂巢上方，

[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['biːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] . [ - ]

| upsetting | them | and | causing | all | the | bees | to | come | out | to | see | what | was | the | matter | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镦 | 他们 | 和 | 导致 | 全部 | 这 | 蜜蜂 | 到 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . | [ | - | ] |

这激怒了它们，导致所有的蜜蜂都出来查看发生了什么事。[57]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk] [wɪð] ['biːz] .

| For | a | while | the | air | seemed | to | Billy | to | be | black | with | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 空气 | 似乎 | 到 | 比利 | 到 | 是 | 黑色的 | 和 | 蜜蜂 | . |

有那么一会儿，比利觉得空气中仿佛充满了黑色的蜜蜂。

[ðen] [ðeɪ] [stʌŋ] [ðə; ði] [kʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

| Then | they | stung | the | cook | so | that | he | let | go | the | rope | and | rolled | in | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 被蜇了 | 这 | 厨师 | 所以 | 那 | 他 | 让 | 去 | 这 | 绳索 | 和 | 滚动 | 在 | 这 | 草 |

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| to | try | to | keep | them | off | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 保持 | 他们 | 离开 | 他的 | 脸 | . |

然后它们蛰了厨师，让他松开绳子，在草地上打滚，试图让它们不再蛰他的脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪm] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʌvəd] ['peɪpə(r)] .

| But | they | settled | on | him | thick | as | flies | on | a | molasses | covered | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 定居 | 在 | 他 | 厚的 | 作为 | 苍蝇 | 在 | 一个 | 糖蜜 | 涵盖 | 纸 | . |

但他们却像苍蝇落在涂满糖浆的纸上一样，蜂拥而至地拥护他。

“ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] !

| “ | Run | for | the | watering | trough | in | the | barnyard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 为了 | 这 | 浇水 | 槽 | 在 | 这 | 农场 | ! |

“快跑到谷仓里的水槽边去！”

” [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] ,

| ” | called | a | nurse | who | saw | all | this | , | and | the | cook | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 一个 | 护士 | WHO | 锯 | 全部 | 这 | , | 和 | 这 | 厨师 | 做过 | , |

“叫来了一位目睹这一切的护士，还有厨师也看到了。”

['daɪvɪŋ] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['biːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪ'fektɪvli] .

| diving | headfirst | into | the | water | to | drive | off | the | bees | , | which | it | did | effectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 头朝下 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 蜜蜂 | , | 哪个 | 它 | 做过 | 有效地 | . |

它一头扎进水里驱赶蜜蜂，而且效果显著。

['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ,

| Billy | thought | they | could | not | sting | up | through | his | long | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 想法 | 他们 | 可以 | 不是 | 蜇 | 向上 | 通过 | 他的 | 长的 | 头发 | , |

比利以为它们无法穿透他的长发蜇到他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| and | he | stood | enjoying | seeing | the | cook | trying | to | fight | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 享受 | 看到 | 这 | 厨师 | 尝试 | 到 | 斗争 | 他们 | 离开 | . |

他站在那里，饶有兴致地看着厨师试图击退他们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [biː] [stʌŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

| But | all | of | a | sudden | one | bee | stung | him | on | the | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一 | 蜜蜂 | 被蜇了 | 他 | 在 | 这 | 耳朵 | . |

但突然间，一只蜜蜂蛰了他的耳朵。

[ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm] ['fræntɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] ,

| The | pain | made | him | frantic | and | he | started | for | the | watering | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 制成 | 他 | 疯狂的 | 和 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 浇水 | 槽 | , |

疼痛让他变得焦躁不安，他朝着水槽跑去。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ,

| regardless | of | the | fact | that | the | cook | was | still | sitting | on | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 厨师 | 曾是 | 仍然 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | , |

尽管厨师仍然坐在边缘，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [mʌd] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]

| rubbing | his | swollen | face | and | hands | and | putting | mud | on | them | to | take | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 肿 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 推杆 | 泥 | 在 | 他们 | 到 | 拿 | 出去 |

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,

| the | burning | , |
|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | , |

他揉搓着肿胀的脸和手，并在上面涂抹泥土以消除灼痛感。

['stɪŋɪŋ] [peɪn] .
**stinging pain .**
刺痛 疼痛 .

刺痛。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [nɔː(r)] ['bɪli] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n]
**Strange as it may seem , neither the cook nor Billy paid the slightest attention**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 两者都不 这 厨师 也不 比利 有薪酬的 这 丝毫 注意力
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**to each other .**
到 每个 其他 .

虽然听起来很奇怪，但厨师和比利彼此之间丝毫没有注意到对方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [iːtʃ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] [stɪŋz]
**They were too much occupied each in trying to stop the pain of the bee stings**
他们 是 也 很多 占领 每个 在 尝试 到 停止 这 疼痛 的 这 蜜蜂 刺痛
.
**:**
.

他们俩都忙着想办法止住蜜蜂蜇伤的疼痛，根本无暇顾及其他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kʊk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ limp ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]
**Presently the cook got up and limped into the kitchen , saying to himself as**
目前 这 厨师 得到 向上 和 跛行 进入 这 厨房 , 说 到 他自己 作为
[hiː; hi] [went] ,
**he went ,**
他 去 ,

这时，厨子起身一瘸一拐地走进厨房，边走边自言自语道：

“ [ðæt] [gəʊt] [ʃʊə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !
**“ That goat sure has the devil inside of him !**
“ 那 山羊 当然 有 这 魔鬼 里面 的 他 !

“那只山羊肯定体内有魔鬼！”

[aɪl] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
**I'll never try to capture him again for the General .**
患病的 绝不 尝试 到 捕获 他 再次 为了 这 一般的 .

我再也不会为了将军去抓捕他了。

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɪm'self] !
**No , not for the President of the United States himself !**
不 , 不是 为了 这 总统 的 这 团结的 各州 他自己 !

不，不是给美国总统本人！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] !
**I am done !**
我 是 完毕 !

我完成了！

[wɒt] [wɪð] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [dʒɜːk] [ɒf] , [maɪ] [spaɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,
**What with having my head jerked off , my spine driven through the top of my head ,**
什么 和 拥有 我的 头 猛地一抖 离开 , 我的 脊柱 驱动 通过 这 顶部 的 我的 头 ,

我的头被猛地扯了下来，脊椎骨从头顶穿了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] ['nɪəli] ['brəʊkən] [ɒf] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ - ]
**and my legs nearly broken off , to say nothing of [ 58 ]**
和 我的 腿 几乎 破碎的 离开 , 到 说 没有什么 的 [ - ]

我的腿差点断掉，更不用说[58]

['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [stʌmps] , [triːz] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊt] ,
**running me into stumps , trees and beehives , I've got enough of that goat ,**
跑步 我 进入 树桩 , 树木 和 蜂箱 , 我已经 得到 足够的 的 那 山羊 ,

它把我撞到树桩、树木和蜂巢上，我受够那只山羊了。

['i:v(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

| even | with | one | thousand | dollars | as | a | reward | offered | for | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 一 | 千 | 美元 | 作为 | 一个 | 报酬 | 提供 | 为了 | 他的 | 返回 | . |

即使有人悬赏一千美元捉拿他。

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] , [du:; də][ai]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [gəʊts] ! ″ [

| No | more | at | all | , | at | all | , | do | I | ever | have | anything | to | do | with | goats | ! | ″ | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 在 | 全部 | , | 在 | 全部 | , | 做 | 我 | 曾经 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 山羊 | ! | ″ | [ |

- ]

| 59 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我再也不会和山羊有任何瓜葛了！[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['bɪli] ['rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

| BILLY | RELATES | SOME | OF | HIS | ADVENTURES |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 相关 | 一些 | 的 | 他的 | 冒险 |

比利讲述了他的一些冒险经历

[əʊ] , ['bɪli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ? ″ [ hwain ] ['pɪŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

| OH | , | Billy | , | are | you | hurt | ? | ″ | whined | Pinky | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 比利 | , | 是 | 你 | 伤害 | ? | ″ | 抱怨 | 小指 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

“哦，比利，你受伤了吗？”平基在他身后抱怨道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ″ | 是的 | . |

“是的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bi:] [stɪŋ] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [hə:ts] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] .

| I | have | a | bee | sting | on | my | ear | that | hurts | like | the | very | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 蜜蜂 | 蜇 | 在 | 我的 | 耳朵 | 那 | 疼痛 | 喜欢 | 这 | 非常 | 恶作剧 | . |

我耳朵上被蜜蜂蛰了一下，疼得要命。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:st]

| And | , | by | Jove | , | I | believe | I | have | another | over | my | eye | for | it | is | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 相信 | 我 | 有 | 其他 | 超过 | 我的 | 眼睛 | 为了 | 它 | 是 | 快速地 |

['swelɪŋ] [ʃʌt] . ″

| swelling | shut | . | ″ |
|---|---|---|---|
| 肿胀 | 关闭 | . | ″ |

天哪，我觉得我的眼睛上又长了一颗牙，它肿得快要睁不开了。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] , ″ [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] ,

| “ | Come | with | us | , | ” | said | the | Red | Cross | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 来 | 和 | 我们 | , | ″ | 说 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | , |

“跟我们走吧，”红十字会的狗说道。

“ ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kləuziz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [si:] [weə(r)] [tu:; tə]

| “ | over | to | the | grove | before | it | closes | entirely | and | you | can't | see | where | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 超过 | 到 | 这 | 树林 | 前 | 它 | 关闭 | 完全 | 和 | 你 | 不能 | 看 | 在哪里 | 到 |

[wɔ:k] .

| walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

“趁着树林还没完全封闭，你还没看到路，赶紧过去看看。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [stɪŋz] .

| When | we | get | there | I'll | fix | you | up | for | I | know | what | is | good | for | stings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 患病的 | 使固定 | 你 | 向上 | 为了 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 好的 | 为了 | 刺痛 | . |

到了那里我会帮你处理伤口，因为我知道什么对蜇伤有效。

〞 [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , ['mʌdi] [bæŋk]

| 〞 | On | the | way | they | had | to | cross | over | a | little | stream | with | a | soft | , | muddy | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 到 | 叉 | 超过 | 一个 | 小的 | 溪流 | 和 | 一个 | 柔软的 | , | 浑 | 银行 |

,

,

,

“途中他们必须渡过一条小溪，溪岸柔软泥泞。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [stɒpt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

| and | the | Red | Cross | dog | stopped | there | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 停止 | 那里 | 和 | 说 | , |

红十字会的狗停了下来，说道：

“ [naʊ] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]

| “ | Now | stoop | down | and | rub | your | head | in | the | mud | so | it | will | cover | your | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 哈腰 | 向下 | 和 | 擦 | 你的 | 头 | 在 | 这 | 泥 | 所以 | 它 | 将要 | 覆盖 | 你的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] .

| and | get | into | the | lid | where | the | sting | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 进入 | 这 | 盖 | 在哪里 | 这 | 蜇 | 是 | . |

“现在弯下腰，把头埋进泥里，让泥巴盖住你的眼睛，渗进被蜇的眼睑里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] [kləuziz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [stɒp] ['ɔːlməʊst]

| As | soon | as | the | mud | closes | over | it | you | will | find | that | the | pain | will | stop | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 泥 | 关闭 | 超过 | 它 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 疼痛 | 将要 | 停止 | 几乎 |

['ɪnstəntli] .

| instantly | . |
|---|---|
| 即刻 | . |

泥浆一旦覆盖住伤口，你会发现疼痛几乎会立即停止。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [rʌb] [mʌd] [ɒn] [tuː] ['meni] [stɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)]

| I | have | seen | my | master | rub | mud | on | too | many | stings | not | to | know | it | is | a | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 我的 | 掌握 | 擦 | 泥 | 在 | 也 | 许多 | 刺痛 | 不是 | 到 | 知道 | 它 | 是 | 一个 | 当然 |

[kjʊə(r)] . 〞 [ - ]

| cure | . | 〞 | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | . | 〞 | [ | - | ] |

我见过我的师傅用泥巴治疗很多蜇伤，我知道这是有效的治疗方法。”[60]

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['nɑːsti] [mʌd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] ！ 〞

| “ | Gee | , | but | I | hate | to | get | that | nasty | mud | in | my | ear | and | all | over | my | face | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 但 | 我 | 恨 | 到 | 得到 | 那 | 可恶的 | 泥 | 在 | 我的 | 耳朵 | 和 | 全部 | 超过 | 我的 | 脸 | ！ | 〞 |

“哎呀，我真讨厌耳朵里和脸上沾满那些脏泥巴！”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [dɜːt] !

| “ | Never | mind | the | dirt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 这 | 污垢 | ！ |

“别在意污垢！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [mʌd] [ænd; ənd] [wɪl] [draɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] [ɪt'self] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get]

| It | is | clean | mud | and | will | dry | and | fall | off | itself | so | it | won't | be | hard | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 干净的 | 泥 | 和 | 将要 | 干燥 | 和 | 落下 | 离开 | 本身 | 所以 | 它 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 得到 |

[aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [ɔː(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| out | of | your | ear | or | off | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 你的 | 耳朵 | 或者 | 离开 | 你的 | 脸 | . |

这是干净的泥浆，会自然干燥脱落，所以很容易从耳朵或脸上清除干净。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

| **Should** | **it** | **be** | **,** | **you** | **can** | **just** | **shut** | **your** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 | , | 你 | 能 | 只是 | 关闭 | 你的 | 眼睛 | , |

如果真是这样，你只需闭上眼睛就行了。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd][dɪp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ʌn'tɪl]

| **hold** | **your** | **breath** | **and** | **dip** | **your** | **head** | **up** | **and** | **down** | **in** | **the** | **trough** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 你的 | 气息 | 和 | 蘸 | 你的 | 头 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 槽 | 直到 |

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ə'gen] . ”

| **your** | **hair** | **is** | **as** | **white** | **as** | **snow** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头发 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | 再次 | . | ” |

屏住呼吸，把头在水槽里上下浸湿，直到你的头发再次像雪一样白。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [dɜːt][ɔː(r)][nəʊ][dɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [peɪn][ɪz] ['setɪŋ]

| **“** | **Well** | **,** | **I've** | **got** | **to** | **do** | **something** | **,** | **dirt** | **or** | **no** | **dirt** | **,** | **for** | **this** | **pain** | **is** | **setting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | , | 污垢 | 或者 | 不 | 污垢 | , | 为了 | 这 | 疼痛 | 是 | 环境 |

[ˌem 'iː]['kreɪzi] .

| **me** | **crazy** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 疯狂的 | . |

“好吧，不管有没有泥土，我都得做点什么，因为这种疼痛快把我逼疯了。”

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] !

| **So** | **here** | **goes** | **!** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 去 | ! |

那就开始了！

” ['bɪli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

| **”** | **Billy** | **knelt** | **down** | **and** | **rubbed** | **and** | **rubbed** | **and** | **rubbed** | **one** | **side** | **of** | **his** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 跪下 | 向下 | 和 | 摩擦 | 和 | 摩擦 | 和 | 摩擦 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 头 |

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æfrɪkənz] [feɪs]

| **up** | **and** | **down** | **in** | **the** | **soft** | **mud** | **until** | **it** | **was** | **as** | **brown** | **as** | **an** | **African's** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 柔软的 | 泥 | 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 一个 | 非洲的 | 脸 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“比利跪下来，用柔软的泥土上下摩擦着他头的一侧，直到它变得像非洲人的脸一样棕褐色。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,

| **When** | **at** | **last** | **he** | **stood** | **up** | **all** | **the** | **dogs** | **tried** | **not** | **to** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 站立 | 向上 | 全部 | 这 | 狗 | 尝试 | 不是 | 到 | 笑 | , |

当他终于站起来时，所有的狗都努力忍住不笑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [haʊl] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

| **but** | **finally** | **they** | **went** | **off** | **in** | **a** | **perfect** | **howl** | **of** | **merriment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他们 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 完美的 | 嗥 | 的 | 欢乐 | . |

但最后，他们发出了一声完美的欢快嚎叫。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] . [ - ]

| **“** | **What** | **you** | **laughing** | **at** | **?** | **”** | **asked** | **Billy** | **.** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 笑 | 在 | ? | ” | 问 | 比利 | . | [ | - | ] |

“你在笑什么？”比利问道。[61]

“ [dʒʌst] [step] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] ,

| **“** | **Just** | **step** | **here** | **where** | **the** | **water** | **is** | **clear** | **and** | **look** | **at** | **yourself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 步 | 这里 | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 清除 | 和 | 看 | 在 | 你自己 | , |

“走到这里，来到水质清澈的地方，看看你自己。”

” [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| **”** | **said** | **the** | **Red** | **Cross** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“红十字会的狗说道。”

[ðɪs] ['bɪli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst]

| This | Billy | did | , | and | then | he | too | began | to | laugh | , | for | he | was | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利 | 做过 | , | 和 | 然后 | 他 | 也 | 开始 | 到 | 笑 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 最多 |

['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .

| comical | sight | . |
|---|---|---|
| 滑稽 | 视线 | . |

比利照做了，然后他也笑了起来，因为他的样子实在太滑稽了。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| One | side | of | his | face | looked | twice | as | large | as | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 看起来 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 其他 | , |

他脸的一侧看起来比另一侧大两倍。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]

| and | on | this | side | the | eye | was | swollen | shut | with | a | bump | as | big | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 肿 | 关闭 | 和 | 一个 | 撞 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 |

[hɛnz] [eg] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| hen's | egg | standing | out | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡的 | 蛋 | 常设 | 出去 | 多于 | 它 | . |

而这一侧的眼睛肿胀得睁不开，上面还凸起一个像鸡蛋一样大的肿块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði]

| And | this | whole | side | of | his | head | was | as | brown | as | could | be | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 曾是 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 可以 | 是 | 尽管 | 这 |

['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

| other | was | white | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 白色的 | , |

他半边脑袋都是棕色的，而另一半却是白色的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [tuː] [pɑːts] [ænd; ənd]

| which | made | him | look | exactly | as | if | his | head | had | been | made | in | two | parts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 看 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他的 | 头 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 二 | 部分 | 和 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsfɪts] .

| they | were | misfits | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 格格不入的人 | . |

这使他看起来就像他的头是由两部分组成的，而且这两部分还不匹配。

“ ['hʌri] ! ” [sed] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| “ | Hurry | ! | ” | said | a | hound | that | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | ! | ” | 说 | 一个 | 猎犬 | 那 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

“快点！”一只和他们在一起的猎犬说道。

“ [wiː; wi] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

| “ | We | better | get | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 更好的 | 得到 | 到 | 这 | 树林 | . |

我们最好进树林去。

[aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] !

| I | hear | some | one | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一些 | 一 | 未来 | ! |

我听到有人来了！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ 'skæmpə ] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [gəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [ðeə(r)] [əʊld] ['trɪstɪŋ]

| ” | and | away | scampered | the | dogs | and | goat | to | the | grove | , | their | old | trysting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 四处逃窜 | 这 | 狗 | 和 | 山羊 | 到 | 这 | 树林 | , | 他们的 | 老的 | 幽会 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

于是，狗和山羊飞快地跑向了小树林，那是它们以前幽会的地方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| I | should | like | to | have | had | a | picture | of | them | as | they | stood | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 站立 | 旁 | 这 |

[klɪə(r)] [striːm] ,

| clear | stream | , |
|---|---|---|
| 清除 | 溪流 | , |

我真想拍一张他们站在清澈溪流旁的照片。

[wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [gəʊt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

| with | the | dogs | surrounding | the | mumpsy | looking | goat | , | laughing | at | his | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 周围 | 这 | - | 寻找 | 山羊 | , | 笑 | 在 | 他的 | 不适 | . |

一群狗围着那只看起来像得了腮腺炎的山羊，嘲笑它的窘迫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] ; [ðə; ði] [lɒŋ] , [sliːk] ,

| There | was | the | big | St | . | Bernard | , | majestic | and | tall | ; | the | long | , | sleek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | , | 雄伟 | 和 | 高的 | ; | 这 | 长的 | , | 光滑 | , |

那里有一只体型庞大的圣伯纳犬，威风凛凛，高大挺拔；还有一只修长、线条流畅的……

[blæk] [haʊnd] [wɪð] [tæn] [ɪəz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [ frentʃ ] ['puːdl] [wɪð] ['pɪŋkɪʃ] [aɪz]

| black | hound | with | tan | ears | and | feet | ; | the | fluffy | white | French | poodle | with | pinkish | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 猎犬 | 和 | 棕褐色 | 耳朵 | 和 | 脚 | ; | 这 | 蓬松的 | 白色的 | 法语 | 贵宾犬 | 和 | 粉红色 | 眼睛 |

;

| ; |
|---|
| ; |

黑色猎犬，耳朵和爪子呈棕褐色；毛茸茸的白色法国贵宾犬，眼睛呈粉红色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['beldʒən] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ɪəz] , [waɪd] - [ə'weɪk] [feɪs]

| and | the | Red | Cross | Belgian | dog | with | his | short | , | sharp | ears | , | wide | - | awake | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 比利时人 | 狗 | 和 | 他的 | 短的 | , | 锋利的 | 耳朵 | , | 宽的 | - | 醒 | 脸 |

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

| and | short | , |
|---|---|---|
| 和 | 短的 | , |

还有那只比利时红十字会的狗，它有着短而尖的耳朵、清醒的脸和短小的……

['glɒsi] [blæk] [heə(r)] ,

| glossy | black | hair | , |
|---|---|---|---|
| 光滑 | 黑色的 | 头发 | , |

乌黑亮丽的头发，

[waɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bænd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | over | his | breast | was | still | the | white | band | with | the | Red | Cross | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 超过 | 他的 | 胸部 | 曾是 | 仍然 | 这 | 白色的 | 乐队 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 在 | 它 | . |

而他胸前仍然戴着那条带有红十字的白色臂章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第3/7页

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] ,
**Once** **in** **the** **woods** **and** **comfortably** **fixed** **,**
一次 在 这 树林 和 舒适地 固定的 ,

一旦进入树林并安顿好，

['bɪli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst]
**Billy** **related** **to** **them** **the** **story** **of** **his** **life** **and** **how** **and** **where** **he** **first**
比利 有关的 到 他们 这 故事 的 他的 生活 和 如何 和 在哪里 他 第一的
[met][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ - ]
**met** **the** **big** **black** **[** **62** **]**
遇见 这 大的 黑色的 [ - ]

比利向他们讲述了他的人生故事，以及他第一次遇到大黑狗的经过和地点[62]

[kæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
**cat** **they** **had** **just** **seen** **,**
猫 他们 有 只是 已见 ,

他们刚才看到的那只猫

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
**and** **the** **little** **yellow** **dog** **that** **was** **now** **wounded** **and** **in** **the** **hospital** **.**
和 这 小的 黄色的 狗 那 曾是 现在 受伤 和 在 这 医院 .

还有那只受伤住院的小黄狗。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] ,
**“** **Before** **you** **begin** **,** **Billy** **,** **”** **said** **the** **Red** **Cross** **dog** **,**
“ 前 你 开始 , 比利 , ” 说 这 红色的 叉 狗 ,

“比利，在你开始之前，”红十字会的狗说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ? ”
**“** **I** **want** **to** **ask** **if** **the** **pains** **in** **your** **ear** **and** **eye** **are** **better** **?** **”**
“ 我 想 到 问 如果 这 疼痛 在 你的 耳朵 和 眼睛 是 更好的 ? ”

我想问一下，您耳朵和眼睛的疼痛是否有所缓解?

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðeɪ] [dəʊnt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] !
**“** **Why** **,** **bless** **my** **soul** **,** **they** **don't** **hurt** **at** **all** **!**
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 他们 不 伤害 在 全部 !

“我的天哪，它们一点也不疼！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
**Even** **the** **swelling** **is** **going** **down** **.**
甚至 这 肿胀 是 去 向下 .

连肿胀都开始消退了。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['dɒktə(r)] ! ”
**You** **sure** **are** **some** **doctor** **!** **”**
你 当然 是 一些 医生 ! ”

你真是个了不起的医生!

“ [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] . ”
**“** **Now** **go** **on** **with** **your** **story** **,** **and** **excuse** **me** **for** **having** **interrupted** **you** **.** **”**
“ 现在 去 在 和 你的 故事 , 和 原谅 我 为了 拥有 中断 你 . ”

“现在请继续你的故事，抱歉我打断了你。”

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [nemd] ['stʌbi] ,
**“** **Well** **,** **to** **begin** **with** **,** **all** **three** **of** **us** **—** **the** **little** **yellow** **dog** **named** **Stubby** **,**
“ 出色地 , 到 开始 和 , 全部 三 的 我们 — 这 小的 黄色的 狗 命名 矮胖的 ,

“嗯，首先，我们三个——那只名叫斯塔比的小黄狗，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] [kɔːld] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self] — [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| the | big | black | cat | called | Button | and | myself | — | were | born | in | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 称为 | 按钮 | 和 | 我 | — | 是 | 出生 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 |

[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

| of | America | . |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | . |

那只名叫 Button 的大黑猫和我——都出生在美国。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [biːn] [greɪt] [ tʃʌm ] .

| We | have | known | each | other | for | years | and | been | great | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | 为了 | 年 | 和 | 到过 | 伟大的 | 朋友们 | . |

我们认识很多年了，一直是很好的朋友。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][dʒɔɪnd]

| we | have | scarcely | been | out | of | sight | of | one | another | for | years | until | I | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 到过 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 一 | 其他 | 为了 | 年 | 直到 | 我 | 加入 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

| the | army | . |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | . |

在我参军之前，我们几乎形影不离好几年。

[maɪ]['redʒɪmənt] [left] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

| My | regiment | left | so | unexpectedly | for | France | that | I | had | no | way | of | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 团 | 左边 | 所以 | 不料 | 为了 | 法国 | 那 | 我 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 出租 |

[ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

| them | know | I | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 我 | 曾是 | 去 | , |

我的部队出乎意料地前往法国，我根本没有机会通知他们我要走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| as | they | were | away | at | the | time | on | a | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 假期 | . |

当时他们正在度假。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| And | I | bet | you | we | will | find | out | when | I | get | a | chance | to | talk | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 你 | 我们 | 将要 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 他们 |

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

| that | the | minute | they | got | home | and | found | I | was | gone | they | managed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 分钟 | 他们 | 得到 | 家 | 和 | 成立 | 我 | 曾是 | 已消失 | 他们 | 管理 | 到 | 制作 |

[frendz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

| friends | with | some | of | the | soldier | boys | and | made | themselves | so | useful | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 士兵 | 男孩们 | 和 | 制成 | 他们自己 | 所以 | 有用 | 那 | 他们 |

[brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] .

| brought | them | along | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 沿着 | . |

我敢打赌，等我有机会和他们谈谈，我们就会发现，他们一回到家发现我不在，就设法和一些士兵交了朋友，并且利用自己的能力把他们也带了过来。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][bɪg] [əˈmerɪkən] ['kɒntɪnənt] [twaɪs]

| Why | , | do | you | know | that | we | three | have | crossed | the | big | American | continent | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 做 | 你 | 知道 | 那 | 我们 | 三 | 有 | 交叉 | 这 | 大的 | 美国人 | 大陆 | 两次 |

,

,

,

你知道吗，我们三个人已经两次横穿了广袤的美洲大陆。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [wɪs'kɒnsɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

| and | we | have | been | from | Northern | Wisconsin | away | down | to | the | Gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 从 | 北方 | 威斯康星州 | 离开 | 向下 | 到 | 这 | 海湾 | 的 |

['meksɪkəʊ] ?

| Mexico | ? |
|---|---|
| 墨西哥 | ? |

我们从威斯康星州北部一路南下到了墨西哥湾?

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,

| Not | being | satisfied | with | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 使满意 | 和 | 那 | , |

对此并不满意，

[wiː; wi][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| we | have | crossed | the | Pacific | to | Japan | and | we | all | three | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 交叉 | 这 | 太平洋 | 到 | 日本 | 和 | 我们 | 全部 | 三 | 是 | 在 | 这 |

[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][æz; əz]['mæsˌkɔts] . [ - ]

| war | between | Russia | and | Japan | as | mascots | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 之间 | 俄罗斯 | 和 | 日本 | 作为 | 吉祥物 | . | [ | - | ] |

我们跨越太平洋来到日本，我们三个都作为吉祥物参加了俄罗斯和日本之间的战争。[63]

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

| Before | that | we | crossed | the | Atlantic | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 我们 | 交叉 | 这 | 大西洋 | 海洋 | , |

在那之前，我们横渡了大西洋。

[seɪld] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] [tuː; tə]

| sailed | through | the | Straits | of | Gibraltar | and | over | the | Mediterranean | Sea | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 通过 | 这 | 海峡 | 的 | 直布罗陀 | 和 | 超过 | 这 | 地中海 | 海 | 到 |

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

| Constantinople | . |
|---|---|
| 君士坦丁堡 | . |

驶过直布罗陀海峡，横渡地中海，抵达君士坦丁堡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gləʊb] ['trɒtəz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| We | are | some | little | globe | trotters | , | don't | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一些 | 小的 | 地球 | 蹄子 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | ” |

我们简直就是一群环球旅行家，你不觉得吗?

“ ['hevənz] !

| “ Heavens ! |
|---|
| ” 天 ! |

“天!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] ['dɪzi] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['pɪŋki] .

| It | makes | my | head | dizzy | to | even | think | of | it | ! | ” | said | Pinky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我的 | 头 | 晕眩的 | 到 | 甚至 | 思考 | 的 | 它 | ! | ” | 说 | 小指 | . |

“光是想想就让我头晕目眩！”平基说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

| “ And | you | lived | to | tell | the | tale ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 你 | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 ! |

“而你竟然活了下来，还能讲述这个故事！”

” [sed] [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .

| ” said | the | big | St | . | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 这 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | . |

“那只大圣伯纳犬说道。”

“ [jes] ,

| “ Yes , |
|---|
| ” 是的 , |

“是的，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

| as | I | shall | live | to | tell | the | tale | of | this | war | and | about | all | of | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 将 | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 关于 | 全部 | 的 | 你 | 到 |

[maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wen] [ai][get] [həʊm] ,

| my | grandchildren | when | I | get | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孙辈 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | , |

因为我活着回来后，会把这场战争的故事，以及你们所有人的故事，讲给我的孙子孙女们听。

" [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

| " | replied | Billy | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 比利 | . |

"比利回答道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]

| " | But | you | must | have | had | a | great | many | narrow | escapes | and | thrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 狭窄的 | 逃脱 | 和 | 惊险 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [haʊnd] .

| experiences | , | " | suggested | the | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | , | " | 建议 | 这 | 猎犬 | . |

"但你一定经历过很多次死里逃生和惊险刺激的事情吧？"猎犬说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

| " | I | should | think | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | ! |

"我也这么认为！"

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .

| More | than | would | fill | a | book | the | size | of | Webster's | dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 会 | 充满 | 一个 | 书 | 这 | 尺寸 | 的 | 韦氏词典 | 字典 | . |

比韦氏词典那么厚的书还要多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [həːts] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd][skɑːrz] ,

| As | for | hurts | , | bruises | and | scars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 疼痛 | , | 瘀伤 | 和 | 疤痕 | , |

至于伤口、瘀伤和疤痕，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒn][maɪ]

| I | have | been | wounded | so | many | times | I | don't | believe | there | is | a | square | inch | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 受伤 | 所以 | 许多 | 时代 | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 正方形 | 英寸 | 在 | 我的 |

['bɒdi] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| body | that | has | not | a | scar | of | some | kind | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 那 | 有 | 不是 | 一个 | 瘢痕 | 的 | 一些 | 种类 | 在 | 它 | . |

我受过太多伤，以至于我相信我身上没有一寸皮肤上没有疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['heələs] [gəʊt] ,

| It | is | a | good | thing | I | am | not | a | hairless | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 无毛 | 山羊 | , |

幸好我不是只无毛山羊。

[laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['heələs] [dɒgz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['meksɪkəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ,

| like | those | little | hairless | dogs | they | have | in | Mexico | , | for | if | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 小的 | 无毛 | 狗 | 他们 | 有 | 在 | 墨西哥 | , | 为了 | 如果 | 我 | 曾是 | , |

就像墨西哥那些无毛小狗一样，如果我是的话，

[ai] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [mæn] , " [sed] ['bɪli] .

| I | would | look | like | a | tattooed | man | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 看 | 喜欢 | 一个 | 纹身 | 男人 | , | " | 说 | 比利 | . |

"我看起来就像个纹身男，"比利说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [begd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| " | Tell | us | of | your | most | thrilling | experience | , | " | begged | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 的 | 你的 | 最多 | 惊险 | 经验 | , | " | 乞求 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

"跟我们说说你最惊险的经历吧，"红十字会的搜救犬恳求道。

“ ['hevənz] !
**“ Heavens !**
” 天 !

“天!

[ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [pɪk]
**I have had so many hairbreadth escapes I would not know which one to pick**
我 有 有 所以 许多 毫厘之间 逃脱 我 会 不是 知道 哪个 一 到 挑选
[aʊt] . ”
**out . ”**
出去 . ”

我经历过太多次死里逃生，我都不知道该选哪一次最难忘了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['pɪŋki] .
**“ Tell us two or three of them , ” said Pinky .**
” 告诉 我们 二 或者 三 的 他们 , ” 说 小指 .

“给我们讲两三个吧，”平基说。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] . ”
**“ I just love to hear you tell of your adventures . ”**
” 我 只是 爱 到 听到 你 告诉 的 你的 冒险 . ”

“我特别喜欢听你讲你的冒险故事。”

“ [jes] , [duː; də] !
**“ Yes , do !**
” 是的 , 做 !

“是的，去做吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz][ɪn] ['kɔːrəs] . [ - ]
**” exclaimed all the other dogs in chorus . [ 64 ]**
” 惊呼 全部 这 其他 狗 在 合唱 . [ - ]

“其他所有狗狗都齐声喊道。[64]

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klɒd][ɒv; əv][draɪ] [mʌd] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz]
**Just then Billy gave his head a shake and a big clod of dry mud fell off his**
只是 然后 比利 给予 他的 头 一个 摇 和 一个 大的 泥块 的 干燥 泥 跌倒 离开 他的
[aɪ] ,
**eye ,**
眼睛 ,

就在这时，比利甩了甩头，一大块干泥从他眼睛上掉了下来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [gɒn] .
**leaving it practically well and the swelling gone .**
离开 它 几乎 出色地 和 这 肿胀 已消失 .

伤口基本痊愈，肿胀也消退了。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪk] [kjʊə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ ri'mɑːk ] ['bɪli] .
**“ A mighty quick cure , I should say , ” remarked Billy .**
” 一个 强大的 快的 治愈 , 我 应该 说 , ” 评论 比利 .

“我得说，这真是个非常迅速的疗法，”比利评论道。

“ [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [red] [krɒs] ! ”
**“ I recommend you , Doctor Red Cross ! ”**
” 我 推荐 你 , 医生 红色的 叉 ! ”

“我推荐您，红十字医生！”

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
**“ Turn your head to one side and shake it and I think the rest of**
” 转动 你的 头 到 一 边 和 摇 它 和 我 思考 这 休息 的
[ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] .
**the mud will fall off .**
这 泥 将要 落下 离开 .

“把头转向一边，甩甩头，我想剩下的泥巴就会掉下来了。”

[ðen] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wel] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
**Then by holding your head well over on one side ,**
然后 经过 保持 你的 头 出色地 超过 在 一 边 ,

然后，将头部大幅度地偏向一侧，

[ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
**the mud will fall out of your ear .**
这 泥 将要 落下 出去 的 你的 耳朵 .

耳朵里的泥巴会掉出来。

〃 [ɔːl] [ðɪs] ['bɪli] [dɪd] .
**〃 All this Billy did .**
〃 全部 这 比利 做过 .

这一切都是比利做的。

“ [maɪ] ,
**“ My ,**
〃 我的 ,

“我的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd]
**but it certainly does feel good to be able to see out of both eyes and**
但 它 当然 做 感觉 好的 到 是 有能力的 到 看 出去 的 两个都 眼睛 和
[hɪə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] [wʌns] [ə'gen] !
**hear with both ears once again !**
听到 和 两个都 耳朵 一次 再次 !

但能够再次用双眼看世界、用双耳听世界，感觉确实很棒！

[səʊ][juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ?
**So you all want to hear of some thrilling adventure I have had ?**
所以 你 全部 想 到 听到 的 一些 惊险 冒险 我 有 有 ?

你们都想听听我经历过的惊险刺激的冒险故事吗?

[wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [fɜːst] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rekt] [æt; ət] [siː] ,
**Well , let me see which one I shall tell first , about being wrecked at sea ,**
出色地 , 让 我 看 哪个 一 我 将 告诉 第一的 , 关于 存在 损毁 在 海 ,

嗯，让我想想先讲哪个故事吧，是关于海上遇难的。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] ['əʊpənd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
**falling in the crack of an earthquake that opened at my feet ,**
坠落 在 这 裂缝 的 一个 地震 那 打开 在 我的 脚 ,

我跌入了脚下地震裂缝中，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɔː(r)] — 〃
**or being blown up by a bomb in this war or — 〃**
或者 存在 吹 向上 经过 一个 炸弹 在 这 战争 或者 — 〃

或者在这场战争中被炸弹炸死，或者——〃

“ [əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɒmz] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['pɪŋki] .
**“ Oh , don't tell us anything about bombs ! 〃 exclaimed Pinky .**
〃 哦 , 不 告诉 我们 任何事物 关于 炸弹 ! 〃 惊呼 小指 .

“哦，千万别跟我们说炸弹的事！”平基惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**“ They are too common around here .**
〃 他们 是 也 常见的 大约 这里 .

“它们在这里太常见了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] . 〃
**We want to hear something we don't know so much about . 〃**
我们 想 到 听到 某物 我们 不 知道 所以 很多 关于 . 〃

我们想听听一些我们不太了解的事情。

“ [wel] , [ðen] [ai] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [ɪkˈspɪəriəns] .

| “ | **Well** | **,** | **then** | **I** | **guess** | **I'll** | **tell** | **you** | **about** | **the** | **earthquake** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 然后 | 我 | 猜测 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 地震 | 经验 | . |

“那么，我想我应该跟你们讲讲地震的经历。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [ˈstʌbi] , [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

| **It** | **happened** | **when** | **Stubby** | **,** | **Button** | **and** | **myself** | **were** | **in** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 什么时候 | 矮胖的 | , | 按钮 | 和 | 我 | 是 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

当时我和斯塔比、巴顿都在旧金山。

“ [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] ,

| “ | **One** | **day** | **we** | **were** | **trotting** | **along** | **one** | **of** | **the** | **streets** | **in** | **Chinatown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一 | 天 | 我们 | 是 | 小跑 | 沿着 | 一 | 的 | 这 | 街道 | 在 | 唐人街 | , |

“有一天，我们沿着唐人街的一条街道慢跑，

[ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .

| **the** | **name** | **given** | **to** | **the** | **Chinese** | **quarters** | **of** | **that** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 给定 | 到 | 这 | 中国人 | 四分之一 | 的 | 那 | 城市 | . |

这是该市华人区的名称。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

| **It** | **was** | **about** | **lunch** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 午餐 | 时间 | , |

当时大约是午饭时间。

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] [ˈwægən] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈɒpəzɪt]

| **and** | **Button** | **had** | **jumped** | **up** | **into** | **a** | **milk** | **wagon** | **that** | **had** | **stopped** | **opposite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按钮 | 有 | 跳了起来 | 向上 | 进入 | 一个 | 牛奶 | 车皮 | 那 | 有 | 停止 | 对面的 |

[ˌjuː ˈes] ,

| **us** | **,** |
|---|---|
| 我们 | , |

巴顿跳上了一辆停在我们对面的牛奶车，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][sʌm; səm][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] , [ - ]

| **to** | **see** | **if** | **he** | **could** | **not** | **find** | **some** | **milk** | **to** | **drink** | **,** | **[** | **65** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一些 | 牛奶 | 到 | 喝 | , | [ | - | ] |

看看他能不能找到一些牛奶喝[65]

['stʌbi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːt] ,

| **Stubby** | **had** | **run** | **into** | **a** | **butcher** | **shop** | **to** | **see** | **if** | **he** | **could** | **find** | **some** | **meat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 屠夫 | 店铺 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 一些 | 肉 | , |

斯塔比跑进一家肉铺，想看看能不能找到些肉。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['tʃaɪnəmənz] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ]

| **and** | **I** | **decided** | **to** | **sneak** | **into** | **some** | **Chinaman's** | **back** | **yard** | **and** | **see** | **what** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | 到 | 潜行 | 进入 | 一些 | 中国人的 | 后退 | 院子 | 和 | 看 | 什么 | 我 |

[kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

| **could** | **find** | **to** | **make** | **a** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 到 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | . |

于是我决定偷偷溜进某个中国人的后院，看看能找到什么食材做顿饭。

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [dɑːk] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd]

| “ | **Presently** | **I** | **came** | **to** | **a** | **long** | **,** | **narrow** | **,** | **dark** | **passageway** | **that** | **led** | **to** | **a** | **back** | **yard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 目前 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | , | 黑暗的 | 通道 | 那 | 引领 | 到 | 一个 | 后退 | 院子 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“现在我来到了一条又长又窄又黑的通道，这条通道通向后院。

[aɪ] [sniːkt] [ɪn] ['kwɪkli] , [səʊ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

| **I** | **sneaked** | **in** | **quickly** | **,** | **so** | **a** | **Chinaman** | **looking** | **out** | **the** | **window** | **would** | **not** | **see** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偷偷摸摸 | 在 | 迅速地 | , | 所以 | 一个 | 中国人 | 寻找 | 出去 | 这 | 窗户 | 会 | 不是 | 看 | 我 | . |

我迅速溜了进去，以免被从窗户往外看的中国人看到。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][dɪd] ,

| But | alas | , | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 他 | 做过 | , |

但唉，他还是这么做了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɒtn] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]

| and | I | had | scarcely | gotten | half | way | down | the | passage | when | I | heard | a | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 几乎 | 获得 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 通道 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 门 |

[slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| slam | shut | behind | me | and | a | bolt | slipped | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 关闭 | 在后面 | 我 | 和 | 一个 | 螺栓 | 滑倒了 | 进入 | 地方 | . |

我刚走到走廊一半，就听到身后的门砰的一声关上了，门闩也滑入到位了。

[ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [bəʊlt][slɪp]['ɪntuː] [pleɪs] ,

| I | knew | before | I | even | turned | around | , | when | I | heard | that | bolt | slip | into | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 前 | 我 | 甚至 | 转向 | 大约 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 那 | 螺栓 | 滑 | 进入 | 地方 | , |

我还没转身就知道了，因为我听到螺栓滑入到位的声音。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .

| that | I | was | caught | in | a | trap | like | as | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | 喜欢 | 作为 | 不是 | . |

我好像掉进了陷阱。

[bʌt; bət][ai] [went] [raɪt] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [ai][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . [ - ]

| But | I | went | right | on | pretending | I | did | not | hear | the | Chinaman | shut | the | door | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 正确的 | 在 | 假装 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 中国人 | 关闭 | 这 | 门 | . | [ | - | ] |

但我继续装作没听见中国人关门。[66]

“ [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri]

| “ | The | end | of | the | passage | opened | into | the | back | yard | of | a | Chinese | laundry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | 打开 | 进入 | 这 | 后退 | 院子 | 的 | 一个 | 中国人 | 洗衣店 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪnz][ænd; ənd][laɪnz] [stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

| and | there | were | lines | and | lines | stretched | from | one | side | of | the | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 线条 | 和 | 线条 | 拉伸 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 院子 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| to | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | , |

“通道尽头通向一家华人洗衣店的后院，院子里晾晒着一排排的衣物，从院子的一边一直延伸到另一边。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ai] [went] [ɪn] .

| but | there | were | no | clothes | hanging | on | them | when | I | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 衣服 | 绞刑 | 在 | 他们 | 什么时候 | 我 | 去 | 在 | . |

但我进去的时候，上面并没有挂衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz]

| Without | paying | any | attention | to | me | , | the | Chinaman | began | to | take | down | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 任何 | 注意力 | 到 | 我 | , | 这 | 中国人 | 开始 | 到 | 拿 | 向下 | 这 | 线条 |

,

,

,

那个中国人没理会我，开始拆卸电线。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ai] ['nəʊtɪst] .

| but | instead | of | taking | them | all | down | , | he | only | took | a | short | one | , | I | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 采取 | 他们 | 全部 | 向下 | , | 他 | 仅有的 | 采取 | 一个 | 短的 | 一 | , | 我 | 注意到 | . |

但我注意到，他并没有把它们全部取下来，而是只取了一小块。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [end] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Then | he | made | a | slip | knot | in | one | end | , | whistling | as | he | walked | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 滑 | 结 | 在 | 一 | 结尾 | , | 吹口哨 | 作为 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 |

['lɔːndri] .

| laundry | . |
|---|---|
| 洗衣店 | . |

然后他在一端打了个活结，一边吹着口哨一边走向洗衣房。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

| He | went | inside | , | still | without | looking | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 里面 | , | 仍然 | 没有 | 寻找 | 在 | 我 | , |

他走进屋里，仍然没有看我一眼。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

| and | I | was | beginning | to | think | I | had | been | mistaken | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 我 | 有 | 到过 | 错误 | 和 | 他 | 有 |

[nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] ['entə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

| not | seen | me | enter | and | that | the | rope | was | not | to | tie | me | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 已见 | 我 | 进入 | 和 | 那 | 这 | 绳索 | 曾是 | 不是 | 到 | 领带 | 我 | 向上 | , |

我开始怀疑自己是不是弄错了，他可能根本没看见我进来，那根绳子也不是用来绑我的。

[wen] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærət] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [rəʊp] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| when | out | he | came | with | a | carrot | in | one | hand | , | the | rope | still | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 他 | 来了 | 和 | 一个 | 胡萝卜 | 在 | 一 | 手 | , | 这 | 绳索 | 仍然 | 在 | 这 | 其他 | . |

他出来的时候，一手拿着胡萝卜，另一手还拿着绳子。

“ [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

| “ | He | came | straight | toward | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 来了 | 直的 | 朝向 | 我 | , |

他径直朝我走来，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kærət] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| holding | out | the | carrot | in | one | hand | while | he | kept | the | other | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 这 | 胡萝卜 | 在 | 一 | 手 | 尽管 | 他 | 保留 | 这 | 其他 | 在后面 | 他 | . |

他一手拿着胡萝卜，另一只手放在身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gəʊ'tiː] !

| As | he | approached | me | he | kept | saying | , | ' | Nice | little | goatee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 我 | 他 | 保留 | 说 | , | - | 好的 | 小的 | 山羊胡 | ! |

他走近我时不停地说：“漂亮的小山羊胡！”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [gəʊ'tiː] !

| Nice | little | goatee | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | 小的 | 山羊胡 | ! |

可爱的小山羊胡！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærət] ! -

| Have | a | carrot | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 胡萝卜 | ! | - |

吃根胡萝卜吧！

“ [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

| “ | And | I | thought | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想法 | 到 | 我 | , |

我心想，

- [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt][ɒn][ɪts] [teɪl][æz; əz][tuː; tə][traɪ]

| ' | You | might | as | well | try | to | catch | a | bird | by | putting | salt | on | its | tail | as | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 鸟 | 经过 | 推杆 | 盐 | 在 | 它是 | 尾巴 | 作为 | 到 | 尝试 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærət] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd]

| to | catch | me | with | a | carrot | in | one | hand | and | a | rope | hidden | in | the | other | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 我 | 和 | 一个 | 胡萝卜 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 绳索 | 隐 | 在 | 这 | 其他 | 在后面 |

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

| your | back | , |
|---|---|---|
| 你的 | 后退 | , |

“你试图用撒盐在鸟尾巴上去捉住它，就好比试图一手拿着胡萝卜，一手把绳子藏在背后来捉住我一样。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [rəʊp][hæz; həz][ə; eɪ][slɪp] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| especially | when | that | rope | has | a | slip | knot | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 那 | 绳索 | 有 | 一个 | 滑 | 结 | 在 | 它 | . |

尤其是当绳子上打了个活结的时候。

[əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃaɪnəmən] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] !

| Oh | , | no | , | Mr | . | Chinaman | , | I | was | not | born | yesterday | or | the | day | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 先生 | . | 中国人 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 出生 | 昨天 | 或者 | 这 | 天 | 前 | ! |

哦，不，中国人先生，我又不是昨天或前天出生的！

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

| And | unless | you | open | that | door | quickly | and | let | me | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 你 | 打开 | 那 | 门 | 迅速地 | 和 | 让 | 我 | 出去 | , |

除非你赶紧开门放我出去，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hɔːnz] .

| you | are | going | to | be | carried | out | of | it | on | my | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 我的 | 角 | . |

你将被我用号角抬出去。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔː(r)][dʒəʊks] ! -

| I | am | in | no | mood | for | play | or | jokes | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 玩 | 或者 | 笑话 | ! | - |

我没心情玩耍或开玩笑！

“ [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [hiːpt] [ʌp] [wɪð]

| “ | Just | then | another | Chinaman | came | out | of | the | laundry | with | a | basket | heaped | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 其他 | 中国人 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 洗衣店 | 和 | 一个 | 篮子 | 堆积如山 | 向上 | 和 |

[kləʊðz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

| clothes | to | hang | on | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 到 | 悬挂 | 在 | 这 | 线 | , |

“这时，又一个中国人从洗衣房里出来，手里提着一个篮子，篮子里堆满了衣服，准备晾在绳子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kærət] [sed] , - [jʌm] , [juː; jʊ] ['wɑːtʃə] [ˌem 'iː] ['kætʃə] ['lɪt(ə)l]

| and | the | Chinaman | with | the | carrot | said | , | ' | Yum | , | you | watcha | me | catcha | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中国人 | 和 | 这 | 胡萝卜 | 说 | , | - | 美味 | , | 你 | 看你 | 我 | 卡查 | 小的 |

[gəʊ'tiː] .

| goatee | . |
|---|---|
| 山羊胡 | . |

拿着胡萝卜的中国人说：“嗯，你看我抓到一只小山羊胡。”

[kiːp] ['lɪt(ə)l] [gəʊ'tiː] .

| Keep | little | goatee | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 小的 | 山羊胡 | . |

留点小胡子。

[hɪm] [brɪŋ] [hiːp] ['mʌni] [æt; ət] ['butʃəz] !

| Him | bring | heap | money | at | butcher's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 堆 | 钱 | 在 | 肉铺 | ! |

他带着一大笔钱去肉铺！

- ['bɪli] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [bɑ:] [ðæt] [ ri'zaund, -'saund ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ,
' Billy gave one long , loud baa that resounded down the big ,
- 比利 给予 一 长的 , 大声 咩咩 那 回荡着 向下 这 大的 ,

比利发出了一声长长的、响亮的咩咩声，响彻整个大山，

[beə(r)] [ru:m] .
bare room .
裸 房间 .

空荡荡的房间。

( [peɪdʒ] - ) [ - ] “
( Page 49 ) [ 67 ] “
( 页 - ) [ - ] “

（第 49 页）[67]“

- [səʊ] - [həʊ] !
' So - ho !
- 所以 - 何 !

苏豪!

[ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɒps] [ænd; ənd] [rəʊsts] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You would sell me for chops and roasts , would you ?
你 会 卖 我 为了 排骨 和 烤肉 , 会 你 ?

你会把我卖掉换取肉排和烤肉吗?

[wel] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən]
Well , just you come a little nearer and see what happens to one little Chinaman
出色地 , 只是 你 来 一个 小的 更近 和 看 什么 发生 到 一 小的 中国人
! -
! '
! -

你再靠近一点，看看这个小中国人会遭遇什么!

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][laɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
“ The Chinaman with the clothes began to hang them on the line , singing a
“ 这 中国人 和 这 衣服 开始 到 悬挂 他们 在 这 线 , 歌唱 一个
[kwɪə(r)] ,
queer ,
酷儿 ,

“那个拿着衣服的中国人开始把衣服晾在绳子上，唱着一首古怪的歌，

[mə'nɒtənəs] [rɪ'freɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæklɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
monotonous refrain in his cackling language .
单调 避免 在 他的 咯咯笑 语言 .

他用咯咯笑着的语言重复着单调的话语。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:st] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
By this time the first Chinaman was within three feet of me ,
经过 这 时间 这 第一的 中国人 曾是 之内 三 脚 的 我 ,

这时，第一个中国人已经离我不到三英尺了。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærət] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
holding the carrot straight out before him and staring into my eyes .
保持 这 胡萝卜 直的 出去 前 他 和 凝视 进入 我的 眼睛 .

他把胡萝卜笔直地举在面前，直直地盯着我的眼睛。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊts] ,
Evidently he was not used to goats ,
显然 他 曾是 不是 用过的 到 山羊 ,

显然他以前没见过山羊。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] .

| and | felt | a | little | uncertain | as | to | what | I | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 不确定 | 作为 | 到 | 什么 | 我 | 会 | 做 | . |

我感到有些不知所措。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

| While | I | was | watching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 观看 | 他 | , |

我当时正在看着他，

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| expecting | he | would | try | to | throw | the | rope | over | my | head | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 扔 | 这 | 绳索 | 超过 | 我的 | 头 | 每一个 | 分钟 | , |

我预感他会每隔一分钟就试图把绳子套在我头上，

[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] [aɪ] [stretʃt] [maɪ] [nek] [aʊt] ['kwɪkli] ,

| to | surprise | him | I | stretched | my | neck | out | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惊喜 | 他 | 我 | 拉伸 | 我的 | 脖子 | 出去 | 迅速地 | , |

为了给他一个惊喜，我迅速伸长了脖子。

[græbd] [ðə; ði] ['kærət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| grabbed | the | carrot | out | of | his | hand | and | ate | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 胡萝卜 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | 和 | 吃 | 它 | 向上 | . |

他一把夺过他手里的胡萝卜，把它吃了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| Then | he | came | boldly | up | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 大胆地 | 向上 | 到 | 我 | , |

然后他大胆地走到我面前，

[æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm] .

| as | this | gave | him | the | assurance | I | was | not | going | to | butt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 给予 | 他 | 这 | 保证 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 屁股 | 他 | . |

因为这让他确信我不会和他发生冲突。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

| But | when | he | tried | to | put | the | rope | around | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 放 | 这 | 绳索 | 大约 | 我的 | 脖子 | , |

但他试图把绳子套在我脖子上时，

[aɪ] ['sɪmpli] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| I | simply | lowered | my | head | and | butted | him | over | flat | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 降低 | 我的 | 头 | 和 | 对接 | 他 | 超过 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

我只是低下头，把他撞倒在地，仰面朝天。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [kləʊðz] [pəʊl] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | infuriated | him | , | and | he | leaped | up | and | grabbed | a | clothes | pole | to | hit | me | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒的 | 他 | , | 和 | 他 | 跳跃 | 向上 | 和 | 抓住 | 一个 | 衣服 | 极 | 到 | 打 | 我 | 和 | 它 | . |

这激怒了他，他跳起来抓起一根晾衣杆就打我。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

| Then | the | chase | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 追赶 | 开始 | . |

然后追逐开始了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [smɔːl] [bæk] [jɑːd] [wiː; wi] [went] , [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

| Around | and | around | that | small | back | yard | we | went | , | upsetting | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 大约 | 那 | 小的 | 后退 | 院子 | 我们 | 去 | , | 镦 | 一切 | , |

我们在那个小小的后院里转来转去，把一切都弄乱了。

[hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

| he | trying | to | hit | me | all | the | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 打 | 我 | 全部 | 这 | 尽管 |

他一直试图打我

[ænd; ənd][ai] ['dɒdʒɪŋ] [hɪm][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ɔː(r)] [hʊk] [hɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

| and | I | dodging | him | but | trying | to | butt | or | hook | him | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 躲避 | 他 | 但 | 尝试 | 到 | 屁股 | 或者 | 钩 | 他 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

我一边躲避他，一边试图抓住每一个机会用头撞他或勾他。

[ðen] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['bʌtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] .

| Then | I | took | to | butting | everything | and | anything | that | came | in | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 采取 | 到 | 对冲 | 一切 | 和 | 任何事物 | 那 | 来了 | 在 | 我的 | 方式 | . |

然后我就开始用头撞一切挡在我面前的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] ['bʌtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðə; ði]['sekənd] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]

| One | thing | I | butted | was | the | basket | full | of | clothes | the | second | Chinaman | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 对接 | 曾是 | 这 | 篮子 | 满的 | 的 | 衣服 | 这 | 第二 | 中国人 | 有 |

[left] , ['hævɪŋ] [sɔːt] [ - ]

| left | , | having | sought | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | , | 拥有 | 寻求 | [ | - | ] |

我撞到的其中一样东西是第二个中国人留下的装满衣服的篮子，他一直在寻找[68]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wen] [fɜːst][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

| a | place | of | safety | when | first | the | chase | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 什么时候 | 第一的 | 这 | 追赶 | 开始 | . |

追逐开始时，这里是一个安全的避难所。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]

| Now | he | sat | cross | - | legged | on | the | low | roof | of | the | back | porch | grinning | from | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 卫星 | 叉 | - | 腿 | 在 | 这 | 低的 | 屋顶 | 的 | 这 | 后退 | 门廊 | 咧嘴笑 | 从 | 耳朵 |

[tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] .

| to | ear | and | watching | the | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 耳朵 | 和 | 观看 | 这 | 运动 | . |

现在他盘腿坐在后廊的低矮屋顶上，咧着嘴笑着观看比赛。

[wen] [ai] ['bʌtɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| When | I | butted | the | basket | , | it | shot | straight | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 对接 | 这 | 篮子 | , | 它 | 射击 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

我撞到篮筐时，它直直地弹向空中。

['spɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ,

| spilling | out | the | clothes | as | it | soared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溢出 | 出去 | 这 | 衣服 | 作为 | 它 | 飙升 | , |

随着它飞速上升，衣服也随之散落一地。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɑːrdz] .

| which | the | wind | caught | and | carried | over | into | the | other | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 风 | 捕捉 | 和 | 携带 | 超过 | 进入 | 这 | 其他 | 码 | . |

风把风吹到了其他院子里。

“ ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wʌn]

| “ | Presently | from | all | the | doors | and | windows | of | the | adjacent | buildings | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 目前 | 从 | 全部 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 的 | 这 | 邻近的 | 建筑物 | 一 |

[kʊd; kəd] [siː] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

| could | see | grinning | faces | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 咧嘴笑 | 面孔 | . |

“现在，从邻近建筑物的所有门窗上都能看到笑脸。”

[bʌt; bət][nɒt][wʌn]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][help] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ai][wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] .

| But | not | one | person | came | to | help | that | Chinaman | I | was | butting | and | chasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 人 | 来了 | 到 | 帮助 | 那 | 中国人 | 我 | 曾是 | 对冲 | 和 | 追逐 | . |

但是，没有一个人来帮助我追赶的那个中国人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

| He | must | have | been | thoroughly | disliked | by | his | neighbors | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 彻底 | 不喜欢 | 经过 | 他的 | 邻居 | 为了 | 他们 | 到 |

[ækt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| act | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 作为 | 他们 | 做过 | . |

他一定非常不受邻居待见，否则他们也不会做出那样的事。

[ðeə(r)][dʒɪəz][ænd; ənd][kɔːlz] [meɪd] [hɪm]['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)][ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi][traɪd]

| Their | jeers | and | calls | made | him | madder | and | madder | and | every | time | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嘲笑 | 和 | 呼叫 | 制成 | 他 | 茜草 | 和 | 茜草 | 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd] [mɪst] ,

| to | hit | me | with | the | long | pole | and | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 我 | 和 | 这 | 长的 | 极 | 和 | 错过 | , |

他们的嘲笑和叫喊让他越来越生气，每次他试图用长杆打我却没打中，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] : “

| they | would | call | : | “ |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 称呼 | : | “ |

他们会打电话说：“

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

| ' | Try | it | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 它 | 再次 | ! |

再试一次！

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

| Try | it | again | ! |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 它 | 再次 | ! |

再试一次！

[dəʊnt] [gɪv] [ʌp] ! -

| Don't | give | up | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 向上 | ! | - |

不要放弃！

“ [wʌns] [ðə; ði] [pəʊl] [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [bæk] ,

| “ | Once | the | pole | just | grazed | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 这 | 极 | 只是 | 放牧 | 我的 | 后退 | , |

“有一次，杆子只是擦过我的背，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [sliːv] [ɪn]

| and | for | this | I | went | to | the | clothesline | and | taking | a | shirt | sleeve | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 我 | 去 | 到 | 这 | 晾衣绳 | 和 | 采取 | 一个 | 衬衫 | 袖子 | 在 |

[maɪ] [tiːθ] [aɪ] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][laɪn] ,

| my | teeth | I | jerked | it | off | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 牙齿 | 我 | 猛地一抖 | 它 | 离开 | 这 | 线 | , |

于是我走到晾衣绳旁，用牙齿叼住一件衬衫的袖子，猛地把它从绳子上扯了下来。

[stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| stamped | on | it | and | then | tore | it | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 在 | 它 | 和 | 然后 | 撕裂 | 它 | 到 | 件 | . |

他踩在上面，然后把它撕成了碎片。

[hiː; hi] ['nɪəli] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .

| He | nearly | foamed | at | the | mouth | when | he | saw | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 泡沫 | 在 | 这 | 嘴 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | . |

他看到这一幕，几乎气得口吐白沫。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd]

| And | I | was | just | walking | up | to | get | another | when | some | one | slipped | up | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 步行 | 向上 | 到 | 得到 | 其他 | 什么时候 | 一些 | 一 | 滑倒了 | 向上 | 在后面 |

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

| me | and | threw | a | blanket | over | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 扔 | 一个 | 毯子 | 超过 | 我的 | 头 | . |

我正要走过去再拿一条毯子，突然有人从后面悄悄走到我身后，把毯子盖在了我的头上。

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] !

| Well | , | of | all | the | rolling | and | tumbling | that | went | on | then | you | never | saw | the | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 滚动 | 和 | 翻滚 | 那 | 去 | 在 | 然后 | 你 | 绝不 | 锯 | 这 | 喜欢 | ! |

当时发生的所有翻滚和扭打中，你从未见过这样的场面！

[fɜːst] [ai][wɒz; wəz][ɒn][tɒp] , [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [wɜː(r); wə(r)] .

| First | I | was | on | top | , | then | the | two | Chinamen | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 曾是 | 在 | 顶部 | , | 然后 | 这 | 二 | 中国人 | 是 | . |

一开始是我在上面，后来那两个中国人上了位。

[maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] [juːst] [ðem; ðəm] .

| My | legs | were | loose | and | you | better | believe | I | used | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 是 | 松动的 | 和 | 你 | 更好的 | 相信 | 我 | 用过的 | 他们 | . |

我的腿很灵活，你最好相信我，我充分利用了它们。

[ai] [kɪkt] [ænd; ənd] [kɪkt] .

| I | kicked | and | kicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 踢 | 和 | 踢 | . |

我踢啊踢。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ɔːl] ['tʃaɪnətaʊn] [wɒz; wəz]

| Then | all | of | a | sudden | it | seemed | as | if | every | Chinaman | in | all | Chinatown | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 每一个 | 中国人 | 在 | 全部 | 唐人街 | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] . [ - ]

| sitting | on | top | of | me | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 顶部 | 的 | 我 | . | [ | - | ] |

然后突然间，好像唐人街上所有的中国人都坐在我身上。[69]

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] , [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| They | came | from | over | the | fences | , | from | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 超过 | 这 | 栅栏 | , | 从 | 全部 | 方向 | , |

他们从围栏那边，从四面八方涌来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌem 'iː] .

| and | every | one | that | came | proceeded | to | sit | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 那 | 来了 | 继续 | 到 | 坐 | 在 | 我 | . |

每个过来的人都坐到了我身上。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

| At | last | there | were | so | many | of | them | I | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 我 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

最后他们多到我动弹不得。

[ðeɪ] [taɪd] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] ,

| They | tied | all | four | of | my | feet | together | and | strung | me | on | a | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 全部 | 四 | 的 | 我的 | 脚 | 一起 | 和 | 串 | 我 | 在 | 一个 | 极 | , |

他们把我的四只脚绑在一起，然后把我吊在杆子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

| which | they | suspended | over | a | place | where | a | bonfire | had | been | made | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 暂停 | 超过 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 篝火 | 有 | 到过 | 制成 | 超过 | 哪个 |

[tuː; tə] [meɪk] [səʊp] .

| to | make | soap | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 肥皂 | . |

他们把肥皂筒悬挂在篝火上方，用来制作肥皂。

[sʌm; səm][wʌn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [raɪt] [weə(r)]

| Some | one | removed | the | big | kettle | of | soap | and | then | they | put | me | right | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 已移除 | 这 | 大的 | 壶 | 的 | 肥皂 | 和 | 然后 | 他们 | 放 | 我 | 正确的 | 在哪里 |

[ðə; ði]['ket(ə)l][hæd; həd] [biːn] .

| the | kettle | had | been | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 有 | 到过 | . |

有人把一大壶肥皂拿走了，然后把我放在了原来放肥皂壶的地方。

[nekst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['blæŋkit] [ɒf][maɪ] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

| Next | they | took | the | blanket | off | my | head | and | began | dancing | around | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 采取 | 这 | 毯子 | 离开 | 我的 | 头 | 和 | 开始 | 跳舞 | 大约 | 我 | , |

接着，他们拿走了我头上的毯子，开始围着我跳舞。

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ dʒæb ] [ˌem 'iː] [wɪð] [stɪks] ,

| and | spit | at | me | and | jabbed | me | with | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吐 | 在 | 我 | 和 | 刺伤 | 我 | 和 | 棍子 | , |

他们朝我吐口水，用棍子戳我。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] .

| doing | everything | they | could | possibly | think | of | to | torture | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 一切 | 他们 | 可以 | 可能 | 思考 | 的 | 到 | 酷刑 | 我 | . |

他们想尽一切办法折磨我。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ræn]['ɪntuː][maɪ] [hed] [səʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

| “ | The | blood | ran | into | my | head | so | from | being | hung | upside | down | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 血 | 跑 | 进入 | 我的 | 头 | 所以 | 从 | 存在 | 悬挂 | 上行 | 向下 | 那 | 我 | 可以 |

['skeəsli] [siː] ,

| scarcely | see | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 看 | , |

“由于被倒吊着，血液涌入我的头部，以至于我几乎看不见东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [fiːt] [kʌt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bled] .

| and | the | ropes | binding | my | feet | cut | into | me | until | I | bled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | 结合 | 我的 | 脚 | 切 | 进入 | 我 | 直到 | 我 | 出血 | . |

绑住我双脚的绳子勒得我鲜血直流。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| But | still | these | heathen | Chinese | showed | no | mercy | and | I | was | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这些 | 异教徒 | 中国人 | 显示 | 不 | 怜悯 | 和 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 |

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['tʃaɪnəmən]

| wonder | if | they | intended | leaving | me | to | die | a | slow | death | when | the | first | Chinaman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 他们 | 故意的 | 离开 | 我 | 到 | 死 | 一个 | 慢的 | 死亡 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 中国人 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

但是这些蛮夷的中国人仍然毫不留情，我开始怀疑他们是不是打算让我慢慢死去，这时第一个中国人说道：

- [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kʊk] [hɪm] [ə'laɪv] !

| ' | Let's | build | a | fire | under | him | and | cook | him | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 建造 | 一个 | 火 | 在下面 | 他 | 和 | 厨师 | 他 | 活 | ! |

“咱们在他脚下生火，把他活活烤死吧！”

[rəʊst] [gəʊ'tiː] [ɪz] ['vɛli] , ['vɛli] [gʊd] , [ˌem 'iː][hɪə(r)] . -

| Roast | goatee | is | velly | , | velly | good | , | me | hear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 山羊胡 | 是 | 山谷 | , | 山谷 | 好的 | , | 我 | 听到 | . | - |

烤山羊胡真是太好吃了，我听说。

“ [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd]

| “ | This | seemed | to | please | the | crowd | , | and | they | joined | hands | and | ran | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 似乎 | 到 | 请 | 这 | 人群 | , | 和 | 他们 | 加入 | 双手 | 和 | 跑 | 大约 |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| and | around | me | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 我 | , |

“这似乎让人群很高兴，他们手拉手围着我跑来跑去，

['tʃɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['hiːðn] [sɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'ʊld] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['kʊkɪŋ]

| chanting | some | heathen | song | until | the | old | Chinaman | who | had | proposed | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 一些 | 异教徒 | 歌曲 | 直到 | 这 | 老的 | 中国人 | WHO | 有 | 建议的 | 烹饪 |

[ˌem 'iː] [ə'laɪv] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| me | alive | came | with | some | matches | and | shavings | to | start | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 活 | 来了 | 和 | 一些 | 比赛 | 和 | 刨花 | 到 | 开始 | 这 | 火 | . |

他们一边唱着异教歌曲，一边等着那个提议把我活活煮死的中国老头拿着火柴和木屑来生火。

“ [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [wel] ,

| “ | Then | for | the | first | time | I | began | to | be | worried | , | and | thought | , | ' | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 开始 | 到 | 是 | 担心 | , | 和 | 想法 | , | - | 出色地 | , |

“然后我第一次开始感到担忧，心想，‘好吧，

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ,

| at | last | I | am | in | a | tight | place | I | can't | get | out | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 紧的 | 地方 | 我 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | , |

我最终陷入了无法脱身的困境。

- [wen] [aɪ] [hɜːd] [ haul ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [graʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

| ' | when | I | heard | howls | of | pain | and | rage | and | the | fierce | growl | of | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我 | 听到 | 嚎叫 | 的 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | 和 | 这 | 凶猛的 | 咆哮 | 的 | 一个 | 狗 | . |

当我听到痛苦和愤怒的嚎叫声，以及狗的凶猛咆哮声时。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [sɔː] ['stʌbi] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| Opening | my | eyes | to | see | what | was | taking | place | , | I | saw | Stubby | biting | the | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 我的 | 眼睛 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | , | 我 | 锯 | 矮胖的 | 咬 | 这 | [ | - | ] |

我睁开眼睛想看看发生了什么事，我看到斯塔比正在咬[70]

[hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| heels | of | the | Chinaman | as | he | stooped | to | light | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | 的 | 这 | 中国人 | 作为 | 他 | 弯腰 | 到 | 光 | 这 | 火 | , |

中国人弯腰点火时，脚后跟露出了地面。

[waɪl] ['bʌt(ə)n] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɜːt] [ɒf] [hɪm] .

| while | Button | sat | on | his | back | scratching | the | very | shirt | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 按钮 | 卫星 | 在 | 他的 | 后退 | 抓挠 | 这 | 非常 | 衬衫 | 离开 | 他 | . |

而巴顿则仰面躺着，抓挠着身上的衬衫。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['tʃainəmən] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

| In | about | two | minutes | the | yard | was | cleared | of | Chinamen | , | I | can | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 二 | 分钟 | 这 | 院子 | 曾是 | 已清除 | 的 | 中国人 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! |

我告诉你，大概两分钟之内，院子里的中国人就全部撤走了！

['stʌbi] [bɪt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [klɔːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm]

| Stubby | bit | and | Button | clawed | them | until | they | were | glad | enough | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 少量 | 和 | 按钮 | 爪子 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 爬 |

[ðə; ði] ['fensɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

| the | fences | to | get | away | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 到 | 得到 | 离开 | 活 | . |

斯塔比咬了它们，巴顿抓了它们，直到它们庆幸地爬上栅栏逃走为止。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd]
**“ They had frightened the Chinamen off and saved me from being roasted**
“ 他们 有 害怕 这 中国人 离开 和 已保存 我 从 存在 烤
[tuː; tə] [deθ] .
**to death .**
到 死亡 .

“他们吓跑了中国人，救了我一命，让我免于被烤死。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ɒf] [ðæt] [pəʊl] ?
**But how were they ever to get me off that pole ?**
但 如何 是 他们 曾经 到 得到 我 离开 那 极 ?

但他们要怎么才能把我从杆子上弄下来呢?

“ [æt; ət][lɑːst][aɪ] [θɔːt] , - [pə'hæps] [ɪf] [aɪ] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwɜːm] [maɪ] [weɪt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði]
**“ At last I thought , ' Perhaps if I wriggle and squirm my weight will break the**
“ 在 最后的 我 想法 , - 也许 如果 我 扭动 和 蠕动 我的 重量 将要 休息 这
[pəʊl] .
**pole .**
极 .

“最后我想，‘也许如果我扭动挣扎，我的体重就能把杆子弄断。

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
**Anyway , I am going to try it . '**
反正 , 我 是 去 到 尝试 它 . -

总之，我打算试一试。

“ [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ]
**“ And soon I found that by moving my body in a certain way I could start a**
“ 和 很快 我 成立 那 经过 移动 我的 身体 在 一个 肯定 方式 我 可以 开始 一个
['sɜːt(ə)n] ['məʊʃn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [muːvd] [ðə; ði]
**certain motion that made me swing up and down and the more I moved the**
肯定 运动 那 制成 我 摇摆 向上 和 向下 和 这 更多的 我 已搬 这
['haɪə(r)] [aɪ] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] .
**higher I went and the pole began to creak .**
更高 我 去 和 这 极 开始 到 吱嘎声 .

“很快我发现，通过某种方式移动身体，我可以开始某种运动，使我上下摆动，我摆动得越多，我就越高，杆子也开始发出吱吱声。”

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
**Then presently it broke in two and came down all in a heap .**
然后 目前 它 打破 在 二 和 来了 向下 全部 在 一个 堆 .

随后它断成两截，轰然倒塌，变成一堆废铁。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː]
**I had scarcely touched the ground when Stubby and Button began to gnaw**
我 有 几乎 感动 这 地面 什么时候 矮胖的 和 按钮 开始 到 啃
[ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,
**the ropes that bound me ,**
这 绳索 那 边界 我 ,

我刚一落地，斯塔比和巴顿就开始啃咬捆绑我的绳子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [luːs] .
**and in a jiffy they had gnawed them through and I was loose .**
和 在 一个 瞬间 他们 有 被啃咬 他们 通过 和 我 曾是 松动的 .

转眼间，他们就把它们咬穿了，我挣脱了束缚。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] ?
**“ Do you think I ran away when I was free once more ?**
“ 做 你 思考 我 跑 离开 什么时候 我 曾是 自由的 一次 更多的 ?

你以为我重获自由后就逃跑了吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][dɪd][nɒt] !
**No , indeed , I did not !**
不 , 的确 , 我 做过 不是 !

不，我确实没有！

[ai] [steɪd] [raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
**I stayed right there to get even with Mr . Chinaman who had proposed to**
我 入住 正确的 那里 到 得到 甚至 和 先生 . 中国人 WHO 有 建议的 到
[kʊk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .
**cook me alive .**
厨师 我 活 .

我一直待在那里，就是为了报复那个扬言要把我活活煮死的中国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs]
**It was very dark in the yard now as night had closed in while all the fuss**
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 院子 现在 作为 夜晚 有 关闭 在 尽管 全部 这 大惊小怪
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
**was going on .**
曾是 去 在 .

夜幕降临，院子里一片漆黑，而这一切喧闹声却还在继续。

[səʊ][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
**So I proposed to hide and wait for the Chinaman to show himself in the**
所以 我 建议的 到 隐藏 和 等待 为了 这 中国人 到 展示 他自己 在 这
[jɑːd] .
**yard .**
院子 .

于是我提议躲起来，等那个中国人出现在院子里。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
**all I can say is that if he ever did show himself I had made up my mind to**
全部 我 能 说 是 那 如果 他 曾经 做过 展示 他自己 我 有 制成 向上 我的 头脑 到
[kɪl] [hɪm] .
**kill him .**
杀 他 .

我只能说，如果他真的现身，我已经下定决心要杀了他。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɪd] [tuː] , [ - ]
**Stubby and Button hid too , [ 71 ]**
矮胖的 和 按钮 隐藏 也 , [ - ]

Stubby 和 Button 也躲了起来，[71]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
**and then we waited .**
和 然后 我们 等待 .

然后我们就等着。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk]
**And as we waited the earth under our feet began to quiver and shake**
和 作为 我们 等待 这 地球 在下面 我们的 脚 开始 到 颤动 和 摇
[ænd; ənd] [ləʊ] ,
**and low ,**
和 低的 ,

当我们等待的时候，脚下的土地开始颤抖、摇晃，发出低沉的轰鸣声。

['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

| **rumbling** | **noises** | **were** | **heard** | **like** | **distant** | **thunder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆声 | 噪音 | 是 | 听到 | 喜欢 | 遥远 | 雷 | . |

远处传来隆隆声，如同雷鸣。

[ðiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuːd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| **These** | **shakings** | **and** | **tremblings** | **of** | **the** | **earth** | **continued** | **growing** | **more** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 摇晃 | 和 | 颤抖 | 的 | 这 | 地球 | 持续 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 |

['vaɪələnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

| **violent** | **until** | **they** | **threw** | **me** | **off** | **my** | **feet** | **once** | **or** | **twice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 直到 | 他们 | 扔 | 我 | 离开 | 我的 | 脚 | 一次 | 或者 | 两次 | , |

大地的摇晃和震动越来越剧烈，甚至有一两次把我震倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] .

| **while** | **the** | **ripping** | **,** | **roaring** | **noises** | **grew** | **louder** | **and** | **more** | **frequent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 撕裂 | , | 咆哮 | 噪音 | 生长 | 更大声 | 和 | 更多的 | 频繁 | . |

与此同时，撕裂、咆哮的声音越来越大，越来越频繁。

['prez(ə)ntli] ['faɪə(r)] [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['vɪvɪd]

| **Presently** | **fire** | **bells** | **began** | **to** | **ring** | **and** | **the** | **night** | **sky** | **was** | **illuminated** | **with** | **vivid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 火 | 铃铛 | 开始 | 到 | 戒指 | 和 | 这 | 夜晚 | 天空 | 曾是 | 照明 | 和 | 生动 |

[red] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hjuːdʒ]['faɪərz] .

| **red** | **reflections** | **from** | **huge** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 反思 | 从 | 巨大的 | 火灾 | . |

随后，火警警报响起，夜空被熊熊烈火映照出的鲜红色光芒照亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [θriː] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **But** | **still** | **we** | **three** | **watched** | **for** | **those** | **Chinamen** | **to** | **come** | **out** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我们 | 三 | 观看 | 为了 | 那些 | 中国人 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

“

**“**

”

但我们三个仍然守在屋外，等着那些中国人从房子里出来。

- [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] !

| **'** | **Come** | **on** | **,** | **Billy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 在 | , | 比利 | ! |

来吧，比利！

- ['stʌbi] [bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| **'** | **Stubby** | **barked** | **in** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 矮胖的 | 吠叫 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“斯塔比低声吠叫道。”

- [let] [juː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| **'** | **Let** | **us** | **get** | **out** | **of** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

我们离开这里吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['əːθkweiks] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [aʊt]

| **We** | **must** | **be** | **having** | **one** | **of** | **those** | **terrible** | **earthquakes** | **they** | **sometimes** | **have** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 拥有 | 一 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 地震 | 他们 | 有时 | 有 | 出去 |

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . - “

| **here** | **in** | **this** | **country** | **.** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 国家 | . | - | ” |

我们这里肯定又发生那种可怕的地震了，这种地震我们这里偶尔会发生。

- [jes] , [kʌm] , ['bɪli] , - [ɜːrdʒd] ['bʌt(ə)n] , - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
' Yes , come , Billy , ' urged Button , ' and leave the Chinaman to the mercy of
- 是的 , 来 , 比利 , - 敦促 按钮 , - 和 离开 这 中国人 到 这 怜悯 的
[ðə; ði] - [kweɪk] .
the ' quake .
这 - 地震 .

“是的，来吧，比利，”巴顿催促道，“把那个中国人留给地震处置吧。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] ! - “
Perhaps the earth will open and swallow him ! ' “
也许 这 地球 将要 打开 和 吞 他 ! - ”

或许大地会裂开，将他吞噬！

- [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
' Hope it does ,
- 希望 它 做 ,

“希望如此。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɜːst] .
but I am going to give him a butt that will break his back first .
但 我 是 去 到 给 他 一个 屁股 那 将要 休息 他的 后退 第一的 .

但我会先给他一个能把他腰都扭断的屁股。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ! - “
I'll teach him not to torture goats in the future ! ' “
患病的 教 他 不是 到 酷刑 山羊 在 这 未来 ! - ”

我一定要让他知道以后不许再虐待山羊！

- [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .
' S - s - s - s - h - h - h ! ' exclaimed Button .
- S - s - s - s - h - h - h ! - 惊呼 按钮 .

“嘘！”巴顿惊呼道。

- [ai] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' I see him through the window .
- 我 看 他 通过 这 窗户 .

我透过窗户看到了他。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . -
He is coming now . '
他 是 未来 现在 . -

他现在就来。

“ ['kɔːʃəsli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['krɑːfti] [feɪs] [ piə ] [aʊt] .
“ Cautiously the door opened a crack , and the Chinaman's crafty face peered out .
” 谨慎地 这 门 打开 一个 裂缝 , 和 这 中国人的 狡猾 脸 窥视 出去 .

“门小心翼翼地开了一条缝，中国人狡黠的脸探了出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [gəʊt] ,
His eyes searched every nook and corner of the yard , but he saw no goat ,
他的 眼睛 搜索 每一个 角落 和 角落 的 这 院子 , 但 他 锯 不 山羊 ,

他的眼睛扫遍了院子的每个角落，但没看到一只山羊。

[dɒg][ɔː(r)][kæt] .
dog or cat .
狗 或者 猫 .

狗或猫。

['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
Button was so black one could not see him as he sat on top of the fence .
按钮 曾是 所以 黑色的 一 可以 不是 看 他 作为 他 卫星 在 顶部 的 这 栅栏 .

巴顿的身体黑得伸手不见五指，他坐在栅栏顶上时，根本看不见他。

['stʌbi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] [tʃeəz] , ['teɪblz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

| Stubby | was | hidden | under | a | pile | of | old | chairs | , | tables | and | so | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 曾是 | 隐 | 在下面 | 一个 | 桩 | 的 | 老的 | 椅子 | , | 表格 | 和 | 所以 | 在 | , |

斯塔比藏在一堆旧椅子、桌子之类的东西下面。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][kləʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ - ]

| while | I | was | close | against | the | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 关闭 | 反对 | 这 | [ | - | ] |

当我靠近[72]

[haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] .

| house | behind | the | door | the | Chinaman | had | just | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在后面 | 这 | 门 | 这 | 中国人 | 有 | 只是 | 打开 | . |

中国人刚刚打开的门后面就是房子。

[aɪ][gɒt][ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [səʊ][ðæt] [wen] [wʌns][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| I | got | there | on | purpose | so | that | when | once | he | stepped | into | the | yard | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 那里 | 在 | 目的 | 所以 | 那 | 什么时候 | 一次 | 他 | 步 | 进入 | 这 | 院子 | 他 | 可以 | 不是 |

[gəʊ] [bæk] [ən'les] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| go | back | unless | he | passed | me | for | I | would | be | between | the | man | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 除非 | 他 | 通过了 | 我 | 为了 | 我 | 会 | 是 | 之间 | 这 | 男人 | 和 | 这 |

[haʊs] . “

| house | . | “ |
|---|---|---|
| 房子 | . | “ |

我故意到那儿的，这样他一踏进院子就回不去了，除非他经过我身边，因为我会挡在他和房子之间。

- [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [smәʊks] [səʊ] ?

| ' | What | has | he | in | his | hand | that | smokes | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 有 | 他 | 在 | 他的 | 手 | 那 | 烟雾 | 所以 | ? |

他手里拿着什么东西，竟然抽得这么厉害?

- [aɪ] [w'ʌndəd] .

| ' | I | wondered | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | . |

我当时很疑惑。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪpə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] !

| ' | Why | , | it | is | a | dipper | of | boiling | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 它 | 是 | 一个 | 杓 | 的 | 沸腾 | 水 | ! |

“哎呀，这是一勺沸水啊！”

[dʒiː] , [aɪ][bet][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| Gee | , | I | bet | he | intended | to | throw | that | on | me | when | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 赌注 | 他 | 故意的 | 到 | 扔 | 那 | 在 | 我 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | . |

天哪，我敢打赌他看到我的时候就打算把那东西扔到我身上。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪl] [dʒʌst] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

| I'll | just | sneak | up | behind | him | and | give | him | a | butt | in | the | back | and | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 潜行 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 屁股 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 制作 | 他 |

[spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| spill | it | on | himself | and | then | he | can | see | how | he | would | like | boiling | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洒 | 它 | 在 | 他自己 | 和 | 然后 | 他 | 能 | 看 | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 | 沸腾 | 水 |

[θrəʊn] [ɒn] [hɪm] . -

| thrown | on | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 他 | . | - |

我悄悄走到他身后，狠狠地踢他屁股，让他把东西洒在自己身上，然后让他尝尝被开水浇头的滋味。

“ [aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]

| “ | I | did | not | dare | to | try | to | walk | up | behind | him | for | fear | I | might | stumble | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 尝试 | 到 | 走 | 向上 | 在后面 | 他 | 为了 | 害怕 | 我 | 可能 | 绊倒 | 超过 |

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| something | and | then | he | would | hear | me | and | throw | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 听到 | 我 | 和 | 扔 | 这 | 水 | , |

“我不敢走到他身后，怕绊倒什么东西，被他听到后泼水。”

[səʊ][aɪ] [meɪd] [wʌn][bɪg][dʒʌmp][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]

| so | I | made | one | big | jump | from | behind | the | door | and | butted | him | squarely | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 一 | 大的 | 跳 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 对接 | 他 | 完全 | 在 | 这 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

于是我从门后纵身一跃，狠狠地撞在他的背上。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][ɔːl] [raɪt] ,

| Well | , | I | made | the | jump | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 制成 | 这 | 跳 | 全部 | 正确的 | , |

嗯，我成功跳过去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ,

| but | just | as | my | feet | left | the | earth | it | opened | under | me | with | a | ripping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我的 | 脚 | 左边 | 这 | 地球 | 它 | 打开 | 在下面 | 我 | 和 | 一个 | 撕裂 | , |

但就在我双脚离开地面的那一刻，脚下的地面猛地裂开，发出撕裂的声响。

['teərɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

| tearing | noise | and | swallowed | the | Chinaman | with | his | dipper | of | hot | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 噪音 | 和 | 吞咽 | 这 | 中国人 | 和 | 他的 | 杓 | 的 | 热的 | 水 | , |

他发出撕咬声，用盛着热水的勺子把中国人吞了下去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [əˈgen] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ][dʒʌmp][aɪ] [lɪt] [ɒn] ['sɒlɪd]

| and | closed | again | so | quickly | that | when | I | came | down | from | my | jump | I | lit | on | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 再次 | 所以 | 迅速地 | 那 | 什么时候 | 我 | 来了 | 向下 | 从 | 我的 | 跳 | 我 | 点燃 | 在 | 坚硬的 |

[graʊnd] [weə(r)] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .

| ground | where | but | half | a | second | before | had | been | a | yawning | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在哪里 | 但 | 一半 | 一个 | 第二 | 前 | 有 | 到过 | 一个 | 打哈欠 | 深渊 | . |

然后又迅速闭合，以至于当我跳下来时，我落在了坚实的地面上，而就在半秒钟前，那里还是一道深不见底的裂缝。

[wuː] !

| Whoo | ! |
|---|---|
| 哇哦 | ! |

哇！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

| That | was | a | narrow | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | , |

真是死里逃生。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][aɪ] [stʊd] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ɪf] [aɪ]

| for | had | I | stood | still | the | earth | would | have | opened | under | me | or | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 我 | 站立 | 仍然 | 这 | 地球 | 会 | 有 | 打开 | 在下面 | 我 | 或者 | 如果 | 我 |

[hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

| had | not | happened | to | jump | high | enough | I | would | have | landed | right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 发生 | 到 | 跳 | 高的 | 足够的 | 我 | 会 | 有 | 登陆 | 正确的 | 在 | 这 |

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [krʌʃt] [ɔː(r)] [kɪld] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| opening | and | been | crushed | or | killed | as | had | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 到过 | 碎 | 或者 | 被杀 | 作为 | 有 | 这 | 中国人 | . |

因为如果我站着不动，脚下的地面就会裂开；如果我跳得不够高，就会直接落入裂口，像那个中国人一样被压死或摔死。

“ [ðə; ði] - [kweɪk] [ðæt] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ - ]

| “ | The | ' | quake | that | swallowed | the | Chinaman | had | extended | far | and | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 地震 | 那 | 吞咽 | 这 | 中国人 | 有 | 扩展 | 远的 | 和 | [ | - | ] |

“吞噬中国人的地震波及范围很广[73]

[ˈʃeɪkən] [daʊn] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈrɪkəti] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

| shaken | down | lots | of | the | old | rickety | buildings | in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 向下 | 很多 | 的 | 这 | 老的 | 摇摇晃晃的 | 建筑物 | 在 | 这 | 邻里 | , |

震塌了附近很多摇摇欲坠的老旧建筑。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

| and | buildings | were | tottering | and | falling | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑物 | 是 | 颤巍巍 | 和 | 坠落 | 全部 | 大约 | . |

周围的建筑物摇摇欲坠，纷纷倒塌。

[səʊ] [ˈstʌbi] , [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

| So | Stubby | , | Button | and | I | lost | no | time | in | getting | out | of | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 矮胖的 | , | 按钮 | 和 | 我 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 获得 | 出去 | 的 | 那 | 地方 | , |

于是，斯塔比、巴顿和我赶紧离开了那个地方。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈbʌtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd][ˈbəʊltɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

| I | simply | butted | down | the | door | the | Chinaman | had | bolted | when | I | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 对接 | 向下 | 这 | 门 | 这 | 中国人 | 有 | 螺栓连接 | 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | , |

我直接用头撞开了那个中国人进来时已经闩上的门。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] .

| and | we | all | three | ran | out | and | down | the | street | towards | the | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 三 | 跑 | 出去 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 向 | 这 | 湾 | . |

我们三个都跑了出去，沿着街道朝海湾方向跑去。

[aɪ][woʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] ,

| I | won't | stop | to | tell | you | of | the | destruction | of | the | beautiful | city | and | the | fearful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 停止 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 美丽的 | 城市 | 和 | 这 | 可怕 | , |

我不会停下来向你讲述这座美丽城市的毁灭和可怕的……

[ˈgruːsəm] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

| gruesome | sights | and | sounds | we | saw | and | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人毛骨悚然 | 景点 | 和 | 声音 | 我们 | 锯 | 和 | 听到 | , |

我们看到和听到的可怕景象和声音

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ lɪk ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [hæd; həd]

| or | how | the | flames | licked | up | the | handsome | buildings | after | the | earthquake | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 这 | 火焰 | 舔过 | 向上 | 这 | 英俊的 | 建筑物 | 后 | 这 | 地震 | 有 |

[ˈʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

| shaken | them | down | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他们 | 向下 | , |

或者，地震将那些漂亮的建筑物震倒后，火焰是如何舔舐它们的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| for | the | destruction | of | San | Francisco | has | passed | into | history | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 有 | 通过了 | 进入 | 历史 | 和 |

['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['lɪs(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɪz]

| any | one | of | you | who | wish | to | hear | more | of | it | can | listen | as | some | one | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 你 | WHO | 希望 | 到 | 听到 | 更多的 | 的 | 它 | 能 | 听 | 作为 | 一些 | 一 | 是 |

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| reading | aloud | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 大声 | 关于 | 它 | . |

旧金山的毁灭已成为历史，任何想了解更多相关内容的人都可以听听别人朗读这段历史。

[ðɪs] [endz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . ”

| This | ends | the | tale | of | one | of | my | most | thrilling | adventures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 这 | 故事 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 最多 | 惊险 | 冒险 | . | ” |

至此，我最惊险刺激的冒险故事之一就结束了。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] , ” [ɪk'skleɪmd]

| Thank | you | so | much | , | Mr | . | Whiskers | , | for | telling | us | this | story | , | ” | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | , | 先生 | . | 胡须 | , | 为了 | 讲述 | 我们 | 这 | 故事 | , | ” | 惊呼 |

[ðə; ði]['fæsaɪl] ['pɪŋki] .

| the | facile | Pinky | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 容易的 | 小指 | . |

“非常感谢你，胡须先生，给我们讲了这个故事，”伶牙俐齿的平基惊叹道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ,

| “ | I | have | enjoyed | hearing | it | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 享受 | 听力 | 它 | 所以 | 很多 | , |

“我听得非常开心，

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [maɪ][skɪn] [kriːp] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][stænd][ɒn][end] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| though | you | did | make | my | skin | creep | and | my | hair | stand | on | end | when | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 做过 | 制作 | 我的 | 皮肤 | 潜行者 | 和 | 我的 | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | 什么时候 | 你 | 是 |

['telɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʊk] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

| telling | of | how | they | proposed | to | cook | you | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 如何 | 他们 | 建议的 | 到 | 厨师 | 你 | 活 | . |

不过，你讲述他们打算把你活活煮死的故事时，确实让我毛骨悚然，汗毛倒竖。

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] [θæŋkt] [hɪm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

| ” | Then | all | the | other | dogs | thanked | him | also | for | relating | to | them | this | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 全部 | 这 | 其他 | 狗 | 谢谢 | 他 | 还 | 为了 | 相关 | 到 | 他们 | 这 | 精彩的 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“然后，其他所有的狗狗也都感谢他给它们讲述了这个精彩的故事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]

| “ | I | think | we | better | go | back | to | the | hospital | and | look | for | Button | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 医院 | 和 | 看 | 为了 | 按钮 | 和 |

[siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['stʌbi] ,

| see | if | we | cannot | find | a | way | for | me | to | slip | in | and | see | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 为了 | 我 | 到 | 滑 | 在 | 和 | 看 | 矮胖的 | , |

“我觉得我们最好回医院去找Button，看看能不能想办法让我溜进去看看Stubby。”

” [ ri'mɑːk ] ['bɪli] . [ - ] [ - ]

| ” | remarked | Billy | . | [ | 74 | ] | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 比利 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

比利说道。[74][75]

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['bʌt(ə)n] [ 'fraitən ] [tuː] ['nɜːsɪz]
**BUTTON FRIGHTENS TWO NURSES**
按钮 吓唬 二 护士

按钮吓坏了两名护士

[waɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]
**WHILE Billy had been relating his adventures Button had been lying in a box**
尽管 比利 有 到过 相关 他的 冒险 按钮 有 到过 说谎 在 一个 盒子
['ʌndə(r)] - ['wɪndəʊ] ,
**under Stubby's window ,**
在下面 - 窗户 ,

当比利讲述他的冒险经历时，巴顿正躺在斯塔比窗户下的一个盒子里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
**trying to think of a way to get to him and tell him that Billy was here**
尝试 到 思考 的 一个 方式 到 得到 到 他 和 告诉 他 那 比利 曾是 这里
[ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] .
**in this very place .**
在 这 非常 地方 .

我正在想办法联系上他，告诉他比利就在这里。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ! ” [hiː; hi] [saɪd] .
**“ If there was only a fire escape ! ” he sighed .**
“ 如果 那里 曾是 仅有的 一个 火 逃脱 ! ” 他 叹了口气 .

“要是有个消防通道就好了！”他叹了口气。

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Then I could easily make it .**
“ 然后 我 可以 容易地 制作 它 .

“那样我就能轻松做到。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['əʊvə(r)]
**” It was getting near supper time but he was still puzzling his brain over**
” 它 曾是 获得 靠近 晚餐 时间 但 他 曾是 仍然 令人费解 他的 脑 超过
[ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn] - [ruːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
**the matter when he saw one of the nurses in Stubby's room come to the**
这 事情 什么时候 他 锯 一 的 这 护士 在 - 房间 来 到 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**window and let down a rope with a basket on it .**
窗户 和 让 向下 一个 绳索 和 一个 篮子 在 它 .

“眼看就要到晚饭时间了，他还在为这件事苦苦思索，这时他看到斯塔比房间里的一名护士走到窗边，放下一根绳子，绳子上挂着一个篮子。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][æz; əz] [ɪf]
**When it reached the ground she still stood there holding on to the rope as if**
什么时候 它 达到 这 地面 她 仍然 站立 那里 保持 在 到 这 绳索 作为 如果
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] .
**waiting for some one to come .**
等待 为了 一些 一 到 来 .

当绳子落地时，她仍然站在那里，紧紧抓住绳子，仿佛在等待某人到来。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [mjuːzd] ['bʌt(ə)n] .
**“ What in the world can be going on now , I wonder , ” mused Button .**
“ 什么 在 这 世界 能 是 去 在 现在 , 我 想知道 , ” 沉思 按钮 .

“这到底是怎么回事呢？”巴顿沉思道。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [sɔː]

| Presently | from | around | the | corner | of | the | hospital | from | the | kitchen | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 从 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 医院 | 从 | 这 | 厨房 | 他 | 锯 |

[ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] - ['sʌpə(r)] .

| another | nurse | appear | with | a | tray | loaded | down | with | the | dogs | ' | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 护士 | 出现 | 和 | 一个 | 托盘 | 已加载 | 向下 | 和 | 这 | 狗 | - | 晚餐 | . |

这时，他从医院厨房拐角处看到另一位护士端着一盘狗粮出现了。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ,

| There | not | being | an | elevator | in | this | old | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 存在 | 一个 | 电梯 | 在 | 这 | 老的 | 建筑 | , |

这栋老楼里没有电梯。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt]

| the | nurses | had | thought | out | this | way | of | saving | them | climbing | the | long | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 有 | 想法 | 出去 | 这 | 方式 | 的 | 保存 | 他们 | 攀登 | 这 | 长的 | 航班 |

[ɒv; əv] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [treɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][dɒgz] - [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| of | steps | with | the | heavy | trays | on | which | they | carried | the | dogs | ' | food | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 步骤 | 和 | 这 | 重的 | 托盘 | 在 | 哪个 | 他们 | 携带 | 这 | 狗 | - | 食物 | 到 | 他们 | . |

护士们想出了这个办法，这样她们就不用端着沉重的托盘，爬长长的楼梯去给狗狗们送食物了。

[wʌn] [nɜːs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [get][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'peəd] [ - ]

| One | nurse | would | go | to | the | kitchen | , | get | the | food | prepared | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 护士 | 会 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | , | 得到 | 这 | 食物 | 准备 | [ | - | ] |

一名护士会去厨房准备食物[76]

[baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| by | the | cook | , | and | then | bring | it | around | to | this | window | , | place | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 厨师 | , | 和 | 然后 | 带来 | 它 | 大约 | 到 | 这 | 窗户 | , | 地方 | 它 | 在 | 这 |

['bɑːskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

由厨师做好，然后拿到这个窗边，放在篮子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| and | the | nurse | in | the | window | would | pull | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 护士 | 在 | 这 | 窗户 | 会 | 拉 | 它 | 向上 | . |

然后，窗边的护士会把它拉起来。

[wen] [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] ,

| When | the | dogs | had | finished | their | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 有 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | , |

狗狗们吃完饭后，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ hɔːl ] [ʌp] ,

| the | dishes | were | lowered | in | the | basket | just | as | they | had | been | hauled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | 是 | 降低 | 在 | 这 | 篮子 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 拖拽 | 向上 | , |

盘子像被拉上来时一样，被放进了篮子里。

['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɒʃt] .

| carried | back | to | the | kitchen | and | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 后退 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 洗过 | . |

端回厨房清洗。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [steps] [ðɪs] ['bɑːskɪt]['elɪveɪtə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

| So | you | see | what | a | saving | of | steps | this | basket | elevator | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 保存 | 的 | 步骤 | 这 | 篮子 | 电梯 | 真的 | 曾是 | . |

所以你看，这个吊篮式电梯确实节省了多少步骤。

“ [maɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pʊl]
**“ My , if I could only manage to get in that basket and have her pull**
“ 我的 , 如果 我 可以 仅有的 管理 到 得到 在 那 篮子 和 有 她 拉
[ˌem ˈiː][ʌp] !
**me up !**
我 向上 !

“哎呀，要是我能钻进那个篮子里，让她把我拉上来就好了！”

” [θɔːt] ['bʌt(ə)n] .
**” thought Button .**
” 想法 按钮 .

按钮心想。

[ðə; ði][kæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [reɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nɜːs]
**The cat watched the nurses raise and lower the basket until presently a nurse**
这 猫 观看 这 护士 增加 和 降低 这 篮子 直到 目前 一个 护士
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**came from the kitchen ,**
来了 从 这 厨房 ,

猫看着护士们抬起又放下篮子，直到这时，一个护士从厨房走了出来。

[pʊt][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
**put the food in the basket and went off ,**
放 这 食物 在 这 篮子 和 去 离开 ,

把食物放进篮子里就走了。

[fər'get] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
**forgetting to pull a string which rang a bell ,**
遗忘 到 拉 一个 细绳 哪个 响铃 一个 钟 ,

忘记拉动铃铛的绳子，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .
**the signal that the basket was ready to be pulled up .**
这 信号 那 这 篮子 曾是 准备好 到 是 拉 向上 .

篮筐准备好被拉起的信号。

“ [dʒiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] .
**“ Gee , she has forgotten to pull the string and gone off .**
“ 吉 , 她 有 被遗忘的 到 拉 这 细绳 和 已消失 离开 .

“哎呀，她忘了拉绳子就跑了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .
**I can see the nurse in the window waiting for the signal .**
我 能 看 这 护士 在 这 窗户 等待 为了 这 信号 .

我能看到护士在窗边等信号。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
**She will get tired waiting pretty soon and pull it up , I believe .**
她 将要 得到 疲劳的 等待 漂亮的 很快 和 拉 它 向上 , 我 相信 .

我相信她很快就会等得不耐烦，然后把它拉起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɒp][ɪn][maɪ'self] ,
**I am going over and eat up what is in that basket and hop in myself ,**
我 是 去 超过 和 吃 向上 什么 是 在 那 篮子 和 跳 在 我 ,

我要过去把篮子里的东西吃光，然后自己也跳进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .
**and then I shall be pulled up .**
和 然后 我 将 是 拉 向上 .

然后我就会被拉上来。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [fiːlz] ['hevi] ,

| If | the | basket | feels | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 篮子 | 感觉 | 重的 | , |

如果篮子感觉很重，

[ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] .

| the | nurse | will | think | there | must | be | an | extra | amount | of | dishes | in | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 将要 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 额外的 | 数量 | 的 | 菜肴 | 在 | 这 | 旅行 | . |

护士会认为这次行程中肯定多了些餐具。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] , ['bʌt(ə)n] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [læpt] [ʌp]

| " | Suiting | the | action | to | the | thought | , | Button | hurried | over | to | it | , | lapped | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 适合 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 想法 | , | 按钮 | 慌忙 | 超过 | 到 | 它 | , | 圈速 | 向上 |

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| a | cup | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 的 | 牛奶 | , |

“巴顿按照自己的想法，快步走过去，咕咚咕咚喝了一杯牛奶。”

[et; eɪt] [sʌm; səm] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɪ'gɪn]

| ate | some | cold | chicken | and | potatoes | , | and | then | he | saw | the | basket | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一些 | 寒冷的 | 鸡 | 和 | 土豆 | , | 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 篮子 | 开始 |

[tuː; tə] [muːv] .

| to | move | . |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

他吃了一些冷鸡肉和土豆，然后看到篮子开始移动。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

| Without | a | moment's | hesitation | he | jumped | in | and | sat | on | the | soiled | dishes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 他 | 跳了起来 | 在 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 脏的 | 菜肴 | 和 |

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌpəz] .

| the | remaining | suppers | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 晚餐 | . |

他毫不犹豫地跳进去，坐在了脏盘子和剩下的晚餐上。

[ʌp] , [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [drɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɜːs] ['mʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ - ]

| Up | , | up | he | was | slowly | drawn | , | and | he | heard | the | nurse | mumble | to | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 向上 | 他 | 曾是 | 缓慢地 | 绘制 | , | 和 | 他 | 听到 | 这 | 护士 | 咕哝 | 到 | [ | - | ] |

他被慢慢地向上拉，他听到护士低声说[77]

[hɜː'self] , " ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

| herself | , | " | Wonder | what | they | have | in | this | basket | to | - | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | , | " | 想知道 | 什么 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 篮子 | 到 | - | 夜晚 | ? |

她自己说道：“不知道他们今晚在这个篮子里装的是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [brɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['hevi] . "

| It | feels | like | a | basket | of | bricks | , | it | is | so | heavy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 篮子 | 的 | 砖块 | , | 它 | 是 | 所以 | 重的 | . | " |

感觉像一篮子砖头，太重了。

" [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪz] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ai]

| " | Now | if | she | only | doesn't | see | me | until | the | basket | is | safely | on | the | window | ledge | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 她 | 仅有的 | 不 | 看 | 我 | 直到 | 这 | 篮子 | 是 | 安全 | 在 | 这 | 窗户 | 壁架 | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʌki] .

| shall | be | lucky | . |
|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 幸运的 | . |

“如果她直到我把篮子安全地放在窗台上才看到我，那我就走运了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

| I | am | afraid | if | she | sees | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 如果 | 她 | 看到 | 我 | , |

我害怕她看到我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][gəʊ][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [daʊn]

| it | will | frighten | her | and | she | will | let | go | the | basket | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 吓唬 | 她 | 和 | 她 | 将要 | 让 | 去 | 这 | 篮子 | 和 | 向下 |

这会吓到她，她会松开篮子，然后摔下去。

[ai] [wɪl] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

| I | will | fall | with | a | dull | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 落下 | 和 | 一个 | 乏味的 | 砰的一声 | . |

我会重重地摔倒在地。

〞 [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɑːskɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

| 〞 | But | just | as | the | basket | reached | the | ledge | of | the | window | her | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 只是 | 作为 | 这 | 篮子 | 达到 | 这 | 壁架 | 的 | 这 | 窗户 | 她 | 注意力 |

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ,

| was | called | to | something | inside | and | she | turned | her | head | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 到 | 某物 | 里面 | 和 | 她 | 转向 | 她 | 头 | 到 | 看 | , |

“但就在篮子放到窗台上的时候，她的注意力被里面的东西吸引了，于是她转头去看去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| at | the | same | time | reaching | her | hand | out | and | pulling | the | basket | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到达 | 她 | 手 | 出去 | 和 | 拉 | 这 | 篮子 | 在 | 到 | 这 |

['wɪndəʊ] [sɪl] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

| window | sill | from | force | of | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 窗台 | 从 | 力量 | 的 | 习惯 | . |

与此同时，她出于习惯伸出手，把篮子拉到窗台上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [sæt][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wɪð] [bɪg] ,

| When | she | turned | back | to | the | window | , | there | on | the | sill | sat | a | black | cat | with | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 窗户 | , | 那里 | 在 | 这 | 窗台 | 卫星 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 和 | 大的 | , |

当她转过身回到窗边时，窗台上蹲着一只黑猫，它有着大大的……

['jeləʊ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| yellow | eyes | looking | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 眼睛 | 寻找 | 在 | 她 | . |

黄色的眼睛正看着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]

| It | startled | her |
|---|---|---|
| 它 | 惊慌 | 她 |

这吓了她一跳。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [let][gəʊ][ðə; ði]

| so | she | screamed | and | pulled | the | basket | in | off | the | sill | , | and | then | let | go | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 尖叫 | 和 | 拉 | 这 | 篮子 | 在 | 离开 | 这 | 窗台 | , | 和 | 然后 | 让 | 去 | 这 |

['hænd(ə)l] ,

| handle | , |
|---|---|
| 处理 | , |

于是她尖叫一声，把篮子从窗台上拽了下来，然后松开了把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , ['spɪlɪŋ] [aʊt] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

| and | it | rolled | under | the | bed | of | one | of | the | patients | , | spilling | out | bottles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 滚动 | 在下面 | 这 | 床 | 的 | 一 | 的 | 这 | 患者 | , | 溢出 | 出去 | 瓶子 | 的 |

[mɪlk] ,

| milk | , |
|---|---|
| 牛奶 | , |

它滚到了其中一位病人的床底下，把几瓶牛奶都洒了出来。

['bɪskɪts] , [slaɪst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] . [ - ]

| biscuits | , | sliced | chicken | , | and | many | other | good | things | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饼干 | , | 切片 | 鸡 | , | 和 | 许多 | 其他 | 好的 | 事物 | . | [ | - | ] |

饼干、鸡肉片和许多其他好吃的。[78]

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

| **Taking** | **advantage** | **of** | **the** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 困惑 | , |

利用这种混乱局面，

['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['stʌbi] .

| **Button** | **jumped** | **down** | **from** | **the** | **window** | **and** | **ran** | **under** | **the** | **beds** | **until** | **he** | **came** | **to** | **the** | **one** | **occupied** | **by** | **Stubby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 跑 | 在下面 | 这 | 床 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 一 | 占领 | 经过 | 矮胖的 | . |

Button 从窗户跳下来，钻到床底下，直到来到 Stubby 睡的那张床边。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['sɒftli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['stʌbi] ,

| **Then** | **he** | **moved** | **softly** | **so** | **as** | **not** | **to** | **frighten** | **Stubby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已搬 | 轻轻 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 吓唬 | 矮胖的 | , |

然后他轻手轻脚地动了起来，以免吓到斯塔比。

[ænd; ənd] [ krɔːl ] [ɪn][bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

| **and** | **crawled** | **in** | **bed** | **under** | **the** | **sheets** | **so** | **no** | **one** | **could** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 在 | 床 | 在下面 | 这 | 纸张 | 所以 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 他 | . |

他爬进被窝，钻进被子里，这样就没人能看到他了。

[nəʊ][wʌn][dɪd] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

| **No** | **one** | **did** | **see** | **him** | **do** | **it** | **for** | **every** | **dog** | **in** | **the** | **ward** | **was** | **sitting** | **up** | **in** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 做过 | 看 | 他 | 做 | 它 | 为了 | 每一个 | 狗 | 在 | 这 | 病房 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | , |

没有人看到他这么做，因为病房里的每只狗都坐在床上。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **straining** | **their** | **eyes** | **to** | **see** | **what** | **had** | **happened** | **by** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

他们眯着眼睛，想看看窗外发生了什么事。

“ [ðə; ði][kæt] !

| **“** | **The** | **cat** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 猫 | ! |

“猫!

[ðə; ði][kæt] !

| **The** | **cat** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 猫 | ! |

猫!

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

| **Where** | **did** | **it** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 它 | 去 | ? |

它去哪儿了?

” [ðə; ði] [nɜːs] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

| **”** | **the** | **nurse** | **kept** | **calling** | **in** | **an** | **excited** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 护士 | 保留 | 呼叫 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 嗓音 | . |

“护士兴奋地不停喊着。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [gɒn]

| **For** | **when** | **she** | **turned** | **to** | **look** | **for** | **him** | **,** | **the** | **cat** | **she** | **had** | **seen** | **was** | **gone** | **.** | **:** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 转向 | 到 | 看 | 为了 | 他 | , | 这 | 猫 | 她 | 有 | 已见 | 曾是 | 已消失 | . | : | . |

当她转身寻找它时，她看到的那只猫已经不见了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] ['evri] [bed][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]

| After | all | the | nurses | had | looked | under | every | bed | and | in | all | the | corners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 护士 | 有 | 看起来 | 在下面 | 每一个 | 床 | 和 | 在 | 全部 | 这 | 角落 | 和 |

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] ,

| in | every | other | conceivable | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 其他 | 可以想象的 | 地方 | , |

护士们把每张床底下、每个角落以及其他所有能想到的地方都找遍了之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

| they | began | to | tease | her | and | tell | her | it | was | an | illusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 逗 | 她 | 和 | 告诉 | 她 | 它 | 曾是 | 一个 | 错觉 | , |

他们开始嘲笑她，告诉她那只是幻觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] .

| that | she | had | only | imagined | she | saw | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 仅有的 | 想象 | 她 | 锯 | 一个 | 猫 | . |

她原来只是幻想自己看到了一只猫。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| After | awhile | she | began | to | think | that | perhaps | this | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 她 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 也许 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

过了一段时间，她开始觉得或许真是如此。

[stɪl] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ?

| Still | what | would | make | her | think | she | saw | a | cat | when | she | did | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 什么 | 会 | 制作 | 她 | 思考 | 她 | 锯 | 一个 | 猫 | 什么时候 | 她 | 做过 | 不是 | ? |

可是，是什么让她明明没看到猫却认为自己看到了猫呢?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][kæts] ?

| Especially | as | she | had | not | even | been | thinking | of | cats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 到过 | 思维 | 的 | 猫 | ? |

尤其是她之前根本就没想过猫这件事?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði][dɒgz] -

| The | only | thing | that | looked | as | if | she | had | seen | one | was | that | half | the | dogs | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 一 | 曾是 | 那 | 一半 | 这 | 狗 | - |

['sʌpəz] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] .

| suppers | had | been | eaten | or | at | least | they | were | short | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 有 | 到过 | 吃 | 或者 | 在 | 至少 | 他们 | 是 | 短的 | 一些 | 食物 | . |

唯一看起来像是她见过万圣节的迹象是，一半的狗粮都被吃掉了，或者至少它们的食物不够了。

[ðæt] [nɜːs] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| That | nurse | went | to | bed | that | night | with | a | headache | from | trying | to | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 护士 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | 和 | 一个 | 头痛 | 从 | 尝试 | 到 | 决定 |

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kæt] .

| whether | or | not | she | had | seen | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 猫 | . |

那位护士当晚头痛欲裂地入睡，因为她一直在纠结自己是否真的见过一只猫。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][lɑːst] [dəʊs][ɒv; əv]

| Soon | after | supper | the | dogs | in | the | hospital | were | given | their | last | dose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 晚餐 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 医院 | 是 | 给定 | 他们的 | 最后的 | 剂量 | 的 |

['medsn; 'medɪsn] ,

| medicine | , |
|---|---|
| 药品 | , |

晚饭后不久，医院里的狗狗们就被注射了最后一剂药物。

[ðeə(r)] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

| their | bandages | were | straightened | , | and | then | they | were | ready | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 绷带 | 是 | 拉直 | , | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 是 |

[tʌkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| tucked | in | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 在 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

他们的绷带被整理好，然后就可以准备让他们入睡了。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒgz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst]

| The | nurses | patted | the | dogs | on | their | heads | and | said | good | - | night | to | them | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 轻拍 | 这 | 狗 | 在 | 他们的 | 头部 | 和 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | 到 | 他们 | 只是 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] .

| as | if | they | were | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 人们 | . |

护士们拍拍狗狗们的头，跟它们道晚安，就像对待人一样。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ - ]

| Then | they | turned | down | the | lights | and | went | out | , | leaving | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 向下 | 这 | 灯 | 和 | 去 | 出去 | , | 离开 | [ | - | ] |

然后他们关了灯，出去了，离开了[79]

['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [nɜːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ə; eɪ]

| only | the | night | nurse | in | charge | in | one | corner | of | the | room | where | she | sat | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 夜晚 | 护士 | 在 | 收费 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 经过 | 一个 |

['ʃeɪdɪd] [laɪt] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| shaded | light | knitting | for | the | soldiers | and | dreaming | and | praying | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 光 | 针织 | 为了 | 这 | 士兵 | 和 | 做梦 | 和 | 祈祷 | 为了 | 这 |

[seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['swiːthɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| safe | return | of | her | brothers | and | sweetheart | after | the | war | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 返回 | 的 | 她 | 兄弟 | 和 | 亲爱的 | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | . |

只有值夜班的护士坐在房间一角，靠着昏暗的灯光为士兵们织毛衣，梦想着、祈祷着战争结束后她的兄弟和爱人能够平安归来。

['bʌt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

| Button | did | not | stir | until | Stubby | stuck | his | head | under | the | sheet | and | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 做过 | 不是 | 搅拌 | 直到 | 矮胖的 | 卡住 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 床单 | 和 | 低声说道 |

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [naʊ] ,

| to | him | that | he | could | talk | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 讲话 | 现在 | , |

直到斯塔比把头伸到被子底下，轻声告诉他现在可以说话了，巴顿才动弹。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪtʃɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]

| as | the | nurse | was | so | occupied | in | picking | up | some | stitches | in | her | knitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 护士 | 曾是 | 所以 | 占领 | 在 | 挑选 | 向上 | 一些 | 针脚 | 在 | 她 | 针织 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| that | she | had | dropped | that | she | would | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 掉落 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

护士正忙着捡起她掉落的毛线，所以没听到他们的声音。

[səʊ][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ɔːl] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ,

| So | there | the | two | lay | all | curled | up | under | the | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 这 | 二 | 躺 | 全部 | 卷曲 | 向上 | 在下面 | 这 | 床单 | , |

于是两人就那样蜷缩在床单下躺着。

['bʌt(ə)n] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| Button | telling | of | the | finding | of | Billy | and | Stubby | listening | with | all | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 讲述 | 的 | 这 | 寻找 | 的 | 比利 | 和 | 矮胖的 | 聆听 | 和 | 全部 | 他的 | 耳朵 | . |

Button 讲述着发现 Billy 和 Stubby 的过程，他竖起耳朵仔细听着。

[wen] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

| When | Button | had | finished | , | Stubby | gave | a | great | sigh | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 按钮 | 有 | 完成的 | , | 矮胖的 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 和 | 说 | , |

巴顿说完后，斯塔比长叹一口气说道：

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ,

| “ | Isn't | it | wonderful | to | think | that | we | should | have | found | him | in | this | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 它 | 精彩的 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 大的 | , |

“想到我们竟然能在这么大的地方找到他，真是太神奇了，

[bɪg] ['kʌntri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ?

| big | country | across | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 国家 | 穿过 | 这 | 海 | ? |

海对岸的大国?

[maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [suːn] .

| My | , | I | am | so | glad | it | will | make | me | well | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 它 | 将要 | 制作 | 我 | 出色地 | 很快 | . |

我的天哪，我太高兴了，它能让我很快康复。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [tʃʌm] ['bɪli] .

| For | life | was | not | half | worth | living | without | our | dear | chum | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 曾是 | 不是 | 一半 | 值得 | 活的 | 没有 | 我们的 | 亲爱的 | 密友 | 比利 | . |

没有了我们亲爱的朋友比利，生活就失去了意义。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['bʌt(ə)n] . ”

| I | know | you | agree | with | me | , | Button | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 同意 | 和 | 我 | , | 按钮 | . | ” |

我知道你同意我的看法，巴顿。

“ [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] !

| “ | I | surely | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 一定 | 做 | ! |

“我当然愿意！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

| ” | exclaimed | Button | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 按钮 | . |

“巴顿惊呼道。”

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][leg] , [əʊld] ['feləʊ] ?

| “ | How | is | your | leg | , | old | fellow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 你的 | 腿 | , | 老的 | 同伴 | ? |

老兄，你的腿怎么样了?

['hiːlɪŋ] [fɑːst] , [aɪ] [həʊp] . ”

| Healing | fast | , | I | hope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 康复 | 快速地 | , | 我 | 希望 | . | ” |

希望他能尽快康复。

“ [əʊ] , [jes] .

| “ | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [splɪnts] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| The | nurse | said | they | would | take | the | splints | off | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 说 | 他们 | 会 | 拿 | 这 | 夹板 | 离开 | 到 | - | 明天 | , |

护士说明天会拆掉夹板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld] [səʊ] [streɪt]

| and | she | doesn't | think | I | am | going | to | be | lame | , | it | was | healed | so | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 瘸 | , | 它 | 曾是 | 已治愈 | 所以 | 直的 |

[ænd; ənd] [faɪn] .

| and | fine | . |
|---|---|---|
| 和 | 美好的 | . |

她觉得我不会跛脚，伤口愈合得很好，又直又漂亮。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [grænd] ?

| Isn't | that | grand | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 盛大 | ? |

那岂不是很棒吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [leɪm] [leg] [ɒn]['aʊə(r)] [trɪps] .

| For | I | would | hate | to | be | bothered | limping | along | on | a | lame | leg | on | our | trips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 恨 | 到 | 是 | 烦恼 | 跛行 | 沿着 | 在 | 一个 | 瘸 | 腿 | 在 | 我们的 | 旅行 | . |

我可不想在旅行中因为腿瘸而步履蹒跚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

| It | would | be | very | inconvenient | when | I | wished | to | run | away | when | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 不方便 | 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 一些 | 一 |

[wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| was | chasing | us | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 追逐 | 我们 | , |

如果我想在被人追赶时逃跑，那将非常不方便。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] [ɒf] , ['bʌt(ə)n] ,

| I | hate | to | hurry | you | off | , | Button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 匆忙 | 你 | 离开 | , | 按钮 | , |

巴顿，我真不想催你走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [nɜːs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] [tuː; tə] ['streɪtn] ['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd]

| but | the | night | nurse | will | be | coming | around | soon | to | straighten | our | beds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 护士 | 将要 | 是 | 未来 | 大约 | 很快 | 到 | 拉直 | 我们的 | 床 | 和 |

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ - ]

| give | us | our | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 我们的 | [ | - | ] |

但夜班护士很快就会过来整理我们的床铺，并给我们[80]

[lɑːst] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][faɪnd]

| last | drink | for | the | night | so | I | am | afraid | she | might | lift | up | the | sheet | and | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 喝 | 为了 | 这 | 夜晚 | 所以 | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 可能 | 举起 | 向上 | 这 | 床单 | 和 | 寻找 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

这是今晚最后一杯酒了，恐怕她会掀开被子发现你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

| But | how | are | you | going | to | get | out | of | the | door | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

但是你要怎么从这扇门出去到走廊里呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] ? ″

| as | it | is | shut | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 关闭 | ? | ″ |

因为它关门了?

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] !
**“ Trust me !**
” 相信 我 !

相信我!

[ai] [wɪl] [get] [aʊt] [æz; əz] [ai] [keɪm] — [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
**I will get out as I came — by the window . ”**
我 将要 得到 出去 作为 我 来了 — 经过 这 窗户 . ”

我会像来时一样出去——从窗户出去。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [ˈstʌbi] .
**“ I did not know there was a fire escape by the window , ” said Stubby .**
” 我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 火 逃脱 经过 这 窗户 , ” 说 矮胖的 .

“我不知道窗户旁边有防火逃生通道，”斯塔比说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] .
**“ There isn't .**
” 那里 不是 .

“没有。”

[ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] [ˈbɑːskɪt] .
**I came up on the food basket .**
我 来了 向上 在 这 食物 篮子 .

我来到了食物篮旁。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌt(ə)n] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈnɪəli]
**” And then Button told him how he had come up in the basket and nearly**
” 和 然后 按钮 讲述 他 如何 他 有 来 向上 在 这 篮子 和 几乎
[skeəd] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [deθ] .
**scared a nurse to death .**
害怕的 一个 护士 到 死亡 .

“然后巴顿告诉他，他是如何坐着篮子上来，差点把一个护士吓死的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
**“ But you can't go down that way because there is no one here to let the**
” 但 你 不能 去 向下 那 方式 因为 那里 是 不 一 这里 到 让 这
[ˈbɑːskɪt] [daʊn] ,
**basket down ,**
篮子 向下 ,

“但是你不能那样下去，因为这里没有人会帮你把篮筐放下来。”

” [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [ˈstʌbi] .
**” objected Stubby .**
” 反对 矮胖的 .

“斯塔比反对道。”

“ [ai] [doʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] .
**“ I don't need any basket to go down in .**
” 我 不 需要 任何 篮子 到 去 向下 在 .

“我不需要任何篮子来躲下去。”

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊp] ,
**All I need is the rope ,**
全部 我 需要 是 这 绳索 ,

我只需要那根绳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ai] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**and as it is fastened to the wall I will just have to slide down it . ”**
和 作为 它 是 系紧 到 这 墙 我 将要 只是 有 到 滑动 向下 它 . ”

因为它固定在墙上，我只要顺着它滑下去就行了。

“ [əʊ] , ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [kæt] !
**“ Oh , Button , but you are a smart cat !**
“ 哦 , 按钮 , 但 你 是 一个 聪明的 猫 !

“哦，Button，但你是一只聪明的猫！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ə; eɪ][kæt] .
**You should have been born a man , not a cat .**
你 应该 有 到过 出生 一个 男人 , 不是 一个 猫 .

你本该生为人，而不是猫。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd]
**If you had , the world would have heard of wonderful things you had**
如果 你 有 , 这 世界 会 有 听到 的 精彩的 事物 你 有
[dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”
**done , I am sure . ”**
完毕 , 我 是 当然 . ”

如果你真的那样做了，我相信全世界都会知道你所做的那些了不起的事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] .
**“ If you wish I had been born a man , I wish the three of us had .**
“ 如果 你 希望 我 有 到过 出生 一个 男人 , 我 希望 这 三 的 我们 有 .

“如果你希望我生为男人，那我希望我们三个都是男人。”

[ˌwʊdnt] ['bɪli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
**Wouldn't Billy have made a splendid brigadier general , while you would have**
不会 比利 有 制成 一个 灿烂 准将 一般的 , 尽管 你 会 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['dændi] [lefˈtenənt] ! ”
**made a dandy lieutenant ! ”**
制成 一个 花花公子 中尉 ! ”

比利要是当上准将该多好啊，而你肯定能当个出色的中尉！

“ [es] - [es] - [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
**“ S - s - s - s - sh - h - h !**
“ S - s - s - s - 什 - h - h !

“嘘！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [nɜːs] ['kʌmɪŋ] .
**I hear the nurse coming .**
我 听到 这 护士 未来 .

我听到护士来了。

[skuːt] !
**Scoot !**
溜走 !

溜走！

[drɒp] [aʊt][ɒv; əv][bed][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][rʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]
**Drop out of bed on the side nearest the wall and run under the beds until you**
降低 出去 的 床 在 这 边 最近的 这 墙 和 跑步 在下面 这 床 直到 你
[ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**are near the window ,**
是 靠近 这 窗户 ,

从靠近墙壁的一侧床边跳下来，然后钻到床底下，直到靠近窗户。

” [ədˈvaɪzd] ['stʌbi] . [ - ]
**” advised Stubby . [ 81 ]**
” 建议 矮胖的 . [ - ]

斯塔比建议道。[81]

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen]

| The | nurse | was | walking | down | the | aisle | of | the | ward | that | faced | the | window | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 曾是 | 步行 | 向下 | 这 | 走道 | 的 | 这 | 病房 | 那 | 面对 | 这 | 窗户 | 什么时候 |

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ʃɒn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| the | moon | came | out | from | under | a | cloud | and | shone | straight | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 来了 | 出去 | 从 | 在下面 | 一个 | 云 | 和 | 闪耀 | 直的 | 进入 | 这 | 房间 | . |

护士正沿着病房面向窗户的过道走着，这时月亮从云层下探出头来，阳光直射进房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [muːn] ,

| And | she | saw | not | only | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 不是 | 仅有的 | 这 | 月亮 | , |

她不仅看到了月亮，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

| but | a | big | black | cat | as | it | jumped | up | on | the | window | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 作为 | 它 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | . |

但一只大黑猫跳上了窗台。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd]

| She | shut | her | eyes | , | looked | again | and | again | , | and | the | cat | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 看起来 | 再次 | 和 | 再次 | , | 和 | 这 | 猫 | 有 |

[dɪsə'pɪəd] !

| disappeared | ! |
|---|---|
| 消失 | ! |

她闭上眼睛，一遍又一遍地看，猫却消失了！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kæt] [ðæt] [nɜːs] ['mɒli] [sɔː] ,

| “ | It | must | be | the | same | cat | that | Nurse | Mollie | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 相同的 | 猫 | 那 | 护士 | 莫莉 | 锯 | , |

“这肯定就是莫莉护士看到的那只猫。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | it | has | disappeared | again | as | completely | as | it | did | when | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 有 | 消失 | 再次 | 作为 | 完全地 | 作为 | 它 | 做过 | 什么时候 | 她 | 锯 |

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

现在它又完全消失了，就像她看到它时一样。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [glɪmps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

| She | got | one | glimpse | and | it | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 一 | 一瞥 | 和 | 它 | 曾是 | 已消失 | . |

她只瞥了一眼，它就消失了。

[aɪ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] .

| I | got | another | , | and | it | faded | in | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 其他 | , | 和 | 它 | 褪色 | 在 | 薄的 | 空气 | . |

我又买了一个，结果它瞬间就消失了。

['hevənz] !

| Heavens | ! |
|---|---|
| 天 | ! |

天!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [kæts] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] , [ðeɪ]

| We | must | be | going | to | be | bombarded | for | black | cats | bring | bad | luck | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 是 | 轰炸 | 为了 | 黑色的 | 猫 | 带来 | 坏的 | 运气 | , | 他们 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

他们说黑猫会带来厄运，所以我们肯定要被轰炸了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .

| and | this | cat | has | come | to | warn | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 有 | 来 | 到 | 警告 | 我们 | . |

这只猫是来警告我们的。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | just | run | to | the | window | and | see | if | I | can't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 跑步 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 看 | 它 | . |

我这就跑到窗边看看能不能看到。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | could | not | jump | out | of | the | window | because | it | is | too | high | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 因为 | 它 | 是 | 也 | 高的 | 从 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

它跳不出去，因为窗户离地面太高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][kæts][kænt][flaɪ] , [səʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | it | isn't | in | this | room | , | and | cats | can't | fly | , | so | where | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | 猫 | 不能 | 飞 | , | 所以 | 在哪里 | 是 | 它 | ? |

它不在这个房间里，猫也不会飞，那它到底在哪里呢?

〞 [ðə; ði] [nɜːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| 〞 | The | nurse | went | to | the | window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 护士 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

护士走到窗边，向外望去。

[nəʊ] [triː] , [ruːf] [ɔː(r)] [ʃed] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

| No | tree | , | roof | or | shed | was | near | enough | for | the | cat | to | have | jumped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树 | , | 屋顶 | 或者 | 棚 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 为了 | 这 | 猫 | 到 | 有 | 跳了起来 | 到 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ - ]

| them | and | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | [ | - | ] |

附近没有树木、屋顶或棚子，猫不可能跳到它们上面[82]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| then | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 地面 | , |

然后倒在地上，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [spuːk] [kæt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kæt][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt]

| so | of | course | it | must | have | been | a | spook | cat | for | no | cat | was | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | 课程 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 幽灵 | 猫 | 为了 | 不 | 猫 | 曾是 | 在 | 视线 |

.

| : |
|---|
| . |

所以，那当然是只吓人的猫，因为周围根本没有猫。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| She | never | looked | close | to | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 看起来 | 关闭 | 到 | 这 | 建筑 | , |

她从未靠近过那栋建筑。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

| or | she | would | have | seen | a | rope | to | which | clung | a | black | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 有 | 已见 | 一个 | 绳索 | 到 | 哪个 | 紧紧抓住 | 一个 | 黑色的 | 猫 | , |

否则她就会看到一根绳子，上面挂着一只黑猫。

['hæŋɪŋ] [ɒn] ['despərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [ - ]

| hanging | on | desperately | as | it | lowered | itself | to | the | ground | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 绝望地 | 作为 | 它 | 降低 | 本身 | 到 | 这 | 地面 | . | [ | - | ] |

它拼命地抓住什么东西，缓缓地落到地上。[83]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

['bɪli] [meɪks] [plænz] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns]
**BILLY MAKES PLANS TO LEAVE FRANCE**
比利 制作 计划 到 离开 法国

比利计划离开法国

[waɪl] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [keɪm] [ə'raʊnd]
**WHILE Button was hanging on to the rope Billy and the dogs came around**
尽管 按钮 曾是 绞刑 在 到 这 绳索 比利 和 这 狗 来了 大约
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**the hospital to look for him .**
这 医院 到 看 为了 他 .

当 Button 还抓着绳子的时候，Billy 和狗狗们来到医院附近寻找他。

“ [ðeə(r)] !
**“ There !**
” 那里 !

“那里!

[ai][təʊld][juː; jʊ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][kæt][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
**I told you Button was the smartest cat you ever heard of ,**
我 讲述 你 按钮 曾是 这 最聪明的 猫 你 曾经 听到 的 ,

我早就跟你说过，Button 是你听说过的最聪明的猫。

[ænd; ənd][ai][bet][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['stʌbi] .
**and I bet he would find a way to see Stubby .**
和 我 赌注 他 会 寻找 一个 方式 到 看 矮胖的 .

我敢肯定他会想办法见到斯塔比。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] , [daʊn] [ðæt] [rəʊp][frɒm; frəm] - ['wɪndəʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
**There he comes now , down that rope from Stubby's window ! ” said Billy .**
那里 他 来 现在 , 向下 那 绳索 从 - 窗户 ! ” 说 比利 .

“看，他从斯塔比的窗户上顺着绳子下来了！”比利说道。

[wen] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]
**When nearly to the ground Button jumped from the rope and landed at**
什么时候 几乎 到 这 地面 按钮 跳了起来 从 这 绳索 和 登陆 在
['bɪliz] [fiːt] .
**Billy's feet .**
比利 脚 .

当快要落地时，巴顿从绳子上跳了下来，落在了比利的脚边。

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] [ænd; ənd] [frendz] !
**“ Hello , Billy and friends !**
” 你好 , 比利 和 朋友们 !

“你好，比利和朋友们！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'selvz] ?
**How do you find yourselves ?**
如何 做 你 寻找 你们自己 ?

你们如何看待自己?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [stʌb] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
**I have just been up to pay Stub a visit ,**
我 有 只是 到过 向上 到 支付 存根 一个 访问 ,

我刚才去拜访了斯塔布。

[ænd; ənd][ai] [ˌæksɪ'dentəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ['nɜːsɪz] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]

| and | I | accidentally | frightened | two | nurses | nearly | to | death | and | made | them | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 偶然 | 害怕 | 二 | 护士 | 几乎 | 到 | 死亡 | 和 | 制成 | 他们 | 两个都 |

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spuːk] [kæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . ”

| believe | they | saw | a | spook | cat | instead | of | a | live | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 锯 | 一个 | 幽灵 | 猫 | 反而 | 的 | 一个 | 居住 | 一 | . | ” |

我不小心把两个护士吓得差点没命，让她们都以为自己看到的是只幽灵猫而不是活猫。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] ['stʌbi] ?

| “ | But | how | am | I | to | see | Stubby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 看 | 矮胖的 | ? |

“但我该如何见到斯塔比呢？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ɑːskt] ['bɪli] .

| That | is | what | I | want | to | know | , | ” | asked | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | ” | 问 | 比利 | . |

“这正是我想要知道的，”比利问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [kænt] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['bɪli] .

| “ | I | am | afraid | you | can't | get | into | the | hospital | to | see | him | , | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 不能 | 得到 | 进入 | 这 | 医院 | 到 | 看 | 他 | , | 比利 | . |

“恐怕你不能进医院去看他，比利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| But | you | will | probably | have | a | fine | chance | to | see | him | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 大概 | 有 | 一个 | 美好的 | 机会 | 到 | 看 | 他 | 到 | - | 明天 | . |

但你明天很可能很有机会见到他。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɜːs] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ - ]

| I | heard | the | nurse | say | she | was | going | to | take | all | the | convalescent | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 护士 | 说 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 康复期 | [ | - | ] |

我听到护士说她要带走所有的康复者[84]

['peɪʃ(ə)nts] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

| patients | out | under | a | tree | in | the | yard | if | it | was | a | nice | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患者 | 出去 | 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 院子 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 天 | . |

如果天气好的话，病人会在院子里的树下休息。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [klɪə(r)] ,

| And | as | the | sun | set | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 太阳 | 放 | 清除 | , |

夕阳西下，万物澄澈。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I | think | you | will | have | a | chance | to | talk | to | him | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | 到 | - | 明天 | . |

我想你明天会有机会和他谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tʃæt] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] . ”

| If | you | cannot | get | near | enough | to | him | to | chat | , | at | least | you | can | see | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 他 | 到 | 聊天 | , | 在 | 至少 | 你 | 能 | 看 | 他 | . | ” |

即使你无法靠近他聊天，至少你也能看到他。

“ [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][leg] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”

| “ | How | is | his | leg | getting | along | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 他的 | 腿 | 获得 | 沿着 | ? | ” |

他的腿恢复得怎么样了？

“ [əʊ] , ['splendɪdli] !

| “ | Oh | , | splendidly | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 精彩地 | ! |

“哦，太棒了！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| He | will | be | able | to | use | it | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

几天后他就能用了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [splɪnts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

| They | are | taking | off | the | splints | to | - | morrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采取 | 离开 | 这 | 夹板 | 到 | - | 明天 | . | ” |

他们明天就要拆掉夹板了。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [ɪn'diːd] .

| “ | That | is | good | news | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 好的 | 消息 | 的确 | . |

“这确实是个好消息。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [wʌns] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] . ”

| Now | it | will | be | only | a | short | time | before | we | can | start | once | again | on | our | journey | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 我们 | 能 | 开始 | 一次 | 再次 | 在 | 我们的 | 旅行 | 家 | . | ” |

现在，我们很快就能再次踏上回家的旅程了。

“ ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

| “ | Our | journey | home | ! | ” | exclaimed | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 旅行 | 家 | ! | ” | 惊呼 | 按钮 | . |

“我们的回家之旅！”巴顿喊道。

“ [huː] [sed] ['stʌbi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Who | said | Stubby | and | I | were | going | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 说 | 矮胖的 | 和 | 我 | 是 | 去 | 和 | 你 | ? | ” |

“谁说我和斯塔比要跟你一起去？”

“ [aɪ][dɪd] .

| “ | I | did | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | . |

“我做了。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [plænd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Or | rather | I | planned | taking | you | both | along | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 我 | 计划 | 采取 | 你 | 两个都 | 沿着 | 和 | 我 | . |

或者说，我原本计划带你们俩一起去。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

| You | don't | suppose | I | am | going | without | you | now | I | have | found | you | again | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 我 | 是 | 去 | 没有 | 你 | 现在 | 我 | 有 | 成立 | 你 | 再次 | , | 做 | 你 | ? |

你不会以为我既然又找到了你，就会抛下你独自离开吧?

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ! ”

| Not | by | a | long | way | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 长的 | 方式 | ! | ” |

差远了！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ?

| “ | But | what | if | we | refuse | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 如果 | 我们 | 拒绝 | 到 | 去 | ? |

“但如果我们拒绝前往呢？”

[juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [hɔːn] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”

| You | can't | carry | us | , | one | on | each | horn | , | can | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 携带 | 我们 | , | 一 | 在 | 每个 | 喇叭 | , | 能 | 你 | ? | ” |

你们不可能一人扛着我们，对吧?

“ [jes] , [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] , [ɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

| “ | Yes | , | I | could | , | but | I | don't | want | you | to | go | that | way | , | or | against | your | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 可以 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 去 | 那 | 方式 | , | 或者 | 反对 | 你的 | 将要 | . |

“是的，我可以，但我不想让你走那条路，或者违背你的意愿。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

| I | want | you | to | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 想 | 到 | 去 | . |

我希望你是真心想去。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [kəʊks] [juː; jʊ]

| And | I | know | perfectly | well | that | I | can | offer | enough | inducements | to | coax | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 完美 | 出色地 | 那 | 我 | 能 | 提供 | 足够的 | 诱导 | 到 | 哄 | 你 |

[bəuθ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

| both | to | go | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 去 | 和 | 我 | . | ” |

我知道我可以提供足够的诱饵，让你们两个跟我走。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ 'dezət ] ['aʊə(r)] ['redʒəmənt] ? ”

| “ | But | how | about | deserting | our | regiments | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 关于 | 逃兵 | 我们的 | 军团 | ? | ” |

“但是，如果我们从部队开小差呢? ”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] [jɔːz] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['stʌbi] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] . [ - ]

| “ | You | have | already | deserted | yours | in | following | Stubby | here | , | ” | answered | Billy | . | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 已经 | 荒凉的 | 你的 | 在 | 下列的 | 矮胖的 | 这里 | , | ” | 回答 | 比利 | . | [ | - | ] |

“你跟着斯塔比来到这里，就已经抛弃了你的家人，”比利回答道。[85]

“ [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [frend] !

| “ | But | I | had | to | follow | a | wounded | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | 到 | 跟随 | 一个 | 受伤 | 朋友 | ! |

但我不得不跟随一位受伤的朋友!

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

| Besides | , | they | would | be | delighted | to | see | me | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 会 | 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 我 | 后退 | . | ” |

此外，他们也一定会很高兴看到我回来。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] !

| “ | That | is | all | well | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 全部 | 出色地 | 足够的 | ! |

“这都很好！ ”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌbi] [ɪz]

| But | you | fellows | are | coming | back | home | with | me | just | as | soon | as | Stubby | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 伙伴们 | 是 | 未来 | 后退 | 家 | 和 | 我 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 矮胖的 | 是 |

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

| able | to | travel | . |
|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 旅行 | . |

但是，等斯塔比能够旅行的时候，你们就跟我一起回家。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| And | I | will | tell | you | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

我会告诉你为什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ɔːl]

| In | the | first | place | you | both | have | had | about | enough | of | war | to | last | you | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 你 | 两个都 | 有 | 有 | 关于 | 足够的 | 的 | 战争 | 到 | 最后的 | 你 | 全部 |

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| your | lives | . |
|---|---|---|
| 你的 | 生活 | . |

首先，你们俩这辈子受够了战争。

[ə'gen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

| Again | the | war | will | soon | be | over | now | the | United | States | army | is | in | the | thick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 战争 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | 现在 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | 是 | 在 | 这 | 厚的 | 的 |

[ðə; ði] [faɪt] .

| the | fight | . |
|---|---|---|
| 这 | 斗争 | . |

美军已深入战斗中心，战争很快就会结束。

[ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [juː; jʊ]

| And | again | you | both | have | come | to | the | conclusion | that | there | is | no | country | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 你 | 两个都 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 国家 | 你 |

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bʌt; bət] [ə'merɪkə] ,

| would | care | to | live | in | but | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 关心 | 到 | 居住 | 在 | 但 | 美国 | , |

你们两人再次得出结论，除了美国之外，你们不想居住在任何其他国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] . ”

| and | the | United | States | of | America | part | of | it | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | 部分 | 的 | 它 | 在 | 那 | . | ” |

而且美国也参与其中。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɪli] .

| “ | You | are | right | , | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | , | 比利 | . |

“你说得对，比利。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] .

| I | was | only | teasing | you | to | hear | what | arguments | you | would | put | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 戏弄 | 你 | 到 | 听到 | 什么 | 论点 | 你 | 会 | 放 | 向上 | . |

我只是逗逗你，想听听你会提出什么理由。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ]

| But | none | of | them | are | the | real | reason | why | we | would | leave | the | army | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 真实的 | 原因 | 为什么 | 我们 | 会 | 离开 | 这 | 军队 | 现在 |

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

| and | go | home | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 家 | . |

但这些都不是我们现在离开军队回家的真正原因。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ɪz][ðə; ði]

| The | only | thing | that | would | induce | us | to | leave | it | before | the | war | is | over | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 会 | 诱导 | 我们 | 到 | 离开 | 它 | 前 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 是 | 这 |

[seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| same | thing | that | made | us | join | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | 那 | 制成 | 我们 | 加入 | 它 | . | ” |

唯一能促使我们在战争结束前离开的，正是当初促使我们参战的那件事。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ”

| “ | And | pray | may | I | ask | what | that | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 祈祷 | 可能 | 我 | 问 | 什么 | 那 | 是 | ? | ” |

请问那是什么呢?

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] .
**It is yourself .**
它 是 你自己 .

那就是你自己。

[wiː; wi] [left] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
**We left home to find you .**
我们 左边 家 到 寻找 你 .

我们离家来找你。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ - ]
**Having found [ 86 ]**
拥有 成立 [ - ]

发现[86]

[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

你，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ɔː(r)]
**we are ready to leave everything and follow you whether you go home or**
我们 是 准备好 到 离开 一切 和 跟随 你 无论 你 去 家 或者
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”
**away from home . ”**
离开 从 家 . ”

我们愿意放下一切，无论你回家还是远在他乡，都跟随你。”

“ ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! ” [tʃɪəd] [ðə; ði] [dɒgz] .
**“ Bravo ! Bravo ! ” cheered the dogs .**
“ Bravo ! Bravo ! ” 欢呼 这 狗 .

“好样的！好样的！”狗狗们欢呼道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌbi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] ['bʊli] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə][hæv; həv] .
**“ You and Stubby surely are bully friends for a goat to have .**
“ 你 和 矮胖的 一定 是 欺负 朋友们 为了 一个 山羊 到 有 .

“你和斯塔比绝对是山羊最好的朋友。”

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [wʌnz] . ”
**We congratulate you , Billy , on having such true and loyal ones . ”**
我们 祝贺 你 , 比利 , 在 拥有 这样的 真的 和 忠诚 一个 . ”

比利，我们祝贺你拥有如此真诚忠诚的朋友。

“ [θæŋks] , ” [baʊd] ['bɪli] .
**“ Thanks , ” bowed Billy .**
“ 谢谢 , ” 鞠躬 比利 .

“谢谢，”比利鞠躬道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [truː] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frendz] ?
**“ Do you know the way to make and keep true , sincere and loyal friends ?**
“ 做 你 知道 这 方式 到 制作 和 保持 真的 , 真诚 和 忠诚 朋友们 ?

你知道如何结交并维系真挚、忠诚的朋友吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**I'll tell you .**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[biː; bi][wʌn] [jɔːˈself] . ”

| Be | one | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 你自己 | . | ” |

自己也要成为那样的人。

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈbɪli] !

| “ | Hurrah | for | you | , | Billy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | 为了 | 你 | , | 比利 | ! |

“比利，为你欢呼！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] . ”

| You | will | always | have | the | last | word | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 有 | 这 | 最后的 | 单词 | . | ” |

你永远拥有最后发言权。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmiːdiət] [plæn][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

| “ | Do | you | mind | telling | me | a | part | of | your | immediate | plan | and | how | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我 | 一个 | 部分 | 的 | 你的 | 即时 | 计划 | 和 | 如何 | 你 |

[prəˈpəʊz] [ˈgetɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] ?

| propose | getting | from | here | to | where | we | are | to | embark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提出 | 获得 | 从 | 这里 | 到 | 在哪里 | 我们 | 是 | 到 | 启程 | ? |

“您能否告诉我您近期计划的一部分，以及您打算如何从这里到达我们即将出发的地点？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [həʊm] [ɪn][æn; ən] [ˈeəʃɪp] ? ” [ɑːskt] [ˈbʌt(ə)n] .

| Or | are | you | thinking | of | stealing | a | ride | home | in | an | airship | ? | ” | asked | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 思维 | 的 | 偷窃 | 一个 | 骑 | 家 | 在 | 一个 | 飞艇 | ? | ” | 问 | 按钮 | . |

“还是你打算搭飞艇回家？”巴顿问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dɒgz] [lɑːft] .

| At | this | the | dogs | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 狗 | 笑了 | . |

听到这话，狗狗们都笑了。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , [dɒg][ænd; ənd][kæt][ˈraɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ˈeəʃɪp] !

| The | idea | of | a | goat | , | dog | and | cat | riding | in | an | airship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 山羊 | , | 狗 | 和 | 猫 | 骑术 | 在 | 一个 | 飞艇 | ! |

一只山羊、一只狗和一只猫乘坐飞艇的场景！

“ [wel] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

| “ | Well | , | my | friends | , | you | need | not | laugh | and | think | that | is | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 朋友们 | , | 你 | 需要 | 不是 | 笑 | 和 | 思考 | 那 | 是 | 不可能的 | , |

“朋友们，你们不必嘲笑这不可能，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [tuː; tə]

| for | I | already | have | crossed | the | American | continent | from | New | York | City | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 已经 | 有 | 交叉 | 这 | 美国人 | 大陆 | 从 | 新的 | 约克 | 城市 | 到 |

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][æn; ən] [ˈeəʃɪp] ,

| San | Francisco | in | an | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 在 | 一个 | 飞艇 | , |

因为我已经乘坐飞艇从纽约市飞越美洲大陆到达旧金山了。

” [sed] [ˈbɪli] .

| ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 比利 | . |

“比利说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] ? ” [ɑːskt] [ˈpɪŋki] .

| “ | Will | you | tell | us | what | you | haven't | done | , | Mr | . | Billy | Whiskers | ? | ” | asked | Pinky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 你 | 还没有 | 完毕 | , | 先生 | . | 比利 | 胡须 | ? | ” | 问 | 小指 | . |

“比利·威斯克先生，您能告诉我们您还有什么没做过吗？”平基问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

| “ | I | could | not | ; | it | would | take | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 不是 | ; | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | . |

“我做不到；那会花费太长时间。”

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] ,

| Well | , | in | the | first | place | , | ” | he | continued | , | turning | to | Button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | ” | 他 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 按钮 | , |

“首先，”他一边说着，一边转向巴顿。

“ [aɪ] [θɔːt] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][plæn] [ˈɒfəd] ,

| “ | I | thought | unless | a | better | plan | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 除非 | 一个 | 更好的 | 计划 | 提供 | , |

“我认为，除非有更好的方案提出，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːˌkoʊst] [ænd; ənd][get][ɒn]

| I | would | go | straight | to | Paris | and | from | Paris | to | the | seacoast | and | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 直的 | 到 | 巴黎 | 和 | 从 | 巴黎 | 到 | 这 | 海岸 | 和 | 得到 | 在 |

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [ˈseɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] .

| the | first | boat | sailing | for | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 船 | 帆船 | 为了 | 美国 | . |

我会直接去巴黎，然后从巴黎到海边，搭乘第一班开往美国的船。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [dɪˈsaɪdɪd][ɒn] [ - ]

| I | had | not | decided | on | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 决定 | 在 | [ | - | ] |

我还没有决定[87]

[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔːt] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] .

| any | special | port | to | sail | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 特别的 | 港口 | 到 | 帆 | 从 | . |

任何可供启航的特殊港口。

[aɪ][dʒʌst][left] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,

| I | just | left | that | to | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 左边 | 那 | 到 | 机会 | , |

我把一切都交给运气了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ˈmeni] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [sniːk] [ɒn] [bɔːd] .

| for | probably | we | would | have | to | try | many | before | I | could | sneak | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大概 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 尝试 | 许多 | 前 | 我 | 可以 | 潜行 | 在 | 木板 | . |

可能要尝试很多次我才能偷偷溜上船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs] ,

| But | the | hardest | part | of | the | trip | will | be | from | here | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 将要 | 是 | 从 | 这里 | 到 | 巴黎 | , |

但旅途中最艰难的部分将从这里到巴黎。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,

| as | we | are | known | by | the | soldiers | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 已知 | 经过 | 这 | 士兵 | 大约 | 这里 | , |

我们被附近的士兵们这样称呼。

[ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

| and | we | run | the | risk | of | being | carried | back | to | the | army | any | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 军队 | 任何 | 分钟 | . |

我们随时都有可能被送回军队。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,

| If | we | leave | the | main | highway | that | leads | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 离开 | 这 | 主要的 | 公路 | 那 | 线索 | 到 | 巴黎 | , |

如果我们离开通往巴黎的主要公路，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| I | am | afraid | we | may | lose | our | way | and | go | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 可能 | 失去 | 我们的 | 方式 | 和 | 去 | 一个 | 长的 | , |

我担心我们会迷失方向，走得很远，

['raʊndəbaʊt] [ruːt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wiː; wi] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . ”

| roundabout | route | and | possibly | we | might | fall | into | the | hands | of | the | Germans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迂回 | 路线 | 和 | 可能 | 我们 | 可能 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德国人 | . | ” |

走迂回路线，我们或许会落入德国人手中。”

“ ['bɪli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , ” [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| “ | Billy | , | I'll | tell | you | what | I | will | do | , | ” | spoke | up | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 比利 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | , | ” | 辐 | 向上 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“比利，我告诉你我会怎么做，”红十字会的狗开口说道。

“ [aɪl] [liːv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs]

| “ | I'll | leave | going | back | to | the | army | long | enough | to | show | you | the | way | to | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 离开 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 军队 | 长的 | 足够的 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | 到 | 巴黎 |

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðæt] ['sɪti] .

| and | across | that | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 那 | 城市 | . |

“我暂时不回部队，会带你去巴黎，并带你穿过这座城市。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| You | could | easily | find | your | way | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 容易地 | 寻找 | 你的 | 方式 | 到 | 巴黎 | , |

你很容易就能找到去巴黎的路。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] .

| but | I | doubt | if | you | could | find | your | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 可以 | 寻找 | 你的 | 方式 | 出去 | . |

但我怀疑你是否能找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

| It | is | a | big | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 城市 | , |

这是一个大城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] ['gɑːdɪd] [naʊ] [baɪ]['səʊldʒəz] [huː] [mait] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ]

| and | the | roads | out | are | all | well | guarded | now | by | soldiers | who | might | recognize | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道路 | 出去 | 是 | 全部 | 出色地 | 守卫 | 现在 | 经过 | 士兵 | WHO | 可能 | 认出 | 你 |

,

,

,

现在通往外界的道路都由士兵严密把守，他们可能会认出你。

['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] .

| capture | you | and | send | you | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 你 | 和 | 发送 | 你 | 后退 | . |

抓住你，然后把你送回去。

[ai] [nəʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| I | know | every | step | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | , |

我知道每一步，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt]

| and | we | could | slip | out | at | night | or | swim | the | river | Seine | where | it | runs | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 滑 | 出去 | 在 | 夜晚 | 或者 | 游泳 | 这 | 河 | 嘏 | 在哪里 | 它 | 跑步 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| of | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | . |

我们可以晚上偷偷溜出去，或者游过塞纳河，到它流出城市的地方。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

| **After** | **I** | **had** | **accompanied** | **you** | **to** | **within** | **sight** | **of** | **the** | **sea** | **I** | **could** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 伴随 | 你 | 到 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 海 | 我 | 可以 | 来 | 后退 | . |

陪你走到能看到大海的地方之后，我就可以回来了。

[ai] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

| **I** | **need** | **a** | **vacation** | **and** | **the** | **trip** | **would** | **be** | **one** | **for** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 假期 | 和 | 这 | 旅行 | 会 | 是 | 一 | 为了 | 我 | . | ” |

我需要休假，这次旅行正适合我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg]

| **“** | **Thank** | **you** | **,** | **my** | **dear** | **Duke** | **,** | **”** | **for** | **that** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Red** | **Cross** | **dog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 公爵 | , | ” | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 |

.

**:**

.

“谢谢你，我亲爱的公爵，”因为那是红十字会犬的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第4/7页

“ [ai] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

| “ | I | will | accept | your | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 接受 | 你的 | 提供 | . |

我接受你的提议。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | I | cannot | allow | you | to | carry | out | one | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 允许 | 你 | 到 | 携带 | 出去 | 一 | 部分 | 的 | 它 | , |

但我不能允许你执行其中的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| and | that | part | is | to | leave | us | and | go | back | into | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 是 | 到 | 离开 | 我们 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 军队 | . |

而那一部分就是离开我们，回到军队。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [dɒgz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [dɒgz] , [ - ]

| They | have | plenty | of | Red | Cross | dogs | and | police | dogs | , | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 的 | 红色的 | 叉 | 狗 | 和 | 警察 | 狗 | , | [ | - | ] |

他们有很多红十字会犬和警犬[88]

[tuː] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

| too | , | so | they | can | spare | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 所以 | 他们 | 能 | 空闲的 | 你 | 现在 | . |

所以他们现在可以放过你了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'merɪkə] ['meni] [taɪmz] ,

| As | you | have | expressed | a | desire | to | see | America | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 看 | 美国 | 许多 | 时代 | , |

您曾多次表达过想去美国的愿望，

[waɪ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊə(r)][feə(r)][lænd] ? ”

| why | not | continue | on | with | us | and | visit | our | fair | land | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 继续 | 在 | 和 | 我们 | 和 | 访问 | 我们的 | 公平的 | 土地 | ? | ” |

何不和我们一起继续前行，游览我们美丽的土地呢?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

| “ | Just | the | thing | ! | ” | exclaimed | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 事物 | ! | ” | 惊呼 | 按钮 | . |

“正是我们需要的！”巴顿惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

| “ | You | may | never | have | such | another | chance | to | visit | our | country | in | such | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 绝不 | 有 | 这样的 | 其他 | 机会 | 到 | 访问 | 我们的 | 国家 | 在 | 这样的 | 好的 |

['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] ,

| company | as | a | goat | , |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 作为 | 一个 | 山羊 | , |

“你可能再也没有机会和山羊这样好的朋友一起游览我们国家了。”

[dɒg][ænd; ənd][kæt][ɒv; əv] [wɜːld] [rɪ'naʊn] — [ə; eɪ] - [hem] , [ə; eɪ] - [hem] !

| dog | and | cat | of | world | renown | — | a | - | hem | , | a | - | hem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 猫 | 的 | 世界 | 名声 | — | 一个 | - | 她们 | , | 一个 | - | 她们 | ! |

世界闻名的狗和猫——咳咳，咳咳!

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [sed] , “ [waɪ] , [jes] ; [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , [djuːk] ?

| ” | At | this | they | all | laughed | and | Pinky | said | , | “ | Why | , | yes | ; | why | don't | you | go | , | Duke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 他们 | 全部 | 笑了 | 和 | 小指 | 说 | , | “ | 为什么 | , | 是的 | ; | 为什么 | 不 | 你 | 去 | , | 公爵 | ? |

听到这话，大家都笑了，Pinky 说：“是啊，你为什么不去呢，公爵？”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . ”
**I only wish I had the chance . ”**
我 仅有的 希望 我 有 这 机会 . ”

我只希望自己有机会。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [sed] ['bɪli] .
**“ Well , you have ! ” said Billy .**
“ 出色地 , 你 有 ! ” 说 比利 .

“嗯，你的确有！”比利说道。

“ [ai][ɪk'stend][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪə(r)] . ”
**“ I extend my invitation to all here . ”**
“ 我 延长 我的 邀请 到 全部 这里 . ”

“我向在座各位发出邀请。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
**“ Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
**Oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
**Much as I should love to go , I dislike the hardships of travel too much ,**
很多 作为 我 应该 爱 到 去 , 我 不喜欢 这 艰辛 的 旅行 也 很多 ,

虽然我很想去，但我太讨厌旅行的艰辛了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːsɪk] .
**and I know I should be seasick .**
和 我 知道 我 应该 是 晕船 .

我知道我应该晕船。

[aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌm; səm]
**I was when I crossed the Channel once to go with my mistress to visit some**
我 曾是 什么时候 我 交叉 这 渠道 一次 到 去 和 我的 情妇 到 访问 一些
[frendz] [ɪn] ['lʌndən] .
**friends in London .**
朋友们 在 伦敦 .

我曾经渡过英吉利海峡，陪着我的情妇去伦敦拜访一些朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
**But I should dearly love to go as far as Paris with you and see the**
但 我 应该 亲爱的 爱 到 去 作为 远的 作为 巴黎 和 你 和 看 这
[sə'praɪzd] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [wen] [aɪ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ɪn] .
**surprised face of my mistress when I came trotting in .**
惊讶 脸 的 我的 情妇 什么时候 我 来了 小跑 在 .

但我非常想和你一起去巴黎，看看当我小跑着回来时，我的女主人会是什么惊讶的表情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɒm'bɑːd]
**You know she sent me here so I would be safe when they began to bombard**
你 知道 她 发送 我 这里 所以 我 会 是 安全的 什么时候 他们 开始 到 轰击
['pærɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['ekstrə] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] .
**Paris with those extra long range guns .**
巴黎 和 那些 额外的 长的 范围 枪支 .

你知道她派我来这里是为了让我在他们开始用超远程火炮轰炸巴黎时能够安全无虞。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [red] [krɒs] [wɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk]

| she | said | she | had | so | much | Red | Cross | war | work | to | do | that | she | could | not | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 有 | 所以 | 很多 | 红色的 | 叉 | 战争 | 工作 | 到 | 做 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 拿 |

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

| the | time | to | look | after | me | properly | and | see | that | I | had | my | walk | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 看 | 后 | 我 | 适当地 | 和 | 看 | 那 | 我 | 有 | 我的 | 走 | 在 | 这 |

['buːləvɑːd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['evri] [deɪ] .

| Boulevard | or | in | the | Park | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大道 | 或者 | 在 | 这 | 公园 | 每一个 | 天 | . |

她说她有很多红十字会的战时工作要做，所以没有时间好好照顾我，也没有时间让我每天在林荫大道或公园里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [liːv]

| And | it | would | be | unkind | of | me | to | run | away | to | America | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 不友善 | 的 | 我 | 到 | 跑步 | 离开 | 到 | 美国 | 和 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| her | when | she | has | been | so | kind | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | . | ” |

她对我这么好，我如果逃到美国抛下她，那就太不厚道了。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['maʊntənz] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , “ [æz; əz] [ - ]

| “ | I | must | go | back | to | my | mountains | , | ” | said | the | big | St | . | Bernard | , | “ | as | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 山脉 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | , | “ | 作为 | [ | - | ] |

“我必须回到我的山里去，”大圣伯纳犬说，“因为[89]

[suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [help] [faɪnd][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪts]

| soon | as | I | am | able | and | help | find | the | travelers | that | get | lost | in | the | heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 我 | 是 | 有能力的 | 和 | 帮助 | 寻找 | 这 | 旅行者 | 那 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 高度 |

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | would | die | of | starvation | if | it | was | not | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 死 | 的 | 饥饿 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 我 | . |

一旦我有能力，我就会帮助寻找那些在高海拔地区迷路的旅行者，如果不是我，他们就会饿死。

” [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] ['bɪliz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ɪk'sept] ['pɪŋki] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| ” | So | none | of | them | accepted | Billy's | invitation | to | go | except | Pinky | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 没有任何 | 的 | 他们 | 公认 | 比利 | 邀请 | 到 | 去 | 除了 | 小指 | 和 | 甚至 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] .

| she | was | going | only | as | far | as | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 仅有的 | 作为 | 远的 | 作为 | 巴黎 | . |

“所以除了平基之外，他们都没有接受比利的邀请去巴黎，而平基也只打算去巴黎。”

“ ['lɪs(ə)n] !

| “ | Listen | ! |
|---|---|---|
| “ | 听 | ! |

“听！

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , ” [sed]

| I | thought | I | heard | the | sound | of | an | automobile | turning | into | the | lane | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 汽车 | 转弯 | 进入 | 这 | 车道 | , | ” | 说 |

['bʌt(ə)n] .

| Button | . |
|---|---|
| 按钮 | . |

“我好像听到汽车转弯进入车道的声音，”巴顿说。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊnd] .

| “ | You | did | , | ” | said | the | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | , | ” | 说 | 这 | 猎犬 | . |

“你做到了，”猎犬说道。

“ [ai][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪts][læmps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| “ | I | just | saw | the | flash | of | its | lamps | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 锯 | 这 | 闪光 | 的 | 它是 | 灯 | 通过 | 这 | 树木 | . |

“我透过树丛看到了它灯光的闪光。”

" ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

| " | Billy | and | the | dogs | talked | for | a | while | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 和 | 这 | 狗 | 谈话 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | , |

比利和狗狗们又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| and | they | were | about | to | say | good | - | night | when | they | heard | voices | coming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 声音 | 未来 | 在 |

[ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| their | direction | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 方向 | . |

他们正要道晚安时，听到有人声朝他们这边传来。

" [es] - [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] ['bɪli] .

| " | S | - | s | - | s | - | sh | - | h | - | h | ! | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | s | - | s | - | 什 | - | h | - | h | ! | " | 说 | 比利 | . |

"嘘！"比利说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [vɔɪs] !

| " | I | thought | I | recognized | that | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 认可 | 那 | 嗓音 | ! |

"我好像认出这个声音了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛnərəlz] ['ʃəʊfə(r)] .

| It | is | the | old | General's | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 老的 | 将军的 | 司机 | . |

他是老将军的司机。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

| Now | what | can | he | be | wanting | here | at | this | time | of | the | evening | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 能 | 他 | 是 | 想要 | 这里 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 晚上 | ? |

这么晚了，他来这里会有什么事呢?

[aɪl] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

| I'll | just | listen | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 听 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

我听听就知道了。

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[aɪ] [wɪl] [get] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] [woʊnt] [ʃəʊ] [ɪn]

| I | will | get | Button | to | creep | up | close | and | listen | for | his | black | coat | won't | show | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 按钮 | 到 | 潜行者 | 向上 | 关闭 | 和 | 听 | 为了 | 他的 | 黑色的 | 外套 | 惯于 | 展示 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [wʌn] [wʊd] .

| the | dark | like | my | white | one | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 喜欢 | 我的 | 白色的 | 一 | 会 | . |

我会让Button悄悄靠近，听听他的声音，他的黑色皮毛在黑暗中不会像我的白色皮毛那样显眼。

" ['bʌt(ə)n] [krept] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

| " | Button | crept | through | the | long | grass | until | he | was | right | near | where | the | chauffeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按钮 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 长的 | 草 | 直到 | 他 | 曾是 | 正确的 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 司机 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .

| and | the | cook | stood | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨师 | 站立 | 说 | . |

"巴顿悄悄地穿过长长的草丛，直到他来到司机和厨师站着说话的地方附近。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| There | being | a | tree | near | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 树 | 靠近 | 他们 | , |

他们附近有一棵树。

['bʌt(ə)n] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [spəʊk] .

| Button | ran | up | it | and | sat | on | a | limb | listening | to | every | word | they | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 跑 | 向上 | 它 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 肢 | 聆听 | 到 | 每一个 | 单词 | 他们 | 辐 | . |

Button 跑上树，坐在树枝上，听着他们说的每一个字。

“ [wel] , [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| “ | Well | , | Jean | , | ” | said | the | cook | , | “ | what | important | business | have | you | on | your | mind | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 让 | , | ” | 说 | 这 | 厨师 | , | “ | 什么 | 重要的 | 商业 | 有 | 你 | 在 | 你的 | 头脑 | 这 | 晚上 | , |

“琼，”厨师说，“今晚你有什么重要的事情要办吗？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nts] ? ” [ - ]

| or | have | you | come | to | take | away | some | of | our | convalescent | patients | ? | ” | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 你 | 来 | 到 | 拿 | 离开 | 一些 | 的 | 我们的 | 康复期 | 患者 | ? | ” | [ | - | ] |

还是你们来把我们的一些康复病人带走？[90]

“ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] . ” : . ”

| “ | My | business | is | most | important | , | and | I | have | come | straight | from | the | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 商业 | 是 | 最多 | 重要的 | , | 和 | 我 | 有 | 来 | 直的 | 从 | 这 | 一般的 |

“我的生意最重要，我是直接奉将军之命来的。”

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !

| “ | Hoity | - | toity | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 高傲 | - | 托伊蒂 | ! |

“高傲！

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

| You | don't | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 说 | 所以 | ! |

真的吗！

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'baʊt] ? ”

| Whatever | can | it | be | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 能 | 它 | 是 | 关于 | ? | ” |

究竟是关于什么的呢?

“ [ðæt] ['blɑːstɪd] [əʊld] ['bɪli] [gəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sets] [sʌtʃ] [stɔːz] [baɪ] . ”

| “ | That | blasted | old | Billy | goat | that | the | General | sets | such | stores | by | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 炸毁 | 老的 | 比利 | 山羊 | 那 | 这 | 一般的 | 套 | 这样的 | 商店 | 经过 | . | ” |

“将军竟然如此看重那只该死的老山羊。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

| “ | You | don't | mean | it | ! | ” | said | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! | ” | 说 | 这 | 厨师 | . |

“你不是认真的吧！”厨师说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ?

| “ | And | why | are | you | looking | for | him | here | when | you | took | him | away | with | you | only | two | days | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 他 | 这里 | 什么时候 | 你 | 采取 | 他 | 离开 | 和 | 你 | 仅有的 | 二 | 天 | 前 | ? |

“你两天前才把他带走，现在为什么又来这里找他呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪpəri] [əʊld] ['rɑːskl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

| You | don't | mean | to | tell | me | that | the | slippery | old | rascal | has | escaped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 滑 | 老的 | 恶棍 | 有 | 逃脱 | 从 |

[kæmp] [ə'gen] ？ ”

| camp | again | ？ | ” |
|---|---|---|---|
| 营 | 再次 | ？ | ” |

你不会是想告诉我，那个狡猾的老家伙又从营地里逃出来了？

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæmp] ,

| “ | No | ; | he | did | not | escape | from | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 从 | 营 | , |

“不，他没有逃离集中营。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| because | we | never | succeeded | in | getting | him | within | miles | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 绝不 | 成功了 | 在 | 获得 | 他 | 之内 | 英里 | 的 | 它 | . |

因为我们始终没能把他带到离那里几英里远的地方。

[wiː; wi] ['hædnt] ['gɒtn] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['peski]

| We | hadn't | gotten | ten | miles | from | here | when | we | broke | down | and | that | pesky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 之前没有 | 获得 | 十 | 英里 | 从 | 这里 | 什么时候 | 我们 | 打破 | 向下 | 和 | 那 | 讨厌的 |

[əʊld] [gəʊt] [ɪ'skeɪpt] . ”

| old | goat | escaped | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 山羊 | 逃脱 | . | ” |

我们还没开出十英里就抛锚了，那只讨厌的老山羊也跑掉了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] !

| “ | Oh | , | you | are | fooling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 是 | 愚弄 | ! |

“哦，你在耍花招！”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] , [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ['ʃəʊfə(r)] [laɪk] [juː; jʊ]

| He | could | not | escape | one | General | , | three | officers | and | a | smart | chauffeur | like | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 一 | 一般的 | , | 三 | 警官 | 和 | 一个 | 聪明的 | 司机 | 喜欢 | 你 |

! ”

| ! | ” |
|---|---|
| ! | ” |

他逃不掉一个将军、三个军官，外加你这样一位精明能干的司机！

“ [əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?

| “ | Oh | , | couldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不能 | 他 | ? |

“哦，难道他不能吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [gəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

| You | don't | know | that | old | goat | if | you | think | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 那 | 老的 | 山羊 | 如果 | 你 | 思考 | 那 | . |

如果你这么想，那你肯定不了解那只老山羊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

| He | could | escape | a | whole | regiment | if | he | wanted | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 逃脱 | 一个 | 所有的 | 团 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | . | ” |

他要是想的话，可以带着一整个团的人逃走。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ? ” [ - ]

| “ | And | why | do | you | come | looking | for | him | here | ? | ” | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 做 | 你 | 来 | 寻找 | 为了 | 他 | 这里 | ? | ” | [ | - | ] |

“你为什么来这里找他呢？”[91]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]
“ **Because we found him here and as he seemed to be having a pretty**
“ 因为 我们 成立 他 这里 和 作为 他 似乎 到 是 拥有 一个 漂亮的
[gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ,
**good time with the dogs ,**
好的 时间 和 这 狗 ,

“因为我们在这里发现了他，而且他看起来和狗狗们相处得非常愉快，

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] . ”
**we thought he might come back . ”**
我们 想法 他 可能 来 后退 . ”

我们以为他可能会回来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**“ Oh , you did , did you ?**
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[wel] , [juː; jʊ] ['riːzənd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]
**Well , you reasoned well , for he did come back , and I tried to catch him**
出色地 , 你 有理智的 出色地 , 为了 他 做过 来 后退 , 和 我 尝试 到 抓住 他

你的推测很有道理，因为他确实回来了，我也试图抓住他。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][kleɪm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .
**so I could claim the thousand dollars reward .**
所以 我 可以 宣称 这 千 美元 报酬 .

这样我就可以领取那1000美元的奖励了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**You see my right arm is in a sling , don't you ?**
你 看 我的 正确的 手臂 是 在 一个 吊索 , 不 你 ?

你看，我的右臂吊着绷带，对吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [gəʊt] . ”
**Well , it is all on account of trying to capture that same old goat . ”**
出色地 , 它 是 全部 在 帐户 的 尝试 到 捕获 那 相同的 老的 山羊 . ”

这一切都是为了抓住那只老山羊。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][hɪə(r)] ?
**“ You don't mean to tell me that he really is here ?**
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 他 真的 是 这里 ?

“你不会是想告诉我他真的在这里吧？”

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] . ”
**Divide the thousand dollars with me and I will help you catch him again . ”**
划分 这 千 美元 和 我 和 我 将要 帮助 你 抓住 他 再次 . ”

“把那1000美元分给我，我帮你再抓到他。”

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [duː; də][ai] ['mʌŋki] [wɪð] [ðæt] [gəʊt] !
**“ Never again do I monkey with that goat !**
“ 绝不 再次 做 我 猴 和 那 山羊 !

“我再也不会去招惹那只山羊了！”

[ai] [wʌns] [swɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I once swore I would not , and nothing would induce me to try it again .**
我 一次 发誓 我 会 不是 , 和 没有什么 会 诱导 我 到 尝试 它 再次 .

我曾发誓绝不再做这种事，而且没有任何事情能让我再次尝试。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [brəʊk] [maɪ] [ɑːm] ? ”
**Would you like to know what he did to me and how I broke my arm ? ”**
会 你 喜欢 到 知道 什么 他 做过 到 我 和 如何 我 打破 我的 手臂 ? ”

你想知道他对我做了什么，以及我的胳膊是怎么骨折的吗?

“ [jes] , [ai] [wʊd] . ”
**“ Yes , I would . ”**
“ 是的 , 我 会 . ”

“是的，我会的。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**“ Well , it happened in this way .**
“ 出色地 , 它 发生 在 这 方式 .

事情是这样的。

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .
**He did come back and I thought I would catch him and claim the reward .**
他 做过 来 后退 和 我 想法 我 会 抓住 他 和 宣称 这 报酬 .

他果然回来了，我想抓住他，领取赏金。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'sliːp] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [gəʊt]
**One might as well try to catch the devil asleep as to try to catch that goat**
一 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 这 魔鬼 睡着了 作为 到 尝试 到 抓住 那 山羊
[ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
**off his guard .**
离开 他的 警卫 .

想在魔鬼睡着的时候捉住它，就如同想在山羊放松警惕的时候捉住它一样不可能。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ?
**Do you see those steps that lead up onto the hospital porch ?**
做 你 看 那些 步骤 那 带领 向上 到 这 医院 门廊 ?

你看到通往医院门廊的台阶了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeri] [triː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːˌhaɪvz] ?
**And that cherry tree down the lane the other side of those beehives ?**
和 那 樱桃 树 向下 这 车道 这 其他 边 的 那些 蜂箱 ?

还有那条小路另一边，蜂箱另一侧的那棵樱桃树?

[wel] , [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] , [fæt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,
**Well , just imagine me , fat as I am , at the end of a rope ,**
出色地 , 只是 想象 我 , 胖的 作为 我 是 , 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,

想象一下，我这么胖，被绳子吊在绳子末端，

['biːɪŋ] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steps] , ['pʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ,
**being jerked off the porch where there are no steps , pulled around the yard ,**
存在 猛地一抖 离开 这 门廊 在哪里 那里 是 不 步骤 , 拉 大约 这 院子 ,

被人从没有台阶的门廊上拽下来，拖着在院子里转来转去，

[daʊn] [pɑːst][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] , [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['biːz] ,
**down past the beehives , upsetting them , chased and stung by the bees ,**
向下 过去的 这 蜂箱 , 镦 他们 , 追逐 和 被蜇了 经过 这 蜜蜂 ,

走到蜂巢下面，惊扰了蜜蜂，被蜜蜂追赶和蜇伤。

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['tʃeri] [triː] [səʊ] [taɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv]
**wrapped around that cherry tree so tight I could not move**
包装 大约 那 樱桃 树 所以 紧的 我 可以 不是 移动

我紧紧地缠绕着那棵樱桃树，动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊp] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['blɪstəd] [ðem; ðəm] [waɪl]
**and then the rope pulled out of my hands so fast it blistered them while**
和 然后 这 绳索 拉 出去 的 我的 双手 所以 快速地 它 起泡的 他们 尽管
[ðə; ði] [gəʊt] [ræn][ɒn] ,
**the goat ran on ,**
这 山羊 跑 在 ,

然后绳子猛地从我手中滑落，速度之快磨破了我的手，而山羊却继续奔跑着。

[stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] , [sɔː] [ˌem ˈiː] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ - ]

| stopped | to | look | around | , | saw | me | stuck | to | the | tree | , | and | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 看 | 大约 | , | 锯 | 我 | 卡住 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | [ | - | ] |

停下来环顾四周，看到我被困在树上，[92]

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑː] , [ swiʃ ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

| then | he | gave | a | baa | , | swished | his | tail | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 咩咩 | , | 嗖的一声 | 他的 | 尾巴 | 和 | 消失 | . |

然后他咩咩叫了一声，摇了摇尾巴，消失了。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

| I | have | not | seen | him | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | . |

从那以后我就再也没见过他了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [ˈbiːz] [stʌŋ] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

| I | hope | the | bees | stung | him | so | he | will | remember | the | day | as | long | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 蜜蜂 | 被蜇了 | 他 | 所以 | 他 | 将要 | 记住 | 这 | 天 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

我希望蜜蜂蛰了他，让他终生难忘这一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

| for | I | know | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 我 | 将 | . |

因为我知道我一定会做到。

[waɪ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswəʊlən] [səʊ] ,

| Why | , | I | could | not | see | out | of | my | eyes | for | two | days | , | they | were | swollen | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 出去 | 的 | 我的 | 眼睛 | 为了 | 二 | 天 | , | 他们 | 是 | 肿 | 所以 | , |

为什么？我的眼睛肿得厉害，两天都看不见东西。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪəz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒækæs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈswəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

| and | my | ears | looked | like | a | jackass's | , | they | were | so | swollen | out | of | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 耳朵 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蠢货 | , | 他们 | 是 | 所以 | 肿 | 出去 | 的 | 形状 | . |

我的耳朵肿得像驴耳朵一样，形状都变形了。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| No | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 感谢 | 你 | ! |

不，谢谢！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ðæt] [gəʊt] [jɔːˈself] ,

| You | may | have | all | the | honor | of | catching | that | goat | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 全部 | 这 | 荣誉 | 的 | 捕捉 | 那 | 山羊 | 你自己 | , |

你或许能独享亲自捉到那只山羊的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | the | reward | that | goes | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报酬 | 那 | 去 | 和 | 它 | . |

以及随之而来的回报。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊt] [ˈkætʃə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| I'll | be | a | goat | catcher | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 山羊 | 捕手 | 不 | 更多的 | . |

我再也不当捕羊人了。

" ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] ['bɪli] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

| " | Button | could | see | in | his | imagination | just | what | Billy | did | to | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按钮 | 可以 | 看 | 在 | 他的 | 想像力 | 只是 | 什么 | 比利 | 做过 | 到 | 这 | 同伴 | , |

"巴顿在想象中就能看出比利对那家伙做了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| and | he | laughed | so | to | himself | that | he | nearly | fell | out | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 所以 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 几乎 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 树 | . |

他笑得前仰后合，差点从树上摔下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ If | you | would | like | to | hear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 它 | , |

“如果你想听的话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

| I | will | tell | you | how | he | escaped | the | five | of | us | , | ” | offered | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 他 | 逃脱 | 这 | 五 | 的 | 我们 | , | ” | 提供 | 这 | 司机 | . |

“我会告诉你他是如何从我们五个人手中逃脱的，”司机说道。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]

| Then | he | told | the | cook | what | you | already | know | , | the | recital | of | which | pleased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 这 | 厨师 | 什么 | 你 | 已经 | 知道 | , | 这 | 独奏会 | 的 | 哪个 | 高兴 | 这 |

[kʊk] [ɪ'mensli] ,

| cook | immensely | , |
|---|---|---|
| 厨师 | 非常 | , |

然后他把你知道的事情告诉了厨师，厨师听了非常高兴。

[æz; əz] ['mɪzəri] [laɪks] ['kʌmpəni] ,

| as | misery | likes | company | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 苦难 | 点赞 | 公司 | , |

同病相怜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['bɪli] [hæd; həd]

| and | he | was | glad | to | know | that | he | was | not | the | only | one | Billy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 比利 | 有 |

['gɒtn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] .

| gotten | the | best | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 最好的 | 的 | . |

他很高兴得知自己并不是唯一一个被比利打败的人。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

| “ I | tell | you | what | let's | do | , | ” | suggested | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们来吧 | 做 | , | ” | 建议 | 这 | 司机 | . |

“我告诉你我们该怎么做，”司机建议道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [wʌn] [gəʊt] .

| “ There | are | two | of | us | against | one | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那里 | 是 | 二 | 的 | 我们 | 反对 | 一 | 山羊 | . |

“我们两个人对付一只山羊。”

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][get] [hɪm] .

| We | will | lay | a | plan | and | get | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 躺 | 一个 | 计划 | 和 | 得到 | 他 | . |

我们会制定计划，把他抓起来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| Then | we | can | divide | that | thousand | dollars | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 划分 | 那 | 千 | 美元 | 之间 | 我们 | . |

然后我们可以平分这1000美元。

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| We | won't | try | to | get | him | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

我们不会急于把他弄到手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [kænt] [feɪl] . ”

| but | we | will | lay | a | plan | that | can't | fail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 躺 | 一个 | 计划 | 那 | 不能 | 失败 | . | ” |

但我们会制定一个万无一失的计划。

“ [kænt] [feɪl] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] [kʊk] .

| “ | Can't | fail | ? | ” | laughed | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 失败 | ? | ” | 笑了 | 这 | 厨师 | . |

“怎么可能失败呢？”厨师笑着说。

“ ['eni] [plæn] [wʊd] [feɪl] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [gəʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ['aʊtraɪt] .

| “ | Any | plan | would | fail | with | that | old | goat | unless | you | killed | him | outright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 计划 | 会 | 失败 | 和 | 那 | 老的 | 山羊 | 除非 | 你 | 被杀 | 他 | 直接 | . |

“除非你直接杀了那只老山羊，否则任何计划都会失败。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [rɪ'wɔːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| And | we | don't | want | to | do | that | for | the | General's | reward | is | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 做 | 那 | 为了 | 这 | 将军的 | 报酬 | 是 | 为了 | 他 |

[ə'laɪv] , [nɒt] [ded] .

| alive | , | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 活 | , | 不是 | 死的 | . |

我们不想那样做，因为将军的奖赏是让他活着，而不是让他死。

” [ə'weɪ] [went] ['bɪli] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [kʊk] [ə'raʊnd] [triːz] ,

| ” | Away | went | Billy | , | jerking | the | cook | around | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 去 | 比利 | , | 抽搐 | 这 | 厨师 | 大约 | 树木 | , |

“比利走了，拽着厨子绕着树林转圈。”

['əʊvə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] .

| over | stumps | and | beehives | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 树桩 | 和 | 蜂箱 | . |

在树桩和蜂巢上方。

( [peɪdʒ] - )

| ( | Page | 56 | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 页 | - | ) |

（第56页）

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ - ]

| “ | Well | , | it | is | a | pity | with | such | a | big | reward | in | sight | if | we | can't | get | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 和 | 这样的 | 一个 | 大的 | 报酬 | 在 | 视线 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | [ | - | ] |

“唉，眼看着有这么大的回报就要来了，却不能得到[93]，真是太可惜了。”

[ə'hed] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] [gəʊt] !

| ahead | of | one | old | goat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 一 | 老的 | 山羊 | ! |

领先于一只老山羊！

[aɪl] [iːt] [maɪ] [ʃɜːt] [ɪf] [ai][doʊnt]['kæptʃə(r)][hɪm] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [leɪ] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

| I'll | eat | my | shirt | if | I | don't | capture | him | alive | within | three | days | after | I | lay | eyes | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 吃 | 我的 | 衬衫 | 如果 | 我 | 不 | 捕获 | 他 | 活 | 之内 | 三 | 天 | 后 | 我 | 躺 | 眼睛 | 在 | 他 | . |

”

”

“如果我三天之内没能把他活捉到，我就把衬衫吃掉。”

“ [jʊl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] ,

| “ | You'll | eat | your | shirt | then | , | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 吃 | 你的 | 衬衫 | 然后 | , | 年轻的 | 男人 | , |

“那你就吃掉你的衬衫吧，年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bʌŋ] [ʌp] [bəuθ][maɪ] [aɪz]

| and | I | will | sit | by | and | see | you | do | it | if | he | doesn't | bung | up | both | my | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 坐 | 经过 | 和 | 看 | 你 | 做 | 它 | 如果 | 他 | 不 | 塞子 | 向上 | 两个都 | 我的 | 眼睛 |

[səʊ][aɪ] [kænt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . ”

| so | I | can't | see | out | of | them | before | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 看 | 出去 | 的 | 他们 | 前 | 然后 | . | ” |

如果他没在那之前把我的双眼都堵住，让我什么都看不见，我就坐在旁边看着你这么做。”

“ [naʊ] [lets] [plæn] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

| “ | Now | let's | plan | how | I | shall | go | about | it | , | ” | said | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们来吧 | 计划 | 如何 | 我 | 将 | 去 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 司机 | . |

“现在让我们计划一下我该如何去做，”司机说道。

['bʌt(ə)n] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

| Button | waited | to | hear | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | , |

巴顿等着听完所有消息。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [tel] ['bɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] . [ - ] [ - ]

| but | ran | to | tell | Billy | that | they | were | laying | plans | to | capture | him | . | [ | 94 | ] | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑 | 到 | 告诉 | 比利 | 那 | 他们 | 是 | 躺下 | 计划 | 到 | 捕获 | 他 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但跑去告诉比利，他们正在计划抓捕他。[94][95]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

['bʌt(ə)n] [ dɪs'kʌvə ] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['heɪmaʊ]

| BUTTON | DISCOVERS | SPIES | IN | THE | HAYMOW |
|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 发现 | 间谍 | 在 | 这 | 干草 |

巴顿在干草堆里发现了间谍

[wen] ['bʌt(ə)n] [gɒt] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒgz] , [hiː; hi] [faʊnd]

| WHEN | Button | got | back | where | he | had | left | Billy | and | the | dogs | , | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 按钮 | 得到 | 后退 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 比利 | 和 | 这 | 狗 | , | 他 | 成立 |

[ðem; ðəm][ɔːl] [gɒn] .

| them | all | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 已消失 | . |

当 Button 回到他离开 Billy 和狗狗们的地方时，他发现他们都不见了。

“ [aɪ] [ges] ['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] ['betə(r)] [haɪd] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

| “ | I | guess | Billy | thought | they | better | hide | somewhere | until | I | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 比利 | 想法 | 他们 | 更好的 | 隐藏 | 某处 | 直到 | 我 | 来了 | 后退 | . |

“我猜比利觉得他们最好躲起来，等我回来。”

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

| I | can | soon | find | them | , | however | , | by | running | up | a | tall | tree | and | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 很快 | 寻找 | 他们 | , | 然而 | , | 经过 | 跑步 | 向上 | 一个 | 高的 | 树 | 和 | 寻找 |

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| over | the | place | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地方 | , |

不过，我很快就能找到它们，只要爬上一棵高高的树，俯瞰整个区域就行了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['bɪliz] [waɪt] [kəʊt] .

| for | even | in | this | twilight | I | can | see | Billy's | white | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 这 | 暮 | 我 | 能 | 看 | 比利 | 白色的 | 外套 | . |

即使在这昏暗的光线下，我也能看到比利的白色外套。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| Yes | , | there | is | a | white | object | about | his | size | moving | toward | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 白色的 | 目的 | 关于 | 他的 | 尺寸 | 移动 | 朝向 | 这 | 树林 | . |

是的，有一个和他体型相仿的白色物体正朝着树林方向移动。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| I | will | follow | it |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 跟随 | 它 |

我会照办。

[ænd; ənd] [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪli] .

| and | I | bet | it | will | turn | out | to | be | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 它 | 将要 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 比利 | . |

我敢打赌，结果肯定是比利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| It | is | too | big | for | a | dog | , | and | too | small | for | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 一个 | 狗 | , | 和 | 也 | 小的 | 为了 | 一个 | 奶牛 | . |

它对狗来说太大了，对牛来说又太小了。

" [səʊ] ['bʌt(ə)n] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]

| " | So | Button | ran | after | the | white | object | and | soon | came | up | to | Billy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 按钮 | 跑 | 后 | 这 | 白色的 | 目的 | 和 | 很快 | 来了 | 向上 | 到 | 比利 | 和 |

[ðə; ði] [dɒgz] .

| the | dogs | . |
|---|---|---|
| 这 | 狗 | . |

于是，巴顿追着那个白色物体跑去，很快就追上了比利和狗们。

" [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [dɒgz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['bɪli] .

| " | There | , | didn't | I | tell | you | dogs | he | would | find | us | ? | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 狗 | 他 | 会 | 寻找 | 我们 | ? | " | 说 | 比利 | . |

"瞧，我不是告诉过你们这些家伙他会找到我们的吗？"比利说道。

" ['bʌt(ə)n] , ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

| " | Button | , | our | friends | here | did | not | want | to | leave | until | you | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按钮 | , | 我们的 | 朋友们 | 这里 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 离开 | 直到 | 你 | 来了 | 后退 | . |

"巴顿，我们这里的朋友们在你回来之前都不想离开。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

| They | were | afraid | you | could | not | find | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 你 | 可以 | 不是 | 寻找 | 我们 | , |

他们担心你们找不到我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [get]

| and | that | you | would | feel | hurt | at | our | going | off | when | you | had | gone | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 会 | 感觉 | 伤害 | 在 | 我们的 | 去 | 离开 | 什么时候 | 你 | 有 | 已消失 | 到 | 得到 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| information | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 信息 | 为了 | 我 | . |

而且，当你为了帮我打听消息而离开时，你会感到很受伤。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [duː; də] [ðeɪ] ?

| They | do | not | know | us | , | do | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 我们 | , | 做 | 他们 | ? |

他们不认识我们，对吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz]

| That | we | always | understand | one | another | and | know | that | every | move | we | make | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 总是 | 理解 | 一 | 其他 | 和 | 知道 | 那 | 每一个 | 移动 | 我们 | 制作 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪfti] .

| for | the | best | and | our | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 和 | 我们的 | 安全 | . |

我们始终互相理解，并且知道我们所做的每一个决定都是为了我们好，为了我们的安全。

[wel] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ? "

| Well | , | what | did | you | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | ? | " |

那么，你发现了什么?

“ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] [ - ]
**“ That the two are at this very minute plotting to capture you [ 96 ]**
” 那 这 二 是 在 这 非常 分钟 绘制 到 捕获 你 [ - ]

“此时此刻，这两个人正在密谋抓捕你[96]

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**so they can get the reward offered by the General , ” and Button began to**
所以 他们 能 得到 这 报酬 提供 经过 这 一般的 , ” 和 按钮 开始 到
[lɑːf] .
**laugh .**
笑 .

这样他们就能得到将军提供的赏金了，”巴顿说着就笑了起来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
**“ What are you laughing at ?**
” 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

[tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['pɪŋki] .
**Tell us , ” said Pinky .**
告诉 我们 , ” 说 小指 .

“告诉我们吧，”平基说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [sed] .
**“ It is at what those two said .**
” 它 是 在 什么 那些 二 说 .

“正如那两个人所说。”

[ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [faɪn] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɒksi][əʊld] ['rɑːskl] [wɪð]
**They have you down fine , Billy , and think you are a foxy old rascal with**
他们 有 你 向下 美好的 , 比利 , 和 思考 你 是 一个 狐狸 老的 恶棍 和
[breɪnz] .
**brains .**
大脑 .

他们把你看得透透的，比利，认为你是个老奸巨猾、头脑灵活的家伙。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [plɒt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
**So the two are going to lay a deep plot and are not going at it**
所以 这 二 是 去 到 躺 一个 深的 阴谋 和 是 不是 去 在 它
['heɪstɪli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
**hastily so as to be sure to catch you .**
草草 所以 作为 到 是 当然 到 抓住 你 .

所以这两个人打算精心策划一个阴谋，不急于求成，一定要抓住你。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz]
**The chauffeur has promised to eat his shirt if he can't catch you in three days**
这 司机 有 承诺 到 吃 他的 衬衫 如果 他 不能 抓住 你 在 三 天
. ”
**: ”**
. ”

司机扬言，如果三天之内追不到你，他就把衬衫吃掉。

“ [ðeɪ] ['betə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] ,
**“ They better lay a deep ,**
” 他们 更好的 躺 一个 深的 ,

他们最好打下深坑，

[dɑːk] [plɒt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hæts] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [θriː]

| dark | plot | and | keep | it | under | their | hats | if | they | intend | to | catch | me | within | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 阴谋 | 和 | 保持 | 它 | 在下面 | 他们的 | 帽子 | 如果 | 他们 | 打算 | 到 | 抓住 | 我 | 之内 | 三 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

如果他们打算三天之内抓住我，那就暗中策划一个阴谋，并且要对此保密。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

| for | I | am | leaving | in | about | fifteen | minutes | , | " | answered | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 离开 | 在 | 关于 | 十五 | 分钟 | , | " | 回答 | 比利 | . |

"我大约十五分钟后就要出发了，"比利回答道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] !

| " | Oh | , | Mr | . | Whiskers | , | you | don't | mean | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 胡须 | , | 你 | 不 | 意思是 | 那 | ! |

"哦，胡须先生，你不是那个意思吧！"

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ] [suːn] .

| You | surely | don't | mean | to | leave | us | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 不 | 意思是 | 到 | 离开 | 我们 | 所以 | 很快 | . |

你肯定不是打算这么快就离开我们吧。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

| Besides | , | if | I | am | to | go | with | you | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 我 | 是 | 到 | 去 | 和 | 你 | 到 | 巴黎 | , |

此外，如果我要和你一起去巴黎，

[aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [get] ['redi] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

| I | can't | possibly | get | ready | in | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 可能 | 得到 | 准备好 | 在 | 那 | 时间 | . |

我不可能在那么短的时间内准备好。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] ,

| Why | , | I | have | all | the | chickens | , | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 有 | 全部 | 这 | 鸡 | , | 鸭子 | , |

为什么呢？因为我有所有的鸡和鸭子。

[pɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ faul ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ,

| pigs | and | the | other | fowls | and | animals | on | the | place | to | say | good | - | by | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | 和 | 这 | 其他 | 家禽 | 和 | 动物 | 在 | 这 | 地方 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | , |

向猪、家禽和农场里的其他动物告别。

[let] [ə'ləʊn] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ! "

| let | alone | all | my | friends | in | the | hospital | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 全部 | 我的 | 朋友们 | 在 | 这 | 医院 | ! | " |

更别提我在医院里的那些朋友了！

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rəʊziː] [diː][lɑː] [frɑːns] ,

| " | Then | you | can't | travel | with | me | , | Miss | Rosie | de | la | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不能 | 旅行 | 和 | 我 | , | 错过 | 罗西 | 德 | 拉 | 法国 | , |

"那你就不能和我一起旅行了，罗西·德拉·弗朗斯小姐。"

[æz; əz][wiː; wi] [θriː] ['nevə(r)] [nəʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][nekst] ,

| as | we | three | never | know | ten | minutes | ahead | where | we | will | be | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 三 | 绝不 | 知道 | 十 | 分钟 | 前方 | 在哪里 | 我们 | 将要 | 是 | 下一个 | , |

我们三个永远无法预知十分钟后我们会身在何处。

[ɔː(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] .

| or | what | our | next | move | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 我们的 | 下一个 | 移动 | 将要 | 是 | . |

或者我们下一步该怎么做。

[maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [naʊ] [ɪz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ - ]

| My | being | alive | now | is | all | due | to | my | being | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 存在 | 活 | 现在 | 是 | 全部到期的 | | 到 | 我的 | 存在 | [ | - | ] |

我如今能活着全靠我[97]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .

| able | to | think | and | act | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 思考 | 和 | 行为 | 迅速地 | . |

思维敏捷，行动迅速。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [tuː] ['plɒtɪŋ] [maɪ]['kæptʃə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː]

| And | I | must | leave | here | before | those | two | plotting | my | capture | set | eyes | on | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 离开 | 这里 | 前 | 那些 | 二 | 绘制 | 我的 | 捕获 | 放 | 眼睛 | 在 | 我 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我必须离开这里，免得那两个密谋抓我的人再次看到我。

[naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ][plænz] .

| Now | here | are | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 是 | 我的 | 计划 | . |

以下是我的计划。

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| I | made | them | while | walking | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他们 | 尽管 | 步行 | 超过 | 这里 | . |

我边走边做的。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

| I | will | go | ahead | to | the | outskirts | of | the | next | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 前方 | 到 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 下一个 | 镇 | . |

我将前往下一个城镇的郊区。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] , ['bʌt(ə)n] , [djuːk] [ænd; ənd] [jɔː'self] ,

| There | I | will | wait | for | Stubby | , | Button | , | Duke | and | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 将要 | 等待 | 为了 | 矮胖的 | , | 按钮 | , | 公爵 | 和 | 你自己 | , |

我会在那里等斯塔比、巴顿、杜克和你。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [laɪk] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| if | you | still | feel | like | risking | your | life | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仍然 | 感觉 | 喜欢 | 冒险 | 你的 | 生活 | 和 | 我们 | , |

如果你仍然觉得愿意和我们一起冒生命危险，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] .

| and | taking | all | the | hardships | that | come | along | without | a | whimper | or | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 全部 | 这 | 艰辛 | 那 | 来 | 沿着 | 没有 | 一个 | 呜咽 | 或者 | 抱怨 | . |

默默承受所有困难，没有一丝抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)][kraɪ]['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

| For | it | is | our | motto | never | to | complain | or | cry | over | spilt | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 我们的 | 座右铭 | 绝不 | 到 | 抱怨 | 或者 | 哭 | 超过 | 洒了 | 牛奶 | . |

因为我们的座右铭是：从不抱怨，也不为打翻的牛奶哭泣。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ;

| What | is | done | is | past | and | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 过去的 | 和 | 已消失 | ; |

过去的事已经过去了；

[waɪ] [spɔɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| why | spoil | the | present | and | becloud | the | future | by | dwelling | on | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 剧透 | 这 | 展示 | 和 | 蒙蔽 | 这 | 未来 | 经过 | 住宅 | 在 | 它 | ? | ” |

何必沉湎于过去，毁掉当下，也让未来蒙上阴影呢?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] ,
**“ Thank you , Mr . Whiskers ,**
“ 感谢 你 , 先生 . 胡须 ,

“谢谢你，胡须先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [aɪ]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**but I think probably I better stay here until my mistress comes for me .**
但 我 思考 大概 我 更好的 停留 这里 直到 我的 情妇 来 为了 我 .

但我认为我最好还是待在这里，直到我的女主人来接我。

[maɪ] [sə'praɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
**My surprising her might turn out not to be pleasant after all . ”**
我的 奇怪 她 可能 转动 出去 不是 到 是 令人愉快的 后 全部 . ”

我给她的惊喜或许最终不会带来什么好结果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**“ I think you are wise in your decision ,**
“ 我 思考 你 是 明智的 在 你的 决定 ,

我认为你的决定是明智的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbləs] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**for these are troublous times to be running around loose without a**
为了 这些 是 麻烦的 时代 到 是 跑步 大约 松动的 没有 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,
**particular friend ,**
特别的 朋友 ,

因为在如今这个动荡的时代，如果没有特定的朋友，四处游荡是很危险的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːd] [ nɔk ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]
**and I think you are not enough accustomed to hard knocks to travel with**
和 我 思考 你 是 不是 足够的 习惯 到 难的 敲门声 到 旅行 和
[θriː] [sʌtʃ] ['hɑːd(ə)nd] ['trævələz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
**three such hardened travelers as we are . ”**
三 这样的 硬化 旅行者 作为 我们 是 . ”

我认为你还没经历过足够的磨难，无法和我们这三个身经百战的旅行者一起旅行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['snɪfli] - [nəʊzd] , [red] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**“ I am glad that sniffly - nosed , red - eyed little poodle is not going with us ,**
“ 我 是 高兴的 那 抽泣着 - 鼻子 , 红色的 - 眼睛 小的 贵宾犬 是 不是 去 和 我们 ,

“我很高兴那只爱打喷嚏、眼睛通红的小贵宾犬没有和我们一起去。”

” [mjuːzd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” mused Button to himself .**
” 沉思 按钮 到 他自己 .

“巴顿自言自语道。”

“ [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] ['puːdlz] , ['eniweɪ] ,
**“ I never could abide poodles , anyway ,**
“ 我 绝不 可以 遵守 贵宾犬 , 反正 ,

“我本来就受不了贵宾犬。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fʌs] - [ænd; ənd] - ['feðər] [kaɪnd][ɒv; əv]
**and this one seems to be a sentimental fuss - and - feathers kind of**
和 这 一 似乎 到 是 一个 感伤的 大惊小怪 - 和 - 羽毛 种类 的
[wʌn] . ”
**one . ”**
一 . ”

而这似乎是一种矫揉造作、小题大做的类型。

“ [taɪmz] [ʌp] , [bɔɪz] !
**“ Time's up , boys !**
“ 时间 向上 , 男孩们 !

“时间到了，伙计们！”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][ɔːl] ,

| Glad | to | have | met | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 有 | 遇见 | 你 | 全部 | , |

很高兴认识大家!

[ænd; ənd][həʊp] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd]

| and | hope | if | any | of | you | ever | come | to | America | that | I | shall | have | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 曾经 | 来 | 到 | 美国 | 那 | 我 | 将 | 有 | 这 | 好的 |

[lʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti]

| luck | to | run | into | you | and | the | chance | of | returning | some | of | the | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 到 | 跑步 | 进入 | 你 | 和 | 这 | 机会 | 的 | 返回 | 一些 | 的 | 这 | 热情好客 |

[juː; jʊ] [ - ]

| you | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| 你 | [ | - | ] |

希望你们中有人来美国时，我能有幸遇到你们，并有机会回报你们的热情款待[98]。

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| have | extended | to | me | as | well | as | that | I | may | show | you | some | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扩展 | 到 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 我 | 可能 | 展示 | 你 | 一些 | 的 | 我们的 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| beautiful | country | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 国家 | . |

我也同样如此，我或许可以带你们领略我们美丽的国家风光。

[rɪ'membə(r)] , ['bʌt(ə)n] ,

| Remember | , | Button | , |
|---|---|---|---|
| 记住 | , | 按钮 | , |

记住，按钮，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌbi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | soon | as | Stubby | is | able | to | travel | to | meet | me | on | the | outskirts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 矮胖的 | 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 |

[nekst] [taʊn] .

| next | town | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 镇 | . |

等斯塔比能够出行后，我们就到下一个城镇的郊外来见我。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd] [frendz] !

| Good | - | by | , | good | - | by | , | kind | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 好的 | - | 经过 | , | 种类 | 朋友们 | ! |

再见，再见，亲爱的朋友们!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɒf] .

| " | and | Billy | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 比利 | 曾是 | 离开 | . |

“然后比利就走了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ði][dɒgz] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

| He | had | scarcely | disappeared | in | the | darkness | when | the | dogs | heard | the | chauffeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | 什么时候 | 这 | 狗 | 听到 | 这 | 司机 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | the | cook | coming | toward | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨师 | 未来 | 朝向 | 这 | 树林 | . |

他刚消失在黑暗中，狗就听到司机和厨师朝树林走来的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['ʌndə(r)] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['evri]

| They | were | sneaking | along | , | looking | carefully | under | every | bush | and | behind | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | , | 寻找 | 小心 | 在下面 | 每一个 | 衬套 | 和 | 在后面 | 每一个 |

[paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

| pile | of | stones | for | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 的 | 石头 | 为了 | 比利 | . |

他们偷偷摸摸地走着，仔细地在每一丛灌木下、每一堆石头后面寻找比利。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
**“ I tell you , ” said the cook ,**
“ 我 告诉 你 , ” 说 这 厨师 ,

“我告诉你，”厨师说道，

“ [ai] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] . ”
**“ I saw him running in this direction after we had the mix - up with the bees . ”**
“ 我 锯 他 跑步 在 这 方向 后 我们 有 这 混合 - 向上 和 这 蜜蜂 . ”

“蜜蜂那边出了点小状况之后，我看到他朝这个方向跑去。”

“ [skɪ'dædl] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [ mjuː ] ['bʌt(ə)n] .
**“ Skedaddle , all of you ! ” mewed Button .**
“ 溜之大吉 , 全部 的 你 ! ” 喵喵叫 按钮 .

“快跑，你们都给我滚！”巴顿喵喵叫道。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm][faɪnd][juː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] . ”
**“ Don't let them find us all together . ”**
“ 不 让 他们 寻找 我们 全部 一起 . ”

“别让他们找到我们所有人。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
**“ How long ago did you see him coming in this direction ? ” asked the chauffeur .**
“ 如何 长的 前 做过 你 看 他 未来 在 这 方向 ? ” 问 这 司机 .

“你多久前看到他朝这个方向走过来？”司机问道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] . ”
**“ Oh , about three hours . ”**
“ 哦 , 关于 三 小时 . ”

“哦，大概三个小时。”

“ [θriː] ['aʊəz] !
**“ Three hours ! ”**
“ 三 小时 ! ”

“三个小时！”

[əʊ] , [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
**Oh , the dickens !**
哦 , 这 狄更斯 !

哦，该死的！

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [mait] [ - ]
**In that time he might [ 99 ]**
在 那 时间 他 可能 [ - ]

在那段时间里，他可能[99]

[biː; bi][hɑːf] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .
**be half way to Paris .**
是 一半 方式 到 巴黎 .

已经走了一半的路程到巴黎了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] . ”
**I thought you had seen him just before I came . ”**
我 想法 你 有 已见 他 只是 前 我 来了 . ”

我以为你刚才在我来之前见过他。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [bet] . ”
**“ Well , he is somewhere around here , I bet . ”**
“ 出色地 , 他 是 某处 大约 这里 , 我 赌注 . ”

“嗯，我猜他就在附近。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
**“ If he is ,**
“ 如果 他 是 ,

“如果他是的话，

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['lɑːfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wiː; wi] [meɪk] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

| he | is | probably | laughing | inside | himself | at | the | spectacle | we | make | creeping | along | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 大概 | 笑 | 里面 | 他自己 | 在 | 这 | 奇观 | 我们 | 制作 | 爬行 | 沿着 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| the | dark | looking | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 寻找 | 为了 | 他 | . |

他可能正在暗自发笑，看着我们蹑手蹑脚地在黑暗中寻找他，真是滑稽可笑。

" ['bʌt(ə)n] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]

| " | Button | went | right | back | to | the | hospital | and | climbed | up | the | rope | that | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按钮 | 去 | 正确的 | 后退 | 到 | 这 | 医院 | 和 | 攀登 | 向上 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 仍然 |

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - [wɔːd] .

| hanging | from | the | window | of | Stubby's | ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | - | 病房 | . |

“巴顿立刻回到医院，爬上了仍然从斯塔比病房窗户垂下来的绳子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['betə(r)][gəʊ] [tel] ['stʌbi] [ðə; ði]['leɪtɪst] [plænz] [waɪl] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [stɪl]

| He | thought | he | better | go | tell | Stubby | the | latest | plans | while | the | rope | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 更好的 | 去 | 告诉 | 矮胖的 | 这 | 最新的 | 计划 | 尽管 | 这 | 绳索 | 曾是 | 仍然 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他觉得最好趁着绳子还在的时候去告诉斯塔比最新的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [ɪn'diːd] ,

| He | had | very | good | luck | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 好的 | 运气 | 的确 | , |

他运气确实非常好。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['stʌbi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt]

| and | succeeded | in | getting | to | Stubby | without | being | seen | and | in | telling | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 获得 | 到 | 矮胖的 | 没有 | 存在 | 已见 | 和 | 在 | 讲述 | 他 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [seɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪliz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn]

| he | had | heard | the | men | say | and | of | Billy's | plans | for | them | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 男人 | 说 | 和 | 的 | 比利 | 计划 | 为了 | 他们 | 到 | 加入 |

[hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ,

| him | as | soon | as | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | , |

他成功地在不被发现的情况下找到了斯塔比，并告诉他自己听到那些人说的话，以及比利打算让他们一见到他就加入他的计划。

['stʌbi] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][leg] .

| Stubby | , | was | able | to | use | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 他的 | 腿 | . |

斯塔比还能使用他的腿。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ?

| “ | Isn't | it | too | provoking | that | I | have | to | be | laid | up | with | a | broken | leg | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 也 | 挑衅 | 那 | 我 | 有 | 到 | 是 | 铺设 | 向上 | 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | ? |

“我腿骨折了，只能卧床休息，这难道不是太令人恼火了吗？”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [maɪ][teɪl][ɔː(r)][æn; ən][ɪə(r)] [ðæt] [gɒt] [hɜːt] ?

| Why | couldn't | it | have | been | my | tail | or | an | ear | that | got | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 尾巴 | 或者 | 一个 | 耳朵 | 那 | 得到 | 伤害 | ? |

为什么受伤的就不能是我的尾巴或者耳朵呢?

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['træv(ə)ld] . ”

| Then | I | could | have | traveled | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 有 | 旅行 | . | ” |

那样我就可以去旅行了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] !

| " | Never | mind | , | old | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 老的 | 同伴 | ! |

"没关系，老伙计！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

| You | will | be | all | right | in | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

过一两天你就会没事的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [kæn; kən][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ,

| In | the | meantime | Billy | can | amuse | himself | by | getting | in | more | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 比利 | 能 | 娱乐 | 他自己 | 经过 | 获得 | 在 | 更多的 | 恶作剧 | , |

与此同时，比利可以靠惹是生非来消遣。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pɑːs][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] [hɪə(r)] .

| and | I | can | pass | the | time | by | trying | not | to | get | into | any | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 经过 | 这 | 时间 | 经过 | 尝试 | 不是 | 到 | 得到 | 进入 | 任何 | 这里 | . |

我可以尽量避免卷入任何纠纷来打发时间。

[ai] [θɪŋk] [ai]['betə(r)] [və'muːs] [naʊ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][æz; əz]

| I | think | I | better | vamoose | now | or | some | one | will | be | coming | and | find | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 更好的 | 逃跑 | 现在 | 或者 | 一些 | 一 | 将要 | 是 | 未来 | 和 | 寻找 | 我 | 作为 |

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪfts] .

| I | see | it | is | about | time | they | change | the | night | shifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 是 | 关于 | 时间 | 他们 | 改变 | 这 | 夜晚 | 轮班 | . |

我觉得我最好现在就溜，不然会有人来找我的，因为我觉得他们也该换夜班了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I'll | see | you | in | the | garden | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你 | 在 | 这 | 花园 | 到 | - | 明天 | . |

明天花园里见。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ 'slʌmbə ] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] !

| Good | - | night | and | pleasant | slumbers | free | from | pain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | 和 | 令人愉快的 | 睡眠 | 自由的 | 从 | 疼痛 | ! |

晚安，祝您睡个好觉，远离疼痛！

" [dʒʌst][æz; əz] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] , [

| " | Just | as | Button | was | on | the | window | sill | about | to | jump | for | the | rope | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 按钮 | 曾是 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | 关于 | 到 | 跳 | 为了 | 这 | 绳索 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| - | ] |

| 100 | ] |
|---|---|
| - | ] |

"就在 Button 站在窗台上准备跳绳的时候，[100]

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɒn]['djuːti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

| the | second | night | nurse | who | was | to | relieve | the | one | now | on | duty | came | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 夜晚 | 护士 | WHO | 曾是 | 到 | 缓解 | 这 | 一 | 现在 | 在 | 责任 | 来了 | 在 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

第二位接替值班护士的夜班护士走进了房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['bʌt(ə)n] [fɜːst][ænd; ənd][hæd; həd]

| and | it | happened | to | be | the | one | who | had | seen | Button | first | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 按钮 | 第一的 | 和 | 有 |

[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] ,

| been | trying | to | argue | herself | into | believing | that | she | had | not | seen | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 尝试 | 到 | 争论 | 她自己 | 进入 | 相信 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 一个 | 大的 | , |

而碰巧的是，她第一个看到了巴顿，并且一直在努力说服自己相信她没有看到一个大家伙。

[blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| black | cat | sitting | on | the | window | sill | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | 坐着 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，一只黑猫坐在窗台上。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| On | seeing | the | same | cat | again | in | the | same | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这 | 相同的 | 猫 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

当在同一个地方再次看到同一只猫时，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| she | screamed | and | threw | up | her | hands | to | cover | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 和 | 扔 | 向上 | 她 | 双手 | 到 | 覆盖 | 她 | 眼睛 | . |

她尖叫着，举起双手捂住眼睛。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ['stɑːtld] ['bʌt(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

| Her | cry | startled | Button | so | that | he | nearly | lost | his | hold | of | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 惊慌 | 按钮 | 所以 | 那 | 他 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | , |

她的叫声吓了巴顿一跳，他差点没抓紧绳子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]

| for | he | was | just | sticking | his | claws | into | it | preparatory | to | climbing | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 只是 | 粘性 | 他的 | 爪子 | 进入 | 它 | 预备 | 到 | 攀登 | 向下 |

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| when | the | nurse | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 护士 | 打开 | 这 | 门 | . |

因为他正把爪子伸进洞里准备爬下去，这时护士打开了门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi]

| When | she | took | her | hands | from | her | eyes | to | look | once | more | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 采取 | 她 | 双手 | 从 | 她 | 眼睛 | 到 | 看 | 一次 | 更多的 | 和 | 是 |

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

| sure | that | the | cat | was | still | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 这 | 猫 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , |

当她放下捂住眼睛的手，再次确认猫还在那里时，

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | cat | had | disappeared | , | just | as | it | had | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 有 | 消失 | , | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 前 | . |

猫不见了，就像之前发生的那样。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ,

| “ | There | is | something | horrible | going | to | happen | to | the | hospital | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 某物 | 可怕 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 这 | 医院 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，医院将会发生可怕的事情。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] ,

| ” | she | said | to | the | other | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 其他 | 护士 | , |

她对另一位护士说：“

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] . ”

| “ | for | that | is | twice | I | have | seen | the | vision | of | a | big | black | cat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 那 | 是 | 两次 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 想象 | 的 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 猫 | . | ” |

“因为我已经两次看到过一只大黑猫的幻象了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

| “ | And | I | too | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 也 | . |

“我也是。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] ,

| I | also | saw | it | this | evening | , | just | where | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 锯 | 它 | 这 | 晚上 | , | 只是 | 在哪里 | 你 | 做过 | , |

我今晚也看到了，就在你看到的地方。

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| when | I | first | came | in | to | take | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 在 | 到 | 拿 | 你的 | 地方 | . |

我刚来接替你的时候。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [reɪd] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

| I | do | hope | it | is | not | the | forerunner | of | a | German | raid | or | that | the | Germans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 先行者 | 的 | 一个 | 德语 | 袭击 | 或者 | 那 | 这 | 德国人 |

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [bɒmz] [ɒn][ˌjuː 'es] .

| are | going | to | drop | bombs | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 降低 | 炸弹 | 在 | 我们 | . |

我真心希望这不是德国空袭的前兆，或者德国人要轰炸我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['bʌt(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| " | It | amused | Button | greatly | to | see | how | superstitious | the | nurses | were | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 觉得好笑 | 按钮 | 非常 | 到 | 看 | 如何 | 迷信的 | 这 | 护士 | 是 | 关于 | 一个 |

[blæk] [kæt] .

| black | cat | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | . |

"看到护士们对黑猫如此迷信，Button觉得很有趣。"

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] -

| " | I | wonder | how | I | shall | pass | the | time | until | Stubby | is | taken | out | into | the | yard | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 我 | 将 | 经过 | 这 | 时间 | 直到 | 矮胖的 | 是 | 已采取 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 到 | - |

['mɒrəʊ] ,

| morrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

"我不知道明天斯塔比被带到院子里之前，我该如何打发时间。"

" [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | . |

他心想。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| " | I | think | I | will | go | over | to | the | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 超过 | 到 | 这 | [ | - | ] |

"我想我会去[101]

['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ frentʃ ] [maɪs] [teɪst] [laɪk] [ə'merɪkən] [wʌnz] .

| haymow | and | catch | a | mouse | and | see | if | French | mice | taste | like | American | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干草 | 和 | 抓住 | 一个 | 老鼠 | 和 | 看 | 如果 | 法语 | 小鼠 | 品尝 | 喜欢 | 美国人 | 一个 | . |

割干草，捉只老鼠，看看法国老鼠的味道和美国老鼠的味道是否一样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ krɔːl ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| " | He | had | crawled | through | a | hole | in | the | side | of | the | barn | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 爬行 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 曾是 |

['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi]

| quietly | making | his | way | toward | where | he | thought | the | haymow | would | most | likely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 在哪里 | 他 | 想法 | 这 | 干草 | 会 | 最多 | 可能 | 是 |

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

| when | he | heard | whispering | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 耳语 | 声音 | . |

"他从谷仓侧面的一个洞里爬了出来，正悄悄地朝着他认为最有可能放干草的地方走去，这时他听到了低语声。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] , [nɒt][ɪn]

| He | stopped | to | listen | and | made | out | that | they | were | speaking | in | German | , | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 听 | 和 | 制成 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 请讲 | 在 | 德语 | , | 不是 | 在 |

[ frentʃ ] .

| French | . |
|---|---|
| 法语 | . |

他停下来听，听出他们说的是德语，而不是法语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] , “ [spaɪz] , [ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] ！ ”

| And | he | immediately | thought | , | “ | Spies | , | or | escaped | prisoners | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 想法 | , | “ | 间谍 | , | 或者 | 逃脱 | 囚犯 | ！ | ” |

他立刻想到：“间谍，或是越狱的囚犯！”

“ [aɪl] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

| “ | I'll | just | listen | and | hear | what | they | have | to | say | , | ” | he | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 听 | 和 | 听到 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | , | ” | 他 | 决定 | , |

“我就听听他们怎么说吧，”他决定道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

| “ | but | I'll | try | to | get | a | little | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 患病的 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 更近 | . |

但我会尽量靠近一点。

” ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['iːzəli] [ən'les] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk]

| ” | Being | black | as | a | coal | , | he | could | not | be | seen | easily | unless | the | light | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 存在 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 煤炭 | , | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 容易地 | 除非 | 这 | 光 | 击 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“他全身漆黑如煤，除非光线照射到他的眼睛，否则很难被人看到。”

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| So | he | crept | cautiously | toward | where | the | sound | of | the | voices | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 声音 | 来了 | 从 | , |

于是他小心翼翼地朝声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪməʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | found | it | was | in | the | haymow | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 干草 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他发现它就在头顶的干草堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | took | but | a | minute | for | Button | to | climb | the | ladder | that | led | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 但 | 一个 | 分钟 | 为了 | 按钮 | 到 | 爬 | 这 | 梯子 | 那 | 引领 | 向上 | 到 | 这 |

[məʊ] ,

| mow | , |
|---|---|
| 刈 | , |

巴顿只用了一分钟就爬上了通往草坪的梯子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [heɪ] ,

| but | as | he | stepped | from | the | ladder | onto | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 步 | 从 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 干草 | , |

但他从梯子上踏上干草堆时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [menz]

| it | gave | way | and | he | fell | into | a | hole | in | the | hay | made | by | one | of | the | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 方式 | 和 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 干草 | 制成 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 男士 |

[legz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| legs | when | he | had | stepped | off | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 什么时候 | 他 | 有 | 步 | 离开 | 这 | 梯子 | . |

梯子塌陷了，他从梯子上下来时，被其中一个男人的腿踩出了干草坑，掉进了坑里。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] ? ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [təʊn]

| “ | **What** | **was** | **that** | **noise** | **I** | **heard** | **?** | **”** | **said** | **one** | **of** | **the** | **two** | **voices** | **in** | **a** | **frightened** | **tone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 那 | 噪音 | 我 | 听到 | ? | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 二 | 声音 | 在 | 一个 | 害怕 | 语气 |

.

:

.

“我刚才听到的是什么声音？”其中一个声音惊恐地问道。

“ [es] - [es] - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| “ | **S** | - | **s** | - | **sh** | - | **h** | - | **h** | - | **h** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | S | - | s | - | 什 | - | h | - | h | - | h | ! |

“嘘！

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] !

| **Keep** | **still** | **and** | **listen** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 仍然 | 和 | 听 | ! |

保持安静，仔细听！

” [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| ” | **commanded** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 命令 | 这 | 其他 | . |

“另一个人命令道。”

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ frentʃ ] [ˈkɜːn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

| “ | **I** | **hope** | **it** | **is** | **not** | **that** | **French** | **colonel** | **who** | **has** | **been** | **on** | **our** | **track** | **for** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 法语 | 上校 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 追踪 | 为了 | 天 | , |

“我希望那不是那个跟踪我们好几天的法国上校。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| ” | **answered** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 其他 | . |

另一个人回答道。

[ˈbʌt(ə)n] [ˈnevə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ]

| **Button** | **never** | **moved** | **,** | **and** | **in** | **fact** | **he** | **held** | **his** | **breath** | **until** | **the** | **men** | **began** | **talking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 绝不 | 已搬 | , | 和 | 在 | 事实 | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | 直到 | 这 | 男人 | 开始 | 说 |

[əˈgen] . [ - ]

| **again** | **.** | **[** | **102** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | . | [ | - | ] |

巴顿一动不动，事实上，他屏住呼吸，直到男人们再次开始说话。[102]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ræt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

| “ | **It** | **was** | **probably** | **a** | **rat** | **you** | **heard** | **in** | **the** | **hay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 大概 | 一个 | 鼠 | 你 | 听到 | 在 | 这 | 干草 | , |

“你听到的很可能是干草堆里的老鼠叫声。”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [lɑːst] .

| ” | **said** | **the** | **man** | **who** | **had** | **spoken** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 说 | 最后的 | . |

“最后一个说话的人说道。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [dɑːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [wɜːk]

| “ | **Don't** | **you** | **think** | **it** | **is** | **about** | **dark** | **enough** | **for** | **us** | **to** | **get** | **to** | **our** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 关于 | 黑暗的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 到 | 我们的 | 工作 |

[ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] [red] [krɒs] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

| **and** | **blow** | **up** | **this** | **Red** | **Cross** | **hospital** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 向上 | 这 | 红色的 | 叉 | 医院 | , |

“你不觉得现在天色已经够黑了，我们可以去炸毁这家红十字会医院了吗？”

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ? ”

| **so** | **we** | **can** | **get** | **back** | **to** | **our** | **line** | **before** | **daylight** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 我们的 | 线 | 前 | 日光 | ? | ” |

这样我们就能赶在天亮前回到队伍里了吗?

“ [səʊ] - [həʊ] ! ” [θɔːt] ['bʌt(ə)n] .
**“ So - ho ! ” thought Button .**
“ 所以 - 何 ! ” 想法 按钮 .

“苏豪区！”巴顿心想。

“ [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [red] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]
**“ You two think because this hospital has a big red cross on a white ground**
“ 你 二 思考 因为 这 医院 有 一个 大的 红色的 叉 在 一个 白色的 地面
['peɪntɪd] [ɒn][ɪts] [ruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**painted on its roof that it is a regular hospital for wounded soldiers instead of**
绘 在 它是 屋顶 那 它 是 一个 常规的 医院 为了 受伤 士兵 反而 的
[dʒʌst][wʌn][fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .
**just one for dogs .**
只是 一 为了 狗 .

“你们两个以为这家医院屋顶上画着一个白底红十字，就以为它是正规的伤兵医院，而不是专门收治伤犬的医院。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
**And you have been sent to blow it up !**
和 你 有 到过 发送 到 吹 它 向上 !

你被派来炸毁它！

[wel] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
**Well , I'll fix you !**
出色地 , 患病的 使固定 你 !

好吧，我会治好你的！

[aɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [siː] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**I'll scratch your eyes out so you can't see to blow it up .**
患病的 划痕 你的 眼睛 出去 所以 你 不能 看 到 吹 它 向上 .

我会挖出你的眼睛，让你看不见，这样你就无法把它炸掉。

” [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
**” Then and there Button began to act as if he had a fit .**
” 然后 和 那里 按钮 开始 到 行为 作为 如果 他 有 一个 合身 .

“就在那时，巴顿开始像癫痫发作一样发作。”

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]
**He flew out of the hole he had been hiding in and right for the men**
他 飞翔 出去 的 这 洞 他 有 到过 隐藏 在 和 正确的 为了 这 男人
,
**,**
,

他从藏身的洞穴里飞了出来，径直朝那些人扑去。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [məʊ] .
**whom he could see plainly with his cat eyes in the dark mow .**
谁 他 可以 看 显然 和 他的 猫 眼睛 在 这 黑暗的 刈 .

在黑暗的草坪上，他用猫一样的眼睛清楚地看到了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ʌp] [wʌnz] [bæk] ,
**Before they knew what was happening , he ran up one's back ,**
前 他们 知道 什么 曾是 发生 , 他 跑 向上 一个人的 后退 ,

他们还没反应过来，他就顺着其中一人的背爬了上去。

[riːtʃt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [skrætʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz]
**reached around his neck as he sat on his shoulder and scratched both his**
达到 大约 他的 脖子 作为 他 卫星 在 他的 肩膀 和 刮痕 两个都 他的
[aɪz] [aʊt] .
**eyes out .**
眼睛 出去 .

他坐在他的肩膀上，伸手绕过他的脖子，抓瞎了他的双眼。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?
**“ How do you like the feeling ?**
“ 如何 做 你 喜欢 这 感觉 ?

“你觉得这种感觉怎么样？”

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] !
**That is for scratching out the eyes of little Belgian children !**
那 是 为了 抓挠 出去 这 眼睛 的 小的 比利时人 孩子们 !

那是为了挖出比利时幼童的眼睛！

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] ['bʌt(ə)n] ?
**” The man cried out from pain , but what cared Button ?**
” 这 男人 哭 出去 从 疼痛 , 但 什么 关心 按钮 ?

“那人疼得大叫，但巴顿在乎吗？”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ʃəuldəz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt]
**He jumped from this fellow's shoulders straight into the other's face and out**
他 跳了起来 从 这 同伴们 肩膀 直的 进入 这 其他的 脸 和 出去
[went] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**went his eyes .**
去 他的 眼睛 .

他从那人的肩膀上跳下来，直接撞到那人的脸上，那人的眼睛就瞎了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]
**“ Now you two can sit here and repent of your sins and think how the**
“ 现在 你 二 能 坐 这里 和 悔改 的 你的 罪孽 和 思考 如何 这
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sʌfəd] [huːz] [aɪz] [juː; jʊ] [dʌg] [aʊt] !
**little children suffered whose eyes you dug out !**
小的 孩子们 遭受 谁 眼睛 你 挖 出去 !

“现在你们两个可以坐在这里忏悔你们的罪行，想想你们挖出眼睛的那些小孩子遭受了怎样的痛苦！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**And the Germans are planning to blow up this hospital , are they ?**
和 这 德国人 是 规划 到 吹 向上 这 医院 , 是 他们 ?

德国人打算炸毁这家医院，是吗?

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst][get] ['stʌbi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
**Such being the case , I must get Stubby away from here at the earliest**
这样的 存在 这 案件 , 我 必须 得到 矮胖的 离开 从 这里 在 这 最早
['pɒsəb(ə)l] [ - ]
**possible [ 103 ]**
可能的 [ - ]

既然如此，我必须尽快把斯塔比带离这里[103]

['məʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

片刻。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
**I know what I can do .**
我 知道 什么 我 能 做 .

我知道我能做什么。

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
**I can carry him on my back , he is such a little fellow ,**
我 能 携带 他 在 我的 后退 , 他 是 这样的 一个 小的 同伴 ,

我可以把他背在背上，他真是个小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [θɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**and he is so thin now that I can easily do it .**
和 他 是 所以 薄的 现在 那 我 能 容易地 做 它 .

他现在很瘦，我很容易就能做到。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bɪli] , [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz]

| Then | when | we | reach | Billy | , | he | can | carry | him | and | in | this | way | , | by | taking | turns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我们 | 抵达 | 比利 | , | 他 | 能 | 携带 | 他 | 和 | 在 | 这 | 方式 | , | 经过 | 采取 | 转弯 |

,

,

,

然后当我们到达比利身边时，他可以背着他，就这样轮流进行。

[wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [reɪd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| we | can | get | him | far | away | from | here | before | the | Germans | raid | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 他 | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | 前 | 这 | 德国人 | 袭击 | 这 | 医院 | . |

在德军突袭医院之前，我们可以把他转移到远离这里的地方。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['bʌt(ə)n] [dɪd] .

| " | And | this | is | just | what | Button | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 只是 | 什么 | 按钮 | 做过 | . |

“而这正是巴顿所做的。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] - [nɜːs] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst]

| The | very | next | day | when | Stubby's | nurse | carried | him | out | of | the | hospital | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 什么时候 | - | 护士 | 携带 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 医院 | 和 | 放置 |

[hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

| him | on | a | cushion | under | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 软垫 | 在下面 | 一个 | 树 | , |

第二天，斯塔比的护士把他抱出医院，放在树下的垫子上。

[wɪð] [ðə; ði] [splɪnts] [ɒf] [hɪz; ɪz][leg] ,

| with | the | splints | off | his | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夹板 | 离开 | 他的 | 腿 | , |

腿上的夹板取下来了，

['bʌt(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

| Button | came | along | and | told | him | what | he | had | done | the | night | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 来了 | 沿着 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] ['veri]

| that | he | feared | the | Germans | would | blow | up | or | set | fire | to | the | hospital | that | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 害怕 | 这 | 德国人 | 会 | 吹 | 向上 | 或者 | 放 | 火 | 到 | 这 | 医院 | 那 | 非常 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

巴顿走过来，告诉他自己前一天晚上做了什么，并说他担心德国人当晚就会炸毁或放火烧毁医院。

[baɪ] [fɜːst] ['kəʊksɪŋ] , [ðen] ['skəʊldɪŋ] ,

| By | first | coaxing | , | then | scolding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 第一的 | 哄骗 | , | 然后 | 责骂 | , |

先哄后骂，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] ['stʌbi] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm]

| he | at | last | persuaded | Stubby | to | consent | to | ride | on | his | back | and | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 最后的 | 被说服 | 矮胖的 | 到 | 同意 | 到 | 骑 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 让 | 他 |

[teɪk] [hɪm] [weə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

| take | him | where | Billy | was | waiting | for | them | on | the | outskirts | of | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 在哪里 | 比利 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 |

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| seven | miles | away | . |
|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 离开 | . |

他最终说服了斯塔比同意骑在他的背上，让他带他去镇郊七英里外比利等着他们的地方。

[ðeɪ] [beɪd] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]

| They | bade | all | the | dogs | good | - | by | and | the | Red | Cross | dog | insisted | that | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 巴德 | 全部 | 这 | 狗 | 好的 | - | 经过 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 坚持 | 那 | 作为 | 他 |

[wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['stʌbi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

| was | larger | and | stronger | than | Button | he | should | carry | Stubby | on | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更大的 | 和 | 更强 | 比 | 按钮 | 他 | 应该 | 携带 | 矮胖的 | 在 | 他的 | 后退 |

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| part | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 旅行 | . |

他们向所有的狗狗道别，红十字会的狗狗坚持说，因为它比巴顿更大更强壮，所以它应该背着斯塔比走完剩下的路程。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Besides | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | ” | 他 | 说 | , |

“此外，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɒθ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [səʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

| “ | I | have | a | cloth | bandage | around | my | body | with | the | Red | Cross | sewed | on | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 布 | 绷带 | 大约 | 我的 | 身体 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 缝制的 | 在 | 这 | 正面 | . |

“我身上缠着一块布绷带，前面缝着红十字标志。”

[naʊ] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn]

| Now | this | bandage | will | be | an | excellent | thing | for | Stubby | to | stick | his | claws | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 绷带 | 将要 | 是 | 一个 | 出色的 | 事物 | 为了 | 矮胖的 | 到 | 戳 | 他的 | 爪子 | 在 |

[tuː; tə] [help] [hɪm] [həʊld][ɒn] .

| to | help | him | hold | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他 | 抓住 | 在 | . |

现在，这条绷带对斯塔比来说真是个好东西，他可以把爪子伸进去，帮助他抓住东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| It | will | be | much | easier | trying | to | do | that | than | trying | to | stick | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更轻松 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | 比 | 尝试 | 到 | 戳 | 他们 | 进入 |

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

| your | short | hair | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 短的 | 头发 | , |

这样做比把它们塞进你的短发里要容易得多。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [θriː] [legz][hiː; hi][kæn; kən][juːz] .

| more | especially | as | he | has | only | three | legs | he | can | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 作为 | 他 | 有 | 仅有的 | 三 | 腿 | 他 | 能 | 使用 | . |

更何况他只有三条腿可以用。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

| ” | And | thus | they | started | on | their | journey | , | keeping | close | to | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 因此 | 他们 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | , | 保持 | 关闭 | 到 | 这 | 路 | , |

于是，他们便启程了，沿着道路一路前行。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ðæt] ['bɔːdəd] ['aɪðə(r)] [ - ]

| but | going | just | inside | the | fields | and | orchards | that | bordered | either | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 只是 | 里面 | 这 | 字段 | 和 | 果园 | 那 | 带边框 | 任何一个 | [ | - | ] |

但是，只要进入与[104]相邻的田野和果园内部，就可以了。

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| side | of | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 公路 | . |

高速公路边。

[ðeɪ] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['prəʊgres] ,

| They | made | very | good | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 非常 | 好的 | 进步 | , |

他们取得了非常好的进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['stʌbi] [æt; ət][ɔːl] .

| and | the | Red | Cross | dog | did | not | feel | the | weight | of | Stubby | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 重量 | 的 | 矮胖的 | 在 | 全部 | . |

红十字会的搜救犬完全没有感觉到斯塔比的重量。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] ,

| They | rested | a | little | after | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 一个 | 小的 | 后 | 中午 | , |

午后不久，他们休息了一会儿。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] [left] ['stʌbi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [ɪn][ə; eɪ]

| and | Button | and | the | Red | Cross | dog | left | Stubby | behind | a | straw | stack | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按钮 | 和 | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | 左边 | 矮胖的 | 在后面 | 一个 | 稻草 | 堆 | 在 | 一个 |

['bɑːnjɑːd] [waɪl] [ðeɪ] [sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

| barnyard | while | they | sneaked | up | to | the | house | to | see | if | they | could | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 尽管 | 他们 | 偷偷摸摸 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] ['stʌbi] .

| something | to | eat | and | to | carry | back | to | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 吃 | 和 | 到 | 携带 | 后退 | 到 | 矮胖的 | . |

巴顿和红十字会的狗把斯塔比留在谷仓院子里的一堆稻草后面，然后偷偷溜到房子后面，看看能不能找到些吃的带回去给斯塔比。

“ [baʊ; bəʊ] [waʊ] ! ” [bɑːkt] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

| “ | Bow | wow | ! | ” | barked | a | big | dog | , | jumping | out | at | them | from | his | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弓 | 哇 | ! | ” | 吠叫 | 一个 | 大的 | 狗 | , | 跳 | 出去 | 在 | 他们 | 从 | 他的 | 狗窝 | . |

“汪汪！”一只大狗从狗窝里跳出来，对着他们吠叫。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['kɒmz] [ praul ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

| “ | Who | are | you | that | comes | prowling | around | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | 那 | 来 | 潜行 | 大约 | 这里 | ? |

“你是谁？怎么会在这里徘徊？”

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

| Oh | , | I | beg | your | pardon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | ! |

哦，请再说一遍！

[aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [krɒs] [dɒg][ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]

| I | did | not | notice | you | wore | the | badge | of | a | Red | Cross | dog | or | I | should | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 注意 | 你 | 穿着 | 这 | 徽章 | 的 | 一个 | 红色的 | 叉 | 狗 | 或者 | 我 | 应该 | 不是 | 有 |

[bɑːkt] ,

| barked | , |
|---|---|
| 吠叫 | , |

我没注意到你佩戴着红十字会警犬的徽章，否则我不该吠叫。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [red] [krɒs] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]

| for | all | Red | Cross | dogs | are | welcome | in | this | place | and | the | farmer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部红色的 | | 叉 | 狗 | 是 | 欢迎 | 在 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 农民 | 和 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| his | family | will | do | all | they | can | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 将要 | 做 | 全部 | 他们 | 能 | 为了 | 你 | . |

这里欢迎所有红十字会的狗狗，农场主和他的家人会尽一切努力为您服务。

[dʒʌst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] [bædʒ] [ðeɪ]

| Just | go | up | to | the | house | and | when | they | see | you | wear | a | Red | Cross | badge | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 什么时候 | 他们 | 看 | 你 | 穿 | 一个 | 红色的 | 叉 | 徽章 | 他们 |

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [steɪ]

| will | give | you | a | hot | supper | and | a | soft | bed | to | sleep | on | if | you | care | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 你 | 一个 | 热的 | 晚餐 | 和 | 一个 | 柔软的 | 床 | 到 | 睡觉 | 在 | 如果 | 你 | 关心 | 到 | 停留 |

['əʊvə(r)] [naɪt] .

| over | night | . |
|---|---|---|
| 超过 | 夜晚 | . |

你只需走到那栋房子前，当他们看到你佩戴红十字会徽章时，如果你愿意留宿，他们会给你提供热腾腾的晚餐和柔软的床铺。

[ai] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] .

| I | would | go | up | to | the | house | with | you | , | but | , | as | you | see | , | I | am | chained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 你 | , | 但 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 我 | 是 | 连锁 | . |

我本想和你一起上去，但是，你看，我被锁链拴住了。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

| They | will | bring | some | dinner | to | me | and | I | will | share | it | with | your | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 带来 | 一些 | 晚餐 | 到 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 分享 | 它 | 和 | 你的 | 朋友 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

他们会给我带些晚餐，我会和你的朋友一起吃。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] . ”

| the | black | cat | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 猫 | . | ” |

黑猫。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [djuːk] , [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg] .

| “ | I | am | sure | that | is | very | kind | of | you | , | ” | replied | Duke | , | the | Red | Cross | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 那 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | , | ” | 回复 | 公爵 | , | 这 | 红色的 | 叉 | 狗 | . |

“我相信您真是太好了，”红十字会的狗狗杜克回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['fæməli][hɪə(r)][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [red] [krɒs] [dɒgz] ,

| “ | Since | you | say | the | family | here | is | kind | to | Red | Cross | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 你 | 说 | 这 | 家庭 | 这里 | 是 | 种类 | 到 | 红色的 | 叉 | 狗 | , |

“既然你说这家人对红十字会的狗狗很友善，

[ai] [wɪl] [wɔːk] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

| I | will | walk | boldly | up | to | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 走 | 大胆地 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . | ” |

我将大摇大摆地走到房子跟前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| “ | You | will | find | them | all | I | say | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 全部 | 我 | 说 | 他们 | 是 | , |

“你会发现它们都是我所说的那样，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [dɒgz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'liːs] [dɒgz] ,

| for | my | master | used | to | train | dogs | to | be | police | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 掌握 | 用过的 | 到 | 火车 | 狗 | 到 | 是 | 警察 | 狗 | , |

我的主人过去曾训练狗成为警犬。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]['pærɪs] .

| and | he | sold | them | to | the | police | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卖 | 他们 | 到 | 这 | 警察 | 在 | 巴黎 | . |

他把它们卖给了巴黎警方。

[ðen] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][hiː; hi] [treɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [red] [krɒs] [wɜːk] .

| Then | when | the | war | began | he | trained | them | for | Red | Cross | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 | 他 | 受过训练 | 他们 | 为了 | 红色的 | 叉 | 工作 | . |

战争爆发后，他训练他们从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][ɔːl] [ - ]

| But | all | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | [ | - | ] |

但所有[105]

[hɪz; ɪz][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][səʊld] [naʊ] [ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] .

| his | dogs | are | sold | now | or | gone | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狗 | 是 | 卖 | 现在 | 或者 | 已消失 | 到 | 战争 | . |

他的狗要么被卖掉了，要么上战场了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] ['veri] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒgz] .

| He | was | such | a | good | trainer | that | he | got | very | high | prices | for | his | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 教练 | 那 | 他 | 得到 | 非常 | 高的 | 价格 | 为了 | 他的 | 狗 | . |

他是一位非常优秀的训犬师，所以他训练的狗能卖出很高的价格。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [treɪnd] [baɪ]

| I | should | not | wonder | but | that | you | may | have | met | some | of | the | dogs | trained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 想知道 | 但 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 遇见 | 一些 | 的 | 这 | 狗 | 受过训练 | 经过 |

[hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['leɪtli] ,

| him | if | you | have | been | at | the | front | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 正面 | 最近 | , |

如果你最近在前线待过，我一点也不奇怪你可能见过他训练的一些狗。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [naʊ] . ”

| as | many | of | them | are | in | active | service | there | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 积极的 | 服务 | 那里 | 现在 | . | ” |

他们中许多人现在都在那里服役。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [neɪm] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][dʒiːn] [bæp'tiːst] [frer] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Your | master's | name | could | not | possibly | be | Jean | Baptiste | Frère | , | could | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 硕士学位 | 姓名 | 可以 | 不是 | 可能 | 是 | 让 | 巴蒂斯特 | 弗雷尔 | , | 可以 | 它 | ? | ” |

“你的主人不可能叫让·巴蒂斯特·弗雷尔吧？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

| “ | That | is | just | what | it | is | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | ! | ” |

“事实就是如此！”

“ [wel] , [wel] , [wel] !

| “ | Well | , | well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[aɪ][dɪ'kleə(r)] !

| I | declare | ! |
|---|---|---|
| 我 | 宣布 | ! |

我宣布！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [kwɪə(r)] !

| That | is | too | queer | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 也 | 酷儿 | ! |

这也太奇怪了吧！

[maɪ] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [treɪnd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][aɪ] [nəʊ] .

| My | chum | was | trained | by | him | and | lots | of | the | dogs | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 密友 | 曾是 | 受过训练 | 经过 | 他 | 和 | 很多 | 的 | 这 | 狗 | 我 | 知道 | . |

我的朋友和许多我认识的狗都是他训练的。

[maɪ] [tʃʌmz] [neɪm] [ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] ,

| My | chum's | name | is | Sharp | Ears | , | or | rather | that | is | what | the | Red | Cross | people | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友的 | 姓名 | 是 | 锋利的 | 耳朵 | , | 或者 | 相当 | 那 | 是 | 什么 | 这 | 红色的 | 叉 | 人们 | 称呼 | 他 | , |

我的朋友名叫“尖耳朵”，或者更确切地说，这是红十字会的人对他的称呼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [θɪŋz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən]

| for | he | seems | to | be | able | to | hear | things | long | before | any | one | else | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 听到 | 事物 | 长的 | 前 | 任何 | 一 | 别的 | 能 |

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

| detect | the | slightest | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 探测 | 这 | 丝毫 | 噪音 | . |

因为他似乎能在其他人察觉到最细微的声音之前很久就听到声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ɒn] [pə'liːs] ['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] [ 'sentinəl ] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]

| For | that | reason | he | is | kept | on | police | duty | with | the | sentinels | that | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 他 | 是 | 保留 | 在 | 警察 | 责任 | 和 | 这 | 哨兵 | 那 | 有 | 到 |

[træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| tramp | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 向上 | 和 | 向下 | , |

因此，他被安排和哨兵一起执行巡逻任务。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɒn] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] .

| up | and | down | in | the | deep | woods | on | guard | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 深的 | 树林 | 在 | 警卫 | 全部 | 夜晚 | . |

在幽深的树林里上上下下地巡逻，整夜守卫。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɔː(r)] [sent] [æn; ən] ['enəmi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] ,

| He | will | hear | or | scent | an | enemy | long | before | he | comes | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 听到 | 或者 | 香味 | 一个 | 敌人 | 长的 | 前 | 他 | 来 | 在 | 视线 | , |

他会在敌人出现之前很久就听到或闻到敌人的气息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]

| and | he | always | gives | warning | by | pricking | up | his | ears | and | looking | straight | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 给予 | 警告 | 经过 | 刺 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 和 | 寻找 | 直的 | 进入 |

[ðə; ði] ['sɛntriz] [feɪs] ,

| the | sentry's | face | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵的 | 脸 | , |

他总是竖起耳朵，直视哨兵的脸，以此发出警告。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][bɑːrks][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

| but | he | never | barks | to | betray | the | sentry | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 树皮 | 到 | 背叛 | 这 | 哨兵 | 到 | 这 | 敌人 | . |

但他从不吠叫出卖哨兵给敌人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] .

| Then | he | turns | his | face | in | the | direction | from | which | the | sound | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转弯 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 声音 | 来 | . |

然后他转过脸，看向声音传来的方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| If | it | is | one | of | our | soldiers | , | he | will | keep | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 士兵 | , | 他 | 将要 | 保持 | 完美 | 仍然 | . |

如果是我们的士兵，他会一动不动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , ['ɒstriən] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] ,

| If | it | is | a | German | , | Austrian | or | any | of | the | enemy | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 德语 | , | 奥地利 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 敌人 | 士兵 | , |

如果他是德国人、奥地利人或任何敌方士兵，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [graʊl] .

| he | will | give | a | scarcely | audible | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 给 | 一个 | 几乎 | 可听见的 | 咆哮 | . |

他会发出几乎听不见的低吼声。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɛntriz] [laɪf][baɪ] ['wɔːnɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

| He | has | saved | many | a | sentry's | life | by | warning | him | in | this | way | that | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | 许多 | 一个 | 哨兵的 | 生活 | 经过 | 警告 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 一些 | 一 |

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ” [ - ]

| was | coming | . | ” | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | . | ” | [ | - | ] |

他用这种方式警告哨兵有人要来，从而救了许多哨兵的性命。[106]

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| “ How | can | he | tell | whether | it | is | an | enemy | or | a | friend | coming | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 能 | 他 | 告诉 | 无论 | 它 | 是 | 一个 | 敌人 | 或者 | 一个 | 朋友 | 未来 | 什么时候 | 他 |

[kænt] [siː] [ðem; ðəm] ? ”

| can't | see | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 他们 | ? | ” |

“他看不见来者，怎么能分辨是敌是友呢？”

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] ,

| “ I | asked | him | that | very | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 问 | 他 | 那 | 非常 | 问题 | , |

我问过他这个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][baɪ][ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [smel] [laɪk]

| and | he | said | he | can | always | tell | a | German | by | the | scent | as | they | smell | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 能 | 总是 | 告诉 | 一个 | 德语 | 经过 | 这 | 香味 | 作为 | 他们 | 闻 | 喜欢 |

[pɪgz] ,

| pigs | , |
|---|---|
| 猪 | , |

他说他总能通过气味认出德国人，因为他们身上有股猪的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [jet] . ”

| and | that | he | had | never | made | a | mistake | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 制成 | 一个 | 错误 | 然而 | . | ” |

而且他至今从未犯过错误。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][hæv; həv][æn; ən]['əʊdə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ðeə(r)]

| “ I | did | not | know | before | that | the | German | soldiers | have | an | odor | peculiarly | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 前 | 那 | 这 | 德语 | 士兵 | 有 | 一个 | 气味 | 奇特地 | 他们的 |

[əʊn] . ”

| own | . | ” |
|---|---|---|
| 自己的 | . | ” |

“我以前并不知道德国士兵身上有一种独特的气味。”

“ [nɔː(r)][aɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] !

| “ Nor | I | until | he | told | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 也不 | 我 | 直到 | 他 | 讲述 | 我 | ! |

“直到他告诉我，我才知道！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [maɪ] ['dɪnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][kæts] ['veri] [wel] ,

| Here | they | come | with | my | dinner | now | , | and | as | they | don't | like | cats | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | 和 | 我的 | 晚餐 | 现在 | , | 和 | 作为 | 他们 | 不 | 喜欢 | 猫 | 非常 | 出色地 | , |

他们现在端着我的晚餐来了，而且他们不太喜欢猫，

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['betə(r)] [haɪd][ɪn][maɪ][dɒg] [haʊs] .

| I | think | your | friend | better | hide | in | my | dog | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你的 | 朋友 | 更好的 | 隐藏 | 在 | 我的 | 狗 | 房子 | . |

我觉得你朋友最好躲到我的狗窝里去。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌɪn'saɪd] . ”

| I | will | stand | before | the | door | so | they | can't | see | inside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 站立 | 前 | 这 | 门 | 所以 | 他们 | 不能 | 看 | 里面 | . | ” |

我会站在门前，让他们看不到里面。

“ [hə'ləʊ] , ['taʊzə(r)] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [djuːk] .

| “ | Hello | , | Towser | ! | ” | called | out | the | farmer | when | he | saw | Duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 托瑟 | ! | ” | 称为 | 出去 | 这 | 农民 | 什么时候 | 他 | 锯 | 公爵 | . |

“你好，托瑟！”农夫看到杜克时喊道。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] .

| “ | I | see | you | have | company | and | most | distinguished | company | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 你 | 有 | 公司 | 和 | 最多 | 杰出的 | 公司 | 在 | 那 | . |

“我看到你并不孤单，而且还是和一些非常杰出的人一起来的。”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [tuː; tə] [wɒt] ['redʒɪmənt][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .

| Come | here | and | let | me | see | by | your | badge | to | what | regiment | you | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 让 | 我 | 看 | 经过 | 你的 | 徽章 | 到 | 什么 | 团 | 你 | 属于 | . |

过来，让我看看你的徽章，你属于哪个部队。

” [djuːk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd]

| ” | Duke | went | up | to | the | farmer | who | had | a | very | strong | but | kindly | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 公爵 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 农民 | WHO | 有 | 一个 | 非常 | 强的 | 但 | 亲切地 | 脸 | 和 |

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][tæg] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| allowed | him | to | read | what | was | engraved | on | the | tag | that | dangled | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 读 | 什么 | 曾是 | 刻 | 在 | 这 | 标签 | 那 | 悬挂着 | 从 | 他的 |

['kɒlə(r)] .

| collar | . |
|---|---|
| 衣领 | . |

“杜克走到那位面容坚毅但和蔼的农夫面前，让他读了读挂在衣领上的标签上刻着的内容。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] !

| “ | Why | , | bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

“我的天哪！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

| You | are | from | the | same | regiment | that | my | son | is | in | and | also | the | one | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 从 | 这 | 相同的 | 团 | 那 | 我的 | 儿子 | 是 | 在 | 和 | 还 | 这 | 一 | 那 |

[əʊnz] [maɪ][best] [treɪnd] [dɒg] .

| owns | my | best | trained | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 我的 | 最好的 | 受过训练 | 狗 | . |

你和我儿子来自同一个团，而且你还拥有我训练有素的狗。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəɹɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt]

| Oh | , | if | you | could | only | talk | and | tell | me | how | they | are | faring | out | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 讲话 | 和 | 告诉 | 我 | 如何 | 他们 | 是 | 航道 | 出去 | 在 | 那 |

['bæt(ə)lˌfrʌnt] !

| battlefront | ! |
|---|---|
| 前线 | ! |

哦，要是你能开口说话，告诉我他们在前线的情况就好了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| ” | And | he | gave | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

他深深地叹了口气。

[səʊ][dɪd] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv]

| So | did | Duke | for | he | too | wished | he | could | talk | and | tell | the | farmer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 公爵 | 为了 | 他 | 也 | 希望 | 他 | 可以 | 讲话 | 和 | 告诉 | 这 | 农民 | 的 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,

| some | of | the | noble | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 高贵 | , |

公爵也是如此，因为他也希望能够与农夫交谈，告诉他一些贵族的故事。

[breɪv] [ - ]
**brave** [ **107** ]
勇敢的 [ - ]

勇敢[107]

[diːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklevə(r)] , [smɑːt] [θɪŋz]
**deeds** **his** **son** **had** **performed** **and** **also** **some** **of** **the** **clever** **,** **smart** **things**
契约 他的 儿子 有 执行 和 还 一些 的 这 聪明的 , 聪明的 事物
[hɪz; ɪz] [dɒg] [hæd; həd] [dʌn] .
**his** **dog** **had** **done** **.**
他的 狗 有 完毕 .

他儿子做过的事，以及他的狗做过的一些聪明伶俐的事。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk]
**“** **Come** **with** **me** **up** **to** **the** **house** **and** **I** **will** **give** **you** **a** **dinner** **that** **will** **make**
“ 来 和 我 向上 到 这 房子 和 我 将要 给 你 一个 晚餐 那 将要 制作
[jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [splɪt] ,
**your** **sides** **stick** **out** **and** **ready** **to** **split** **,**
你的 侧面 戳 出去 和 准备好 到 分裂 ,

“跟我到房子里来，我给你做一顿丰盛的晚餐，保证让你吃得肚子都撑破了。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] .
**”** **which** **he** **certainly** **did** **.**
” 哪个 他 当然 做过 .

而他确实做到了。

[djuːk] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
**Duke** **ate** **and** **ate** **and** **still** **he** **could** **not** **see** **the** **bottom** **of** **his** **plate** **.**
公爵 吃 和 吃 和 仍然 他 可以 不是 看 这 底部 的 他的 盘子 .

公爵吃啊吃，却仍然看不到盘子的底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪð] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [ˈgreɪvi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ]
**There** **was** **fried** **chicken** **,** **with** **mashed** **potatoes** **and** **gravy** **fit** **for** **a** **king**
那里 曾是 油煎 鸡 , 和 捣碎 土豆 和 肉汁 合身 为了 一个 国王
[tuː; tə] [iːt] .
**to** **eat** **.**
到 吃 .

有炸鸡，配上土豆泥和浓稠的肉汁，简直是国王的盛宴。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
**He** **ate** **all** **he** **possibly** **could** **for** **he** **knew** **it** **would** **be** **a** **long** **time**
他 吃 全部 他 可能 可以 为了 他 知道 它 会 是 一个 长的 时间
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [əˈgen] .
**before** **he** **ever** **was** **offered** **such** **a** **dinner** **again** **.**
前 他 曾经 曾是 提供 这样的 一个 晚餐 再次 .

他尽可能地吃了很多，因为他知道以后很长一段时间内都不会再有这样的晚餐了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [et; eɪt] [hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈstʌbi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [bɪg]
**But** **all** **the** **time** **he** **ate** **he** **kept** **thinking** **of** **how** **Stubby** **would** **enjoy** **the** **big**
但 全部 这 时间 他 吃 他 保留 思维 的 如何 矮胖的 会 享受 这 大的
[ˈtʃɪkɪn] [leg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [left]
**chicken** **leg** **he** **was** **going** **to** **carry** **to** **him** **in** **his** **mouth** **when** **the** **farmer** **left**
鸡 腿 他 曾是 去 到 携带 到 他 在 他的 嘴 什么时候 这 农民 左边
[hɪm]
**him**
他

但他吃饭的时候一直在想，等农夫离开后，斯塔比会多么喜欢他嘴里叼着的那只大鸡腿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] [əˈweɪ] .
**and** **he** **could** **slip** **away** **.**
和 他 可以 滑 离开 .

他可能会溜走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

| He | was | just | wondering | how | he | was | going | to | get | away | from | the | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 好奇 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 农民 |

[wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði]

| when | some | one | in | the | house | called | him | to | say | that | he | was | wanted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 房子 | 称为 | 他 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 通缉 | 在 | 这 |

['telɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

他正琢磨着该如何摆脱农夫，这时屋里有人打电话告诉他，有人要找他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [djuːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [leg]

| He | had | not | disappeared | inside | the | door | when | Duke | picked | up | the | chicken | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 消失 | 里面 | 这 | 门 | 什么时候 | 公爵 | 挑选 | 向上 | 这 | 鸡 | 腿 |

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌbi] ,

| and | ran | with | it | to | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 和 | 它 | 到 | 矮胖的 | , |

当杜克捡起鸡腿跑向斯塔比时，他还没有消失在门内。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [stæk] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] ['bʌt(ə)n] [dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | as | he | rounded | the | stack | from | one | side | Button | did | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 圆润 | 这 | 堆 | 从 | 一 | 边 | 按钮 | 做过 | 从 | 这 | 其他 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['drʌmstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| with | a | second | drumstick | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 鸡腿 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

当他从一侧绕过那一摞鸡腿时，巴顿嘴里叼着第二根鸡腿从另一侧绕过了它。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['stʌbi] ['feəd] ['prɪti] [wel] .

| So | you | see | Stubby | fared | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 矮胖的 | 表现 | 漂亮的 | 出色地 | . |

所以你看，斯塔比的情况还不错。

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['stʌbi] ,

| “ | Those | people | seem | to | be | very | kind | , | ” | said | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 人们 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 种类 | , | ” | 说 | 矮胖的 | , |

“那些人看起来都很友善，”斯塔比说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [wʌn][ðeə(r)]['iːkwəl]

| “ | and | I | guess | it | will | be | a | good | while | before | we | meet | any | one | their | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | 我们 | 见面 | 任何 | 一 | 他们的 | 平等的 |

[ə'gen] . ” [ - ] [ - ]

| again | . | ” | [ | 108 | ] | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | . | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

“我想，我们恐怕还要过很长一段时间才能再遇到能与他们匹敌的人了。”[108][109]

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

['bʌt(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['faɪtɪŋ] [mæd]

| BUTTON | MAKES | THE | FARMER | FIGHTING | MAD |
|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 制作 | 这 | 农民 | 斗争 | 疯狂的 |

按钮让农夫勃然大怒

['stʌbi] [wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [leg] [wɪð] [dju:k] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['nɪəli] [hɑ:f] [ə'sli:p]
**STUBBY was nibbling on his chicken leg with Duke and Button nearly half asleep**
矮胖的 曾是 轻咬 在 他的 鸡 腿 和 公爵 和 按钮 几乎 一半 睡着了
[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [strɔ:] [stæk]
**when they were all startled by the farmer coming round the straw stack**
什么时候 他们 是 全部 惊慌 经过 这 农民 未来 圆形的 这 稻草 堆
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**unexpectedly .**
不料 .

斯塔比正和杜克、巴顿一起啃着鸡腿，昏昏欲睡，这时农夫突然绕着稻草堆走了过来，把他们都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][səʊ] .
**But if they were surprised , the farmer was more so .**
但 如果 他们 是 惊讶 , 这 农民 曾是 更多的 所以 .

但如果说他们感到惊讶，那么农夫则更加惊讶。

[tu:; tə] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [tu:] [streɪ] [dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
**To come unexpectedly upon two stray dogs and a black cat and one of**
到 来 不料 之上 二 流浪 狗 和 一个 黑色的 猫 和 一 的
[ðəʊz] [dɒgz][ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒg][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['fi:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
**those dogs the Red Cross dog he had just been feeding was enough to**
那些 狗 这 红色的 叉 狗 他 有 只是 到过 喂养 曾是 足够的 到
[sə'praɪz] ['eni] [wʌn] .
**surprise any one .**
惊喜 任何 一 .

意外地遇到两只流浪狗和一只黑猫，其中一只狗还是他刚刚喂养过的红十字会犬，这足以让任何人感到惊讶。

“ [wel] , [wel] , [wel] !
**“ Well , well , well !**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ?
**Where did you all come from , I should like to know ?**
在哪里 做过 你 全部 来 从 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

你们都来自哪里？我很想知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [red] [krɒs] [dɒg] !
**And if here isn't another Red Cross dog !**
和 如果 这里 不是 其他 红色的 叉 狗 !

如果这里没有另一只红十字会的狗！

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
**But no , I am mistaken .**
但 不 , 我 是 错误 .

不，我弄错了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][tæg] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
**You are a cat , but a cat with a regimental tag around your neck .**
你 是 一个 猫 , 但 一个 猫 和 一个 团级 标签 大约 你的 脖子 .

你是一只猫，但你是一只脖子上挂着军牌的猫。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ri:d] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][tæg] [sez] ,
**Come here , little dog , and let me read what your tag says ,**
来 这里 , 小的 狗 , 和 让 我 读 什么 你的 标签 说道 ,

过来，小狗，让我看看你的狗牌上写的是什么。

” [bʌt; bət] [wen] ['stʌbi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪmp] [tu:; tə] [hɪm] ,
**” but when Stubby got up and tried to limp to him ,**
” 但 什么时候 矮胖的 得到 向上 和 尝试 到 跛行 到 他 ,

但当斯塔比站起来，一瘸一拐地试图走向他时，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

| the | farmer | saw | that | his | leg | was | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 锯 | 那 | 他的 | 腿 | 曾是 | 伤害 | , |

农夫发现自己的腿受伤了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| so | he | went | to | him | and | taking | him | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 他 | 和 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | , |

于是他走上前去，将他抱在怀里。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [leg][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

| he | felt | of | the | injured | leg | and | found | it | had | been | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 的 | 这 | 受伤 | 腿 | 和 | 成立 | 它 | 有 | 到过 | 破碎的 | . |

他摸了摸受伤的腿，发现腿骨折了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set] ['meni] ['brəʊkən][legz] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] ,

| As | he | had | set | many | broken | legs | for | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 放 | 许多 | 破碎的 | 腿 | 为了 | 狗 | , |

他曾为许多狗接上过断腿。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [tuː] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| he | knew | what | to | do | for | Stubby | and | he | said | , | “ | You | two | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 为了 | 矮胖的 | 和 | 他 | 说 | , | “ | 你 | 二 | 跟随 | 我 | . |

他知道该如何帮助斯塔比，于是他说：“你们两个跟着我。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rʌb][hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [sʌm; səm]

| I | am | going | to | take | this | little | dog | to | my | office | and | rub | his | leg | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 小的 | 狗 | 到 | 我的 | 办公室 | 和 | 擦 | 他的 | 腿 | 和 | 一些 |

['streŋθnɪŋ] ['lɪnəmənt][ai][hæv; həv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] ['kwɪkə(r)] .

| strengthening | liniment | I | have | which | will | make | it | heal | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 擦剂 | 我 | 有 | 哪个 | 将要 | 制作 | 它 | 愈合 | 更快 | . |

我要把这只小狗带到我的办公室，用我手头的一些强健腿部的药膏涂抹它的腿，这样可以加快它的愈合速度。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ - ]

| And | I | am | also | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 还 | [ | - | ] |

我也是[110]

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə] [breɪs] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]

| going | to | give | him | a | tonic | to | brace | him | up | for | I | see | he | is | very | thin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 补品 | 到 | 支撑 | 他 | 向上 | 为了 | 我 | 看 | 他 | 是 | 非常 | 薄的 | 和 |

[wiːk] .

| weak | . |
|---|---|
| 虚弱的 | . |

我打算给他服用一些补药，让他振作起来。我看他很瘦弱。

” ['stʌbi] [ lik ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

| ” | Stubby | licked | the | farmer's | hand | to | show | how | he | appreciated | all | this | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 矮胖的 | 舔过 | 这 | 农民的 | 手 | 到 | 展示 | 如何 | 他 | 感谢 | 全部 | 这 | 仁慈 | . |

“斯塔比舔了舔农夫的手，以表达他对这份善意的感激之情。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| When | they | reached | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 办公室 | , |

他们到达办公室时，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][tægz][ɒn] [ɔːl][ðeə(r)] [neks] ,

| the | farmer | put | his | glasses | on | and | read | the | tags | on | all | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 放 | 他的 | 眼镜 | 在 | 和 | 读 | 这 | 标签 | 在 | 全部 | 他们的 | 脖子 | , |

农夫戴上眼镜，读了读它们脖子上的标签。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,

| and | when | he | got | through | he | called | to | his | wife | to | come | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 通过 | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | 到 | 来 | 迅速地 | , |

他接通电话后，立刻喊妻子快点过来。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

| that | he | had | made | a | wonderful | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 精彩的 | 发现 | . |

他有了惊人的发现。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [tæg][wʌns]

| “ | Just | you | read | that | , | wife | , | ” | he | said | , | after | he | had | read | Stubby's | tag | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 你 | 读 | 那 | , | 妻子 | , | ” | 他 | 说 | , | 后 | 他 | 有 | 读 | - | 标签 | 一次 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“你看看，老婆，”他再次读了一遍斯塔比的标签后说道。

“ [ðɪs] [kæt][ænd; ənd][dɒg][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] ['mæsˌkɔts][ɒv; əv] [tuː]

| “ | This | cat | and | dog | are | the | long | lost | and | much | advertised | mascots | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 猫 | 和 | 狗 | 是 | 这 | 长的 | 丢失的 | 和 | 很多 | 广告 | 吉祥物 | 的 | 二 |

[ə'merɪkən] ['redʒəmənt] ,

| American | regiments | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 军团 | , |

“这只猫和狗是两个美国军团失散多年、曾被大肆宣传的吉祥物。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

| which | are | offering | large | sums | for | their | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 提供 | 大的 | 总和 | 为了 | 他们的 | 恢复 | . |

他们悬赏重金寻找这些遗体。

[bles] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] !

| Bless | me | but | this | is | lucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我 | 但 | 这 | 是 | 幸运的 | ! |

真是幸运啊！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ niːd ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| For | I | was | just | needing | some | extra | money | to | repair | the | roof | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 只是 | 需要 | 一些 | 额外的 | 钱 | 到 | 维修 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

[haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

| house | and | to | fix | up | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 到 | 使固定 | 向上 | 这 | 地方 | . | ” |

因为我当时只是需要一些额外的钱来修缮屋顶和房屋。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

| “ | And | I | too | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 也 | . |

“我也是。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] ['bædli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| I | need | a | new | dress | and | bonnet | badly | , | ” | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 新的 | 裙子 | 和 | 引擎盖 | 糟糕 | , | ” | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“我急需一件新裙子和一顶新帽子，”他的妻子说。

“ [wiːl; wil][dʒʌst] [fɪks] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

| “ | We'll | just | fix | them | comfortably | here | in | the | office | for | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 只是 | 使固定 | 他们 | 舒适地 | 这里 | 在 | 这 | 办公室 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | , |

“我们今晚就在办公室里舒舒服服地把它们修好。”

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ]

| so | there | will | be | no | danger | of | them | getting | away | while | I | am | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 他们 | 获得 | 离开 | 尽管 | 我 | 是 | 制作 |

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]

| arrangements | for | returning | them | to | their | own | regiments | and | collecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 返回 | 他们 | 到 | 他们的 | 自己的 | 军团 | 和 | 收集 | 这 |

[rɪ'wɔːd] ['mʌni] .

| reward | money | . |
|---|---|---|
| 报酬 | 钱 | . |

这样，在我安排将他们送回各自的部队并领取赏金期间，他们就不会有逃脱的危险。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] !

| A | thousand | dollars | for | each | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 每个 | ! |

每人一千美元!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kæt] [ɪz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] [kæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['redʒɪmənt] ,

| To | think | that | that | cat | is | the | celebrated | black | cat | from | the | Black | Cat | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 那 | 猫 | 是 | 这 | 著名 | 黑色的 | 猫 | 从 | 这 | 黑色的 | 猫 | 团 | , |

想想看，那只猫竟然是黑猫军团里那只著名的黑猫!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['jeləʊ]

| and | the | dog | the | yellow | dog | from | the | regiment | called | after | him | , | the | Yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 这 | 黄色的 | 狗 | 从 | 这 | 团 | 称为 | 后 | 他 | , | 这 | 黄色的 |

[dɒg] ['redʒɪmənt] !

| Dog | Regiment | ! |
|---|---|---|
| 狗 | 团 | ! |

还有那条狗，那条黄狗，来自以他名字命名的团，黄狗团!

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ wiŋk ] [ɔː(r)] [rəʊld]

| " | The | two | dogs | and | Button | looked | at | one | another | and | either | winked | or | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 狗 | 和 | 按钮 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 任何一个 | 眨眼 | 或者 | 滚动 |

[ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

| their | eyes | to | let | the | others | know | that | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 到 | 让 | 这 | 其他的 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 在 |

两只狗和巴顿互相看了一眼，要么眨眨眼，要么翻翻白眼，示意其他人它们已经进入状态了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ - ]

| a | pretty | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | [ | - | ] |

一个漂亮的[111]

[fɪks] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

| fix | and | in | danger | of | being | carried | back | to | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 和 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 军队 | . |

修复后，有被送回军队的危险。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪli] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

| Then | they | all | thought | of | Billy | waiting | on | the | outskirts | of | the | town | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 想法 | 的 | 比利 | 等待 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

然后，他们都想到了比利在镇郊等着他们过来。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [θɔːt] ['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [woʊnt] [weɪt] [lɒŋ] .

| " | One | thing | , | " | thought | Button | , | " | he | won't | wait | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | , | " | 想法 | 按钮 | , | " | 他 | 惯于 | 等待 | 长的 | . |

"有一件事，"巴顿心想，"他不会等太久。"

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

| If | we | don't | come | along | on | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 来 | 沿着 | 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

如果我们第三天没来，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]

| he | will | come | back | to | look | for | us | for | he | will | know | that | trouble | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 看 | 为了 | 我们 | 为了 | 他 | 将要 | 知道 | 那 | 麻烦 | 有 |

[dɪ'teɪnd] [ˌjuː 'es] .

| detained | us | . |
|---|---|---|
| 被拘留 | 我们 | . |

他会回来找我们的，因为他知道我们遇到了麻烦。

[ə; eɪ] [deɪz] [rest] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [keə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['stʌbi] [ænd; ənd]

| A | day's | rest | here | with | the | excellent | care | the | farmer | is | going | to | give | Stubby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 休息 | 这里 | 和 | 这 | 出色的 | 关心 | 这 | 农民 | 是 | 去 | 到 | 给 | 矮胖的 | 和 |

['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| plenty | of | good | food | for | us | all | will | help | us | along | on | our | journey | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 好的 | 食物 | 为了 | 我们 | 全部 | 将要 | 帮助 | 我们 | 沿着 | 在 | 我们的 | 旅行 | 更多的 | 比 |

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] ,

| anything | else | would | , |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 会 | , |

在这里休息一天，农场主会好好照顾斯塔比，我们也能吃到很多好吃的，这对我们接下来的旅程比什么都更有帮助。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rʌn] [daʊn] ,

| as | we | are | all | run | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 全部 | 跑步 | 向下 | , |

因为我们都筋疲力尽了，

[fɜːst][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wuːndz] .

| first | from | our | hard | work | in | the | front | and | then | from | our | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 从 | 我们的 | 难的 | 工作 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 然后 | 从 | 我们的 | 伤口 | . |

首先是我们在前线的辛勤劳动，然后是我们身上的伤痛。

〃 ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [fɪkst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

| 〃 | Presently | the | farmer | and | his | wife | had | them | all | fixed | comfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 目前 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 他们 | 全部 | 固定的 | 舒适地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| for | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | , |

“这时，农夫和他的妻子已经把他们都安排妥当，让他们舒舒服服地睡下。”

[wɪð] ['stʌbi] [ɒn][ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] ['səʊfə] ,

| with | Stubby | on | a | nice | soft | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮胖的 | 在 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 沙发 | , |

Stubby 正舒服地躺在柔软的沙发上。

[ænd; ənd] [djuːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɒn][əʊld] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs]

| and | Duke | and | Button | on | old | shawls | and | blankets | in | one | of | the | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公爵 | 和 | 按钮 | 在 | 老的 | 披肩 | 和 | 毯子 | 在 | 一 | 的 | 这 | 角落 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| of | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | , |

还有杜克和巴顿的图案，印在房间角落里的旧披肩和毯子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [grəʊ] ['θɜːsti] .

| and | a | dish | of | water | for | them | to | drink | should | they | grow | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 水 | 为了 | 他们 | 到 | 喝 | 应该 | 他们 | 生长 | 渴 | . |

还准备了一碗水，供他们口渴时饮用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| As | soon | as | the | farmer | and | his | wife | left | them | alone | they | talked | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 左边 | 他们 | 独自的 | 他们 | 谈话 | 超过 | 他们的 |

[prɪ'dɪkəmənt] ,

| predicament | , |
|---|---|
| 困境 | , |

农夫夫妇离开后，他们便开始商量自己的困境。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .

| but | all | agreed | it | was | for | the | best | and | soon | they | all | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 同意 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 最好的 | 和 | 很快 | 他们 | 全部 | 跌倒 | 睡着了 | . |

但大家都认为这样最好，很快他们就都睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

| For | two | days | they | stayed | with | the | farmer | and | each | morning | and | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 天 | 他们 | 入住 | 和 | 这 | 农民 | 和 | 每个 | 早晨 | 和 | 晚上 |

[hiː; hi] [rʌbd] - [leg][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tɒnɪk] .

| he | rubbed | Stubby's | leg | and | gave | him | a | tonic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | - | 腿 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 补品 | . |

他们和农夫待了两天，每天早晚，农夫都会给斯塔比按摩腿，并给他服用补品。

[hiː; hi] [fed] [djuːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [faɪn] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

| He | fed | Duke | and | Button | up | fine | too | until | they | were | so | fat | they | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美联储 | 公爵 | 和 | 按钮 | 向上美好的 | | 也 | 直到 | 他们 | 是 | 所以 | 胖的 | 他们 | 可以 | 几乎 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

他也把杜克和巴顿喂得很好，直到它们胖得几乎跑不动了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , “ ['getɪŋ] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['træv(ə)l]

| All | day | long | all | they | did | was | to | eat | and | sleep | , | “ | getting | in | condition | to | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 全部 | 他们 | 做过 | 曾是 | 到 | 吃 | 和 | 睡觉 | , | “ | 获得 | 在 | 状况 | 到 | 旅行 |

[fɑːst] ,

| fast | , |
|---|---|
| 快速地 | , |

他们整天除了吃就是睡，“为快速行军做好准备”。

” [sed] ['bʌt(ə)n] .

| ” | said | Button | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 按钮 | . |

巴顿说道。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ - ]

| The | third | day | the | farmer | became | very | much | excited | when | he | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 这 | 农民 | 成为 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | 什么时候 | 他 | [ | - | ] |

第三天，农夫变得非常兴奋，因为他[112]

[riːd] [ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'kəːnəl ]

| read | the | mail | for | in | it | were | two | letters | for | him | from | the | colonels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 邮件 | 为了 | 在 | 它 | 是 | 二 | 信件 | 为了 | 他 | 从 | 这 | 上校 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mæsˌkɔts] .

| of | the | regiments | of | which | Stubby | and | Button | were | the | mascots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军团 | 的 | 哪个 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 是 | 这 | 吉祥物 | . |

他读了邮件，里面有两封信是分别来自斯塔比和巴顿这两个吉祥物的团的上校写给他的。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][dɒg]

| They | stated | that | they | would | give | the | reward | to | the | person | who | delivered | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声明 | 那 | 他们 | 会 | 给 | 这 | 报酬 | 到 | 这 | 人 | WHO | 发表 | 这 | 狗 |

[ænd; ənd][kæt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

| and | cat | to | them | unhurt | and | in | perfect | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 到 | 他们 | 毫发无损 | 和 | 在 | 完美的 | 健康 | . |

他们表示，会将奖金颁发给将猫狗毫发无损、健康地送还给他们的人。

“ [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] [njuːz] , [waɪf] ,

| “ | This | certainly | is | fine | news | , | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 当然 | 是 | 美好的 | 消息 | , | 妻子 | , |

“这当然是个好消息，老婆，”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres]

| and | you | better | go | along | with | me | so | you | can | pick | out | your | new | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 更好的 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | 所以 | 你 | 能 | 挑选 | 出去 | 你的 | 新的 | 裙子 |

[ænd; ənd] ['bɒnɪt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [taʊn] ,

| and | bonnet | while | we | are | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引擎盖 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 镇 | , |

你最好跟我一起去，这样我们进城的时候你就可以挑选你的新裙子和帽子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] ,

| for | their | headquarters | , | where | I | am | to | deliver | the | dog | and | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 总部 | , | 在哪里 | 我 | 是 | 到 | 递送 | 这 | 狗 | 和 | 猫 | , |

我要把猫狗送到他们的总部。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɪg] [stɔːz] .

| are | in | a | large | town | where | there | are | plenty | of | big | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 大的 | 镇 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 大的 | 商店 | . |

身处一个有很多大型商店的大城镇。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

| We | will | start | early | to | - | morrow | morning | , | about | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 开始 | 早期的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 关于 | 日光 | , |

我们明天一大早就开始，大概天亮的时候。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn]

| as | it | is | a | long | ways | and | we | want | to | reach | these | headquarters | before | noon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 和 | 我们 | 想 | 到 | 抵达 | 这些 | 总部 | 前 | 中午 |

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ʃɒp] .

| so | as | to | get | our | money | and | have | the | whole | afternoon | to | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 我们的 | 钱 | 和 | 有 | 这 | 所有的 | 下午 | 到 | 店铺 | . |

因为路途遥远，我们希望在中午之前到达总部，以便拿到钱，然后整个下午都可以购物。

” ['stʌbi] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊfə] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| ” | Stubby | heard | all | this | as | he | lay | on | his | end | of | the | sofa | pretending | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 矮胖的 | 听到 | 全部 | 这 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 他的 | 结尾 | 的 | 这 | 沙发 | 假装 | 到 | 是 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

“斯塔比躺在沙发的一端，假装睡着，听到了这一切。”

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

| The | minute | the | farmer | and | his | wife | left | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 左边 | 这 | 房间 | , |

农夫夫妇一离开房间，

[hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| he | to | get | the | automobile | in | shape | for | the | trip | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 得到 | 这 | 汽车 | 在 | 形状 | 为了 | 这 | 旅行 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他得把车准备好，以便第二天早上出行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] ,

| and | his | wife | to | lay | out | her | best | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 到 | 躺 | 出去 | 她 | 最好的 | 衣服 | , |

并让妻子拿出她最好的衣服来穿，

['stʌbi] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [djuːk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi]

| **Stubby** | **barked** | **for** | **Button** | **and** | **Duke** | **to** | **come** | **in** | **to** | **share** | **the** | **news** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 吠叫 | 为了 | 按钮 | 和 | 公爵 | 到 | 来 | 在 | 到 | 分享 | 这 | 消息 | 他 |

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

| **had** | **just** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 听到 | . |

斯塔比吠叫着叫巴顿和杜克进来，想告诉他们他刚刚听到的消息。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðen] ['bʌt(ə)n] [sed] :

| **They** | **both** | **listened** | **without** | **interrupting** | **until** | **Stubby** | **had** | **finished** | **,** | **then** | **Button** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 听着 | 没有 | 打断 | 直到 | 矮胖的 | 有 | 完成的 | , | 然后 | 按钮 | 说 | : |

他们俩都静静地听着，没有打断斯塔比，直到斯塔比说完，然后巴顿才开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][leg][hæz; həz] [hiːld] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| **“** | **It** | **is** | **a** | **good** | **thing** | **your** | **leg** | **has** | **healed** | **so** | **you** | **can** | **walk** | **on** | **it** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你的 | 腿 | 有 | 已治愈 | 所以 | 你 | 能 | 走 | 在 | 它 | 和 |

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

| **that** | **you** | **are** | **feeling** | **so** | **strong** | **and** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 感觉 | 所以 | 强的 | 和 | 出色地 | , |

“你的腿伤痊愈了，可以走路了，而且感觉身体这么强壮、精神这么好，真是太好了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

| **for** | **if** | **they** | **mean** | **to** | **take** | **us** | **to** | **headquarters** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 意思是 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 总部 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

如果他们打算明天早上把我们带到总部，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| **we** | **must** | **manage** | **to** | **escape** | **some** | **time** | **to** | **-** | **night** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 管理 | 到 | 逃脱 | 一些 | 时间 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

我们今晚必须想办法抽出点时间。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [djuːk] .

| **“** | **You** | **are** | **right** | **,** | **”** | **replied** | **Duke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 回复 | 公爵 | . |

“你说得对，”公爵回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ?

| **“** | **But** | **why** | **wait** | **until** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 等待 | 直到 | 夜晚 | ? |

“但为什么要等到晚上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| **It** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[113]

[wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn]

| **would** | **be** | **easier** | **to** | **escape** | **some** | **time** | **this** | **afternoon** | **before** | **we** | **are** | **shut** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 更轻松 | 到 | 逃脱 | 一些 | 时间 | 这 | 下午 | 前 | 我们 | 是 | 关闭 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| **for** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

今天下午趁着晚上被关起来之前，找个时间溜出去会更容易些。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)]['nevə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [æz; əz][hiː; hi]

| The | farmer | never | seems | to | think | we | will | try | to | run | away | until | dark | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 绝不 | 似乎 | 到 | 思考 | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | 直到 | 黑暗的 | 作为 | 他 |

[liːvz] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [ ʃʌt ]

| leaves | us | pretty | much | alone | all | day | but | at | the | first | hint | of | darkness | he | shuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 我们 | 漂亮的 | 很多 | 独自的 | 全部 | 天 | 但 | 在 | 这 | 第一的 | 暗示 | 的 | 黑暗 | 他 | 关闭 |

[ˌjuː 'es][ɪn] . ”

| us | in | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | . | ” |

直到天黑之前，农夫似乎从没想过我们会逃跑，所以他几乎整天都让我们独自待着，但一到天黑，他就把我们关进屋里。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] .

| “ | That | is | all | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 全部 | 真的 | . |

“这些都是真的。”

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]

| So | let | us | wait | and | get | a | good | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我们 | 等待 | 和 | 得到 | 一个 | 好的 | 晚餐 |

所以，我们还是等等，好好吃顿饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['twenti] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] ,

| and | then | when | he | lies | down | to | take | his | twenty | winks | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他 | 谎言 | 向下 | 到 | 拿 | 他的 | 二十 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | , |

然后当他躺下准备小憩一会儿的时候，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [wɪl] [skɪ'dædl] .

| as | he | does | every | afternoon | , | we | will | skedaddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做 | 每一个 | 下午 | , | 我们 | 将要 | 溜之大吉 | . |

就像他每天下午都会做的那样，我们会溜之大吉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] ['redi] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt]

| His | wife | will | be | so | busy | getting | her | finery | ready | to | wear | to | - | morrow | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 将要 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 获得 | 她 | 服饰 | 准备好 | 到 | 穿 | 到 | - | 明天 | 那 |

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| she | won't | have | time | even | to | look | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 有 | 时间 | 甚至 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他的妻子明天要忙着准备盛装，恐怕连看一眼窗外的时间都没有了。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] ['bɪli] ['weɪtɪd]

| ” | And | so | it | was | planned | for | them | to | push | on | to | where | Billy | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 计划 | 为了 | 他们 | 到 | 推 | 在 | 到 | 在哪里 | 比利 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

“于是，他们计划继续前进，前往比利等着他们的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]

| It | is | a | good | thing | that | they | decided | to | go | when | they | did | for | Billy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 他们 | 决定 | 到 | 去 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 为了 | 比利 | 曾是 |

['getɪŋ] ['terəbli] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| getting | terribly | restless | waiting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 可怕 | 不安 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

幸好他们决定及时离开，因为比利等得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [suːn] .

| and | was | likely | to | get | in | mischief | if | they | did | not | arrive | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 可能 | 到 | 得到 | 在 | 恶作剧 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 到达 | 很快 | . |

如果他们不尽快赶到，很可能会惹是生非。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪmpli] [stʌft] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

| The | three | simply | stuffed | themselves | at | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 简单地 | 填充 | 他们自己 | 在 | 晚餐 | 时间 | . |

这三人晚餐时狼吞虎咽地吃光了食物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['bʌt(ə)n] [sed] ,

| And | as | they | were | finishing | , | Button | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 精加工 | , | 按钮 | 说 | , |

他们快要结束的时候，巴顿说：

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [p'ɒkɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [skɪnz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm]

| “ | Isn't | it | too | bad | we | haven't | pockets | in | our | skins | so | we | could | take | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 它 | 也 | 坏的 | 我们 | 还没有 | 口袋 | 在 | 我们的 | 皮肤 | 所以 | 我们 | 可以 | 拿 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [fuːd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| of | this | fine | food | along | with | us | to | eat | when | we | can't | find | anything | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美好的 | 食物 | 沿着 | 和 | 我们 | 到 | 吃 | 什么时候 | 我们 | 不能 | 寻找 | 任何事物 | 沿着 | 这 |

['rəʊdsaɪd] ? ”

| roadside | ? | ” |
|---|---|---|
| 路边 | ? | ” |

“可惜我们皮肤上没有口袋，不然我们就可以把这些美味佳肴带在身上，以便在路边找不到吃的时也能享用了。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , ” [sed] ['stʌbi] ,

| “ | It | surely | is | , | ” | said | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 一定 | 是 | , | ” | 说 | 矮胖的 | , |

“确实如此，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [teɪlz] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt]

| “ | and | I | don't | see | why | we | could | not | have | had | our | tails | so | constructed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 我们的 | 尾巴 | 所以 | 建造 | 那 |

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ ə'pɔsəm ] ['kæri] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| we | could | have | hung | packages | on | them | like | the | opossums | carry | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 悬挂 | 包裹 | 在 | 他们 | 喜欢 | 这 | 负鼠 | 携带 | 他们的 | 年轻的 | , |

“我不明白为什么我们不能像负鼠背着幼崽那样，把包裹挂在尾巴上。”

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [teɪl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [kɜːld] [ə'raʊnd] [hɜːz] [tuː; tə][həʊld]

| hanging | over | their | mother's | tail | with | all | their | little | tails | curled | around | hers | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 超过 | 他们的 | 母亲的 | 尾巴 | 和 | 全部 | 他们的 | 小的 | 尾巴 | 卷曲 | 大约 | 她的 | 到 | 抓住 |

[ðem; ðəm][ɒn] . ” [ - ]

| them | on | . | ” | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | . | ” | [ | - | ] |

它们的小尾巴都缠绕在妈妈的尾巴上，挂在妈妈的尾巴上。[114]

“ [juː; jʊ] [tuː] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [sed] [djuːk]

| “ | You | two | do | think | of | the | most | outlandish | things | I | ever | heard | of | , | ” | said | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 二 | 做 | 思考 | 的 | 这 | 最多 | 古怪的 | 事物 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | , | ” | 说 | 公爵 |

.

| : |
|---|
| . |

“你们俩的想法真是我听过最离奇古怪的了，”杜克说道。

“ ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| “ | Any | one | could | tell | you | were | from | the | United | States | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 一 | 可以 | 告诉 | 你 | 是 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | . |

“任何人都能看出你来自美国。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| You | are | so | clever | and | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 聪明的 | 和 | 原来的 | . |

你真是太聪明、太有创意了。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʊərə'piːən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [steɪd] [ænd; ənd] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Now | a | European | would | be | too | staid | and | too | conventional | to | think | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 欧洲的 | 会 | 是 | 也 | 稳重 | 和 | 也 | 传统的 | 到 | 思考 | 的 | 一个 |

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| thing | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 那 | . |

如今的欧洲人太过保守和传统，不会想到这样的事情。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

| " | While | they | were | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | , |

“他们说话的时候，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn]

| not | one | of | them | had | taken | his | eyes | off | the | farmer | who | had | been | lying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 已采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 农民 | WHO | 有 | 到过 | 说谎 | 在 |

[ðə; ði] ['səʊfə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [næp] .

| the | sofa | to | take | his | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙发 | 到 | 拿 | 他的 | 午睡 | . |

他们没有一个人把目光从躺在沙发上打盹的农夫身上移开。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [djuː] , [aɪ]

| But | to | - | day | he | was | slower | than | ever | in | dropping | off | to | sleep | , | due | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 他 | 曾是 | 慢点 | 比 | 曾经 | 在 | 下降 | 离开 | 到 | 睡觉 | , | 到期的 | , | 我 |

[sə'pəʊz] ,

| suppose | , |
|---|---|
| 认为 | , |

但今天他入睡比以往任何时候都慢，我想这是因为.....

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] .

| to | the | excitement | of | the | reward | he | was | thinking | of | getting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 报酬 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 获得 | . |

他兴奋地想象着即将获得的奖励。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| But | presently | habit | was | too | much | for | him | and | he | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 习惯 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | 和 | 他 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

但很快，习惯战胜了他，他很快就睡着了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [snɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [ tʃʌm ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

| At | the | first | snore | he | made | the | three | chums | crept | out | of | the | office | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 鼾 | 他 | 制成 | 这 | 三 | 朋友们 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | 和 |

[sniːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| sneaked | away | toward | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 离开 | 朝向 | 这 | 花园 | . |

他打出第一声鼾声后，三个伙伴悄悄溜出办公室，朝花园的方向溜去。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm]

| One | by | one | they | squeezed | themselves | through | a | hole | under | the | fence | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 挤压 | 他们自己 | 通过 | 一个 | 洞 | 在下面 | 这 | 栅栏 | 和 | 来了 |

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

| out | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 花园 | , |

他们一个接一个地从篱笆下的洞里挤了出来，来到了花园里。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ]

| right | under | the | noses | of | the | farmer's | wife | and | son | who | were | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 农民的 | 妻子 | 和 | 儿子 | WHO | 是 | 挑选 |

['rɑːzbəriz] .

| raspberries | . |
|---|---|
| 覆盆子 | . |

就在农妇和儿子采摘覆盆子的时候，这一切就发生在他们眼皮底下。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
**“ Why , what are you doing here ?**
” 为什么 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“你在这里做什么？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ?
**Trying to escape us ?**
尝试 到 逃脱 我们 ?

想逃离我们吗?

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [græbd] ['stʌbi] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
**” and with that the woman stooped and grabbed Stubby up in her arms**
” 和 和 那 这 女士 弯腰 和 抓住 矮胖的 向上 在 她 武器
[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ ɡrɑːsp, ɡræsp ] [djuːk] ,
**while her son grasped Duke ,**
尽管 她 儿子 抓住 公爵 ,

“说完，那女人弯下腰，一把抱起斯塔比，而她的儿子则抱着杜克。”

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
**but Button escaped them .**
但 按钮 逃脱 他们 .

但巴顿逃脱了。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ,
**“ You naughty ,**
” 你 淘气 ,

你这个淘气鬼，

['nɔːti] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]
**naughty dogs and cat to try to run away from us when we have been**
淘气 狗 和 猫 到 尝试 到 跑步 离开 从 我们 什么时候 我们 有 到过
[səʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
**so good to you !**
所以 好的 到 你 !

淘气的猫狗，我们对你们这么好，你们竟然想逃跑!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] ,
**” Then she turned to her son and said ,**
” 然后 她 转向 到 她 儿子 和 说 ,

然后她转向儿子说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
**“ I think they heard your father and me talking of taking them back to**
” 我 思考 他们 听到 你的 父亲 和 我 说 的 采取 他们 后退 到
[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
**the army and probably they don't want to go back ,**
这 军队 和 大概 他们 不 想 到 去 后退 ,

“我想他们听到了你父亲和我谈论要带他们回部队的事，他们可能不想回去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ” [ - ]
**and that is why they were trying to run away . ” [ 115 ]**
和 那 是 为什么 他们 是 尝试 到 跑步 离开 . ” [ - ]

所以他们才想逃跑。”[115]

“ [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
**“ Bet you that is it ! ” replied the son .**
” 赌注 你 那 是 它 ! ” 回复 这 儿子 .

“我敢肯定就是它！”儿子回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] . ”
**“ They are so smart they can understand every word that is said . ”**
” 他们 是 所以 聪明的 他们 能 理解 每一个 单词 那 是 说 . ”

“他们非常聪明，能听懂别人说的每一个字。”

“ [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

| “ | **I** | **told** | **your** | **father** | **not** | **to** | **trust** | **them** | **out** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 讲述 | 你的 | 父亲 | 不是 | 到 | 相信 | 他们 | 出去 | 独自的 | ， |

“我告诉过你父亲不要让他们单独出去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [rʌn]

| **but** | **he** | **said** | **he** | **was** | **feeding** | **them** | **so** | **well** | **that** | **they** | **would** | **not** | **try** | **to** | **run** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 喂养 | 他们 | 所以 | 出色地 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 | 跑步 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

但他表示，他把它们喂得很好，所以它们不会试图逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðəʊz] ['rɑːzbəriz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| It | is | a | good | thing | that | I | decided | to | pick | those | raspberries | to | take | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 我 | 决定 | 到 | 挑选 | 那些 | 覆盆子 | 到 | 拿 | 到 | 你的 |

[ɑːnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| Aunt | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 到 | - | 明天 | , |

幸好我决定摘些覆盆子明天带给你阿姨。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

| or | we | would | not | have | caught | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 捕捉 | 他们 | . |

否则我们就抓不到他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| And | then | I | hate | to | think | of | how | it | would | have | affected | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 如何 | 它 | 会 | 有 | 做作的 | 你的 | 父亲 | . |

我不敢想象这会对你父亲造成怎样的影响。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['ɒfɪs] ,

| " | When | they | reached | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 办公室 | , |

"当他们到达办公室时，

[ðə; ðiː]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| the | farmer | was | still | asleep | and | from | the | smile | on | his | face | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | 和 | 从 | 这 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | 他 | 曾是 |

['prɒbəbli] ['driːmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] .

| probably | dreaming | he | was | buying | things | with | the | reward | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 做梦 | 他 | 曾是 | 购买 | 事物 | 和 | 这 | 报酬 | 钱 | . |

农夫还在睡觉，从他脸上的笑容来看，他可能正在梦见自己用赏金买东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [θiːvz] ! [θiːvz] !

| Just | as | they | opened | the | door | he | called | out | , | " | Thieves | ! | Thieves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | 他 | 称为 | 出去 | , | " | 窃贼 | ! | 窃贼 | ! |

他们刚打开门，他就喊道："盗贼！盗贼！"

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['səʊfə] .

| " | and | jumped | up | from | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跳了起来 | 向上 | 从 | 这 | 沙发 | . |

"然后他从沙发上跳了起来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːvz] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

| He | was | dreaming | that | some | thieves | had | stolen | his | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 做梦 | 那 | 一些 | 窃贼 | 有 | 被盗 | 他的 | 袖珍书 | . |

他梦见自己的钱包被小偷偷走了。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [dɒgz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?

| " | Why | , | what | are | you | doing | here | with | the | dogs | in | your | arms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | 和 | 这 | 狗 | 在 | 你的 | 武器 | ? |

"你为什么抱着狗在这里？"

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [hɜːt] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

| They | haven't | been | hurt | , | have | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 到过 | 伤害 | , | 有 | 他们 | ? |

他们没有受伤吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [nəʊ] ; [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No ; worse than that .
" 不 ; 更糟 比 那 .

"不，比那更糟。"

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
We caught them trying to run away , " said his wife .
我们 捕捉 他们 尝试 到 跑步 离开 , " 说 他的 妻子 .

"我们抓到他们试图逃跑了，"他的妻子说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
That would have been a calamity .
那 会 有 到过 一个 灾害 .

那将是一场灾难。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd]
" And then his wife explained to him how she and her son had
" 和 然后 他的 妻子 解释 到 他 如何 她 和 她 儿子 有
[kɔːt] ['stʌbi] [ænd; ənd] [djuːk] .
caught Stubby and Duke .
捕捉 矮胖的 和 公爵 .

然后他的妻子向他解释了她和儿子是如何抓住斯塔比和杜克的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [blæk] [kæt] [ɪz] [stɪl] [luːs] .
" But the worst of it is that black cat is still loose .
" 但 这 最差 的 它 是 那 黑色的 猫 是 仍然 松动的 .

"但最糟糕的是，那只黑猫仍然逍遥法外。"

[stɪl] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [bɪ'haɪnd] . "
Still I don't think he will run away and leave the two dogs behind . "
仍然 我 不 思考 他 将要 跑步 离开 和 离开 这 二 狗 在后面 . "

但我仍然认为他不会抛下这两条狗独自逃跑。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
" Neither do I , but we won't take any chances .
" 两者都不 做 我 , 但 我们 惯于 拿 任何 机会 .

"我也不愿意，但我们不会冒任何风险。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [hɪm] .
Come and see if we can't catch him .
来 和 看 如果 我们 不能 抓住 他 .

过来看看我们能不能抓住他。

[wiːl; wil] [lɒk] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ - ]
We'll lock the two dogs in and then see [ 116 ]
出色地 锁 这 二 狗 在 和 然后 看 [ - ]

我们会把这两条狗关起来，然后看看[116]

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kænt] [kætʃ] [ðə; ði] [kæt] .
if the three of us can't catch the cat .
如果 这 三 的 我们 不能 抓住 这 猫 .

如果我们三个都抓不到猫。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ? ”
**Where did you leave him ? ”**
在哪里 做过 你 离开 他 ? ”

你把他留在哪儿了?

“ [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] . ”
**“ Up a tree beside the garden gate . ”**
“ 向上 一个 树 旁 这 花园 门 . ”

“在花园门口旁边的树上。”

“ [aɪl] [get][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kænt][kəʊks][hɪm] [daʊn] ,
**“ I'll get a nice piece of meat and see if I can't coax him down ,**
“ 患病的 得到 一个 好的 片 的 肉 和 看 如果 我 不能 哄 他 向下 ,

“我弄块好肉，看看能不能把他哄下来。”

” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
**” said the farmer .**
” 说 这 农民 .

“农夫说道。”

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
**So while he went for the meat his wife and his son went to the tree**
所以 尽管 他 去 为了 这 肉 他的 妻子 和 他的 儿子 去 到 这 树
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bʌt(ə)n] .
**where they had left Button .**
在哪里 他们 有 左边 按钮 .

于是，当他去拿肉的时候，他的妻子和儿子去了他们之前把巴顿留在树下的那棵树下。

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But alas !**
但 唉 !

但是，唉!

[ə'læk] !
**alack !**
呜呼 !

呜呼!

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt]
**when they got there he was gone and nowhere in sight though they searched**
什么时候 他们 得到 那里 他 曾是 已消失 和 无处 在 视线 尽管 他们 搜索
['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
**everywhere for him and called ,**
到处 为了 他 和 称为 ,

他们到达那里时，他已经不见了，到处都找不到他，尽管他们到处寻找并呼喊他。

“ ['kɪti] !
**“ Kitty !**
“ 猫咪 !

“猫咪!

['kɪti] !
**Kitty !**
猫咪 !

猫咪!

['kɪti] !
**Kitty !**
猫咪 !

猫咪!

['pʊsi] !
**Pussy !**
猫 !

猫!

['pʊsi] !
**Pussy !**
猫 !

猫!

['pʊsi] !
**Pussy !**
猫 !

猫!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][kæt] [gɒn] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɑːf]
**" The farmer was nearly crazy to think that with the cat gone he would lose half**
" 这 农民 曾是 几乎 疯狂的 到 思考 那 和 这 猫 已消失 他 会 失去 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] .
**of the reward he had been counting on so much .**
的 这 报酬 他 有 到过 计数 在 所以 很多 .

"农夫简直疯了，他以为猫不见了，他就会失去他一直指望的一半赏金。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
**" We must find him , I tell you !**
" 我们 必须 寻找 他 , 我 告诉 你 !

"我告诉你，我们一定要找到他！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt]
**" and he began to scold his wife and son as if it was their fault**
" 和 他 开始 到 骂 他的 妻子 和 儿子 作为 如果 它 曾是 他们的 过错
[ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [gɒn] .
**that the cat was gone .**
那 这 猫 曾是 已消失 .

"然后他开始责骂他的妻子和儿子，好像猫不见了是他们的错一样。"

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] :
**At last his wife grew angry and said :**
在 最后的 他的 妻子 生长 生气的 和 说 :

最后，他的妻子生气了，说道:

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .
**I have heard enough of your complaining .**
我 有 听到 足够的 的 你的 抱怨 .

我已经听够了你的抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
**If it had not been for me , they both would have been gone for good**
如果 它 有 不是 到过 为了 我 , 他们 两个都 会 有 到过 已消失 为了 好的
.
**:**
.

如果不是我，他们两个早就永远消失了。

[waɪ] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ;
**Why , I told you to keep them under lock and key ;**
为什么 , 我 讲述 你 到 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 ;

我不是告诉过你把它们锁起来吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [let] [rʌn] [luːs] .

| that | they | were | too | valuable | to | let | run | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 也 | 有价值的 | 到 | 让 | 跑步 | 松动的 | . |

它们太宝贵了，不能放任不管。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

| But | you | go | accusing | us | of | losing | them | , | while | you | sleep | and | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 去 | 指控 | 我们 | 的 | 输 | 他们 | , | 尽管 | 你 | 睡觉 | 和 | 让 | 他们 |

[sniːk] [ɒf] .

| sneak | off | . |
|---|---|---|
| 潜行 | 离开 | . |

但你们却指责我们弄丢了它们，而你们自己却在睡觉的时候让它们偷偷溜走了。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðæt] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] [æz; əz]

| Don't | you | suppose | I | want | a | new | dress | and | bonnet | with | that | reward | money | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 认为 | 我 | 想 | 一个 | 新的 | 裙子 | 和 | 引擎盖 | 和 | 那 | 报酬 | 钱 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ?

| much | as | you | want | to | spend | it | on | fixing | up | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 你 | 想 | 到 | 花费 | 它 | 在 | 定影 | 向上 | 这 | 地方 | ? |

难道你以为我不想用那笔奖金买件新裙子和新帽子吗？就像你想用它来修缮房子一样？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['lɒdʒɪk] , [səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['skəʊldɪŋ] .

| " | This | was | good | logic | , | so | the | farmer | stopped | his | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 好的 | 逻辑 | , | 所以 | 这 | 农民 | 停止 | 他的 | 责骂 | . |

"这很有道理，所以农夫停止了责骂。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm][men][hiː; hi]

| In | the | first | place | he | knew | it | was | not | her | fault | but | like | some | men | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 过错 | 但 | 喜欢 | 一些 | 男人 | 他 |

[traɪd] [ - ]

| tried | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| 尝试 | [ | - | ] |

首先他知道这不是她的错，但像某些男人一样，他尝试了[117]

[tuː; tə] [leɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| to | lay | everything | that | went | wrong | on | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 一切 | 那 | 去 | 错误的 | 在 | 一些 | 一 | 别的 | . |

把所有错误都推卸给别人。

[huː'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] .

| Whoever | happened | to | be | near | at | the | time | usually | got | the | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 发生 | 到 | 是 | 靠近 | 在 | 这 | 时间 | 通常 | 得到 | 这 | 责骂 | . |

当时碰巧在附近的人通常都会挨骂。

" [dʒiː] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] !

| " | Gee | , | how | I | hate | a | man | who | lays | everything | that | goes | wrong | on | his | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 如何 | 我 | 恨 | 一个 | 男人 | WHO | 躺下 | 一切 | 那 | 去 | 错误的 | 在 | 他的 | 妻子 | ! |

"哎呀，我真讨厌那种把所有不如意的事情都归咎于妻子的男人！"

" [sed] [djuːk] .

| " | said | Duke | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 公爵 | . |

"杜克说道。"

['bʌt(ə)n] [hæd; həd][hɪd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn]

| Button | had | hid | under | some | currant | bushes | and | was | having | great | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 有 | 隐藏 | 在下面 | 一些 | 黑醋栗 | 灌木丛 | 和 | 曾是 | 拥有 | 伟大的 | 乐趣 |

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| watching | them | hunt | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 打猎 | 为了 | 他 | . |

巴顿躲在一些醋栗灌木丛下，饶有兴致地看着他们追捕他。

[wen] ['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt]

| When | supper | time | came | they | put | his | supper | outside | the | kitchen | door | on | a | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 时间 | 来了 | 他们 | 放 | 他的 | 晚餐 | 外部 | 这 | 厨房 | 门 | 在 | 一个 | 盘子 |

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pɑ:t] [wei] ['əʊpən] ,

| but | left | the | door | part | way | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 这 | 门 | 部分 | 方式 | 打开 | , |

晚餐时间到了，他们把他的晚餐放在盘子里，摆在厨房门外，但门却半开着。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd][græb][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] .

| so | they | could | open | it | quickly | and | grab | him | if | he | came | to | eat | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 打开 | 它 | 迅速地 | 和 | 抓住 | 他 | 如果 | 他 | 来了 | 到 | 吃 | 这 | 食物 | . |

这样，如果他来吃东西，他们就可以迅速打开门抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [nju:] [wɒt]

| But | they | waited | in | vain | , | for | Button | had | seen | the | crack | and | knew | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 等待 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 按钮 | 有 | 已见 | 这 | 裂缝 | 和 | 知道 | 什么 |

[ˌaɪ 'ti:] [ment] .

| it | meant | . |
|---|---|---|
| 它 | 意思是 | . |

但他们的等待是徒劳的，因为巴顿已经看到了裂缝，知道这意味着什么。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə]

| “ | I | am | not | very | hungry | , | and | I | can | wait | for | my | supper | until | you | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 非常 | 饥饿的 | , | 和 | 我 | 能 | 等待 | 为了 | 我的 | 晚餐 | 直到 | 你 | 去 | 到 |

[sli:p] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

“我不太饿，我可以等到你睡觉后再吃晚饭。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

| You | will | have | to | go | to | bed | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“你得去睡觉了，”他心想。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['weɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| At | last | the | farmer | could | stand | waiting | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 农民 | 可以 | 站立 | 等待 | 不 | 更长 | . |

最终，农夫再也等不下去了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [kæt][ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][bed]

| He | wanted | to | find | that | cat | and | lock | him | up | so | he | could | go | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 寻找 | 那 | 猫 | 和 | 锁 | 他 | 向上 | 所以 | 他 | 可以 | 去 | 到 | 床 |

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

| and | be | ready | for | an | early | start | to | headquarters | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 早期的 | 开始 | 到 | 总部 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他想找到那只猫，把它关起来，这样他就可以去睡觉，为第二天一早前往总部做好准备。

[wɪð] [nəʊ][kæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn]['gəʊɪŋ] .

| With | no | cat | , | there | would | be | no | use | in | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 猫 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 去 | . |

如果没有猫，去那里就没有任何意义了。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

| “ | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 它 | ! |

“我有了！”

” [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| ” | he | at | last | exclaimed | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 在 | 最后的 | 惊呼 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

“他最后对妻子喊道。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌn'tʃeɪn] ['taʊzə(r)][ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] [smel] [aʊt][ðə; ði][kæt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | I'll | go | unchain | Towser | and | get | him | to | smell | out | the | cat | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 解链 | 托瑟 | 和 | 得到 | 他 | 到 | 闻 | 出去 | 这 | 猫 | 为了 | 我 | . |

“我去解开托瑟的锁链，让他帮我把猫找出来。”

[ðæt] [dɒg][ɪz][ə; eɪ] [ - ]

| That | dog | is | a | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狗 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

那条狗是[118]

['krækəˌdʒæk][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [kæts] .

| crackajack | for | finding | cats | . |
|---|---|---|---|---|
| crackajack | 为了 | 寻找 | 猫 | . |

寻找猫咪的神器。

[hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm][səʊ] — [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| He | hates | them | so | — | or | most | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨厌 | 他们 | 所以 | — | 或者 | 最多 | 的 | 他们 | . |

他非常讨厌他们——或者说，他讨厌他们中的大多数人。

[ðɪs] [kæt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [frendz] [wɪð] .

| This | cat | is | the | only | one | I | ever | saw | him | make | friends | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 曾经 | 锯 | 他 | 制作 | 朋友们 | 和 | . |

这只猫是我见过他唯一交朋友的猫。

” [səʊ]['taʊzə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] .

| ” | So | Towser | was | unchained | and | set | to | looking | for | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 托瑟 | 曾是 | 挣脱束缚 | 和 | 放 | 到 | 寻找 | 为了 | 按钮 | . |

于是托瑟被解开了锁链，开始寻找巴顿。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['smelɪŋ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [triː]

| He | ran | around | and | around | , | smelling | everywhere | and | he | barked | up | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 大约 | 和 | 大约 | , | 闻起来 | 到处 | 和 | 他 | 吠叫 | 向上 | 这 | 树 |

[ðæt] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [klaɪmd] .

| that | Button | had | climbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 按钮 | 有 | 攀登 | . |

他四处奔跑，到处嗅闻，还对着巴顿爬过的那棵树吠叫。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæt] .

| But | still | he | had | not | found | the | missing | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 有 | 不是 | 成立 | 这 | 丢失的 | 猫 | . |

但他仍然没有找到那只走失的猫。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [sent] ,

| At | last | he | got | the | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 这 | 香味 | , |

他终于闻到了气味。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪm] ['bʌt(ə)n] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| but | just | before | he | got | to | him | Button | shot | out | from | under | the | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 前 | 他 | 得到 | 到 | 他 | 按钮 | 射击 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | 和 |

[ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

| ran | up | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向上 | 一个 | 树 | . |

但就在他即将到达他面前时，巴顿突然从灌木丛下窜了出来，跑上了一棵树。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] , [faʊnd] [hɪm] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | He | has | found | him | , | found | him | ! | ” | called | the | farmer | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 成立 | 他 | , | 成立 | 他 | ! | ” | 称为 | 这 | 农民 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

“他找到他了，找到他了！”农夫对妻子喊道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [ɒn] - [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| The | farmer | had | been | close | on | Towser's | heels | all | the | time | , | a | bag | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 有 | 到过 | 关闭 | 在 | - | 高跟鞋 | 全部 | 这 | 时间 | , | 一个 | 包 | 在 | 他的 | 手 | . |

农夫一直紧跟在托瑟身后，手里提着一个袋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['taʊzə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp]

| He | had | intended | to | put | the | cat | in | it | when | Towser | caught | him | by | the | nape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 故意的 | 到 | 放 | 这 | 猫 | 在 | 它 | 什么时候 | 托瑟 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 颈背 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][məʊst][kæts] .

| of | his | neck | as | he | did | most | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脖子 | 作为 | 他 | 做过 | 最多 | 猫 | . |

他正打算把猫放进去，这时托瑟像对待大多数猫一样，一把抓住了他的后颈。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| But | Button | was | too | quick | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 按钮 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他们 | . |

但巴顿的速度太快了，他们没能赢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪŋk] .

| He | was | up | a | tree | before | they | could | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 一个 | 树 | 前 | 他们 | 可以 | 眨眼 | . |

他们还没反应过来，他就已经爬到树上了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] .

| The | next | thing | was | to | get | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 得到 | 他 | 向下 | . |

接下来要做的就是把他弄下来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

| The | farmer | , |
|---|---|---|
| 这 | 农民 | , |

农夫，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ kəuks ] [ænd; ənd] [ kəuks ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]

| his | wife | and | son | coaxed | and | coaxed | Button | to | come | down | but | he | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 儿子 | 哄骗 | 和 | 哄骗 | 按钮 | 到 | 来 | 向下 | 但 | 他 | 只是 |

[sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [ bliŋk ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| sat | on | a | limb | and | blinked | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 肢 | 和 | 眨眼 | 在 | 他们 | . |

他的妻子和儿子百般劝说巴顿下来，但他只是坐在树枝上，眨着眼睛看着他们。

“ [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| “ | Climb | the | tree | and | see | if | you | can't | catch | him | , | ” | said | the | farmer | to | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爬 | 这 | 树 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 抓住 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 农民 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

“爬上树去，看看能不能抓住他，”农夫对儿子说。

[wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] ['bʌtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

| One | thing | Billy | butted | was | a | basket | full | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 比利 | 对接 | 曾是 | 一个 | 篮子 | 满的 | 的 | 衣服 | . |

比利撞到的其中一样东西是一篮子衣服。

( [peɪdʒ] - )

| ( | Page | 67 | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 页 | - | ) |

（第67页）

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [let] [hɪm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɪm] .

| This | the | boy | did | , | and | Button | let | him | come | within | reaching | distance | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 男生 | 做过 | , | 和 | 按钮 | 让 | 他 | 来 | 之内 | 到达 | 距离 | 的 | 他 | . |

男孩照做了，巴顿让他走到了自己够得着的距离。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

| Then | he | climbed | a | little | higher | up | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 一个 | 小的 | 更高 | 向上 | 这 | 树 | . |

然后他又爬到了树的更高处。

[ðɪs] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] ,

| This | kept | on | until | he | was | away | up | in | the | topmost | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保留 | 在 | 直到 | 他 | 曾是 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 最顶层 | 分支 | , |

这种情况一直持续到他爬到最高的树枝上为止。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | away | out | on | a | limb | so | thin | that | it | would | not | bear | the | weight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 出去 | 在 | 一个 | 肢 | 所以 | 薄的 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 熊 | 这 | 重量 | 的 | 这 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

然后把他带到一根非常细的树枝上，这根树枝细得无法承受男孩的重量。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒf]

| When | he | saw | this | he | took | hold | of | the | limb | and | tried | to | shake | Button | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 他 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 肢 | 和 | 尝试 | 到 | 摇 | 按钮 | 离开 |

[baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . [ - ]

| by | swinging | the | limb | backwards | and | forwards | with | all | his | might | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摇摆 | 这 | 肢 | 向后 | 和 | 前进 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . | [ | - | ] |

他看到这一幕，便抓住树枝，使出浑身解数来回挥动树枝，试图把巴顿甩掉。[119]

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪt'self] [æz; əz] ['bʌt(ə)n]

| But | he | might | just | as | well | have | tried | to | dislodge | the | bark | itself | as | Button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试 | 到 | 松动 | 这 | 吠 | 本身 | 作为 | 按钮 |

.

| : |
|---|
| . |

但他可能就像 Button 一样，试图把树皮本身撬下来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔːz] [daʊn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

| He | simply | stuck | his | sharp | claws | down | deeper | into | the | tree | and | enjoyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 卡住 | 他的 | 锋利的 | 爪子 | 向下 | 更深 | 进入 | 这 | 树 | 和 | 享受 | 这 |

['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

| swinging | of | the | branch | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 的 | 这 | 分支 | . |

他干脆把锋利的爪子更深地伸进树干里，享受着树枝摇摆的乐趣。

“ [kʌm] [daʊn] , [pjeə] !

| “ | Come | down | , | Pierre | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 向下 | , | 皮埃尔 | ! |

“下来吧，皮埃尔！”

” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| ” | called | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 他的 | 母亲 | . |

他叫来了他的母亲。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

| “ | We | will | try | smoking | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 尝试 | 吸烟 | 他 | 出去 | . |

“我们会尝试用烟熏把他熏出来。”

" [pjeə] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['bɪzɪli] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [smʌdʒ] ['faɪə(r)]

| " | Pierre | climbed | down | and | they | all | busily | set | about | building | a | big | smudge | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 攀登 | 向下 | 和 | 他们 | 全部 | 忙碌地 | 放 | 关于 | 建筑 | 一个 | 大的 | 弄脏 | 火 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

| under | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树 | . |

皮埃尔爬了下来，他们便忙着在树下生起一堆大的熏烟火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [wɪnd] ,

| As | it | was | a | still | evening | , | with | no | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 仍然 | 晚上 | , | 和 | 不 | 风 | , |

那是一个静谧的夜晚，没有一丝风。

[ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['bʌt(ə)n] [sæt] ,

| the | smoke | rose | straight | in | the | air | to | where | Button | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 玫瑰 | 直的 | 在 | 这 | 空气 | 到 | 在哪里 | 按钮 | 卫星 | , |

烟雾笔直地升腾到巴顿坐着的地方。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɒn] .

| but | by | shutting | his | eyes | he | did | not | mind | it | much | and | he | sat | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 它 | 很多 | 和 | 他 | 卫星 | 在 | . |

但他闭上眼睛，就没那么在意了，继续坐着。

[ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

| The | smoke | made | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 制成 | 这 | 农民 | , |

烟雾让农夫……

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [sniːz] [ænd; ənd] [kɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [smɑːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| his | wife | and | son | sneeze | and | cough | and | their | eyes | smart | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 儿子 | 喷嚏 | 和 | 咳嗽 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 聪明的 | 和 | 水 | . |

他的妻子和儿子打喷嚏、咳嗽，眼睛发痒流泪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][dɪd] ,

| That | was | all | the | good | their | fire | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 好的 | 他们的 | 火 | 做过 | , |

这就是他们放火造成的唯一好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][lɑːst][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

| for | when | the | fire | at | last | died | out | and | the | smoke | had | cleared | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 火 | 在 | 最后的 | 死亡 | 出去 | 和 | 这 | 抽烟 | 有 | 已清除 | 离开 | , |

当大火最终熄灭，浓烟散去之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [kəm'pəʊzdli] [æz; əz]['evə(r)] .

| they | looked | up | in | the | tree | and | there | sat | Button | as | composedly | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 树 | 和 | 那里 | 卫星 | 按钮 | 作为 | 镇定 | 作为 | 曾经 | . |

他们抬头看向树上，只见巴顿像往常一样镇定地坐在那里。

“ [dɑːn] [ðæt] [kæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

| “ | Darn | that | cat | ! | ” | exclaimed | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 该死 | 那 | 猫 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 农民 | . |

“该死的猫！”农夫喊道。

“ ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][sweə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] . ”

| “ | Father | , | you | must | not | swear | , | and | before | our | son | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 你 | 必须 | 不是 | 发誓 | , | 和 | 前 | 我们的 | 儿子 | 在 | 那 | . | ” |

“父亲，您不准发誓，更何况是在我们的儿子面前。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][mæd][æt; ət] [ðæt] [kæt][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .

| “ | I | can't | help | it | , | for | I | am | so | mad | at | that | cat | I | could | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 为了 | 我 | 是 | 所以 | 疯狂的 | 在 | 那 | 猫 | 我 | 可以 | 杀 | 他 | . |

“我控制不住自己，因为我太恨那只猫了，我真想杀了它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haɪd]

| And | if | he | doesn't | come | down | pretty | soon | , | I'll | shoot | him | and | take | his | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不 | 来 | 向下 | 漂亮的 | 很快 | , | 患病的 | 射击 | 他 | 和 | 拿 | 他的 | 隐藏 |

[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] . ”

| to | headquarters | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 总部 | . | ” |

如果他再不下来，我就毙了他，把他的皮肉带回总部去。”

“ [ðæt] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

| “ | That | would | do | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 做 | 不 | 好的 | , |

那样做毫无益处，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt]

| for | they | say | in | their | letter | the | reward | will | only | be | given | if | the | dog | and | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 在 | 他们的 | 信 | 这 | 报酬 | 将要 | 仅有的 | 是 | 给定 | 如果 | 这 | 狗 | 和 | 猫 |

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

| are | alive | and | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 活 | 和 | 出色地 | , |

因为他们在信中说，只有当猫狗都平安无事时，才会发放赏金。

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| ” | replied | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 他的 | 妻子 | . |

“他妻子回答道。”

“ [wel] , [wɒt] [nekst][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][get] [hɪm] [daʊn] ?

| “ | Well | , | what | next | can | we | do | to | get | him | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 下一个 | 能 | 我们 | 做 | 到 | 得到 | 他 | 向下 | ? |

“那么，接下来我们该怎么做才能让他下来呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] . ” [ - ]

| I | am | at | the | end | of | my | string | of | suggestions | . | ” | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 细绳 | 的 | 建议 | . | ” | [ | - | ] |

我的建议已经说完了。”[120]

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɒn] [niːz]

| The | three | sat | down | under | the | tree | , | their | heads | on | their | hands | and | elbows | on | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 树 | , | 他们的 | 头部 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 肘部 | 在 | 膝盖 |

,

,

,

三人坐在树下，双手托腮，双肘撑在膝盖上。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['bʌt(ə)n] .

| to | try | to | think | of | some | way | to | capture | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 到 | 捕获 | 按钮 | . |

想办法捕获按钮。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| After | sitting | there | for | about | ten | minutes | , | the | son | exclaimed | , | “ | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 坐着 | 那里 | 为了 | 关于 | 十 | 分钟 | , | 这 | 儿子 | 惊呼 | , | “ | 我 | 有 | 它 | ! |

儿子坐在那里大约十分钟后，喊道：“我明白了！”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

| I | know | how | we | can | get | him | down | and | not | hurt | him | in | the | least | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 我们 | 能 | 得到 | 他 | 向下 | 和 | 不是 | 伤害 | 他 | 在 | 这 | 至少 | . | ” |

我知道怎样才能把他制服，而且不会伤害到他。

“ [lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [kwɪk] !

| “ | Let's | hear | your | plan | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 听到 | 你的 | 计划 | , | 快的 | ! |

“快，把我的计划说出来！”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" said the father .
" 说 这 父亲 .

"父亲说道。"

" [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,
" I'll go up and saw off the limb he is sitting on ,
" 患病的 去 向上 和 锯 离开 这 肢 他 是 坐着 在 ,

"我上去把他坐着的那根树枝锯掉。"

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [həʊld][ə; eɪ][net] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] .
while you and mother hold a net under the limb .
尽管 你 和 母亲 抓住 一个 网 在下面 这 肢 .

你和妈妈一起用网兜住树枝。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
Then when it falls ,
然后 什么时候 它 瀑布 ,

然后当它掉下来的时候，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [lɪm] [wɪl] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] . "
the cat and limb will fall in the net and the cat won't be hurt . "
这 猫 和 肢 将要 落下 在 这 网 和 这 猫 惯于 是 伤害 . "

猫和树枝都会掉进网里，猫不会受伤。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [maɪ] [sʌn] , " [ kə'mend ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" An excellent idea , my son , " commended his mother .
" 一个 出色的 主意 , 我的 儿子 , " 赞扬 他的 母亲 .

"好主意，儿子，"他母亲称赞道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [net] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" But where are we going to get the net ? " asked his father .
" 但 在哪里 是 我们 去 到 得到 这 网 ? " 问 他的 父亲 .

"可是我们去哪儿弄渔网呢？"他父亲问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][maɪ] ['tenɪs] [net] . "
" We can use my tennis net . "
" 我们 能 使用 我的 网球 网 . "

"我们可以使用我的网球网。"

" [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] ,
" Run and get it while I go for a saw and , mother ,
" 跑步 和 得到 它 尽管 我 去 为了 一个 锯 和 , 母亲 ,

"快去拿，我去拿锯子，妈妈，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]
you stay here to keep him from escaping while we are away , " said the
你 停留 这里 到 保持 他 从 逃脱 尽管 我们 是 离开 , " 说 这
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

"你留在这里，防止他在我们不在家的时候逃跑，"父亲说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][net] .
Presently the father and son were back with the saw and the net .
目前 这 父亲 和 儿子 是 后退 和 这 锯 和 这 网 .

这时，父子俩又带着锯子和渔网回来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] ,
The boy climbed the tree , while the father and mother stood under the limb ,
这 男生 攀登 这 树 , 尽管 这 父亲 和 母亲 站立 在下面 这 肢 ,

男孩爬上了树，他的父母则站在树枝下。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['bʌt(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːd] [ɒf] .

| waiting | to | catch | Button | when | the | limb | should | be | sawed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 抓住 | 按钮 | 什么时候 | 这 | 肢 | 应该 | 是 | 锯 | 离开 | . |

等待时机抓住巴顿，把树枝锯掉。

['bʌt(ə)n] ['nevə(r)] [stɜːd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔːd] [ðə; ðɪ] [lɪm] ,

| Button | never | stirred | while | the | boy | sawed | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 绝不 | 搅拌 | 尽管 | 这 | 男生 | 锯 | 这 | 肢 | , |

男孩锯树枝的时候，巴顿始终一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ðɪ]

| for | he | had | made | up | his | mind | what | he | was | going | to | do | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 |

[lɪm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] .

| limb | fell | into | the | net | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肢 | 跌倒 | 进入 | 这 | 网 | . |

因为当树枝落入网中时，他已经决定了自己要做什么。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

| This | it | did | in | about | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 它 | 做过 | 在 | 关于 | 二 | 分钟 | . |

大约两分钟后就完成了。

[ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][net] [wen] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ]

| The | branch | had | scarcely | touched | the | net | when | Button | with | a | bound | ran | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 有 | 几乎 | 感动 | 这 | 网 | 什么时候 | 按钮 | 和 | 一个 | 边界 | 跑 | 向上 | 这 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][net] ,

| side | of | the | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 网 | , |

树枝刚碰到网，巴顿就一跃而上，沿着网边跑了上去。

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [triː] .

| jumped | to | the | ground | and | ran | up | the | next | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 跑 | 向上 | 这 | 下一个 | 树 | . |

跳到地上，然后跑到旁边的树上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [

| And | could | you | have | looked | into | the | faces | of | those | three | people | , | you | would | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 你 | 有 | 看起来 | 进入 | 这 | 面孔 | 的 | 那些 | 三 | 人们 | , | 你 | 会 | [ |

- ]

| 121 | ] |
|---|---|
| - | ] |

如果你能看清那三个人的脸，你就会[121]

[hæv; həv] [sed] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [θriː] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| have | said | you | never | had | looked | into | three | more | disappointed | ones | in | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 你 | 绝不 | 有 | 看起来 | 进入 | 三 | 更多的 | 失望的 | 一个 | 在 | 你的 | 生活 | . |

有人说你这辈子从未调查过三个比这更令人失望的案例。

“ [ðæt] [kæt][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['devə)l] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .

| “ | That | cat | is | possessed | of | the | devil | ! | ” | said | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 猫 | 是 | 拥有 | 的 | 这 | 魔鬼 | ! | ” | 说 | 这 | 父亲 | . |

“那只猫被魔鬼附身了！”父亲说道。

“ [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

| “ | I | truly | believe | he | is | ! | ” | said | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 相信 | 他 | 是 | ! | ” | 说 | 这 | 母亲 | . |

“我真的相信他就是！”母亲说道。

“ [wel] , [gɒʃ] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [aɪ] [seɪ] !

| “ | Well | , | gosh | darn | his | skin | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 天哪 | 该死 | 他的 | 皮肤 | , | 我 | 说 | ! |

“哎呀，真该死的他的皮肤！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)] [sʌn] .
**" exclaimed their son .**
" 惊呼 他们的 儿子 .

"他们的儿子惊呼道。"

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**" I have another idea , " said the father .**
" 我 有 其他 主意 , " 说 这 父亲 .

"我还有个主意，"父亲说。

" [juː; jʊ][gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [net][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ,
**" You go get your fish net and then you can climb the tree he is now in ,**
" 你 去 得到 你的 鱼 网 和 然后 你 能 爬 这 树 他 是 现在 在 ,

"你去拿你的渔网，然后你就可以爬上他现在所在的那棵树了。"

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] .
**and throw it over his head , and we will have him .**
和 扔 它 超过 他的 头 , 和 我们 将要 有 他 .

把那东西扔到他头上，我们就能抓住他了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [net] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
**" The boy went after his round net on a long pole ,**
" 这 男生 去 后 他的 圆形的 网 在 一个 长的 极 ,

男孩拿着长杆去追他的圆形渔网，

[klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['bʌtn̩z] [hed] ,
**climbed the tree and threw it over Button's head ,**
攀登 这 树 和 扔 它 超过 按钮的 头 ,

他爬上树，把树枝扔过巴顿的头顶。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['bʌt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [triː] [wɪtʃ]
**but just as it came down Button gave a leap for the next tree which**
但 只是 作为 它 来了 向下 按钮 给予 一个 飞跃 为了 这 下一个 树 哪个
[wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
**was six feet away and lit on a limb as nicely as if he had been a**
曾是 六 脚 离开 和 点燃 在 一个 肢 作为 很好 作为 如果 他 有 到过 一个
['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
**flying squirrel and used to jumping from tree to tree all his life .**
飞行 松鼠 和 用过的 到 跳 从 树 到 树 全部 他的 生活 .

但就在它落下来的时候，巴顿纵身一跃，跳到六英尺外的下一棵树上，轻盈地落在树枝上，就像一只飞鼠，一生都在树间跳跃一样。

" [wel] , [ðæt] [kæt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːts] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
**" Well , that cat surely beats the devil !**
" 出色地 , 那 猫 一定 节拍 这 魔鬼 !

"嗯，那只猫肯定比魔鬼强多了！"

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [triː] [ - ]
**He can stay in that tree [ 122 ]**
他 能 停留 在 那 树 [ - ]

他可以待在那棵树上[122]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
**for all of me !**
为了 全部 的 我 !

为了我的一切!

[ai] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
**I shan't try to catch him any more .**
我 不会 尝试 到 抓住 他 任何 更多的 .

我不再尝试抓他了。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

| But | I'll | just | go | and | get | some | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 只是 | 去 | 和 | 得到 | 一些 | 睡觉 | , |

但我还是去睡一会儿吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | in | the | morning | we | will | go | to | town | and | get | the | reward | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 得到 | 这 | 报酬 | 为了 | 这 |

['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][kæt] .

| little | dog | and | say | nothing | about | ever | having | seen | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 和 | 说 | 没有什么 | 关于 | 曾经 | 拥有 | 已见 | 这 | 猫 | . |

明天早上我们会去镇上领取小狗的赏金，并且对曾经见过那只猫的事只字不提。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,

| Then | when | we | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | , |

然后当我们回来的时候，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [plænz][tuː; tə]['kæptʃə(r)]

| if | he | is | still | seen | around | the | premises | we | will | try | some | other | plans | to | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 仍然 | 已见 | 大约 | 这 | 前提 | 我们 | 将要 | 尝试 | 一些 | 其他 | 计划 | 到 | 捕获 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果他仍然在附近出现，我们将尝试其他方法来抓捕他。

〞 [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

| 〞 | When | they | had | all | three | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 三 | 已消失 | 到 | 床 | , |

“当他们三个都上床睡觉后，

['bʌt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt]

| Button | came | down | out | of | the | tree | and | ate | the | supper | they | had | put | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 和 | 吃 | 这 | 晚餐 | 他们 | 有 | 放 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| for | him | early | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

巴顿从树上下来，吃了他们傍晚早些时候为他准备的晚餐。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| After | finishing | it | he | went | over | to | the | office | and | jumping | up | on | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 精加工 | 它 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 |

[sɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd] [djuːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ]

| sill | he | talked | to | Stubby | and | Duke | through | the | window | and | told | them | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗台 | 他 | 谈话 | 到 | 矮胖的 | 和 | 公爵 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 讲述 | 他们 | 如何 |

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

| he | had | been | having | some | fun | with | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 拥有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 这 | 家庭 | . |

做完之后，他走到办公室，跳上窗台，隔着窗户和斯塔比和杜克说话，告诉他们他和家人玩得多么开心。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [bɔɪz] !

| “ | Don't | worry | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 担心 | , | 男孩们 | ! |

“别担心，孩子们！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] .

| You | will | be | able | to | give | him | the | slip | as | he | takes | you | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 这 | 滑 | 作为 | 他 | 需要 | 你 | 到 | 镇 | . |

当他带你进城时，你可以摆脱他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| **And** | **if** | **you** | **don't** | **,** | **you** | **can** | **get** | **away** | **in** | **a** | **few** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | , | 你 | 能 | 得到 | 离开 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

如果你不这么做，几天后你就可以逃走了。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˈbɪli] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes]

| **I** | **will** | **go** | **on** | **and** | **tell** | **Billy** | **what** | **has** | **happened** | **and** | **then** | **the** | **two** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 在 | 和 | 告诉 | 比利 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 然后 | 这 | 二 | 的 | 我们 |

[wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] . ” [ - ]

| **will** | **come** | **back** | **and** | **help** | **you** | **escape** | **.** | **”** | **[** | **123** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 后退 | 和 | 帮助 | 你 | 逃脱 | . | ” | [ | - | ] |

我会去告诉比利发生了什么事，然后我们两个会回来帮助你逃跑。”[123]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| **CHAPTER** | **XI** |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [ɒn] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [bəʊt]

| **THE** | **CHUMS** | **ON** | **A** | **CANAL** | **BOAT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 在 | 一个 | 运河 | 船 |

运河船上的伙伴们

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

| **NO** | **need** | **to** | **go** | **for** | **Billy** | **or** | **to** | **tell** | **him** | **what** | **has** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 去 | 为了 | 比利 | 或者 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | , |

没必要去找比利，也没必要告诉他发生了什么事。

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˈbʌt(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

| **”** | **said** | **a** | **voice** | **behind** | **Button** | **,** | **“** | **for** | **I** | **have** | **heard** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 按钮 | , | ” | 为了 | 我 | 有 | 听到 | 它 | 全部 | . |

“巴顿身后传来一个声音说，‘因为我什么都听过了。’”

” [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈbʌt(ə)n] [sɔː] [ˈbɪli] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| **”** | **Turning** | **around** | **,** | **Button** | **saw** | **Billy** | **standing** | **under** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转弯 | 大约 | , | 按钮 | 锯 | 比利 | 常设 | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

巴顿转过身，看到比利站在窗户下面。

“ [ˈbɪli] !

| **“** | **Billy** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 比利 | ! |

“比利！

” [ðə; ði] [θriː] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .

| **”** | **the** | **three** | **exclaimed** | **in** | **one** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 惊呼 | 在 | 一 | 气息 | . |

“三人异口同声地喊道。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

| **“** | **Where** | **did** | **you** | **come** | **from** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? | ” |

你来自哪里?

“ [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| **“** | **The** | **town** | **where** | **I** | **was** | **to** | **meet** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 镇 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 到 | 见面 | 你 | . |

“我原本要和你见面的那个小镇。”

[ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

| I | waited | and | waited | and | at | last | made | up | my | mind | that | something | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 和 | 等待 | 和 | 在 | 最后的 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 某物 | 必须 |

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| have | happened | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 你 | , |

我等啊等，最后终于认定你一定出了什么事。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

| so | I | went | back | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 医院 | , |

所以我又回到了医院。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][gɒt] ['nɪəli] [ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [sɔː] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɛərəpleinz] ['sɜːklɪŋ]

| or | at | least | I | got | nearly | there | last | night | when | I | saw | ten | or | fifteen | aeroplanes | circling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 我 | 得到 | 几乎 | 那里 | 最后的 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 锯 | 十 | 或者 | 十五 | 飞机 | 盘旋 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| over | the | hospital | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 医院 | . |

或者至少昨晚我看到十到十五架飞机在医院上空盘旋时，我几乎就明白了。

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [pleɪnz] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'merɪkən] .

| I | made | out | that | half | were | German | planes | and | half | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 出去 | 那 | 一半 | 是 | 德语 | 飞机 | 和 | 一半 | 美国人 | . |

我辨认出其中一半是德国飞机，一半是美国飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ɒn]

| The | Germans | evidently | were | trying | to | blow | up | the | hospital | by | dropping | bombs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 显然 | 是 | 尝试 | 到 | 吹 | 向上 | 这 | 医院 | 经过 | 下降 | 炸弹 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

显然，德国人试图通过投掷炸弹炸毁这家医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| and | the | Americans | were | trying | to | fight | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 是 | 尝试 | 到 | 斗争 | 他们 | 离开 | . |

美国人正试图击退他们。

[æz; əz][ai] [lʊkt] ,

| As | I | looked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | , |

我看着，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai] [sɔː]

| I | heard | a | terrible | explosion | and | by | the | light | of | the | fire | that | followed | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 糟糕的 | 爆炸 | 和 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 那 | 随后 | 我 | 锯 |

[ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

| a | big | building | go | up | in | smoke | and | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 建筑 | 去 | 向上 | 在 | 抽烟 | 和 | 火焰 | , |

我听到一声可怕的爆炸声，借着随后燃起的火焰，我看到一座大楼在浓烟和火焰中化为灰烬。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ai] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | as | I | watched | I | saw | distinctly | two | human | figures | outlined | on | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 观看 | 我 | 锯 | 明显地 | 二 | 人类 | 数据 | 概述 | 在 | 这 | 天空 | , |

我注视着，清晰地看到天空中出现了两个人形轮廓。

['flaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] .

| flying | up | in | the | air | with | the | débris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 碎片 | . |

碎片随风飞向空中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

| But | when | the | smoke | cleared | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 抽烟 | 已清除 | 离开 | , |

但当烟雾散去后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ - ]

| I | saw | that | the | hospital | still | stood | there | and | that | it | was | the | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 医院 | 仍然 | 站立 | 那里 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | [ | - | ] |

我看到医院仍然屹立在那里，而且它是[124]

[bɪg] [bɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] .

| big | barn | they | had | blown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 谷仓 | 他们 | 有 | 吹 | 向上 | . |

他们炸毁了一个大谷仓。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [aɪ] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [huː]

| So | the | two | figures | I | saw | must | have | been | those | of | the | two | spies | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 数据 | 我 | 锯 | 必须 | 有 | 到过 | 那些 | 的 | 这 | 二 | 间谍 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — [ðəʊz] [huːz] [aɪz] [juː; jʊ] [skrætʃt] [aʊt]

| were | going | to | try | to | bomb | the | hospital | — | those | whose | eyes | you | scratched | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 炸弹 | 这 | 医院 | — | 那些 | 谁 | 眼睛 | 你 | 刮痕 | 出去 |

,

,

,

所以，我看到的那两个人影一定是准备炸毁医院的那两个间谍——就是你挖出他们眼睛的那两个人。

['bʌt(ə)n] .

| Button | . |
|---|---|
| 按钮 | . |

按钮。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz]

| So | you | see | they | got | their | just | deserts | and | were | blown | up | themselves | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 他们 | 得到 | 他们的 | 只是 | 沙漠 | 和 | 是 | 吹 | 向上 | 他们自己 | 只是 | 作为 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ['ʌðə(r)z] .

| they | had | planned | to | blow | up | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 计划 | 到 | 吹 | 向上 | 其他的 | . |

所以你看，他们得到了应有的惩罚，就像他们计划炸死别人一样，自己也被炸死了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

| I | was | so | thankful | to | see | that | it | was | the | barn | instead | of | the | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 感恩 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 谷仓 | 反而 | 的 | 这 | 医院 |

[ðæt] [aɪ][ræn] [streɪt] [ɒn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [bɒmz] ['drɒpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| that | I | ran | straight | on | regardless | of | bombs | dropping | all | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 跑 | 直的 | 在 | 不管 | 的 | 炸弹 | 下降 | 全部 | 大约 | 我 | . |

我无比庆幸自己奔向的是谷仓而不是医院，尽管周围炸弹不断落下，我还是义无反顾地跑了过去。

[ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['stʌbi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

| All | I | thought | of | was | to | see | if | Stubby | was | still | in | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 想法 | 的 | 曾是 | 到 | 看 | 如果 | 矮胖的 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 医院 | , |

我当时满脑子想的都是斯塔比是不是还在医院里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

| and | trying | to | save | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 节省 | 他 | , |

并试图救他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| but | before | I | reached | there | the | American | aeroplanes | had | driven | off | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 达到 | 那里 | 这 | 美国人 | 飞机 | 有 | 驱动 | 离开 | 这 | 德国人 | , |

但在我到达那里之前，美国飞机已经击退了德国人。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ rek ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | I | saw | three | of | their | machines | lying | in | wrecks | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 三 | 的 | 他们的 | 机器 | 说谎 | 在 | 残骸 | 在 | 这 | 地面 | , |

我看到他们的三台机器损毁严重，散落在地上。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| the | work | of | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 美国人 | . |

美国人的工作。

“ [ai] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

| “ | I | went | on | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 在 | 到 | 这 | 医院 | , |

我随后去了医院，

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tu:; tə] - [wɔ:d] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| and | ran | straight | to | Stubby's | ward | to | see | if | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 直的 | 到 | - | 病房 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

然后径直跑到斯塔比的病房，看看他是否在那里。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['nəʊbədi] [wʊd] [mə'lest] [ˌem 'i:] .

| well | knowing | that | in | the | confusion | nobody | would | molest | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 会心 | 那 | 在 | 这 | 困惑 | 无人 | 会 | 骚扰 | 我 | . |

我知道在混乱中不会有人骚扰我。

[ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [kʊk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [skeəd] [hi:; hi]

| I | passed | the | cook | on | the | stairs | and | he | was | so | excited | and | scared | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 这 | 厨师 | 在 | 这 | 楼梯 | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 害怕的 | 他 |

[dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| did | not | pay | the | slightest | attention | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 支付 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 我 | . |

我在楼梯上遇到了厨师，他既兴奋又害怕，根本没注意到我。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:d] , ['stʌbi] ,

| When | I | reached | your | ward | , | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 你的 | 病房 | , | 矮胖的 | , |

当我到达你的病房时，斯塔比，

[ai] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][bed] ['empti] [səʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

| I | found | your | bed | empty | so | took | it | for | granted | that | you | had | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 你的 | 床 | 空的 | 所以 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 你 | 有 | 开始 | 到 |

[mi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mɪst] [ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

| meet | me | and | that | I | had | missed | you | somewhere | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我 | 和 | 那 | 我 | 有 | 错过 | 你 | 某处 | 在 | 这 | 路 | . |

我发现你的床空着，就理所当然地认为你已经开始和我见面了，而我在路上错过了你。

[səʊ][ai] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,

| So | I | started | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 后退 | , |

于是我又重新开始了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [fɑ:m] [ai] [pɑ:st] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]

| stopping | at | every | farm | I | passed | to | look | the | place | over | to | see | if | I | could | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 每一个 | 农场 | 我 | 通过了 | 到 | 看 | 这 | 地方 | 超过 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 听到 |

[ɔ:(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| or | see | anything | of | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看 | 任何事物 | 的 | 任何 | 的 | 你 | . |

我路过的每个农场都停下来仔细查看，看看能不能听到或看到你们的什么消息。

[ə; eɪ]['ruːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst][fɑːm][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

| A | rooster | at | the | next | farm | told | me | he | had | seen | two | dogs | and | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公鸡 | 在 | 这 | 下一个 | 农场 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 已见 | 二 | 狗 | 和 | 一个 | 黑色的 |

[kæt] [pɑːs] [ðeə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] .

| cat | pass | their | place | at | sunrise | five | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 经过 | 他们的 | 地方 | 在 | 日出 | 五 | 天 | 前 | . |

隔壁农场的一只公鸡告诉我，五天前日出时分，它看到两只狗和一只黑猫从他们家门口经过。

[ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['prɪznər] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [juː; jʊ]

| Then | I | knew | that | you | were | either | prisoners | somewhere | or | I | had | passed | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 任何一个 | 囚犯 | 某处 | 或者 | 我 | 有 | 通过了 | 你 |

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

| on | your | way | to | meet | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 方式 | 到 | 见面 | 我 | . |

我当时就知道，你要么是某个地方的囚犯，要么是我在来见我的路上与你擦肩而过。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ - ]

| Now | tell | me | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | [ | - | ] |

现在告诉我[125]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

| how | it | happens | that | you | two | dogs | are | locked | in | and | Button | still | running | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 发生 | 那 | 你 | 二 | 狗 | 是 | 已锁定 | 在 | 和 | 按钮 | 仍然 | 跑步 | 外部 |

.

:

.

怎么会是你们两只狗被锁在屋里，而Button还在外面跑来跑去呢?

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [təʊld] ['bɪli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

| " | Between | them | they | told | Billy | all | that | had | happened | since | he | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之间 | 他们 | 他们 | 讲述 | 比利 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 他 | 左边 | 他们 | , |

他们俩把自从比利离开他们之后发生的一切都告诉了他。

['endɪŋ] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɜːli] [ðə; ði]

| ending | by | relating | how | they | were | to | be | carried | to | headquarters | early | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 经过 | 相关 | 如何 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 总部 | 早期的 | 这 |

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| next | morning | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | . |

最后讲述了他们第二天一大早将被送往总部的情况。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] !

| " | Well | , | I | guess | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 不是 | ! |

"好吧，我想不是吧！"

[nɒt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] ['wɪskəs] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] ['prɪznər] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

| Not | if | my | name | is | Billy | Whiskers | will | you | two | stay | prisoners | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 我的 | 姓名 | 是 | 比利 | 胡须 | 将要 | 你 | 二 | 停留 | 囚犯 | 其他 | 分钟 | . |

如果我的名字叫比利·威斯克，你们两个就别想再待一分钟。

[aɪl] [dʒʌst] [hʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [krɔːl] [aʊt]

| I'll | just | hook | the | glass | out | of | this | window | and | you | two | can | crawl | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 钩 | 这 | 玻璃 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 你 | 二 | 能 | 爬行 | 出去 |

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

| and | then | we | will | make | a | merry | chase | for | the | next | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 制作 | 一个 | 欢乐 | 追赶 | 为了 | 这 | 下一个 | 村庄 | . |

我只要把这扇窗户的玻璃撬下来，你们两个就可以爬出去，然后我们就可以一路欢歌笑语地奔向下一个村庄了。

" ['bɪli] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ,
**" Billy did this , and as they passed the house ,**
" 比利 做过 这 , 和 作为 他们 通过了 这 房子 ,

比利照做了，当他们经过房子时，

[ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['stʌbi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**the soft - hearted Stubby said to the farmer and his wife ,**
这 柔软的 - 心地 矮胖的 说 到 这 农民 和 他的 妻子 ,

心软的斯塔比对农夫夫妇说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kæptʃə(r)] ,
**" I am sorry to make you lose your reward for my capture ,**
" 我 是 对不起 到 制作 你 失去 你的 报酬 为了 我的 捕获 ,

"很抱歉让您失去了抓捕我的赏金。"

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**as you have been very good to all of us .**
作为 你 有 到过 非常 好的 到 全部 的 我们 .

你一直对我们很好。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]
**But even for you I can't be a prisoner just so you can get some**
['mʌni] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**money by delivering me to headquarters .**
钱 经过 运送 我 到 总部 .

但即使是为了你，我也不能为了让你通过把我送到总部来获得一些钱而成为囚犯。

[səʊ][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [əʊld] [frendz] ! " [ - ]
**So au revoir , old friends ! " [ 126 ]**
所以 au 再见 , 老的 朋友们 ! " [ - ]

那么，再见了，老朋友们！ "[126]

" [gʊd] - [baɪ] , " [mi'aʊ] ['bʌt(ə)n] .
**" Good - by , " meowed Button .**
" 好的 - 经过 , " 喵喵叫 按钮 .

"再见，"巴顿喵了一声。

" [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] !
**" And may you have better luck the next time you try to catch a black cat !**
" 和 可能 你 有 更好的 运气 这 下一个 时间 你 尝试 到 抓住 一个 黑色的 猫 !

祝你下次捕捉黑猫时好运！

[hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] [blæk] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] ,
**Had you only remembered that black cats are said to bring bad luck ,**
有 你 仅有的 记得 那 黑色的 猫 是 说 到 带来 坏的 运气 ,

如果你还记得黑猫会带来厄运就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['weɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] . "
**you would not have wasted so much valuable time in trying to capture me . "**
你 会 不是 有 浪费 所以 很多 有价值的 时间 在 尝试 到 捕获 我 . "

你就不会浪费这么多宝贵时间来抓我了。

" [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [miːlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , " [bɑːkt] [djuːk] .
**" And many , many thanks for the good meals you gave us , " barked Duke .**
" 和 许多 , 许多 谢谢 为了 这 好的 餐 你 给予 我们 , " 吠叫 公爵 .

"非常感谢你们提供的美味佳肴！"杜克大声说道。

[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:st] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)]

| Then | the | four | passed | on | into | the | darkness | and | were | lost | to | the | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 四 | 通过了 | 在 | 进入 | 这 | 黑暗 | 和 | 是 | 丢失的 | 到 | 这 | 农民 |

[fər'evə(r)] .

| forever | . |
|---|---|
| 永远 | . |

然后，这四个人消失在了黑暗中，从此与农夫失去了联系。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , ” [sed] ['bɪli] ,

| “ | I | think | the | best | thing | we | can | do | , | ” | said | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | , | ” | 说 | 比利 | , |

“我认为我们能做的最好的事情，”比利说。

“ [ɪz][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn][tu:; tə]['pærɪs][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

| “ | is | to | push | on | to | Paris | just | as | fast | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 到 | 推 | 在 | 到 | 巴黎 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | , |

“就是尽我们所能尽快向巴黎进军。”

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][bi:; bi] ['veri] ['ræpɪdli] ,

| and | that | won't | be | very | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 惯于 | 是 | 非常 | 快速 | , |

而且这不会很快发生。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

| as | we | shall | have | to | travel | by | night | most | of | the | time | and | lie | hidden | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 旅行 | 经过 | 夜晚 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 说谎 | 隐 | 在 |

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| the | daytime | , |
|---|---|---|
| 这 | 白天 | , |

因为我们大部分时间都必须夜间行进，白天则要躲藏起来。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['speərɪŋ] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn]

| since | there | are | so | many | looking | for | us | who | are | sparing | no | expense | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 寻找 | 为了 | 我们 | WHO | 是 | 节省 | 不 | 费用 | 在 |

['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

| advertising | and | searching | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 和 | 搜索 | 为了 | 我们 | . |

因为有很多公司都在寻找我们，他们不惜一切代价进行广告宣传和搜索。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['regjələ(r)] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] . ”

| We | are | like | regular | escaped | prisoners | with | a | price | on | our | heads | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 喜欢 | 常规的 | 逃脱 | 囚犯 | 和 | 一个 | 价格 | 在 | 我们的 | 头部 | . | ” |

我们就像普通的越狱犯，被悬赏通缉一样。

“ [ðə; ði]['nɪərə(r)][wi:; wi] [get] [tu:; tə]['pærɪs] , ” [sed] [dju:k] , “ [ðə; ði]['hɑ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p]

| “ | The | nearer | we | get | to | Paris | , | ” | said | Duke | , | “ | the | harder | it | will | be | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更近 | 我们 | 得到 | 到 | 巴黎 | , | ” | 说 | 公爵 | , | “ | 这 | 更难 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 保持 |

['hɪd(ə)n] ,

| hidden | , |
|---|---|
| 隐 | , |

“我们越接近巴黎，”杜克说，“就越难隐藏起来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| for | the | country | is | very | thickly | populated | for | miles | and | miles | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | 是 | 非常 | 浓密 | 人口稠密 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | 外部 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

因为在城市外数英里范围内，这个国家的人口密度非常高。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪˈdɪə][dʒʌst] [flæʃt] [əˈkrɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ˈkærid] [aʊt] ,

| But | an | idea | just | flashed | across | my | mind | that | , | if | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 主意 | 只是 | 闪光灯 | 穿过 | 我的 | 头脑 | 那 | , | 如果 | 携带 | 出去 | , |

但我脑海中突然闪过一个想法，如果付诸实施，

[wʊd] [get] [ˌjuː ˈes][ˌɪnˈsaɪd][ˈpærɪs] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

| would | get | us | inside | Paris | without | much | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 得到 | 我们 | 里面 | 巴黎 | 没有 | 很多 | 麻烦 | . | ” |

这样我们就能比较顺利地进入巴黎了。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 比利 | . |

“那是什么？”比利问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi][ˈentə(r)][ˈpærɪs][baɪ] [bəʊt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn] [fʊt] . ”

| “ | It | is | this | : | that | we | enter | Paris | by | boat | instead | of | on | foot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | : | 那 | 我们 | 进入 | 巴黎 | 经过 | 船 | 反而 | 的 | 在 | 脚 | . | ” |

“也就是说，我们乘船而不是步行进入巴黎。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? ” [ ɪnˈkwaɪə ] [ˈstʌbi] .

| “ | And | how | can | we | do | that | ? | ” | inquired | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 能 | 我们 | 做 | 那 | ? | ” | 询问 | 矮胖的 | . |

“那我们该怎么做呢？”斯塔比问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]['pærɪs] ,

| We | will | go | to | the | banks | of | the | river | Seine | , | about | five | miles | out | of | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 嘗 | , | 关于 | 五 | 英里 | 出去 | 的 | 巴黎 | , |

我们将前往塞纳河畔，距离巴黎大约五英里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flæt][kəˈnæl][boʊts] [ - ]

| and | try | to | get | on | one | of | the | flat | canal | boats | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 一 | 的 | 这 | 平坦的 | 运河 | 船 | [ | - | ] |

并尝试登上其中一艘平底运河船[127]

[ðæt] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| that | run | right | into | the | heart | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑步 | 正确的 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 城市 | , |

直通市中心，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [raɪt]

| and | we | might | be | lucky | enough | to | get | on | a | boat | that | would | pass | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 船 | 那 | 会 | 经过 | 正确的 |

[θruː] ['pærɪs][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| through | Paris | and | continue | on | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 巴黎 | 和 | 继续 | 在 | 到 | 这 | 海 | , |

我们或许有幸能搭上一艘直接穿过巴黎，然后继续驶向大海的船。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪmˈbɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ,

| where | we | could | embark | for | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 启程 | 为了 | 美国 | , |

我们可以在哪里启程前往美国?

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːt] [kɔːld] [ðə; ði]['sɪti]

| as | the | river | empties | into | the | sea | at | a | very | large | shipping | port | called | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河 | 空瓶 | 进入 | 这 | 海 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 船运 | 港口 | 称为 | 这 | 城市 |

[ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

| of | Havre | . |
|---|---|---|
| 的 | 勒阿弗尔 | . |

河流在名为勒阿弗尔的大型航运港口注入大海。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| From | this | port | there | are | big | merchant | ships | sailing | to | all | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 港口 | 那里 | 是 | 大的 | 商人 | 船舶 | 帆船 | 到 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

从这个港口出发，有许多大型商船驶往世界各地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [get][ɒn][wʌn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

| and | we | would | get | on | one | bound | for | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 得到 | 在 | 一 | 边界 | 为了 | 美国 | . |

然后我们会搭上一趟开往美国的火车。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ,

| If | we | could | only | accomplish | this | it | would | save | us | all | that | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 完成 | 这 | 它 | 会 | 节省 | 我们 | 全部 | 那 | 长的 | , |

如果我们能做到这一点，就能节省我们所有人的时间。

['taɪəsəm] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] . ”

| tiresome | walk | of | about | one | hundred | and | twenty | - | five | miles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌烦 | 走 | 的 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 英里 | . | ” |

大约一百二十五英里的艰苦跋涉。

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .

| “ | Gee | ! | ” | exclaimed | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | ! | ” | 惊呼 | 按钮 | . |

“哇！”巴顿惊呼道。

“ [jɔː(r); jə(r)][plænz] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| “ | Your | plans | sound | good | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 计划 | 声音 | 好的 | 到 | 我 | ! |

“你的计划听起来不错！”

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [wɔːk] , ['dɒdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

| Saving | a | hundred | and | twenty | - | five | mile | walk | , | dodging | people | , | bad | boys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 英里 | 走 | , | 躲避 | 人们 | , | 坏的 | 男孩们 | 和 |

['trʌb(ə)lsəm] [dɒgz] , [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] . ”

| troublesome | dogs | , | is | worth | trying | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦的 | 狗 | , | 是 | 值得 | 尝试 | . | ” |

省去步行一百二十五英里、躲避人群、坏小子和惹事的狗的麻烦，值得一试。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [gʊd] ! ” [sed] ['bɪli] ,

| “ | I | should | think | it | did | sound | good | ! | ” | said | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 做过 | 声音 | 好的 | ! | ” | 说 | 比利 | , |

“我觉得听起来确实不错！”比利说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] ,

| “ | and | I | feel | quite | sure | we | can | carry | it | out | , | for | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 感觉 | 相当 | 当然 | 我们 | 能 | 携带 | 它 | 出去 | , | 为了 | 矮胖的 | , |

“而且我非常有信心我们能够完成这件事，为了斯塔比，

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ['sniːkɪŋ] [ɒn]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

| Button | and | I | have | had | lots | of | experience | sneaking | on | ocean | - | going | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 和 | 我 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 经验 | 鬼鬼祟祟 | 在 | 海洋 | - | 去 | 船只 | , |

[s'tiːməz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| steamers | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽船 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

Button 和我有很多偷偷登上远洋船舶、轮船等的经验。

[wiː; wi][hæv; həv]['stəʊlən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

| We | have | stolen | on | board | a | vessel | going | from | Japan | to | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 被盗 | 在 | 木板 | 一个 | 血管 | 去 | 从 | 日本 | 到 | 美国 | , |

我们偷窃了一艘从日本开往美国的船只上的财物。

[ænd; ənd][ɒn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| and | on | still | another | sailing | from | Boston | for | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 仍然 | 其他 | 帆船 | 从 | 波士顿 | 为了 | 君士坦丁堡 | , |

还有一次从波士顿前往君士坦丁堡的航行，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['plaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs]

| and | another | plying | up | and | down | the | Mississippi | River | , | with | others | too | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 合奏 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 密西西比州 | 河 | , | 和 | 其他的 | 也 | 很多的 |

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

| to | mention | . |
|---|---|---|
| 到 | 提到 | . |

还有一艘船在密西西比河上往返航行，其他船只不胜枚举。

[səʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] [kə'næl] [bəʊt] . ”

| So | I | guess | we | can | manage | to | get | aboard | a | slow | going | canal | boat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 管理 | 到 | 得到 | 船上 | 一个 | 慢的 | 去 | 运河 | 船 | . | ” |

所以我想我们应该能搭上一艘慢速行驶的运河船。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [sed] ['stʌbi] .

| “ | Of | course | we | can | ! | ” | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我们 | 能 | ! | ” | 说 | 矮胖的 | . |

“当然可以！”斯塔比说道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

| “ | I | feel | like | thanking | you | for | thinking | of | such | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 喜欢 | 谢谢 | 你 | 为了 | 思维 | 的 | 这样的 | 一个 | 计划 | . |

“我真想感谢你想到了这个计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]

| It | is | such | a | good | one | for | us | all | but | more | especially | for | me | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 一 | 为了 | 我们 | 全部 | 但 | 更多的 | 尤其 | 为了 | 我 | 和 | 我的 |

[leɪm] [leg] . ”

| lame | leg | . | ” |
|---|---|---|---|
| 瘸 | 腿 | . | ” |

这对我们所有人来说都是个好主意，尤其是对我这个腿瘸的人来说更是如此。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] [naʊ] ? ” [ - ]

| “ | About | how | far | do | you | think | we | are | from | Paris | now | ? | ” | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 如何 | 远的 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 是 | 从 | 巴黎 | 现在 | ? | ” | [ | - | ] |

“你认为我们现在离巴黎大约有多远？”[128]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

| “ | I | should | say | fully | twenty | - | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 完全 | 二十 | - | 五 | 英里 | . |

“应该说足足有二十五英里。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

| But | only | about | seven | from | the | river | if | we | take | a | straight | line | to | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 关于 | 七 | 从 | 这 | 河 | 如果 | 我们 | 拿 | 一个 | 直的 | 线 | 到 | 这 | 东方 |

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

| until | we | come | to | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来 | 到 | 它 | . | ” |

但如果我们沿直线向东走，距离河边只有大约七英里。”

“ [ðen] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

| “ | Then | me | for | the | straight | line | to | the | river | ! | ” | declared | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 为了 | 这 | 直的 | 线 | 到 | 这 | 河 | ! | ” | 声明 | 比利 | . |

“那我就直奔河边去！”比利宣布道。

“ [seɪm] [hɪə(r)] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
**“ Same here ! ” said Button .**
“ 相同的 这里 ! ” 说 按钮 .

“我也是！”巴顿说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [liːd] , ” [ə'vaʊd] ['stʌbi] .
**“ And I follow wherever you lead , ” avowed Stubby .**
“ 和 我 跟随 无论 你 带领 , ” 公开承认 矮胖的 .

“无论你带领我去哪里，我都会跟随，”斯塔比坦言道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**The four made such good time that by daybreak they were in sight of the river ,**
这 四 制成 这样的 好的 时间 那 经过 拂晓 他们 是 在 视线 的 这 河 ,

四人行进速度极快，天亮时分就已经看到了河流。

['kætʃɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
**catching their first glimpse of it from the top of a high hill .**
捕捉 他们的 第一的 一瞥 的 它 从 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 .

他们从高高的山顶上第一次看到了它。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] !
**And joy !**
和 喜悦 !

还有喜悦！

[ðeɪ] [sɔː] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [æt; ət] [huːz] [dɒk] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]
**they saw straight ahead of them a small town at whose dock lay a long white**
他们 锯 直的 前方 的 他们 一个 小的 镇 在 谁 码头 躺 一个 长的 白色的
- [ænd; ənd] - [griːn] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp] .
**- and - green boat with a flat top .**
- 和 - 绿色的 船 和 一个 平坦的 顶部 .

他们看到正前方有一个小镇，镇上的码头上停泊着一艘长长的白绿色平顶船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ]
**It was so early in the morning that no one was astir in the town when they**
它 曾是 所以 早期的 在 这 早晨 那 不 一 曾是 搅拌 在 这 镇 什么时候 他们
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**reached it ,**
达到 它 ,

当时天色尚早，他们到达镇上时，镇上还一片寂静。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
**so they were not molested as they ran through it straight for the boat .**
所以 他们 是 不是 性骚扰 作为 他们 跑 通过 它 直的 为了 这 船 .

所以他们径直跑向船，没有受到骚扰。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ðeɪ] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd]
**When they came close to the dock they proceeded more cautiously and hid behind**
什么时候 他们 来了 关闭 到 这 码头 他们 继续 更多的 谨慎地 和 隐藏 在后面
['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
**boxes and barrels until they could find out what kind of people were on the**
盒子 和 桶 直到 他们 可以 寻找 出去 什么 种类 的 人们 是 在 这
[bəʊt] .
**boat .**
船 .

当他们靠近码头时，他们更加谨慎地前进，躲在箱子和桶后面，直到弄清楚船上是什么样的人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | no | one | appearing | and | the | dock | being | deserted | at | this | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 出现 | 和 | 这 | 码头 | 存在 | 荒凉的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

但此时此刻，码头上空无一人，没有人出现。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃɑːns] ['faɪndɪŋ] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [krept] [ɒn] [dek] .

| they | decided | to | chance | finding | nice | people | on | board | , | and | crept | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 机会 | 寻找 | 好的 | 人们 | 在 | 木板 | , | 和 | 悄悄地爬 | 在 | 甲板 | . |

他们决定碰碰运气，看看能不能在船上遇到好人，于是偷偷溜上了甲板。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæŋplæŋk] [bɪ'fɔː(r)]

| This | they | did | easily | as | the | owner | had | neglected | to | pull | in | his | gangplank | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 容易地 | 作为 | 这 | 所有者 | 有 | 被忽视的 | 到 | 拉 | 在 | 他的 | 跳板 | 前 |

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

| he | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 床 | . |

他们轻而易举地就做到了，因为船主在睡觉前忘记收起舷梯了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

| “ | It | looks | as | if | our | good | angel | was | with | us | and | it | was | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们的 | 好的 | 天使 | 曾是 | 和 | 我们 | 和 | 它 | 曾是 | 故意的 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| we | were | to | make | this | trip | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 在 | 这 | 方式 | , |

“看来我们的守护天使一直与我们同在，冥冥之中注定我们要以这种方式完成这次旅行。”

” [ riˈmɑːk ] ['stʌbi] .

| ” | remarked | Stubby | . |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 矮胖的 | . |

“斯塔比说道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sɪ'kriːt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['ləʊdɪd]

| “ | Now | we | must | all | secrete | ourselves | and | keep | hid | until | the | boat | is | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们 | 必须 | 全部 | 分泌 | 我们自己 | 和 | 保持 | 隐藏 | 直到 | 这 | 船 | 是 | 已加载 |

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ʃɔː(r)] .

| and | pushed | off | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 离开 | 支撑 | . |

“现在我们都必须藏起来，直到船装满货物并被推离海岸。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ - ]

| Then | they | will | have | to | take | us | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 我们 | [ | - | ] |

然后他们就得带走我们[129]

[wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

| with | them | until | they | reach | the | next | stopping | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 直到 | 他们 | 抵达 | 这 | 下一个 | 停止 | 地方 | , |

与他们同行，直到到达下一个停靠点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm]

| and | if | the | worst | comes | to | the | worst | we | can | jump | overboard | and | swim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 最差 | 来 | 到 | 这 | 最差 | 我们 | 能 | 跳 | 落水 | 和 | 游泳 |

,

,

,

如果情况变得最糟糕，我们可以跳下船游过去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][ɪz][nɒt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] .

| for | it | is | not | far | to | shore | and | the | boat | is | not | high | above | the | water | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 支撑 | 和 | 这 | 船 | 是 | 不是 | 高的 | 多于 | 这 | 水 | 线 | . |

因为离岸边不远，而且船身离水面也不高。

〃 ['bɪli] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][bægz] [fɪld] [wɪð] [hɒps] ,

| 〃 | Billy | secreted | himself | behind | a | pile | of | bags | filled | with | hops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 比利 | 分泌物 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 桩 | 的 | 包 | 已填 | 和 | 酒花 | , |

比利躲在一堆装满啤酒花的袋子后面，

[waɪl] ['stʌbi] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [klaɪmd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn]

| while | Stubby | and | Button | climbed | on | top | of | them | and | hid | themselves | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 攀登 | 在 | 顶部 | 的 | 他们 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 之间 |

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][bægz] ,

| two | of | the | top | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 顶部 | 包 | , |

斯塔比和巴顿爬到它们上面，把自己藏在最上面的两个袋子之间。

[ænd; ənd] [djuːk] [skwiːzd] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bægz]

| and | Duke | squeezed | himself | under | them | in | a | hole | made | by | two | of | the | bags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公爵 | 挤压 | 他自己 | 在下面 | 他们 | 在 | 一个 | 洞 | 制成 | 经过 | 二 | 的 | 这 | 包 |

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pækt] ['kləʊsli] .

| which | had | not | been | packed | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 包装 | 密切 | . |

杜克从两个没有塞紧的袋子之间挤进了一个洞里。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brˈgæn][tuː; tə][əˈraɪz] ,

| So | by | the | time | the | sun | was | well | up | and | the | people | began | to | arise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 和 | 这 | 人们 | 开始 | 到 | 出现 | , |

所以，当太阳高高升起，人们开始起床的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊd] [əˈweɪ] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| they | were | all | stowed | away | as | comfortably | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 已存放 | 离开 | 作为 | 舒适地 | 作为 | 可以 | 是 | . |

它们都被尽可能舒适地安置妥当了。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɒn] [dek] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fæt][mæn] ,

| The | first | person | on | deck | proved | to | be | a | big | , | comfortable | looking | fat | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 人 | 在 | 甲板 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | , | 舒服的 | 寻找 | 胖的 | 男人 | , |

第一个登上甲板的人是个身材高大、看起来很舒服的胖子。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] ['kɜːli] , ['flæksn][heə(r)][ænd; ənd][bɪg] , [bluː] [aɪz] ,

| followed | by | his | grandson | , | a | little | fellow | with | curly | , | flaxen | hair | and | big | , | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 孙子 | , | 一个 | 小的 | 同伴 | 和 | 卷曲 | , | 亚麻色 | 头发 | 和 | 大的 | , | 蓝色的 | 眼睛 | , |

紧随其后的是他的孙子，一个有着卷曲的亚麻色头发和湛蓝大眼睛的小家伙。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['feəli] [ 'wəːʃip ] .

| whom | it | was | easy | to | see | the | grandfather | fairly | worshiped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 这 | 祖父 | 相当 | 崇拜 | . |

很容易看出，祖父对祖父非常崇拜。

[ðen] [θriː] [men] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [brˈləʊ] [ænd; ənd][brˈgæn] ['fʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [dek] .

| Then | three | men | came | up | from | below | and | began | fussing | around | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 三 | 男人 | 来了 | 向上 | 从 | 以下 | 和 | 开始 | 唠叨 | 大约 | 在 | 甲板 | . |

然后，有三个男人从下面上来，开始在甲板上忙碌起来。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] ,

| About | this | time | the | delicious | odor | of | boiling | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 可口的 | 气味 | 的 | 沸腾 | 咖啡 | , |

这时，空气中弥漫着咖啡沸腾的诱人香气。

[fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['beɪkən] [wɒz; wəz] [ wɑːft, wɔft, wæft ] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

| fried | potatoes | and | bacon | was | wafted | up | the | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油煎 | 土豆 | 和 | 熏肉 | 曾是 | 飘散 | 向上 | 这 | 舱口 | . |

炸土豆和培根的香味从舱口飘了上来。

“ [dʒiː] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ” | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʊkɪŋ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

| The | fumes | from | that | cooking | make | me | hungry | as | a | bear | ! | ” | said | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟雾 | 从 | 那 | 烹饪 | 制作 | 我 | 饥饿的 | 作为 | 一个 | 熊 | ! | ” | 说 | 按钮 | . |

“那做饭的油烟熏得我饿得像头熊！”巴顿说道。

“ [ˌem 'iː] [tuː] ! ” [ə'griːd] ['stʌbi] .

| “ | Me | too | ! | ” | agreed | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 也 | ! | ” | 同意 | 矮胖的 | . |

“我也是！”斯塔比附和道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt]

| “ | And | it | reminds | me | that | none | of | us | has | had | a | bite | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 提醒 | 我 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 |

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| for | hours | . |
|---|---|---|
| 为了 | 小时 | . |

“这让我想起，我们已经好几个小时没吃东西了。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ pə'sjuːə ] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [stɒp]

| We | were | so | busy | getting | away | from | our | pursuers | that | we | forgot | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 获得 | 离开 | 从 | 我们的 | 追击者 | 那 | 我们 | 忘了 | 到 | 停止 |

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| to | look | for | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | , |

我们忙着摆脱追捕者，以至于忘记停下来找点吃的。

” [sed] [djuːk] . [ - ]

| ” | said | Duke | . | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 公爵 | . | [ | - | ] |

杜克说。[130]

“ [ðæt] [meɪ] [smel] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] ,

| “ | That | may | smell | good | to | you | fellows | , | but | that | white | clover | beside | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 可能 | 闻 | 好的 | 到 | 你 | 伙伴们 | , | 但 | 那 | 白色的 | 三叶草 | 旁 | 这 | 码头 | , |

“你们伙计们，那闻起来可能很香，但码头边的白三叶草，

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [stɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [smelz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| with | the | dew | still | on | it | , | smells | better | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 露 | 仍然 | 在 | 它 | , | 气味 | 更好的 | 到 | 我 | . |

带着露水的时候，我觉得味道更好闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðæt] ['gæŋplæŋk] [aʊt] ,

| And | when | they | go | in | to | breakfast | , | if | they | still | keep | that | gangplank | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 早餐 | , | 如果 | 他们 | 仍然 | 保持 | 那 | 跳板 | 出去 | , |

如果他们去吃早餐的时候，仍然把跳板放在外面，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| I | am | going | to | come | out | of | this | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 隐藏 | 地方 | , |

我要从这个藏身之处出来了。

[skɪp] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd]

| skip | ashore | and | eat | a | mouthful | or | two | before | any | of | the | people | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 岸上 | 和 | 吃 | 一个 | 一口气 | 或者 | 二 | 前 | 任何 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 木板 |

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,

| are | through | their | meal | and | come | up | on | deck | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过 | 他们的 | 一顿饭 | 和 | 来 | 向上 | 在 | 甲板 | 再次 | , |

趁船上其他人还没吃完饭回到甲板上，赶紧上岸吃上一两口。

" [sed] ['bɪli] .

| " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 比利 | . |

“比利说道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [djuːk]

| “ | You | are | lucky | that | you | can | live | on | grass | and | green | things | , | " | replied | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 幸运的 | 那 | 你 | 能 | 居住 | 在 | 草 | 和 | 绿色的 | 事物 | , | " | 回复 | 公爵 |

.

:

.

“你们很幸运，可以靠吃草和绿色植物为生，”杜克回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

| “ | I | wish | I | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | . | " |

“我希望我能。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [dɒgz][ænd; ənd][kæts][hæv; həv] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] , " [sed] ['stʌbi] ;

| “ | That | is | the | only | trouble | dogs | and | cats | have | when | traveling | , | " | said | Stubby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 狗 | 和 | 猫 | 有 | 什么时候 | 旅行 | , | " | 说 | 矮胖的 | ; |

“这是猫狗旅行时唯一会遇到的问题，”斯塔比说；

“ [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] .

| “ | this | matter | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事情 | 的 | 食物 | . |

“关于食物的问题。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

| One | has | to | steal | it | , | or | eat | it | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 偷 | 它 | , | 或者 | 吃 | 它 | 生的 | , |

要么偷，要么生吃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [klʌbd] [ɔː(r)] [stəʊnd] [ən'les] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn]

| and | run | the | risk | of | being | clubbed | or | stoned | unless | he | falls | in | with | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 俱乐部 | 或者 | 吸食大麻 | 除非 | 他 | 瀑布 | 在 | 和 | 一些 | 一 |

[huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd]

| who | is | kind | to | animals | and | doesn't | think | it | is | too | much | trouble | to | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 种类 | 到 | 动物 | 和 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 也 | 很多 | 麻烦 | 到 | 喂养 |

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] . "

| and | water | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 他们 | . | " |

除非他遇到一个善待动物、不觉得喂养它们太麻烦的人，否则他很可能会被棍棒殴打或用石头砸死。

“ [məʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]

| “ | Most | people | seem | to | forget | that | animals | have | to | eat | and | drink | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最多 | 人们 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 动物 | 有 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 这 | 相同的 |

[æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| as | human | beings | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 人类 | 生物 | . |

“大多数人似乎忘记了动物也和人类一样需要吃喝。”

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

| They | know | better | , | but | they | just | do | not | think | , | ” | said | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 更好的 | , | 但 | 他们 | 只是 | 做 | 不是 | 思考 | , | ” | 说 | 按钮 | . |

“他们明明知道应该怎么做，但他们就是不愿意思考，”巴顿说道。

['bɪli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| Billy | did | as | he | had | planned | and | slipped | off | the | boat | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 做过 | 作为 | 他 | 有 | 计划 | 和 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 船 | 和 | 制成 | 一个 |

['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| hearty | breakfast | of | clover | and | took | a | good | drink | of | water | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | 早餐 | 的 | 三叶草 | 和 | 采取 | 一个 | 好的 | 喝 | 的 | 水 | 出去 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

比利按照计划，悄悄下了船，用三叶草做了一顿丰盛的早餐，然后从河里痛快地喝了一口水。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| Then | he | was | fixed | for | the | day | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 固定的 | 为了 | 这 | 天 | 如果 | 需要 | 是 | . |

如果需要的话，他当天的工作就安排好了。

“ [mjuː] ! [mjuː] ! [mjuː] ! ”

| “ | Mew | ! | Mew | ! | Mew | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喵喵 | ! | 喵喵 | ! | 喵喵 | ! | ” |

“喵！喵！喵！”

“ [hɑːk] !

| “ | Hark | ! |
|---|---|---|
| ” | 听着 | ! |

听！

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kæt] [ mjuː ] !

| I | hear | a | cat | mewing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 猫 | 舌尖轻触 | ! |

我听到猫叫了！

” ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['stʌbi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][hɒps] . [

| ” | whispered | Button | to | Stubby | who | were | close | together | upon | the | pile | of | hops | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 按钮 | 到 | 矮胖的 | WHO | 是 | 关闭 | 一起 | 之上 | 这 | 桩 | 的 | 酒花 | . | [ |

- ]

| 131 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“巴顿低声对斯塔比说，他们俩正依偎在啤酒花堆上。[131]

“ [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['stʌbi] .

| “ | I | see | her | , | ” | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 她 | , | ” | 说 | 矮胖的 | . |

“我看到她了，”斯塔比说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .

| “ | It | is | only | a | little | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 小猫 | . |

“它只是一只小猫咪。”

[ʃ] - [ʃ] - [ʃ] !

| Sh | - | sh | - | sh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什 | - | 什 | - | 什 | ! |

嘘嘘嘘！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

| Here | comes | a | woman | up | from | below | with | a | plate | of | food | for | the | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 一个 | 女士 | 向上 | 从 | 以下 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 食物 | 为了 | 这 | 小猫 | . |

〃

**〃**

〃

这时，一个女人从下面走上来，手里端着一盘食物喂小猫。

---

“ ['kɪti] ! ['kɪti] !

| “ | Kitty | ! | Kitty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 猫咪 | ! | 猫咪 | ! |

“小猫咪！小猫咪！

---

['kɪti] ! 〃 [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| Kitty | ! | 〃 | called | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | ! | 〃 | 称为 | 这 | 女士 | , |

“凯蒂！”女人喊道。

---

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ mju: ] ['kɪt(ə)n]

| looking | around | for | the | cat | and | paying | no | attention | to | the | mewing | kitten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 为了 | 这 | 猫 | 和 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 舌尖轻触 | 小猫 |

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| at | her | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | . |

她四处寻找猫咪，完全没有注意到脚边喵喵叫的小猫。

---

“ ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , 〃 ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] .

| “ | Evidently | she | is | looking | for | the | mother | of | the | kitten | , | 〃 | whispered | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 显然 | 她 | 是 | 寻找 | 为了 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 小猫 | , | 〃 | 低声说道 | 按钮 | . |

“显然她是在找小猫的妈妈，”巴顿低声说道。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

| As | they | watched | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | , |

他们看着，

---

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] ['jeləʊ] [kæt] [dʒʌmp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]

| they | saw | a | big | yellow | cat | jump | out | from | a | pile | of | rope | up | near | the | prow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 黄色的 | 猫 | 跳 | 出去 | 从 | 一个 | 桩 | 的 | 绳索 | 向上 | 靠近 | 这 | 船首 | 的 |

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['leɪzɪli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

| the | boat | and | walk | lazily | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 和 | 走 | 懒洋洋 | 朝向 | 她 | . |

他们看到一只大黄猫从船头附近的一堆绳子中跳出来，懒洋洋地朝她走来。

---

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɒtɪd] [kæt] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]

| A | black | and | white | spotted | cat | also | came | running | from | the | opposite | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 斑 | 猫 | 还 | 来了 | 跑步 | 从 | 这 | 对面的 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [dek] .

| the | deck | . |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | . |

一只黑白相间的斑点猫也从甲板的另一边跑了过来。

---

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [ɒn] [bɔ:d] , 〃 [ ri'mɑ:k ] ['stʌbi] .

| “ | They | seem | to | have | a | whole | family | on | board | , | 〃 | remarked | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 所有的 | 家庭 | 在 | 木板 | , | 〃 | 评论 | 矮胖的 | . |

“他们好像带了一整家人，”斯塔比评论道。

---

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

| When | the | woman | saw | them | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女士 | 锯 | 他们 | 未来 | , |

女人看到他们走过来时，

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,

| she | set | down | a | heaping | plate | of | food | for | them | and | said | , | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 一个 | 堆积 | 盘子 | 的 | 食物 | 为了 | 他们 | 和 | 说 | , | “ | 出色地 | , |

['leɪzibəʊnz] ,

| lazybones | , |
|---|---|
| 懒骨头 | , |

她给他们放下满满一盘食物，说道：“好了，懒虫们，

” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt] ,

| ” | addressing | the | yellow | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解决 | 这 | 黄色的 | 猫 | , |

“对着那只黄猫说，

“ [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [bɪg] [wɔːf] [ræt][aɪ] [sɔː] [rʌn] [ɒn] [bɔːd] [lɑːst] [naɪt] ?

| “ | did | you | catch | that | big | wharf | rat | I | saw | run | on | board | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 抓住 | 那 | 大的 | 码头 | 鼠 | 我 | 锯 | 跑步 | 在 | 木板 | 最后的 | 夜晚 | ? |

“你抓到我昨晚看到跑上船的那只大码头老鼠了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ,

| If | you | did | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做过 | 不是 | , |

如果你没有这样做，

[juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| you | better | hustle | and | get | him | if | you | want | any | more | to | eat | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 努力奋斗 | 和 | 得到 | 他 | 如果 | 你 | 想 | 任何 | 更多的 | 到 | 吃 | 从 | 我 | . |

如果你还想再从我这里吃到东西，最好赶紧把他弄到手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ræt][ɪz] [kɪld] .

| I | am | not | going | to | feed | you | anything | until | that | rat | is | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 喂养 | 你 | 任何事物 | 直到 | 那 | 鼠 | 是 | 被杀 | . |

那只老鼠没被打死，我就不给你吃任何东西。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

| Do | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你听见我说话了吗?

[əʊld]['maʊsə(r)][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ['leɪtli] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

| Old | Mouser | has | been | doing | all | the | work | lately | in | catching | the | rats | and | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 贸泽 | 有 | 到过 | 正在做 | 全部 | 这 | 工作 | 最近 | 在 | 捕捉 | 这 | 老鼠 | 和 | 小鼠 | , |

最近老捕鼠器一直在忙着抓老鼠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [friː] ['leɪzi] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] .

| and | it | is | time | you | did | something | , | for | we | want | no | free | lazy | passengers | on | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 时间 | 你 | 做过 | 某物 | , | 为了 | 我们 | 想 | 不 | 自由的 | 懒惰的 | 乘客 | 在 | 这 | 船 | . |

是时候采取行动了，因为我们不希望船上有任何懒惰的乘客。

['beɪbi] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ mjuː ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hiːlz] .

| Baby | , | ” | addressing | the | kitten | , | “ | stop | crying | and | mewing | around | my | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | ” | 解决 | 这 | 小猫 | , | “ | 停止 | 哭泣 | 和 | 舌尖轻触 | 大约 | 我的 | 高跟鞋 | . |

“宝贝，”对着小猫说，“别再在我脚后跟边哭边喵喵叫了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

| If | you | are | hungry | , | eat | something | on | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 饥饿的 | , | 吃 | 某物 | 在 | 这 | 盘子 | . |

如果你饿了，就吃盘子里的东西。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , [ - ]
**Oh , I forgot , [ 132 ]**
哦 , 我 忘了 , [ - ]

哦，我忘了，[132]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .
**you are too young to care for meat and potatoes .**
你 是 也 年轻的 到 关心 为了 肉 和 土豆 .

你年纪太小，不懂什么是肉和土豆。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**Come with me and I will get you some milk to drink ,**
来 和 我 和 我 将要 得到 你 一些 牛奶 到 喝 ,

跟我来，我去给你拿点牛奶喝。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
**" and she picked up the kitten and went below .**
" 和 她 挑选 向上 这 小猫 和 去 以下 .

于是她抱起小猫，下楼去了。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn]
**The cats were evidently not very hungry , for they scarcely touched the food on**
这 猫 是 显然 不是 非常 饥饿的 , 为了 他们 几乎 感动 这 食物 在
[ðə; ði] [pleɪt] ,
**the plate ,**
这 盘子 ,

这些猫显然不太饿，因为它们几乎没动盘子里的食物。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but walked off and left it ,**
但 步行 离开 和 左边 它 ,

但他却走开了，把东西留在了那里。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl]
**the spotted cat going down the hatchway and the yellow cat back to the pile**
这 斑 猫 去 向下 这 舱口 和 这 黄色的 猫 后退 到 这 桩
[ɒv; əv] [rəʊp] [ʌp] [frʌnt] .
**of rope up front .**
的 绳索 向上 正面 .

斑点猫沿着舱口下去，黄猫回到前面的绳堆旁。

" [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , ['stʌbi] , " ['wɪspəd] ['bʌt(ə)n] , " [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm]
**" Now is our chance , Stubby , " whispered Button , " before any one comes up from**
" 现在 是 我们的 机会 , 矮胖的 , " 低声说道 按钮 , " 前 任何 一 来 向上 从
['brekfəst] !
**breakfast !**
早餐 !

"现在是我们的机会了，斯塔比，"巴顿低声说，"趁着还没人吃完早饭上来！"

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
**" The two of them climbed down from the hops and made a good meal**
" 这 二 的 他们 攀登 向下 从 这 酒花 和 制成 一个 好的 一顿饭
[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd][left] ,
**of what the cats had left ,**
的 什么 这 猫 有 左边 ,

"它们俩从啤酒花丛里爬下来，把猫剩下的东西美美地吃了一顿。"

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] ['hiːpɪŋ] [fʊl] .
**as the woman had brought up a plate heaping full .**
作为 这 女士 有 带来 向上 一个 盘子 堆积 满的 .

那女人端来一盘堆得满满的。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðæt] ['teɪstɪd] [gʊd] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
**“ Tell you what , that tasted good ! ” said Button .**
” 告诉 你 什么 , 那 尝过 好的 ! ” 说 按钮 .

“说真的，味道真不错！”巴顿说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .
**“ Indeed it did ! ” replied Stubby .**
” 的确 它 做过 ! ” 回复 矮胖的 .

“确实如此！”斯塔比回答道。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .
**“ I did not know I was so hungry .**
” 我 做过 不是 知道 我 曾是 所以 饥饿的 .

“我不知道自己这么饿。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] .
**But I was as thirsty as the very dickens .**
但 我 曾是 作为 渴 作为 这 非常 狄更斯 .

但我渴得要命。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ - ]
**I hate to chance [ 133 ]**
我 恨 到 机会 [ - ]

我不想冒险[133]

['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] .
**going off the boat for a drink , but I've simply got to have water .**
去 离开 这 船 为了 一个 喝 , 但 我已经 简单地 得到 到 有 水 .

我下船去喝点东西，但我实在太需要水了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd][læp][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
**I think I can chance it to run off and lap a few mouthsful before they**
我 思考 我 能 机会 它 到 跑步 离开 和 膝 一个 很少 一口 前 他们
[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
**come up and pull in the gangplank .**
来 向上 和 拉 在 这 跳板 .

我觉得我可以冒险跑开，在他们上来拉回跳板之前，先舔几口。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
**I am going to try it anyway .**
我 是 去 到 尝试 它 反正 .

我还是要试一试。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”
**Are you coming ? ”**
是 你 未来 ? ”

你来吗?

“ [nəʊ] ; [kæts] [drɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['θɜːsti] [naʊ] .
**“ No ; cats drink very little water , and I do not feel the least bit thirsty now .**
” 不 ; 猫 喝 非常 小的 水 , 和 我 做 不是 感觉 这 至少 少量 渴 现在 .

“不，猫喝水很少，我现在一点也不觉得渴。”

” ['stʌbi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
**” Stubby succeeded in getting his drink and was safely back on board before any**
” 矮胖的 成功了 在 获得 他的 喝 和 曾是 安全 后退 在 木板 前 任何
[wʌn] [ə'pɪəd] .
**one appeared .**
一 出现 .

“斯塔比成功地拿到了他的饮料，并在任何人出现之前安全返回了船上。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

| But | he | did | not | have | a | minute | to | spare | as | his | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 分钟 | 到 | 空闲的 | 作为 | 他的 | 短的 | , |

但他一刻也不能耽搁，因为他时间很短。

['stʌbi] [teɪl]['əʊnli][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

| stubby | tail | only | just | disappeared | out | of | sight | when | all | the | men | , | including | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 尾巴 | 仅有的 | 只是 | 消失 | 出去 | 的 | 视线 | 什么时候 | 全部 | 这 | 男人 | , | 包括 | 这 |

['kæptɪn] ,

| Captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

当包括船长在内的所有男人都消失在视线之外时，那短短的尾巴才刚刚消失不见。

[keɪm] [ɒn] [dek] .

| came | on | deck | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 甲板 | . |

上甲板了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ bɔːl ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ðə; ði]

| Then | the | Captain | bawled | out | in | his | big | voice | for | them | to | heave | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 嚎啕大哭 | 出去 | 在 | 他的 | 大的 | 嗓音 | 为了 | 他们 | 到 | 举 | 在 | 这 |

['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] .

| gangplank | and | cut | loose | . |
|---|---|---|---|---|
| 跳板 | 和 | 切 | 松动的 | . |

然后船长用他洪亮的声音大声命令他们拉起舷梯，解开绳索。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][əʊld][bəʊt][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| In | less | than | fifteen | minutes | the | old | boat | was | out | in | the | middle | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 十五 | 分钟 | 这 | 老的 | 船 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | , |

不到十五分钟，那艘旧船就到了河中央。

['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] ['pærɪs][ɒn][ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] ['kʌrənt] .

| floating | down | toward | Paris | on | the | swift | moving | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 向下 | 朝向 | 巴黎 | 在 | 这 | 迅速 | 移动 | 当前的 | . |

顺着湍急的水流向巴黎方向漂去。

“ [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] ['bɪli] ,

| “ | Gee | , | it | seems | good | to | be | in | a | safe | place | once | more | , | ” | said | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 它 | 似乎 | 好的 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | 一次 | 更多的 | , | ” | 说 | 比利 | , |

“哎呀，能再次回到安全的地方真好，”比利说道。

“ [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ɔː(r)]

| “ | where | one | can | sleep | without | keeping | one | eye | open | for | fear | of | capture | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 一 | 能 | 睡觉 | 没有 | 保持 | 一 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 害怕 | 的 | 捕获 | 或者 |

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [skaɪ] [haɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['keələsli] [drɒpt] ['dʒɜːmən] [bɒm] .

| of | being | blown | sky | high | by | a | carelessly | dropped | German | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 吹 | 天空 | 高的 | 经过 | 一个 | 粗心大意 | 掉落 | 德语 | 炸弹 | . |

“在那里，人们可以安心入睡，不必担心被俘虏，或者被德国人随意投下的炸弹炸上天。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ænd; ənd][get]

| I | am | just | going | to | sleep | and | sleep | and | sleep | while | on | this | trip | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 睡觉 | 和 | 睡觉 | 尽管 | 在 | 这 | 旅行 | 和 | 得到 |

[gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] . ”

| good | and | rested | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 休息 | . | ” |

我这次旅行就打算一直睡觉，好好休息，彻底放松一下。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [djuːk] . [ - ] [ - ]

| “ | And | I | am | going | to | do | the | same | , | ” | replied | Duke | . | [ | 134 | ] | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , | ” | 回复 | 公爵 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

“我也会这样做，”杜克回答道。[134][135]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
| --- | --- |
| 章 | 十二 |

第十二章

['bʌt(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:f] [ræt]

| BUTTON | HAS | A | FIGHT | WITH | A | WHARF | RAT |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 按钮 | 有 | 一个 | 斗争 | 和 | 一个 | 码头 | 鼠 |

按钮和码头老鼠打了起来

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['hɪd(ə)n] .

| ALL | day | long | the | four | of | them | kept | hidden | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 全部 | 天 | 长的 | 这 | 四 | 的 | 他们 | 保留 | 隐 | . |

他们四个人整整一天都躲藏着。

[æt; ət] [nu:n] ['stʌbi] , [dju:k] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [et; eɪt] [wɒt] [ðə; ði][kæts] [left] ,

| At | noon | Stubby | , | Duke | and | Button | ate | what | the | cats | left | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 中午 | 矮胖的 | , | 公爵 | 和 | 按钮 | 吃 | 什么 | 这 | 猫 | 左边 | , |

中午时分，斯塔比、杜克和巴顿吃掉了猫咪们剩下的食物。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ræn] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑ:s] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

| and | Billy | ran | ashore | and | ate | a | little | grass | by | the | river | bank | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 比利 | 跑 | 岸上 | 和 | 吃 | 一个 | 小的 | 草 | 经过 | 这 | 河 | 银行 | , |

比利跑上岸，在河岸边吃了一点草。

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [nu:n] .

| where | the | boat | had | tied | up | for | noon | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 这 | 船 | 有 | 系 | 向上 | 为了 | 中午 | . |

中午时分，船停泊在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [si:md] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə][get][tu:; tə]['pærɪs][ɔ:(r)] ['eniweə(r)]

| The | Captain | and | his | crew | seemed | in | no | hurry | to | get | to | Paris | or | anywhere |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 队长 | 和 | 他的 | 全体人员 | 似乎 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 得到 | 到 | 巴黎 | 或者 | 任何地方 |

[els] ,

| else | , |
| --- | --- |
| 别的 | , |

船长和他的船员似乎并不急于到达巴黎或其他任何地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| for | that | matter | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 那 | 事情 | . |

就此而言。

[ɔ:l] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] , [sli:p] , [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sməʊk] .

| All | they | seemed | to | do | was | to | eat | , | sleep | , | tell | stories | and | smoke | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 全部 | 他们 | 似乎 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 吃 | , | 睡觉 | , | 告诉 | 故事 | 和 | 抽烟 | . |

他们似乎除了吃、睡、讲故事和抽烟之外什么也不做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st][naɪn] ,

| It | was | getting | to | be | about | half | past | nine | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 获得 | 到 | 是 | 关于 | 一半 | 过去的 | 九 | , |

当时已经快九点半了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ]

| and | the | dogs | and | Button | were | growing | hungry | for | their | supper | which |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 这 | 狗 | 和 | 按钮 | 是 | 生长 | 饥饿的 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | 哪个 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

| they | could | see | on | the | plate | by | the | gangway | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 盘子 | 经过 | 这 | 舷梯 | , |

狗狗们和巴顿都饿了，它们能看到舷梯旁盘子里的晚餐。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [dek]

| but | could | not | go | to | get | it | as | the | sailors | were | still | lounging | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | 作为 | 这 | 水手们 | 是 | 仍然 | 休闲 | 在 | 甲板 |

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

| talking | and | smoking | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 吸烟 | . |

但却没能去拿，因为水手们还在甲板上闲逛、聊天、抽烟。

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)][stɒp][ðeə(r)] ['sɪli] [tɔːk][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ? " [saɪd] ['bʌt(ə)n] .

| " | Will | they | never | stop | their | silly | talk | and | go | to | bed | ? | " | sighed | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 绝不 | 停止 | 他们的 | 愚蠢的 | 讲话 | 和 | 去 | 到 | 床 | ? | " | 叹了口气 | 按钮 | . |

"他们就不能停止胡言乱语，去睡觉吗？"巴顿叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

| He | could | not | hear | a | word | of | what | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他们 | 说 | , |

他一个字也没听进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt]

| but | he | called | it | silly | because | he | was | so | cross | at | them | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 称为 | 它 | 愚蠢的 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 叉 | 在 | 他们 | 为了 | 不是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

| going | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | . |

但他觉得这很傻，因为他很生气他们不去睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

| And | as | they | talked | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 谈话 | , |

他们一边交谈，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wɔːf] [ræt] [sniːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə]

| a | big | black | wharf | rat | sneaked | up | behind | them | and | began | to | help | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑色的 | 码头 | 鼠 | 偷偷摸摸 | 向上 | 在后面 | 他们 | 和 | 开始 | 到 | 帮助 | 他自己 | 到 |

[ðə; ði] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

| the | meat | on | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 在 | 这 | 盘子 | . |

一只体型硕大的黑色码头老鼠悄悄走到他们身后，开始享用盘子里的肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]

| It | was | too | much | for | the | hungry | Button | to | lie | there | and | see | his | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 饥饿的 | 按钮 | 到 | 说谎 | 那里 | 和 | 看 | 他的 | 晚餐 |

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ,

| or | what | he | considered | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 他的 | , |

对于饥饿的巴顿来说，躺在那里看着自己的晚餐，或者说他认为属于自己的晚餐，实在是太难受了。

['iːt(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːsti][əʊld][ræt] .

| eaten | up | before | his | eyes | by | a | nasty | old | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 向上 | 前 | 他的 | 眼睛 | 经过 | 一个 | 可恶的 | 老的 | 鼠 | . |

被一只可恶的老老鼠当着他的面吃掉了。

[fər'get] [ - ]

| Forgetting | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| 遗忘 | [ | - | ] |

遗忘[136]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

| that | he | might | be | caught | by | the | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 水手们 | , |

他可能会被水手们抓住。

[hiː; hi] [sniːkt] [ɒf] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [hɒps] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv]

| he | sneaked | off | the | pile | of | hops | and | crept | to | within | jumping | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷偷摸摸 | 离开 | 这 | 桩 | 的 | 酒花 | 和 | 悄悄地爬 | 到 | 之内 | 跳 | 距离 | 的 |

[ðə; ði] [ræt] .

| the | rat | . |
|---|---|---|
| 这 | 鼠 | . |

他悄悄地从啤酒花堆上溜下来，蹑手蹑脚地走到老鼠可以跳跃的距离。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] ,

| Then | with | one | long | flying | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一 | 长的 | 飞行 | 飞跃 | , |

然后，以一次长距离的飞跃，

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ræts] [bæk] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz]

| he | landed | on | the | rat's | back | and | buried | his | teeth | in | his | neck | and | his | claws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 在 | 这 | 老鼠的 | 后退 | 和 | 埋葬 | 他的 | 牙齿 | 在 | 他的 | 脖子 | 和 | 他的 | 爪子 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

| in | his | sides | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 侧面 | . |

他落在老鼠背上，用牙齿咬住老鼠的脖子，用爪子抓住老鼠的侧腹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ræt] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [faɪt] .

| It | was | a | powerful | rat | , | as | I | said | before | , | and | gave | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 鼠 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 和 | 给予 | 斗争 | . |

正如我之前所说，这是一只力气很大的老鼠，它奋力反抗。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

| Soon | the | two | of | them | were | rolling | around | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 滚动 | 大约 | 在 | 这 | 甲板 | , |

很快，两人就在甲板上翻滚起来。

[wɪð] [fɜːst] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| with | first | one | on | top | and | then | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 一 | 在 | 顶部 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | . |

先放一个在上面，再放另一个。

[ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː; tə]

| The | scuffle | they | made | added | to | the | squeal | of | the | rat | brought | all | the | sailors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭打 | 他们 | 制成 | 额外 | 到 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 鼠 | 带来 | 全部 | 这 | 水手们 | 到 |

[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg]

| their | feet | and | there | they | stood | watching | the | fight | and | wondering | where | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 和 | 那里 | 他们 | 站立 | 观看 | 这 | 斗争 | 和 | 好奇 | 在哪里 | 这 | 大的 |

[blæk] [kæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| black | cat | came | from | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | 来了 | 从 | . |

它们的扭打加上老鼠的尖叫声，让所有的水手都站了起来，他们站在那里看着这场打斗，想知道这只大黑猫是从哪里来的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ræt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˈbʌtn̩z] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈberid] [ɪts] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| All | of | a | sudden | the | rat | let | go | of | Button's | ear | and | buried | its | teeth | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 鼠 | 让 | 去 | 的 | 按钮的 | 耳朵 | 和 | 埋葬 | 它是 | 牙齿 | 在 | 他的 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

突然，老鼠松开了巴顿的耳朵，转而咬住了他的脖子。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [ˈfriːli] .

| causing | the | blood | to | flow | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 血 | 到 | 流动 | 自由 | . |

使血液自由流动。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['stʌbi] [fə'gɒt] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtn̩z] [ə'sɪstəns] .
**On seeing this Stubby forgot all caution and came running to Button's assistance .**
在 看到 这 矮胖的 忘了 全部 警告 和 来了 跑步 到 按钮的 协助 .

看到这一幕，斯塔比忘记了所有的谨慎，跑去帮助巴顿。

“ ['həʊli]['məʊzɪz] !
**“ Holy Moses !**
” 圣 摩西 !

“我的天哪！

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [dɒg] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**And where did this dog come from ? ” asked the Captain .**
和 在哪里 做过 这 狗 来 从 ? ” 问 这 队长 .

“这条狗是从哪里来的？”船长问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**“ He must have dropped from the sky .**
” 他 必须 有 掉落 从 这 天空 .

“他一定是天上掉下来的。”

” ['stʌbi] [traɪd] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə]
**” Stubby tried to grab the rat by the back of its neck as it clung to**
” 矮胖的 尝试 到 抓住 这 鼠 经过 这 后退 的 它是 脖子 作为 它 紧紧抓住 到
['bʌtn̩z] [θrəʊt] ,
**Button's throat ,**
按钮的 喉 ,

“斯塔比试图抓住那只紧紧咬住巴顿喉咙的老鼠的后颈，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt]
**but he could not as they kept rolling over and over each other so that**
但 他 可以 不是 作为 他们 保留 滚动 超过 和 超过 每个 其他 所以 那
[fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**first one was on top and then the other .**
第一的 一 曾是 在 顶部 和 然后 这 其他 .

但他做不到，因为它们不停地翻滚，一个在上面，另一个在上面。

[æt; ət][lɑːst][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg][ðə; ði]
**At last in trying to stoop and get a grip he turned his broken leg the**
在 最后的 在 尝试 到 哈腰 和 得到 一个 紧握 他 转向 他的 破碎的 腿 这
[rɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**wrong way and the pain was so intense that he fainted dead away and the**
错误的 方式 和 这 疼痛 曾是 所以 激烈的 那 他 昏厥 死的 离开 和 这
['seɪləz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
**sailors thought he was dead .**
水手们 想法 他 曾是 死的 .

最后，当他试图弯腰抓住什么东西时，他却把断腿扭向了错误的方向，剧痛让他当场昏厥过去，水手们都以为他死了。

[səʊ][dɪd] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɒp] [paɪl]
**So did Duke , who was watching the struggle from the top of the hop pile**
所以 做过 公爵 , WHO 曾是 观看 这 斗争 从 这 顶部 的 这 跳 桩
[wɪð] ['bɪli] .
**with Billy .**
和 比利 .

杜克也看到了，他和比利一起站在啤酒花堆顶上，看着这场搏斗。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['stʌbi] [rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðeɪ] [bəuθ] ['baʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði][hɒps]
**When they saw Stubby roll over and stretch out they both bounded off the hops**
什么时候 他们 锯 矮胖的 卷 超过 和 拉紧 出去 他们 两个都 有界 离开 这 酒花
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] . [ - ]
**and appeared on the scene . [ 137 ]**
和 出现 在 这 场景 . [ - ]

当他们看到斯塔比翻身伸展时，他们俩都跳下跳板，出现在了现场。[137]

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒu:pɪtə(r)] !

| “ | Jumping | Jupiter | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 木星 | ! |

“跳跃的木星！”

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?

| What | have | we | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? |

这是什么?

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| A | menagerie | ? | ” | exclaimed | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动物园 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 队长 | . |

“动物园？”船长惊呼道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɔ:l] [stɛərd] [æt; ət] [dju:k] [ænd; ənd] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]

| The | sailors | all | stared | at | Duke | and | Billy | as | if | an | elephant | had | appeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 全部 | 凝视 | 在 | 公爵 | 和 | 比利 | 作为 | 如果 | 一个 | 大象 | 有 | 出现 | 在 |

[ðeə(r)] [mɪdst] ,

| their | midst | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 中间 | , |

水手们都盯着杜克和比利看，就好像他们中间突然出现了一头大象。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt][ænd; ənd]['maʊsə(r)] .

| while | from | the | other | end | of | the | boat | came | the | yellow | cat | and | Mouser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | 来了 | 这 | 黄色的 | 猫 | 和 | 贸泽 | . |

而从船的另一端走来的则是黄猫和捕鼠器。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [θri:] ['seɪləz] , [tu:] [kæts] ,

| And | still | the | fight | went | on | , | with | the | Captain | , | three | sailors | , | two | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 斗争 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 队长 | , | 三 | 水手们 | , | 二 | 猫 | , |

战斗仍在继续，参与战斗的有船长、三名水手和两只猫。

[wʌn] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊt] ['wɒtʃɪŋ] , [ɔ:l] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪtəz] .

| one | dog | and | a | goat | watching | , | all | having | formed | a | ring | around | the | fighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 狗 | 和 | 一个 | 山羊 | 观看 | , | 全部 | 拥有 | 形成 | 一个 | 戒指 | 大约 | 这 | 战士 | . |

一只狗和一只山羊在一旁观看，它们围成一圈，将打斗者们围在中间。

['bɪli] [sɔ:] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wi:k] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]

| Billy | saw | that | Button | was | growing | weak | from | loss | of | blood | and | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 锯 | 那 | 按钮 | 曾是 | 生长 | 虚弱的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | 和 | 尽管 | 他 |

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['bʌtn̩z] [faɪt] ,

| did | not | wish | to | interfere | in | Button's | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 干扰 | 在 | 按钮的 | 斗争 | , |

比利看到巴顿因失血过多而变得虚弱，虽然他不想干预巴顿的战斗，

[stɪl] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| still | he | felt | it | best | under | the | circumstances | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 毛毡 | 它 | 最好的 | 在下面 | 这 | 情况 | 到 | 做 | 所以 | . |

但他认为在目前情况下这样做是最好的。

[səʊ][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ræn][wʌn] [lɒŋ] [hɔ:n] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][ræt] , ['kɪlɪŋ]

| So | he | watched | his | chance | and | ran | one | long | horn | right | through | the | rat | , | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 观看 | 他的 | 机会 | 和 | 跑 | 一 | 长的 | 喇叭 | 正确的 | 通过 | 这 | 鼠 | , | 杀 |

[hɪm] ['ɪnstəntli] .

| him | instantly | . |
|---|---|---|
| 他 | 即刻 | . |

于是他伺机而动，用一根长长的角刺穿了老鼠，当场杀死了它。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][ræt] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] ,

| Then | with | the | rat | still | sticking | to | his | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 鼠 | 仍然 | 粘性 | 到 | 他的 | 角 | , |

然后，老鼠还粘在他的角上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒf] ,

| **he** | **walked** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **and** | **scraped** | **it** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 和 | 刮擦 | 它 | 离开 | , |

他走到船边，把它刮了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **and** | **it** | **fell** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | . |

然后它掉进了水里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [klæpt]

| **This** | **was** | **such** | **a** | **smart** | **thing** | **for** | **a** | **goat** | **to** | **do** | **that** | **the** | **Captain** | **clapped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 聪明的 | 事物 | 为了 | 一个 | 山羊 | 到 | 做 | 那 | 这 | 队长 | 鼓掌 |

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ,

| **his** | **hands** | **and** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 和 | 哭 | , |

山羊这样做真是太聪明了，船长拍手叫好，激动得哭了。

“ ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

| **“** | **Bravo** | **!** | **Bravo** | **!** | **Bravo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Bravo | ! | Bravo | ! | Bravo | ! |

“太棒了！太棒了！太棒了！”

” [ɪn] [wɪtʃ] [ - ]

| **”** | **in** | **which** | **[** | **138** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | [ | - | ] |

“其中[138]

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

| **all** | **the** | **sailors** | **joined** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 水手们 | 加入 | 他 | . |

所有水手都加入了他的行列。

[ðeə(r)] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]

| **Their** | **clapping** | **and** | **cheering** | **brought** | **the** | **Captain's** | **wife** | **on** | **deck** | **to** | **see** | **what** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 鼓掌 | 和 | 欢呼 | 带来 | 这 | 船长的 | 妻子 | 在 | 甲板 | 到 | 看 | 什么 | 全部 | 这 |

[kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

| **commotion** | **was** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|
| 骚动 | 曾是 | 关于 | , |

他们的掌声和欢呼声引来了船长的妻子，她走到甲板上来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɒn] [bɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **and** | **when** | **she** | **saw** | **the** | **strange** | **animals** | **on** | **board** | **,** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 奇怪的 | 动物 | 在 | 木板 | , | 她 | 说 | , |

当她看到船上那些奇怪的动物时，她说：

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [mə'nædʒəri] ?

| **“** | **When** | **did** | **you** | **buy** | **this** | **menagerie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 你 | 买 | 这 | 动物园 | ? |

“你是什么时候买下这些动物园的？”

[aɪ]['nevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] . ”

| **I** | **never** | **laid** | **eyes** | **on** | **them** | **before** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 铺设 | 眼睛 | 在 | 他们 | 前 | . | ” |

我以前从未见过它们。

“ [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

| **“** | **Nor** | **any** | **of** | **us** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **Captain** | **,** | **“** | **until** | **two** | **or** | **three** | **minutes** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 任何 | 的 | 我们 | , | ” | 回答 | 这 | 队长 | , | “ | 直到 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 前 | , |

“我们当中也没有任何人，”船长回答说，“直到两三分钟前。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
" and he related to her what had taken place .
" 和 他 有关的 到 她 什么 有 已采取 地方 .

于是他把发生的事情告诉了她。

" [ðɪs] [faɪt] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðæt] ['leɪzi] ['jeləʊ] [kæt][ɒv; əv]['aʊəz][hæd; həd] [dʌn]
" This fight never would have happened if that lazy yellow cat of ours had done
这 斗争 绝不 会 有 发生 如果 那 懒惰的 黄色的 猫 的 我们的 有 完毕
[hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [kɔːt] [ðæt] [ræt] . "
his duty and caught that rat . "
他的 责任 和 捕捉 那 鼠 . "

"如果我们家那只懒惰的黄猫尽职尽责地抓住了那只老鼠，这场争斗就不会发生了。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" But if he had ,
" 但 如果 他 有 ,

"但如果他真的有的话，

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ 'witnis ] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ['eni]
none of us would ever have witnessed the most desperate bloody battle any
没有任何 的 我们 会 曾经 有 目击者 这 最多 绝望的 血腥 战斗 任何
[ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] . "
of us ever saw between a cat and a rat . "
的 我们 曾经 锯 之间 一个 猫 和 一个 鼠 . "

我们当中谁也没有亲眼见过猫和老鼠之间那场惨烈的血腥搏斗。

" [aɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
" I wonder to whom these animals belong and when they came on board ,
" 我 想知道 到 谁 这些 动物 属于 和 什么时候 他们 来了 在 木板 ,

"我想知道这些动物是谁的，以及它们是什么时候上船的，

" [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] .
" mused the Captain's wife .
" 沉思 这 船长的 妻子 .

"船长的妻子沉思道。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk]
" They must have come on board the night we forgot and left the gangplank
" 他们 必须 有 来 在 木板 这 夜晚 我们 忘了 和 左边 这 跳板
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"他们一定是那天晚上我们忘记放下舷梯的时候上船的。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

"船长说道。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" That is just when it must have happened , " agreed the sailors .
" 那 是 只是 什么时候 它 必须 有 发生 , " 同意 这 水手们 .

"肯定就是那时候发生的，"水手们一致认为。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
" They probably belong to some one person as they are all together ,
" 他们 大概 属于 到 一些 一 人 作为 他们 是 全部 一起 ,

"它们很可能属于同一个人，因为它们都在一起。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
and I should judge from their appearance that they are very valuable .
和 我 应该 法官 从 他们的 外貌 那 他们 是 非常 有价值的 .

从它们的外表来看，我应该能看出它们非常珍贵。

[siː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] , “ [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['medlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

| See | , | ″ | said | the | Captain's | wife | , | “ | they | all | have | medals | around | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | ″ | 说 | 这 | 船长的 | 妻子 | , | “ | 他们 | 全部 | 有 | 奖牌 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , |

“你看，”船长的妻子说，“他们脖子上都挂着勋章。”

[ænd; ənd][wʌn][dɒg] [weəz] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [bædʒ] [səʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| and | one | dog | wears | a | Red | Cross | badge | sewed | on | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 狗 | 穿着 | 一个 | 红色的 | 叉 | 徽章 | 缝制的 | 在 | 他的 | 身体 | . |

其中一只狗身上缝着红十字会徽章。

″ [ðə; ði] ['kæptɪn] [stuːpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]

| ″ | The | Captain | stooped | down | in | front | of | Billy | and | began | to | read | what | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 队长 | 弯腰 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 比利 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 什么 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bædʒ] . [ - ]

| his | badge | . | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 徽章 | . | [ | - | ] |

“上尉弯下腰，走到比利面前，开始读他徽章上的内容。[139]

“ [waɪf] , [kʌm] [hɪə(r)] !

| “ | Wife | , | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 妻子 | , | 来 | 这里 | ! |

“老婆，过来！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

| Come | here | ! |
|---|---|---|
| 来 | 这里 | ! |

过来！

″ [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] .

| ″ | he | called | in | excited | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 称为 | 在 | 兴奋的 | 音调 | . |

他激动地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][faɪnd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðɪs] [bædʒ] ?

| “ | What | do | you | think | I | find | engraved | on | this | badge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 寻找 | 刻 | 在 | 这 | 徽章 | ? |

“你猜猜我在这枚徽章上发现了什么？”

[ðɪs] [gəʊt] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪli] ['wɪskəs] , [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði] — ['tiː 'eɪtʃ] [njuː] [jɔːk]

| This | goat | is | the | celebrated | Billy | Whiskers | , | the | Mascot | of | the | — | th | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 是 | 这 | 著名 | 比利 | 胡须 | , | 这 | 吉祥物 | 的 | 这 | — | th | 新的 | 约克 |

['redʒɪmənt] ! ″

| Regiment | ! | ″ |
|---|---|---|
| 团 | ! | ″ |

这只山羊就是鼎鼎大名的比利·威斯克，它是纽约第——军团的吉祥物！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | You | don't | mean | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ? |

你不是认真的吧?

[nɒt] [ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ?

| Not | the | goat | that | the | big | reward | is | offered | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 山羊 | 那 | 这 | 大的 | 报酬 | 是 | 提供 | 为了 | ? |

不是那只悬赏重金要抓的山羊吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″

| You | don't | mean | that | , | do | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 那 | , | 做 | 你 | ? | ″ |

你不是那个意思吧?

“ [jes] , [aɪ][duː; də] !
**“ Yes , I do !**
“ 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ! ”
**The very same ! ”**
这 非常 相同的 ! ”

完全一样！

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsˌkɔts] , [tuː] ,
**“ And this little dog and the black cat are mascots , too ,**
“ 和 这 小的 狗 和 这 黑色的 猫 是 吉祥物 , 也 ,

“这只小狗和这只黑猫也是吉祥物。”

['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
**other regiments offering a big reward for their return .**
其他 军团 提供 一个 大的 报酬 为了 他们的 返回 .

其他部队悬赏重金召回他们。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri] ['ænɪmlz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**I read about these very animals in one of the Paris papers this morning .**
我 读 关于 这些 非常 动物 在 一 的 这 巴黎 文件 这 早晨 .

我今天早上在巴黎的一份报纸上读到了关于这些动物的报道。

[aɪl] [gəʊ] [get] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**I'll go get the paper and read it to you , ” she said .**
患病的 去 得到 这 纸 和 读 它 到 你 , ” 她 说 .

“我去拿报纸，然后读给你听，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
**In a jiffy she disappeared inside the boat but came out again , waving the paper .**
在 一个 瞬间 她 消失 里面 这 船 但 来了 出去 再次 , 挥手 这 纸 .

她转眼间消失在船里，但随即又走了出来，挥舞着那张纸。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
**“ Here it is !**
“ 这里 它 是 !

“这里是！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
**Now listen while I read to you all what it says :**
现在 听 尽管 我 读 到 你 全部 什么 它 说道 :

现在请听我读一遍：

[lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən]
**LOST , STRAYED OR STOLEN**
丢失的 , 迷路了 或者 被盗

丢失、走失或被盗

[wʌn] [lɑːdʒ] [waɪt] [gəʊt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
**One large white goat , belonging to the — th Regiment of New York**
一 大的 白色的 山羊 , 属于 到 这 — th 团 的 新的 约克

一只属于纽约第—团的大白山羊

[wʌn] [smɔːl] ['jeləʊ] [dɒg] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
**One small yellow dog , belonging to the — th Regiment of Pennsylvania**
一 小的 黄色的 狗 , 属于 到 这 — th 团 的 宾夕法尼亚州

一只属于宾夕法尼亚州第—团的黄色小狗

[wʌn] [bɪg] [blæk] [kæt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**One big black cat , belonging to the — th Regiment of Illinois .**
一 大的 黑色的 猫 , 属于 到 这 — th 团 的 伊利诺伊州 .

一只属于伊利诺伊州第—团的大黑猫。

['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪl] [rɪ'siːv]

| Any | person | or | persons | returning | the | same | to | their | respective | Headquarters | will | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 或者 | 人 | 返回 | 这 | 相同的 | 到 | 他们的 | 各自 | 总部 | 将要 | 收到 |

$1 ,

| $1 | , |
|---|---|
| $1 | , |

任何将此物品退回各自总部的人员将获得 1 美元。

- [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

| 000 | reward | for | each | animal | alive | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 报酬 | 为了 | 每个 | 动物 | 活 | 和 | 出色地 | . |

每只存活且健康的动物将获得 000 元奖励。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

| " | She | jumped | up | and | went | springing | and | dancing | around | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 去 | 弹簧 | 和 | 跳舞 | 大约 | 这 | 甲板 | . |

她跳起来，在甲板上蹦蹦跳跳、翩翩起舞。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [bəʊt] !

| “ | Here | we | have | all | three | of | them | right | here | on | our | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 有 | 全部 | 三 | 的 | 他们 | 正确的 | 这里 | 在 | 我们的 | 船 | ! |

“瞧，它们三个都在我们的船上！”

[həʊ] [ - ]

| Ho | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| 何 | [ | - | ] |

Ho[140]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] !

| for | the | reward | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 报酬 | ! |

为了奖励!

[aɪ] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [trɪp] .

| I | see | where | we | get | it | when | we | return | from | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 在哪里 | 我们 | 得到 | 它 | 什么时候 | 我们 | 返回 | 从 | 这 | 旅行 | . |

等我们这次旅行回来，就知道在哪里能买到了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| We | will | take | the | best | of | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 | 的 | 他们 | , |

我们会尽心照顾他们。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

| but | keep | them | hidden | from | others | until | our | return | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 他们 | 隐 | 从 | 其他的 | 直到 | 我们的 | 返回 | 旅行 | . |

但要等到我们回程的时候再把它们藏起来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "

| Then | we | will | take | them | to | Headquarters | and | claim | the | reward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 拿 | 他们 | 到 | 总部 | 和 | 宣称 | 这 | 报酬 | . | " |

然后我们会把他们带回总部领取赏金。”

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[juː; jʊ][woʊnt][get]['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][kæt][ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fɪks] [ʌp]

| you | won't | get | any | reward | for | either | the | cat | or | the | dog | if | you | don't | fix | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 得到 | 任何 | 报酬 | 为了 | 任何一个 | 这 | 猫 | 或者 | 这 | 狗 | 如果 | 你 | 不 | 使固定向上 | |

[ðə; ði] [wuːndz] [weə(r)] [ðæt] [ræt][bɪt][ðem; ðəm] ,

| the | wounds | where | that | rat | bit | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 在哪里 | 那 | 鼠 | 少量 | 他们 | , |

如果你不处理好猫狗被老鼠咬伤的伤口，你就得不到任何奖励。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| for | they | are | losing | so | much | blood | it | will | kill | them | , | ” | said | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 输 | 所以 | 很多 | 血 | 它 | 将要 | 杀 | 他们 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | . |

“因为他们失血过多，会死的，”船长说。

“ [hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz] ,

| “ | Here | , | some | of | you | give | me | a | hand | and | help | me | dress | their | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 一些 | 的 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 手 | 和 | 帮助 | 我 | 裙子 | 他们的 | 伤口 | , |

“来，你们几个帮我一下，帮我包扎一下他们的伤口。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ,

| ” | said | the | Captain's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 船长的 | 妻子 | , |

“船长的妻子说道，”

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [treɪnd] [nɜːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [wuːndz]

| who | was | as | good | as | any | trained | nurse | when | it | came | to | dressing | wounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 受过训练 | 护士 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 敷料 | 伤口 |

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪk] .

| and | looking | after | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 后 | 这 | 生病的 | . |

她在包扎伤口和照顾病人方面，和任何训练有素的护士一样出色。

“ [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['redi] ,

| “ | I'll | go | ahead | and | get | warm | water | , | witch | hazel | and | bandages | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 前方 | 和 | 得到 | 温暖的 | 水 | , | 巫婆 | 榛 | 和 | 绷带 | 准备好 | , |

“我这就去准备温水、金缕梅水和绷带。”

[waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

| while | you | carry | them | down | to | my | stateroom | and | lay | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 携带 | 他们 | 向下 | 到 | 我的 | 客舱 | 和 | 躺 | 他们 | 在 | 这 |

[bʌŋk] .

| bunk | . |
|---|---|
| 假寐 | . |

你把它们搬到我的船舱，放在我的铺位上。

” [wen] ['stʌbi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [spel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk]

| ” | When | Stubby | came | out | of | his | fainting | spell | , | he | found | himself | lying | on | a | bunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 矮胖的 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 昏厥 | 拼写 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 一个 | 假寐 |

[bɪ'saɪd] ['bʌt(ə)n] ,

| beside | Button | , |
|---|---|---|
| 旁 | 按钮 | , |

“斯塔比从昏迷中醒来时，发现自己躺在巴顿旁边的铺位上。”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| who | had | a | bandage | wrapped | around | his | neck | , | and | smelling | strong | of | witch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 绷带 | 包装 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 闻起来 | 强的 | 的 | 巫婆 |

['heɪz(ə)l] ,

| hazel | , |
|---|---|
| 榛 | , |

他脖子上缠着绷带，身上散发着浓烈的金缕梅香味。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɪp]

| **besides** | **having** | **several** | **crosses** | **of** | **adhesive** | **plaster** | **on** | **his** | **sides** | **and** | **on** | **the** | **tip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 拥有 | 一些 | 十字架 | 的 | 粘合剂 | 石膏 | 在 | 他的 | 侧面 | 和 | 在 | 这 | 提示 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| **of** | **his** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 鼻子 | . |

此外，他的两侧和鼻尖上还贴着几个十字形的创可贴。

“ [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

| **“** | **How** | **did** | **we** | **get** | **here** | **and** | **what** | **has** | **happened** | **to** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 我们 | 得到 | 这里 | 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我们 | ? |

“我们是怎么走到这一步的？我们身上发生了什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪnt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][məʊst] ! ” [sed]

| **“** | **What** | **a** | **fool** | **thing** | **for** | **me** | **to** | **faint** | **just** | **when** | **you** | **needed** | **me** | **most** | **!** | **”** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 傻子 | 事物 | 为了 | 我 | 到 | 头晕的 | 只是 | 什么时候 | 你 | 需要 | 我 | 最多 | ! | ” | 说 |

['stʌbi] .

| **Stubby** | **.** |
|---|---|
| 矮胖的 | . |

“我真是个傻瓜，偏偏在你最需要我的时候晕倒了！”斯塔比说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] .

| **“** | **How** | **did** | **you** | **happen** | **to** | **do** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **Button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 做 | 它 | ? | ” | 问 | 按钮 | . |

“你是怎么做到的？”巴顿问道。

“ [aɪ] [tɜːnd] [maɪ]['brəʊkən][leg][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][aɪ] [went] . ”

| **“** | **I** | **turned** | **my** | **broken** | **leg** | **the** | **wrong** | **way** | **,** | **and** | **over** | **I** | **went** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 转向 | 我的 | 破碎的 | 腿 | 这 | 错误的 | 方式 | , | 和 | 超过 | 我 | 去 | . | ” |

“我扭伤了腿，结果扭错了方向，就摔倒了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ?

| **“** | **But** | **who** | **helped** | **you** | **in** | **the** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 帮助 | 你 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

但最终是谁帮助了你呢?

[dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [kʌm] [ - ]

| **Did** | **some** | **of** | **those** | **men** | **come** | **[** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一些 | 的 | 那些 | 男人 | 来 | [ | - | ] |

那些人中有人来过吗[141]

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] ?

| **to** | **your** | **rescue** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 救援 | ? |

来救你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第6/7页

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː]

| I | should | think | they | would | have | helped | you | before | and | not | stood | there | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | 有 | 帮助 | 你 | 前 | 和 | 不是 | 站立 | 那里 | 和 | 看 |

[ðæt] [ˈmɒnstə(r)] [ræt] [ˈbaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [ˈpɔɪzənəs] [tiːθ] . ”

| that | monster | rat | biting | you | with | its | poisonous | teeth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怪物 | 鼠 | 咬 | 你 | 和 | 它是 | 有毒 | 牙齿 | . | ” |

我想他们之前应该会帮你的，而不是站在那里眼睁睁地看着那只毒牙老鼠咬你。

“ [nəʊ] , [ˈbɪli] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [help] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

| “ | No | , | Billy | came | to | my | help | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 比利 | 来了 | 到 | 我的 | 帮助 | 作为 | 通常 | . |

“不，比利像往常一样来帮我了。”

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [streɪt]

| He | forgot | he | was | in | hiding | and | jumped | in | and | ran | his | horn | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 他 | 曾是 | 在 | 隐藏 | 和 | 跳了起来 | 在 | 和 | 跑 | 他的 | 喇叭 | 直的 |

[θruː] [ðə; ði] [ræt] ,

| through | the | rat | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 鼠 | , |

他忘了自己正躲在暗处，跳进去一头，用角直接戳穿了老鼠。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [let] [gəʊ] [maɪ] [θrəʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .

| which | made | it | let | go | my | throat | , | as | he | had | killed | it | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 让 | 去 | 我的 | 喉 | , | 作为 | 他 | 有 | 被杀 | 它 | 即刻 | . |

正因如此，它才松开了我的喉咙，因为他瞬间就杀死了它。

[ai][ˈnevə(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ræt] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] .

| I | never | met | such | a | big | rat | before | or | one | with | such | long | , | sharp | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 遇见 | 这样的 | 一个 | 大的 | 鼠 | 前 | 或者 | 一 | 和 | 这样的 | 长的 | , | 锋利的 | 牙齿 | . |

我以前从未见过这么大的老鼠，也没见过牙齿这么长这么锋利的老鼠。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] , [ɪts] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] .

| When | it | cried | , | its | voice | sounded | like | a | baby's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 哭 | , | 它是 | 嗓音 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 婴儿的 | . |

它哭的时候，声音听起来像婴儿的声音。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [waɪf] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [faɪn]

| I | shall | be | all | right | soon | as | the | Captain's | wife | has | fixed | me | up | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 全部 | 正确的 | 很快 | 作为 | 这 | 船长的 | 妻子 | 有 | 固定的 | 我 | 向上 | 美好的 |

我很快就会好起来的，船长的妻子已经把我照顾得很好。

[səʊ][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræts] [tiːθ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

| so | the | poison | from | the | rat's | teeth | won't | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 毒 | 从 | 这 | 老鼠的 | 牙齿 | 惯于 | 伤害 | 我 | . |

这样老鼠牙齿上的毒液就不会伤害我了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðɪs] [faɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,

| As | it | turned | out | , | this | fight | was | the | best | thing | that | could | have | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 这 | 斗争 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 发生 | , |

结果证明，这场争吵反而是最好的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [riːd] [ˈaʊə(r)] [ˈmedlz] ,

| for | since | they | read | our | medals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 他们 | 读 | 我们的 | 奖牌 | , |

因为自从他们读过我们的奖章之后，

['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [kiːn] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['steɪɪŋ] .

| every | one | is | as | keen | on | keeping | us | on | board | as | we | are | in | staying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 是 | 作为 | 敏锐的 | 在 | 保持 | 我们 | 在 | 木板 | 作为 | 我们 | 是 | 在 | 入住 | . |

每个人都像我们一样渴望留住我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| They | have | found | out | who | we | are | , | and | are | now | looking | out | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 出去 | WHO | 我们 | 是 | , | 和 | 是 | 现在 | 寻找 | 出去 | 为了 | 这 |

[rɪ'wɔːd] .

| reward | . |
|---|---|
| 报酬 | . |

他们已经查明了我们的身份，现在正伺机获取赏金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [

| But | they | intend | to | take | us | along | with | them | to | the | coast | and | on | their | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 打算 | 到 | 拿 | 我们 | 沿着 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 海岸 | 和 | 在 | 他们的 | [ |

- ]

| 142 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但他们打算带我们一起去海岸，然后[142]

[rɪ'tɜːn] [wɪl] [hænd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

| return | will | hand | us | over | to | our | respective | regiments | and | claim | the | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 将要 | 手 | 我们 | 超过 | 到 | 我们的 | 各自 | 军团 | 和 | 宣称 | 这 | 钱 | . | ” |

返回后，我们会回到各自的部队，领取相应的款项。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ”

| “ | How | did | they | know | there | is | a | reward | offered | for | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 他们 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 报酬 | 提供 | 为了 | 我们 | ? | ” |

“他们怎么知道有人悬赏捉拿我们？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Why | , | the | Captain's | wife | had | just | finished | reading | about | us | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这 | 船长的 | 妻子 | 有 | 只是 | 完成的 | 阅读 | 关于 | 我们 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['pærɪs] ['peɪpəz] . ”

| Paris | papers | . | ” |
|---|---|---|---|
| 巴黎 | 文件 | . | ” |

“哎呀，船长的妻子刚刚在巴黎的一份报纸上读到了关于我们的报道。”

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] !

| “ | We | certainly | are | in | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 是 | 在 | 运气 | ! |

我们真是太幸运了！

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][get][klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

| Here | we | shall | have | the | best | of | care | and | get | clear | through | to | Havre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 将 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 | 和 | 得到 | 清除 | 通过 | 到 | 勒阿弗尔 |

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [step] .

| without | walking | one | step | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 步行 | 一 | 步 | . |

在这里我们将得到最好的照顾，无需走一步就能直接到达勒阿弗尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

| And | when | there | we | can | give | them | the | slip | as | we | did | the | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 我们 | 能 | 给 | 他们 | 这 | 滑 | 作为 | 我们 | 做过 | 这 | 农民 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . ”

| and | his | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | . | ” |

到了那里，我们就可以像对付那对农夫夫妇一样摆脱他们了。”

“ [ai] [nəʊ] ;
**“ I know ;**
” 我 知道 ;

“我知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)]
**but it does seem a shame that we always have to run off and appear**
但 它 做 似乎 一个 耻辱 那 我们 总是 有 到 跑步 离开 和 出现
[səʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][kaɪnd] [frendz] ,
**so ungrateful to our kind friends ,**
所以 忘恩负义 到 我们的 种类 朋友们 ,

但是，我们总是要逃避，显得对好心的朋友们如此忘恩负义，这确实令人感到遗憾。

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈstʌbi] .
**doesn't it ? ” said Stubby .**
不 它 ? ” 说 矮胖的 .

“难道不是吗？”斯塔比说道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kænt][biː; bi] [helpt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌt(ə)n] .
**“ Yes , it does ; but it really can't be helped , ” replied Button .**
” 是的 , 它 做 ; 但 它 真的 不能 是 帮助 , ” 回复 按钮 .

“是的，确实如此；但这真的没办法避免，”巴顿回答道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [djuːk] [naʊ] ? ”
**“ Where are Billy and Duke now ? ”**
” 在哪里 是 比利 和 公爵 现在 ? ”

“比利和杜克现在在哪儿？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ɔːl][ɒn]
**“ Oh , they are having the time of their lives being petted and fed by all on**
” 哦 , 他们 是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 存在 被宠爱 和 美联储 经过 全部 在
[bɔːd] .
**board .**
木板 .

“哦，它们玩得可开心了，船上的每个人都在抚摸它们、喂它们。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [feə(r)] [laɪk] [ˈprɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
**You see we will fare like princes for the rest of our journey .**
你 看 我们 将要 票价 喜欢 王子们 为了 这 休息 的 我们的 旅行 .

你看，在接下来的旅程中，我们将像王子一样过得很好。

” [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**” Button was right .**
” 按钮 曾是 正确的 .

“巴顿是对的。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , [ˈwɔːtəd]
**Nothing was too good for them and the way they were fed , watered**
没有什么 曾是 也 好的 为了 他们 和 这 方式 他们 是 美联储 , 浇水
,
**,**
,

他们得到的待遇极其优渥，包括食物、饮水等等。

[kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
**combed and brushed would have satisfied a king .**
梳理过的 和 刷过 会 有 使满意 一个 国王 .

梳理整齐的发型足以让国王满意。

“ [maɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [fæt] , [sliːk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] !
**“ My , don't they all look fat , sleek and shiny !**
” 我的 , 不 他们 全部 看 胖的 , 光滑 和 闪亮的 !

“我的天，他们看起来都好胖、好光滑、好闪亮啊！”

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['kʌrid] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| " | said | the | Captain's | wife | after | they | had | bathed | and | curried | all | four | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 船长的 | 妻子 | 后 | 他们 | 有 | 洗澡 | 和 | 咖喱 | 全部 | 四 | 的 | 他们 |

.

:

.

"船长的妻子在给他们四个人洗完澡、抹上咖喱后说道。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['dɜːti] ['bændɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [duːks] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]

| She | had | taken | off | the | dirty | bandage | that | was | around | Duke's | body | and | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 肮脏的 | 绷带 | 那 | 曾是 | 大约 | 公爵的 | 身体 | 和 | 放 | 在 |

[ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [krɒs] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| a | nice | clean | white | one | with | a | lovely | Red | Cross | embroidered | on | it | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 干净的 | 白色的 | 一 | 和 | 一个 | 迷人的 | 红色的 | 叉 | 绣花 | 在 | 它 | . | [ | - | ] |

她取下了缠在杜克身上的脏绷带，换上了一条干净的白色绷带，上面绣着一个漂亮的红十字。[143]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [dɒg] ['semətri] [ɪn] ['pærɪs]

| A | DOG | CEMETERY | IN | PARIS |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 公墓 | 在 | 巴黎 |

巴黎的一处犬类公墓

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| THE | rest | of | the | journey | to | Paris | was | quite | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 巴黎 | 曾是 | 相当 | 平静无事 | . |

前往巴黎的其余旅程相当平静。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| They | arrived | there | one | evening | just | as | the | sun | was | setting | behind | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 那里 | 一 | 晚上 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 在后面 | 这 | 城市 | , |

他们傍晚抵达那里时，太阳正缓缓落入城市的背后。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [skweə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf]

| throwing | the | Eiffel | Tower | and | the | big | square | dome | of | Notre | Dame | in | bold | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | 和 | 这 | 大的 | 正方形 | 穹顶 | 的 | 圣母 | 贵妇人 | 在 | 大胆的 | 宽慰 |

[ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [red] [skaɪ] .

| against | the | deep | red | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 深的 | 红色的 | 天空 | . |

在深红色的天空映衬下，埃菲尔铁塔和巴黎圣母院巨大的方形圆顶显得格外醒目。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| Just | on | the | outskirts | of | the | city | they | came | to | an | island | on | which | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 岛 | 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] - [saɪzd] ['semətri] .

| good | - | sized | cemetery | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 尺寸 | 公墓 | . |

在城市郊外，他们来到一座岛屿，岛上有一座规模不小的墓地。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['semətri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] .

| " | What | a | nice | place | for | a | cemetery | ! | " | exclaimed | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 公墓 | ! | " | 惊呼 | 矮胖的 | . |

"这地方真适合当墓地！"斯塔比惊叹道。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['berid] [ðeə(r)][frɔm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ]
**“ There seem to be a good many people buried there from all the monuments**
” 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 人们 埋葬 那里 从 全部 这 纪念碑
[ai][kæn; kən] [kaʊnt] ,
**I can count ,**
我 能 数数 ,

“从我能数清的所有墓碑来看，那里似乎埋葬了很多人。”

” [sed] ['bɪli] .
**” said Billy .**
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [rəʊdz]
**“ You may count the monuments and walk or drive down the broad paved roads**
” 你 可能 数数 这 纪念碑 和 走 或者 驾驶 向下 这 广阔 铺砌路面 道路
[ænd; ənd] [wɔːks] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] [wʌn] [greɪv] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['berid] ,
**and walks but you will never pass one grave where a human being is buried ,**
和 散步 但 你 将要 绝不 经过 一 严重 在哪里 一个 人类 存在 是 埋葬 ,

“你可以数数纪念碑，也可以沿着宽阔的石板路或人行道步行或驾车，但你永远不会经过一座埋葬着人的坟墓。”

” [sed] [djuːk] .
**” said Duke .**
” 说 公爵 .

“杜克说道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
**“ You are joking ! ” said Button .**
” 你 是 开玩笑 ! ” 说 按钮 .

“你在开玩笑吧！”巴顿说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['berid] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ?
**That there is no one buried there now and that all the bodies have been removed ?**
那 那里 是 不 一 埋葬 那里 现在 和 那 全部 这 身体 有 到过 已移除 ?

现在那里已经没有人埋葬了，所有的尸体都已被移走?

[bet] [ai][hɪə(r)] [men] ['tʃɪzlɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [suːn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]
**Bet I hear men chiseling monuments at this minute and soon can see them**
赌注 我 听到 男人 凿刻 纪念碑 在 这 分钟 和 很快 能 看 他们
[æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] . ” [ - ]
**at work in their shops . ” [ 144 ]**
在 工作 在 他们的 商店 . ” [ - ]

我敢打赌，此刻我听到有人在凿刻纪念碑，很快就能看到他们在作坊里工作了。”[144]

“ [truː] [ə'gen] .
**“ True again .**
” 真的 再次 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['berid] [ðeə(r)] ,
**But for all that there is not a human being buried there ,**
但 为了 全部 那 那里 是 不是 一个 人类 存在 埋葬 那里 ,

但尽管如此，那里并没有埋葬任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɒg] ['semətri] [weə(r)] ['əʊnli][pet] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['berid] . ”
**for it is a dog cemetery where only pet dogs are buried . ”**
为了 它 是 一个 狗 公墓 在哪里 仅有的 宠物 狗 是 埋葬 . ”

因为这是一座犬类墓地，只埋葬宠物狗。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] .

| “ | Well | , | wouldn't | that | beat | the | Dutch | ! | ” | exclaimed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不会 | 那 | 打 | 这 | 荷兰语 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“那可就打败荷兰人了！”比利惊呼道。

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['semətri] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['bɔːdəd] [wɔːks]

| “ | A | regular | cemetery | with | flowers | on | the | graves | and | flower | - | bordered | walks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 常规的 | 公墓 | 和 | 花朵 | 在 | 这 | 坟墓 | 和 | 花 | - | 带边框 | 散步 |

[ænd; ənd] [fenst] - [ɪn] [lɒts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] !

| and | fenced | - | in | lots | and | monuments | just | like | people | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 围栏 | - | 在 | 很多 | 和 | 纪念碑 | 只是 | 喜欢 | 人们 | 有 | ! |

“一个普通的墓地，坟墓上摆放着鲜花，小路两旁鲜花簇拥，墓地周围有围栏，还有纪念碑，就像人们拥有的那样！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [ frentʃ ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] ! ”

| It | certainly | does | take | the | French | to | think | of | odd | things | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 做 | 拿 | 这 | 法语 | 到 | 思考 | 的 | 奇怪的 | 事物 | ! | ” |

确实只有法国人才能想出如此奇特的点子！

“ [waɪ] ['ʃudnt] [pet] [dɒgz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['restɪŋ] [pleɪs] ? ” [ inˈkwaiə ] [djuːk] .

| “ | Why | shouldn't | pet | dogs | have | a | nice | resting | place | ? | ” | inquired | Duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不应该 | 宠物 | 狗 | 有 | 一个 | 好的 | 休息 | 地方 | ? | ” | 询问 | 公爵 | . |

“为什么宠物狗就不能有个舒适的休息场所呢？”杜克问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [gɑːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| “ | They | are | man's | companions | and | guard | and | watch | over | him | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 男人的 | 同伴 | 和 | 警卫 | 和 | 手表 | 超过 | 他 | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] .

| were | human | . |
|---|---|---|
| 是 | 人类 | . |

“它们是人类的伙伴，像人类一样守护和看顾人类。”

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['hjuːmən] [frendz] ,

| Yes | , | and | they | are | more | faithful | than | the | dearest | human | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 他们 | 是 | 更多的 | 忠实 | 比 | 这 | 亲爱的 | 人类 | 朋友们 | , |

是的，而且它们比最亲密的人类朋友还要忠诚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪk] [wen] [ədˈvɜːsəti] [ ˌəuvəˈteik ] [wʌn] ,

| for | they | stick | when | adversity | overtakes | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 戳 | 什么时候 | 逆境 | 超越 | 一 | , |

因为当逆境来临时，他们会陪伴在你身边。

[wen] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [frend] [wʌn] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɒn] [pruːvz] [fɔːls] .

| when | often | a | human | friend | one | has | counted | on | proves | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经常 | 一个 | 人类 | 朋友 | 一 | 有 | 计数 | 在 | 证明 | 错误的 | . |

当曾经信赖的朋友最终却背叛你的时候。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][dɒg] !

| But | never | a | dog | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 狗 | ! |

但绝不会养狗！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mɒnjumənt] [ðeə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ frentʃ ] ,

| There | is | one | monument | there | that | has | this | inscription | on | it | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 纪念碑 | 那里 | 那 | 有 | 这 | 题词 | 在 | 它 | 在 | 法语 | , |

那里有一座纪念碑，上面用法语刻着这段文字：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

| but | I | will | translate | it | for | you | into | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 翻译 | 它 | 为了 | 你 | 进入 | 英语 | . |

但我会把它翻译成英文。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʌv] [dɒgz] .

| It | reads | : | ' | The | more | I | see | of | men | , | the | more | I | love | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 阅读 | : | - | 这 | 更多的 | 我 | 看 | 的 | 男人 | , | 这 | 更多的 | 我 | 爱 | 狗 | . |

上面写着："我越了解男人，就越喜欢狗。"

- ['prɪti] [hɑːd][ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ″

| ' | Pretty | hard | on | his | friends | , | wasn't | he | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 漂亮的 | 难的 | 在 | 他的 | 朋友们 | , | 不是 | 他 | ? | ″ |

"他对朋友们挺严厉的，不是吗？"

" [aɪ][bet][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ″

| " | I | bet | some | one | he | loved | played | him | false | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 赌注 | 一些 | 一 | 他 | 喜爱 | 玩 | 他 | 错误的 | , | 不 | 你 | ? | ″ |

"我敢肯定，他心爱的人背叛了他，你觉得呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

| " | It | would | seem | like | it | from | that | inscription | , | ″ | answered | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 会 | 似乎 | 喜欢 | 它 | 从 | 那 | 题词 | , | ″ | 回答 | 比利 | . |

"从上面的铭文来看，似乎确实如此，"比利回答道。

" [bʌt; bət] [hʌʃ] !

| " | But | hush | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 嘘 | ! |

"嘘！"

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ['toʊlɪŋ] , ″ [sed] ['bʌt(ə)n] .

| I | hear | a | bell | tolling | , | ″ | said | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 钟 | 收费 | , | ″ | 说 | 按钮 | . |

"我听到钟声响了，"巴顿说道。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| ″ | 是的 | , |

"是的，

[ðeɪ] [təʊl][ðə; ði] [bel] [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['entəz] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ɔːl]

| they | toll | the | bell | when | a | funeral | enters | the | gate | just | as | they | do | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 收费 | 这 | 钟 | 什么时候 | 一个 | 葬礼 | 进入 | 这 | 门 | 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 在 | 全部 |

['semitriz] ,

| cemeteries | , |
|---|---|
| 墓地 | , |

当送葬队伍进入墓园大门时，他们会像在所有墓园一样敲钟。

″ [ɪk'spleɪnd] [djuːk] .

| " | explained | Duke | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 解释 | 公爵 | . |

杜克解释道。

" [lʊk] , ['feloʊz] ! ″ [sed] ['stʌbi] .

| " | Look | , | fellows | ! | ″ | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 看 | , | 伙伴们 | ! | ″ | 说 | 矮胖的 | . |

"看，伙计们！"斯塔比说道。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [teɪk] ['beɪbiz] [tuː; tə]

| " | There | comes | a | little | white | hearse | just | like | the | ones | they | use | to | take | babies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那里 | 来 | 一个 | 小的 | 白色的 | 灵车 | 只是 | 喜欢 | 这 | 一个 | 他们 | 使用 | 到 | 拿 | 婴儿 | 到 |

[ðə; ði] ['semətri] ,

| the | cemetery | , |
|---|---|---|
| 这 | 公墓 | , |

"一辆白色的小灵车开了过来，就像那种用来把婴儿送到墓地的灵车一样。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] !
**and see the autos that are following !**
和 看 这 汽车 那 是 下列的 !

看看后面跟着的车辆!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fjuːnərəl] , [wɪð] [ - ]
**Why , it is a regular funeral , with [ 145 ]**
为什么 , 它 是 一个 常规的 葬礼 , 和 [ - ]

为什么，这是一场普通的葬礼，[145]

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['kɑːskɪt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [kəm'pliːt] ! ″
**a wreath of flowers on the casket and everything else complete ! ″**
一个 花圈 的 花朵 在 这 棺材 和 一切 别的 完全的 ! ″

棺木上摆放着花圈，其他一切都准备就绪!

“ ['sɜːt(ə)nli] !
**“ Certainly !**
″ 当然 !

“当然!

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt][wʌn] [θɪŋ]
**Everything is done just as it is in a cemetery for people and not one thing**
一切 是 完毕 只是 作为 它 是 在 一个 公墓 为了 人们 和 不是 一 事物
[ɪz][left] [aʊt] ,
**is left out ,**
是 左边 出去 ,

一切都按照人类墓地的规矩来安排，没有遗漏任何细节。

″ [rɪ'plaɪd] [djuːk] .
**″ replied Duke .**
″ 回复 公爵 .

“杜克回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θruː] ,
**“ If you should walk through ,**
“ 如果 你 应该 走 通过 ,

“如果你要走过这里，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðə; ði] [dɒgz] [laɪkt] [wen] [ə'laɪv] . ″
**you would see on some of the graves the playthings the dogs liked when alive . ″**
你 会 看 在 一些 的 这 坟墓 这 玩具 这 狗 喜欢 什么时候 活 . ″

你会看到一些墓碑上摆放着狗狗生前喜欢的玩具。

“ ['riːəli] ? ″ [sed] ['stʌbi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**“ Really ? ″ said Stubby in amazement .**
“ 真的 ? ″ 说 矮胖的 在 惊愕 .

“真的吗？”斯塔比惊讶地说。

“ [jes] , ['riːəli] ! ″ [rɪ'plaɪd] [djuːk] .
**“ Yes , really ! ″ replied Duke .**
“ 是的 , 真的 ! ″ 回复 公爵 .

“是的，真的！”杜克回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ðeə(r)] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ,
**“ I had hoped to be buried there myself some day ,**
“ 我 有 希望 到 是 埋葬 那里 我 一些 天 ,

“我曾希望有朝一日自己也能葬在那里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt][maɪ] [greɪv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] . ″
**but now I expect my grave will be a shell hole on the field of battle . ″**
但 现在 我 预计 我的 严重 将要 是 一个 壳 洞 在 这 场地 的 战斗 . ″

但我现在预感，我的坟墓会是战场上的一个弹坑。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | Oh | , | no | , | it | won't | now | since | you | are | going | to | America | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 它 | 惯于 | 现在 | 自从 | 你 | 是 | 去 | 到 | 美国 | 和 | 我们 | . | ” |

“哦，不，现在不会了，因为你要和我们一起去美国。”

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]

| “ | Over | there | your | grave | will | probably | be | made | under | a | rose | bush | or | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 那里 | 你的 | 严重 | 将要 | 大概 | 是 | 制成 | 在下面 | 一个 | 玫瑰 | 衬套 | 或者 | 在 | 一些 |

[naɪs]['kwaɪət] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

| nice | quiet | orchard | or | back | yard | of | the | family | with | whom | you | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 安静的 | 果园 | 或者 | 后退 | 院子 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 谁 | 你 | 居住 | , |

“在那里，你的坟墓很可能建在玫瑰丛下，或者在你居住的那户人家某个宁静优美的果园或后院里。”

” [sed] ['bɪli] .

| ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 比利 | . |

“比利说道。”

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

| While | they | had | been | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | , |

在他们交谈的过程中，

[ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['semətri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)]['pærɪs] .

| the | boat | drifted | away | past | the | cemetery | and | they | were | getting | near | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 漂移 | 离开 | 过去的 | 这 | 公墓 | 和 | 他们 | 是 | 获得 | 靠近 | 巴黎 | . |

船漂过墓地，他们渐渐接近巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

| They | had | just | fixed | themselves | comfortably | on | deck | to | enjoy | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 固定的 | 他们自己 | 舒适地 | 在 | 甲板 | 到 | 享受 | 这 | 方法 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [w'ɔːfs] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt]

| to | the | city | and | watch | the | people | on | the | banks | and | wharfs | as | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城市 | 和 | 手表 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 码头 | 作为 | 这 | 船 |

['fləʊtɪd] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sed] ,

| floated | by | when | the | Captain | appeared | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 经过 | 什么时候 | 这 | 队长 | 出现 | 和 | 说 | , |

他们刚舒服地在甲板上坐下，准备欣赏船只驶近城市的景色，看着河岸和码头上的人们，这时船长出现了，说道：

“ ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['feloʊz] ,

| “ | Sorry | to | disturb | you | , | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | 到 | 打扰 | 你 | , | 伙伴们 | , |

“打扰各位了，不好意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌt] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| but | it | is | necessary | that | we | shut | you | below | while | we | are | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 我们 | 关闭 | 你 | 以下 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 城市 | . |

但是，当我们在城里的时候，我们必须把你们关在楼下。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ,

| If | we | don't | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | , |

如果我们不这样做，

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| some | one | may | see | you | who | has | read | the | papers | offering | a | reward | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 可能 | 看 | 你 | WHO | 有 | 读 | 这 | 文件 | 提供 | 一个 | 报酬 | 为了 | 你 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] . ”

| and | they | would | come | aboard | and | take | you | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 来 | 船上 | 和 | 拿 | 你 | 离开 | . | ” |

“可能会有人看到报纸上悬赏捉拿你的广告，然后他们会来救你。”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðæt] [əʊld] [rɪ'wɔ:d] ! ” [frɒm; frəm] ['bɪli] .

| “ | Oh | , | bother | that | old | reward | ! | ” | from | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 打扰 | 那 | 老的 | 报酬 | ! | ” | 从 | 比利 | . |

“哎呀，别再提那老掉牙的奖励了！”比利说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ - ]

| “ | I | don't | want | to | be | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | [ | - | ] |

“我不想成为[146]

[ʃʌt] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɪn] [ðæt] ['stʌfɪ] ['kæbɪn] .

| shut | in | out | of | the | air | in | that | stuffy | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | 在 | 那 | 闷 | 舱 | . |

被关在那个闷热的机舱里，与世隔绝。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [bri:ð] [gʊd] [freʃ]

| I | want | to | be | out | here | where | I | can | stretch | my | legs | and | breathe | good | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 出去 | 这里 | 在哪里 | 我 | 能 | 拉紧 | 我的 | 腿 | 和 | 呼吸 | 好的 | 新鲜的 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

我想来到这里，伸展一下腿脚，呼吸一下新鲜空气。

” [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

| ” | Just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 相同的 | , |

“即便如此，

['bɪli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['skeəsli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| Billy | with | the | others | was | shut | in | a | stuffy | little | cabin | scarcely | large | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 这 | 其他的 | 曾是 | 关闭 | 在 | 一个 | 闷 | 小的 | 舱 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 |

[həʊld] [ðem; ðəm] .

| hold | them | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | . |

比利和其他人被关在一个闷热的小木屋里，小木屋几乎容不下他们所有人。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [ paut ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ]

| There | the | four | of | them | fretted | and | grumbled | and | pouted | , | but | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 四 | 的 | 他们 | 有格纹的 | 和 | 咕哝 | 和 | 撅嘴 | , | 但 | 到 | 不 |

['pɜ:pəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他们四个人在那里抱怨、发牢骚、撅嘴，但都无济于事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [skreɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [saɪd]

| They | had | been | there | about | two | hours | when | they | felt | the | boat | scrape | along | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 那里 | 关于 | 二 | 小时 | 什么时候 | 他们 | 毛毡 | 这 | 船 | 刮 | 沿着 | 这 | 边 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒk] ,

| of | a | dock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 码头 | , |

他们在那里待了大约两个小时后，感觉船身刮擦到了码头边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pɔ:thəʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔ:f] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| and | they | found | their | porthole | looked | out | on | the | wharf | side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 他们的 | 舷窗 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 码头 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

他们发现舷窗正对着船的码头一侧。

['bʌt(ə)n] [su:n] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɔ:thəʊl] ,

| Button | soon | took | advantage | of | his | powers | of | climbing | and | sat | in | the | porthole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 很快 | 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 权力 | 的 | 攀登 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 舷窗 | , |

巴顿很快利用他出色的攀爬能力，坐在了舷窗里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

| from | which | place | he | could | look | out | and | tell | the | others | what | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 地方 | 他 | 可以 | 看 | 出去 | 和 | 告诉 | 这 | 其他的 | 什么 | 他 | 锯 | . |

他可以从那里向外眺望，并将他所看到的一切告诉其他人。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɒk] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['aɪfəl] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [saɪd]

| The | boat | had | come | to | dock | right | opposite | the | Eiffel | Tower | and | on | that | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 来 | 到 | 码头 | 正确的 | 对面的 | 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | 和 | 在 | 那 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

| of | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | . |

船停靠在埃菲尔铁塔正对面，河的这一侧。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg] ['hɪpədrəʊm] [wɪð]

| By | sticking | his | head | out | of | the | hole | he | could | also | see | the | big | Hippodrome | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 粘性 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 他 | 可以 | 还 | 看 | 这 | 大的 | 赛马场 | 和 |

[ɪts] ['grɑːsi] [lɔːn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] [pə'destrɪənz] [tuː; tə] [rest] [ɒn]

| its | grassy | lawn | and | flower | beds | and | benches | for | tired | pedestrians | to | rest | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 草丛 | 草地 | 和 | 花 | 床 | 和 | 长椅 | 为了 | 疲劳的 | 行人 | 到 | 休息 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

他把头伸出洞口，还能看到巨大的赛马场，那里有绿草茵茵的草坪、花坛和长椅，供疲惫的行人休息。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ,

| “ | Gee | ! | ” | exclaimed | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | ！ | ” | 惊呼 | 比利 | , |

“哇！”比利惊呼道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɪk] [maɪ][legz][ɒn] [ðæt] [lɔːn] [ænd; ənd]

| “ | but | I | would | like | to | get | out | of | this | and | kick | my | legs | on | that | lawn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 和 | 踢 | 我的 | 腿 | 在 | 那 | 草地 | 和 |

[iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

| eat | some | of | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一些 | 的 | 这 | 草 | , |

“但我很想离开这里，在草坪上翘起二郎腿，吃点草。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] .

| for | I | am | awfully | tired | of | the | food | on | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 这 | 食物 | 在 | 这 | 船 | . |

因为我实在厌倦了这艘船上的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] , [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [gəʊts] .

| It | is | all | right | for | people | , | cats | and | dogs | , | but | rather | dry | for | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 人们 | , | 猫 | 和 | 狗 | , | 但 | 相当 | 干燥 | 为了 | 山羊 | . |

对人、猫和狗来说都没问题，但对山羊来说就太干燥了。

” [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [ tʃʌm ] ,

| ” | The | next | morning | the | Captain | appeared | at | their | door | and | said | , | “ | Now | , | Chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 队长 | 出现 | 在 | 他们的 | 门 | 和 | 说 | , | “ | 现在 | , | 伙伴们 | , |

第二天早上，船长出现在他们家门口，说道：“伙计们，现在……”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| here | is | a | good | breakfast | for | you | , | and | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 好的 | 早餐 | 为了 | 你 | , | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

这是给你准备的丰盛早餐和一杯水。

['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| Awfully | sorry | to | shut | you | in | , | but | I | have | to | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 对不起 | 到 | 关闭 | 你 | 在 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

非常抱歉把你关起来，但目前情况下我不得不这样做。

[tɑː] - [tɑː] [ʌn'tɪl] [naɪt] !
**Ta - ta until night !**
ta - ta 直到 夜晚 !

晚安！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ,
**We are going up into the city to do some shopping ,**
我们 是 去 向上 进入 这 城市 到 做 一些 购物 ,

我们要进城去购物。

[bʌt; bət] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [ - ]
**but One - Eyed Dick is going to stay aboard to look [ 147 ]**
但 一 - 眼睛 迪克 是 去 到 停留 船上 到 看 [ - ]

但独眼迪克要留在船上看看[147]

['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .
**after things .**
后 事物 .

事后。

[ə'gen] [tɑː] - [tɑː] !
**Again ta - ta !**
再次 ta - ta !

再见！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**" and he slammed the door and was gone .**
" 和 他 猛烈抨击 这 门 和 曾是 已消失 .

"然后他砰地一声关上门，走了。"

" [dræt] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
**" Drat him ! " exclaimed Billy .**
" 糟糕 他 ! " 惊呼 比利 .

"真讨厌他！"比利喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] !
**" I want to go walking in the park !**
" 我 想 到 去 步行 在 这 公园 !

"我想去公园散步！"

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌlk] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,
**" The four ate their breakfast in silence , then lay down to sulk the day away ,**
" 这 四 吃 他们的 早餐 在 沉默 , 然后 躺 向下 到 闷闷不乐 这 天 离开 ,

四人默默地吃完早餐，然后躺下生闷气，打算消磨一整天。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ə'gen] .
**when all of a sudden Button jumped up and climbed into the porthole again .**
什么时候全部 的 一个 突然 按钮 跳了起来 向上 和 攀登 进入 这 舷窗 再次 .

突然，巴顿跳起来，又爬进了舷窗。

" ['haɪˌhoʊ] , ['feloʊz] !
**" Heigho , fellows !**
" 海戈 , 伙伴们 !

"嘿，伙计们！"

[ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [bəʊt] [laɪz] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːthəʊl] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɒk] .
**The way this boat lies now I can jump from this porthole onto the dock .**
这 方式 这 船 谎言 现在 我 能 跳 从 这 舷窗 到 这 码头 .

船现在这样停泊着，我可以从这个舷窗跳到码头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [liːp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ,
**And if I don't leap as far as I mean to do ,**
和 如果 我 不 飞跃 作为 远的 作为 我 意思是 到 做 ,

如果我不能跳到我想要的高度，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| I | will | only | fall | back | on | deck | and | not | go | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 落下 | 后退 | 在 | 甲板 | 和 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 河 | . |

我只会退回甲板上，不会掉进河里。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

| I | am | going | to | try | it | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 它 | 反正 | . |

我还是要试一试。

[səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] !

| So | here | goes | ! |
|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 去 | ! |

那就开始了！

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['flaɪɪŋ] [liːp] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | With | a | long | , | flying | leap | he | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 长的 | , | 飞行 | 飞跃 | 他 | 制成 | 它 | , |

他纵身一跃，飞身跃过。

['lændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk]

| landing | right | in | front | of | a | dog | that | chanced | to | be | wandering | along | the | dock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 狗 | 那 | 偶然 | 到 | 是 | 漫游 | 沿着 | 这 | 码头 |

[dʒʌst] [ðen] .

| just | then | . |
|---|---|---|
| 只是 | 然后 | . |

正好落在了一只当时正在码头边闲逛的狗面前。

[ðə; ði] [dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] .

| The | dog | made | a | bound | for | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 制成 | 一个 | 边界 | 为了 | 按钮 | . |

狗狗朝巴顿扑了过去。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ - ]

| But | Button | , | contrary | to | the | ways | of | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 按钮 | , | 相反 | 到 | 这 | 方式 | 的 | [ | - | ] |

但与[148]的方式相反，Button

[məʊst] [kæts] ,

| most | cats | , |
|---|---|---|
| 最多 | 猫 | , |

大多数猫，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

| stood | his | ground | instead | of | running | and | before | the | dog | knew | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 他的 | 地面 | 反而 | 的 | 跑步 | 和 | 前 | 这 | 狗 | 知道 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

| happened | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他 | , |

他没有逃跑，而是站在原地不动，还没等那只狗反应过来，他就消失了。

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [red]

| Button | had | slapped | his | face | and | scratched | his | nose | , | leaving | a | long | , | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 有 | 被掌掴 | 他的 | 脸 | 和 | 刮痕 | 他的 | 鼻子 | , | 离开 | 一个 | 长的 | , | 红色的 |

[mɑːk] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

| mark | down | its | length | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 向下 | 它是 | 长度 | , |

巴顿扇了他一巴掌，又抓伤了他的鼻子，在鼻子上留下了一道长长的红色印记。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .

| and | had | disappeared | up | the | path | leading | to | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 消失 | 向上 | 这 | 小路 | 领导 | 到 | 这 | 公园 | . |

然后就消失在通往公园的小路上了。

“ [ai] [hɜːd] ['bʌt(ə)n] [spɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] , ” [sed]

| “ | I | heard | Button | spit | as | if | he | were | mad | , | and | then | a | dog | barked | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 按钮 | 吐 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 疯狂的 | , | 和 | 然后 | 一个 | 狗 | 吠叫 | , | ” | 说 |

['stʌbi] .

| Stubby | . |
|---|---|
| 矮胖的 | . |

“我听到巴顿像生气了一样啐了一口，然后一只狗叫了起来，”斯塔比说。

“ [ai] [bet] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] . ”

| “ | I | bet | he | met | a | dog | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 赌注 | 他 | 遇见 | 一个 | 狗 | . | ” |

我猜他遇到了一条狗。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] ['bɪli] .

| “ | I | know | what | we | can | do | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“我知道我们能做什么，”比利说。

“ [ai][kæn; kən][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [ðen] , [djuːk] ,

| “ | I | can | stand | under | the | porthole | and | then | , | Duke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 站立 | 在下面 | 这 | 舷窗 | 和 | 然后 | , | 公爵 | , |

“我可以站在舷窗下，然后，杜克，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌbi] [kæn; kən][get][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

| you | and | Stubby | can | get | on | my | back | and | jump | through | the | porthole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 矮胖的 | 能 | 得到 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 跳 | 通过 | 这 | 舷窗 | . |

你和斯塔比可以爬到我背上，然后从舷窗跳出去。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] . ”

| I | am | quite | sure | I | am | high | enough | so | you | can | make | the | jump | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 当然 | 我 | 是 | 高的 | 足够的 | 所以 | 你 | 能 | 制作 | 这 | 跳 | . | ” |

我很确定我够高，你可以跳过去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ?

| “ | But | what | good | will | it | do | even | if | we | can | reach | the | hole | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 好的 | 将要 | 它 | 做 | 甚至 | 如果 | 我们 | 能 | 抵达 | 这 | 洞 | ? |

“但即使我们能够到达洞口，又有什么用呢？”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] . ”

| We | don't | want | to | go | ashore | and | leave | you | here | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 离开 | 你 | 这里 | 独自的 | . | ” |

我们不想上岸把你一个人留在这里。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['stʌbi] ,

| “ | That | is | just | like | you | , | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 只是 | 喜欢 | 你 | , | 矮胖的 | , |

“这很像你，斯塔比。”

[tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [kænt] [get] [aʊt] .

| to | spoil | your | whole | day | to | stay | with | a | friend | that | can't | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剧透 | 你的 | 所有的 | 天 | 到 | 停留 | 和 | 一个 | 朋友 | 那 | 不能 | 得到 | 出去 | . |

为了陪一个出不去的朋友而毁掉自己的一整天。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] .

| You | are | too | generous | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 慷慨的 | . |

你太慷慨了。

[ai] [ʃænt] [let] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| I | shan't | let | you | sacrifice | yourself | like | that | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 让 | 你 | 牺牲 | 你自己 | 喜欢 | 那 | 为了 | 我 | . |

我不会让你为了我这样牺牲自己。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [djuːk] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ]

| You | and | Duke | go | , | and | then | you | can | come | back | and | tell | me | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 公爵 | 去 | , | 和 | 然后 | 你 | 能 | 来 | 后退 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

你和杜克去吧，然后回来告诉我你们看到了什么。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| If | you | stay | , | I | have | to | stay | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停留 | , | 我 | 有 | 到 | 停留 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

如果你留下，我也只能留下。

---

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [duː; də] [ə'ʃɔː(r)] .

| and | lose | the | fun | of | hearing | what | you | fellows | do | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 这 | 乐趣 | 的 | 听力 | 什么 | 你 | 伙伴们 | 做 | 岸上 | . |

这样就失去了聆听你们这些家伙在岸上干什么的乐趣。

---

[səʊ][dʒʌmp] [ʌp] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] .

| So | jump | up | on | my | back | and | let's | see | if | you | can | make | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跳 | 向上 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 我们来吧 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 这 | 洞 | . |

所以跳到我背上，看看你能不能把洞钻出来。

---

" ['stʌbi] [ di'mə: ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [djuːk] , [bʌt; bət] ['bɪli] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm]

| " | Stubby | demurred | , | and | so | did | Duke | , | but | Billy | at | last | prevailed | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矮胖的 | 拒绝 | , | 和 | 所以 | 做过 | 公爵 | , | 但 | 比利 | 在 | 最后的 | 最终获胜 | 在 | 他们 |

[tuː; tə][gəʊ] .

| to | go | . |
|---|---|---|
| 到 | 去 | . |

"斯塔比犹豫不决，杜克也犹豫不决，但比利最终还是说服了他们去。"

---

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['bɪli] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft]

| The | first | thing | Billy | knew | , | he | was | rolling | over | something | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 比利 | 知道 | , | 他 | 曾是 | 滚动 | 超过 | 某物 | 柔软的 |

比利醒来时，发现自己正翻滚在柔软的东西上。

---

[ðæt] [ skwiːl ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ðæt] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːf] .

| that | squealed | like | a | stuck | pig | and | that | kicked | like | a | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 卡住 | 猪 | 和 | 那 | 踢 | 喜欢 | 一个 | 小牛 | . |

它像被宰的猪一样尖叫，像小牛犊一样踢腿。

---

( [peɪdʒ] - )

| ( | Page | 155 | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 页 | - | ) |

（第155页）

---

['stʌbi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [djuːk] [ - ]

| Stubby | made | the | hole | and | landed | on | the | wharf | all | right | , | but | Duke | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 制成 | 这 | 洞 | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 码头 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 公爵 | [ | - | ] |

斯塔比钻进了洞，顺利地落在了码头上，但是杜克[149]

---

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒʌmp] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː]

| was | large | and | the | first | jump | he | made | he | hit | his | head | and | fell | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大的 | 和 | 这 | 第一的 | 跳 | 他 | 制成 | 他 | 打 | 他的 | 头 | 和 | 跌倒 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði]['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

他个子很高，第一次跳跃就撞到了头，然后跌回了小屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sekənd]

| He | was | so | fat | he | made | a | tight | squeeze | for | the | hole | but | on | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 胖的 | 他 | 制成 | 一个 | 紧的 | 挤 | 为了 | 这 | 洞 | 但 | 在 | 这 | 第二 |

['traɪəl][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| trial | he | made | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 审判 | 他 | 制成 | 它 | . |

他太胖了，挤进洞里很费劲，但第二次就成功了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .

| Then | he | attempted | to | push | and | squeeze | himself | through | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试过 | 到 | 推 | 和 | 挤 | 他自己 | 通过 | 这 | 洞 | . |

然后他试图把自己挤过那个洞。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [hed] [fɜːst] ,

| To | do | this | he | had | to | go | head | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 他 | 有 | 到 | 去 | 头 | 第一的 | , |

为此他必须勇往直前。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| which | made | him | fall | on | the | deck | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 落下 | 在 | 这 | 甲板 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

结果他摔倒在甲板上，鼻子着地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] .

| But | it | did | not | hurt | much | and | no | one | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 很多 | 和 | 不 | 一 | 锯 | 他 | . |

但他没受什么伤，也没人看见他。

[hiː; hi] [bɑːkt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʌp]

| He | barked | back | to | Billy | that | he | was | all | right | and | was | going | to | run | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 后退 | 到 | 比利 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 跑步 | 向上 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ hɔːnt ] .

| into | the | city | and | visit | some | of | his | old | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 | 和 | 访问 | 一些 | 的 | 他的 | 老的 | 闹鬼的地方 | . |

他大声回应比利说他没事，正要进城去看看他以前常去的地方。

“ [aɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l] [stænd] , ” [hiː; hi]

| “ | I'll | steal | a | bunch | of | carrots | for | you | from | some | vegetable | stand | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 偷 | 一个 | 束 | 的 | 胡萝卜 | 为了 | 你 | 从 | 一些 | 蔬菜 | 站立 | , | ” | 他 |

[bɑːkt] [bæk] .

| barked | back | . |
|---|---|---|
| 吠叫 | 后退 | . |

“我去菜摊给你偷一堆胡萝卜，”他吼了回去。

['bɪli] [fʌst] [ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

| Billy | fussed | and | fussed | and | kicked | around | until | the | cabin | looked | as | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 烦躁不安 | 和 | 烦躁不安 | 和 | 踢 | 大约 | 直到 | 这 | 舱 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 |

[həʊl] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [mjuːlz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| whole | drove | of | kicking | mules | had | been | shut | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 驾驶 | 的 | 踢 | 骡子 | 有 | 到过 | 关闭 | 在 | 它 | . |

比利不停地闹腾、踢来踢去，直到小屋看起来就像关了一群踢来踢去的骡子一样。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| Then | all | of | a | sudden | he | stopped | and | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 停止 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | , |

然后他突然停了下来，自言自语道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !

| “ | What | a | fool | I | am | , | kicking | and | butting | things | around | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 是 | , | 踢 | 和 | 对冲 | 事物 | 大约 | 这里 | ! |

“我真是个傻瓜，到处踢打东西！”

[waɪ] [doʊnt][aɪ] [bʌt] [daʊn] [ðæt] [əʊld][dɔː(r)] ?

| **Why** | **don't** | **I** | **butt** | **down** | **that** | **old** | **door** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 我 | 屁股 | 向下 | 那 | 老的 | 门 | ? |

我为什么不把那扇旧门撞开呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tuː] [kæn; kən][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| **It** | **will** | **be** | **easy** | **to** | **do** | **and** | **then** | **I** | **too** | **can** | **go** | **up** | **into** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 做 | 和 | 然后 | 我 | 也 | 能 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 城市 | . |

这很容易做到，然后我也可以进城了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bɪli] .

| **"** | **To** | **think** | **was** | **to** | **do** | **with** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 曾是 | 到 | 做 | 和 | 比利 | . |

"思考与比利有关。"

[ænd; ənd] [kræʃ] !

| **And** | **crash** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 碰撞 | ! |

然后就崩溃了!

[went] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rek] [went] ['bɪli] .

| **went** | **the** | **door** | **and** | **out** | **through** | **the** | **wreck** | **went** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 门 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 破坏 | 去 | 比利 | . |

门开了，比利从残骸中走了出去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hiː; hi][met] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] ['kʌmɪŋ]

| **When** | **he** | **arrived** | **at** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hatchway** | **he** | **met** | **One** | **-** | **Eyed** | **Dick** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 舱口 | 他 | 遇见 | 一 | - | 眼睛 | 迪克 | 未来 |

[daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

| **down** | **to** | **see** | **what** | **had** | **caused** | **all** | **the** | **noise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 噪音 | . |

当他到达舱口顶部时，他遇到了正往下看的独眼迪克，他正想看看是什么引起了这么大的噪音。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪli] [ɪn][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **On** | **seeing** | **Billy** | **,** | **he** | **tried** | **to** | **shut** | **the** | **hatchway** | **to** | **keep** | **Billy** | **in** | **by** | **sitting** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 比利 | , | 他 | 尝试 | 到 | 关闭 | 这 | 舱口 | 到 | 保持 | 比利 | 在 | 经过 | 坐着 | 在 | 它 | . |

看到比利后，他试图坐在舱口上把舱口关上，把比利困在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

| **But** | **the** | **next** | **thing** | **he** | **knew** | **the** | **door** | **was** | **lifted** | **up** | **under** | **him** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 知道 | 这 | 门 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 在下面 | 他 | 和 | 他 |

[faʊnd] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [ - ]

| **found** | **himself** | **slipping** | **[** | **150** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 滑倒 | [ | - | ] |

但下一刻，他脚下的门就被抬起来了，他发现自己滑倒了[150]

[ɒf] .

| **off** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

离开。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| **Before** | **he** | **could** | **get** | **to** | **his** | **feet** | **Billy** | **was** | **out** | **and** | **off** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 比利 | 曾是 | 出去 | 和 | 离开 | 这 | 船 | , |

比利还没来得及站起来，就已经下了船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] ['bɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| **and** | **that** | **was** | **the** | **last** | **he** | **saw** | **of** | **Billy** | **for** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 他 | 锯 | 的 | 比利 | 为了 | 那 | 天 | . |

那是他当天最后一次见到比利。

[djuːk] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| Duke | had | just | reached | the | front | door | of | his | old | home | when | who | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 他的 | 老的 | 家 | 什么时候 | WHO | 应该 | 来 |

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

| out | of | the | house | but | his | old | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 房子 | 但 | 他的 | 老的 | 掌握 | , |

公爵刚走到老家门口，就看到他的老主人从屋里走了出来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [red] [krɒs]

| the | one | who | had | taken | him | to | war | with | him | and | made | him | a | Red | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 有 | 已采取 | 他 | 到 | 战争 | 和 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 一个 | 红色的 | 叉 |

[dɒg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

就是那个带他去打仗，把他训练成红十字会军犬的人。

“ [djuːk] , [juː; jʊ][əʊld] [spɔːt] ,

| “ | Duke | , | you | old | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 公爵 | , | 你 | 老的 | 运动 | , |

“杜克，你这老家伙，

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] [wen]

| where | have | you | been | and | how | did | you | happen | to | turn | up | here | just | now | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 和 | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 转动 | 向上 | 这里 | 只是 | 现在 | 什么时候 |

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði][dɒg]['hɒspɪt(ə)l]

| I | was | returning | to | the | front | and | planning | to | stop | at | the | dog | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 返回 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 规划 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 狗 | 医院 |

[tuː; tə][get][juː; jʊ] ?

| to | get | you | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 你 | ? |

你去了哪里？为什么我正要返回前线，打算去狗医院接你的时候，你却突然出现在这里？

” [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [djuːk]

| ” | His | master | picked | him | up | in | his | arms | and | hugged | and | hugged | him | until | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 掌握 | 挑选 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 拥抱 | 和 | 拥抱 | 他 | 直到 | 公爵 |

[θɔːt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] .

| thought | his | ribs | would | be | crushed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他的 | 肋骨 | 会 | 是 | 碎 | 在 | . |

“他的主人把他抱起来，紧紧地抱着他，直到公爵觉得他的肋骨都要被压碎了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ]

| “ | I | am | so | glad | you | came | for | now | I | shall | not | have | to | go | out | of | my | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 来了 | 为了 | 现在 | 我 | 将 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 |

[tuː; tə][get][juː; jʊ] .

| to | get | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 你 | . |

“你来了我太高兴了，这样我就不用特意去找你了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət]

| We | are | on | the | eve | of | a | big | battle | and | we | will | both | be | needed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 一个 | 大的 | 战斗 | 和 | 我们 | 将要 | 两个都 | 是 | 需要 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] . ”

| the | front | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | . | ” |

我们即将迎来一场大战，我们俩都需要上前线。

“ [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [θɔːt] [djuːk] .

| “ | Here | is | where | I | give | up | going | to | America | , | ” | thought | Duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 在哪里 | 我 | 给 | 向上 | 去 | 到 | 美国 | , | ” | 想法 | 公爵 | . |

“看来我放弃去美国的念头了。”杜克心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

| “ | But | it | is | all | for | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | , |

但这一切都是最好的安排，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

| for | since | I | have | seen | my | old | master | again | and | found | how | he | loves | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 我的 | 老的 | 掌握 | 再次 | 和 | 成立 | 如何 | 他 | 爱 | 我 | , |

自从我再次见到我的老主人，并发现他是多么爱我之后，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ - ]

| I | think | it | would | have | been | a | mean | trick | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 意思是 | 诡计 | [ | - | ] |

我认为这会是一个卑鄙的伎俩[151]

[tuː; tə] ['dezət] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] ['məʊmənt] .

| to | desert | him | while | he | is | in | danger | of | his | life | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 沙漠 | 他 | 尽管 | 他 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 他的 | 生活 | 每一个 | 片刻 | . |

在他每时每刻都面临生命危险的时候抛弃他。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [fɜːst][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bɪli] ,

| But | I | do | wish | I | could | have | gone | back | first | and | said | good | - | by | to | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 已消失 | 后退 | 第一的 | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 比利 | , |

但我真希望我能先回去跟比利道别。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

| Stubby | and | Button | . |
|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | . |

矮胖子和纽扣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst] [frendz] [ə; eɪ][dɒg]['evə(r)][hæd; həd] .

| They | are | the | three | finest | friends | a | dog | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 三 | 最好的 | 朋友们 | 一个 | 狗 | 曾经 | 有 | . |

它们是狗狗最好的三个朋友。

” [waɪl] [djuːk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

| ” | While | Duke | was | thinking | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 公爵 | 曾是 | 思维 | 这 | , |

“就在杜克思考这个问题的时候，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

| his | master | was | carrying | him | to | a | big | touring | car | and | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 曾是 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | 和 | 在 | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [ - ] [ - ]

| seconds | they | were | breaking | the | speed | laws | of | the | city | . | [ | 152 | ] | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 他们 | 是 | 打破 | 这 | 速度 | 法律 | 的 | 这 | 城市 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

他的主人抱着他上了一辆大型旅行车，几秒钟后，他们就违反了城市的限速规定。[152][153]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[wɒt] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [dɪd] [ɪn] ['pærɪs]

| WHAT | THE | CHUMS | DID | IN | PARIS |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 朋友们 | 做过 | 在 | 巴黎 |

《巴黎好友历险记》

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

| **AS** | **soon** | **as** | **Billy** | **found** | **himself** | **on** | **shore** | **he** | **ran** | **as** | **fast** | **as** | **ever** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 比利 | 成立 | 他自己 | 在 | 支撑 | 他 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 他 | 可以 |

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]

| **up** | **into** | **the** | **city** | **to** | **try** | **to** | **find** | **a** | **grocery** | **store** | **where** | **he** | **could** | **get** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 城市 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 杂货店 | 店铺 | 在哪里 | 他 | 可以 | 得到 | 一些 |

[freʃ] ['dʒuːsi] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔː(r)] [fruːt] .

| **fresh** | **juicy** | **vegetables** | **or** | **fruit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 多汁的 | 蔬菜 | 或者 | 水果 | . |

比利一上岸就拼命往城里跑，想找一家杂货店买些新鲜多汁的蔬菜水果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][draɪ] [heɪ] ,

| **He** | **was** | **tired** | **to** | **death** | **of** | **dry** | **hay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 | 的 | 干燥 | 干草 | , |

他吃干草吃得精疲力竭。

[strɔː] [ænd; ənd] ['kærəts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fed] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

| **straw** | **and** | **carrots** | **that** | **had** | **been** | **fed** | **to** | **him** | **on** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 和 | 胡萝卜 | 那 | 有 | 到过 | 美联储 | 到 | 他 | 在 | 这 | 船 | , |

船上喂给他的稻草和胡萝卜，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [dʒʌst] [wɒt] [gəʊts] [laɪk] [best] .

| **though** | **the** | **Captain** | **thought** | **he** | **was** | **giving** | **Billy** | **just** | **what** | **goats** | **like** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 队长 | 想法 | 他 | 曾是 | 给予 | 比利 | 只是 | 什么 | 山羊 | 喜欢 | 最好的 | . |

虽然船长认为他给比利的正是山羊最喜欢的东西。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

| **Stubby** | **and** | **Button** | **saw** | **him** | **disappearing** | **down** | **a** | **side** | **street** | **and** | **started** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 锯 | 他 | 消失 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | 和 | 开始 | 到 |

['fɒləʊ] [hɪm] .

| **follow** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | . |

斯塔比和巴顿看到他消失在一条小巷里，便开始跟踪他。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

| **“** | **How** | **in** | **the** | **wide** | **,** | **wide** | **world** | **do** | **you** | **think** | **he** | **managed** | **to** | **get** | **out** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 在 | 这 | 宽的 | , | 宽的 | 世界 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那 |

['kæbɪn] ?

| **cabin** | **?** |
|---|---|
| 舱 | ? |

“你觉得他究竟是怎么从那间小木屋里逃出来的？”

” [ɑːskt] ['stʌbi] .

| **”** | **asked** | **Stubby** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 矮胖的 | . |

“斯塔比问道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bʌt(ə)n] ,

| **“** | **I** | **am** | **sure** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **answered** | **Button** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回答 | 按钮 | , |

“我肯定不知道，”巴顿回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [krɔːl] [θruː] [ðæt] ['pɔːthəʊl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

| **“** | **for** | **I** | **am** | **sure** | **he** | **could** | **not** | **possibly** | **crawl** | **through** | **that** | **porthole** | **even** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 爬行 | 通过 | 那 | 舷窗 | 甚至 | 如果 | 他 |

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **could** | **reach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 抵达 | 它 | . |

“因为我确信，即使他能够到那个舷窗，他也不可能爬过去。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg] . ″

| He | is | too | big | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 大的 | . | ″ |

他块头太大了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″ [ɑːskt] ['stʌbi] .

| “ | You | don't | suppose | he | butted | down | the | cabin | door | , | do | you | ? | ″ | asked | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 不 | 认为 | 他 | 对接 | 向下 | 这 | 舱 | 门 | , | 做 | 你 | ? | ″ | 问 | 矮胖的 | . |

“你不会认为他把小屋的门撞开了吧？”斯塔比问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | should | not | wonder | in | the | least | if | he | did | , | and | come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 应该 | 不是 | 想知道 | 在 | 这 | 至少 | 如果 | 他 | 做过 | , | 和 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

“如果他真的这么做了，我一点也不会感到惊讶，而且仔细想想，

[ai] [bet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] ,

| I | bet | that | is | just | what | he | did | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 他 | 做过 | 做 | , |

我敢肯定他就是这么做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [liːv] [ðæt] ['kæbɪn] .

| for | that | is | the | only | way | he | could | possibly | leave | that | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他 | 可以 | 可能 | 离开 | 那 | 舱 | . |

因为那是他离开那间小屋的唯一办法。

[pə'hæps] [əʊld] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [ - ]

| Perhaps | old | One | - | Eyed | Dick | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 老的 | 一 | - | 眼睛 | 迪克 | [ | - | ] |

或许是老独眼迪克[154]

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| opened | the | door | to | give | him | a | drink | or | to | get | something | out | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 喝 | 或者 | 到 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | , |

打开门给他递水或者从小屋里拿东西，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['bʌtɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

| and | Billy | butted | him | over | and | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 对接 | 他 | 超过 | 和 | 逃脱 | . |

比利撞倒了他，然后逃走了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] . ″

| However | , | we | will | soon | find | out | when | we | overtake | him | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将要 | 很快 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 超过 | 他 | . | ″ |

但是，当我们超过他的时候，很快就会知道了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| “ | But | where | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

“但他在哪里？”

[ai][doʊnt] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] , ″ [sed] ['stʌbi] .

| I | don't | see | him | anywhere | , | ″ | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 他 | 任何地方 | , | ″ | 说 | 矮胖的 | . |

“我到处都看不到他，”斯塔比说道。

[wen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli]

| When | Stubby | and | Button | reached | the | side | street | down | which | they | had | seen | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 达到 | 这 | 边 | 街道 | 向下 | 哪个 | 他们 | 有 | 已见 | 比利 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

| disappearing | , |
|---|---|
| 消失 | , |

当斯塔比和巴顿走到他们看到比利消失的那条小街时，

[nəʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| no | Billy | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 比利 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

不见比利的踪影。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

| But | as | they | stood | there | debating | what | had | become | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | 辩论 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | , |

但当他们站在那里争论他究竟发生了什么事时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | wondering | where | they | would | look | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 在哪里 | 他们 | 会 | 看 | 为了 | 他 | , |

并想知道他们会在哪里找到他，

[ðeɪ] [sɔː] ['bɪli] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fruːt] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| they | saw | Billy | run | out | of | a | fruit | store | with | a | big | apple | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 比利 | 跑步 | 出去 | 的 | 一个 | 水果 | 店铺 | 和 | 一个 | 大的 | 苹果 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

他们看到比利嘴里叼着一个大苹果从水果店里跑出来。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['frentʃmən] ['mædli] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| followed | by | an | angry | Frenchman | madly | jabbering | and | waving | a | broom | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 生气的 | 法国人 | 疯狂地 | 喋喋不休 | 和 | 挥手 | 一个 | 扫帚 | 超过 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

随后，一个愤怒的法国人疯狂地胡言乱语，并挥舞着头顶上的扫帚。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['bɪli] .

| with | which | he | was | trying | to | hit | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 打 | 比利 | . |

他当时正试图用它打比利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['bɪliz] [bæk] [wen] ['stʌbi] [ræn] [bɪ'twiːn]

| He | was | just | about | to | bring | it | down | on | Billy's | back | when | Stubby | ran | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 带来 | 它 | 向下 | 在 | 比利 | 后退 | 什么时候 | 矮胖的 | 跑 | 之间 |

[ðə; ði] [mænz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] .

| the | man's | legs | and | tripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 腿 | 和 | 绊倒了 | 他 | . |

他正要把东西砸到比利背上时，斯塔比从那人两腿之间跑过，把他绊倒了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['stʌbi] [wen] ['bʌt(ə)n] [ræn][ɪn] [frʌnt]

| He | got | up | with | an | oath | and | started | to | chase | Stubby | when | Button | ran | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 一个 | 誓言 | 和 | 开始 | 到 | 追赶 | 矮胖的 | 什么时候 | 按钮 | 跑 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

| of | him | and | down | he | went | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 和 | 向下 | 他 | 去 | 再次 | . |

他起身咒骂着，开始追赶斯塔比，这时巴顿跑到他前面，他又倒下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| He | was | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他是[155]

[səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz]

| so | busy | watching | Billy | and | Stubby | that | he | had | not | time | to | cast | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忙碌的 | 观看 | 比利 | 和 | 矮胖的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 投掷 | 他的 | 眼睛 |

[daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] .

| down | to | see | what | was | under | his | feet | or | where | he | was | stepping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 在下面 | 他的 | 脚 | 或者 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 步进 | . |

他一心只想看着比利和斯塔比，根本没时间低头看看脚下是什么，或者自己正踩在哪里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| This | time | he | fell | flat | on | his | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 跌倒 | 平坦的 | 在 | 他的 | 胃 | , |

这一次，他直接摔倒在地，脸朝下。

[wɪtʃ] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

| which | knocked | the | breath | out | of | him | so | he | could | not | rise | again | and | chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 敲门 | 这 | 气息 | 出去 | 的 | 他 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 上升 | 再次 | 和 | 追赶 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这让他喘不过气来，无法再次站起来追赶他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ə; eɪ]

| And | he | sat | there | trying | to | get | his | breath | until | he | saw | them | turn | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 那里 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 气息 | 直到 | 他 | 锯 | 他们 | 转动 | 一个 |

['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

| corner | and | disappear | , |
|---|---|---|---|
| 角落 | 和 | 消失 | , |

他坐在那里喘着粗气，直到看到他们转过街角，消失在视野中。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self]

| though | he | had | the | fun | of | seeing | a | man | knocked | over | as | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 一个 | 男人 | 敲门 | 超过 | 作为 | 他 | 他自己 |

[hæd; həd] [biːn] [baɪ] ['bɪli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

| had | been | by | Billy | running | into | him | as | he | turned | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 经过 | 比利 | 跑步 | 进入 | 他 | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 角落 | . |

虽然他看到有人被撞倒在地，也觉得很有趣，因为比利在转弯时撞到了他，而他自己也被撞倒了。

['bɪli] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] ['diːlə(r)]

| Billy | did | not | see | the | man | as | his | head | was | turned | to | see | if | the | fruit | dealer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 男人 | 作为 | 他的 | 头 | 曾是 | 转向 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 水果 | 经销商 |

[wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .

| was | still | pursuing | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 追求 | 他 | . |

比利没有看到那个人，因为他转过头去看水果贩子是否还在追他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] ['stʌbi] [ænd; ənd]

| And | when | he | looked | ahead | , | he | was | surprised | to | find | both | Stubby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 前方 | , | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 两个都 | 矮胖的 | 和 |

['bʌt(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

| Button | following | him | . |
|---|---|---|---|
| 按钮 | 下列的 | 他 | . |

当他向前望去时，惊讶地发现斯塔比和巴顿都跟在他身后。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| He | still | had | his | head | turned | when | he | ran | into | a | fat | woman | going | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 有 | 他的 | 头 | 转向 | 什么时候 | 他 | 跑 | 进入 | 一个 | 胖的 | 女士 | 去 | 这 | 相同的 |

[wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| way | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 他 | 曾是 | , |

他仍然转着头，这时他撞见一个胖女人和他迎面走来。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| a | big | basket | of | clean | clothes | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 篮子 | 的 | 干净的 | 衣服 | 在 | 她 | 头 | . |

她头上顶着一大篮干净衣服。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['bɪli] [njuː] ,

| The | first | thing | Billy | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 比利 | 知道 | , |

比利最先知道的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ðæt] [ skwiːl ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ðæt]

| he | was | rolling | over | something | soft | that | squealed | like | a | stuck | pig | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 滚动 | 超过 | 某物 | 柔软的 | 那 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 卡住 | 猪 | 和 | 那 |

[kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːf] .

| kicked | like | a | calf | . |
|---|---|---|---|---|
| 踢 | 喜欢 | 一个 | 小牛 | . |

他翻滚压过一个柔软的东西，那东西像被宰的猪一样尖叫，像小牛犊一样踢腿。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæləns] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

| He | lost | his | own | balance | and | rolled | over | in | the | gutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 自己的 | 平衡 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 这 | 排水沟 | . |

他失去平衡，滚进了路边的排水沟里。

[ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] [taɪm] ,

| All | this | commotion | caused | a | crowd | to | gather | around | them | in | no | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 骚动 | 导致 | 一个 | 人群 | 到 | 收集 | 大约 | 他们 | 在 | 不 | 时间 | , |

这场骚动很快吸引了一群人围了过来。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd][tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| and | Stubby | had | to | bark | and | growl | and | nip | the | heels | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮胖的 | 有 | 到 | 吠 | 和 | 咆哮 | 和 | 掐 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 人们 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [səʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd][get] [ʌp] .

| to | make | a | clearing | so | Billy | could | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 清理 | 所以 | 比利 | 可以 | 得到 | 向上 | . |

斯塔比不得不吠叫、咆哮，并轻咬人们的脚后跟，才能开辟出一条道路，让比利能够站起来。

[suːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| Soon | the | police | were | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 警察 | 是 | 之上 | 他们 | , |

很快，警察就赶到了。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ frentʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

| swinging | their | clubs | and | crying | out | in | French | for | the | crowd | to | make | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他们的 | 俱乐部 | 和 | 哭泣 | 出去 | 在 | 法语 | 为了 | 这 | 人群 | 到 | 制作 | 方式 |

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [striːt] .

| and | clear | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 这 | 街道 | . |

他们挥舞着棍棒，用法语大声喊叫，让人群让开，清空街道。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [wɪtʃ]

| The | fat | woman | was | crying | and | trying | to | gather | up | her | wash | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 女士 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 尝试 | 到 | 收集 | 向上 | 她 | 洗 | 哪个 |

[hæd; həd] [spɪld] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| had | spilled | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 洒了 | 在 | 全部 | 方向 | , |

胖女人一边哭一边试图收拾洒得到处都是的脏衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔː(r)] [step] [ɒn]

| and | she | was | afraid | the | people | would | steal | some | of | the | pieces | or | step | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 人们 | 会 | 偷 | 一些 | 的 | 这 | 件 | 或者 | 步 | 在 |

[ðə; ði] [kliːn] [snəʊ] - [waɪt] [ 'buzəm ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrts] . [ - ]

| the | clean | snow | - | white | bosoms | of | the | shirts | . | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干净的 | 雪 | - | 白色的 | 胸部 | 的 | 这 | 衬衫 | . | [ | - | ] |

她担心人们会偷走一些碎片，或者踩到衬衫上洁白的胸脯。[156]

“ [hɪə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [hændz][ɒn] [ðæt] [ʃɜːt] !

| “ | Here | , | don't | you | put | your | dirty | hands | on | that | shirt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 不 | 你 | 放 | 你的 | 肮脏的 | 双手 | 在 | 那 | 衬衫 | ! |

“喂，别把脏手放在那件衬衫上！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp]

| " | she | called | to | a | boy | who | was | going | to | try | to | help | her | pick | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 到 | 一个 | 男生 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 帮助 | 她 | 挑选 | 向上 |

[hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [θɪŋz] .

| her | scattered | things | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 疏散 | 事物 | . |

她叫来一个男孩，男孩正要帮她收拾散落的东西。

" [pə'liːs] !

| " | Police | ! |
|---|---|---|
| " | 警察 | ! |

"警察!

[pə'liːs] !

| Police | ! |
|---|---|
| 警察 | ! |

警察!

[stɒp] [ðæt] ['wʊmən] !

| Stop | that | woman | ! |
|---|---|---|---|
| 停止 | 那 | 女士 | ! |

阻止那个女人!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['leɪdiz] [skɜːt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] !

| She | is | trying | to | hide | a | lady's | skirt | under | her | shawl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 一个 | 女士的 | 裙子 | 在下面 | 她 | 披肩 | ! |

她试图用披肩遮住女士的裙子!

" ['stʌbi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːndrɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| " | Stubby | felt | sorry | for | the | poor | laundress | and | he | watched | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矮胖的 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 洗衣妇 | 和 | 他 | 观看 | 到 | 看 | 如果 |

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

| any | of | the | crowd | tried | to | steal | her | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 人群 | 尝试 | 到 | 偷 | 她 | 事物 | . |

"斯塔比很同情这位可怜的洗衣妇，他观察着人群，看看有没有人想偷她的东西。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['buːtblæk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [faɪn] [waɪt] [dres] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| Presently | a | bootblack | picked | up | a | nice | fine | white | dress | shirt | and | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 擦鞋匠 | 挑选 | 向上 | 一个 | 好的 | 美好的 | 白色的 | 裙子 | 衬衫 | 和 | 尝试过 | 到 |

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] ,

| hide | it | under | his | short | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 它 | 在下面 | 他的 | 短的 | 夹克 | , |

这时，一个擦鞋匠拿起一件漂亮的白色衬衫，试图把它藏在短外套下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['iːv(ə)n] [wen] ['fəʊldɪd] ,

| but | the | shirt | was | too | long | to | conceal | even | when | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 衬衫 | 曾是 | 也 | 长的 | 到 | 隐藏 | 甚至 | 什么时候 | 折叠 | , |

但即使折叠起来，衬衫也太长，无法遮盖。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [teɪl] [stʌk] [aʊt] .

| and | when | it | unfolded | a | long | white | tail | stuck | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 展开 | 一个 | 长的 | 白色的 | 尾巴 | 卡住 | 出去 | . |

展开后，露出一条长长的白色尾巴。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɒdʒd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

| A | policeman | made | a | grab | for | it | but | the | boy | dodged | and | ran | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 它 | 但 | 这 | 男生 | 躲避 | 和 | 跑 | 向下 | 这 |

[striːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

| street | with | the | shirt | dangling | between | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 这 | 衬衫 | 悬挂 | 之间 | 他的 | 腿 | . |

一名警察伸手去抓，但男孩躲开了，衬衫耷拉在两腿之间，沿着街道跑了下去。

[wen] ['stʌbi] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] [ænd; ənd] [su:n] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| When | Stubby | saw | this | , | he | started | in | pursuit | and | soon | overtook | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 矮胖的 | 锯 | 这 | , | 他 | 开始 | 在 | 追逐 | 和 | 很快 | 超越 | 这 | 男生 | . |

斯塔比看到这一幕，便开始追赶，很快就追上了那个男孩。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [teɪl] , [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| He | made | a | snap | at | the | flying | tail | , | caught | it | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 折断 | 在 | 这 | 飞行 | 尾巴 | , | 捕捉 | 它 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

他猛地一咬飞舞的尾巴，把它叼了起来。

[geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜ:t] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld] ,

| gave | a | jerk | and | the | shirt | slipped | from | the | boy's | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 混蛋 | 和 | 这 | 衬衫 | 滑倒了 | 从 | 这 | 男孩们 | 抓住 | , |

男孩猛地一抖，衬衫从他手中滑落。

[wu:nd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] .

| wound | itself | round | his | leg | and | tripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 本身 | 圆形的 | 他的 | 腿 | 和 | 绊倒了 | 他 | . |

它缠住了他的腿，把他绊倒了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

| The | policeman | coming | up | just | then | caught | the | boy | and | gave | him | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 未来 | 向上 | 只是 | 然后 | 捕捉 | 这 | 男生 | 和 | 给予 | 他 | 二 | 或者 | 三 |

[ʃɑ:p] [ræps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| sharp | raps | with | his | club | together | with | a | kick | and | told | him | to | go | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 说唱 | 和 | 他的 | 俱乐部 | 一起 | 和 | 一个 | 踢 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 关于 | 他的 |

['bɪznəs] [waɪl] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [mʌtʃ] [praɪzd] [ʃɜ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] .

| business | while | he | carried | the | much | prized | shirt | back | to | the | laundress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 尽管 | 他 | 携带 | 这 | 很多 | 珍贵的 | 衬衫 | 后退 | 到 | 这 | 洗衣妇 | . |

这时，一名警察走了过来，抓住了那个男孩，用警棍狠狠地敲了他两三下，又踢了他一脚，然后让他走开，自己则把那件珍贵的衬衫带回了洗衣妇那里。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !

| “ | Thank | you | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | ! |

“谢谢你!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ʃɜ:t] !

| Thank | you | , | sir | , | for | saving | that | shirt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 先生 | , | 为了 | 保存 | 那 | 衬衫 | ! |

先生，谢谢您救了那件衬衫!

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

| It | belongs | to | the | man | at | the | head | of | the | Police | Department | and | I'll | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 警察 | 部门 | 和 | 患病的 | 告诉 |

[hɪm] [haʊ] [smɑ:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bi:t] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [prə'məʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [

| him | how | smart | you | are | on | your | beat | and | get | you | promoted | for | helping | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如何 | 聪明的 | 你 | 是 | 在 | 你的 | 打 | 和 | 得到 | 你 | 推广 | 为了 | 帮助 | [ |

- ]

| 157 | ] |
|---|---|
| - | ] |

它属于警察局长，我会告诉他你在巡逻时表现得多么出色，并让他提拔你，因为他帮助了你[157]。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

| a | poor | working | woman | out | of | her | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 在职的 | 女士 | 出去 | 的 | 她 | 麻烦 | , |

一位贫困的职业女性摆脱了困境，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

| " | and | she | wiped | her | eyes | and | began | to | count | her | pieces | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | 和 | 开始 | 到 | 数数 | 她 | 件 | 到 | 看 | 如果 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] .

| they | were | all | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 那里 | . |

她擦了擦眼睛，开始数自己的碎片，看看是不是都齐全了。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| While | the | police | was | keeping | the | crowd | from | bothering | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警察 | 曾是 | 保持 | 这 | 人群 | 从 | 烦人 | 她 | , |

警察阻止人群骚扰她时，

[ðə; ði] [θri:] [ tʃʌm ] [sni:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

| the | three | Chums | sneaked | away | and | decided | to | return | to | the | boat | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 伙伴们 | 偷偷摸摸 | 离开 | 和 | 决定 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 船 | 为了 | 他们 |

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn]['pærɪs] .

| did | not | want | to | be | left | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 巴黎 | . |

三个伙伴偷偷溜走，决定返回船上，因为他们不想被留在巴黎。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [nekst] .

| Their | destination | was | Havre | for | the | present | and | America | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的地 | 曾是 | 勒阿弗尔 | 为了 | 这 | 展示 | 和 | 美国 | 下一个 | . |

他们目前的目的地是勒阿弗尔，下一个目的地是美国。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

| About | six | o'clock | when | the | Captain | , | his | wife | and | the | sailors | came | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 队长 | , | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 水手们 | 来了 | 后退 | 到 | 这 |

[bəʊt]

| boat |
|---|
| 船 |

大约六点钟，船长、他的妻子和水手们回到了船上。

, [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɔ:l] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

| , | they | found | Billy | , | Stubby | and | Button | all | lying | out | on | deck | enjoying | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他们 | 成立 | 比利 | , | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 全部 | 说谎 | 出去 | 在 | 甲板 | 享受 | 他们自己 | . |

他们发现比利、斯塔比和巴顿都躺在甲板上玩得很开心。

" [lʊk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Look | , | will | you | ? | " | exclaimed | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 将要 | 你 | ? | " | 惊呼 | 这 | 队长 | . |

"瞧，你瞧！"船长喊道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [aɪ] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['kwaɪətli] ['laɪɪŋ] [ɒn] [dek] .

| " | There | are | those | animals | I | locked | in | the | cabin | quietly | lying | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 那些 | 动物 | 我 | 已锁定 | 在 | 这 | 舱 | 悄悄 | 说谎 | 在 | 甲板 | . |

"我把一些动物锁在船舱里，它们现在静静地躺在甲板上。"

[wʌn] - [aɪd] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt] .

| One | - | Eyed | Dick | must | have | let | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 眼睛 | 迪克 | 必须 | 有 | 让 | 他们 | 出去 | . |

一定是独眼迪克把他们放出来的。

[aɪl] [fɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ ˌdisə'bei ] ['ɔ:dərs] !

| I'll | fix | him | for | disobeying | orders | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的使固定 | | 他 | 为了 | 违抗命令 | 订单 | ! |

我一定要好好教训他，让他别违抗命令！

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] - [aɪd] [dɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| " | But | when | he | came | aboard | there | was | no | One | - | Eyed | Dick | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 船上 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | - | 眼睛 | 迪克 | 到 | 是 | 成立 | . |

"但是当他登船时，却找不到独眼迪克。"

“ [səʊ] - [həʊ] !
**“ So - ho !**
” 所以 - 何 !

“So-ho!

[wen] [wiː; wi] [left] ,
**When we left ,**
什么时候 我们 左边 ,

我们离开的时候，

[dɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈænɪmlz]
**Dick must have decided to go too and while he was away these animals**
迪克 必须 有 决定 到 去 也 和 尽管 他 曾是 离开 这些 动物
[hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
**have broken out of the cabin .**
有 破碎的 出去 的 这 舱 .

迪克肯定也决定去了，在他离开的这段时间里，这些动物逃出了小木屋。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
**” While the Captain was talking ,**
” 尽管 这 队长 曾是 说 ,

“船长说话的时候，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf]
**his wife had gone below to take a look at the cabin and find out if**
他的 妻子 有 已消失 以下 到 拿 一个 看 在 这 舱 和 寻找 出去 如果
[ˈpɒsəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .
**possible how they got out .**
可能的 如何 他们 得到 出去 .

他的妻子下到小木屋里查看，看看他们是否能逃出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈevriθɪŋ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd]
**She found , as you know , everything kicked and scratched to pieces and**
她 成立 , 作为 你 知道 , 一切 踢 和 刮痕 到 件 和
[ðə; ði] [dɔː(r)] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
**the door smashed to bits .**
这 门 粉碎 到 比特 .

正如你所知，她发现所有东西都被踢得稀巴烂，门也被砸得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
**She called to the Captain to come see what had happened .**
她 称为 到 这 队长 到 来 看 什么 有 发生 .

她叫船长过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [ˈrʌnɪŋ]
**But just as he was leaving the deck he saw old One - Eyed Dick running**
但 只是 作为 他 曾是 离开 这 甲板 他 锯 老的 一 - 眼睛 迪克 跑步
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**toward the boat ,**
朝向 这 船 ,

但他刚离开甲板，就看到独眼老迪克朝船跑过来。

[ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] . [ - ]
**all excitement . [ 158 ]**
全部 激动 . [ - ]

兴奋之情溢于言表。[158]

“ [wɒt] [ɪz] [ʌp] , [dɪk] ?
**“ What is up , Dick ?**
” 什么 是 向上 , 迪克 ?

“迪克，怎么了？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ? ”

| **And** | **why** | **are** | **you** | **running** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 你 | 跑步 | ? | ” |

你为什么要奔跑?

“ [kʌm] [kwɪk] !

| **“** | **Come** | **quick** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 快的 | ! |

快来!

[kʌm] [kwɪk] !

| **Come** | **quick** | **!** |
|---|---|---|
| 来 | 快的 | ! |

快来!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

| **I** | **am** | **on** | **the** | **track** | **of** | **the** | **three** | **of** | **them** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 三 | 的 | 他们 | ! | ” |

我正在追踪他们三个!

“ [θriː] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **“** | **Three** | **what** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **Captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 什么 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | . |

“三个什么?”船长问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ænɪmlz] !

| **“** | **Why** | **,** | **the** | **runaway** | **animals** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这 | 逃跑 | 动物 | ! |

“哎呀,那些逃跑的动物们!”

[doʊnt] [stɒp] !

| **Don't** | **stop** | **!** |
|---|---|---|
| 不 | 停止 | ! |

不要停!

[doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

| **Don't** | **stop** | **to** | **talk** | **a** | **moment** | **or** | **we** | **will** | **never** | **catch** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 停止 | 到 | 讲话 | 一个 | 片刻 | 或者 | 我们 | 将要 | 绝不 | 抓住 | 他们 | ! |

别停下来说话,否则我们永远也抓不到他们!

[aɪv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ,

| **I've** | **been** | **all** | **day** | **trying** | **to** | **get** | **track** | **of** | **them** | **and** | **now** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 全部 | 天 | 尝试 | 到 | 得到 | 追踪 | 的 | 他们 | 和 | 现在 | 我 | 有 | , |

我一整天都在试图追踪他们的行踪,现在终于找到了。

[kʌm] [kwɪk] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [leɪ] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] ! ”

| **come** | **quick** | **or** | **we** | **will** | **never** | **lay** | **eyes** | **on** | **them** | **again** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 快的 | 或者 | 我们 | 将要 | 绝不 | 躺 | 眼睛 | 在 | 他们 | 再次 | ! | ” |

快来,否则我们就再也见不到他们了!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] , ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [faɪnd] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [faʊnd]

| **“** | **Are** | **you** | **crazy** | **,** | **man** | **,** | **wanting** | **me** | **to** | **run** | **find** | **animals** | **that** | **are** | **already** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 疯狂的 | , | 男人 | , | 想要 | 我 | 到 | 跑步 | 寻找 | 动物 | 那 | 是 | 已经 | 成立 |

? ”

| **?** | **”** |
|---|---|
| ? | ” |

“你疯了吗,老兄?居然想让我去找那些已经找到的动物?”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **”** | **asked** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 迪克 | . |

“你什么意思?”迪克问道。

“ [lʊk] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] . ”

| “ | Look | over | on | the | other | side | of | the | deck | and | you | will | see | what | I | mean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 甲板 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | . | ” |

“你看看甲板的另一边，就明白我的意思了。”

“ ['dʒuːpɪtə(r)] !

| “ | Jupiter | ! |
|---|---|---|
| ” | 木星 | ! |

“木星！

[haʊ] ['evə(r)][dɪd] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ?

| How | ever | did | they | get | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾经 | 做过 | 他们 | 得到 | 这里 | ? |

他们是怎么来到这里的?

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðeɪ]

| And | me | following | them | from | place | to | place | only | to | be | told | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 下列的 | 他们 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 仅有的 | 到 | 是 | 讲述 | 他们 |

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [siːn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ðeə(r)] ! ”

| had | just | been | seen | turning | a | corner | here | and | a | corner | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 已见 | 转弯 | 一个 | 角落 | 这里 | 和 | 一个 | 角落 | 那里 | ! | ” |

我一路跟着他们，结果却被告知他们刚才只是被看到拐过一个弯，又拐过一个弯！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ”

| “ | But | why | did | you | let | them | out | in | the | first | place | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 让 | 他们 | 出去 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ? | ” |

“但你当初为什么要放他们出去呢？”

“ [ˌem 'iː][let][ðem; ðəm][aʊt] ?

| “ | Me | let | them | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 让 | 他们 | 出去 | ? |

“我放他们出去？”

[waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

| Why | , | bless | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 保佑 | 你的 | 生活 | , |

愿你生活幸福美满。

[ðæt] [bɪg] [gəʊt] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| that | big | goat | let | himself | out | after | breaking | up | the | whole | of | the | inside | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | 山羊 | 让 | 他自己 | 出去 | 后 | 打破 | 向上 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 里面 | 的 | 我们的 |

[bəʊt] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

| boat | and | butting | the | door | down | as | if | it | had | been | made | of | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 对冲 | 这 | 门 | 向下 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 纸 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

| and | me | off | the | hatchway | as | if | I | had | been | a | bale | of | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 离开 | 这 | 舱口 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 包 | 的 | 棉布 | . |

那只大山羊把我们船的内部弄得一团糟，然后像撞开纸片一样撞开了船门，把我从舱口撞了下去，就像撞开一捆棉花一样，之后就自己逃了出来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [gəʊt] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! ” [ - ]

| You | don't | know | that | goat | , | you | don't | ! | ” | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 那 | 山羊 | , | 你 | 不 | ! | ” | [ | - | ] |

你不认识那只山羊，你不认识！[159]

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [gəʊt] [dɪd] ,

| “ | Come | down | here | , | I | say | , | and | see | all | the | damage | that | goat | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 向下 | 这里 | , | 我 | 说 | , | 和 | 看 | 全部 | 这 | 损害 | 那 | 山羊 | 做过 | , |

“下来看看，”我说，“看看那只山羊造成的破坏。”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [ə'gen] .
" called the Captain's wife again .
" 称为 这 船长的 妻子 再次 .

"又叫了船长的妻子。"

" [wel] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" Well , thunder and lightning !
" 出色地 , 雷 和 闪电 !

"好，雷电交加！"

[hiː; hi][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
He did leave a pretty mess , didn't he ?
他 做过 离开 一个 漂亮的 混乱 , 没有 他 ?

他确实留下了一片狼藉，不是吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] .
" exclaimed the Captain when he saw what Billy had done .
" 惊呼 这 队长 什么时候 他 锯 什么 比利 有 完毕 .

"船长看到比利所做的事后惊呼道。"

" [əʊ] , ['kæptɪn] , [kʌm] [ʌp] !
" Oh , Captain , come up !
" 哦 , 队长 , 来 向上 !

"哦，船长，上来吧！"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [wʌn] - [aɪd] [dɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
There is a man wants to see you , " called One - Eyed Dick down the hatchway .
那里 是 一个 男人 想要 到 看 你 , " 称为 一 - 眼睛 迪克 向下 这 舱口 .

"有个男人要见你，"独眼迪克从舱口喊道。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] [dek] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli]
When the Captain went on deck , he saw standing talking to Dick a poorly
什么时候 这 队长 去 在 甲板 , 他 锯 常设 说 到 迪克 一个 差
[drest] , ['ʃɪfti] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
dressed , shifty - eyed individual .
穿着 , 狡猾的 - 眼睛 个人 .

船长走到甲板上时，看到一个衣衫褴褛、眼神闪烁的人正和迪克说话。

" [wel] , [maɪ][mæn] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Well , my man , what can I do for you ? " asked the Captain ,
" 出色地 , 我的 男人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 这 队长 ,

"伙计，我能为你做些什么？"船长问道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
but as he passed one of his sailors he said in a low voice to him ,
但 作为 他 通过了 一 的 他的 水手们 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 他 ,

但他经过一名水手身边时，低声对他说：

" [get] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
" Get those animals below as fast as you can , and keep them out of
" 得到 那些 动物 以下 作为 快速地 作为 你 能 , 和 保持 他们 出去 的
[saɪt] !
sight !
视线 !

"尽快把下面的动物弄走，并让它们躲起来！"

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ əu'bei ] ,
" The sailor obeyed ,
" 这 水手 服从 ,

水手服从了命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['stʌbi] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [daʊn][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli]

| and | he | got | Stubby | and | Button | down | but | when | he | came | up | for | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 向下 | 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | 为了 | 比利 |

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][seɪ] ,

| he | heard | the | man | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 男人 | 说 | , |

他把斯塔比和巴顿制服了，但当他上前去抓比利时，他听到那人说：

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][pets] .

| “ | I've | come | for | me | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 来 | 为了 | 我 | 宠物 | . |

“我是来找我的宠物的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

| And | you | need | not | try | to | hide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 需要 | 不是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他们 | . |

你无需试图隐藏它们。

[aɪ] [trækt] - [ɪm] [hɪə(r)][nɒt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [tuː; tə]

| I | tracked | ' | em | here | not | half | an | hour | ago | and | I | been | waitin | ' | for | youse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已追踪 | - | 呃 | 这里 | 不是 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 和 | 我 | 到过 | 等待 | - | 为了 | 有色 | 到 |

[kʌm] [bæk] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - [jiː; jɪ] [ðæt] [ðem; ðəm] [biˈlɔŋz]

| come | back | as | I | didn't | like | to | take | ' | em | without | tellin | ' | ye | that | them | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 作为 | 我 | 没有 | 喜欢 | 到 | 拿 | - | 呃 | 没有 | 告诉 | - | 是的 | 那 | 他们 | 属于 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| to | me | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | ” |

我不到半小时前就追踪到它们在这里了，我一直在等你们回来，因为我不想在没告诉你们它们属于我的情况下就拿走它们。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| “ | You | hear | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 听到 | ? |

你听到了吗?

[get] [ɒf] [ðɪs] [bəʊt] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] ['bɪli] [bʌt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] !

| Get | off | this | boat | or | I'll | have | Billy | butt | you | over | the | Eiffel | Tower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 这 | 船 | 或者 | 患病的 | 有 | 比利 | 屁股 | 你 | 超过 | 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | ! |

赶紧下船，不然我就让比利把你撞下埃菲尔铁塔!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl]

| What | do | you | mean | by | coming | here | and | telling | me | such | a | cock | and | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 未来 | 这里 | 和 | 讲述 | 我 | 这样的 | 一个 | 公鸡 | 和 | 公牛 |

['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] ? ” “

| story | as | that | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 作为 | 那 | ? | ” | “ |

你来这里跟我讲这种胡编乱造的故事是什么意思?

- [diːd] [ðem; ðəm][ɪz][maɪ][pets] !

| ' | Deed | them | is | my | pets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 契据 | 他们 | 是 | 我的 | 宠物 | ! |

它们是我的宠物!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] [tʃʌm] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [

| And | if | you | don't | give | ' | em | up | to | me | I'll | call | me | chum | and | prove | it | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 给 | - | 呃 | 向上 | 到 | 我 | 患病的 | 称呼 | 我 | 密友 | 和 | 证明 | 它 | . | ” | [ |

- ]

| 160 | ] |
|---|---|
| - | ] |

如果你不把它们交给我，我就叫我哥们儿来证明。”[160]

“ [get] [ɒf] [maɪ] [bəʊt] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd]['laɪə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ! ”

| “ | Get | off | my | boat | , | you | stupid | liar | , | or | I'll | call | the | police | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 离开 | 我的 | 船 | , | 你 | 愚蠢的 | 说谎者 | , | 或者 | 患病的 | 称呼 | 这 | 警察 | ! | ” |

“滚下我的船，你这个愚蠢的骗子，否则我就报警！”

“ [aɪl] [gəʊ][get][ðə; ði] [pə'liːs] [miː'self][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hoʊldɪn] - ['stəʊlən]

| “ | I'll | go | get | the | police | meself | and | have | you | arrested | for | holdin | ' | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 得到 | 这 | 警察 | 我自己 | 和 | 有 | 你 | 被捕 | 为了 | 持有 | - | 被盗 |

[gʊdz] ! ”

| goods | ! | ” |
|---|---|---|
| 商品 | ! | ” |

“我会亲自去报警，把你以窝藏赃物的罪名逮捕！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | You | will | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | , | 将要 | 你 | ? |

你会的，对吗?

[wel] , [hɪə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

| Well | , | here | , | on | your | way | there | you | better | take | a | bath | in | the | river | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | , | 在 | 你的 | 方式 | 那里 | 你 | 更好的 | 拿 | 一个 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 | 和 |

[wɒʃ] [ʌp] .

| wash | up | . |
|---|---|---|
| 洗 | 向上 | . |

好了，在你去那里的路上，最好在河里洗个澡，把身上的衣服洗干净。

[ðel] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp]

| They'll | be | better | pleased | to | see | you | after | you | have | had | a | clean | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 更好的 | 高兴 | 到 | 看 | 你 | 后 | 你 | 有 | 有 | 一个 | 干净的 | - | 向上 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] ,

| than | the | way | you | look | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 方式 | 你 | 看 | 现在 | , |

他们看到你洗漱干净后会比看到你现在的样子更高兴。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

| ” | and | with | that | the | Captain | walked | over | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 这 | 队长 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 男人 | , |

说完，船长便朝那人走了过去。

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]

| took | him | by | the | seat | of | his | trousers | and | the | collar | of | his | coat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 经过 | 这 | 座位 | 的 | 他的 | 裤子 | 和 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 | 外套 | 和 |

[θruː] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| threw | him | overboard | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 落水 | 进入 | 这 | 河 | . |

他揪住他的裤裆和衣领，把他扔进了河里。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɔːf] [ræt][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , ['sweərɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn]

| The | fellow | being | a | regular | wharf | rat | swam | ashore | , | swearing | vengeance | on | the | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 存在 | 一个 | 常规的 | 码头 | 鼠 | 游泳 | 岸上 | , | 咒骂 | 复仇 | 在 | 这 | 队长 |

,

,

,

那家伙是个惯于在码头游来游去的家伙，他游到岸边，发誓要报复船长。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] ['ɑːftəwədz] .

| but | he | never | showed | up | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 显示 | 向上 | 然后 | . |

但他之后就再也没有出现过。

“ [wel] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] [tʃiːk] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| “ | Well | , | that | fellow | displayed | more | cheek | than | I | ever | saw | before | , | asking | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那 | 同伴 | 显示 | 更多的 | 脸颊 | 比 | 我 | 曾经 | 锯 | 前 | , | 问 | 我 | 到 |

[gɪv] [ʌp] ['bɪli] ,

| give | up | Billy | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 比利 | , |

“那家伙真是厚颜无耻，竟然让我放弃比利，我以前从未见过这样的家伙。”

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [pets] .

| Stubby | and | Button | on | the | strength | of | his | saying | they | were | his | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 说 | 他们 | 是 | 他的 | 宠物 | . |

因为他声称 Stubby 和 Button 是他的宠物，所以他把它们带走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| But | it | goes | to | show | that | he | had | read | the | advertisements | in | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 去 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 有 | 读 | 这 | 广告 | 在 | 这 | 纸 | , |

但这表明他确实看过报纸上的广告。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,

| and | since | others | may | have | read | them | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 其他的 | 可能 | 有 | 读 | 他们 | 还 | , |

而且由于其他人可能也读过这些内容，

[aɪ] [ges] [wiː; wi]['betə(r)] [pʊl] [ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

| I | guess | we | better | pull | up | anchor | and | proceed | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 更好的 | 拉 | 向上 | 锚 | 和 | 继续 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

看来我们最好起锚继续航行了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [bʌt; bət] [dɪk] ,

| ” | It | was | an | hour | after | this | when | all | were | at | supper | but | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 什么时候 | 全部 | 是 | 在 | 晚餐 | 但 | 迪克 | , |

“一个小时后，大家都去吃晚饭了，只有迪克还没吃。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [rəʊps] ,

| who | was | sitting | whistling | and | braiding | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 吹口哨 | 和 | 编织 | 绳索 | , |

他当时正坐在那里吹着口哨，编着绳子。

[wen] [ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːdəli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

| when | a | dapper | young | American | orderly | appeared | at | the | gangplank | and | called | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 衣着考究 | 年轻的 | 美国人 | 秩序 | 出现 | 在 | 这 | 跳板 | 和 | 称为 | 出去 |

: “ [heɪ] , [ðeə(r)] !

| : | “ | Hey | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| : | “ | 嘿 | , | 那里 | ! |

这时，一位衣着考究的年轻美国勤务兵出现在舷梯上，喊道：“嘿，你好！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [gəʊt] ,

| Have | you | seen | a | big | white | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 一个 | 大的 | 白色的 | 山羊 | , |

你见过一只大白山羊吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| a | little | yellow | dog | and | a | black | cat | around | here | any | time | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黄色的 | 狗 | 和 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 大约 | 这里 | 任何 | 时间 | 到 | - | 天 | ? | ” |

今天这附近有黄色小狗和黑色小猫吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['hævnt] [leɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [sed] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| “ | No | , | sir | ; | I | haven't | laid | me | two | eyes | on | them | , | ” | said | Dick | with | a | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | ; | 我 | 还没有 | 铺设 | 我 | 二 | 眼睛 | 在 | 他们 | , | ” | 说 | 迪克 | 和 | 一个 | [ | - | ] |

“不，先生；我还没亲眼见过它们呢，”迪克说道[161]

[streɪt] [feɪs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [dɪd] [wɪŋk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪb] .

| straight | face | , | though | his | good | eye | did | wink | once | or | twice | at | the | fib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 脸 | , | 尽管 | 他的 | 好的 | 眼睛 | 做过 | 眨眼 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 这 | 纤维 | . |

虽然他那只完好的眼睛对着谎言眨了一两次眼，但他的表情却十分严肃。

“ [waɪ] , [sɜː(r)] ?

| “ | Why | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 先生 | ? |

“为什么，先生？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [ðem; ðəm] ? ”

| Have | you | lost | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 丢失的 | 他们 | ? | ” |

你把它们弄丢了吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] ,

| “ | No | , | I | haven't | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 还没有 | , |

“不，我没有。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [tuː]

| but | one | of | them | belongs | to | my | regiment | and | the | other | two | to | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | 属于 | 到 | 我的 | 团 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 到 | 二 |

[ˈʌðə(r)] [ˈredʒəmənt] .

| other | regiments | . |
|---|---|---|
| 其他 | 军团 | . |

但其中一人属于我的团，另外两人属于另外两个团。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

| And | we | have | been | looking | everywhere | for | them | and | advertising | in | all | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 寻找 | 到处 | 为了 | 他们 | 和 | 广告 | 在 | 全部 | 这 | 文件 | . |

我们一直在到处寻找他们，并在所有报纸上刊登了广告。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ləʊˈkæləti] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

| But | every | time | we | hear | that | they | have | been | seen | in | a | certain | locality | and | go | to | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 我们 | 听到 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 一个 | 肯定 | 地点 | 和 | 去 | 到 | 得到 | 他们 | , |

但每次我们听说有人在某个地方发现了它们，然后就去抓它们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| they | are | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | . |

他们走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hɜːd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [θriː] [ˈænɪmlz] [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . ”

| And | I | just | heard | this | afternoon | that | three | animals | answering | to | their | description | had | been | seen | coming | this | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 听到 | 这 | 下午 | 那 | 三 | 动物 | 回答 | 到 | 他们的 | 描述 | 有 | 到过 | 已见 | 未来 | 这 | 方式 | . | ” |

我今天下午刚听说，有人看到三只动物朝这个方向走来，它们的体型和他们的描述相符。”

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

| “ | Well | , | I | have | been | here | nearly | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 几乎 | 全部 | 天 | , |

“嗯，我今天几乎一整天都在这里。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [leɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [ɒn] ['eni] [gəʊt] , [kæt][ɔː(r)][dɒg] .

| and | I | haven't | laid | me | two | eyes | on | any | goat | , | cat | or | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 铺设 | 我 | 二 | 眼睛 | 在 | 任何 | 山羊 | , | 猫 | 或者 | 狗 | . |

我连一只山羊、猫或狗的面都没见过。

〞 [nəʊ] ,

| 〞 | No | , |
|---|---|---|
| 〞 | 不 | , |

“不，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][leɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| to | be | sure | he | had | not | laid | his | two | eyes | on | them | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 他 | 有 | 不是 | 铺设 | 他的 | 二 | 眼睛 | 在 | 他们 | 为了 | 他 | 有 |

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] . [ - ]

| but | one | eye | with | which | to | see | . | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 眼睛 | 和 | 哪个 | 到 | 看 | . | [ | - | ] |

他肯定没有亲眼见过他们，因为他只有一只眼睛可以看。[162]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːdəli] [went] [ɒf] ,

| The | young | orderly | went | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 秩序 | 去 | 离开 | , |

年轻的勤杂工离开了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒn] ['evri] [bəʊt] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][gəʊt] ,

| inquiring | on | every | boat | that | lay | along | the | dock | if | they | had | seen | a | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 在 | 每一个 | 船 | 那 | 躺 | 沿着 | 这 | 码头 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 一个 | 山羊 | , |

向停泊在码头上的每艘船询问是否见过山羊，

[dɒg][ɔː(r)][kæt] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| dog | or | cat | anywhere | around | there | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 或者 | 猫 | 任何地方 | 大约 | 那里 | 那 | 天 | . |

那天在附近发现了任何狗或猫。

“ ['kæptɪn] ! ['kæptɪn] ! 〞 [kɔːld] [dɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

| “ | Captain | ! | Captain | ! | 〞 | called | Dick | down | the | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 队长 | ! | 队长 | ! | 〞 | 称为 | 迪克 | 向下 | 这 | 舱口 | . |

“船长！船长！”迪克从舱口喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [kɔːl] .

| “ | We | have | had | another | close | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 有 | 有 | 其他 | 关闭 | 称呼 | . |

我们又一次侥幸过关。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːdəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['redʒɪmənt] ['bɪli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]

| A | young | orderly | from | the | very | regiment | Billy | belongs | to | was | here | inquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 秩序 | 从 | 这 | 非常 | 团 | 比利 | 属于 | 到 | 曾是 | 这里 | 查询 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . 〞

| for | him | and | the | other | two | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 二 | . | 〞 |

比利所在团的一名年轻勤务兵来这里打听他和另外两个人的下落。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? 〞

| “ | And | what | did | you | tell | him | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | ? | 〞 |

“那你跟他说什么了？〞

“ [dʒʌst] [sed] , - [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt][leɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] . - 〞

| “ | Just | said | , | ' | No | , | I | have | not | laid | me | two | eyes | on | them | . | ' | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 只是 | 说 | , | - | 不 | , | 我 | 有 | 不是 | 铺设 | 我 | 二 | 眼睛 | 在 | 他们 | . | - | 〞 |

“我只是说，‘不，我连看都没看过它们一眼。’”

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | Haw | , | haw | , | haw | ! | ” | laughed | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍 | , | 霍 | , | 霍 | ! | ” | 笑了 | 这 | 队长 | . |

“哈哈哈哈！”船长大笑起来。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][laɪ] .

| “ | You | did | well | to | turn | him | off | in | that | way | , | even | if | it | was | half | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 出色地 | 到 | 转动 | 他 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 说谎 | . |

“你那样让他反感的做法很好，即使那句话有一半是谎言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi]

| But | it | shows | we | must | not | tarry | another | minute | here | or | the | next | thing | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 演出 | 我们 | 必须 | 不是 | 焦油 | 其他 | 分钟 | 这里 | 或者 | 这 | 下一个 | 事物 | 我们 |

[nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| know | they | will | be | sending | the | police | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 这 | 警察 | 为了 | 他们 | . |

但这表明我们不能再在这里耽搁一分钟了，否则很快就会有警察来抓他们。

[hɪə(r)] , [kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .

| Here | , | call | the | other | sailors | and | let | us | heave | to | and | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 称呼 | 这 | 其他 | 水手们 | 和 | 让 | 我们 | 举 | 到 | 和 | 是 | 离开 | . |

来，叫其他水手过来，让我们停船离港。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɪli] [sed] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] !

| ” | And | presently | Billy | said | to | Button | , | “ | We | are | moving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 目前 | 比利 | 说 | 到 | 按钮 | , | “ | 我们 | 是 | 移动 | ! |

比利随即对巴顿说：“我们要搬家了！”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wʌns] [mɔː(r)] !

| Thank | goodness | we | have | started | on | our | homeward | journey | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | 我们 | 有 | 开始 | 在 | 我们的 | 回家 | 旅行 | 一次 | 更多的 | ! |

谢天谢地，我们终于再次踏上了回家的旅程！

” ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ɪk'sept]

| ” | Nothing | of | interest | happened | on | the | rest | of | the | trip | to | Havre | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 的 | 兴趣 | 发生 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 勒阿弗尔 | 除了 |

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [fluː] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [frɒm; frəm] [djuːk] .

| when | a | little | bird | flew | on | deck | with | a | message | for | Billy | from | Duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小的 | 鸟 | 飞翔 | 在 | 甲板 | 和 | 一个 | 信息 | 为了 | 比利 | 从 | 公爵 | . |

“在前往勒阿弗尔的剩余航程中，除了有一只小鸟飞到甲板上给比利带来杜克的消息之外，没有发生任何有趣的事情。”

“ [waɪ] , [ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| “ | Why | , | I | did | not | even | know | he | was | gone | ! | ” | exclaimed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 知道 | 他 | 曾是 | 已消失 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“哎呀，我根本不知道他已经走了！”比利惊呼道。

“ [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz]

| “ | I | took | it | for | granted | he | had | returned | to | the | boat | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 他 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 船 | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“我不在的时候，我理所当然地认为他会回到船上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | now | asleep | somewhere | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 睡着了 | 某处 | 在 | 它 | . |

现在他正睡在上面的某个地方。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ? ” [ - ]

| What | did | you | say | he | said | , | and | where | was | he | when | he | told | you | ? | ” | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 说 | 他 | 说 | , | 和 | 在哪里 | 曾是 | 他 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 你 | ? | ” | [ | - | ] |

你听说他说了什么？他告诉你的时候，他在哪里？[163]

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

| “ | He | was | in | a | big | touring | car | , | just | leaving | the | outskirts | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | , | 只是 | 离开 | 这 | 郊区 | 的 | 巴黎 | . |

“他当时坐在一辆大型旅行车里，刚离开巴黎郊区。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

| He | was | with | his | old | master | who | is | a | celebrated | surgeon | at | the | front | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 他的 | 老的 | 掌握 | WHO | 是 | 一个 | 著名 | 外科医生 | 在 | 这 | 正面 | 和 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] .

| they | were | both | going | back | to | his | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 医院 | . |

他和他的老上司——一位在前线享有盛名的外科医生——在一起，他们俩正要回他的医院。

[djuːk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

| Duke | told | me | to | tell | you | that | he | was | very | sorry | to | leave | you | all | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 离开 | 你 | 全部 | 没有 |

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

| a | chance | to | thank | you | for | being | so | good | to | him | and | to | say | good | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 存在 | 所以 | 好的 | 到 | 他 | 和 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 |

.

:

.

杜克让我转告你们，他非常抱歉没能有机会感谢你们对他的照顾，也没能和你们道别就离开了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

| When | he | left | the | boat | he | had | only | intended | to | run | up | in | the | city | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 左边 | 这 | 船 | 他 | 有 | 仅有的 | 故意的 | 到 | 跑步 | 向上 | 在 | 这 | 城市 | 和 |

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

| take | a | look | at | his | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 老的 | 家 | , |

他下船时只打算进城看看他以前的家，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| but | when | he | got | there | who | should | he | see | coming | out | of | the | house | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | WHO | 应该 | 他 | 看 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 但 | 他的 |

[əʊld]['mɑːstə(r)] ,

| old | master | , |
|---|---|---|
| 老的 | 掌握 | , |

但他到那儿后，却看到从房子里走出来的正是他的老主人。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɒgz] - ['hɒspɪt(ə)l] ,

| who | was | just | going | to | get | him | at | the | dogs | ' | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 得到 | 他 | 在 | 这 | 狗 | - | 医院 | , |

谁正要去狗医院接他呢?

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

| where | he | thought | Duke | had | been | all | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 想法 | 公爵 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他以为杜克这些日子一直都在那里。

[ænd; ənd] [djuːk] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] [ə'gen] ,

| And | Duke | said | to | tell | you | that | when | he | saw | his | old | master | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公爵 | 说 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 老的 | 掌握 | 再次 | , |

公爵让我转告你，当他再次见到他的老主人时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə]

| all | his | love | for | him | came | back | and | he | could | not | bear | to | leave | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 爱 | 为了 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 离开 | 他 | 到 |

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

| run | away | to | America | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 到 | 美国 | . | ” |

他对他的爱重新涌上心头，他无法忍受离开他独自逃往美国。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] !
**“ Well , if that doesn't beat all !**
“ 出色地 , 如果 那 不 打 全部 !

“好吧，如果这还不是最棒的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] .
**” exclaimed Button .**
” 惊呼 按钮 .

“巴顿惊呼道。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['stʌbi] ,
**“ I think it is just as well he left us , ” said Stubby ,**
“ 我 思考 它 是 只是 作为 出色地 他 左边 我们 , ” 说 矮胖的 ,

“我觉得他离开我们也挺好的，”斯塔比说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf][ɪn] [ə'merɪkə]
**“ for I am afraid he would not understand our free and easy life in America**
“ 为了 我 是 害怕的 他 会 不是 理解 我们的 自由的 和 简单的 生活 在 美国
['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] ['piːp(ə)l] . ”
**after living all his life with formal people . ”**
后 活的 全部 他的 生活 和 正式的 人们 . ”

“因为我担心他一辈子都和循规蹈矩的人一起生活，不会理解我们在美国自由自在的生活方式。”

“ [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bɪli] . [ - ] [ - ]
**“ Guess you are right , ” agreed Stubby and Billy . [ 164 ] [ 165 ]**
“ 猜测 你 是 正确的 , ” 同意 矮胖的 和 比利 . [ - ] [ - ]

“看来你是对的，”斯塔比和比利同意道。[164][165]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[bləʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn]
**BLOWN UP BY A SUBMARINE**
吹 向上 经过 一个 潜艇

被潜艇炸毁

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ɪn]
**YOU will be surprised to learn that the Chums had no trouble whatever in**
你 将要 是 惊讶 到 学习 那 这 伙伴们 有 不 麻烦 任何 在
['sniːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kə'næl][bəʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
**sneaking off the canal boat and secreting themselves on a packet bound for**
鬼鬼祟祟 离开 这 运河 船 和 分泌 他们自己 在 一个 包 边界 为了
['kwiːnztaun] [ðæt] [naɪt] .
**Queenstown that night .**
皇后镇 那 夜晚 .

你一定会惊讶地发现，当晚这群伙伴毫不费力地就从运河船上溜走，藏身于一艘开往皇后镇的包裹上。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ['bɪli] [sed] , “ [ðɪs] [bəʊt] [ɪz][nɒt] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,
**Before boarding the boat Billy said , “ This boat is not sailing for America ,**
前 登机 这 船 比利 说 , “ 这 船 是 不是 帆船 为了 美国 ,

登船前，比利说：“这艘船不是开往美国的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['eni] [bəʊt][wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [frɑːns]
**but we must take any boat we can get on to escape from France**
但 我们 必须 拿 任何 船 我们 能 得到 在 到 逃脱 从 法国
[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] .
**where we are so well known .**
在哪里 我们 是 所以 出色地 已知 .

但我们必须搭乘任何能找到的船逃离法国，因为我们在那里太出名了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

| If | we | don't | , | we | will | be | captured | and | sent | back | into | the | army | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | , | 我们 | 将要 | 是 | 捕获 | 和 | 发送 | 后退 | 进入 | 这 | 军队 | 在 | 不 | 时间 | . |

如果我们不这样做，很快就会被俘虏并送回军队。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['kwiːnztaun] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| When | we | get | to | Queenstown | , | we | can | ship | on | another | bound | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 皇后镇 | , | 我们 | 能 | 船 | 在 | 其他 | 边界 | 为了 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

| United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

我们到达皇后镇后，可以搭乘另一班开往美国的船。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [boʊts] [stɒp] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [meɪl]

| for | many | boats | stop | there | before | crossing | the | ocean | to | pick | up | the | last | mail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 船 | 停止 | 那里 | 前 | 过境 | 这 | 海洋 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 最后的 | 邮件 |

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| from | England | . |
|---|---|---|
| 从 | 英格兰 | . |

许多船只在横渡大洋之前都会在那里停靠，以便取回来自英国的最后一批邮件。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [left] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑːf][pɑːst][naɪn] , [wɪð] [ɔːl] [laɪts] [aʊt]

| " | The | boat | they | were | on | left | the | dock | at | about | half | past | nine | , | with | all | lights | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 他们 | 是 | 在 | 左边 | 这 | 码头 | 在 | 关于 | 一半 | 过去的 | 九 | , | 和 | 全部 | 灯 | 出去 |

,

,

,

“他们乘坐的船大约在九点半离开码头，船上所有灯都关着。”

[æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːnz] [ðæt]

| as | was | necessary | to | avoid | attracting | the | attention | of | the | submarines | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 必要的 | 到 | 避免 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 潜艇 | 那 |

[ɪnˈfestɪd] [ðəʊz] ['wɔːtəz] .

| infested | those | waters | . |
|---|---|---|---|
| 受感染的 | 那些 | 水 | . |

这样做是为了避免引起经常出没于该水域的潜艇的注意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

| For | a | wonder | the | Channel | was | smooth | as | glass | and | as | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 想知道 | 这 | 渠道 | 曾是 | 光滑的 | 作为 | 玻璃 | 和 | 作为 | 这 | 夜晚 |

[wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| was | clear | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 清除 | , |

令人惊奇的是，海峡平静如镜，夜色也十分晴朗。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] , ['eniθɪŋ] [əˈfləʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

| with | a | big | moon | shining | , | anything | afloat | on | the | water | could | be | seen | for | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 月亮 | 灼灼 | , | 任何事物 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | 可以 | 是 | 已见 | 为了 | 英里 |

.

:

.

月光皎洁，方圆数里都能看到水面上漂浮的任何东西。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] ['perɪskəʊp] ! ” [sed] [ - ]

| “ | Keep | your | weather | eye | peeled | for | submarine | periscopes | ! | ” | said | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 你的 | 天气 | 眼睛 | 去皮 | 为了 | 潜艇 | 潜望镜 | ! | ” | 说 | [ | - | ] |

“密切注意潜艇潜望镜！”[166]

['bɪli] [tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)]

| Billy | to | Stubby | and | Button | as | they | lay | on | the | forward | deck | , | looking | out | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 到 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 作为 | 他们 | 躺 | 在 | 这 | 向前 | 甲板 | , | 寻找 | 出去 | 超过 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

比利对躺在前甲板上眺望水面的斯塔比和巴顿说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][bed][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| It | was | after | midnight | and | every | one | was | in | bed | but | the | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 午夜 | 和 | 每一个 | 一 | 曾是 | 在 | 床 | 但 | 这 | 警官 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] [wen] ['bɪliz] [ʃɑːp] [aɪz]

| the | ship | and | the | sailors | on | the | lookout | for | submarines | when | Billy's | sharp | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 和 | 这 | 水手们 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 潜艇 | 什么时候 | 比利 | 锋利的 | 眼睛 |

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| saw | something | that | looked | like | a | log | of | wood | standing | straight | up | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 日志 | 的 | 木头 | 常设 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 水 | . |

当时已过午夜，除了船上的军官和负责警戒潜艇的水手外，所有人都已入睡。这时，比利敏锐的目光看到水里好像有一根木头直直地立着。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] , “ [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] !

| Before | he | could | call | out | , | “ | A | periscope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 称呼 | 出去 | , | “ | 一个 | 潜望镜 | ! |

还没等他喊出：“潜望镜！”

” [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [siːn] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| ” | a | black | object | was | seen | skipping | over | the | surface | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 黑色的 | 目的 | 曾是 | 已见 | 跳过 | 超过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 |

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] [spreɪ]

| and | the | next | thing | he | knew | he | was | flying | up | in | the | air | amid | a | spray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 飞行 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 之中 | 一个 | 喷 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

“他看到一个黑色物体在水面上跳跃，然后他就发现自己被带着水花飞到了空中。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)]

| When | he | came | down | he | struck | the | water | about | a | hundred | feet | from | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 他 | 击 | 这 | 水 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 在哪里 |

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

| he | went | up | and | he | felt | himself | going | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 去 | 向下 | , |

他下来的时候，落入了离他上来的地方大约一百英尺远的水里，他感觉自己正在下沉。

[daʊn] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| down | , | down | toward | the | bottom | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 朝向 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | . |

向下，向下，直至海底。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [straɪk] ['bɒtəm] [hɪə(r)] , [səʊ]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn]

| But | it | was | too | deep | for | him | to | strike | bottom | here | , | so | after | going | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 深的 | 为了 | 他 | 到 | 罢工 | 底部 | 这里 | , | 所以 | 后 | 去 | 向下 |

,

,

,

但水太深，他无法触底，所以下去之后，

[daʊn] , [daʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

| down | , | down | , | he | began | to | come | up | , | up | , | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | , | 他 | 开始 | 到 | 来 | 向上 | , | 向上 | , | 向上 | , |

向下，向下，然后他开始向上，向上，向上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| and | when | he | got | to | the | surface | and | shook | the | water | out | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 表面 | 和 | 摇晃 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

当他浮出水面，甩掉眼中的水时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ - ]

| he | looked | around | to | see | if | he | could | discover | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 发现 | [ | - | ] |

他环顾四周，看看能否发现[167]

['stʌbi] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] .

| Stubby | or | Button | . |
|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 或者 | 按钮 | . |

短粗的或纽扣状的。

[ænd; ənd] [əʊ] , [dʒɔɪ] !

| And | oh | , | joy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 喜悦 | ! |

哦，太棒了！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ʌn'hɜːt] .

| there | they | both | were | swimming | towards | him | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 两个都 | 是 | 游泳 | 向 | 他 | 毫发无损 | . |

他们俩毫发无损地向他游去。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

| Luckily | for | them | , | not | one | of | them | had | been | injured | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他们 | , | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 至少 | . |

幸运的是，他们中没有一个人受伤。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːft] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm]

| Just | then | a | big | piece | of | wreckage | that | would | act | as | a | raft | floated | near | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 残骸 | 那 | 会 | 行为 | 作为 | 一个 | 筏 | 漂浮 | 靠近 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ krɔːl ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | they | all | crawled | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 爬行 | 之上 | 它 | , |

就在这时，一块巨大的残骸漂到他们附近，可以当作救生筏，他们都爬了上去。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [sɪŋk] [bɪ'niːθ]

| and | were | just | in | time | to | see | what | was | left | of | the | packet | sink | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 包 | 下沉 | 下面 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

他们正好赶到，目睹了包裹的残余部分沉入海底。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['laɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['meni] [blæk] [hedz] [kʊd; kəd]

| They | also | saw | that | two | lifeboats | were | afloat | toward | which | many | black | heads | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 锯 | 那 | 二 | 救生艇 | 是 | 漂浮 | 朝向 | 哪个 | 许多 | 黑色的 | 头部 | 可以 |

[biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] .

| be | seen | swimming | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 游泳 | . |

他们还看到有两艘救生艇漂浮在水面上，许多黑色的脑袋正朝着它们游去。

[suːn] [ðə; ði] ['swɪməz] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

| Soon | the | swimmers | reached | the | boats | and | climbed | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 游泳运动员 | 达到 | 这 | 船 | 和 | 攀登 | 进入 | 他们 | , |

很快，游泳者们游到了船边，并爬上了船。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [wɪð]

| and | Billy | saw | they | were | the | Captain | and | officers | of | the | ship | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 锯 | 他们 | 是 | 这 | 队长 | 和 | 警官 | 的 | 这 | 船 | 沿着 | 和 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .

| some | of | the | sailors | and | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水手们 | 和 | 乘客 | . |

比利看到他们是船长和船员，还有一些水手和乘客。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] ,

| As | soon | as | they | were | in | the | lifeboats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 救生艇 | , |

他们一登上救生艇，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| they | began | picking | up | the | people | they | saw | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 挑选 | 向上 | 这 | 人们 | 他们 | 锯 | 在 | 这 | 水 | , |

他们开始救起在水中看到的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fju:] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .

| and | as | there | were | but | few | passengers | aboard | all | were | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 乘客 | 船上 | 全部 | 是 | 已保存 | . |

由于机上乘客不多，所以全部获救。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði][ju:] - [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [send] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:'pi:dəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪn]

| For | a | wonder | the | U | - | boat | did | not | send | another | torpedo | after | them | which | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 想知道 | 这 | U | - | 船 | 做过 | 不是 | 发送 | 其他 | 鱼雷 | 后 | 他们 | 哪个 | 在 |

[ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

| all | probability | they | would | have | done | had | they | not | been | frightened | away | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可能性 | 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 有 | 他们 | 不是 | 到过 | 害怕 | 离开 | 经过 | 一个 |

[gɑ:d] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

| guard | boat | coming | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 船 | 未来 | 到 | 这 | 救援 | . |

令人惊讶的是，U型潜艇没有再向他们发射一枚鱼雷，如果不是被前来救援的护卫艇吓跑了，他们很可能会这样做。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'weɪ] ,

| After | it | had | chased | the | submarine | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 追逐 | 这 | 潜艇 | 离开 | , |

在它把潜艇赶走之后，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ænd; ənd] [sti:md]

| it | came | back | and | picked | up | all | the | passengers | of | the | lifeboats | and | steamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 后退 | 和 | 挑选 | 向上 | 全部 | 这 | 乘客 | 的 | 这 | 救生艇 | 和 | 蒸 |

[ə'weɪ] [tə'wɔ:d] ['aɪələnd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [nɪə(r)] ['kwi:nztaun] .

| away | toward | Ireland | with | them | as | they | happened | to | be | very | near | Queenstown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 朝向 | 爱尔兰 | 和 | 他们 | 作为 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 非常 | 靠近 | 皇后镇 | . |

它返回并接上了所有救生艇上的乘客，然后载着他们驶向爱尔兰，因为他们当时正好离皇后镇很近。

[nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [ɒn][ðeə(r)][rɑ:ft] [ðəʊ] ['bɪli]

| Now | none | of | the | people | had | seen | or | heard | the | Chums | on | their | raft | though | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 没有任何 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 已见 | 或者 | 听到 | 这 | 伙伴们 | 在 | 他们的 | 筏 | 尽管 | 比利 |

[bɑ:] ,

| baaed | , |
|---|---|
| baaed | , |

虽然比利咩咩叫着，但当时没有人看到或听到木筏上的伙伴们。

['stʌbi] [bɑ:kt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ mju: ] .

| Stubby | barked | and | Button | mewed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 吠叫 | 和 | 按钮 | 喵喵叫 | . |

斯塔比吠叫，巴顿喵喵叫。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

| “ | Well | , | there | are | two | or | three | things | to | be | thankful | for | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 事物 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“嗯，有两三件事值得感恩，”比利说。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] .

| “ | First | of | all | , | we | are | alive | and | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 的 | 全部 | , | 我们 | 是 | 活 | 和 | 毫发无损 | . |

“首先，我们还活着，而且毫发无损。”

[ðə; ði][nekst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| The | next | is | that | the | tide | is | carrying | us | inshore | instead | of | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 是 | 那 | 这 | 潮 | 是 | 携带 | 我们 | 近岸 | 反而 | 的 | 出去 | 到 | 海 | , |

其次，潮水正将我们带向岸边而不是外海。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ - ]

| and | the | wind | is | blowing | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 是 | 吹 | [ | - | ] |

风在吹[168]

[ðæt] [wei] [tuː] .

| that | way | too | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 也 | . |

那样也行。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ,

| But | most | important | of | all | is | the | fact | that | we | are | not | far | from | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 土地 | , |

但最重要的是，我们离陆地并不远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [tɜːn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| and | if | the | tide | doesn't | turn | and | carry | us | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 潮 | 不 | 转动 | 和 | 携带 | 我们 | 出去 | 到 | 海 | , |

如果潮水没有转向，没有把我们带到大海上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

| we | should | reach | land | at | the | rate | we | are | floating | now | in | about | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 抵达 | 土地 | 在 | 这 | 速度 | 我们 | 是 | 漂浮的 | 现在 | 在 | 关于 | 二 | 小时 | . |

按照我们现在的漂流速度，大约两个小时后我们应该就能到达陆地了。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['tɜːnɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| If | we | see | the | tide | is | turning | , | we | can | jump | off | the | raft | and | swim | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 这 | 潮 | 是 | 转弯 | , | 我们 | 能 | 跳 | 离开 | 这 | 筏 | 和 | 游泳 | 为了 |

[ʃɔː(r)] . ”

| shore | . | ” |
|---|---|---|
| 支撑 | . | ” |

如果我们看到潮水开始逆转，就可以跳下木筏游向岸边。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

| “ | You | would | see | some | good | in | every | situation | , | even | if | your | home | was | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 看 | 一些 | 好的 | 在 | 每一个 | 情况 | , | 甚至 | 如果 | 你的 | 家 | 曾是 | 燃烧 |

, ” [dɪ'kleəd] ['bʌt(ə)n] .

| , | ” | declared | Button | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 声明 | 按钮 | . |

“即使你的家着火了，你也会在任何情况下看到好的一面，”巴顿说道。

“ [wel] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

| “ | Well | , | wouldn't | you | ? | ” | asked | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不会 | 你 | ? | ” | 问 | 比利 | . |

“难道你不想吗？”比利问道。

“ [nəʊ] . [ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [dɪ'spɒndənt] [wen] [ɪn][bæd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ai][get][mæd][ænd; ənd] [θɪŋk]

| “ | No | . | I | nearly | always | feel | despondent | when | in | bad | luck | until | I | get | mad | and | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 我 | 几乎 | 总是 | 感觉 | 沮丧的 | 什么时候 | 在 | 坏的 | 运气 | 直到 | 我 | 得到 | 疯狂的 | 和 | 思考 |

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] .

| what | is | the | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 使用 | . |

“不。我运气不好的时候几乎总是感到沮丧，直到我生气并想，这有什么用呢。”

[ðen] [ai] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] ,

| Then | I | make | the | best | of | whatever | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 任何 | 来 | , |

然后，我会尽力应对一切发生的事情。

[waɪl] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [hɪə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [sɔːz] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| while | patient | little | Stubby | here | says | nothing | but | just | saws | wood | , | as | the | saying | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 病人 | 小的 | 矮胖的 | 这里 | 说道 | 没有什么 | 但 | 只是 | 锯子 | 木头 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

而耐心的小矮子斯塔比什么也不说，只是锯木头，正如俗话说的那样。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][rɑːft] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ tʃʌm ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]

| ” | Soon | after | daylight | the | raft | touched | the | shore | , | and | the | Chums | lost | no | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | 日光 | 这 | 筏 | 感动 | 这 | 支撑 | , | 和 | 这 | 伙伴们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 |

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| leaving | it | , |
|---|---|---|
| 离开 | 它 | , |

天刚亮不久，木筏就靠岸了，伙伴们立刻离开了木筏。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] .

| In | the | distance | up | the | shore | they | saw | a | number | of | fishermen's | cottages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 向上 | 这 | 支撑 | 他们 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 渔民的 | 小屋 | . |

他们远远地看到岸边有不少渔民的小屋。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Stubby | and | Button | proposed | to | walk | up | to | them | and | see | if | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 建议的 | 到 | 走 | 向上 | 到 | 他们 | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 |

[nɒt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| not | get | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | , |

斯塔比和巴顿提议走过去看看能不能弄点吃的。

[waɪl] ['bɪli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] ,

| while | Billy | waited | for | them | near | by | and | made | his | breakfast | of | shamrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 比利 | 等待 | 为了 | 他们 | 靠近 | 经过 | 和 | 制成 | 他的 | 早餐 | 的 | 三叶草 | , |

比利在附近等他们，并用三叶草做了他的早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] .

| for | they | were | on | Irish | soil | , | the | native | heath | of | the | shamrock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 在 | 爱尔兰 | 土壤 | , | 这 | 本国的 | 希思 | 的 | 这 | 三叶草 | . |

因为他们身处爱尔兰的土地上，这片土地正是三叶草的故乡。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

| The | fishermen | received | them | kindly | , | and | gave | them | plenty | to | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔民 | 已收到 | 他们 | 亲切地 | , | 和 | 给予 | 他们 | 很多 | 到 | 吃 | 和 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

渔民们热情接待了他们，并给了他们充足的食物和水。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt] [ðæt] [hæd; həd]

| Then | a | quarrel | arose | as | to | who | should | own | the | dog | and | cat | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 争吵 | 出现 | 作为 | 到 | WHO | 应该 | 自己的 | 这 | 狗 | 和 | 猫 | 那 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['streɪndʒli] .

| come | to | them | so | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他们 | 所以 | 奇怪的 | . |

然后，关于这只来得莫名其妙的猫狗的归属问题，双方发生了争执。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ - ]

| At | last | it | was | proposed | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 建议的 | [ | - | ] |

最后有人提出[169]

[tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| to | auction | them | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拍卖 | 他们 | 离开 | . |

将它们拍卖。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kegz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] .

| The | bidding | was | in | kegs | of | fish | instead | of | in | money | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 曾是 | 在 | 酒桶 | 的 | 鱼 | 反而 | 的 | 在 | 钱 | , | 然而 | . |

然而，竞标用的不是现金，而是一桶桶的鱼。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| While | the | excitement | of | the | bidding | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 投标 | 曾是 | 去 | 在 | , |

在竞标的兴奋气氛中，

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['bɪli] .

| Stubby | and | Button | thought | it | a | good | time | to | steal | away | and | join | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | 偷 | 离开 | 和 | 加入 | 比利 | . |

斯塔比和巴顿觉得这是个好时机，可以偷偷溜走去和比利会合。

[ðə; ði][lɑːst] ['stʌbi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

| The | last | Stubby | heard | were | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 矮胖的 | 听到 | 是 | 这些 | 字 | , |

斯塔比最后听到的话是这些话：

“ [aɪl] [gɪv] [θriː] [kegz] [ɒv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] !

| “ | I'll | give | three | kegs | of | fresh | fish | for | the | little | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 三 | 酒桶 | 的 | 新鲜的 | 鱼 | 为了 | 这 | 小的 | 狗 | ! |

“我给这只小狗三桶新鲜鱼！”

” [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] ,

| ” | When | they | got | back | to | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 比利 | , |

“当他们回到比利身边时，

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][men] ['bɪli] [sɔː] ['weɪvɪŋ]

| they | hurriedly | told | him | what | was | up | and | explained | that | the | men | Billy | saw | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆匆 | 讲述 | 他 | 什么 | 曾是 | 向上 | 和 | 解释 | 那 | 这 | 男人 | 比利 | 锯 | 挥手 |

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt] [prɪ'peərɪŋ]

| their | arms | and | shouting | were | only | bidding | in | the | auction | and | not | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 和 | 喊叫 | 是 | 仅有的 | 投标 | 在 | 这 | 拍卖 | 和 | 不是 | 准备 |

[tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| to | fight | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 每个 | 其他 | . |

他们赶紧告诉他发生了什么事，并解释说比利看到的那些挥舞手臂、大声喊叫的人只是在拍卖会上竞价，并没有准备互相打架。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['betə(r)] [skuːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

| “ | But | we | better | scoot | out | of | here | before | they | miss | us | or | we | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 更好的 | 溜走 | 出去 | 的 | 这里 | 前 | 他们 | 错过 | 我们 | 或者 | 我们 | 将要 | 是 |

['kæptʃəd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] .

| captured | and | tied | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 和 | 系 | 向上 | . |

“但我们最好赶紧离开这里，免得被他们发现，否则我们会被抓住绑起来。”

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði] [ tʃʌm ] [ræn] [streɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

| ” | And | for | the | next | half | hour | the | Chums | ran | straight | inland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 一半 | 小时 | 这 | 伙伴们 | 跑 | 直的 | 内陆 | , |

接下来的半个小时里，伙伴们径直向内陆跑去。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [breθ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] .

| only | stopping | long | enough | to | get | their | breath | , | then | running | on | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 他们的 | 气息 | , | 然后 | 跑步 | 在 | 一些 | 更多的 | . |

他们只停下来喘口气，然后继续跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

| They | were | not | followed | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 随后 | , | 然而 | , |

然而，他们并没有被追随。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ sləu ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] ,

| and | at | last | they | slowed | down | beside | the | roadside | to | listen | to | the | passersby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 减速 | 向下 | 旁 | 这 | 路边 | 到 | 听 | 到 | 这 | 路人 | , |

最后，他们放慢车速，靠在路边，倾听路人的谈话。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː]

| to | try | to | find | out | what | part | of | Ireland | they | were | in | and | how | far | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 部分 | 的 | 爱尔兰 | 他们 | 是 | 在 | 和 | 如何 | 远的 | 它 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['siːpɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [seɪld] .

| was | to | the | nearest | seaport | from | which | large | vessels | sailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 这 | 最近的 | 海港 | 从 | 哪个 | 大的 | 船只 | 航行 | . |

试图弄清楚他们身处爱尔兰的哪个地区，以及距离最近的大型船只起航的海港有多远。

[ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kwiːnztaun]

| Imagine | their | joy | when | they | found | they | were | only | four | miles | from | Queenstown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他们的 | 喜悦 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们 | 是 | 仅有的 | 四 | 英里 | 从 | 皇后镇 |

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][də'rekt] [rəʊd] [ðæt] [led] [ðeə(r)] !

| and | on | the | direct | road | that | led | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 直接的 | 路 | 那 | 引领 | 那里 | ! |

想象一下，当他们发现自己距离皇后镇只有四英里，而且就在通往皇后镇的直达公路上时，他们该有多么高兴！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [went]

| It | was | no | trick | at | all | to | reach | that | city | and | when | they | arrived | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 诡计 | 在 | 全部 | 到 | 抵达 | 那 | 城市 | 和 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 他们 | 去 |

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [stɪl] ['nɪərə(r)]

| straight | to | the | wharf | to | look | for | a | boat | to | carry | them | still | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 码头 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 船 | 到 | 携带 | 他们 | 仍然 | 更近 |

[ə'merɪkə] . [ - ]

| America | . | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 美国 | . | [ | - | ] |

到达那个城市一点也不难，他们到达后就直接去了码头，寻找一艘船，以便能带他们更靠近美洲。[170]

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

['bɪli] , [lʊk] !
**Billy** , **look** !
比利 , 看 !

比利，快看！

" [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] .
**"** **exclaimed** **Stubby** **.**
" 惊呼 矮胖的 .

"斯塔比惊呼道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kæməflɑːʒd] [truːp] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .
**"** **There** **is** **a** **big** **camouflaged** **troop** **ship** **lying** **at** **the** **dock** **.**
" 那里 是 一个 大的 伪装 部队 船 说谎 在 这 码头 .

"码头上停泊着一艘大型伪装运兵船。"

[ðeɪ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪps] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**They** **can't** **fool** **me** **with** **their** **camouflaged** **ships** **;** **I** **have** **seen** **too** **many** **of** **them**
他们 不能 傻子 我 和 他们的 伪装 船舶 ; 我 有 已见 也 许多 的 他们
.
**:**
.

他们的伪装船骗不了我；我见过太多这样的船了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
**"** **For** **the** **next** **few** **minutes** **you** **could** **not** **see** **the** **Chums** **for** **dust** **as** **they**
" 为了 这 下一个 很少 分钟 你 可以 不是 看 这 伙伴们 为了 灰尘 作为 他们
[ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**ran** **toward** **the** **ship** **.**
跑 朝向 这 船 .

"接下来的几分钟里，你根本看不见伙伴们，他们像尘土一样朝着飞船跑去。"

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] [sed] .
**Sure** **enough** **,** **it** **was** **just** **as** **Stubby** **said** **.**
当然 足够的 , 它 曾是 只是 作为 矮胖的 说 .

果然，正如斯塔比所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [truːp] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**It** **was** **an** **empty** **troop** **ship** **returning** **to** **the** **United** **States** **of** **America**
它 曾是 一个 空的 部队 船 返回 到 这 团结的 各州 的 美国
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz] ,
**for** **more** **soldiers** **,**
为了 更多的 士兵 ,

这是一艘空载的运兵船，正返回美国装载更多士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəʊl][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
**and** **had** **only** **stopped** **here** **for** **coal** **and** **provisions** **.**
和 有 仅有的 停止 这里 为了 煤炭 和 条款 .

他们只是在这里停留补充煤炭和物资。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eni] [truːps] [ə'bɔːd] ,
**There** **not** **being** **any** **troops** **aboard** **,**
那里 不是 存在 任何 军队 船上 ,

船上没有士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ tʃʌm ] [tuː; tə] [stiːl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
**it** **was** **easy** **for** **the** **Chums** **to** **steal** **on** **board** **and** **hide** **themselves** **until**
它 曾是 简单的 为了 这 伙伴们 到 偷 在 木板 和 隐藏 他们自己 直到
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] .
**the** **ship** **was** **away** **out** **to** **sea** **before** **showing** **themselves** **.**
这 船 曾是 离开 出去 到 海 前 显示 他们自己 .

伙伴们很容易就能偷偷溜上船，藏起来，直到船驶向大海后才现身。

“ [ai] [bet] [juː; jʊ] , ” [sed] ['stʌbi] ,
**“ I bet you , ” said Stubby ,**
“ 我 赌注 你 , ” 说 矮胖的 ,

“我敢打赌，”斯塔比说。

“ [ðæt] [ðæt] [əʊld] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [bluː] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [truːp] [ʃɪp] [ɪn]
**“ that that old submarine that blew us up was waiting for this troop ship in**
“ 那 那 老的 潜艇 那 吹 我们 向上 曾是 等待 为了 这 部队 船 在
[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
**the hopes of blowing it up and while waiting for it to put to sea ,**
这 希望 的 吹 它 向上 和 尽管 等待 为了 它 到 放 到 海 ,

“那艘炸毁我们的老式潜艇当时正等着这艘运兵船，希望把它炸毁，在等待它出海的时候，

[ðeɪ] [dʒʌst] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] . ”
**they just blew up the packet we were on to keep their hands in . ”**
他们 只是 吹 向上 这 包 我们 是 在 到 保持 他们的 双手 在 . ”

他们只是为了保住自己的饭碗，就把我们正在研究的那个包裹炸掉了。

“ [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] ,
**“ I shouldn't wonder in the least , ” replied Stubby ,**
“ 我 不应该 想知道 在 这 至少 , ” 回复 矮胖的 ,

“我一点也不该感到惊讶，”斯塔比回答道。

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
**“ if that was just what they were up to .**
“ 如果 那 曾是 只是 什么 他们 是 向上 到 .

“如果他们真是这么打算的话。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːp'iːdəʊd] [ə'gen] . ”
**And perhaps we will be torpedoed again . ”**
和 也许 我们 将要 是 被鱼雷击中 再次 . ”

或许我们还会再次遭到鱼雷袭击。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['feloʊz] ? ” [sed] ['bɪli] ,
**“ Well , I will take my chance , won't you , fellows ? ” said Billy ,**
“ 出色地 , 我 将要 拿 我的 机会 , 惯于 你 , 伙伴们 ? ” 说 比利 ,

“好吧，我愿意冒险一试，你们呢，伙计们？”比利说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
**“ for I am anxious to set foot on American soil once more ,**
“ 为了 我 是 焦虑的 到 放 脚 在 美国人 土壤 一次 更多的 ,

因为我渴望再次踏上美国的土地，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [juː] . [es] . [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]
**and I want it to be the U . S . part of it , not South America or**
和 我 想 它 到 是 这 U . S . 部分 的 它 , 不是 南 美国 或者
['meksɪkəʊ] . ”
**Mexico . ”**
墨西哥 . ”

我希望是美国的部分，而不是南美或墨西哥。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen ! ”**
“ 听 ! ”

“听！

” [ kə'mɑːnd ] ['bʌt(ə)n] .
**” commanded Button .**
” 命令 按钮 .

“命令按钮。

“ [ai][hɪə(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][muːv] .

| “ | I | hear | the | propeller | beginning | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 这 | 螺旋桨 | 开始 | 到 | 移动 | . |

我听到螺旋桨开始转动了。

” [ðɪs] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg][kəʊl]

| ” | This | so | excited | Button | that | he | jumped | up | and | ran | up | and | down | the | big | coal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所以 | 兴奋的 | 按钮 | 那 | 他 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大的 | 煤炭 |

[paɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] .

| pile | beside | which | he | had | been | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 旁 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 隐藏 | . |

“这让巴顿兴奋不已，他跳起来，在他一直躲藏的大煤堆上跑来跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 法国的比利·威斯克(Billy Whiskers in France)
# 第7/7页

[ðɪs] [ - ]
**This [ 171 ]**
这 [ - ]

这[171]

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['berid] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**started the coal to rolling so that it nearly buried Stubby and Billy under it ,**
开始 这 煤炭 到 滚动 所以 那 它 几乎 埋葬 矮胖的 和 比利 在下面 它 ,

煤炭开始滚动，几乎把斯塔比和比利埋在了下面。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] .
**and filled their eyes with coal dust .**
和 已填 他们的 眼睛 和 煤炭 灰尘 .

他们的眼睛里充满了煤尘。

“ [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] , [stɒp] [ðæt] ! ” [bɑːkt] ['stʌbi] .
**“ You stupid , stop that ! ” barked Stubby .**
“ 你 愚蠢的 , 停止 那 ! ” 吠叫 矮胖的 .

“你这个笨蛋，住手！”斯塔比吼道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] ,
**“ Do you want to bury us alive ,**
“ 做 你 想 到 埋葬 我们 活 ,

“你们想把我们活埋吗？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kəʊl] ['stɑːtɪd] ['rəʊlɪŋ] ? ”
**or have some one come to see why the coal started rolling ? ”**
或者 有 一些 一 来 到 看 为什么 这 煤炭 开始 滚动 ? ”

或者派人来看看煤炭为什么开始滚动?

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
**“ No , of course not ,**
“ 不 , 的 课程 不是 ,

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [læp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [ðæt] [ai]
**but I am so glad to be on the last lap of our journey home that I**
但 我 是 所以 高兴的 到 是 在 这 最后的 膝 的 我们的 旅行 家 那 我
[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [bləʊ] [ʌp] . ”
**had to express myself in action or blow up . ”**
有 到 表达 我 在 行动 或者 吹 向上 . ”

但我很高兴终于到了回家的最后一程，我必须用行动表达出来，否则我就要爆发了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bləʊ] - [ˌjuː piː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [waɪl] .
**“ I should think you had had enough blow - ups for one while .**
“ 我 应该 思考 你 有 有 足够的 吹 - UPS 为了 一 尽管 .

“我想你已经受够了发脾气。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,
**And you are likely to have another before we reach New York harbor ,**
和 你 是 可能 到 有 其他 前 我们 抵达 新的 约克 港口 ,

而且在我们到达纽约港之前，你很可能还会再喝一杯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔːt] [ai] [hɪə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] , ” [sed] ['bɪli] .
**for which port I hear this ship is bound , ” said Billy .**
为了 哪个 港口 我 听到 这 船 是 边界 , ” 说 比利 .

“我听说这艘船要开往哪个港口？”比利说道。

“ [nju:] [jɔ:k] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑ:skt] ['stʌbi] .

| “ | New | York | , | did | you | say | ? | ” | asked | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 新的 | 约克 | , | 做过 | 你 | 说 | ? | ” | 问 | 矮胖的 | . |

“你说的是纽约？”斯塔比问道。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)]

| “ | Oh | , | I | am | so | glad | we | are | sailing | for | New | York | instead | of | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 我们 | 是 | 帆船 | 为了 | 新的 | 约克 | 反而 | 的 | 为了 |

[ˌfɪlə'delfiə] ,

| Philadelphia | , |
|---|---|
| 费城 | , |

“哦，我真高兴我们这次航行的目的地是纽约而不是费城。”

['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔ:t] .

| Baltimore | or | some | other | port | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 或者 | 一些 | 其他 | 港口 | . |

巴尔的摩或其他港口。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

| I | always | like | to | return | to | America | by | way | of | New | York | and | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 返回 | 到 | 美国 | 经过 | 方式 | 的 | 新的 | 约克 | 和 | 有 | 这 |

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['welkəm] [ˌem 'i:] [həʊm] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑ:mz] .

| Goddess | of | Liberty | welcome | me | home | with | extended | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 自由 | 欢迎 | 我 | 家 | 和 | 扩展 | 武器 | . |

我总是喜欢经由纽约返回美国，让自由女神像张开双臂欢迎我回家。

” [ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:st][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ tʃʌm ]

| ” | The | trip | across | the | Atlantic | was | a | fast | and | pleasant | one | and | the | Chums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 旅行 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 曾是 | 一个 | 快速地 | 和 | 令人愉快的 | 一 | 和 | 这 | 伙伴们 |

[meɪd] [frendz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] ,

| made | friends | of | all | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 朋友们 | 的 | 全部 | 在 | 木板 | , |

“横渡大西洋的旅程既快捷又愉快，‘伙伴们’和船上的所有人都成了朋友。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

| just | as | they | always | did | wherever | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 总是 | 做过 | 无论 | 他们 | 是 | . |

无论身在何处，他们都一如既往地这样做。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ,

| They | waited | until | the | second | day | at | sea | before | they | showed | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 第二 | 天 | 在 | 海 | 前 | 他们 | 显示 | 他们自己 | , |

他们直到出海第二天才现身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪn]

| and | when | they | came | slowly | walking | up | on | deck | and | stood | before | the | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 缓慢地 | 步行 | 向上 | 在 | 甲板 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 队长 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

| as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

当他们缓缓走上甲板，站在船长面前，似乎想要说些什么时，

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

| “ | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | ! |

“我们到了！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

| You | may | do | with | us | what | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 做 | 和 | 我们 | 什么 | 你 | 将要 | , |

你可以随意处置我们。

〞 [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| 〞 | he | nearly | fell | over | with | surprise | and | then | took | pity | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 几乎 | 跌倒 | 超过 | 和 | 惊喜 | 和 | 然后 | 采取 | 遗憾 | 在 | 他们 | , |

他惊讶得几乎跌倒，然后又对他们产生了怜悯之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] ,

| for | they | were | a | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 一个 | 对不起 | , |

因为他们感到遗憾，

['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ['triːəʊ]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ['bʌŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

| hungry | looking | trio | after | having | been | shut | in | the | coal | bunker | for | a | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 寻找 | 三人组 | 后 | 拥有 | 到过 | 关闭 | 在 | 这 | 煤炭 | 掩体 | 为了 | 一个 | 天 | 和 |

[ə; eɪ] [naɪt] .

| a | night | . |
|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | . |

三个看起来饥肠辘辘的小家伙在煤仓里被关了一天一夜。

[hiː; hi] [ - ]

| He | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[172]

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [fed] ,

| ordered | them | scrubbed | and | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们 | 擦洗过 | 和 | 美联储 | , |

命令将它们洗净喂食，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,

| and | when | he | saw | them | again | he | did | not | recognize | them | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 再次 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 他们 | 在 | 一次 | , |

当他再次见到他们时，却一时认不出他们来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [blæk] .

| for | he | thought | they | were | all | three | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 他们 | 是 | 全部 | 三 | 黑色的 | . |

因为他以为他们三个都是黑人。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [blæk] ,

| Now | the | dust | was | washed | off | them | , | he | found | only | one | was | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 灰尘 | 曾是 | 洗过 | 离开 | 他们 | , | 他 | 成立 | 仅有的 | 一 | 曾是 | 黑色的 | , |

现在灰尘已被洗去，他发现只有一只身上是黑色的。

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] .

| while | one | was | yellow | and | the | other | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 曾是 | 黄色的 | 和 | 这 | 其他 | 白色的 | . |

其中一只皮肤是黄色的，另一只皮肤是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| As | he | stood | looking | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 寻找 | 在 | 他们 | , |

他站在那里看着他们，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| the | sailor | who | had | been | ordered | to | wash | them | came | up | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | WHO | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 洗 | 他们 | 来了 | 向上 | 和 | 后 |

[ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

| saluting | the | Captain | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 队长 | 说 | , |

奉命给他们洗澡的水手走了过来，向船长敬了个礼，然后说道：

“ ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['medlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ?

| “ | Captain | , | will | you | kindly | read | what | is | on | the | medals | around | their | necks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | , | 将要 | 你 | 亲切地 | 读 | 什么 | 是 | 在 | 这 | 奖牌 | 大约 | 他们的 | 脖子 | ? |

“队长，请您读一下他们脖子上佩戴的勋章上的文字好吗？”

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] ,

| They | each | have | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 有 | 一 | , |

他们每人有一个，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld]

| but | they | do | not | show | unless | you | look | for | them | as | they | are | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 展示 | 除非 | 你 | 看 | 为了 | 他们 | 作为 | 他们 | 是 | 暗 |

[baɪ][ðeə(r)][heə(r)] .

| by | their | hair | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 头发 | . |

但除非你仔细寻找，否则是看不到的，因为它们被头发遮住了。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| When | we | went | to | work | on | them | we | found | each | wore | a | medal | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 他们 | 我们 | 成立 | 每个 | 穿着 | 一个 | 勋章 | 大约 | 他的 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

当我们去调查他们时，发现他们每个人脖子上都戴着一枚勋章。

” [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] ['bɪli] [wɔː(r)] ,

| ” | While | the | Captain | was | reading | the | medal | Billy | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 队长 | 曾是 | 阅读 | 这 | 勋章 | 比利 | 穿着 | , |

“当船长正在阅读比利佩戴的勋章时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | had | a | good | look | at | the | Captain | and | was | surprised | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 队长 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 他 | 有 |

[nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| not | noticed | before | that | this | Captain | was | the | very | same | one | with | whom | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 注意到 | 前 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 这 | 非常 | 相同的 | 一 | 和 | 谁 | 他 | 有 |

[krɒst] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| crossed | when | he | sailed | for | France | with | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 什么时候 | 他 | 航行 | 为了 | 法国 | 和 | 他的 | 团 | . |

他仔细打量了一番这位上尉，惊讶地发现，自己之前竟然没有注意到，这位上尉正是当年他随部队前往法国时遇到的那位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəg'naɪzd] ['bɪli] .

| At | the | same | time | the | Captain | recognized | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 队长 | 认可 | 比利 | . |

与此同时，船长认出了比利。

“ [wel] , [wel] , ['bɪli] , [əʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Well | , | well | , | Billy | , | old | boy | , | how | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 比利 | , | 老的 | 男生 | , | 如何 | 是 | 你 | ? |

“哟，哟，比利，老伙计，你好吗？”

[bʌt; bət][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .

| But | no | need | to | ask | , | for | you | are | looking | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 需要 | 到 | 问 | , | 为了 | 你 | 是 | 寻找 | 美好的 | . |

但不用问了，你看上去很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [ai] [siː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

| **And** | **the** | **only** | **thing** | **different** | **I** | **see** | **about** | **you** | **is** | **that** | **you** | **have** | **lost** | **the** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 不同的 | 我 | 看 | 关于 | 你 | 是 | 那 | 你 | 有 | 丢失的 | 这 | 结尾 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)][teɪl] .

| **your** | **tail** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 尾巴 | . |

我唯一看出你和别人不一样的地方就是你的尾巴末端不见了。

[bləʊn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] , [ai][bet] !

| **Blown** | **off** | **by** | **a** | **bomb** | **,** | **I** | **bet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 离开 | 经过 | 一个 | 炸弹 | , | 我 | 赌注 | ! |

我猜他是被炸弹炸飞的!

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [frendz] ?

| **But** | **where** | **did** | **you** | **pick** | **up** | **your** | **two** | **friends** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 做过 | 你 | 挑选 | 向上 | 你的 | 二 | 朋友们 | ? |

但你是在哪里接上你的两个朋友的?

[weɪt] ;

| **Wait** | **;** |
|---|---|
| 等待 | ; |

等待;

[ai] [wɪl] [riːd] [wɒt] [ðeə(r)] ['medlz] [seɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [huː]

| **I** | **will** | **read** | **what** | **their** | **medals** | **say** | **and** | **perhaps** | **that** | **will** | **throw** | **some** | **light** | **on** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 读 | 什么 | 他们的 | 奖牌 | 说 | 和 | 也许 | 那 | 将要 | 扔 | 一些 | 光 | 在 | WHO |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

我会看看他们的奖牌上写着什么，或许能从中了解他们是谁。

[lef'tenənt] , [kʌm] [hɪə(r)] !

| **Lieutenant** | **,** | **come** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | , | 来 | 这里 | ! |

中尉，过来!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

| **"** | **called** | **the** | **Captain** | **to** | **a** | **second** | **lieutenant** | **who** | **was** | **passing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 队长 | 到 | 一个 | 第二 | 中尉 | WHO | 曾是 | 通过 | . |

“上尉叫住了一位路过的少尉。”

“ [dʒʌst] [riːd] [ðiːz] ['medlz] [ænd; ənd] [siː] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [juː 'es] . " [ - ]

| **“** | **Just** | **read** | **these** | **medals** | **and** | **see** | **whom** | **we** | **have** | **with** | **us** | **.** | **"** | **[** | **173** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 读 | 这些 | 奖牌 | 和 | 看 | 谁 | 我们 | 有 | 和 | 我们 | . | " | [ | - | ] |

“看看这些奖牌，看看我们身边有哪些人。”[173]

“ ['həʊli]['məʊzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| **“** | **Holy** | **Moses** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **lieutenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 摩西 | ! | " | 惊呼 | 这 | 中尉 | . |

“我的天哪！”中尉惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪnd] !

| **“** | **This** | **is** | **a** | **find** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 寻找 | ! |

“这真是个发现！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlaz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

| **Didn't** | **you** | **know** | **that** | **there** | **is** | **a** | **reward** | **of** | **one** | **thousand** | **dollars** | **offered** | **for** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 报酬 | 的 | 一 | 千 | 美元 | 提供 | 为了 | 每个 |

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "

| **of** | **these** | **animals** | **by** | **the** | **regiments** | **they** | **belong** | **to** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 动物 | 经过 | 这 | 军团 | 他们 | 属于 | 到 | ? | " |

难道你不知道这些牲畜所属的部队会悬赏一千美元捉拿它们吗?

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] !
**“ Jumping ginger !**
“ 跳 姜 !

“跳姜！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**You don't mean it ?**
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**” exclaimed the Captain .**
” 惊呼 这 队长 .

“船长惊呼道。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
**“ They must have gotten homesick and run away . ”**
“ 他们 必须 有 获得 想家 和 跑步 离开 . ”

“他们一定是想家了，所以才跑出去的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ You have said it !**
“ 你 有 说 它 !

“你说得对！”

” [bɑː] ['bɪli] ,
**” baaed Billy ,**
” baaed 比利 ,

“baaed Billy，

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] [wen] [ðæt] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
**“ and there is no place like home when that home is in the United States of**
“ 和 那里 是 不 地方 喜欢 家 什么时候 那 家 是 在 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

“而当家在美国时，没有比家更好的地方了。”

” [ðə; ði] [end]
**” THE END**
” 这 结尾

剧终

[zɪp]
**ZIP**
拉链

拉链

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪski] [fɒks] ['teriə(r)]
**The Adventures of a Frisky Fox Terrier**
这 冒险 的 一个 活泼的 狐狸 梗犬

一只活泼的狐狸犬的冒险

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]
**BY FRANCES TREGO MONTGOMERY**
经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**The Well - Known Author of**
这 出色地 - 已知 作者 的

这位知名作家

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]

| THE | BILLY | WHISKERS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 比利 | 胡须 | 系列 |

比利·威斯克系列

[zɪp] [ɪz] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] , ['frɒlɪksəm] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

| Zip | is | the | adventure | - | loving | , | frolicsome | pet | of | the | popular | doctor | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉链 | 是 | 这 | 冒险 | - | 爱 | , | 嬉戏的 | 宠物 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 医生 | 的 | 一个 | 小的 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

Zip 是一个小村庄里一位很受欢迎的医生的宠物，它热爱冒险，活泼好动。

[hiː; hi] [gəʊz] [weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [gəʊz] — [ænd; ənd] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [mʌtʃ] [æt; ət]

| He | goes | wherever | his | master | goes | — | and | ventures | to | undertake | much | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 无论 | 他的 | 掌握 | 去 | — | 和 | 风险投资 | 到 | 承担 | 很多 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fɪə(r)] .

| which | the | physician | would | shake | his | head | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 医生 | 会 | 摇 | 他的 | 头 | 在 | 害怕 | . |

主人去哪儿，他就去哪儿——而且他敢于承担许多医生都会吓得摇头叹息的事情。

[ɪn] [fækt] , [zɪp] [dɛəz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['enibɒdi] .

| In | fact | , | Zip | dares | anything | and | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 拉链 | 敢于 | 任何事物 | 和 | 任何人 | . |

事实上，Zip 胆敢挑战任何事和任何人。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] ,

| He | is | known | and | beloved | by | all | the | village | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已知 | 和 | 心爱 | 经过 | 全部 | 这 | 村庄 | 民间 | , |

他深受全村村民的认识和爱戴。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [zɪps] [nekst] ['aʊtbreɪk] .

| who | are | kept | on | the | qui | vive | wondering | what | will | be | Zip's | next | outbreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 保留 | 在 | 这 | qui | 活力 | 好奇 | 什么 | 将要 | 是 | 拉链 | 下一个 | 暴发 | . |

他们时刻提心吊胆，不知道 Zip 的下一次疫情会是什么。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [piːs] .

| His | life | is | far | from | one | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 是 | 远的 | 从 | 一 | 的 | 和平 | . |

他的生活远非平静。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] — ['evri] [peɪdʒ] ['brɪslz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl]

| The | unexpected | is | continually | happening | — | every | page | bristles | with | the | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 是 | 持续 | 发生 | — | 每一个 | 页 | 刷毛 | 和 | 这 | 异常 |

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ,

| adventures | of | this | active | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 这 | 积极的 | 小的 | , |

意想不到的事情不断发生——每一页都充满了这个活泼的小女孩的奇特冒险经历。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [zɪp] .

| dear | little | , | frisky | little | Zip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | , | 活泼的 | 小的 | 拉链 | . |

可爱的小Zip，活泼好动。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] - [bʊk] [pleɪ] - ['feləʊ] [baɪ] ['evri] [bɔɪ]

| He | will | be | found | to | be | a | splendid | story | - | book | play | - | fellow | by | every | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 灿烂 | 故事 | - | 书 | 玩 | - | 同伴 | 经过 | 每一个 | 男生 |

[ænd; ənd] [gɜːl] .

| and | girl | . |
|---|---|---|
| 和 | 女孩 | . |

每个男孩女孩都会发现他是一个非常棒的童话故事伙伴。

['kwɔːtəʊ] , [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] , [wɪð] ['kʌvə(r)] , ['dʒækɪt][ænd; ənd][fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz]
**Quarto , bound in boards , with cover , jacket and four full - page illustrations in colors**
四开本 , 边界 在 板 , 和 覆盖 , 夹克 和 四 满的 - 页 插图 在 颜色
— $ . - ['pəʊst'peɪd] .
**— $ . 60 postpaid .**
— $ . - 后付费 .

四开本，硬纸板精装，带封面、封套和四幅全页彩色插图——邮费已付 0.60 美元。

---

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**The Saalfield Publishing Company**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

---

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]
**AKRON , OHIO**
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

---

['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]
**Billy Whiskers Series**
比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

---

( [treɪd] [mɑːk] . )
**( Trade Mark . )**
( 贸易 标记 . )

（商标。）

---

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]
**By Frances Trego Montgomery**
经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

---

['bɪli] ['wɪskəs]
**BILLY WHISKERS**
比利 胡须

比利·威斯克

---

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] ,
**Billy Whiskers is a mischievous creature , full of wickedness and folly ,**
比利 胡须 是 一个 恶作剧 生物 , 满的 的 邪恶 和 蠢事 ,

比利·威斯克是个调皮捣蛋的家伙，充满了邪恶和愚蠢。

---

[huːz] ['æntɪks][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] .
**whose antics have furnished fun for a million readers .**
谁 滑稽动作 有 提供 乐趣 为了 一个 百万 读者 .

他的滑稽举动给百万读者带来了欢乐。

---

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ ɪn'dʒɔɪ ] ['evri] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['feləʊ] .
**The child enjoys every moment after he is introduced to the irresistible fellow .**
这 孩子 享受 每一个 片刻 后 他 是 介绍 到 这 无法抗拒 同伴 .

孩子在认识这位魅力四射的家伙之后，每一刻都无比快乐。

---

['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz]
**BILLY WHISKERS ' KIDS**
比利 胡须 - 孩子们

比利·威斯克的孩子们

“ [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [twɪn] [kidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] -
“ Recounting the adventures of Day and Night , twin kids of the nursery -
“ 重新计算 这 冒险 的 天 和 夜晚 , 双 孩子们 的 这 苗圃 -
['feɪməs] ['bɪli] ['wɪskəs] .
famous Billy Whiskers .
著名的 比利 胡须 .

“讲述了著名童谣作家比利·威斯克的双胞胎孩子——白天和黑夜的冒险故事。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
This is a stirring tale of travel and trouble and mischief that will delight the
这 是 一个 搅拌 故事 的 旅行 和 麻烦 和 恶作剧 那 将要 喜 这
['lɪt(ə)l] [wɜːld] . ” — ['gælvəstən]
little world . ” — Galveston
小的 世界 . ” — 加尔维斯顿

这是一个引人入胜的旅行故事，充满了麻烦和恶作剧，必将令世人欢欣鼓舞。——加尔维斯顿

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BILLY WHISKERS , JR .
比利 胡须 , JR .

小比利·威斯克

“ [naɪt] , [naʊ] [grəʊn] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskəs] ,
“ Night , now grown , is known as Billy Whiskers ,
“ 夜晚 , 现在 生长 , 是 已知 作为 比利 胡须 ,

“夜晚，如今已长大成人，被称为比利·威斯克斯。”

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Jr . and as he has all the personal traits which made his father's
小 . 和 作为 他 有 全部 这 个人的 特征 哪个 制成 他的 父亲的
[kə'rɪə(r)] [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,
career one round of surprising activity and astonishing adventure ,
职业 一 圆形的 的 奇怪 活动 和 惊人 冒险 ,

小杰继承了他父亲的所有个人特质，这些特质使他父亲的职业生涯充满了令人惊讶的活力和惊人的冒险。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
the son will be quite as well beloved as his sire . ” — Chicago
这 儿子 将要 是 相当 作为 出色地 心爱 作为 他的 父系 . ” — 芝加哥

儿子将会像他的父亲一样受人爱戴。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .
Record Herald .
记录 先驱报 .

《记录先驱报》。

['bɪli] ['wɪskəs] - ['trævlz]
BILLY WHISKERS ' TRAVELS
比利 胡须 - 旅行

比利·威斯克的旅行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['æktɪv] ['bɪli] [tʊr] ['jʊərəp] ,
In which the ever active Billy tours Europe ,
在 哪个 这 曾经 积极的 比利 旅游 欧洲 ,

在这一集中，精力充沛的比利游历了欧洲。

[iːtʃ] ['sɪti] [ɪn] [tɜːn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['bɪli] .
each city in turn furnishing ample opportunity for fun for sight - seeing Billy .
每个 城市 在 转动 家具 充足 机会 为了 乐趣 为了 视线 - 看到 比利 .

每个城市都为观光游览的比利提供了充足的娱乐机会。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs]

| BILLY | WHISKERS | AT | THE | CIRCUS |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 这 | 马戏团 |

比利·威斯克在马戏团

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['kʊmz] [tuː; tə] [taʊn] ,

| " | Everything | goes | well | enough | with | Billy | until | a | circus | comes | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 去 | 出色地 | 足够的 | 和 | 比利 | 直到 | 一个 | 马戏团 | 来 | 到 | 镇 | , |

"比利的生活原本一切都很顺利，直到马戏团来到镇上。"

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| and | then | just | like | the | small | boy | , | he | made | up | his | mind | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 只是 | 喜欢 | 这 | 小的 | 男生 | , | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | , |

然后，就像那个小男孩一样，他下定决心要走。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] [ænd; ənd] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| come | what | might | and | cost | what | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么 | 可能 | 和 | 成本 | 什么 | 它 | 会 | . |

无论发生什么，无论付出什么代价。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [went] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

| He | made | preparations | for | a | week | and | went | , | there | to | meet | with | all | manner | of | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 星期 | 和 | 去 | , | 那里 | 到 | 见面 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 冒险 | , |

他准备了一周，然后出发了，在那里他遇到了各种各样的奇遇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . " — [dez]

| becoming | so | infatuated | with | the | life | that | he | joined | it | . | " | — | Des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 所以 | 迷恋 | 和 | 这 | 生活 | 那 | 他 | 加入 | 它 | . | " | — | 德斯 |

他如此迷恋这种生活，以至于加入了其中。——德斯

[mɔɪnz] ['kæpɪt(ə)l] .

| Moines | Capital | . |
|---|---|---|
| 莫因斯 | 首都 | . |

莫因斯资本。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]

| BILLY | WHISKERS | AT | THE | FAIR |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 这 | 公平的 |

比利·威斯克在集市上

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] , ['bɪli] ['wɪskəs] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [præŋk] [æt; ət] [həʊm] .

| In | going | to | the | Fair | , | Billy | Whiskers | didn't | leave | a | single | prank | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 这 | 公平的 | , | 比利 | 胡须 | 没有 | 离开 | 一个 | 单身的 | 恶作剧 | 在 | 家 | . |

比利·威斯克去参加集市时，把所有恶作剧道具都带回了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

| He | had | more | fun | to | the | minute | than | most | others | have | to | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 这 | 分钟 | 比 | 最多 | 其他的 | 有 | 到 | 这 | 小时 | . |

他每分钟都比大多数人每小时都玩得开心。

[wɒt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .

| What | he | didn't | do | and | didn't | see | is | not | worth | relating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 没有 | 做 | 和 | 没有 | 看 | 是 | 不是 | 值得 | 相关 | . |

他没做过的事，也没看到的事，不值得一提。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] , ['kʌvə(r)][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] [k'ʌləz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
**Each volume bound in boards , cover and jacket in colors , six full - page illustrations**
每个 体积 边界 在 板 , 覆盖 和 夹克 在 颜色 , 六 满的 - 页 插图
[ɪn] [k'ʌləz] ,
**in colors ,**
在 颜色 ,

每册均采用硬纸板装订，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

---

[wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv][tekst] ['drɔːɪŋz] , ['kwɔːtəʊ] , ['pəʊst'peɪd] , [pə(r)] volume$1 . -
**with scores of text drawings , quarto , postpaid , per volume$1 . 25**
和 得分 的 文本 图画 , 四开本 , 后付费 , 每 volume$1 . -

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.25美元

---

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]
**THE SAALFIELD PUBLISHING CO . , AKRON , OHIO**
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 . , 阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

---

['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]
**Billy Whiskers Series**
比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

---

( [treɪd] [mɑːk] . )
**( Trade Mark . )**
( 贸易 标记 . )

（商标。）

---

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]
**By Frances Trego Montgomery**
经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

---

['bɪli] ['wɪskəs] - [frendz]
**BILLY WHISKERS ' FRIENDS**
比利 胡须 - 朋友们

比利·威斯克的朋友们

---

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['næni] ['dʒɜːni] [west] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
**This story of how Billy Whiskers and his wife Nannie journey west in search of**
这 故事 的 如何 比利 胡须 和 他的 妻子 奶奶 旅行 西方 在 搜索 的
[ðeə(r)] [sʌn] ,
**their son ,**
他们的 儿子 ,

这个故事讲述了比利·威斯克和他的妻子南妮踏上西行之旅寻找他们儿子的故事。

---

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tiːmz] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Billy Whiskers , Jr . , teems with exciting incident and ludicrous situation .**
比利 胡须 , 小 . , 团队 和 激动人心 事件 和 荒谬 情况 .

《小比利·威斯克》充满了激动人心的事件和荒诞的情节。

---

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ]
**BILLY WHISKERS , JR . AND HIS CHUMS**
比利 胡须 , JR . 和 他的 朋友们

小比利·威斯克和他的伙伴们

---

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] ,
**The Chums are a black cat and a yellow dog ,**
这 伙伴们 是 一个 黑色的 猫 和 一个 黄色的 狗 ,

这对伙伴是一只黑猫和一只黄狗。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['triːəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

| and | together | this | trio | make | a | trip | from | San | Francisco | immediately | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 这 | 三人组 | 制作 | 一个 | 旅行 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 立即地 | 后 |

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [bæk] [tuː; tə] ['bɪliz] ['fɔːmə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] .

| the | great | earthquake | back | to | Billy's | former | home | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 地震 | 后退 | 到 | 比利 | 以前的 | 家 | 在 | 这 | 东方 | . |

大地震发生后，这三人立即从旧金山出发，返回比利位于东部的故乡。

['bɪli] ['wɪskəs] - ['græn'tʃɪldrən]

| BILLY | WHISKERS | ' | GRANDCHILDREN |
|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | 孙辈 |

比利·威斯克的孙辈

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi]

| Being | a | laughable | record | of | the | adventures | that | come | to | Punch | and | Judy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 可笑 | 记录 | 的 | 这 | 冒险 | 那 | 来 | 到 | 冲床 | 和 | 朱迪 |

, ['bɪliz] ['græn'tʃɪldrən] .

| , | Billy's | grandchildren | . |
|---|---|---|---|
| , | 比利 | 孙辈 | . |

这是一部滑稽可笑的记录，讲述了比利的孙子潘趣和朱迪的冒险故事。

['bɪli] ['wɪskəs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]

| BILLY | WHISKERS | ' | VACATION |
|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | 假期 |

比利·威斯克的假期

['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| Promising | his | faithful | wife | to | be | back | within | a | year | and | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 他的 | 忠实 | 妻子 | 到 | 是 | 后退 | 之内 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 天 | , |

他向忠贞的妻子承诺，一年零一天之内就会回来。

['æktɪv] ['bɪli] [stɑːrts] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ræmb(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ɪn]

| active | Billy | starts | on | another | ramble | , | to | meet | as | many | exciting | adventures | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 比利 | 开始 | 在 | 其他 | 漫谈 | , | 到 | 见面 | 作为 | 许多 | 激动人心 | 冒险 | 作为 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .

| his | younger | days | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻 | 天 | . |

精力充沛的比利又开始了新一轮的漫游，去经历像他年轻时一样激动人心的冒险。

['bɪli] ['wɪskəs] ['kɪdnæp]

| BILLY | WHISKERS | KIDNAPED |
|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 绑架 |

比利·威斯克被绑架

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [gəʊt] , [tuː] [men] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [hɪm] ,

| Because | Billy | is | a | valuable | goat | , | two | men | determine | to | kidnap | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 比利 | 是 | 一个 | 有价值的 | 山羊 | , | 二 | 男人 | 决定 | 到 | 绑架 | 他 | , |

因为比利是一只很值钱的山羊，所以有两个男人决定绑架它。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] [ðeɪ] [sək'siːd] .

| and | after | many | attempts | they | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 尝试 | 他们 | 成功 | . |

经过多次尝试，他们终于成功了。

[ðə; ðɪ] [ tʃʌm ] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ðɪ] [plɒt] ,

| The | Chums | unearth | the | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 挖掘 | 这 | 阴谋 | , |

伙伴们发现了阴谋，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] — [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

| and | take | up | the | trail | — | but | what | happens | it | is | the | right | of | the | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 向上 | 这 | 踪迹 | — | 但 | 什么 | 发生 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 作者 |

[tuː; tə] [tel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] .

| to | tell | in | her | own | charming | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 在 | 她 | 自己的 | 迷人 | 方式 | . |

然后踏上征程——但接下来会发生什么，是作者以她自己迷人的方式讲述的权利。

['bɪli] ['wɪskəs]

| BILLY | WHISKERS |
|---|---|
| 比利 | 胡须 |

比利·威斯克

- [twɪnz]

| ' | TWINS |
|---|---|
| - | 双胞胎 |

双胞胎

['bɪliz] [twɪn] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,

| Billy's | twin | children | go | to | a | famous | summer | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 双 | 孩子们 | 去 | 到 | 一个 | 著名的 | 夏天 | 采取 | , |

比利的双胞胎孩子去了一个著名的避暑胜地，

[naʊ] ['biːɪŋ] [əʊnd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] ['spdʒən] [ðeə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

| now | being | owned | by | children | who | sojourn | there | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 存在 | 拥有 | 经过 | 孩子们 | WHO | 旅居 | 那里 | 每个 | 年 | . |

现在归每年在那里居住的孩子们所有。

['fɑːðə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ tʃʌm ] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [meɪk] ['meri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| Father | Billy | and | the | Chums | follow | , | and | the | five | make | merry | during | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 比利 | 和 | 这 | 伙伴们 | 跟随 | , | 和 | 这 | 五 | 制作 | 欢乐 | 期间 | 这 | 季节 |

,

,

,

比利神父和他的伙伴们随后也来了，五人在这个节日里尽情欢乐。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] .

| enjoying | it | fully | as | much | as | any | of | the | cottagers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 它 | 完全 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 农舍 | . |

和其他度假小屋的住户一样，他完全沉浸在这片美景之中。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn]

| BILLY | WHISKERS | IN | AN | AEROPLANE |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 一个 | 飞机 |

比利·威斯克在飞机上

['bɪli] [kiːps] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Billy | keeps | step | with | the | progress | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 保持 | 步 | 和 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 世界 | , |

比利与世界的发展保持同步，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [flaɪt] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [reɪs] ,

| and | here | we | find | him | making | a | cross | - | country | flight | in | an | aeroplane | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 寻找 | 他 | 制作 | 一个 | 叉 | - | 国家 | 航班 | 在 | 一个 | 飞机 | 种族 | , |

我们看到他正在参加一场飞机比赛，进行一次横跨全国的飞行。

[wɪð] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [ɪn]['raɪv(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

| with | the | Chums | in | rival | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 在 | 竞争对手 | 机器 | . |

与伙伴们在竞争对手的机器上。

[iːtʃ] ['vɔljuːm] [ɪn] [bɔːdz] , ['kʌvə(r)][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] [k'ʌləz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]

| Each | volume | in | boards | , | cover | and | jacket | in | colors | , | six | full | - | page | illustrations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 体积 | 在 | 板 | , | 覆盖 | 和 | 夹克 | 在 | 颜色 | , | 六 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 |

[k'ʌləz] ,

| colors | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

每册精装，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

[wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv][tekst] ['drɔːɪŋz] , ['kwɔːtəʊ] , ['pəʊst'peɪd] , [pə(r)] volume$1 . -

| with | scores | of | text | drawings | , | quarto | , | postpaid | , | per | volume$1 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得分 | 的 | 文本 | 图画 | , | 四开本 | , | 后付费 | , | 每 | volume$1 | . | - |

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.25美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

| THE | SAALFIELD | PUBLISHING | CO | . | , | AKRON | , | OHIO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨尔菲尔德 | 出版 | 一氧化碳 | . | , | 阿克伦 | , | 俄亥俄州 |

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [bʊks]

| FRANCES | TREGO | MONTGOMERY'S | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 特雷戈 | 蒙哥马利 | 图书 |

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利的书籍

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]

| The | Wonderful | Electric | Elephant |
|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 电的 | 大象 |

神奇的电子象

“ [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔːri] . ” — [sɔːlt]

| “ | A | new | and | fascinating | sort | of | fairy | story | . | ” | — | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 新的 | 和 | 迷人 | 种类 | 的 | 仙女 | 故事 | . | ” | — | 盐 |

“一种新颖而引人入胜的童话故事。”——《盐》杂志

[leɪk] ['trɪbjuːn] .

| Lake | Tribune | . |
|---|---|---|
| 湖 | 论坛 | . |

湖区论坛报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [wɪl] [teɪk] [kiːn] ['pleʒə(r)] .

| “ | A | book | in | which | youth | will | take | keen | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 书 | 在 | 哪个 | 青年 | 将要 | 拿 | 敏锐的 | 乐趣 | . |

“青少年会非常喜欢这本书。”

” — [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

| ” | — | The | Bookseller | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 书商 | . |

——《书商》杂志

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɪtʃ]

| Among | the | tales | of | travel | for | boys | and | girls | there | are | few | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 故事 | 的 | 旅行 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 那里 | 是 | 很少 | 哪个 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [bɪ'fel] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

| record | such | strange | adventures | as | befell | the | owners | of | the | wonderful | Electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 这样的 | 奇怪的 | 冒险 | 作为 | 发生 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 精彩的 | 电的 |

['elɪfənt] .

| Elephant | . |
|---|---|
| 大象 | . |

在男孩女孩的旅行故事中，很少有故事像神奇的“电动大象”的主人所经历的那样奇特。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] , ['hærəld] ['fredrɪks] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

| By | a | fortunate | chance | , | Harold | Fredericks | comes | into | possession | of | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 幸运 | 机会 | , | 哈罗德 | 弗雷德里克斯 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 一个 | 精彩的 |

[mə'kænɪkl] ['elɪfənt] ,

| mechanical | elephant | , |
|---|---|---|
| 机械的 | 大象 | , |

一次偶然的机会，哈罗德·弗雷德里克斯得到了一头奇妙的机械大象。

[səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['ænɪm(ə)l] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [kləusɪst]

| so | ingeniously | contrived | that | it | will | pass | for | a | real | animal | , | even | under | closest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 人为的 | 那 | 它 | 将要 | 经过 | 为了 | 一个 | 真实的 | 动物 | , | 甚至 | 在下面 | 最接近 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

| inspection | . |
|---|---|
| 检查 | . |

它的构造如此巧妙，即使经过最仔细的观察，也能以假乱真。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,

| The | interior | is | fitted | up | luxuriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 是 | 适配 | 向上 | 奢华地 | , |

内部装修豪华。

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði]['faɪnɪst] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən]

| affording | the | finest | accommodations | for | Harold | and | the | traveling | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 这 | 最好的 | 住宿 | 为了 | 哈罗德 | 和 | 这 | 旅行 | 伴侣 |

[huːm] [hiː; hi] [ siˈkjuə ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lʌki] [tʃɑːns] .

| whom | he | secures | by | another | lucky | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 确保 | 经过 | 其他 | 幸运的 | 机会 | . |

为哈罗德和他通过另一次幸运机会找到的旅伴提供了最好的住宿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| The | young | folks | have | a | journey | quite | unlike | any | on | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 有 | 一个 | 旅行 | 相当 | 与此不同 | 任何 | 在 | 记录 | , |

这些年轻人的经历与历史上任何一段经历都截然不同。

['miːtɪŋ] [əd'ventʃəz] [bəuθ][ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

| meeting | adventures | both | on | land | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 冒险 | 两个都 | 在 | 土地 | 和 | 海 | . |

陆地和海洋上的邂逅冒险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [laɪn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

| The | boy | or | girl | who | wants | something | new | in | the | story | line | will | surely | find | it | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 或者 | 女孩 | WHO | 想要 | 某物 | 新的 | 在 | 这 | 故事 | 线 | 将要 | 一定 | 寻找 | 它 | 在 | 这 |

['krɒnɪk(ə)l] .

| chronicle | . |
|---|---|
| 编年史 | . |

如果男孩或女孩想要在故事情节中找到一些新意，那么他们一定能在这部作品中找到。

[ɪ'læbərətli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['hɑːftəʊn] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 12mo , postpaid$1 . -

| Elaborately | illustrated | with | 50 | full | - | page | halftones | , | bound | in | cloth | , | 12mo | , | postpaid$1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心 | 插图 | 和 | - | 满的 | - | 页 | 半色调 | , | 边界 | 在 | 布 | , | 12mo | , | postpaid$1 | . | - |

精装，含50幅全页半色调插图，布面精装，12开本，邮资已付1.50美元。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts]

| ON | A | LARK | TO | THE | PLANETS |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 云雀 | 到 | 这 | 行星 |

乘着云雀之心遨游行星

“ [ðə; ði] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . ” — [grænd]

| “ | The | colored | illustrations | are | a | feature | of | delight | . | ” | — | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 有色 | 插图 | 是 | 一个 | 特征 | 的 | 喜 | . | ” | — | 盛大 |

“彩色插图令人赏心悦目。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
**Rapids Herald .**
急流 先驱报 .

急流先驱报。

“ [ðɪs] ['spraɪtli] ['ɔːθə(r)] [həʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
**“ This sprightly author holds the record for inventiveness . ” — Philadelphia**
“ 这 轻快的 作者 持有 这 记录 为了 创造力 . ” — 费城

“这位才华横溢的作家保持着创造力的纪录。”——《费城》

['aɪtəm] .
**Item .**
物品 .

物品。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
**Some time ago a book appeared which has been a delight to thousands of**
一些 时间 前 一个 书 出现 哪个 有 到过 一个 喜 到 数千 的
[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
**boys and girls .**
男孩们 和 女孩们 .

不久前，出现了一本书，深受成千上万男孩女孩的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt] .
**It was “ The Wonderful Electric Elephant .**
它 曾是 “ 这 精彩的 电的 大象 .

那是《神奇的电动大象》。

” ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [kɔːlz]
**” Frances Trego Montgomery has published a sequel to that book and calls**
” 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利 有 已发布 一个 续集 到 那 书 和 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] “ [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] .
**it “ On a Lark to the Planets .**
它 “ 在 一个 云雀 到 这 行星 .

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利出版了那本书的续集，书名为《乘着云雀去行星》。

” [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [meɪks] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,
**” The contents of this new volume makes a feast for the young mind ,**
” 这 内容 的 这 新的 体积 制作 一个 盛宴 为了 这 年轻的 头脑 ,

“这本新书的内容对年轻的心灵来说是一场盛宴，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['hærəld][ænd; ənd]['aɪoʊn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] .
**telling of a journey Harold and Ione took to the planets .**
讲述 的 一个 旅行 哈罗德 和 艾恩 采取 到 这 行星 .

讲述了哈罗德和艾奥妮前往行星的旅程。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
**“ As a gift book to the children , nothing could be more desirable .**
“ 作为 一个 礼物 书 到 这 孩子们 , 没有什么 可以 是 更多的 理想 .

“作为送给孩子的礼物书，没有比这更理想的了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**It is an assurance of happiness for any young person to be the**
它 是 一个 保证 的 幸福 为了 任何 年轻的 人 到 是 这
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['bɜːmɪŋəm]
**possessor of this charming story . ” — Birmingham**
拥有者 的 这 迷人 故事 . ” — 伯明翰

对于任何年轻人来说，拥有这本迷人的故事书都是一种幸福的保证。——伯明翰

['ledʒə(r)] .
**Ledger .**
账簿 .

账簿。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , [baʊnd] [səb'stænʃəli] [ɪn] [klɒθ] , 12mo , postpaid$1 . -

| Beautifully | illustrated | in | colors | , | bound | substantially | in | cloth | , | 12mo | , | postpaid$1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 插图 | 在 | 颜色 | , | 边界 | 实质性 | 在 | 布 | , | 12mo | , | postpaid$1 | . | - |

精美彩色插图，精装布面，12开本，邮费已付1.50美元。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔ:z]

| A | CHRISTMAS | WITH | SANTA | CLAUS |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 和 | 圣诞老人 | 条款 |

与圣诞老人共度圣诞节

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kʊriə(r)] [sez] :

| The | Buffalo | Courier | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 导游 | 说道 | : |

《布法罗信使报》报道：

“ ['frɑ:nsɪs] ['tri:goʊ] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ]

| “ | Frances | Trego | Montgomery | has | the | happy | faculty | of | knowing | what | the | small | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗朗西丝 | 特雷戈 | 蒙哥马利 | 有 | 这 | 快乐的 | 学院 | 的 | 会心 | 什么 | 这 | 小的 | 男生 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] . ”

| and | his | sister | like | in | the | way | of | fiction | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姐姐 | 喜欢 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 小说 | . | ” |

“弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利非常了解小男孩和他的妹妹喜欢什么样的小说。”

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔ:z] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] ['krɪsməs] [bʊk] [baɪ]

| “ | A | CHRISTMAS | WITH | SANTA | CLAUS | ” | is | the | title | of | an | ideal | Christmas | book | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 圣诞节 | 和 | 圣诞老人 | 条款 | ” | 是 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 理想的 | 圣诞节 | 书 | 经过 |

['frɑ:nsɪs] ['tri:goʊ] [mɒnt'gɒməri] ,

| Frances | Trego | Montgomery | , |
|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 特雷戈 | 蒙哥马利 | , |

《与圣诞老人共度圣诞》是弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利创作的一本理想的圣诞书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] .

| illustrated | in | colors | in | a | most | bewitching | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 在 | 颜色 | 在 | 一个 | 最多 | 迷人的 | 方式 | . |

以极其迷人的方式用色彩加以描绘。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ ri'sait ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] ['glædɪs] ,

| The | story | recites | the | adventures | of | Jack | and | Gladys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 背诵 | 这 | 冒险 | 的 | 杰克 | 和 | 格拉迪斯 | , |

故事讲述了杰克和格拉迪斯的冒险经历。

[hu:m] ['sæntə] [pɪks] [ʌp][ænd; ənd] [wɪsks] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] .

| whom | Santa | picks | up | and | whisks | away | to | the | Northland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 圣诞老人 | 精选 | 向上 | 和 | 搅拌器 | 离开 | 到 | 这 | 北地 | . |

圣诞老人把他带走，然后迅速送往北方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ænd; ənd] [help] [fɪl] [ðə; ði] [seɪnts]

| There | they | make | the | acquaintance | of | Mrs | . | Santa | , | and | help | fill | the | Saint's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 太太 | . | 圣诞老人 | , | 和 | 帮助 | 充满 | 这 | 圣徒 |

['tʃɪmni] [bægz] .

| chimney | bags | . |
|---|---|---|
| 烟囱 | 包 | . |

在那里，他们结识了圣诞夫人，并帮助圣诞老人装满烟囱袋。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [pækt] , [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [əʊld]['sæntə][ɒn][hɪz; ɪz]

| When | all | is | ready | and | the | sleigh | is | packed | , | they | accompany | old | Santa | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 准备好 | 和 | 这 | 雪橇 | 是 | 包装 | , | 他们 | 陪伴 | 老的 | 圣诞老人 | 在 | 他的 |

['ænjuəl] [trɪp] .

| annual | trip | . |
|---|---|---|
| 年度的 | 旅行 | . |

一切准备就绪，雪橇也已装好，他们便陪伴圣诞老人开始了一年一度的旅行。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] ,
**“ If you doubt the joys of a ' Christmas with Santa Claus ,**
” 如果 你 怀疑 这 喜悦 的 一个 - 圣诞节 和 圣诞老人 克劳斯 ,

“如果你怀疑‘与圣诞老人共度圣诞节’的乐趣，

- [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ðə; ði][bɪg] - [hɑːtɪd] ['krɪstʃən] [seɪnt]
**' read of the pleasures that awaited two little waifs the big - hearted Christian saint**
- 读 的 这 快乐 那 等待中 二 小的 孤儿 这 大的 - 心地 基督教 圣
['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] .
**gathered into his home .**
聚集 进入 他的 家 .

读到心地善良的基督教圣人将两个孤儿接到家中后，他们将会享受到怎样的快乐。

['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəli] [waɪf] .
**Mrs . Montgomery introduces you to his motherly wife .**
太太 . 蒙哥马利 介绍 你 到 他的 母性 妻子 .

蒙哥马利夫人向你介绍他慈母般的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
**She is as good as another grandmother .**
她 是 作为 好的 作为 其他 祖母 .

她就像另一个奶奶一样好。

[traɪ][hɜː(r); hə(r)] ! ” — [njuː] [jɔːk] [wɜːld] .
**Try her ! ” — New York World .**
尝试 她 ! ” — 新的 约克 世界 .

试试她！——《纽约世界报》。

['sæntə] [klɔːz] - [twɪn] ['brʌðə(r)]
**SANTA CLAUS ' TWIN BROTHER**
圣诞老人 条款 - 双 兄弟

圣诞老人的双胞胎兄弟

['bɒstən] [aɪ'diəz] [sez] :
**Boston Ideas says :**
波士顿 想法 说道 :

Boston Ideas 表示：

“ ['mɪsɪz] . [ˌmɑːnt'gʌməriz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['riːəl] ['dʒiːniəs] .
**“ Mrs . Montgomery's ideas are touched with the sparkle of real genius .**
” 太太 . 蒙哥马利 想法 是 感动 和 这 火花 的 真实的 天才 .

“蒙哥马利夫人的想法闪耀着真正的天才光芒。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
**It's a delight to travel in her company .**
它是 一个 喜 到 旅行 在 她 公司 .

与她同行真是一种享受。

” [kæn; kən] ['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪ] - ['feləʊ] [ðæn; ðən]['sæntə] [hɪm'self] ?
**” Can anyone make a better play - fellow than Santa himself ?**
” 能 任何人 制作 一个 更好的 玩 - 同伴 比 圣诞老人 他自己 ?

“还有谁比圣诞老人本人更适合当玩伴呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [tʃaɪld] [ 'pɔndə ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] “ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] .
**That is the question every child ponders after reading “ A Christmas with Santa Claus .**
那 是 这 问题 每一个 孩子 沉思 后 阅读 ” 一个 圣诞节 和 圣诞老人 克劳斯 .

这是每个孩子在读完《与圣诞老人共度圣诞节》之后都会思考的问题。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] "

| " | And | likely | they | would | ask | it | in | vain | if | Mrs | . | Montgomery | had | not | written | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 他们 | 会 | 问 | 它 | 在 | 徒劳 | 如果 | 太太 | . | 蒙哥马利 | 有 | 不是 | 书面 | " |

['sæntə] [klɔːz] - [twɪn] ['brʌðə(r)] .

| Santa | Claus | ' | Twin | Brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 双 | 兄弟 | . |

“如果蒙哥马利夫人没有写《圣诞老人的孪生兄弟》，他们很可能会徒劳地问这个问题。”

" [ðɪs] ['laɪvli] ['stɔːri] [ kən'vins ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [huː] ['entəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [muːdz]

| " | This | lively | story | convinces | them | that | there | is | one | other | who | enters | into | their | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热闹 | 故事 | 令人信服 | 他们 | 那 | 那里 | 是 | 一 | 其他 | WHO | 进入 | 进入 | 他们的 | 情绪 |

[dʒʌst][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['snəʊi] [bɪəd] ,

| just | as | thoroughly | as | the | merry | old | fellow | with | ruddy | face | and | snowy | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 彻底 | 作为 | 这 | 欢乐 | 老的 | 同伴 | 和 | 红润 | 脸 | 和 | 下雪的 | 胡须 | , |

“这个生动的故事让他们相信，除了那位面色红润、胡须雪白的快乐老人之外，还有另一个人能够完全融入他们的情绪。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kriːs] ['krɪŋgəl] , [twɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sæntə] .

| and | why | should | he | not | , | for | he | is | Kris | Kringle | , | twin | brother | of | Santa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 他 | 不是 | , | 为了 | 他 | 是 | 克里斯 | 克林格尔 | , | 双 | 兄弟 | 的 | 圣诞老人 | . |

他为什么不行呢？因为他可是圣诞老人的孪生兄弟克里斯·克林格尔。

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɒlɪk] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['meri]

| Four | little | children | are | fortunate | enough | to | have | a | frolic | with | these | two | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 小的 | 孩子们 | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 嬉戏 | 和 | 这些 | 二 | 欢乐 |

['feloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

四个小朋友有幸和这两个快乐的家伙一起玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪŋz] [θruː] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['stɔːri] .

| and | their | laughter | rings | through | every | page | of | the | captivating | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 笑声 | 戒指 | 通过 | 每一个 | 页 | 的 | 这 | 引人入胜 | 故事 | . |

他们的笑声贯穿了这本引人入胜的故事书的每一页。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , [wɪð] ['kʌləd] ['kʌvə(r)][ænd; ənd]['dʒækɪt] , ['kwɔːtəʊ] , [baʊnd] [ɪn]

| Each | volume | illustrated | in | colors | , | with | colored | cover | and | jacket | , | quarto | , | bound | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 体积 | 插图 | 在 | 颜色 | , | 和 | 有色 | 覆盖 | 和 | 夹克 | , | 四开本 | , | 边界 | 在 |

[bɔːdz] ['pəʊst'peɪd] , [pə(r)] volume$1 . -

| boards | postpaid | , | per | volume$1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 后付费 | , | 每 | volume$1 | . | - |

每册均有彩色插图，彩色封面和护封，四开本，精装，邮资已付，每册1.00美元。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

| THE | SAALFIELD | PUBLISHING | CO | . | , | AKRON | , | OHIO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨尔菲尔德 | 出版 | 一氧化碳 | . | , | 阿克伦 | , | 俄亥俄州 |

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [nəʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

| Inconsistencies | in | hyphenation | have | been | standardized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神